叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 我们的圣诞派对(our Christmas Party) 000001

2. 我们的圣诞派对(our Christmas Party) 000002

3. 我们的圣诞派对(our Christmas Party) 000003

4. 我们的圣诞派对(our Christmas Party) 000004

5. 我们的圣诞派对(our Christmas Party) 000005

6. 我们的圣诞派对(our Christmas Party) 000006

7. 我们的圣诞派对(our Christmas Party) 000007

8. 我们的圣诞派对(our Christmas Party) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的圣诞派对(Our Christmas party)
第1/8页

['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['pɑːti] .
OUR CHRISTMAS PARTY .
我们的 圣诞节 派对 .

我们的圣诞派对。

[baɪ]
BY
经过

经过

[əʊld] ['meri] ,
Old Merry ,
老的 欢乐 ,

老梅里，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] ; ”
Author of “ A Chat with the Boys on New Year's Eve ; ”
作者 的 “ 一个 聊天 和 这 男孩们 在 新的 年 前夕 ; ”

《与男孩们在新年夜聊天》的作者；

“ ['faɪəsaɪd] [tʃæts] [wɪð] [ðə; ði]
“ Fireside Chats with the
“ 炉边 聊天 和 这

“炉边谈话”

['jʌŋstər] ; ” ['edɪtə(r)][ɒv; əv] “ ['meri] [ænd; ənd] [waɪz] , ” & [siː] .
Youngsters ; ” Editor of “ Merry and Wise , ” & c .
年轻人 ; ” 编辑 的 “ 欢乐 和 明智的 , ” & c .

年轻人；“快乐而睿智”等的编辑

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['dʒæksən] , [wɔːlfərd] , & ['hɑːdər] ,
JACKSON , WALFORD , & HODDER ,
杰克逊 , 沃尔福德 , & 霍德 ,

杰克逊、沃尔福德和霍德

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
27 , PATERNOSTER ROW .
- , 回旋曲 排 .

帕特诺斯特街27号。

- .
MDCCCLXVII .
- .

MDCCCLXVII。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , ['grɛʃəm] [sti:m] [pres] ,
UNWIN BROTHERS , GRESHAM STEAM PRESS ,
安温 兄弟 , 格雷沙姆 蒸汽 按 ,

安温兄弟，格雷沙姆蒸汽印刷机

- , [i:] . [si:] .
BUCKLERSBURY , E . C .
- , E . C .

巴克勒斯伯里，EC

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wʌn]
Preparations 1
准备工作 1

准备工作 1

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [θri:]
The Party 3
这 派对 3

第三党

[ðə; ði] [mi:'ændərɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [naɪn]
The Meandering Musician 9
这 弯曲 音乐家 9

漫游的音乐家 9

[greɪt] [rɪ'fɔ:m] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] -
Great Reform Debate and Demonstration 21
伟大的 改革 辩论 和 示范 -

21世纪大改革辩论与示威

[raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] -
Round the Fire after Supper 32
圆形的 这 火 后 晚餐 -

晚餐后围坐在篝火旁 32

['frəʊz(ə)n] [ʌp] .
Frozen up .
冷冻 向上 .

冻住了。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['kɪŋstən] -
W . H . G . Kingston 35
W . H . G . 金斯顿 -

WHG Kingston 35

[ə; eɪ] ['reskju:] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
A Rescue in the Rocky Mountains .
一个 救援 在 这 洛基 山脉 .

落基山脉的一次救援行动。

[ɑ:(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] -
R . M . Ballantyne 60
拉 . M . 巴兰坦 -

RM Ballantyne 60

[lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .
Lost **and** **Found** **.**
丢失的 和 成立 .

失物招领处。

['edwɪn] ['hɑːdər] -
Edwin **Hodder** **74**
埃德温 霍德 -

埃德温·霍德 74

['kɑːs(ə)l] ['kɒnə(r)] .
Castle **Connor** **.**
城堡 康纳 .

康纳城堡。

['məʊnə][biː] . ['bɪkərˌstæf] -
Mona **B** **.** **Bickerstaffe** **87**
莫娜 B . 比克斯塔夫 -

莫娜·B·比克斯塔夫 87

[ðə; ði] [blæk] [drə'guːn] .
The **Black** **Dragoon** **.**
这 黑色的 龙骑兵 .

黑龙骑兵。

['sɪdnɪ] ['dærəl] -
Sidney **Daryl** **97**
西德尼 达里尔 -

西德尼·达里尔 97

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - .
A **Christmas** **Dinner** **at** **Dr** **.** **Lickemwell's** **.**
一个 圣诞节 晚餐 在 博士 . - .

在利克姆韦尔医生家享用圣诞晚餐。

[ɑː(r)] . [həʊp] ['mʌŋ'kriːf] -
R **.** **Hope** **Moncrieff** **112**
拉 . 希望 蒙克里夫 -

R. Hope Moncrieff 112

[ə; eɪ][waɪld] [juːl] [iːn] .
A **Wild** **Yule** **E'en** **.**
一个 荒野 圣诞节 e'en .

狂野的圣诞夜。

[sɪnθə] -
Cyntha **129**
辛莎 -

辛莎 129

[kən'kluːʒn] - [[wʌn]]
Conclusion **144** **[** **1** **]**
结论 - [1]

结论 144[1]

[əʊld] ['mɛriz] ['krɪsməs] ['pɑːti] .
Old **Merry's** **Christmas** **Party** **.**
老的 梅里的 圣诞节 派对 .

老梅里的圣诞派对。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
PREPARATIONS **.**
准备工作 .

准备工作。

“ [rɪ'bekə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [fəʊks][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

“	Rebecca	,	I	am	going	to	give	a	party	to	some	young	folks	on	Christmas	Eve	,
”	丽贝卡	,	我	是	去	到	给	一个	派对	到	一些	年轻的	各位	在	圣诞节	前夕	,

“丽贝卡，我打算在圣诞夜为一些年轻人举办一个派对，

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld] [jɔː'self] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	so	you	must	hold	yourself	in	readiness	for	the	occasion	.
和	所以	你	必须	抓住	你自己	在	准备就绪	为了	这	场合	.

所以你必须时刻做好准备。

” [rɪ'bekə] [ɪz][maɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [ðə; ði][best] - [hɑːtɪd] [əʊld][səʊl] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

”	Rebecca	is	my	housekeeper	,	the	best	-	hearted	old	soul	that	ever	lived	;
”	丽贝卡	是	我的	管家	,	这	最好的	-	心地	老的	灵魂	那	曾经	居住地	;

“丽贝卡是我的管家，她是世上最善良的老太太；

[ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] [ə'griːz] [wɪð] [maɪ] [ə'rendʒmənts] [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [bʌt; bət] [fiːlz] [baʊnd] ,

she	perfectly	agrees	with	my	arrangements	in	the	main	,	but	feels	bound	,
她	完美	同意	和	我的	安排	在	这	主要的	,	但	感觉	边界	,

她基本上完全同意我的安排，但感觉受到束缚。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] ,

for	some	reason	which	I	have	never	attempted	to	fathom	,
为了	一些	原因	哪个	我	有	绝不	尝试过	到	捉摸	,

出于某种我从未试图理解的原因，

[ɪn'veərɪəbli] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɔːl]

invariably	to	object	to	them	at	the	first	start	,	and	then	to	fall
总是	到	目的	到	他们	在	这	第一的	开始	,	和	然后	到	落下

['ɪntuː][ðem; ðəm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['ɑːftəwədz] .

into	them	enthusiastically	afterwards	.
进入	他们	踊跃	然后	.

起初总是反对它们，之后总是热情地接受它们。

“ [lɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌsi] , [sɜː(r)] ! [ðem; ðəm] ['pɑːtiz] —

“	Lor	a	mussy	,	Sir	!	them	parties	—
”	洛尔	一个	混乱	,	先生	!	他们	各方	—

“我的天哪，先生！那些聚会——”

” [aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)] [seɪ] [ðæt] [rɪ'bekə] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] ; [nekst][tuː; tə]['bærən]

”	I	must	here	say	that	Rebecca	despises	the	English	Grammar	;	next	to	Baron
”	我	必须	这里	说	那	丽贝卡	鄙视	这	英语	语法	;	下一个	到	男爵

['mʌntʃɔ] ,

Munchausen	,
孟乔森综合征	,

我必须在此说明，丽贝卡极其厌恶英语语法；仅次于明希豪森男爵，

[huː] [ʃiː; ʃi] ['sʌmwɒt] [ɪ'revərəntli] [kɔːlz][ðə; ði] “ ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][laɪz] , ” [ʃiː; ʃi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['lɪndli]

who	she	somewhat	irreverently	calls	the	“	father	of	lies	,	”	she	objects	to	Lindley
WHO	她	有些	不敬地	呼叫	这	“	父亲	的	谎言	,	”	她	对象	到	林德利

['mʌri] .

Murray	.
默里	.

她对林德利·默里表示反对，并略带不敬地称他为“谎言之父”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] “ [pʊt] [aʊt] ” [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

It	was	not	very	often	that	she	was	really	“	put	out	”	about	anything	,
它	曾是	不是	非常	经常	那	她	曾是	真的	“	放	出去	”	关于	任何事物	,

她很少真的因为什么事而“生气”，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['græmə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

but	when	she	was	her	grammar	was	much	worse	than	at	other	times	.
但	什么时候	她	曾是	她	语法	曾是	很多	更糟	比	在	其他	时代	.

但她那个时候的语法比其他时候糟糕得多。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd]

Just	as	when	a	foreigner	,	who	has	lived	in	England	for	years	,	and
只是	作为	什么时候	一个	外国人	,	WHO	有	居住地	在	英格兰	为了	年	,	和

[nəʊz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜːfɪktli] ,

knows	the	language	perfectly	,
知道	这	语言	完美	,

就像一个在英国生活多年、英语非常流利的外国人一样，

[gets] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔːls] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]

gets	into	a	rage	,	he	instinctively	falls	back	upon	his	native	tongue	for
获得	进入	一个	愤怒	,	他	本能地	瀑布	后退	之上	他的	本国的	舌头	为了

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他一旦怒火中烧，就会本能地用母语表达自己的想法。

“ [lɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌsi] , [sɜː(r)] ! [ðem; ðəm] ['pɑːtiz] , ” [sed] [rɪ'bekə] ,

“	Lor	a	mussy	,	Sir	!	them	parties	,	”	said	Rebecca	,
“	洛尔	一个	混乱	,	先生	!	他们	各方	,	”	说	丽贝卡	,

“我的天哪，先生！那些聚会真乱，”丽贝卡说。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

“	is	a	getting	too	much	of	a	good	thing	,
“	是	一个	获得	也	很多	的	一个	好的	事物	,

“是不是好事过头了？”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	may	make	so	bold	as	to	say	it	.
如果	我	可能	制作	所以	大胆的	作为	到	说	它	.

恕我冒昧地说一句。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['pɑːtiz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

It's	always	parties	at	this	time	of	the	year	.
它是	总是	各方	在	这	时间	的	这	年	.

每年的这个时候总是到处都是派对。

[jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['menʃnɪŋ] [[ˌtuː'tuː]]

You'll	excuse	me	a	mentioning	[	2	]
你会	原谅	我	一个	提及	[	2	]

请允许我提及[2]

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['meri] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [səʊ][bəʊld] [ə'gen] ,

of	it	,	Mr	.	Merry	,	”	she	continued	,	“	but	if	I	might	make	so	bold	again	,
的	它	,	先生	.	欢乐	,	”	她	持续	,	“	但	如果	我	可能	制作	所以	大胆的	再次	,

“关于这件事，梅里先生，”她继续说道，“但如果我能再次如此大胆地表达我的看法，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɪləm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɪn] ,

I	should	say	why	don't	you	keep	a	school	,	or	a	sylum	,	or	a	hinn	,
我	应该	说	为什么	不	你	保持	一个	学校	,	或者	一个	庇护所	,	或者	一个	辛恩	,

我应该问问，你为什么不开办一所学校、一家疗养院或者一家旅馆呢?

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] , ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt]

and	so	you	could	have	the	young	people	,	as	you	call	'	em	,	always	about
和	所以	你	可以	有	这	年轻的	人们	,	作为	你	称呼	-	呃	,	总是	关于

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

这样你就可以让你身边总是围绕着你口中的那些年轻人?

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rə'bɛkəz] ['riːəl] [steɪt]

"	Now	you	must	not	think	that	this	was	an	expression	of	Rebecca's	real	state
"	现在	你	必须	不是	思考	那	这	曾是	一个	表达	的	丽贝卡的	真实的	状态

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

of	feeling	,
的	感觉	,

“你千万不要认为这是丽贝卡真实感受的表达，

[nɔː(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ə'lɑːmd] [ɔː(r)] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

nor	that	I	was	in	the	least	degree	alarmed	or	vexed	at	the	light	in	which	she
也不	那	我	曾是	在	这	至少	程度	惊慌	或者	烦恼	在	这	光	在	哪个	她

[vjuː] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

viewed	my	proposition	.
已查看	我的	主张	.

我丝毫没有因为她看待我的提议的方式而感到惊慌或恼怒。

['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənts] , [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wʌnz] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][səʊ]

Faithful	old	servants	,	who	have	lived	in	one's	family	for	a	generation	or	so
忠实	老的	仆人	,	WHO	有	居住地	在	一个人的	家庭	为了	一个	一代	或者	所以

,

,

,

忠诚的老仆人，在自己家中生活了一代左右，

[duː; də] [get] [kwɪə(r)] [wɪmz] , [ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt]['hæbɪts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn]

do	get	queer	whims	,	and	contract	habits	which	could	not	be	tolerated	in
做	得到	酷儿	心血来潮	,	和	合同	习惯	哪个	可以	不是	是	容忍	在

['ʌpstɑːt] [njuː] ['kʌmə(r)] .

upstart	new	comers	.
暴发户	新的	来者	.

确实会有一些古怪的念头，并养成一些在初来乍到的新人身上无法容忍的习惯。

[rɪ'bekə] ['nevə(r)] [gɪvz] [wei] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [ɪf] ['enibɒdi] [els] [ɪz]['prez(ə)nt] ,

Rebecca	never	gives	way	to	an	explosion	like	this	if	anybody	else	is	present	,
丽贝卡	绝不	给予	方式	到	一个	爆炸	喜欢	这	如果	任何人	别的	是	展示	,

如果还有其他人在场，丽贝卡绝不会像这样爆发。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	have	two	or	three	alternatives	always	in	reserve	for	pacifying	her	.
和	我	有	二	或者	三	替代方案	总是	在	预订	为了	安抚	她	.

我始终备有两到三种安抚她的办法。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] , [ai] ['mɪəli]

Not	wishing	to	use	any	of	the	alternatives	on	the	occasion	in	question	,	I	merely
不是	祝	到	使用	任何	的	这	替代方案	在	这	场合	在	问题	,	我	仅仅

[sed] —

said	—
说	—

由于不想在当时的情况下使用任何其他替代方案，我只是简单地说——

“ ['krɪsməs] ['əʊnli] ['kɒmz] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [rɪ'bekə] , [ænd; ənd][ai] [miːn] ,

“	Christmas	only	comes	once	a	year	,	Rebecca	,	and	I	mean	,
"	圣诞节	仅有的	来	一次	一个	年	,	丽贝卡	,	和	我	意思是	,

“丽贝卡，圣诞节一年只有一次，我的意思是，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

as	long	as	I	have	health	and	strength	,
作为	长的	作为	我	有	健康	和	力量	,

只要我身体健康、精力充沛，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['krɪsməs] ['pɑːtiz] ,

to	keep	up	the	good	old	custom	of	giving	Christmas	parties	,
到	保持	向上	这	好的	老的	风俗	的	给予	圣诞节	各方	,

为了延续举办圣诞派对这一优良传统，

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	I	look	to	you	to	carry	out	the	arrangements	this	year	in	the	same
和	我	看	到	你	到	携带	出去	这	安排	这	年	在	这	相同的

['ædmərəb(ə)l] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɒn][səʊ] ['meni] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] .

admirable	way	you	have	done	on	so	many	previous	occasions	.
令人钦佩的	方式	你	有	完毕	在	所以	许多	以前的	场合	.

我希望你今年能像以往多次那样，以同样令人钦佩的方式完成各项安排。

" [ɪf] [rɪ'bekə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [blʌʃt] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][æt; ət] [ðɪs]

"	If	Rebecca	could	have	blushed	,	I	believe	she	would	have	done	so	at	this
"	如果	丽贝卡	可以	有	脸红了	,	我	相信	她	会	有	完毕	所以	在	这

['kɔmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

“如果丽贝卡会脸红的话，我相信她听到这句赞美一定会脸红的。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [deɪz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ][maɪld] ['kɜːtsi] ,

but	her	blushing	days	have	gone	by	,	so	she	dropped	a	mild	curtsey	,
但	她	脸红	天	有	已消失	经过	,	所以	她	掉落	一个	温和的	屈膝礼	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但她羞于启齿的日子已经过去了，所以她只是微微屈膝行了个礼，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [pliːz] - [iːvɪŋ] ,

“	It	shouldn't	be	her	fault	,	please	'	eving	,
"	它	不应该	是	她	过错	,	请	-	晚间	,

“这不应该是她的错，拜托，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n] .

that	should	prevent	this	party	being	the	best	we	had	ever	given	.
那	应该	防止	这	派对	存在	这	最好的	我们	有	曾经	给定	.

那样的话，这次聚会就不会成为我们举办过的最棒的一次了。

" [səʊ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [held] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

"	So	a	council	of	war	was	held	on	the	spot	.
"	所以	一个	理事会	的	战争	曾是	握住	在	这	点	.

于是，当场召开了军事会议。

[ə'miːliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] , ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pens(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

Amelia	and	the	cook	were	summoned	,	paper	and	pencil	were	called
阿米莉亚	和	这	厨师	是	被召唤	,	纸	和	铅笔	是	称为

['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

into	requisition	,
进入	征用	,

阿米莉亚和厨娘被叫了过来，纸笔也被征用了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'saɪəti] , [hæd; həd] [biːn]

and	if	a	newspaper	reporter	,	or	a	secretary	of	a	society	,	had	been
和	如果	一个	报纸	记者	,	或者	一个	秘书	的	一个	社会	,	有	到过

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

如果当时在场的有报社记者或社团秘书，

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

a	summary	of	the	proceedings	would	have	been	given	in	something	like	the
一个	概括	的	这	诉讼程序	会	有	到过	给定	在	某物	喜欢	这

['fɒləʊɪŋ] [staɪl] : —

following	style	:	—
下列的	风格	:	—

庭审过程的概要大致如下：——

[mu:vd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['meri] , [ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ] [rɪ'bekə] —

Moved	by	Mr	.	Merry	,	and	seconded	by	Rebecca	—
已搬	经过	先生	.	欢乐	,	和	附议	经过	丽贝卡	—

由梅里先生提议，丽贝卡附议——

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ,

“	That	the	invitations	be	issued	for	six	o'clock	on	Christmas	Eve	,
“	那	这	邀请函	是	发布	为了	六	点钟	在	圣诞节	前夕	,

“邀请函应于圣诞夜六点发出。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ti:] [bi:; bi] [sɜ:vd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] .

and	that	tea	be	served	up	in	the	breakfast	room	.
和	那	茶	是	服务	向上	在	这	早餐	房间	.

并且要在早餐室供应茶水。

” — ['kærid] .

”	—	Carried	.
”	—	携带	.

——通过。

[mu:vd] [baɪ] [rɪ'bekə] , [ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['meri] —

Moved	by	Rebecca	,	and	seconded	by	Mr	.	Merry	—
已搬	经过	丽贝卡	,	和	附议	经过	先生	.	欢乐	—

由丽贝卡提议，梅里先生附议——

“ [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

“	That	,	in	the	opinion	of	this	meeting	,
“	那	,	在	这	观点	的	这	会议	,

“根据本次会议的意见，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

it	is	desirable	and	advisable	that	the	fun	of	the	evening	should	take	place	in
它	是	理想	和	建议	那	这	乐趣	的	这	晚上	应该	拿	地方	在

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ;

the	drawing	room	;
这	绘画	房间	;

理想的、明智的做法是，晚间的娱乐活动应该在客厅进行；

[ðæt] ['sʌpə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] ; [ðæt] [ðə; ði] [[θri:]]

that	supper	should	be	laid	in	the	breakfast	room	;	that	the	[	3	]
那	晚餐	应该	是	铺设	在	这	早餐	房间	;	那	这	[	3	]

晚餐应摆放在早餐室；[3]

['daɪnɪŋ] [ru:m] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [tu:; tə] [ə'laʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]

dining	room	be	completely	divested	of	furniture	,	to	allow	plenty	of	room	for
用餐	房间	是	完全地	剥离	的	家具	,	到	允许	很多	的	房间	为了

['dɑ:nsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

餐厅里的家具全部搬走，以便腾出足够的空间跳舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][spɛə(r)] ['bedru:m] [bi:; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒstu:mɪŋ]

and	that	the	spare	bedroom	be	appropriated	for	the	necessary	costuming
和	那	这	空闲的	卧室	是	挪用	为了	这	必要的	服装

[rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃə'rɑ:dz] .

required	by	those	who	take	part	in	the	charades	.
必需的	经过	那些	WHO	拿	部分	在	这	猜谜游戏	.

空余的卧室应被征用，用于存放参加猜谜游戏的人员所需的必要服装。

" — ['kærid] [ju'nænɪməsli] .

"	—	Carried	unanimously	.
"	—	携带	一致	.

——一致通过。

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ] [ə'mi:liə] —

Moved	by	the	cook	,	and	seconded	by	Amelia	—
已搬	经过	这	厨师	,	和	附议	经过	阿米莉亚	—

由厨师提议，阿米莉亚附议——

" [ðæt] [ɪf] [fɔ:ls] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃə'rɑ:dz] ,

"	That	if	false	moustachios	are	required	by	those	who	take	part	in	the	charades	,
"	那	如果	错误的	胡须	是	必需的	经过	那些	WHO	拿	部分	在	这	猜谜游戏	,

"如果参加猜谜游戏的人需要戴假胡子，

[jʌŋ] ['dʒentlmən] [bi:; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

young	gentlemen	be	prohibited	from	using	the	kitchen	fire	for	burning	the
年轻的	先生们	是	禁止	从	使用	这	厨房	火	为了	燃烧	这

[kɔ:rks] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

corks	necessary	for	that	purpose	.
软木塞	必要的	为了	那	目的	.

禁止年轻男子使用厨房的火来燃烧用于此目的的软木塞。

" [mu:vd] [baɪ] [ə'mi:liə] , [ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] —

"	Moved	by	Amelia	,	and	seconded	by	the	cook	—
"	已搬	经过	阿米莉亚	,	和	附议	经过	这	厨师	—

由阿米莉亚提议，厨师附议——

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs]['mi:tə(r)][ɪz] [kept] ,

"	That	it	is	desirable	to	lock	the	cupboard	in	which	the	gas	metre	is	kept	,
"	那	它	是	理想	到	锁	这	橱柜	在	哪个	这	气体	仪表	是	保留	,

"最好把存放燃气表的橱柜锁起来。"

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [ki:] ,

and	hide	the	key	,
和	隐藏	这	钥匙	,

把钥匙藏起来。

[æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pri:viəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

as	on	a	previous	occasion	much	inconvenience	was	sustained	in	consequence	of
作为	在	一个	以前的	场合	很多	不便	曾是	持续	在	结果	的

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['hævɪŋ] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði][gæs] .

one	of	the	visitors	having	turned	off	the	gas	.
一	的	这	访客	拥有	转向	离开	这	气体	.

此前曾有一位访客关掉了煤气，造成了很大的不便。

" [mu:vd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['meri] , [ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ] [rɪ'bekə] —

"	Moved	by	Mr	.	Merry	,	and	seconded	by	Rebecca	—
"	已搬	经过	先生	.	欢乐	,	和	附议	经过	丽贝卡	—

由梅里先生提议，丽贝卡附议——

“ [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [stændz] [pledʒd] [tuː; tə][duː; də][ɪts] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] ['θʌrəli]

“	That	this	meeting	stands	pledged	to	do	its	best	to	make	the	party	thoroughly
”	那	这	会议	站立	承诺	到	做	它是	最好的	到	制作	这	派对	彻底

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ,

pleasant	and	successful	,
令人愉快的	和	成功的	,

“本次会议承诺将尽最大努力使聚会圆满成功，令人愉快。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [ə'rendʒmənts] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] , [tuː; tə]

and	that	all	further	arrangements	be	left	to	a	sub	-	committee	,	to
和	那	全部	更远	安排	是	左边	到	一个	子	-	委员会	,	到

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['meri] ” — ['kærid] [ju'nænɪməsli] .

consist	of	Mr	.	Merry	”	—	Carried	unanimously	.
由	的	先生	.	欢乐	”	—	携带	一致	.

并决定将后续安排交由梅里先生组成的小组委员会负责”——一致通过。

[ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] ['hævɪŋ] [biːn] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mænli] [ænd; ənd]

A	vote	of	thanks	having	been	passed	to	the	Chairman	for	his	manly	and
一个	投票	的	谢谢	拥有	到过	通过了	到	这	主席	为了	他的	男子气概	和

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

impartial	conduct	in	the	chair	,
公正	执行	在	这	椅子	,

大家向主席致谢，感谢他主持会议期间展现出的男子气概和公正无私的精神。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [ə'mɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [[fɔːr]]

the	meeting	broke	up	amid	a	general	feeling	of	satisfaction	.	[	4	]
这	会议	打破	向上	之中	一个	一般的	感觉	的	满意	.	[	4	]

会议在普遍的满意气氛中结束。[4]

[ðə; ði] ['pɑːti] .

THE	PARTY	.
这	派对	.

派对。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [jet] [wɔːm] [wɪð] [ɪts] ['vɪgərəs] ['efəts] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

The	clock	was	yet	warm	with	its	vigorous	efforts	to	strike	the	eventful	hour	of
这	钟	曾是	然而	温暖的	和	它是	蓬勃	努力	到	罢工	这	多事	小时	的

[sɪks][ɒn] ['meri] ['krɪsməs] [iːv] ,

six	on	merry	Christmas	Eve	,
六	在	欢乐	圣诞节	前夕	,

时钟还带着余温，正努力敲响圣诞前夜那意义非凡的六点钟声。

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ə'raɪvlz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

when	a	carriage	containing	the	first	arrivals	came	rattling	down	the	street	.
什么时候	一个	运输	包含	这	第一的	到达	来了	嘎嘎作响	向下	这	街道	.

这时，一辆载着第一批到达者的马车隆隆驶过街道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [ræt] - [tæt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)]

There	was	no	mistaking	the	energetic	rat	-	tat	-	tat	at	the	door	;	or	,	if	there
那里	曾是	不	误会	这	精力充沛	鼠	-	塔特	-	塔特	在	这	门	;	或者	,	如果	那里

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

门口传来清脆有力的哒哒声，绝对不会认错；或者，即便之前有人认错，

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['tʃɑːli] ['stænli]

the	buzz	of	voices	was	sufficient	to	inform	those	inside	that	Charlie	Stanley
这	嗡嗡声	的	声音	曾是	充足的	到	通知	那些	里面	那	查理	斯坦利

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

and	his	party	were	there	.
和	他的	派对	是	那里	.

屋内的人声嘈杂足以让他们知道查理·斯坦利和他的同伴们来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] ,

As	soon	as	the	door	was	open	there	was	a	rush	and	a	scramble	,
作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	那里	曾是	一个	匆忙	和	一个	争夺	,

门一打开，就出现了一阵骚动和争抢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [mæd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ræʃ] [steɪks] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

for	those	mad	young	people	had	made	many	rash	stakes	as	to	who	should
为了	那些	疯狂的	年轻的	人们	有	制成	许多	皮疹	赌注	作为	到	WHO	应该

[biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [wɪʃ] [əʊld] ['meri] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

be	the	first	to	wish	Old	Merry	the	compliments	of	the	season	.
是	这	第一的	到	希望	老的	欢乐	这	赞美	的	这	季节	.

那些疯狂的年轻人为了争夺谁应该第一个向老梅里致以节日问候而进行了多次鲁莽的打赌。

[ɔːl] [steɪks] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ,

All	stakes	,	however	,	were	drawn	,
全部	赌注	,	然而	,	是	绘制	,

然而，所有赌注都已确定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

for	the	object	of	their	search	was	discovered	simultaneously	by	all	the
为了	这	目的	的	他们的	搜索	曾是	发现	同时地	经过	全部	这

['pɑːti] ; [dɪ'skʌvəd] , [tuː] ,

party	;	discovered	,	too	,
派对	;	发现	,	也	,

因为他们寻找的目标被所有参与者同时发现；也发现了，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frɪl] [ʃɜːt] , [bɔːld] [hed] , [ænd; ənd]

in	the	act	of	coming	down	the	stairs	,	with	his	frill	shirt	,	bald	head	,	and
在	这	行为	的	未来	向下	这	楼梯	,	和	他的	褶边	衬衫	,	秃	头	,	和

[pʌmps] ,

pumps	,
水泵	,

他穿着褶边衬衫，光头，脚蹬高跟鞋，正走下楼梯。

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][læmps] ,

glistening	in	the	light	of	the	hall	lamps	,
闪闪发光	在	这	光	的	这	大厅	灯	,

在走廊灯光的照射下闪闪发光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] ['welkəm] [əʊld][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — “ [ə; eɪ] ['meri]

and	a	chorus	of	voices	rang	out	the	welcome	old	salutation	—	“	A	merry
和	一个	合唱	的	声音	响铃	出去	这	欢迎	老的	问候	—	“	一个	欢乐

['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !

Christmas	and	a	happy	New	Year	!
圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	!

一阵欢呼声响起，人们齐声高唱着那句古老的问候语——“圣诞快乐，新年快乐！”

” ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['stænli] ,

”	Charlie	and	Walter	Stanley	,
”	查理	和	沃尔特	斯坦利	,

“查理和沃尔特·斯坦利，

[ænd; ənd]['ælɪk] [bɔɪs] — [ðə; ði] [lædz] [huː] [went] [wʌn] ['sʌmə(r)] [wɪð] [əʊld] ['meri] [tuː; tə] ['swɪtsələnd]

and	Alec	Boyce	—	the	lads	who	went	one	summer	with	Old	Merry	to	Switzerland
和	亚历克	博伊斯	—	这	小伙子们	WHO	去	一	夏天	和	老的	欢乐	到	瑞士

— [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt]

—	had	been	entrusted	with	the	preparation	of	part	of	the	evening's	amusement
—	有	到过	受托	和	这	准备	的	部分	的	这	晚上	娱乐

.

:

.

亚历克·博伊斯——那几个夏天曾和老梅里一起去瑞士的小伙子——受托负责准备当晚部分娱乐活动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔnstitjuːt] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] ,

They	were	constituted	masters	of	the	ceremonies	,
他们	是	构成	大师	的	这	仪式	,

他们被任命为司仪，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə]['bɒt(ə)l] [ʌp] [ɔːl][ðeə(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz]

and	had	been	charged	to	bottle	up	all	their	fun	for	at	least	two	days
和	有	到过	带电	到	瓶子	向上全部		他们的	乐趣	为了	在	至少	二	天

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːti] ,

before	the	party	,
前	这	派对	,

他们被要求在派对开始前至少两天内把所有的欢乐都憋在心里。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪkˈspləʊd][ænd; ənd] [ˈsɪntɪˌleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	order	that	it	might	explode	and	scintillate	for	the	benefit	of	the
在	命令	那	它	可能	爆炸	和	闪烁	为了	这	益处	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

以便它能够爆炸和闪耀，从而为公司带来利益。

[səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['tʃɑːli] [sed] — [[faɪv]]

So	,	as	a	host	of	packages	were	put	down	in	the	hall	,	Charlie	said	—	[	5	]
所以	,	作为	一个	主持人	的	包裹	是	放	向下	在	这	大厅	,	查理	说	—	[	5	]

于是，当一大堆包裹被放在走廊里时，查理说道——[5]

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['prɒpətiz] , ['mɪstə(r)] . ['meri] — [wɪgz] , ['krɪnəlɪn] , ['wɪskəs] , ['rɔɪəl] [rəʊbz] ,

“	Here	are	our	properties	,	Mr	.	Merry	—	wigs	,	crinolines	,	whiskers	,	royal	robes	,
“	这里	是	我们的	特性	,	先生	.	欢乐	—	假发	,	裙撑	,	胡须	,	皇家	长袍	,

['bænəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] ,

banners	from	the	camp	of	King	John	,
横幅	从	这	营	的	国王	约翰	,

“梅里先生，这是我们的财产——假发、裙撑、假胡子、皇家长袍、约翰国王营地的旗帜，

['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məuhɔːks] , ['daɪəməndz] [lent] ['praɪvətli] [baɪ][ðə; ði]

feathers	from	the	chief	of	the	Mohawks	,	diamonds	lent	privately	by	the
羽毛	从	这	首席	的	这	莫霍克人	,	钻石	借出的	私下	经过	这

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]['sɪnbæd][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

secretary	of	Sinbad	the	Sailor	,
秘书	的	辛巴达	这	水手	,

莫霍克族酋长的羽毛，辛巴达航海家的秘书私下借出的钻石，

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , ['kaɪndli] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] —

the	shield	of	Achilles	,	kindly	contributed	by	Mr	.	Barnum	;	and	here	—
这	盾	的	阿喀琉斯	,	亲切地	贡献	经过	先生	.	巴纳姆	;	和	这里	—

这是阿喀琉斯的盾牌，由巴纳姆先生慷慨捐赠；还有这里——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	But	here	he	stopped	,	for	the	rattle	of	horses	'	feet	outside	,
"	但	这里	他	停止	,	为了	这	嘎嘎作响	的	马匹	-	脚	外部	,

但他停了下来，因为外面传来马蹄声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'naʊnst] [freʃ] [ə'raɪvlz] .

and	a	sharp	rap	at	the	door	,	announced	fresh	arrivals	.
和	一个	锋利的	说唱	在	这	门	,	宣布	新鲜的	到达	.

一阵急促的敲门声响起，宣告有新人到来。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk]['hjuːmə(r)] , [səʊ] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] , [hiː; hi] [kraɪd] —

Charlie	was	in	a	dramatic	humour	,	so	,	striking	an	attitude	,	he	cried	—
查理	曾是	在	一个	戏剧性	幽默	,	所以	,	引人注目	一个	态度	,	他	哭	—

查理当时情绪激动，于是摆出一副哭闹的样子——

“ [baɪ][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [θʌmz] ,
“ By the pricking of my thumbs ,
“ 经过 这 刺 的 我的 拇指 ,

“通过我拇指的刺痛感，

['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] [ðɪs] [weɪ] ['kɒmz] ;
Something wicked this way comes ;
某物 邪恶 这 方式 来 ;

邪恶即将降临；

['əʊpən] , [lɒks] , [huː'evə(r)] [nɔk] .
Open , locks , whoever knocks .
打开 , 锁 , 谁 敲门声 .

开门，锁也开，谁敲门就开门。

[ænd; ənd] , [gɑːdz] , [wɒt] [həʊ] ! [beə(r)] [heɪns] ['aʊə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['siːkrət] [pleɪs] . ”
And , guards , what ho ! bear hence our treasures to some secret place . ”
和 , 守卫 , 什么 何 ! 熊 因此 我们的 宝藏 到 一些 秘密 地方 . ”

卫兵们，快！把我们的财宝搬到某个秘密地方去！

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['getɪŋ] [ʌp] - [steəz] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [siː] ,
“ Such a getting up - stairs you never did see ,
“ 这样的 一个 获得 向上 - 楼梯 你 绝不 做过 看 ,

你从未见过这样的上楼方式，

” [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː] [gɑːdz] [əu'bei] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] .
” as in a twinkling the impromptu guards obeyed the mandate of their chief .
” 作为 在 一个 闪烁 这 即兴 守卫 服从 这 授权 的 他们的 首席 .

转眼间，临时组建的卫兵们便服从了首领的命令。

[tɒm] [ænd; ənd]['eɪdə] ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
Tom and Ada Martin , and the fiddle , were the next to arrive .
汤姆 和 艾达 马丁 , 和 这 小提琴 , 是 这 下一个 到 到达 .

接下来到达的是汤姆·马丁、艾达·马丁和提琴。

[ðə; ði] ['fɪdl] [wɒz; wəz] [tɑːmz] ; [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['hɒbi] .
The fiddle was Tom's ; his special hobby .
这 小提琴 曾是 汤姆的 ; 他的 特别的 爱好 .

那把小提琴是汤姆的，是他的特殊爱好。

[nəʊ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ['naɪðə(r)]
No party was complete without it , for if it were not there neither
不 派对 曾是 完全的 没有 它 , 为了 如果 它 是 不是 那里 两者都不
[wɒz; wəz] [tɒm] .
was Tom .
曾是 汤姆 .

如果没有它，聚会就不算完整，因为如果没有它，汤姆也就不存在了。

[hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] , “ [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [maɪ] ['fɪdl] .
His motto was , “ Love me , love my fiddle .
他的 座右铭 曾是 , “ 爱 我 , 爱 我的 小提琴 .

他的座右铭是：“爱我，就爱我的小提琴。”

” [ə; eɪ] ['meri] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tɒm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
” A merry fellow was Tom ; he could sing and play ,
” 一个 欢乐 同伴 曾是 汤姆 ; 他 可以 唱歌 和 玩 ,

汤姆是个快乐的人；他会唱歌，也会演奏乐器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['moʊmənts] [ɪn]['eɪdəz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

and	the	proudest	moments	in	Ada's	life	were	when	she	accompanied	him	in	a
和	这	最引以为豪	时刻	在	艾达的	生活	是	什么时候	她	伴随	他	在	一个

['səʊləʊ][ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

solo	on	his	violin	.
独奏	在	他的	小提琴	.

艾达一生中最自豪的时刻，就是她用小提琴为他伴奏独奏的时候。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] ['pəʊətri] (?) , ['rætlɪŋ] , ['meri] ['diti] , [ðæt] [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː][ɪg'zjuːbərənt]

Moreover	,	he	wrote	poetry	(	?	)	,	rattling	,	merry	ditties	,	that	broke	out	into	exuberant
而且	,	他	写道	诗	(	?	)	,	嘎嘎作响	,	欢乐	小调	,	那	打破	出去	进入	旺盛

['kɔːrəs] [ɒv; əv]

choruses	of
合唱	的

此外，他还创作诗歌（？），轻快活泼的小调，最终汇成欢快的合唱。

[ænd; ənd] [ɪts] [heɪ] , [həʊ] , [hʌm] ,

And	it's	heigh	,	ho	,	hum	,
和	它是	身高	,	何	,	哼	,

是高，嗬，哼，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌm] , [tʌm] , [tʌm] ,

With	a	tum	,	tum	,	tum	,
和	一个	汤	,	汤	,	汤	,

咚咚咚，

[fæl][ˌɛlˌeɪ'ɛl][diː] ['rɪd(ə)l] [həʊ] , [tʌm] , [tʌm] , [tʌm] !

Fal	lal	de	riddle	ho	,	tum	,	tum	,	tum	!
法尔	拉尔	德	谜语	何	,	汤	,	汤	,	汤	!

Fal lal de Riddle 嗬，咚，咚，咚！

['eɪdə] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [tɒm] ['mɑːtɪn] [ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['hjuːmə(r)] ,

Ada	Martin	was	Tom	Martin	in	the	feminine	;	she	had	all	the	boy's	humour	,
艾达	马丁	曾是	汤姆	马丁	在	这	女性	;	她	有	全部	这	男孩们	幽默	,

艾达·马丁就像是女性版的汤姆·马丁；她继承了汤姆·马丁所有的男孩式幽默。

[wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

with	the	girl's	grace	and	refinement	.
和	这	女孩们	优雅	和	精炼	.

举止优雅，仪态万方。

['evrɪbɒdi] [[sɪks]]

Everybody	[	6	]
大家	[	6	]

所有人[6]

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːst] [njuː] [geɪm] ,

who	knew	her	knew	that	she	could	tell	them	the	last	new	game	,
WHO	知道	她	知道	那	她	可以	告诉	他们	这	最后的	新的	游戏	,

认识她的人都知道她能告诉他们最新的游戏消息。

[ɔː(r)][ɑːsk][ðə; ði][lɑːst] [njuː] ['rɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðə; ði] [fʌn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

or	ask	the	last	new	riddle	;	and	if	at	a	party	the	fun	came	to	a
或者	问	这	最后的	新的	谜语	;	和	如果	在	一个	派对	这	乐趣	来了	到	一个

['stændstɪl] ,

standstill	,
停顿	,

或者问问最后一个新谜语；如果聚会上的乐趣戛然而止，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ɑːskt] “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][nekst] ?

and	somebody	asked	“	What	shall	we	do	next	?
和	某人	问	“	什么	将	我们	做	下一个	?

有人问：“接下来我们该做什么？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [wɛrz] ['eɪdə]
" the reply would be sure to come in the shape of a question , " Where's Ada
" 这 回复 会 是 当然 到 来 在 这 形状 的 一个 问题 , " 在哪里? 艾达
['mɑːtɪn] ?
Martin ?
马丁 ?

回答肯定会以问题的形式出现："艾达·马丁在哪里？"

" ['eɪdə] [ri'dʒɔis] [ɪn] [lɒŋ] [kɜːrlz] , ['tretʃərəs] [kɜːrlz] ,
" Ada rejoiced in long curls , treacherous curls ,
" 艾达 欣喜若狂 在 长的 卷发 , 奸诈 卷发 ,

"艾达喜欢长长的卷发，那些难以驾驭的卷发，

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [læd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn][fækt] ,
that had made many a lad fall in love with her ; in fact ,
那 有 制成 许多 一个 小伙子 落下 在 爱 和 她 ; 在 事实 ,

那让许多小伙子都爱上了她；事实上，

[frænk] ['edwədz] [wɒz; wəz][wʌns] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Frank Edwards was once heard to say that he should like to win her heart
坦率 爱德华兹 曾是 一次 听到 到 说 那 他 应该 喜欢 到 赢 她 心
[baɪ] ['gæləntli] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [grɪm] ['taɪrənt] ;
by gallantly rescuing her from the power of some grim tyrant ;
经过 英勇地 救援 她 从 这 力量 的 一些 严峻 暴君 ;

弗兰克·爱德华兹曾说过，他想通过英勇地将她从某个残暴暴君的魔爪中解救出来来赢得她的芳心；

[ɔː(r)] , " ['betə(r)] [stɪl] , " [sed] [hiː; hi] ,
or , " Better still , " said he ,
或者 , " 更好的 仍然 , " 说 他 ,

或者，他说："更好的办法是……"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒf] [ðə; ði][pɪə(r)][æt; ət] ['mɑːgeɪt] ,
" if she would fall into the sea off the pier at Margate ,
" 如果 她 会 落下 进入 这 海 离开 这 码头 在 马盖特 ,

"如果她从马盖特码头掉进海里，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and I could jump in and save her by catching hold of her
和 我 可以 跳 在 和 节省 她 经过 捕捉 抓住 的 她
['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrlz] ,
beautiful curls ,
美丽的 卷发 ,

我可以跳进去，抓住她美丽的卷发救她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['dʒɒli] !
it would be so jolly !
它 会 是 所以 快乐的 !

那该有多开心啊！

" [frænk] ['edwədz] !
" Frank Edwards !
" 坦率 爱德华兹 !

"弗兰克·爱德华兹！"

[ðə; ði][nekst][ræt] - [tæt] [ə'naʊnst] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " ['lɪt(ə)l] [fləʊ] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
The next rat - tat announced him and his sister , " Little Flo , " as he called
这 下一个 鼠 - 塔特 宣布 他 和 他的 姐姐 , " 小的 弗洛 , " 作为 他 称为
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
her at home ,
她 在 家 ,

下一阵急促的敲击声宣告了他和他的妹妹——"小弗洛"，这是他在家里对她的称呼——的到来。

[ðəʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['flɒrəns] .

though	in	company	she	was	Florence	.
尽管	在	公司	她	曾是	佛罗伦萨	.

但在人群中，她却像佛罗伦萨一样。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)][heə(r)] ,

Frank	was	very	fond	of	his	sister	;	he	had	a	weakness	for	hair	,
坦率	曾是	非常	喜爱	的	他的	姐姐	;	他	有	一个	弱点	为了	头发	,

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

as	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

弗兰克非常疼爱他的妹妹；正如我们所见，他对头发情有独钟。

[ænd; ənd] [hɜ:z] [dɪ'sendɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt] , [ɔ:(r)] , [æz; əz] [fræŋk] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fləʊ] ,

and	hers	descended	like	a	cataract	,	or	,	as	Frank	said	,	like	a	Great	Flow	,
和	她的	下降	喜欢	一个	白内障	,	或者	,	作为	坦率	说	,	喜欢	一个	伟大的	流动	,

她的眼泪像瀑布一样倾泻而下，或者，正如弗兰克所说，像滔滔江水般奔涌而下。

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

over	her	neck	and	shoulders	.
超过	她	脖子	和	肩膀	.

在她的脖子和肩膀上。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [wɒz; wəz] ['flɒrəns] ['edwədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [jʌŋ]

A	bright	,	merry	little	fairy	was	Florence	Edwards	,	and	a	very	popular	young
一个	明亮的	,	欢乐	小的	仙女	曾是	佛罗伦萨	爱德华兹	,	和	一个	非常	受欢迎的	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

弗洛伦斯·爱德华兹是一位聪明活泼的小仙女，也是一位非常受欢迎的年轻女士。

['ælɪk] [bɔɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dju:əl] [wɪð] ['wɔ:ltə] ['stænli] [wʌn]

Alec	Boyce	was	nearly	on	the	point	of	fighting	a	duel	with	Walter	Stanley	one
亚历克	博伊斯	曾是	几乎	在	这	观点	的	斗争	一个	决斗	和	沃尔特	斯坦利	一

['snəʊi] [naɪt] ,

snowy	night	,
下雪的	夜晚	,

在一个下雪的夜晚，亚历克·博伊斯几乎就要和沃尔特·斯坦利决斗了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]

when	it	was	proposed	at	a	party	that	she	should	be	carried	to	the
什么时候	它	曾是	建议的	在	一个	派对	那	她	应该	是	携带	到	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

在一次聚会上，有人提议让她被抬到马车上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	became	a	question	as	to	who	should	do	it	.
和	它	成为	一个	问题	作为	到	WHO	应该	做	它	.

于是问题就变成了应该由谁来做这件事。

['fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [blʌd] [wɒz; wəz] [spɪlt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [klɑ:sp, klæsp][hændz] ,

Fortunately	,	however	,	no	blood	was	spilt	,	for	the	boys	clasped	hands	,
幸运的是	,	然而	,	不	血	曾是	洒了	,	为了	这	男孩们	紧握	双手	,

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][sɪ'dæn] - ['fæʃ(ə)n] ;

and	carried	her	sedan	-	fashion	;
和	携带	她	轿车	-	时尚	;

不过所幸，没有流血，因为男孩们手牵着手，像抬轿子一样把她抬了起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][ɑːm]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['stedi]

and	as	she	had	to	put	an	arm	over	each	shoulder	,	in	order	to	steady
和	作为	她	有	到	放	一个	手臂	超过	每个	肩膀	,	在	命令	到	稳定的

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

由于她不得不双手搭在对方的肩膀上以保持身体稳定，

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeəɹɐ] ?

what	could	be	fairer	?
什么	可以	是	更公平	?

还有什么比这更公平的呢?

[ˌiːlæˈstɪsəti] [rʌnz] [ɪn][sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] , [æz; əz] [gaʊt] [dʌz] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['edwədz] -

Elasticity	runs	in	some	families	,	as	gout	does	in	others	,	and	the	Edwards	'
弹性	跑步	在	一些	家庭	,	作为	痛风	做	在	其他的	,	和	这	爱德华兹	-

[wɜː(r); wə(r)] [ɪˈlæstɪk] ['piːp(ə)l] .

were	elastic	people	.
是	松紧带	人们	.

弹性在某些家族中是遗传的，就像痛风在另一些家族中是遗传的一样，爱德华兹家族的人弹性就很好。

[frænk] [kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪmˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [wiːl] , ['ɪmɪteɪt] [doʊˈnɑːtoʊ][ɒn][wʌn] [leg] , [dɑːns]

Frank	could	turn	himself	into	a	catherine	wheel	,	imitate	Donato	on	one	leg	,	dance
坦率	可以	转动	他自己	进入	一个	凯瑟琳	车轮	,	模拟	多纳托	在	一	腿	,	舞蹈

[ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] ,

a	hornpipe	,
一个	号角舞曲	,

弗兰克可以把自己变成一个旋转的烟火，单腿模仿多纳托，跳霍恩派普舞，

[ɔː(r)][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ɒf] [ʃæm] ['pɪstlz] [wɪð] [['sɛvən]]

or	stand	on	his	head	and	fire	off	sham	pistols	with	[	7	]
或者	站立	在	他的	头	和	火	离开	假	手枪	和	[	7	]

或者倒立着，用假手枪射击[7]

[bəuθ][hændz][æt; ət][wʌns] ;

both	hands	at	once	;
两个都	双手	在	一次	;

双手同时握住；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['tæləɴt][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [tɒm]

and	as	his	talent	was	quite	distinct	from	that	of	the	musical	Tom
和	作为	他的	天赋	曾是	相当	清楚的	从	那	的	这	音乐	汤姆

['mɑːtɪn] ,

Martin	,
马丁	,

而他的才华与音乐剧演员汤姆·马丁的才华截然不同，

[ɔː(r)][ðə; ði][drəˈmætɪk] ['tʃɑːli] ['stænli] , [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌpɒpjuˈlærəti][æz; əz] [greɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz]

or	the	dramatic	Charlie	Stanley	,	he	enjoyed	a	popularity	as	great	in	its	way	as
或者	这	戏剧性	查理	斯坦利	,	他	享受	一个	人气	作为	伟大的	在	它是	方式	作为

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

或者像戏剧家查理·斯坦利那样，他也以自己的方式享有极高的人气。

[ræt] - [tæt] - [tæt] !

Rat	-	tat	-	tat	!
鼠	-	塔特	-	塔特	!

哒哒哒!

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['klara] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['stænli] , [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] .

The	Misses	Clara	and	Alice	Stanley	,	with	their	music	.
这	小姐们	克拉拉	和	爱丽丝	斯坦利	,	和	他们的	音乐	.

克拉拉·斯坦利小姐和爱丽丝·斯坦利小姐，以及她们的音乐。

['mɪstə(r)] . ['stænli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['maɪkrəˌskoʊps] .

Mr	.	Stanley	,	with	his	microscopes	.
先生	.	斯坦利	,	和	他的	显微镜	.

斯坦利先生和他的显微镜。

[mɪs] [ˌmɛəri'æn] ['leɪtən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] — [waɪt] [tjuːl] , [luːpt] [ʌp] [wɪð] ['spæŋg(ə)lz] .

Miss	Marianne	Layton	,	with	her	doll	—	white	tulle	,	looped	up	with	spangles	.
错过	玛丽安娜	莱顿	,	和	她	玩具娃娃	—	白色的	薄纱	,	循环	向上	和	亮片	.

玛丽安·莱顿小姐和她的娃娃——白色薄纱，缀满亮片。

['mɪstə(r)] . [ˌɑːzwəld] ['leɪtən] ([hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][stænd] - [ʌp] ['kɒləz] .)

Mr	.	Oswald	Layton	(	his	first	appearance	in	stand	-	up	collars	.	)
先生	.	奥斯瓦尔德	莱顿	(	他的	第一的	外貌	在	站立	-	向上	项圈	.	)

奥斯瓦尔德·莱顿先生（这是他第一次穿着立领衬衫亮相。）

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['eməli] [ænd; ənd] ['neli] ['kæθˌkɑːrt] ([wɪð] [ðeə(r)][bræn] [njuː] [dɒlz] — [bluː] ['tɑːrlətən] , [luːpt] [wɪð] ['snəudrɔps]) .

The	Misses	Emily	and	Nelly	Cathcart	(	with	their	bran	new	dolls	—	blue	tarleton	,	looped	with	snowdrops	)	.
这	小姐们	艾米丽	和	内莉	卡斯卡特	(	和	他们的	麸	新的	娃娃	—	蓝色的	塔勒顿	,	循环	和	雪花莲	)	.

艾米丽小姐和内莉·卡斯卡特小姐（带着她们崭新的娃娃——蓝色塔勒顿娃娃，上面装饰着雪花莲）。

['mɑːstə(r)] ['wɪli] ['kæθˌkɑːrt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg]['liːəʊ] , [huː] [bɑːrks][fɔː(r); fə(r)] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

Master	Willie	Cathcart	,	with	his	dog	Leo	,	who	barks	for	lumps	of	sugar	.
掌握	威利	卡斯卡特	,	和	他的	狗	狮子座	,	WHO	树皮	为了	肿块	的	糖	.

威利·卡斯卡特少爷和他的狗利奥，利奥会吠叫着要方子。

['mɪstə(r)] . ['kæθˌkɑːrt] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [waɪt] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] , " [æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

Mr	.	Cathcart	,	with	a	prodigious	white	vest	and	a	black	bâton	,	"	as	leader	of	the	choir	.
先生	.	卡斯卡特	,	和	一个	惊人	白色的	背心	和	一个	黑色的	指挥棒	,	"	作为	领导者	的	这	唱诗班	.

卡斯卡特先生身穿一件巨大的白色背心，手持一根黑色指挥棒，"担任合唱团的领队"。

" [ræt] - [tæt] - [tæt] !

"	Rat	-	tat	-	tat	!
"	鼠	-	塔特	-	塔特	!

"哒哒哒！"

['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] , ['mistəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] , [æd][lɪb] . , [æd]['ɪnfɪn] .

Misses	and	Masters	,	Misters	and	Mistresses	,	ad	lib	.	,	ad	infin	.
小姐们	和	大师	,	先生们	和	情妇们	,	广告	库	.	,	广告	无穷大	.

小姐和先生，先生和女主人，等等，无穷无尽。

[tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] — [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [frɒm; frəm][hɑːf] - [pɑːst] [sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] ,

Tea	and	coffee	at	six	o'clock	—	and	why	that	should	mean	from	half	-	past	six	to	seven	,
茶	和	咖啡	在	六	点钟	—	和	为什么	那	应该	意思是	从	一半	-	过去的	六	到	七	,

六点钟供应茶和咖啡——以及为什么应该是从六点半到七点。

['kʌstəm] [mʌst; məst][rɪ'plaɪ] — [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tiː] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .

custom	must	reply	—	is	much	better	than	tea	at	six	o'clock	.
风俗	必须	回复	—	是	很多	更好的	比	茶	在	六	点钟	.

习俗必须回应——这比六点钟喝茶好得多。

[ə; eɪ][sɪt] - [daʊn] [tiː] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][traɪz][ðə; ði] ['temprəmənt] , ['terifai] [ðə; ði]['tɪmɪd] ,

A	sit	-	down	tea	is	a	mistake	;	it	tries	the	temperament	,	terrifies	the	timid	,
一个	坐	-	向下	茶	是	一个	错误	;	它	尝试	这	气质	,	令人恐惧	这	胆小	,

[ænd; ənd]['tæksɪz][ðə; ði] ['tɔːkə] ,

and	taxes	the	talkers	,
和	税收	这	谈话者	,

坐下来喝茶是个错误；它会考验人的性情，吓到胆小的人，也会让健谈的人感到疲惫。

[ˌweər'æz] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɪm'plaɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

whereas	tea	and	coffee	implies	wandering	about	with	a	cup	in	your	hand	,
然而	茶	和	咖啡	暗示	漫游	关于	和	一个	杯子	在	你的	手	,

而喝茶和咖啡则意味着手里拿着杯子四处走动，

[ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd]

and	spilling	it	as	occasion	requires	;	it	makes	work	for	the	lads	and
和	溢出	它	作为	场合	需要	;	它	制作	工作	为了	这	小伙子们	和

['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læsi] ,

pleasure	for	the	lassies	,
乐趣	为了	这	姑娘们	,

并根据需要随意倾倒；这既给小伙子们带来了工作，也给姑娘们带来了乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði][aɪs] [bɪ'twiːn] ['strendʒər] .

and	it	breaks	the	ice	between	strangers	.
和	它	休息	这	冰	之间	陌生人	.

它能打破陌生人之间的隔阂。

['lɪt(ə)l] [gruːps] [fɔːm] [ænd; ənd] [tʃæt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][dʒəʊk][hæz; həz]['teɪkən] [wɪð] [ɪ'fekt] ,

Little	groups	form	and	chat	,	and	when	a	joke	has	taken	with	effect	,
小的	团体	形式	和	聊天	,	和	什么时候	一个	开玩笑	有	已采取	和	影响	,

大家三三两两地聚在一起聊天，当一个笑话奏效后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [gruːp] , [ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gets]

it	is	passed	on	to	a	neighbouring	group	,	and	so	all	the	company	gets
它	是	通过了	在	到	一个	邻接	团体	,	和	所以	全部	这	公司	获得

['dʒɒkjələ(r)] .

jocular	.
诙谐	.

它被传递给了邻近的小组，于是整个公司都开始开玩笑。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tɒm] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feivərits] ,

For	instance	,	Tom	Martin	was	surrounded	by	his	favourites	,
为了	实例	,	汤姆	马丁	曾是	包围	经过	他的	收藏夹	,

例如，汤姆·马丁身边都是他最喜欢的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'plai] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][hæd; həd] [stʊd]

and	was	replying	to	their	questions	as	to	how	his	violin	had	stood
和	曾是	回复	到	他们的	问题	作为	到	如何	他的	小提琴	有	站立

[ðə; ði][kəʊld] ['dʒɜːni] . [[eit]]

the	cold	journey	.	[	8	]
这	寒冷的	旅行	.	[	8	]

并回答了他们关于他的小提琴在寒冷的旅途中是否经受住了考验的问题。[8]

“ [dɪ'laɪtfəli] .

“	Delightfully	.
“	令人愉悦	.

“令人欣喜的是。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌp] - [steəz] ,

But	she	is	now	reclining	on	the	couch	up	-	stairs	,
但	她	是	现在	斜倚	在	这	长椅	向上	-	楼梯	,

但她现在正斜倚在楼上的沙发上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”
in order to get up her strength for the evening . ”
在 命令 到 得到 向上 她 力量 为了 这 晚上 . ”

为了让她晚上能恢复体力。

“ [ðæts] [ɔːl] ['fɪdl] [diː] [diː] , [sed] [wʌn] .
“ That's all fiddle de dee , said one .
” 那就是 全部 小提琴 德 迪 , 说 一 .

“那都是些废话，”其中一人说道。

” ([ə'plɔːz] .)
” (Applause .)
” (掌声 .)

“(掌声。)

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .
“ Why do you call the violin she ? ” asked another .
“ 为什么 做 你 称呼 这 小提琴 她 ? ” 问 其他 .

“你为什么把小提琴叫做'她'？”另一个人问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [pɪʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ”
“ Because I have named her Pysche ; she has so much life in her , ”
“ 因为 我 有 命名 她 心理学 ; 她 有 所以 很多 生活 在 她 , ”
['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
answered Tom .
回答 汤姆 .

“因为我给她取名叫赛琪；她活力四射，”汤姆回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪkəfænt] , [ðen] ! ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
“ You are her sycophant , then ! ” said another .
“ 你 是 她 马屁精 , 然后 ! ” 说 其他 .

“那你就是她的马屁精！”另一个人说道。

([rɪ'njuːd] [ə'plɔːz] .)
(Renewed applause .)
(更新 掌声 .)

（掌声再次响起。）

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['gʌtərəl] [saʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It seems to me your violin always has a very guttural sound with it ,
“ 它 似乎 到 我 你的 小提琴 总是 有 一个 非常 喉音 声音 和 它 ,

“我觉得你的小提琴总是带有一种很低沉的音色。”

” [ri'mɑːk] ['ælɪk] [bɔɪs] .
” remarked Alec Boyce .
” 评论 亚历克 博伊斯 .

“亚历克·博伊斯说道。”

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['mɑːtɪn] ; “ [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn]
“ Yes , ” replied Tom Martin ; “ and no doubt the poet detected the same thing in
“ 是的 , ” 回复 汤姆 马丁 ; “ 和 不 怀疑 这 诗人 检测到 这 相同的 事物 在
['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
other instruments ,
其他 仪器 ,

“是的，”汤姆·马丁回答说；“毫无疑问，诗人也在其他乐器中发现了同样的东西。”

[wen] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ðəʊz] [taɪm] - ['ɒnəd] [laɪnz] —
when he composed those time - honoured lines —
什么时候 他 由 那些 时间 - 荣幸 线条 —

当他写下那些流传至今的诗句时——

“ [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] ,
“ Hey diddle diddle ,
” 嘿 滴答 滴答 ,

“嘿，滴滴滴，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] .
The cat and the fiddle .
这 猫 和 这 小提琴 .

猫和提琴。

” [ðen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒəʊks][wɜː(r); wə(r)]
” Then the applause reached its climax , and of course the little jokes were
” 然后 这 掌声 达到 它是 高潮 , 和 的 课程 这 小的 笑话 是
['riːteil] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [gruːps] .
retailed to other groups .
零售 到 其他 团体 .

“然后掌声达到了高潮，当然，那些小笑话也被传颂给了其他群体。”

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'kriːs] .
By degrees the company in the tea - room began to decrease .
经过 学位 这 公司 在 这 茶 - 房间 开始 到 减少 .

茶室里的客人渐渐减少了。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [mʌnθs] , [haʊ'evə(r)] ['tempərət] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kept] ,
In the cold months , however temperate the atmosphere may be kept ,
在 这 寒冷的 几个月 , 然而 温带 这 气氛 可能 是 保留 ,

然而，即使在寒冷的月份里，即使大气温度保持得再温和，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tʃɪlinəs] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; fræm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]
there is always a chilliness in passing from one room to another , and
那里 是 总是 一个 寒冷 在 通过 从 一 房间 到 其他 , 和
[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['pɑːtiz] .
especially at parties .
尤其 在 各方 .

从一个房间走到另一个房间总会感到一丝寒意，尤其是在聚会上。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] ,
When , therefore , the drawing - room began to fill ,
什么时候 , 所以 , 这 绘画 - 房间 开始 到 充满 ,

因此，当客厅开始坐满人时，

['tʃɑːli] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] — “ [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə] [wɔːm]
Charlie started a proposition — “ Had we not better have a dance to warm
查理 开始 一个 主张 — ” 有 我们 不是 更好的 有 一个 舞蹈 到 温暖的
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

查理提议道：“我们是不是应该跳支舞暖暖身子？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
” and he added ,
” 和 他 额外 ,

他还补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [wɪð] [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn]

“	It	used	to	be	the	fashion	to	terminate	a	concert	with	God	save	the	Queen
〃	它	用过的	到	是	这	时尚	到	终止	一个	音乐会	和	上帝	节省	这	女王
;															
;															
;															

“过去，人们习惯在音乐会结束时演唱《天佑女王》；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ['kɒmz] [fɜːst] ,

and	now	the	National	Anthem	comes	first	,
和	现在	这	国家的	国歌	来	第一的	,

现在，首先演奏国歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] ,

and	it	used	to	be	the	fashion	to	wind	up	a	party	with	Sir	Roger	de	Coverley	,
和	它	用过的	到	是	这	时尚	到	风	向上	一个	派对	和	先生	罗杰	德	科弗利	,

过去，人们常常会请罗杰·德·科弗利爵士来为聚会画上句号。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	why	should	we	not	begin	with	it	?
但	为什么	应该	我们	不是	开始	和	它	?

但我们为什么不从它开始呢?

〃 [ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] [dʒʌst] [kɔːz] [ɔː(r)] [ɪm'pedɪmənt] ,

〃	Of	course	nobody	knew	of	any	just	cause	or	impediment	,
〃	的	课程	无人	知道	的	任何	只是	原因	或者	障碍	,

“当然，没有人知道有什么正当理由或障碍。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [vɔɪs] . [[naɪn]]

and	so	the	proposition	was	carried	without	a	dissentient	voice	.	[	9	]
和	所以	这	主张	曾是	携带	没有	一个	持不同意见者	嗓音	.	[	9	]

因此，该提案在没有异议的情况下获得通过。[9]

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ?

Who	can	describe	a	party	from	beginning	to	end	?
WHO	能	描述	一个	派对	从	开始	到	结尾	?

谁能把一场派对从头到尾描述一遍?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ,

It	would	fill	a	large	book	to	criticise	all	the	songs	and	other	performances	,
它	会	充满	一个	大的	书	到	批评	全部	这	歌曲	和	其他	表演	,

如果要对所有歌曲和其他表演进行评论，恐怕要写成一本厚厚的书了。

[tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][dʒəʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] .

to	chronicle	all	the	jokes	,	and	to	tell	again	all	the	tales	.
到	编年史	全部	这	笑话	,	和	到	告诉	再次	全部	这	故事	.

记录所有的笑话，并再次讲述所有的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [teɪm] [ɒn]['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,

And	how	tame	on	paper	are	the	little	stories	which	are	told	during	a	quadrille	,
和	如何	驯服	在	纸	是	这	小的	故事	哪个	是	讲述	期间	一个	方阵舞	,

而那些在四对舞中讲述的小故事，写在纸上又是多么平淡无奇呢?

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][lɑː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [plɒt] [kə'mensɪz] [æt; ət] - ,

when	the	introduction	is	given	in	La	Pantelon	,	and	the	plot	commences	at	L'Ete	,
什么时候	这	介绍	是	给定	在	拉	-	,	和	这	阴谋	开始	在	-	,

当《La Pantelon》作为引子，而剧情从《L'Ete》开始时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['ɪntrəst] [tɪl] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [ɪz]

and	the	incidents	increase	in	interest	till	Trenise	,	and	the	dénouement	is
和	这	事件	增加	在	兴趣	直到	-	,	和	这	结局	是

['gæləp] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɪ'nɑːli] .

galloped	over	in	the	Finale	.
疾驰	超过	在	这	终曲	.

剧情发展到特雷尼斯时越来越引人入胜，而结局则在终曲中匆匆结束。

[wel] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fʌn] [kept] [ʌp] [ʌn'flægiŋli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Well	,	suffice	it	to	say	the	fun	kept	up	unflaggingly	,	and	as	the	evening
出色地	,	足够了	它	到	说	这	乐趣	保留	向上	毫不动摇地	,	和	作为	这	晚上

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

总之，乐趣一直持续不断，随着夜幕降临，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , ['tʃɑːli] ['stænli] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] “ [truːp] ,

and	everybody	was	in	high	spirits	,	Charlie	Stanley	collected	his	“	troupe	,
和	大家	曾是	在	高的	烈酒	,	查理	斯坦利	集	他的	“	剧团	,

大家都兴致很高，查理·斯坦利召集了他的“剧团”，

” [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] .

”	and	began	to	make	preparations	for	a	charade	.
”	和	开始	到	制作	准备工作	为了	一个	猜谜游戏	.

于是开始为一场闹剧做准备。

[waɪl] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][wʌn]

While	the	folding	doors	were	closed	for	the	scenery	to	be	placed	in	one
尽管	这	折叠式的	门	是	关闭	为了	这	风景	到	是	放置	在	一

[ruːm] ,

room	,
房间	,

为了将布景布置在一个房间里，折叠门都关上了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	while	the	seats	were	being	adjusted	in	the	other	,
和	尽管	这	座位	是	存在	调整	在	这	其他	,

当另一侧的座椅正在调整时，

[ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃə'rɑːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

the	actors	in	the	charade	were	in	the	great	excitement	of	dressing	for	their
这	演员	在	这	猜谜游戏	是	在	这	伟大的	激动	的	敷料	为了	他们的

[pɑːts] .

parts	.
部分	.

参与这场闹剧的演员们正兴奋地为各自的角色换装。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] ,

The	boys	had	prepared	the	performances	for	the	evening	beforehand	,
这	男孩们	有	准备	这	表演	为了	这	晚上	预先	,

男孩们事先为当晚的表演做好了准备。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['kɒpiz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] ; [ænd; ənd] ,

and	supplied	copies	to	all	who	were	to	appear	in	the	scenes	;	and	,
和	供应	副本	到	全部	WHO	是	到	出现	在	这	场景	;	和	,

并向所有将在场景中出现的人员提供了副本；

[æz; əz] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prez(ə)nt][əʊld] ['meri] [wɪð] [kəm'pliːt] ['kɒpiz] ,

as	Charlie	was	good	enough	to	present	Old	Merry	with	complete	copies	,
作为	查理	曾是	好的	足够的	到	展示	老的	欢乐	和	完全的	副本	,

查理人很好，给老梅里送去了完整的副本。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,

we	will	give	them	for	the	benefit	of	our	readers	,
我们	将要	给	他们	为了	这	益处	的	我们的	读者	,

我们将把它们提供出来，以造福我们的读者。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] , ['neɪmli] ,

with	the	condition	on	which	they	were	given	to	us	,	namely	,
和	这	状况	在	哪个	他们	是	给定	到	我们	,	即	,

但它们被交付给我们时所附带的条件是，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

that	they	should	not	be	too	severely	criticised	from	a	literary	point	of	view	.
那	他们	应该	不是	是	也	严重	受到批评	从	一个	文学	观点	的	看法	.

从文学角度来看，不应该对他们进行过于严厉的批评。

[ə; eɪ] [briːf] ['əʊvətʃʊə(r)][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	brief	overture	on	the	piano	,	and	then	Charlie	came	to	the	front	of	the
一个	简短的	序曲	在	这	钢琴	,	和	然后	查理	来了	到	这	正面	的	这

['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ,

folding	doors	,
折叠式的	门	,

钢琴奏了一小段序曲后，查理走到折叠门前。

[ænd; ənd] [sed] : —

and	said	:	—
和	说	:	—

并说道：——

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ][beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ]

“	Ladies	and	Gentlemen	,	I	beg	to	announce	that	we	are	about	to	act	a
“	女士们	和	先生们	,	我	求	到	宣布	那	我们	是	关于	到	行为	一个

[bɜː'lesk] [ʃə'rɑːd] ,

burlesque	charade	,
滑稽剧	猜谜游戏	,

女士们先生们，我谨宣布，我们即将上演一场滑稽歌舞表演。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][treɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['aʊə(r)] [wɜːd] .

and	you	will	be	good	enough	to	try	and	find	out	our	word	.
和	你	将要	是	好的	足够的	到	尝试	和	寻找	出去	我们的	单词	.

你会足够优秀，去尝试找出我们所说的词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [θriː] ['siləblz] ; [ðə; ði][fɜːst][ækt] [wɪl] [gɪv] [tuː] ['siləblz] [juːst] [æz; əz][wʌn] [wɜːd] ,

It	is	in	three	syllables	;	the	first	act	will	give	two	syllables	used	as	one	word	,
它	是	在	三	音节	;	这	第一的	行为	将要	给	二	音节	用过的	作为	一	单词	,

它由三个音节组成；第一幕将使用两个音节作为一个词来演绎。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪləb(ə)l] ,

the	second	act	will	give	the	remaining	syllable	,
这	第二	行为	将要	给	这	其余的	音节	,

第二幕将给出剩下的音节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] .

and	the	third	act	will	bring	in	the	whole	word	.
和	这	第三	行为	将要	带来	在	这	所有的	单词	.

第三幕将引入整个世界。

[ðə; ði] [ʃə'rɑːd] [ɪz] [ɪn'taɪtld] — [-]

The	charade	is	entitled	—	[	10	]
这	猜谜游戏	是	标题	—	[	-	]

这场闹剧的标题是——[10]

[ðə; ði] [miːˈændərɪŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ;

THE	MEANDERING	MUSICIAN	;
这	弯曲	音乐家	;

漫无目的的音乐家;

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [vɪtʃ] ！！

The	Vitch	!	!
这	维奇	！	！

女巫！！

[ðə; ði] [vaʊ] ！！

The	Vow	!	!
这	发誓	！	！

誓言！！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaʊtʃə(r)] ！！

and	the	Voucher	!	!
和	这	代金券	！	！

还有代金券！！

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpaʊəf(ə)l] [kɑːst] : —

And	will	be	supported	by	the	following	powerful	cast	:	—
和	将要	是	有	经过	这	下列的	强大的	投掷	:	—

并将由以下强大的演员阵容支持：——

[bɜːrˈlɪndə] [ðə; ði] “ [stɑː(r)] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [mɪs] [ˈeɪdə] [ˈmɑːtɪn] .

Berlinda	The	“	star	”	of	the	evening	Miss	Ada	Martin	.
贝琳达	这	“	星星	”	的	这	晚上	错过	艾达	马丁	.

Berlinda 艾达·马丁小姐当晚的“明星”。

[ˌroʊdəˈriːgoʊ] [ˈpɪpkɪn] [ðə; ði] [miːˈændərɪŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [bɜːrˈlɪndə] [ˈmɑːstə(r)] [tɒm] [ˈmɑːtɪn] .

Roderigo	Pipkins	The	meandering	musician	,	in	love	with	Berlinda	Master	Tom	Martin	.
罗德里戈	皮普金斯	这	弯曲	音乐家	,	在	爱	和	贝琳达	掌握	汤姆	马丁	.

罗德里戈·皮普金斯，这位漫无目的的音乐家，爱上了贝琳达，汤姆·马丁大师。

[ˈbæŋkwəu, ˈbæn-] [ˈbelvɪˌdɪr] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ˈmɑːstə(r)] [fræŋk] [ˈedwədz] .

Banquo	Belvidere	A	Rival	Master	Frank	Edwards	.
班柯	贝尔维德	一个	竞争对手	掌握	坦率	爱德华兹	.

班柯·贝尔维德雷，弗兰克·爱德华兹大师的劲敌。

[θiˈɔfiləs] [ˈbɔːldədæʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈraɪv(ə)l][ˈmɑːstə(r)][ˈælɪk] [bɔɪs] .

Theophilus	Balderdash	Another	Rival	Master	Alec	Boyce	.
狄奥菲勒斯	梦呓	其他	竞争对手	掌握	亚历克	博伊斯	.

西奥菲勒斯·巴尔德达什，另一位竞争对手亚历克·博伊斯大师。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɔmpsn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈflɒrəns] [ˈedwədz] .

Mrs	.	Thompson	The	Witch	Miss	Florence	Edwards	.
太太	.	汤普森	这	巫婆	错过	佛罗伦萨	爱德华兹	.

汤普森夫人，女巫，弗洛伦斯·爱德华兹小姐。

- [pɑː] [ðə; ði] [stɜːn] [ˈmɑːstə(r)] [ˈwɔːltə] [ˈstænli] .

Berlinda's	Pa	The	Stern	Parient	Master	Walter	Stanley	.
-	宾夕法尼亚州	这	斯特恩	父母	掌握	沃尔特	斯坦利	.

柏林达的爸爸严厉的家长大师沃尔特·斯坦利。

[əˈlɒnzoʊ] [nəˈpəʊlɪən] [smɪθ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈʃəʊmən] [ˈmɑːstə(r)] [ˈtʃɑːli] [ˈstænli] .

Alonzo	Napoleon	Smith	An	American	Showman	Master	Charlie	Stanley	.
阿隆佐	拿破仑	史密斯	一个	美国人	表演者	掌握	查理	斯坦利	.

阿隆佐·拿破仑·史密斯，美国表演大师查理·斯坦利。

[pə'liːs] , ['peznts] , [wæks] ['fɪgəz] , [pə'ræmbjuleɪtə(r)] , & [siː] . & [siː] .

Police	,	peasants	,	wax	figures	,	perambulators	,	&	c	.	&	c	.
警察	,	农民	,	蜡	数据	,	婴儿车	,	&	c	.	&	c	.

警察、农民、蜡像、婴儿车等等。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] ,

A	burst	of	applause	followed	the	announcement	,
一个	爆裂	的	掌声	随后	这	公告	,

宣布之后，现场响起一阵热烈的掌声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd][bɜːr'lɪndə][wɒz; wəz]

and	was	renewed	when	the	doors	were	thrown	open	and	Berlinda	was
和	曾是	更新	什么时候	这	门	是	抛掷	打开	和	贝琳达	曾是

[dɪ'skʌvəd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

discovered	leaning	out	of	a	window	overlooking	the	room	,
发现	倾斜	出去	的	一个	窗户	俯瞰	这	房间	,

当房门被猛地推开，人们发现贝琳达正倚在俯瞰房间的窗户边时，这种感觉再次涌上心头。

[wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] ,

with	a	candle	burning	by	her	side	to	assist	her	in	viewing	the	stars	,
和	一个	蜡烛	燃烧	经过	她	边	到	协助	她	在	观看	这	明星	,

她身边点燃着蜡烛，帮助她观赏星空。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] .

on	which	she	was	supposed	to	be	gazing	.
在	哪个	她	曾是	据称	到	是	凝视	.

她本该凝视着什么。

[bɜːr'lɪndə] ([ɪn][ə; eɪ] ['ræpsədi] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz]) .

Berlinda	(	in	a	rhapsody	addressing	the	stars	)	.
贝琳达	(	在	一个	狂想曲	解决	这	明星	)	.

贝琳达（在一首献给群星的狂想曲中）。

[əʊ] ! ['biːmɪŋ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ə'bɪs] ,

O	!	beaming	beauties	of	the	broad	and	boundless	abyss	,
哦	!	光芒四射	美女	的	这	广阔	和	无边无际	深渊	,

哦！广阔无垠的深渊中闪耀着光芒的美丽！

[huːz] [hwɜːrl] [wɜːld] [siːm] ['wʌndrəsli] ['waɪ,tər][ðæn; ðən][ɪz] [ðɪs] .

Whose	whirling	worlds	seem	wondrously	whiter	than	is	this	.
谁	旋转	世界	似乎	奇妙地	更白	比	是	这	.

那些旋转的世界似乎比这里洁白得多。

[əʊ] ! ['vɪʒn] !

O	!	vision	!
哦	!	想象	!

哦！视觉！

[vɑːst][ænd; ənd] ['veərɪəs] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,

vast	and	various	to	my	view	,
广阔的	和	各种各样的	到	我的	看法	,

在我看来，它浩瀚而多样。

[jiː; jɪ] [stɑːz] , [wɪtʃ] [ʃaɪn] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

Ye	stars	,	which	shine	"	because	you've	nothing	else	to	do	.
叶	明星	,	哪个	闪耀	"	因为	你已经	没有什么	别的	到	做	.

那些闪耀的星星，是因为你无事可做。

" [aɪ] [geɪz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['splendə(r)] , [səʊ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['speɪʃəs] —

"	I	gaze	upon	your	splendours	,	so	superbly	spacious	—
"	我	目光	之上	你的	辉煌	,	所以	极好	宽敞	—

我凝视着你那壮丽的景色，如此辽阔无垠——

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ['wɔndə] [fɔːθ] .
A minstrel wanders forth .
一个 吟游诗人 漫游 前进 .

一位吟游诗人四处游荡。

[aɪl] [kwentʃ] [ðə; ði] [lait]
I'll quench the light
患病的 淬火 这 光

我将熄灭这束光

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][eəz][ɒv; əv] [naɪt] .
And hear his music on the airs of night .
和 听到 他的 音乐 在 这 播出 的 夜晚 .

在夜空中聆听他的音乐。

([pʊts] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .)
(Puts out the candle .)
(放置 出去 这 蜡烛 .)

(熄灭蜡烛。)

['entə(r)][ˌroʊdə'riːgoʊ] .
Enter Roderigo .
进入 罗德里戈 .

罗德里戈登场。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
I see her !
我 看 她 !

我看到她了!

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
I see her !
我 看 她 !

我看到她了!

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['waɪndə(r)] ,
I see her at the winder ,
我 看 她 在 这 卷线器 ,

我在窗台上看到了她，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] !
my beating heart !
我的 殴打 心 !

我的心跳!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɜːr'lɪndə] ! [-]
it is Berlinda ! [11]
它 是 贝琳达 ! [-]

是贝琳达![11]

[kʌm] [fɔːθ] , [maɪ] [luːt] !
Come forth , my lute !
来 前进 , 我的 琵琶 !

出来吧，我的鲁特琴!

[jiː; ji]['mjuːzɪz] , [ʌp] [ə'bʌv] ,
ye muses , up above ,
是的 缪斯 , 向上 多于 ,

诸位缪斯，高高在上，

[smaɪl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌv] !
Smile while it thus amuses her I love !
微笑 尽管 它 因此 娱乐 她 我 爱 !

看到她这样开心我就笑吧，我爱你!

([kæts][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [taɪlz] [ɪn] ['kɔːrəs] .)
(Cats are heard on the tiles in chorus .)
(猫 是 听到 在 这 瓷砖 在 合唱 .)

（猫咪在瓷砖上齐声叫喊。）

[əʊ] , ['ræptʃə(r)] ! - [tɪz] - [vɔɪs] [ai][hɪə(r)] ,
O , rapture ! ' tis Berlinda's voice I hear ,
哦 , 狂喜 ! - 的 - 嗓音 我 听到 ,

哦，太美妙了！我听到了贝琳达的声音!

[ðəʊz] [streɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] — [ə'læs] !
Those strains are hers — alas !
那些 菌株 是 她的 — 唉 !

那些菌株是她的——唉!

[ai] [fiːl] [səʊ][kwɪə(r)] —
I feel so queer —
我 感觉 所以 酷儿 —

我觉得自己好奇怪——

['kʌrɪdʒ] , [feɪnt] [hɑːt] !
Courage , faint heart !
勇气 , 头晕的 心 !

胆小鬼，鼓起勇气来!

[ðaɪ] ['mɪstrəs] [ðaʊ] [mʌst; məst] [pliːz] ,
thy mistress thou must please ,
你的 情妇 你 必须 请 ,

你必须取悦你的女主人，

[pɔː(r)] [fɔːθ] [ðaɪ] [leɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪzi] [briːz] .
Pour forth thy lays upon the lazy breeze .
倒 前进 你的 躺下 之上 这 懒惰的 微风 .

将你的歌谣倾泻在慵懒的微风中。

([tjuːnz] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] . ")
(Tunes his violin and sings to the air of " Beautiful Star . ")
(曲调 他的 小提琴 和 唱歌 到 这 空气 的 " 美丽的 星星 . ")

（他调好小提琴，哼唱起《美丽的星星》的旋律。）

['lʌvəlɪ] [gɜːl] , [ɒn]['jɒndə(r)] [haɪt] ,
Loverly girl , on yonder height ,
可爱的 女孩 , 在 远处 高度 ,

那边高处，有个可爱的女孩，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ([eɪtʃ]) [aʊlz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Sweeter than the (h) owls of night ,
更甜 比 这 (h) 猫头鹰 的 夜晚 ,

比夜里的猫头鹰还要甜美，

[hɪə(r)] [ðaɪ] [fɒnd] [wʌnz] [vɔɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]
Hear thy fond one's voice to you
听到 你的 喜爱 一个人的 嗓音 到 你

听听你爱人对你的声音

[dʒɛntiːli] ['ɑːskɪŋ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Genteely asking , How do you do ?
文雅地 问 , 如何 做 你 做 ?

温和地问：你好吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] - [ˌuˈɜːr] !
How do you do - oo !
如何 做 你 做 - oo !

你好啊!

[ˌtʃæntɪˈklɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Chanticleer in the distance .
公鸡 在 这 距离 .

远处有只公鸡。

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] - [ˌuˈɜːr] !
Cock - a - doodle - do - oo !
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 - oo !

喔喔喔!

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['raɪvlz] .
Chorus of Rivals .
合唱 的 竞争对手 .

对手合唱团。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] - [ˌuˈɜːr] ?
How do you do - oo ?
如何 做 你 做 - oo ?

你好吗?

['lʌvli] [bɜːr'lɪndə] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Lovely Berlinda , how do you do ?
迷人的 贝琳达 , 如何 做 你 做 ?

可爱的贝琳达，你好吗?

['roʊdər] .
Roder .
罗德 .

罗德。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪvlz] — [sʌtʃ] [ə'raɪvlz] [mʌtʃ] [aɪ][fɪə(r)] —
there are rivals — such arrivals much I fear —
那里 是 竞争对手 — 这样的 到达 很多 我 害怕 —

有竞争对手——我非常担心这样的对手到来——

[hɪst] !
Hist !
历史 !

史诗!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][haɪd][hɪə(r)] .
they are coming , my idea is to hide here .
他们 是 未来 , 我的 主意 是 到 隐藏 这里 .

他们来了，我的想法是躲在这里。

([haɪdz] .)
(Hides .)
(隐藏 .)

（躲藏起来。）

['entə(r)]['bæŋkwəu, 'bæn-] ['belvɪˌdɪr] .

Enter	Banquo	Belvidere	.
进入	班柯	贝尔维德	.

班柯·贝尔维德登场。

(['æŋkʃəsli] [geiz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen]

(	Anxiously	gazes	round	and	then
(	焦虑地	凝视	圆形的	和	然后

（焦急地环顾四周，然后

[ə'dresɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)

addresses	the	window	.	)
地址	这	窗户	.	)

（对着窗户。）

[bɜːr'lɪndə] !

Berlinda	!
贝琳达	!

贝琳达!

[ɑːt] [ðaʊ] [ðeə(r)] , [maɪ] [əʊn] [bɜːr'lɪndə] ?

art	thou	there	,	my	own	Berlinda	?
艺术	你	那里	,	我的	自己的	贝琳达	?

我的贝琳达，你在那里吗?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [hɒt] [wɪð] [lʌv] — [ə; eɪ] ['veri] ['sɪndə(r)] —

My	heart	is	hot	with	love	—	a	very	cinder	—
我的	心	是	热的	和	爱	—	一个	非常	煤渣	—

我的心因爱而炽热——像一块煤渣——

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hɪə(r)] ,

she's	gone	to	bed	,	she	cannot	hear	,
她是	已消失	到	床	,	她	不能	听到	,

她已经上床睡觉了，她听不见了。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['bedləm] [suːn] [ai] [fɪə(r)] .

And	I	shall	go	to	Bedlam	soon	I	fear	.
和	我	将	去	到	疯人院	很快	我	害怕	.

恐怕我很快就要被送进疯人院了。

[ai] [pleɪs] [ðiːz] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [riːtʃ] ,

I	place	these	flowers	on	the	sill	within	thy	reach	,
我	地方	这些	花朵	在	这	窗台	之内	你的	抵达	,

我把这些花放在你触手可及的窗台上，

['ðer] ['betə(r)] , , [ðæn; ðən] ['sɪli] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

They're	better	,	p'raps	,	than	silly	flowers	of	speech	.
它们是	更好的	,	或许	,	比	愚蠢的	花朵	的	演讲	.

或许，它们比那些华而不实的言辞要好得多。

(['eksɪt] .) [-]

(	Exit	.	)	[	12	]
(	出口	.	)	[	-	]

（出口。）[12]

[ˌroʊdə'riːgoʊ] (['kɒmz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['flaʊəz]) .

Roderigo	(	comes	forth	and	takes	the	flowers	)	.
罗德里戈	(	来	前进	和	需要	这	花朵	)	.

罗德里戈（走上前去，接过鲜花）。

[ə; eɪ] [swiːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][dɪə(r)][wʌn] .

A	sweet	expression	of	my	love	,	but	not	a	dear	one	.
一个	甜的	表达	的	我的	爱	,	但	不是	一个	亲爱的	一	.

这是甜蜜的爱意表达，但并非深情之语。

[wɒt] , [əˈnʌðə(r)] [ˈraɪv(ə)l] ?

What	,	another	rival	?
什么	,	其他	竞争对手	?

什么？又一个竞争对手?

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][wʌn] .

Yes	,	I	think	I	hear	one	.
是的	,	我	思考	我	听到	一	.

是的，我好像听到一个声音。

([haɪdz] .)

(	Hides	.	)
(	隐藏	.	)

（躲藏起来。）

[ˈentə(r)] [θiˈɔfiləs] [ˈbɔːldədæʃ] ([wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði]

Enter	Theophilus	Balderdash	(	with	a	cold	in	the
进入	狄奥菲勒斯	梦呓	(	和	一个	寒冷的	在	这

西奥菲勒斯·巴尔德达什登场（他当时感冒了）

[hed] — [ˈsniːzɪz] [ˈvaɪələntli] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]) .

head	—	sneezes	violently	during	his	speech	)	.
头	—	打喷嚏	暴力	期间	他的	演讲	)	.

头部——在演讲过程中剧烈打喷嚏)。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ˈfɒstə(r)] [lʌv] ,

This	is	a	scene	indeed	to	foster	love	,
这	是	一个	场景	的确	到	促进	爱	,

这的确是一个能促进爱情的场景，

[brɪk] [wɔːlz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [pɒts] [əˈbʌv] ;

Brick	walls	around	and	chimney	-	pots	above	;
砖	墙壁	大约	和	烟囱	-	锅	多于	;

四周是砖墙，上方有烟囱;

[jɒn] [ˌtʃæntɪˈklɪə(r)] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [bɜːd][ɪz] ,

Yon	chanticleer	the	guardian	bird	is	,
扬	公鸡	这	监护人	鸟	是	,

守护鸟是公鸡。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [ˈdɪstənt] [ˈhɜːrdi] - .

To	join	his	voice	with	distant	hurdy	-	gurdies	.
到	加入	他的	嗓音	和	遥远	赫迪	-	格迪斯	.

让他的声音与远处的手摇风琴声融合在一起。

[ɔːl] [spiːks] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][maɪ] [vɔɪs] [biː; bi] [stɪl] ?

All	speaks	of	love	,	and	shall	my	voice	be	still	?
全部	说话	的	爱	,	和	将	我的	嗓音	是	仍然	?

一切都在诉说着爱，我的声音该保持沉默吗?

[neɪ] , [ˈperɪʃ] !

Nay	,	perish	!
不	,	沦	!

不，灭亡吧!

[ˈbɔːldədæʃ] , [æn; ən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Balderdash	,	an	if	you	will	,
梦呓	,	一个	如果	你	将要	,

胡言乱语，或者说，如果你愿意的话。

[bʌt; bət] [spiːk] !
But **speak** **!**
但 说话 !

但是，请说话！

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [bɜːr'lɪndə] , ['dɪərɪst] ;
Addressing **the** **window** **—** **Berlinda** **,** **dearest** **;**
解决 这 窗户 — 贝琳达 , 亲爱的 ;

对着窗户说——亲爱的贝琳达；

[ɪf] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] ['hɪrɪst] ;
If **walls** **have** **ears** **,** **surely** **thou** **hearest** **;**
如果 墙壁 有 耳朵 , 一定 你 亲爱的 ;

墙有耳，你必能听见；

['hɪrɪst] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [biː; bi] [hɔːs] ,
Hearest **thy** **lover** **,** **though** **his** **tones** **be** **hoarse** **,**
亲爱的 你的 情人 , 尽管 他的 音调 是 嘶哑 ,

即使你的爱人声音嘶哑，也要倾听他的呼唤。

['hɪrɪst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lʌvz] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] ,
Hearest **by** **means** **of** **love's** **detective** **force** **,**
亲爱的 经过 方法 的 爱的 侦探 力量 ,

最先通过爱情的侦探力量发现，

[wɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][aɪ] - [ðə; ði] [hed] —
Warm **at** **the** **heart** **,** **though** **with** **a** **cold** **i** **'** **the** **head** **—**
温暖的 在 这 心 , 尽管 和 一个 寒冷的 我 - 这 头 —

内心温暖，但头脑却很冷——

(['sniːzɪz] .)
(Sneezes .)
(打喷嚏 .)

（打喷嚏。）

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

([baɪ][dʒəʊv] , [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .)
(By Jove , I really ought to be in bed .)
(经过 朱庇特 , 我 真的 应该 到 是 在 床 .)

（老天，我真的该睡觉了。）

[ək'sept] [maɪ] [lʌv] , [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [biː; bi] [nɒt] [səʊ]['kruːəl] —
Accept **my** **love** **,** **resist** **it** **not** **,** **be** **not** **so** **cruel** **—**
接受 我的 爱 , 抵抗 它 不是 , 是 不是 所以 残忍的 —

接受我的爱，不要抗拒，不要那么残忍——

(['sniːzɪz] [ə'gen] .)
(Sneezes again .)
(打喷嚏 再次 .)

（又打了个喷嚏。）

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

([aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['gruːəl] .)
(I really must go in for something strong , and gruel .)
(我 真的 必须 去 在 为了 某物 强的 , 和 粥 .)

（我真的需要喝点烈酒，再来点粥。）

[ai] [liːv] [ðɪs] ['bɪlɪt] - [duː; də] .
I leave this billet - do .
我 离开 这 坯料 - 做 .

我离开这个住处。

[riːd] , [lʌvd] [wʌn] , [ɪts] ['kɒntents] ;
Read , loved one , its contents ;
读 , 喜爱 一 , 它是 内容 ;

亲爱的，请阅读其中的内容；

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

([ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [siːk] [maɪ] [naɪt] - .)
(And I'll go home and seek my night habillements .)
(和 患病的 去 家 和 寻找 我的 夜晚 - .)

（然后我就回家去拿我的睡衣。）

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

['entə(r)] [ˌroʊdə'riːgoʊ] .
Enter Roderigo .
进入 罗德里戈 .

罗德里戈登场。

[ə; eɪ] [ˌnəʊtə'bɪlɪti] , [æz; əz] [aɪ'd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [nəʊt] .
A notability , as I'd ability to note .
一个 知名度 , 作为 ID 能力 到 笔记 .

值得一提的是，我有能力注意到这一点。

[bʌt; bət] [siː] ,
But see ,
但 看 ,

但是你看，

[ə; eɪ] [wɪtʃ] !
A witch !
一个 巫婆 !

女巫!

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ['kɒmz] !
a fortune - teller comes !
一个 财富 - 出纳员 来 !

算命先生来了!

[əʊ] , ['krɪmɪnɪ] ! [-]
O , criminy ! [13]
哦 , 犯罪 ! [-]

哦，天哪！[13]

[aɪl] [braɪb] [ðə; ði] [hæg] [tuː; tə] [geɪn] - ['baʊə(r)] ,
I'll bribe the hag to gain Berlinda's bower ,
患病的 贿赂 这 魔女 到 获得 - 凉亭 ,

我要贿赂那个老巫婆，才能得到贝琳达的闺房。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['kæri] [ɒf] [maɪ] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
And then I'll carry off my love within the hour .
和 然后 患病的 携带 离开 我的 爱 之内 这 小时 .

然后我会在一个小时内带走我的爱人。

['entə(r)] [wɪtʃ] .

Enter	**Witch**	**.**
进入	巫婆	.

女巫登场。

[wɒt] [həʊ] ! ['mɪdnaɪt] [mə'rɔːdə(r)] .

What	**ho**	**!**	**midnight**	**marauder**	**.**
什么	何	!	午夜	掠夺者	.

嚯！午夜掠夺者。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] ([ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd]) .

Roderigo	**(**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**taking**	**her**	**aside**	**)**	**.**
罗德里戈	(	在	一个	耳语	,	采取	她	旁边	)	.

罗德里戈（低声说着，把她拉到一边）。

['ɔːdə(r)] !

Order	**!**
命令	!

命令！

[lets] [hæv; həv][nəʊ] [rəʊz] [ðæt] [meɪ] [ə'raʊz] [maɪ][braɪd] ;

Let's	**have**	**no**	**rows**	**that**	**may**	**arouse**	**my**	**bride**	**;**
我们来吧	有	不	行	那	可能	引起	我的	新娘	;

我们不要发生任何可能惊动我新娘的争吵；

[gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][kəʊks][ðə; ði][feə(r)][wʌn][tuː; tə][maɪ][saɪd] ;

Go	**you**	**and**	**coax**	**the**	**fair**	**one**	**to**	**my**	**side**	**;**
去	你	和	哄	这	公平的	一	到	我的	边	;

你去劝劝那位美丽的姑娘到我身边；

[bɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,

Bid	**her**	**to**	**fly**	**with**	**me**	**,**	**her**	**lover**	**and**	**her**	**lord**	**,**
出价	她	到	飞	和	我	,	她	情人	和	她	主	,

让她与我，她的爱人兼主人，一同飞翔吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [nəʊt] [[wʌn]] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .

And	**you**	**shall**	**have**	**this**	**note**	**[**	**1**	**]**	**as**	**your**	**reward**	**.**
和	你	将	有	这	笔记	[	1	]	作为	你的	报酬	.

你将获得这张纸条[1]作为你的奖励。

[wɪtʃ] ([ræps][æt; ət] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɜːr'lɪndə] [ə'pɪəz]) .

Witch	**(**	**raps**	**at**	**window**	**and**	**Berlinda**	**appears**	**)**	**.**
巫婆	(	说唱	在	窗户	和	贝琳达	出现	)	.

女巫（敲窗户，贝琳达出现）。

['lɪs(ə)n] , [bɜːr'lɪndə] .

Listen	**,**	**Berlinda**	**.**
听	,	贝琳达	.

听着，贝琳达。

[ðə; ði] [stɑːz] [dɪ'kleə(r)] [ðaɪ] ['destəni] [ɪz] [set] ,

The	**stars**	**declare**	**thy**	**destiny**	**is**	**set**	**,**
这	明星	宣布	你的	命运	是	放	,

星辰预示着你的命运已定。

[ækt] [naʊ] , - [tɪz] [wel] , [fɔː'beə(r)][ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'gret] .

Act	**now**	**,**	**'**	**tis**	**well**	**,**	**forbear**	**and**	**you'll**	**regret**	**.**
行为	现在	,	-	的	出色地	,	忍耐	和	你会	后悔	.

现在就行动，否则你会后悔的。

[ðaɪ] ['lʌvə(r)] [weɪts] [tuː; tə][beə(r)] [ðiː] [hens] — [ə'weɪ] !

Thy	**lover**	**waits**	**to**	**bear**	**thee**	**hence**	**—**	**Away**	**!**
你的	情人	等待	到	熊	你	因此	—	离开	!

你的爱人正等着带你离开——走吧！

[bɜːr'lɪndə] .
Berlinda .
贝琳达 .

贝琳达。

[gʊd] ['wʊmən] , [ai][hæv; həv] ['meni] ['lʌvəz] ; [seɪ] ,
Good woman , I have many lovers ; say ,
好的 女士 , 我 有 许多 恋人 ; 说 ,

好女人，我有很多情人；比如说，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌroʊdə'riːgoʊ] ['pɪpkɪn] [huː] [ɪz][nɪə(r)] ?
Is it Roderigo Pipkins who is near ?
是 它 罗德里戈 皮普金斯 WHO 是 靠近 ?

是罗德里戈·皮普金斯吗?

[ˌroʊdə'riːgoʊ] .
Roderigo .
罗德里戈 .

罗德里戈。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !
I am here !
我 是 这里 !

我在这里!

[bɜːr'lɪndə] .
Berlinda .
贝琳达 .

贝琳达。

[bles] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] !
Bless you , dear !
保佑 你 , 亲爱的 !

亲爱的，愿上帝保佑你!

[naʊ] [help] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][flai] !
Now help me down and fly !
现在 帮助 我 向下 和 飞 !

现在帮我降落，然后飞起来!

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] .
The sun will soon be mounting up the sky .
这 太阳 将要 很快 是 安装 向上 这 天空 .

太阳很快就要升到天上了。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [həʊm] !
Farewell , my home !
告别 , 我的 家 !

再见了，我的家!

[ˌfeə'wel] , [maɪ][pɑː][ænd; ənd][mɑː] !
farewell , my pa and ma !
告别 , 我的 帕 和 玛 !

再见了，我的爸爸妈妈!

[ək'sept] [maɪ][lɑːst] [ə'djuː] .
Accept my last adieu .
接受 我的 最后的 再见 .

请接受我最后的告别。

[tɑː] , [tɑː] !
Ta , ta !
ta , ta !

太极了!

([ˌroʊdə'riːgoʊ] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ðiː] [steɪdʒ] .) [[wʌn]]

(	Roderigo	carries	her	off	the	stage	.	)	[	1	]
(	罗德里戈	携带	她	离开	这	阶段	.	)	[	1	]

（罗德里戈把她抱下了舞台。）[1]

[tiː] . - .

T	.	Balderdash's	.
T	.	-	.

T. Balderdash 的。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

[siːn] — [ə; eɪ] [wʊd] .

Scene	—	a	wood	.
场景	—	一个	木头	.

场景——一片树林。

[bɜːr'lɪndə] [ænd; ənd] [ˌroʊdə'riːgoʊ] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ðiː] [graʊnd] .

Berlinda	and	Roderigo	seated	on	the	ground	.
贝琳达	和	罗德里戈	坐着	在	这	地面	.

贝琳达和罗德里戈坐在地上。

[bəː] . [ə'læs] !

Ber	.	Alas	!
ber	.	唉	!

唉！

[aɪm] ['hʌŋgri] , [lʌv] [kænt] [sə'pɔːt] [ɪt'self] [ɒn] [eə(r)] .

I'm	hungry	,	love	can't	support	itself	on	air	.
我是	饥饿的	,	爱	不能	支持	本身	在	空气	.

我饿了，爱情不能靠空气维系。

[rɒd] .

Rod	.
杆	.

杆。

[aɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hʌŋgri] ; [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)] .

I'm	much	more	hungry	;	think	how	much	I've	had	to	bear	.
我是	很多	更多的	饥饿的	;	思考	如何	很多	我已经	有	到	熊	.

我感觉更饿了；想想我承受了多少苦难。

[bəː] . ['mɒnstə(r)] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [left] [maɪ] ['fruːg(ə)l] [həʊm] [ɪn] [heɪst] ,

Ber	.	Monster	!	is	it	for	this	I	left	my	frugal	home	in	haste	,
ber	.	怪物	!	是	它	为了	这	我	左边	我的	节俭	家	在	匆忙	,

伯尔。怪物！难道就是为了这个，我才匆匆离开我简朴的家吗?

[tuː; tə] [flaɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [weɪst] . [-]

To	fly	with	you	and	see	this	dreadful	waste	.	[	14	]
到	飞	和	你	和	看	这	可怕	浪费	.	[	-	]

与你一起飞行，亲眼目睹这可怕的浪费。[14]

[weə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊm] ?

Where	is	our	home	?
在哪里	是	我们的	家	?

我们的家在哪里?

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] ?

where	do	you	mean	to	go	?
在哪里	做	你	意思是	到	去	?

你想去哪里?

[rɒd] .
Rod .
杆 .

杆。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [bɜːr'lɪndə] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ;
Upon my word , Berlinda , I don't know ;
之上 我的 单词 , 贝琳达 , 我 不 知道 ;

贝琳达，恕我直言，我不知道；

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wɪl] [pɪk] - [ɛn aɪ siː] , [drɪŋk] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
I think we'll pic - nic , drink the morning dew ,
我 思考 出色地 图片 - 尼克 , 喝 这 早晨 露 ,

我想我们会去野餐，喝清晨的露水。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ðɪ] ['beriz] , — [siː] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] , —
And eat the berries , — see , I've got a few , —
和 吃 这 浆果 , — 看 , 我已经 得到 一个 很少 , —

把这些浆果吃掉，——你看，我这里有一些，——

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [strəʊl] [tuː; tə] [sɜːtʃ]
And then we'll take a quiet stroll to search
和 然后 出色地 拿 一个 安静的 漫步 到 搜索

然后我们会安静地散步去寻找

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsn] , ['mærɪdʒ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ,
For parson , marriage lines , and church ,
为了 牧师 , 婚姻 线条 , 和 教会 ,

对于牧师、婚姻关系和教堂而言，

[ænd; ənd] [ðen] [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .
And then live happy ever after .
和 然后 居住 快乐的 曾经 后 .

然后从此过上幸福的生活。

[wɒt] [-] [seɪ] ?
What d'ye say ?
什么 染料 说 ?

你们怎么看?

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[waɪ] , [məʊst] [ɪm'fætɪkli] , [neɪ] !
Why , most emphatically , nay !
为什么 , 最多 强调地 , 不 !

当然不!

[aɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['triːtmənt] ['ʃeɪmfl] , ['sɪnfl] , ['fleɪgrənt] —
I call this treatment shameful , sinful , flagrant —
我 称呼 这 治疗 可耻 , 罪恶的 , 明目张胆 —

我认为这种做法是可耻的、罪恶的、明目张胆的——

[rɒd] .
Rod .
杆 .

杆。

[kʌm] , [kʌm] [bɜːr'lɪndə] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [nəʊ] [veɪg] [rænt] ;
Come , come Berlinda , let me have no vague rant ;
来 , 来 贝琳达 , 让 我 有 不 模糊的 咆哮 ;

来吧，来吧，贝琳达，别让我胡言乱语了；

[juː; jʊ]['wɒndə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .

You	wander	in	your	speech	.
你	漫步	在	你的	演讲	.

你说话很迷茫。

[wɒt] [ɪznt][juː; jʊ] [niːd] ?

What	is't	you	need	?
什么	不是	你	需要	?

你不需要什么?

[bəː] .

Ber	.
ber	.

伯尔。

[maɪ] ['brekfəst] !

My	breakfast	!
我的	早餐	!

我的早餐!

[əʊ] , [aɪm] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːd] .

oh	,	I'm	dying	for	a	feed	.
哦	,	我是	垂死	为了	一个	喂养	.

哦，我太想吃点东西了。

[rɒd] .

Rod	.
杆	.

杆。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɜːd] ,

I	would	I	were	a	bird	,
我	会	我	是	一个	鸟	,

我愿化作一只鸟，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] [wɪn] ;

and	then	I	might	your	favour	win	;
和	然后	我	可能	你的	偏爱	赢	;

这样或许我就能赢得你的青睐;

[ə'læs] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət]['ɒfə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] ['skreɪpɪŋz] [frɒm; frəm][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

Alas	,	I	can	but	offer	you	some	scrapings	from	my	violin	.
唉	,	我	能	但	提供	你	一些	刮屑	从	我的	小提琴	.

唉，我只能给你一些我小提琴上的碎屑。

[bɜːr'lɪndə] [bəːsts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][ˌroʊdə'riːgoʊ]

Berlinda	bursts	into	a	passionate	flood	of	tears	,	and	Roderigo
贝琳达	爆发	进入	一个	热情的	洪水	的	眼泪	,	和	罗德里戈

贝琳达突然泪如雨下，情绪激动不已，罗德里戈

[pleɪz] [pə'θetɪkli] “ [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

plays	pathetically	“	Home	,	sweet	home	.
演出	可悲地	“	家	,	甜的	家	.

可怜兮兮地演奏着“家，甜蜜的家”。

” [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]

”	By	-	and	-	by	the	sound
”	经过	-	和	-	经过	这	声音

渐渐地，声音

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

of	voices	and	the	tramp	of	feet	are	heard	in	the	distance	.
的	声音	和	这	流浪汉	的	脚	是	听到	在	这	距离	.

远处传来人声和脚步声。

[bəː] . [əʊ] ! [ˌroʊdə'riːgoʊ] , [wɪr] [pə'sjuːd] !

Ber	**.**	**O**	**!**	**Roderigo**	**,**	**we're**	**pursued**	**!**
ber	.	哦	!	罗德里戈	,	是	追击	!

伯尔。哦！罗德里戈，我们被追了！

['ðer] [ɑːmd] !

they're	**armed**	**!**
它们是	武装	!

他们有武器！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

what	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[rɒd] .

Rod	**.**
杆	.

杆。

[wen] [ðev] [ˈmʌstə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [get] ['pepəd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stjuː] .

When	**they've**	**mustered**	**,**	**we**	**shall**	**both**	**get**	**peppered**	**,**	**we**	**are**	**in**	**a**	**stew**	**.**
什么时候	他们有	集结	,	我们	将	两个都	得到	胡椒	,	我们	是	在	一个	炖	.

等他们集结完毕，我们俩都会遭殃，我们陷入了困境。

[ɪznt] [miːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flai] ?

Is't	**meet**	**that**	**we**	**should**	**wait**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**fly**	**?**
不是	见面	那	我们	应该	等待	,	或者	将	我们	飞	?

难道我们不应该等待，还是应该飞走?

[bəː] .

Ber	**.**
ber	.

伯尔。

[ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɜːd] !

I	**would**	**I**	**were**	**a**	**bird**	**!**
我	会	我	是	一个	鸟	!

我真想变成一只鸟！

[rɒd] .

Rod	**.**
杆	.

杆。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] .

And	**so**	**do**	**I**	**.**
和	所以	做	我	.

我也是。

[bʌt; bət] , [siː] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] — [hɪz; ɪz] ['pæʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

But	**,**	**see**	**,**	**your**	**father**	**comes**	**—**	**his**	**passion's**	**at**	**a**	**pitch**	**,**
但	,	看	,	你的	父亲	来	—	他的	激情	在	一个	沥青	,

但是，你看，你父亲来了——他热情高涨，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪvlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] —

And	**he**	**is**	**followed**	**by**	**the**	**rivals**	**;**	**and**	**the**	**witch**	**—**
和	他	是	随后	经过	这	竞争对手	;	和	这	巫婆	—

他的对手们紧随其后；还有那个女巫——

[bəː] .

Ber	**.**
ber	.

伯尔。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Which it is .
哪个 它 是 .

确实如此。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

['gʊdnəs] , [wɒt] [wɪl] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
goodness , what will now become of me ?
善良 , 什么 将要 现在 变得 的 我 ?

天哪，我以后该怎么办?

[aɪl] [klaɪm] — [bʌt; bət][nəʊ] , [ðel] [θɪŋk] [aɪm] “ [ʌp][ə; eɪ] [triː] . ” [-]
I'll climb — but no , they'll think I'm “ up a tree . ” [15]
患病的 爬 — 但 不 , 他们会 思考 我是 “ 向上 一个 树 . ” [-]

我会爬上去——但是不行，他们会以为我“爬到树上了”。[15]

[ðeɪ] [kʌm] .
They come .
他们 来 .

他们来了。

[daʊn] , [ˌroʊdə'riːgoʊ] ; [daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
Down , Roderigo ; down upon your knees .
向下 , 罗德里戈 ; 向下 之上 你的 膝盖 .

罗德里戈，趴下；跪下。

[rɒd] .
Rod .
杆 .

杆。

[ɪts] [nɒt][æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] .
It's not an easy place , but anything to please .
它是 不是 一个 简单的 地方 , 但 任何事物 到 请 .

这里并不容易，但一切都是为了取悦他人。

(['entə(r)][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , ['raɪvlz] , [wɪtʃ] , [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
(Enter Infuriated Parient , Rivals , Witch , Policeman , and a
(进入 愤怒的 父母 , 竞争对手 , 巫婆 , 警察 , 和 一个

（愤怒的家长、对手、女巫、警察和.....登场）

[pə'ræmbjuleɪtə(r)] .)
Perambulator .)
婴儿车 .)

婴儿车。）

- [pɑː] . [rəʊg] ! ['vɪlən] !
Berlinda's Pa . Rogue ! villain !
- 宾夕法尼亚州 . 流氓 ! 恶棍 !

柏林达的恶棍爸爸！恶棍!

['rɑːskl] !
rascal !
恶棍 !

恶棍!

[lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz]
Lend me your ears
借 我 你的 耳朵

借我你的耳朵

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pɪəs] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd][dʒɪəz] .

That	I	may	pierce	them	with	my	taunts	and	jeers	.
那	我	可能	刺穿	他们	和	我的	嘲讽	和	嘲笑	.

好让我用嘲讽和讥笑刺痛他们。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] [ə'weɪ] .

I	come	to	claim	my	daughter	you	have	borne	away	.
我	来	到	宣称	我的	女儿	你	有	出生	离开	.

我来认领你带走的女儿。

[rɒd] .

Rod	.
杆	.

杆。

([ə'saɪd] .)

(	aside	.	)
(	旁边	.	)

(旁白。)

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɔːn] , [aɪ] [seɪ] .

'	Twere	better	she	had	not	been	born	,	I	say	.
-	是	更好的	她	有	不是	到过	出生	,	我	说	.

“我真希望她没出生过。”

[bəː] . [pɑː] .

Ber	.	Pa	.
ber	.	宾夕法尼亚州	.

Ber. Pa.

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪz] [ə'freɪ] .

And	you	shall	answer	for	this	day's	affray	.
和	你	将	回答	为了	这	天	斗殴	.

你将为今天的冲突承担责任。

[rɒd] .

Rod	.
杆	.

杆。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [bʌt; bət] [preɪ] [biː; bi] [kɑːm] .

I'm	much	afraid	I	shall	;	but	pray	be	calm	.
我是	很多	害怕的	我	将	;	但	祈祷	是	冷静的	.

我很担心会这样；但请保持冷静。

[maɪ][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] .

My	hand	upon	it	—	I	would	never	do	her	harm	.
我的	手	之上	它	—	我	会	绝不	做	她	伤害	.

我亲手放在她身上——我绝不会伤害她。

[bəː] . [pɑː] .

Ber	.	Pa	.
ber	.	宾夕法尼亚州	.

Ber. Pa.

['saɪləns] , [beɪs] [rəʊg] !

Silence	,	base	rogue	!
沉默	,	根据	流氓	!

闭嘴，基地盗贼!

[maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ,

My	friends	,	the	time	is	fleeting	,
我的	朋友们	,	这	时间	是	转瞬即逝	,

朋友们，时光飞逝。

[ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [nəʊ] [prəʊ'rəʊg] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

I	think	we'd	better	now	prorogue	this	meeting	.
我	思考	我们会	更好的	现在	休会	这	会议	.

我认为我们最好现在就休会。

['rɪv] .

Riv	.
riv	.

里夫

[nɒt] [tɪl] [wɪv] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [heɪt] .

Not	till	we've	fought	,	and	thus	expressed	our	hate	.
不是	直到	我们已经	战斗	,	和	因此	表达	我们的	恨	.

直到我们战斗过，表达过我们的仇恨之后，才会发生这种情况。

[rɒd] . [gʊd] [s'ɜːz] , [ai] [diːm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] .

Rod	.	Good	Sirs	,	I	deem	that	I	am	fortunate	.
杆	.	好的	先生们	,	我	认为	那	我	是	幸运	.

罗德：各位先生，我认为我很幸运。

[aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	fight	you	on	the	morrow	—	not	to	-	day	.
患病的	斗争	你	在	这	明天	—	不是	到	-	天	.

我明天再跟你打，不是今天。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [weɪ] ;

Excuse	me	if	I'm	acting	in	a	sordid	way	;
原谅	我	如果	我是	表演	在	一个	肮脏的	方式	;

如果我的行为举止不雅，请您原谅；

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[bəː] . [pɑː] .

Ber	.	Pa	.
ber	.	宾夕法尼亚州	.

Ber. Pa.

[həʊ] ! [gɑːdz] , [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][væn] , [ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hens] .

Ho	!	guards	,	bring	forth	the	prison	van	,	and	bear	her	hence	.
何	!	守卫	,	带来	前进	这	监狱	货车	,	和	熊	她	因此	.

喂！卫兵，把囚车开过来，把她带走。

([ðeɪ] ['kæri] [bɜːr'lɪndə] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] — [ɪn] [ruːt] [ʃiː; ʃi] [sez] :)

(	They	carry	Berlinda	to	the	perambulator	—	en	route	she	says	:	)
(	他们	携带	贝琳达	到	这	婴儿车	—	英文	路线	她	说道	:	)

（他们把贝琳达抱到婴儿车上——途中她说：）

[dɪə(r)][ˌroʊdə'riːgoʊ] , ['dredf(ə)l] [ɪz] [sə'spens] ;

Dear	Roderigo	,	dreadful	is	suspense	;
亲爱的	罗德里戈	,	可怕	是	悬念	;

亲爱的罗德里戈，悬念真是可怕；

[bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌpriː'peɪd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ]

But	write	to	me	,	prepaid	,	and	when	you	see	your	way
但	写	到	我	,	预付	,	和	什么时候	你	看	你的	方式

但请给我写信，预付邮资，等你找到办法的时候再写。

[ɔːl] [klɪə(r)] , [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] .

All	clear	,	be	good	enough	to	name	the	day	.
全部	清除	,	是	好的	足够的	到	姓名	这	天	.

一切就绪，请您帮忙确定日期。

[rɒd] .
Rod .
杆 .

杆。

(['wiːpɪŋ] .)
(weeping .)
(哭泣 .)

（哭泣）

[ˌfeə'wel] , [bɜːr'lɪndə] , [f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] !
Farewell , Berlinda , fairest of the fair !
告别 , 贝琳达 , 最公平 的 这 公平的 !

再见了，贝琳达，世上最美的姑娘!

[bəː] . [gʊd] - [baɪ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [eə(r)] ([heə(r)]) .
Ber . Good - bye , cheer up , old chap , and take that ere (hair) .
ber . 好的 - 再见 , 欢呼 向上 , 老的 小伙子 , 和 拿 那 埃雷 (头发) .

Ber。再见，振作起来，老伙计，还有，拿走你的头发。

([dɔː(r)] [kləuziz] [waɪl] [ˌroʊdə'riːgoʊ] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['rɪŋlət] [flʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ]
(Door closes while Roderigo kisses the ringlet flung to him by
(门 关闭 尽管 罗德里戈 吻 这 环状物 扔 到 他 经过

（门关上了，罗德里戈亲吻着别人扔给他的卷发）

[bɜːr'lɪndə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] .) [-]
Berlinda from the perambulator .) [16]
贝琳达 从 这 婴儿车 .) [-]

婴儿车中的柏林达。）[16]

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] ['lɪvəri] ['entəz] [ðə; ði] [ruːm] ,
Before the doors are open a servant in livery enters the room ,
前 这 门 是 打开 一个 仆人 在 涂装 进入 这 房间 ,

门还没打开，一个身穿制服的仆人就走进了房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ]['plækɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
in which the company are seated , and puts up a placard with the following
在 哪个 这 公司 是 坐着 , 和 放置 向上 一个 标语牌 和 这 下列的
['nəʊtɪs] : —
notice : —
注意 : —

公司员工就座的地方，竖起了一块牌子，上面写着以下告示：——

“ [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] ['əʊnli] ! !
“ GREAT ATTRACTION FOR ONE NIGHT ONLY ! !
〃 伟大的 景点 为了 一 夜晚 仅有的 ! !

“仅此一晚，精彩不容错过！！”

['mɪstə(r)] . [ə'lɒnzoʊ] [nə'pəʊlɪən] [smɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] ['preəri] , [ə'merɪkə] ,
Mr . Alonzo Napoleon Smith , of the Boundless Prairie , America ,
先生 . 阿隆佐 拿破仑 史密斯 , 的 这 无边无际 草原 , 美国 ,

来自美国无垠草原的阿隆佐·拿破仑·史密斯先生

[beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld]
begs to announce that he will exhibit his unrivalled
乞求 到 宣布 那 他 将要 展览 他的 无与伦比

他恳切地宣布，他将展示他无与伦比的.....

[wæks] - [wɜːk] ['fɪgəz] .
WAX - WORK FIGURES .
蜡 - 工作 数据 .

蜡像。

[əd'mɪʃ(ə)n] [friː] .
Admission free .
入学 自由的 .

免费入场。

['tʃɪldrən] [hɑːf] - [praɪs] .
Children half - price .
孩子们 一半 - 价格 .

儿童半价。

[en] . [biː] . — [nəʊ] ['mʌni] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [bæd] .
N . B . — NO MONEY RETURNED WITHOUT IT'S BAD .
N . B . — 不 钱 返回 没有 它是 坏的 .

注意——非质量问题概不退款。

〞 ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [bɜːr'lɪndə] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
〞 Prior to the opening of the doors Berlinda takes her seat among the
〞 事先的 到 这 开幕 的 这 门 贝琳达 需要 她 座位 之中 这
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

在大门打开之前，贝琳达在观众席中落座。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənz] .
The door opens .
这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ʃiːts] , [stænd] [ɒn] [raʊt] [siːts] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
A row of figures , covered over with sheets , stand on rout seats round the room .
一个 排 的 数据 , 涵盖 超过 和 纸张 , 站立 在 路线 座位 圆形的 这 房间 .

一排用床单盖着的人影，站在房间周围的简易座椅上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的圣诞派对(Our Christmas party)
第2/8页

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈfɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] .

One	or	two	reclining	figures	in	the	foreground	.
一	或者	二	斜倚	数据	在	这	前景	.

前景中有一两个斜倚的人影。

[ˈəʊvətʃʊə(r)] [pn] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] , “ [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪzi] [biː] , ” [baɪ] [ˌroʊdəˈriːgoʊ] [ˈpɪpkɪn] , [ðə; ði]

Overture	on	the	violin	,	“	How	doth	the	little	busy	bee	,	”	by	Roderigo	Pipkins	,	the
序曲	在	这	小提琴	,	“	如何	确实	这	小的	忙碌的	蜜蜂	,	”	经过	罗德里戈	皮普金斯	,	这

[miːˈændərɪŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

meandering	musician	.
弯曲	音乐家	.

小提琴序曲《忙碌的小蜜蜂》由漫游音乐家罗德里戈·皮普金斯创作。

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪn] [ˈlɪvəri] [ðen] [ˈentəz] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈkʌvə] [ðə; ði] [wæks] - [wɜːk] [ˈfɪgəz] , [rɪˈviːlɪŋ] —

A	servant	in	livery	then	enters	,	and	uncovers	the	wax	-	work	figures	,	revealing	—
一个	仆人	在	涂装	然后	进入	,	和	揭开	这	蜡	-	工作	数据	,	揭示	—

这时，一名身着制服的仆人走了进来，揭开了蜡像的盖子，露出了——

[dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] , [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈflɒrəns] [ˈedwədz] .

Joan	of	Arc	,	represented	by	Miss	Florence	Edwards	.
琼	的	弧	,	代表	经过	错过	佛罗伦萨	爱德华兹	.

圣女贞德，由弗洛伦斯·爱德华兹小姐扮演。

[kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] [mɪs] [ˈeməli] [ˈkæθˌkɑːrt] .

Queen	of	Night	Miss	Emily	Cathcart	.
女王	的	夜晚	错过	艾米丽	卡斯卡特	.

夜之女王艾米莉·卡斯卡特小姐。

[fiːld] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ˈmɑːstə(r)] [ˈælɪk] [bɔɪs] .

Field	Marshal	the	Duke	of	Wellington	Master	Alec	Boyce	.
场地	元帅	这	公爵	的	惠灵顿	掌握	亚历克	博伊斯	.

威灵顿公爵元帅，亚历克·博伊斯先生。

[ˈrɪtʃəd] [θriː] .

Richard	III	.
理查德	三、	.

理查三世

[ˈmɑːstə(r)] [ˈwɔːltə] [ˈstænli] .

Master	Walter	Stanley	.
掌握	沃尔特	斯坦利	.

沃尔特·斯坦利少爷。

[leɪ] [ˈfɪgəz] , & [siː] . , & [siː] .

Lay	Figures	,	&	c	.	,	&	c	.
莱	数据	,	&	c	.	,	&	c	.

人物模型等等。

[ˈentə(r)] [əˈlɒnzoʊ] [nəˈpəʊlɪən] [smɪθ] , [æz; əz] [ˈlektʃərə(r)] .

Enter	Alonzo	Napoleon	Smith	,	as	Lecturer	.
进入	阿隆佐	拿破仑	史密斯	,	作为	讲师	.

阿隆佐·拿破仑·史密斯作为讲师登场。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði]

Ladies	**and**	**Gentlemen**	**,**	**at**	**the**	**request**	**of**	**the**	**Universe**	**,**	**seconded**	**by**	**the**
女士们	和	先生们	,	在	这	要求	的	这	宇宙	,	附议	经过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

United	**States**	**of**	**America**	**,**
团结的	各州	的	美国	,

女士们、先生们，应宇宙的请求，并由美利坚合众国附议，

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ]['kærəvæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs] ['preəri] ,

I	**have**	**brought**	**my**	**caravan**	**from**	**the**	**Boundless**	**Prairie**	**,**
我	有	带来	我的	大篷车	从	这	无边无际	草原	,

我从无垠草原带来了我的房车，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

in	**order**	**to**	**raise**	**the**	**tone**	**of**	**the**	**fine**	**arts**	**in**	**your**	**country**	**,**
在	命令	到	增加	这	语气	的	这	美好的	艺术	在	你的	国家	,

为了提升贵国的艺术水平，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [-]

and	**to**	**devote**	**the**	**proceeds**	**of**	**[**	**17**	**]**
和	到	奉献	这	收益	的	[	-	]

并将所得款项用于[17]

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl] [det] .

the	**entertainment**	**to**	**the**	**liquidation**	**of**	**your**	**national**	**debt**	**.**
这	娱乐	到	这	清算	的	你的	国家的	债务	.

从娱乐到偿还国债。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ai][beg] .

No	**,**	**no**	**!**	**not**	**a**	**word**	**of**	**thanks**	**,**	**I**	**beg**	**.**
不	,	不	!	不是	一个	单词	的	谢谢	,	我	求	.

不，不！求求你，一句谢谢都不要说。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔː] ,

Such	**an**	**audience**	**as**	**this**	**before**	**me**	**fills**	**me**	**with**	**awe**	**,**
这样的	一个	观众	作为	这	前	我	填充	我	和	敬畏	,

面对眼前这些听众，我感到无比敬畏。

[ænd; ənd][ai] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd][ai][nɒt][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːrvəz]

and	**I**	**speak**	**with**	**authority**	**when**	**I**	**say**	**that**	**had**	**I**	**not**	**a**	**dash**	**of**	**Minerva's**
和	我	说话	和	权威	什么时候	我	说	那	有	我	不是	一个	短跑	的	米涅瓦的

['wɪzdəm] [maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wʊd] ['hɑːdli] [stænd][ðə; ði] [ɔː'diːl] .

wisdom	**my**	**nervous**	**system**	**would**	**hardly**	**stand**	**the**	**ordeal**	**.**
智慧	我的	紧张的	系统	会	几乎	站立	这	考验	.

我可以负责任地说，如果没有密涅瓦的一点智慧，我的神经系统恐怕难以承受这种折磨。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

I	**will**	**not**	**trouble**	**you**	**with**	**an**	**account**	**of**	**how**	**I**	**collected**	**the**	**information**	**which**
我	将要	不是	麻烦	你	和	一个	帐户	的	如何	我	集	这	信息	哪个

[wɪl] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][maɪ] [briːf] ['lektʃə(r)] .

will	**be**	**contained**	**in**	**my**	**brief**	**lecture**	**.**
将要	是	包含	在	我的	简短的	演讲	.

我不会赘述我是如何收集这些信息的，这些信息将在我的简短演讲中介绍。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**a**	**friend**	**having**	**presented**	**me**	**with**	**a**	**copy**	**of**	**the**
足够了	它	到	说	那	一个	朋友	拥有	呈现	我	和	一个	复制	的	这

[bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ,

Bodleian	**Library**	**,**
博德利图书馆	图书馆	,

总之，一位朋友送给我一本博德利图书馆藏书，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,

and	having	taken	apartments	in	the	British	Museum	for	some	time	past	,
和	拥有	已采取	公寓	在	这	英国	博物馆	为了	一些	时间	过去的	,

过去一段时间，他们一直在大英博物馆租住公寓，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['laɪbrəri] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

not	to	mention	the	fact	of	a	visit	to	the	Alexandrian	Library	prior	to	the
不是	到	提到	这	事实	的	一个	访问	到	这	亚历山大	图书馆	事先的	到	这

[leɪt] [dɪ'zɑːstrəs] ['faɪə(r)] ,

late	disastrous	fire	,
晚的	灾难性的	火	,

更何况，在最近那场灾难性的大火之前，我还曾参观过亚历山大图书馆。

[hæz; həz]['pəʊstɪd][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] .

has	posted	me	up	in	the	points	which	will	be	brought	under	your	notice	.
有	发布	我	向上	在	这	积分	哪个	将要	是	带来	在下面	你的	注意	.

已将我列入需要引起您注意的要点中。

[bʌt; bət][æz; əz]['həʊmə(r)] ['veri] ['bjuːtɪfli] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [wiː; wi][hæv; həv] —

But	as	Homer	very	beautifully	says	in	his	last	little	work	,	we	have	—
但	作为	荷马	非常	非常漂亮	说道	在	他的	最后的	小的	工作	,	我们	有	—

但正如荷马在他最后一部作品中优美地表达的那样，我们拥有——

“ [æd] [ˌrefə'rendəm] [ɪn]['ləʊkəʊ] , ['viːvə; 'vaɪvə]['voʊʧi] ['sʌməm] ['boʊnəm][vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket] .

“	Ad	referendum	in	loco	,	viva	voce	summum	bonum	videlicet	.
“	广告	全民公投	在	疯子	,	维瓦	voce	最高	博努姆	换言之	.

“在当地进行公投，万岁的声音最好的视频。

” [let] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [biː] , ['neɪmli] ,

”	Let	our	business	be	to	show	the	product	of	the	busy	bee	,	namely	,
”	让	我们的	商业	是	到	展示	这	产品	的	这	忙碌的	蜜蜂	,	即	,

“让我们把工作重心放在展示辛勤劳作的蜜蜂的成果上，那就是……”

[ðiːz] “ ['niːtli] [spred] ” [wæks] ['fɪgəz] .

these	“	neatly	spread	”	wax	figures	.
这些	“	整齐地	传播	”	蜡	数据	.

这些“整齐排列”的蜡像。

[ænd; ənd] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] .

And	first	let	me	call	your	attention	to	Joan	of	Arc	.
和	第一的	让	我	称呼	你的	注意力	到	琼	的	弧	.

首先，请允许我向大家介绍一下圣女贞德。

([dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [mə'kænɪkli]) .

(	Joan	of	Arc	moves	her	head	,	and	raises	her	hand	mechanically	)	.
(	琼	的	弧	移动	她	头	,	和	提高	她	手	机械地	)	.

（圣女贞德机械地转动头部，举起手臂）。

[mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

Much	mystery	attaches	to	the	young	person	now	before	us	.
很多	神秘	附件	到	这	年轻的	人	现在	前	我们	.

眼前这位年轻人身上充满了神秘感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒəʊn] [dɑːrk] ,

It	is	supposed	that	she	was	called	Joan	d'Arc	,
它	是	据称	那	她	曾是	称为	琼	圣女贞德	,

据说她名叫圣女贞德。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] ,

because	we	are	in	the	dark	as	to	her	birthplace	,
因为	我们	是	在	这	黑暗的	作为	到	她	出生地	,

因为我们对她的出生地一无所知，

[ən'les] [wi:; wi] [ək'sept] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɑ:'keɪdiə] .

unless	we	accept	the	idea	that	she	came	from	Arcadia	.
除非	我们	接受	这	主意	那	她	来了	从	阿卡迪亚	.

除非我们接受她来自阿卡迪亚的说法。

[ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['naɪtmeə(r)] , [ænd; ənd] ['fænsid] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɑ:ns]

She	suffered	much	from	nightmare	,	and	fancied	she	was	riding	over	France
她	遭受	很多	从	恶梦	,	和	幻想	她	曾是	骑术	超过	法国

[æz; əz] [ɪts] ['vɪktərɪs] .

as	its	victoress	.
作为	它是	胜利者	.

她经常做噩梦，幻想自己是法国的胜利者，骑马驰骋在法国的土地上。

['kɒnsɪkwəntli] [ʃi:; ʃi] [ə'dɒptɪd] [menz] [kləʊðz] .

Consequently	she	adopted	men's	clothes	.
最后	她	已采用	男士	衣服	.

因此，她开始穿男装。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [tu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

It	is	well	to	observe	too	that	she	cut	off	her	hair	before	she	arrived	at
它	是	出色地	到	观察	也	那	她	切	离开	她	头发	前	她	到达的	在

['tʃɪˌnɑ:n] .

Chinon	.
希农	.

值得注意的是，她在到达希农之前就剪掉了头发。

[ʃi:; ʃi] ['hedɪd] [æn; ən] ['ɑ:mi] , [səʊ] [ðə; ði] [teɪl] [gəʊz] , [ɒv; əv] ['sɛvən] , - [men] ;

She	headed	an	army	,	so	the	tale	goes	,	of	7	,	000	men	;
她	标题	一个	军队	,	所以	这	故事	去	,	的	7	,	-	男人	;

据说她统领着一支7000人的军队；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ðə; ði] [fəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .

and	with	the	strength	of	her	arms	the	foe	was	defeated	.
和	和	这	力量	的	她	武器	这	敌人	曾是	战败	.

她凭借强壮的臂膀击败了敌人。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['ru:ɪn] ([ru:'ɔŋ; rwɔŋ]) , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɜ:nt] [ðeə(r)] . [

After	which	she	came	to	ruin	(	Rouen	)	,	that	is	to	say	she	was	burnt	there	.	[
后	哪个	她	来了	到	废墟	(	鲁昂	)	,	那	是	到	说	她	曾是	烧焦的	那里	.	[

-]

18	]
-	]

之后她便走向了毁灭（鲁昂），也就是说，她在那里被烧毁了。[18]

['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['mænlinəs] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:d] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

Virtue	and	manliness	always	succeed	in	the	long	run	,	however	,
美德	和	男子气概	总是	成功	在	这	长的	跑步	,	然而	,

然而，从长远来看，美德和男子气概总会获得成功。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sək'sesɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] [ɪn] ['pærɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['tu:mstəʊn]

and	her	successes	have	been	immortalized	in	Paris	by	a	gorgeous	tombstone
和	她	成功	有	到过	永垂不朽	在	巴黎	经过	一个	华丽的	墓碑

, [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ɑ:k] [di:] [tri'ɒmf] !

,	entitled	the	Arc	de	Triomphe	!
,	标题	这	弧	德	胜利	!

她的成就被永载史册，在巴黎被一座名为“凯旋门”的华丽墓碑所铭记！

[ðə; ði] [nekst] ['fɪgə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'dju:s] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['neɪtʃə(r)] .

The	next	figure	I	shall	introduce	is	one	of	a	paragorical	nature	.
这	下一个	数字	我	将	介绍	是	一	的	一个	-	自然	.

接下来我要介绍的是一个类比图。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] .

The	Queen	of	Night	,	represented	by	a	daughter	of	Eve	.
这	女王	的	夜晚	,	代表	经过	一个	女儿	的	前夕	.

夜之女王，由夏娃的女儿代表。

[ʌn'siːn] [ʃiː; ʃi] [spredz] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ækts][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

Unseen	she	spreads	her	mantle	over	the	earth	,	and	thus	acts	the	part	of
看不见	她	传播	她	地幔	超过	这	地球	,	和	因此	行为	这	部分	的

[æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['eɪndʒl] .

an	itinerant	angel	.
一个	流动	天使	.

她悄无声息地将自己的衣袍铺展在大地上，扮演着游方天使的角色。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌemblə'mætɪk] ['fɪgə(r)] ,

The	umbrella	in	her	hand	is	also	an	emblematic	figure	,
这	伞	在	她	手	是	还	一个	象征性的	数字	,

她手中的雨伞也是一个象征性的符号。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

representing	the	pernicious	influences	which	attend	upon	her	,	and	is	called	the
代表	这	有害	影响	哪个	出席	之上	她	,	和	是	称为	这

['dedli] ['naɪtʃeɪd] .

deadly	nightshade	.
致命	茄科植物	.

代表着伴随她而来的有害影响，被称为致命的颠茄。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ðeə(r)]

In	the	absence	of	any	further	proofs	of	the	authenticity	of	this	character	there
在	这	缺席	的	任何	更远	证明	的	这	真实性	的	这	特点	那里

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

will	be	an	interval	of	a	minute	,
将要	是	一个	间隔	的	一个	分钟	,

如无进一步证据证明该角色的真实性，将暂停一分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd] [wɪl] [pleɪ] . — ['eksɪt] .

during	which	the	band	will	play	.	—	Exit	.
期间	哪个	这	乐队	将要	玩	.	—	出口	.

乐队将在此期间进行演奏。——退场。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] ['pɪpkɪn] [ɪ'miːdiətli] [straɪks] [ʌp] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [liːvz] [ɒf] , [teɪks] [aʊt] [ðə; ði]

Roderigo	Pipkins	immediately	strikes	up	,	but	suddenly	leaves	off	,	takes	out	the
罗德里戈	皮普金斯	立即地	罢工	向上	,	但	突然	树叶	离开	,	需要	出去	这

['rɪŋlət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

ringlet	from	his	pocket	,
环状物	从	他的	口袋	,

罗德里戈·皮普金斯立刻开始弹奏，但突然停了下来，从口袋里掏出他的卷发。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	waves	it	before	the	audience	.
和	波浪	它	前	这	观众	.

并把它在观众面前挥舞。

[bɜːr'lɪndə] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

Berlinda	hides	her	face	in	her	pocket	handkerchief	.
贝琳达	隐藏	她	脸	在	她	口袋	手帕	.

贝琳达用口袋里的手帕捂住了脸。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][bɜːr'lɪndə] —

Roderigo	advancing	,	and	whispering	to	Berlinda	—
罗德里戈	前进	,	和	耳语	到	贝琳达	—

罗德里戈走上前去，低声对贝琳达说——

" [bɜːr'lɪndə] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [dɪə(r)] ?

"	Berlinda	is	it	you	dear	?
"	贝琳达	是	它	你	亲爱的	?

"贝琳达，是你吗，亲爱的？"

[duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [ðen] ?

do	you	love	me	now	as	then	?
做	你	爱	我	现在	作为	然后	?

你现在还像以前那样爱我吗?

[əʊ] ! [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] , [lʌv] , [ænd; ənd] [nɒt] [flaɪ] [ɒft] [ə'gen] ?

O	!	wilt	thou	be	my	bride	,	love	,	and	not	fly	oft	again	?
哦	!	枯萎	你	是	我的	新娘	,	爱	,	和	不是	飞	经常	再次	?

哦！你愿意做我的新娘吗，我的爱人，不再频繁地飞走?

[juː; jʊ] [wɪl] ?

You	will	?
你	将要	?

你会?

[ðen] [kʌm] [ʌp] ['kwɪkli] — [smɪθ] [wɪl] [kʌm] [eə(r)] [lɒŋ] ;

Then	come	up	quickly	—	Smith	will	come	ere	long	;
然后	来	向上	迅速地	—	史密斯	将要	来	埃雷	长的	;

然后赶紧上来——史密斯很快就会来;

[hiːl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hiː; hi] ['rekən] , [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgjʊrənt] !

He'll	be	puzzled	when	he	reckons	,	you're	another	figurant	!
地狱	是	困惑	什么时候	他	估计	,	你是	其他	人物	!

当他意识到你也是个人物时，他会感到困惑的!

" [bɜːr'lɪndə] [stændz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wæks] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [ˌroʊdə'riːgoʊ] ['kʌvəz]

"	Berlinda	stands	on	a	pedestal	beside	the	wax	figures	,	and	Roderigo	covers
"	贝琳达	站立	在	一个	座	旁	这	蜡	数据	,	和	罗德里戈	封面

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

her	with	a	sheet	.
她	和	一个	床单	.

"贝琳达站在蜡像旁边的基座上，罗德里戈用床单盖住了她。"

['entə(r)] [ə'lɒnzoʊ] [nə'pəʊlɪən] [smɪθ] .

Enter	Alonzo	Napoleon	Smith	.
进入	阿隆佐	拿破仑	史密斯	.

阿隆佐·拿破仑·史密斯登场。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['briːfli] [ˌɪntrə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['kærəktə(r)] — [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] [leɪt]

I	shall	now	briefly	introduce	another	well	-	known	character	—	Field	Marshal	the	late
我	将	现在	简要地	介绍	其他	出色地	-	已知	特点	—	场地	元帅	这	晚的

[djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Duke	of	Wellington	—	he	will	be	easily	recognized	from	the	fact	of	his
公爵	的	惠灵顿	—	他	将要	是	容易地	认可	从	这	事实	的	他的

['neɪz(ə)l] ['proʊbəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

nasal	probus	being	the	most	prominent	feature	of	his	face	.
鼻腔	普罗布斯	存在	这	最多	著名的	特征	的	他的	脸	.

现在我将简要介绍另一位著名人物——已故的威灵顿公爵元帅——他很容易被认出来，因为他的鼻梁突出是他脸上最突出的特征。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	will	not	go	all	over	his	history	.
我	将要	不是	去	全部	超过	他的	历史	.

我不会详述他的过往经历。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mægnə] ['kɑːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

You	remember	all	about	Magna	Charta	,	and	the	[	19	]
你	记住	全部	关于	麦格纳	宪章	,	和	这	[	-	]

你还记得《大宪章》的一切，以及[19]

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɑːtɪst] .

formation	of	a	body	called	the	Chartists	.
形成	的	一个	身体	称为	这	宪章运动	.

成立了一个名为宪章运动者的组织。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][trə'fælgə(r)] [beɪ] ,

You	know	how	the	Spanish	Armada	was	defeated	in	Trafalgar	Bay	,
你	知道	如何	这	西班牙语	舰队	曾是	战败	在	特拉法加	湾	,

你知道西班牙无敌舰队在特拉法加海战中是如何被击败的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['welɪŋtən] [tʃɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz][men] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .

and	how	Wellington	cheered	on	his	men	,	saying	,	“	I'll	be	your	leader	.
和	如何	惠灵顿	欢呼	在	他的	男人	,	说	,	“	患病的	是	你的	领导者	.

惠灵顿是如何鼓舞他的士兵们的，他说：“我将成为你们的领袖。”

” [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][æt; ət]

”	You	remember	that	little	affair	with	the	Duchess	of	Salisbury	at	the	ball	at
”	你	记住	那	小的	事务	和	这	公爵夫人	的	索尔兹伯里	在	这	球	在

['brʌs(ə)lz] ,

Brussels	,
布鲁塞尔	,

你还记得在布鲁塞尔舞会上和索尔兹伯里公爵夫人发生的那件小事吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] .

and	how	the	Duke	was	made	a	knight	of	the	Garter	.
和	如何	这	公爵	曾是	制成	一个	骑士	的	这	袜带	.

以及公爵是如何被授予嘉德骑士勋章的。

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðʌs] [fɑː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

Having	brought	the	history	thus	far	up	to	the	eve	of	Waterloo	,
拥有	带来	这	历史	因此	远的	向上	到	这	前夕	的	滑铁卢	,

至此，历史叙述已推进至滑铁卢战役前夕。

[let][ˌjuː 'es] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'vent] .

let	us	confine	our	attention	to	that	event	.
让	我们	局限	我们的	注意力	到	那	事件	.

让我们把注意力集中在那件事上。

[ænd; ənd][fɜːst] , [aɪ]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['buːtlɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

And	first	,	I	notice	it	was	not	a	bootless	expedition	,
和	第一的	,	我	注意	它	曾是	不是	一个	无靴	远征	,

首先，我注意到这不是一次赤脚探险。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] ['welɪŋtən] [ænd; ənd]['bluːtʃə(r)] [buːts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

for	ever	since	that	event	Wellington	and	Blucher	boots	have	become	an
为了	曾经	自从	那	事件	惠灵顿	和	布吕歇尔	靴子	有	变得	一个

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] .

institution	of	your	free	and	enlightened	country	.
机构	的	你的	自由的	和	开明	国家	.

自那以后，惠灵顿靴和布吕歇尔靴就成为了你们自由开明国家的象征。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈfæləsi] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd]

it	is	a	popular	fallacy	to	suppose	that	His	Grace	was	in	any	way	connected
它	是	一个	受欢迎的	谬论	到	认为	那	他的	优雅	曾是	在	任何	方式	连接

[wɪð] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhætə(r)] .

with	the	trade	of	a	hatter	.
和	这	贸易	的	一个	制帽匠	.

认为阁下与制帽业有任何关联是一种常见的谬误。

[wen] [hiː; hi] [sed] “ [ʌp] [bɔɪz] [ænd; ənd] ([eɪtʃ]) [æt; ət] - [ɪm] ,

When	he	said	“	Up	boys	and	(	h	)	at	-	em	,
什么时候	他	说	“	向上	男孩们	和	(	h	)	在	-	呃	,

当他说“起来，伙计们，干掉他们”时

” [hiː; hi] [ˈmɪəli] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fəʊ] [ə; eɪ] [ˈbɔnit] !

”	he	merely	wished	his	men	to	give	the	foe	a	bonneting	!
”	他	仅仅	希望	他的	男人	到	给	这	敌人	一个	引擎盖	!

他只是希望他的部下给敌人一个教训!

[ˈmɒrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] .

Moral	from	the	life	.
道德	从	这	生活	.

从生活中得到的教训。

[hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈaɪən] [djuːk] ,

He	earned	a	glorious	reputation	as	the	Iron	Duke	,
他	获得	一个	辉煌	名声	作为	这	铁	公爵	,

他赢得了“铁公爵”的美誉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɒnjumənt] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [haɪd] [pɑːk] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][bɪt][ɒv; əv][ˈaɪrəni][ekˈstænt] .

and	his	monument	overlooking	Hyde	Park	is	the	finest	bit	of	irony	extant	.
和	他的	纪念碑	俯瞰	海德	公园	是	这	最好的	少量	的	讽刺	现存	.

而他那俯瞰海德公园的纪念碑，则是现存最极致的讽刺。

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [θriː] .

Let	us	now	turn	to	the	figure	of	Richard	III	.
让	我们	现在	转动	到	这	数字	的	理查德	三、	.

现在让我们来谈谈理查三世。

[ə; eɪ][bæd] [ˈfɪgə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ;

A	bad	figure	,	as	you	will	see	;
一个	坏的	数字	,	作为	你	将要	看	;

正如你将看到的，这是一个糟糕的数字；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðəʊ] [dɪˈfɔːmɪtiːz] [meɪ] [biː; bi]

and	we	learn	on	the	very	face	of	our	subject	that	though	deformities	may	be
和	我们	学习	在	这	非常	脸	的	我们的	主题	那	尽管	畸形	可能	是

[pʊt] [bɪˈhaɪnd] [wʌnz] [bæk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

put	behind	one's	back	they	are	not	therefore	altogether	out	of	sight	.
放	在后面	一个人的	后退	他们	是	不是	所以	共	出去	的	视线	.

我们从这个主题本身就能看出，虽然畸形可以被隐藏起来，但这并不意味着它们就完全看不见。

[ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈglɑːstər] ,

Richard	was	Duke	of	Gloster	,
理查德	曾是	公爵	的	格洛斯特	,

理查德是格洛斯特公爵，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

and	it	is	generally	admitted	that	it	was	not	the	cheese	for	him	to
和	它	是	一般来说	承认	那	它	曾是	不是	这	奶酪	为了	他	到

[siːz] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmaɪti] [heɪst] .

seize	the	crown	in	such	mighty	haste	.
抢占	这	王冠	在	这样的	强大的	匆忙	.

人们普遍认为，他并不适合如此仓促地夺取王位。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] ,

As	you	are	aware	,
作为	你	是	意识到的	,

如您所知，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪloʊ] (

one	of	the	main	features	of	his	reign	was	the	introduction	of	the	pillo	(
一	的	这	主要的	特征	的	他的	在位	曾是	这	介绍	的	这	皮洛	(

[ˈdʌbljuː]) [ri] ,

w	)	ry	,
西	)	ry	,

他统治时期的一大特点是引入了枷锁制度。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsmʌðə] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .

by	which	he	smothered	the	two	little	princes	in	the	Tower	.
经过	哪个	他	窒息	这	二	小的	王子们	在	这	塔	.

他用这种方法闷死了塔里的两个小王子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [maɪ] [ˌentəˈteɪnmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	now	,	ladies	and	gentlemen	,	I	must	draw	my	entertainment	to	a
和	现在	,	女士们	和	先生们	,	我	必须	画	我的	娱乐	到	一个

[kləʊz] —

close	—
关闭	—

女士们、先生们，现在我的娱乐节目必须结束了——

[rɒd] . ([əˈsaɪd]) .

Rod	.	(	aside	)	.
杆	.	(	旁边	)	.

罗德。（旁白）

[naʊ] [skruː] [ðaɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪkɪŋ] [pleɪs] .

Now	screw	thy	courage	to	the	sticking	place	.
现在	拧紧	你的	勇气	到	这	粘性	地方	.

现在鼓起勇气，直面难关。

[hɪə(r)] [gəʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [aɪ] [həʊp] [aɪ][doʊnt] [bɪˈheɪv] — [-]

Ladies	and	gentlemen	,	I	hope	I	don't	behave	—	[	20	]
女士们	和	先生们	,	我	希望	我	不	表现	—	[	-	]

女士们先生们，我希望我不会做出不检点的行为——[20]

[ə; eɪ] . [en] . [smɪθ] .

A	.	N	.	Smith	.
一个	.	N	.	史密斯	.

AN·史密斯。

[ˈsaɪləns] , [sleɪv] !

Silence	,	slave	!
沉默	,	奴隶	!

闭嘴，奴隶！

[rɒd] .

Rod	.
杆	.

杆。

[gʊd] [sɜː(r)] , [aɪ] [kreɪv] [pəˈmɪʃ(ə)n] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ]
Good sir , I crave permission just to say
好的 先生 , 我 渴望 允许 只是 到 说

先生，我恳请您允许我这样说。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈwɜːðɪ] [ˈɔːdiəns] [gəʊz] [əˈweɪ] ,
Before this worthy audience goes away ,
前 这 值得 观众 去 离开 ,

在各位尊贵的听众离开之前，

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [wʌn] [ˈfɪgə(r)] [mɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] —
There's still one figure more to show —
有 仍然 一 数字 更多的 到 展示 —

还有一个数字需要展示——

[ə; eɪ] . [en] . [smɪθ] ([ɪn] [səˈpraɪz]) .
A . N . Smith (in surprise) .
一个 . N . 史密斯 (在 惊喜) .

AN Smith（惊讶地）。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[rɒd] .
Rod .
杆 .

杆。

[ɪnˈdiːd] [ðeə(r)][ɪz] — [wʌn] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
Indeed there is — one worth her weight in gold .
的确 那里 是 — 一 值得 她 重量 在 金子 .

确实有一位——一位价值连城的女子。

[bɜːrˈlɪndə] , - [braɪd] , [bɪˈhəʊld] !
Berlinda , Roderigo's bride , behold !
贝琳达 , - 新娘 , 看哪 !

罗德里戈的新娘柏林达，看哪!

([ˌʌnˈkʌvə] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd] [liːdz] [bɜːrˈlɪndə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .)
(Uncovers the figure and leads Berlinda to the audience .)
(揭开 这 数字 和 线索 贝琳达 到 这 观众 .)

（揭开人偶，带领贝琳达走向观众。）

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [wɪv] [pleɪd] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] —
Ladies and gentlemen , we've played our little game —
女士们 和 先生们 , 我们已经 玩 我们的 小的 游戏 —

女士们先生们，我们的小游戏已经玩完了——

[wɪr] [ˈsætɪsfaɪd] ([eɪnt][wiː; wi] , [bɜːrˈlɪndə] ?)
We're satisfied (aint we , Berlinda ?)
是 使满意 (不是 我们 , 贝琳达 ?)

我们很满意（对吧，贝琳达？）。

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
we hope you are the same .
我们 希望 你 是 这 相同的 .

我们希望你也是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ʃəˈrɑːd] [juːv] [hɜːd] ,
And now as all the parts of our charade you've heard ,
和 现在 作为 全部 这 部分 的 我们的 猜谜游戏 你已经 听到 ,

现在，正如你们所听到的，我们这场闹剧的所有部分，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rests] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .

It	only	rests	with	you	to	say	the	word	.
它	仅有的	休息	和	你	到	说	这	单词	.

只需要你开口说一声。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] ;

The	applause	was	deafening	;
这	掌声	曾是	震耳欲聋	;

掌声震耳欲聋;

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ekəʊ] [bæk] [sʌtʃ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] ['hɑːti] [bɹ'ɑːvəʊz]

never	did	the	drawing	-	room	echo	back	such	clapping	of	hands	and	hearty	bravos
绝不	做过	这	绘画	-	房间	回声	后退	这样的	鼓掌	的	双手	和	爽朗	太棒了!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] ;

as	it	did	that	Christmas	Eve	;
作为	它	做过	那	圣诞节	前夕	;

圣诞夜那天，客厅里从未像那天一样回荡着如此热烈的掌声和欢呼声;

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə'lɒnzoʊ] [nə'pəʊlɪən]

the	doors	were	closed	,	but	long	and	loud	shouts	for	Alonzo	Napoleon
这	门	是	关闭	,	但	长的	和	大声	喊叫	为了	阿隆佐	拿破仑

[smɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,

Smith	were	raised	,
史密斯	是	提高	,

虽然大门紧闭，但人们仍然高声呼喊着阿隆佐·拿破仑·史密斯的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ,

and	they	had	again	to	be	opened	,
和	他们	有	再次	到	是	打开	,

于是它们又得重新打开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [bəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

for	the	performers	to	come	in	and	make	their	bows	to	the	audience	.
为了	这	表演者	到	来	在	和	制作	他们的	弓	到	这	观众	.

表演者入场并向观众鞠躬致谢。

[ˌroʊdə'riːgoʊ][led][ɪn][bɜːr'lɪndə] , ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] [keɪm] [ɑːm][ɪn][ɑːm] [wɪð] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,

Roderigo	led	in	Berlinda	,	Richard	the	Third	came	arm	in	arm	with	Joan	of	Arc	,
罗德里戈	引领	在	贝琳达	,	理查德	这	第三	来了	手臂	在	手臂	和	琼	的	弧	,

罗德里戈率领贝琳达而来，理查三世与圣女贞德手挽手而来。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ['ʃæpərɔn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,

the	Duke	of	Wellington	chaperoned	the	Queen	of	Night	,
这	公爵	的	惠灵顿	有监护人陪同	这	女王	的	夜晚	,

威灵顿公爵陪同夜后出行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvəri] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [miː'ændərɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] ['fɪdl] !

and	the	livery	servant	brought	in	the	meandering	musician's	fiddle	!
和	这	涂装	仆人	带来	在	这	弯曲	音乐家的	小提琴	!

于是，侍从把那位四处游荡的乐师的小提琴拿了进来!

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

And	then	came	the	puzzling	part	of	the	affair	,	to	try	and	find	out	the
和	然后	来了	这	令人费解	部分	的	这	事务	,	到	尝试	和	寻找	出去	这

[wɜːd] .

word	.
单词	.

接下来就是令人费解的部分了，那就是找出这个词。

[wʌn] [gest] “ ['ɔ:diəns] , ” [ɔ:] - [daɪ] - [hens] ; [ə'nʌðə(r)] “ [ˌentə'teɪnmənt] , ” ['entə(r)] - - -

One	guessed	“	Audience	,	”	awe	-	die	-	hence	;	another	“	Entertainment	,	”	enter	-	tàen	-
一	猜对了	“	观众	,	”	敬畏	-	死	-	因此	;	其他	“	娱乐	,	”	进入	-	-	-

[mənt] ; [ə; eɪ] [θɜ:d] “ [əʊvə'lʊkɪŋ] ;

ment	;	a	third	“	Overlooking	;
精神	;	一个	第三	“	俯瞰	;

有人猜“Audience”(awe-die-hence)；有人猜“Entertainment”(entertainment)；还有人猜“Overlooking”(Overlooking)。

” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [wɜ:dz] ['pɒsəb(ə)l] ,

”	and	others	the	most	absurd	and	improbable	words	possible	,
”	和	其他的	这	最多	荒诞	和	不太可能	字	可能的	,

以及其他一些最荒谬、最不可思议的词语，

[ænd; ənd] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃə'rɑ:d] [æt; ət][ɔ:l] .

and	words	which	were	never	introduced	into	the	charade	at	all	.
和	字	哪个	是	绝不	介绍	进入	这	猜谜游戏	在	全部	.

以及一些从未在闹剧中出现过的词语。

[æt; ət][lɑ:st][wʌn] [ʃɑ:p] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [-]

At	last	one	sharp	boy	,	who	had	been	taking	[	21	]
在	最后的	一	锋利的	男生	,	WHO	有	到过	采取	[	-	]

最后，一个聪明的男孩，一直在服用[21]

[nəʊts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts] , ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] —— . [[ˌtu:'tu:]]

notes	between	the	acts	,	stumbled	upon	the	right	word	,	and	it	was	——	.	[	2	]
笔记	之间	这	行为	,	踉跄	之上	这	正确的	单词	,	和	它	曾是	——	.	[	2	]

在幕间笔记中，偶然发现了一个合适的词，那就是——。[2]

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ə'rəʊz][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)] [ʃə'rɑ:dz] ,

A	question	now	arose	as	to	whether	there	should	be	any	more	charades	,
一个	问题	现在	出现	作为	到	无论	那里	应该	是	任何	更多的	猜谜游戏	,

现在的问题是，是否还要继续进行猜谜游戏?

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [klɪəd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] [fʌn] .

or	whether	the	rooms	should	be	cleared	again	for	more	general	fun	.
或者	无论	这	房间	应该	是	已清除	再次	为了	更多的	一般的	乐趣	.

或者是否应该再次清空房间，以便进行更多娱乐活动。

[ðə; ði][set] [entə'teɪnmənts] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

The	set	entertainments	carried	the	day	,	however	,	and	after	an	interval	for
这	放	娱乐	携带	这	天	,	然而	,	和	后	一个	间隔	为了

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

然而，精心准备的娱乐节目才是当日的亮点，中场休息后，大家享用了茶点。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:ŋz] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	a	little	variety	in	the	way	of	some	songs	by	some	of	the	young
和	一个	小的	种类	在	这	方式	的	一些	歌曲	经过	一些	的	这	年轻的

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

还有几位年轻女士演唱的一些歌曲，风格略有不同。

[ðə; ði] [laʊd] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['wɪli]

the	loud	bell	of	the	town	crier	was	heard	in	the	hall	,	and	Master	Willie
这	大声	钟	的	这	镇	哭泣者	曾是	听到	在	这	大厅	,	和	掌握	威利

['kæθˌkɑːrt] ,

Cathcart	,
卡斯卡特	,

大厅里响起了镇公告员的响亮钟声，威利·卡斯卡特先生

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə'naʊnst] — " [əʊ] [jes] !

who	represented	that	institution	,	announced	—	"	O	yes	!
WHO	代表	那	机构	,	宣布	—	"	哦	是的	!

代表该机构的人宣布——"哦，是的！

[əʊ] [jes] !

O	yes	!
哦	是的	!

哦，是的！

[əʊ] [jes] !

O	yes	!
哦	是的	!

哦，是的！

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːm] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn] ['krɪsməs]

a	great	Reform	Debate	and	Demonstration	will	take	place	in	this	place	on	Christmas
一个	伟大的	改革	辩论	和	示范	将要	拿	地方	在	这	地方	在	圣诞节

[iːv] ,

Eve	,
前夕	,

圣诞前夜，这里将举行一场盛大的改革辩论和示威活动。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd]

of	which	all	persons	interested	in	the	great	questions	of	the	day	will	be	pleased
的	哪个	全部	人	感兴趣的	在	这	伟大的	问题	的	这	天	将要	是	高兴

[tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

to	take	notice	.
到	拿	注意	.

所有关心当今重大问题的人士都会乐于注意到这一点。

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .

God	save	the	Queen	.
上帝	节省	这	女王	.

天佑女王。

" [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

"	In	double	-	quick	time	the	company	fell	into	position	,	and	then	came
"	在	双倍的	-	快的	时间	这	公司	跌倒	进入	位置	,	和	然后	来了

公司迅速就位，然后……

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːm] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

THE	GREAT	REFORM	DEBATE	AND	DEMONSTRATION	.
这	伟大的	改革	辩论	和	示范	.

伟大的改革辩论与示威。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]

The	demonstration	came	first	,	and	consisted	of	a	procession	all	round	the
这	示范	来了	第一的	,	和	由……组成	的	一个	游行	全部	圆形的	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

首先进行的是示威游行，游行队伍绕着客厅走了一圈。

“ [siː] , [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] , ” [wɒz; wəz] [strʌk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

“	See	,	the	Conquering	Hero	comes	,	”	was	struck	up	on	the	piano	,
”	看	,	这	征服	英雄	来	,	”	曾是	击	向上	在	这	钢琴	,

“看，凯旋的英雄来了！”钢琴上响起了这首曲子。

[ænd; ənd] [tɒm] ['mɑːtɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

and	Tom	Martin	accompanied	it	on	the	violin	,
和	汤姆	马丁	伴随	它	在	这	小提琴	,

汤姆·马丁用小提琴为它伴奏。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [bɪ'fɔːhænd] ,

but	having	forgotten	to	get	his	instrument	in	tune	with	the	piano	beforehand	,
但	拥有	被遗忘的	到	得到	他的	乐器	在	调	和	这	钢琴	预先	,

但他忘记事先将乐器与钢琴调音了，

[pleɪd] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

played	excruciatingly	as	he	headed	the	procession	.
玩	极其痛苦	作为	他	标题	这	游行	.

他走在队伍的最前面，演奏得极其痛苦。

[ðen] [keɪm] ['edwəd] [bɑːnz] —

Then	came	Edward	Barnes	—
然后	来了	爱德华	巴恩斯	—

然后是爱德华·巴恩斯——

['klentʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] ,

Clenching	in	his	hand	,	as	in	a	vice	,
紧握	在	他的	手	,	作为	在	一个	副	,

他攥紧拳头，如同被老虎钳夹住一般。

[ə; eɪ]['bænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,

A	banner	with	the	strange	device	,
一个	横幅	和	这	奇怪的	设备	,

一面印有奇怪图案的横幅，

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ! ” [-]

“	Here	we	are	again	!	”	[	22	]
”	这里	我们	是	再次	!	”	[	-	]

“我们又见面了！”[22]

[ə; eɪ] ['mɒtli] [kruː] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːməz] ['fɒləʊd] , [sʌm; səm] [wɪð] [flægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð]

A	motley	crew	of	reformers	followed	,	some	with	flags	,	and	some	with
一个	杂乱无章	全体人员	的	改革者	随后	,	一些	和	旗帜	,	和	一些	和

[rəʊ'zets] ;

rosettes	;
玫瑰花结	;

随后，一群形形色色的改革者跟了上来，有的挥舞着旗帜，有的佩戴着玫瑰花结；

[wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['pærədi] [ɒn]

one	boy	had	some	pieces	of	paper	,	and	was	chanting	a	parody	on
一	男生	有	一些	件	的	纸	,	和	曾是	吟唱	一个	戏仿	在

['tɛnəsənz] [laɪnz] ,

Tennyson's	lines	,
丁尼生的	线条	,

一个男孩拿着几张纸片，吟诵着一首模仿丁尼生诗句的诗歌。

“ [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] .

“	Sweet	and	low	.
”	甜的	和	低的	.

“甜美而低沉。

" [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ræn] [ðʌs] : —
" The first verse ran thus : —
" 这 第一的 诗 跑 因此 : —

"第一节诗是这样写的：——

" [braɪt] [ænd; ənd] [ləu] , [braɪt] [ænd; ənd] [ləu] ,
" Bright and Lowe , Bright and Lowe ,
" 明亮的 和 洛 , 明亮的 和 洛 ,

"布莱特和洛，布莱特和洛，

['membəz] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ;
Members of high degree ;
成员 的 高的 程度 ;

高级成员；

[ləu] , [ləu] , [spaʊt] [ænd; ənd] [bləʊ] ,
Lowe , Lowe , spout and blow ,
洛 , 洛 , 喷口 和 吹 ,

Lowe，Lowe，喷嘴和吹气，

[bʌt; bət] [braɪts] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [ðiː] .
But Bright's got the better of thee .
但 布莱特的 得到 这 更好的 的 你 .

但布莱特赢了你。

" [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ['ædʒɪˌteɪtəz] .
" Last of all , arm in arm , came the reform agitators .
" 最后的 的 全部 , 手臂 在 手臂 , 来了 这 改革 搅拌器 .

"最后，改革鼓动者们手挽着手走了过来。"

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
The cheering that greeted them was loud and long ,
这 欢呼 那 问候 他们 曾是 大声 和 长的 ,

他们受到了热烈而持久的欢呼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['elbəʊd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and when they had elbowed their way through the crowd ,
和 什么时候 他们 有 肘击 他们的 方式 通过 这 人群 ,

当他们费力地挤过人群后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
which was purposely arranged so as to make it difficult , they ascended the
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

这是故意安排的，目的是增加难度，他们还是登上了平台。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ðə; ði][spɒt] ['leɪtli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][wæks] ['fɪgəz] .
which had been reared on the spot lately occupied by the wax figures .
哪个 有 到过 饲养 在 这 点 最近 占领 经过 这 蜡 数据 .

它就饲养在最近蜡像所在的位置。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzi] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]
And then , by one of those transformations which are so easy in fiction and
[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
on the stage ,
在 这 阶段 ,

然后，通过小说和舞台剧中常见的那些轻易就能实现的转变，

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [haɪd] [pɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

the	scene	was	changed	from	Hyde	Park	to	the	House	of	Commons	,
这	场景	曾是	已更改	从	海德	公园	到	这	房子	的	公共领域	,

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

represented	by	the	platform	.
代表	经过	这	平台	.

场景从海德公园切换到了下议院，由讲台代表。

['tʃɑːli] ['stænli] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Charlie	Stanley	took	the	chair	as	Speaker	of	the	House	,
查理	斯坦利	采取	这	椅子	作为	扬声器	的	这	房子	,

查理·斯坦利就任众议院议长。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [mɑːkt] “ [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ”

and	to	the	right	and	left	of	the	table	,	in	places	marked	“	ministerial	”
和	到	这	正确的	和	左边	的	这	桌子	,	在	地方	标记	“	部长	”

[ænd; ənd] “ [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	“	opposition	,
和	“	反对	,

在桌子的左右两侧，分别标有“部长级”和“反对派”字样的地方，

” [ðə; ði] ['membəz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] .

”	the	members	arranged	themselves	.
”	这	成员	安排	他们自己	.

成员们自行安排好了一切。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

This	arrangement	was	not	on	the	ground	of	political	opinion	,	but	it	was
这	安排	曾是	不是	在	这	地面	的	政治的	观点	,	但	它	曾是

[diːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ,

deemed	desirable	that	,
被认为	理想	那	,

这种安排并非出于政治观点，而是因为人们认为这样做是可取的。

[wen] ['eni] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [əʊ] !

when	any	cries	of	“	oh	!
什么时候	任何	哭泣	的	“	哦	!

当有人喊“哦！

” [ɔː(r)] “ ['ɔːdə(r)] ! ” [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ,

”	or	“	order	!	”	were	to	be	introduced	,
”	或者	“	命令	!	”	是	到	是	介绍	,

要引入“肃静！”或“肃静！”之类的口令，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə][kraɪ] [daʊn] [ðəʊz]

it	would	be	better	for	those	on	one	side	of	the	speaker	to	cry	down	those
它	会	是	更好的	为了	那些	在	一	边	的	这	扬声器	到	哭	向下	那些

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

如果演讲者一侧的人压制住另一侧的人，那就更好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] ; ['əʊnli][fɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

It	was	not	a	full	house	;	only	four	honourable	gentlemen	appeared	on	the
它	曾是	不是	一个	满的	房子	;	仅有的	四	光荣的	先生们	出现	在	这

['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

platform	beside	the	Speaker	,
平台	旁	这	扬声器	,

会场并未坐满；只有四位尊敬的先生出现在议长旁边的讲台上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mesəz] . ['wɔːltə] ['stænli] , ['ælɪk] [bɔɪs] , ['ɑːθə(r)] - , [ænd; ənd]

and	they	were	Messrs	.	Walter	Stanley	,	Alec	Boyce	,	Arthur	Mortram	,	and
和	他们	是	先生们	.	沃尔特	斯坦利	,	亚历克	博伊斯	,	亚瑟	-	,	和

[ˌɑːzwəld] ['leɪtən] .

Oswald	Layton	.
奥斯瓦尔德	莱顿	.

他们是沃尔特·斯坦利先生、亚历克·博伊斯先生、亚瑟·莫特拉姆先生和奥斯瓦尔德·莱顿先生。

['edwəd] [bɑːnz] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['bænə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɒtəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)]

Edward	Barnes	having	carefully	arranged	his	banner	so	that	the	motto	should	appear
爱德华	巴恩斯	拥有	小心	安排	他的	横幅	所以	那	这	座右铭	应该	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

above	the	head	of	the	Speaker	,
多于	这	头	的	这	扬声器	,

爱德华·巴恩斯精心布置了他的旗帜，使格言出现在议长的头顶上方。

['æktɪd][æz; əz] ['ʌʃə(r)] , [ɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] [fə'mɪliə(r)]

acted	as	Usher	,	or	Master	of	the	Ceremonies	,	and	not	being	very	familiar
行动	作为	亚瑟	,	或者	掌握	的	这	仪式	,	和	不是	存在	非常	熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [-]

with	the	proceedings	[	23	]
和	这	诉讼程序	[	-	]

担任招待员或司仪，但对程序不太熟悉[23]

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [kə'menst] [baɪ] ['kraɪɪŋ] “ ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,

in	the	House	of	Commons	,	commenced	by	crying	“	Silence	in	the	Court	,
在	这	房子	的	公共领域	,	开始	经过	哭泣	“	沉默	在	这	法庭	,

在下议院，开庭时有人高喊“法庭肃静”，

” [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [prə'djuːst] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .

”	which	immediately	produced	an	uproar	.
”	哪个	立即地	生产	一个	骚动	.

这立即引起了轩然大波。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] [sed] —

However	,	this	was	soon	put	down	,	and	then	the	Speaker	rose	and	said	—
然而	,	这	曾是	很快	放	向下	,	和	然后	这	扬声器	玫瑰	和	说	—

然而，这一提议很快就被驳回了，随后议长起身说道——

['dʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːk]

I	think	you	will	agree	with	me	,	it	would	be	quite	beside	the	mark
我	思考	你	将要	同意	和	我	,	它	会	是	相当	旁	这	标记

我想你会同意我的看法，这完全不合时宜。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][sɪft][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪəts][ɪn] [haɪd] [pɑːk] ,

For	us	to	sift	the	question	of	the	riots	in	Hyde	Park	,
为了	我们	到	筛	这	问题	的	这	骚乱	在	海德	公园	,

为了让我们仔细审视海德公园骚乱的问题，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ðæt] ['reɪlɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌp] [ə'gen] ,

Or	even	bring	that	railing	accusation	up	again	,
或者	甚至	带来	那	栏杆	指控	向上	再次	,

或者甚至再次提起那项辱骂指控，

[wɪtʃ] [məʊst] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðen] [baɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

Which	most	suppose	was	settled	then	by	might	and	Mayne	.
哪个	最多	认为	曾是	定居	然后	经过	可能	和	梅恩	.

大多数人认为，当时这个问题是通过武力和谈判解决的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [neɪm] [ðə; ði] [braɪt] [aɪˈdiəz][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

We	will	not	name	the	Bright	ideas	in	fashion	long	ago	,
我们	将要	不是	姓名	这	明亮的	想法	在	时尚	长的	前	,

我们不会一一列举很久以前时尚界的那些绝妙创意。

[nɔː(r)] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə] [θɔːts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ləu] .

Nor	condescend	to	thoughts	that	may	be	anything	like	Lowe	.
也不	屈尊	到	想法	那	可能	是	任何事物	喜欢	洛	.

也不要轻视任何可能与洛伊的想法。

[rɪˈfɔːm] [dɪˈbeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [stɪl]

Reform	debates	are	very	sober	things	,	but	still
改革	辩论	是	非常	清醒	事物	,	但	仍然

改革辩论是非常严肃的事情，但仍然

[ðeɪ] [dəʊnt][gəʊ][ɒn] [səkˈsesfəli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [mɪl] .

They	don't	go	on	successfully	without	a	Mill	.
他们	不	去	在	成功地	没有	一个	磨	.

没有磨坊，他们就无法成功。

[stɪk] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [həʊp] [jʊl] [brɪŋ] ,

Stick	therefore	to	your	points	,	and	let	us	hope	you'll	bring	,
戳	所以	到	你的	积分	,	和	让	我们	希望	你会	带来	,

因此，请坚持你的观点，我们希望你能带来.....

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rəʊm] , [ə; eɪ] [ˈwɔːli] - [pɪŋ] .

For	all	who	are	inclined	to	roam	,	a	Whalley	-	ping	.
为了	全部	WHO	是	倾斜	到	漫游	,	一个	惠利	-	ping	.

对于所有喜欢漫游的人来说，这是一次惠利之声。

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪˈdɪə][baɪ] [stɔːm] ,

We	meet	to	-	night	to	take	the	young	idea	by	storm	,
我们	见面	到	-	夜晚	到	拿	这	年轻的	主意	经过	风暴	,

我们今晚聚在一起，要让这个年轻的想法席卷全球。

[ænd; ənd] [kwəʊt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈstændəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfɔːm] .

And	quote	the	latest	standard	for	reform	.
和	引用	这	最新的	标准	为了	改革	.

并引用最新的改革标准。

[wiː; wi] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɔɪhʊd] [ˈsʌfrɪdʒ] — [ðæts] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒtəʊ] ,

We	vote	for	Boyhood	suffrage	—	that's	our	motto	,
我们	投票	为了	童年	选举权	—	那就是	我们的	座右铭	,

我们投票支持儿童选举权——这是我们的座右铭。

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [dʌl] [ˈʌnz] - [keɪv] , [ɔː(r)] [həʊl] , [ɔː(r)] [ˈgrɒtəʊ] ,

We	want	no	Dull	uns	'	cave	,	or	hole	,	or	grotto	,
我们	想	不	乏味的联合国	-		洞穴	,	或者	洞	,	或者	石窟	,

我们不要任何沉闷的洞穴、洞穴或岩洞，

[bʌt; bət] [ɜːdʒ] [ðæt] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbəʊldli] [teɪk] [ðeə(r)][stænd] ,

But	urge	that	all	our	boys	should	boldly	take	their	stand	,
但	敦促	那	全部	我们的	男孩们	应该	大胆地	拿	他们的	站立	,

但要敦促我们所有的男孩都勇敢地表明立场，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [liːg] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ,

And	in	a	solemn	League	go	hand	in	hand	,
和	在	一个	庄严	联盟	去	手	在	手	,

在庄严的联盟中携手并进，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [ruːlz]

And	try	to	put	down	all	the	wrong	that	rules
和	尝试	到	放	向下	全部	这	错误的	那	规则

并尝试把所有错误的规则都写下来。

[ɪn] [pleɪ] - [graʊndz] , ['wəːkʃɔps] , ['krɪkɪt] - ['fiːldz] , [ɔː(r)] [skuːlz] .

In	play	-	grounds	,	workshops	,	cricket	-	fields	,	or	schools	.
在	玩	-	理由	,	研讨会	,	蟋蟀	-	字段	,	或者	学校	.

在操场、车间、板球场或学校。

“ [rɪ'fɔːm] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [rɪ'fɔːm] , ” [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['mæksɪm] ,

“	Reform	,	complete	and	genuine	Reform	,	”	that	is	our	maxim	,
”	改革	,	完全的	和	真的	改革	,	”	那	是	我们的	格言	,

“改革，彻底的、真正的改革”，这是我们的座右铭。

[nəʊ] ['braɪbəri] [ɔː(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔː(r)] £7 [reɪt] [tuː; tə] [tæks] [hɪm] ;

No	bribery	or	corruption	,	or	£7	rate	to	tax	him	;
不	受贿	或者	腐败	,	或者	£7	速度	到	税	他	;

没有贿赂或腐败行为，否则将按 7 英镑的税率征税；

[bʌt; bət] [let] [iːtʃ] [bɔɪ] , [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [kæn; kən] [kwəʊt] ,

But	let	each	boy	,	who	has	a	good	opinion	he	can	quote	,
但	让	每个	男生	,	WHO	有	一个	好的	观点	他	能	引用	,

但让每个有真知灼见的男孩都能引经据典，

[biː; bi] [friː] [tuː; tə] [juːz] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] , [hɪz; ɪz] [vəʊt] .

Be	free	to	use	,	as	best	he	can	,	his	vote	.
是	自由的	到	使用	,	作为	最好的	他	能	,	他的	投票	.

他可以自由地、尽其所能地行使他的投票权。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['weɪti] ['kwestʃən] [laɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Now	,	Gentlemen	,	the	weighty	question	lies	with	you	,
现在	,	先生们	,	这	重	问题	谎言	和	你	,

现在，先生们，这个重要的问题摆在你们面前了。

[sɪft] [wel] [ɪts] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [njuː] . [-]

Sift	well	its	points	,	and	show	us	something	new	.	[	24	]
筛	出色地	它是	积分	,	和	展示	我们	某物	新的	.	[	-	]

仔细筛选它的观点，并向我们展示一些新的东西。[24]

[doʊnt] [fɪə(r)] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læd] ,

Don't	fear	,	in	studying	the	welfare	of	a	lad	,
不	害怕	,	在	学习	这	福利	的	一个	小伙子	,

在关注一个男孩的福祉时，不要害怕，

[tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] ['meʒəz] , “ [dɪs] ['riːəli] [ɪz] [tuː] [bæd] .

To	say	of	shuffling	measures	,	“	Dis	really	is	too	bad	.
到	说	的	洗牌	措施	,	“	迪斯	真的	是	也	坏的	.

谈到调整措施，“这真是太糟糕了。”

” [doʊnt] [fɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [huː] ['æksiːz] ,

”	Don't	fear	the	Opposition	,	and	to	each	who	axes	,
”	不	害怕	这	反对	,	和	到	每个	WHO	轴	,

“不要害怕反对派，对于每一个砍伐斧头的人，

[seɪ] “ ['evri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['bɒðə(r)] ['tæksɪz] .

Say	“	Every	one	for	all	,	and	bother	taxes	.
说	“	每一个	一	为了	全部	,	和	打扰	税收	.

说“人人为我，免除税收”。

” — ([tʃɪəz] .)

”	—	(	Cheers	.	)
”	—	(	干杯	.	)

——（欢呼声。）

['mɪstə(r)] . ['ælɪk] [bɔɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] —

Mr	.	Alec	Boyce	rose	and	said	—
先生	.	亚历克	博伊斯	玫瑰	和	说	—

亚历克·博伊斯先生站起来说道——

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ['siːdɪd] ,

I	take	it	that	this	point	is	ceded	,
我	拿	它	那	这	观点	是	割让	,

我认为这一点已经让步了。

['neɪmli] , [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['bɔɪhʊd] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] ['niːdɪd] .

Namely	,	that	Universal	Boyhood	Suffrage	is	needed	.
即	,	那	普遍的	童年	选举权	是	需要	.

也就是说，需要实行普遍的儿童选举权。

[ai][fɪə(r)] — ([ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [hɪə(r)] !

I	fear	—	(	Opposition	,	hear	!
我	害怕	—	(	反对	,	听到	!

我担心——（反对派，听着！）

[hɪə(r)] !)

hear	!	)
听到	!	)

听到！ ）

[ai][fɪə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [tuː] [vɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ɪn][hænd] ,

I	fear	the	subject	is	too	vast	for	me	to	hold	in	hand	,
我	害怕	这	主题	是	也	广阔的	为了	我	到	抓住	在	手	,

我担心这个课题太过浩瀚，我无法掌握。

[səʊ][dʒʌst][ə'pɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [ai] [teɪk] [maɪ][stænd] .

So	just	upon	one	point	I	take	my	stand	.
所以	只是	之上	一	观点	我	拿	我的	站立	.

所以，我只在一点上表明我的立场。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪn] [faɪn] , [ɪz] [ðɪs] ; [ɪts] [pleɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] ,

The	point	,	in	fine	,	is	this	;	it's	plain	and	clear	as	day	,
这	观点	,	在	美好的	,	是	这	;	它是	清楚的	和	清除	作为	天	,

总之，重点是这样的；这一点显而易见，清清楚楚。

[rɪ'fɔːm] [ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ;

Reform	is	greatly	needed	with	our	boys	at	play	;
改革	是	非常	需要	和	我们的	男孩们	在	玩	;

男孩们的玩耍方式亟需改革；

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [ðə; ði][juːz][ɪz] ,

I	take	it	that	in	this	debate	the	use	is	,
我	拿	它	那	在	这	辩论	这	使用	是	,

我认为在这场辩论中，用途是.....

[tuː; tə] “ [let][flaɪ] ” [æt; ət]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .

To	“	let	fly	”	at	our	popular	abuses	.
到	“	让	飞	”	在	我们的	受欢迎的	滥用	.

向我们普遍存在的弊端“尽情抨击”。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [siː] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [skuːl] ?

Now	what	is	it	we	see	in	almost	every	school	?
现在	什么	是	它	我们	看	在	几乎	每一个	学校	?

那么，我们在几乎每所学校都能看到什么呢?

[waɪ] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [rɒŋ] [ðə; ði] [ruːl] .

Why	right	is	the	exception	,	wrong	the	rule	.
为什么	正确的	是	这	例外	,	错误的	这	规则	.

为什么正确是例外，错误才是常态?

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['stænli] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .

Mr	.	Walter	Stanley	(	interrupting	)	.
先生	.	沃尔特	斯坦利	(	打断	)	.

沃尔特·斯坦利先生（打断）。

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [ai] [mait] [meɪk] [səʊ][bəʊld] ,

I	think	,	if	,	Mr	.	Speaker	,	I	might	make	so	bold	,
我	思考	,	如果	,	先生	.	扬声器	,	我	可能	制作	所以	大胆的	,

我想，议长先生，如果我能如此大胆地表达我的想法，

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld] —

The	honourable	member	should	be	told	—
这	光荣的	成员	应该	是	讲述	—

应该告知这位尊敬的议员——

['spiːkə(r)] .

Speaker	.
扬声器	.

扬声器。

[həʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住!

[maɪ]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['sevrəl] [pegz]

My	duty	is	to	take	down	several	pegs
我的	责任	是	到	拿	向下	一些	钉子

我的职责是降低几个档次

[huː'evə(r)] [spɑːrz][æt; ət] ['eni] ['membə(r)] [wen] [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [legz] .

Whoever	spars	at	any	member	when	he's	on	his	legs	.
谁	桅杆	在	任何	成员	什么时候	他是	在	他的	腿	.

任何人在对方队员站立时与其进行对练。

['mɪstə(r)] . ['ælɪk] [bɔɪs] ['rezjuːmeɪz] .

Mr	.	Alec	Boyce	resumes	.
先生	.	亚历克	博伊斯	简历	.

亚历克·博伊斯先生继续工作。

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪskɔːs] [ɪz]['tæŋg(ə)ld] ; [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ]

The	thread	of	my	discourse	is	tangled	;	what	I	want	to	say
这	线	的	我的	话语	是	纠缠不清	;	什么	我	想	到	说

我的论述思路混乱；我想说的话

[ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɔːfli] [ˌʌn'feə(r)][ɪn] [pleɪ] ,

Is	this	,	that	boys	are	often	awfully	unfair	in	play	,
是	这	,	那	男孩们	是	经常	非常	不公平	在	玩	,

难道这就是说，男孩在玩耍时常常非常不公平吗?

[trentʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] , [tiːz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ,

Trench	on	the	rights	of	youngsters	,	tease	and	frighten	,
沟	在	这	权利	的	年轻人	,	逗	和	吓唬	,

践踏青少年权利，戏弄和恐吓，

[meɪk] ['hevɪə] [ðə; ði] ['bəːdən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['laɪtn] ,

Make	heavier	the	burdens	which	they	ought	to	lighten	,
制作	较重	这	负担	哪个	他们	应该	到	减轻	,

加重他们本应减轻的负担，

[tɜːn] ['bʊliz] , [fæg] [ðə; ði] ['wiːkɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

Turn	bullies	,	fag	the	weakest	,	and	,	in	short	,
转动	欺凌者	,	同性恋	这	最弱	,	和	,	在	短的	,

让欺凌者屈服，让弱者屈服，简而言之，

[duː; də] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] ['nevə(r)] [ɔːt] . [-]

Do	many	things	which	members	of	a	play	-	ground	never	ought	.	[	25	]
做	许多	事物	哪个	成员	的	一个	玩	-	地面	绝不	应该	.	[	-	]

做了很多操场上的孩子不应该做的事情。[25]

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [skuːl] , [nɒt] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

I	know	a	school	,	not	many	hundred	miles	from	here	,
我	知道	一个	学校	,	不是	许多	百	英里	从	这里	,

我知道有一所学校，离这里不远几百英里。

[weə(r)] ['præktɪsɪz] [prɪ'veɪl] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] .

Where	practices	prevail	which	at	the	least	are	queer	.
在哪里	实践	占上风	哪个	在	这	至少	是	酷儿	.

盛行的做法至少可以说是怪异的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'kleə(r)] ,

For	instance	,	I	have	sometimes	heard	a	boy	declare	,
为了	实例	,	我	有	有时	听到	一个	男生	宣布	,

例如，我有时会听到一个男孩宣称：

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['bɒmbæst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiənz] [eə(r)] ,

With	all	the	bombast	of	a	champion's	air	,
和	全部	这	夸夸其谈	的	一个	冠军的	空气	,

带着冠军特有的那种傲气，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][best][mæn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt]

That	he	was	best	man	in	the	school	;	and	he	would	prove	his	right
那	他	曾是	最好的	男人	在	这	学校	;	和	他	会	证明	他的	正确的

他是学校里最优秀的伴郎；他会证明自己是对的。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['eni] [tremblɪŋ] [ʌn'fledʒd] ['ɜːtʃɪn] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ;

By	calling	any	trembling	unfledged	urchin	out	to	fight	;
经过	呼叫	任何	发抖	未成熟的	顽童	出去	到	斗争	;

把任何一个瑟瑟发抖、毫无经验的顽童都叫出来战斗；

[naʊ] ['faɪtɪŋ] , ['dʒentlmən] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd][ai] [seɪ]

Now	fighting	,	gentlemen	,	is	not	to	be	applauded	,	and	I	say
现在	斗争	,	先生们	,	是	不是	到	是	鼓掌	,	和	我	说

先生们，打架是不可称赞的，我说……

[ðæt] [hiːz] [ðə; ði]['betə(r)][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [faɪt] , [bʌt; bət] [rʌnz] [ə'weɪ] .

That	he's	the	better	man	who	does	not	fight	,	but	runs	away	.
那	他是	这	更好的	男人	WHO	做	不是	斗争	,	但	跑步	离开	.

不战斗而逃跑才是更好的选择。

([ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [neɪ] !)

(	Opposition	,	Nay	!	)
(	反对	,	不	!	)

（反对，不！）

[neɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [jʊr; jər] [hɔːs] ,

Neigh	as	you	will	,	ay	,	even	till	you're	hoarse	,
嘶	作为	你	将要	,	哎	,	甚至	直到	你是	嘶哑	,

随你便，即便嘶哑到嗓子都哑了，

([ə; eɪ]['reɪsi][bɪt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,)

(	A	racy	bit	of	humour	comes	of	course	,	)
(	一个	色情	少量	的	幽默	来	的	课程	,	)

（当然，其中也包含一些荤段子。）

[aɪl] [seɪ] [neɪ] [meə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [faɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ai] [həʊp]

I'll	say	nae	mair	,	but	still	,	if	fight	he	must	,	I	hope
患病的	说	纳	梅尔	,	但	仍然	,	如果	斗争	他	必须	,	我	希望

我不会再说了，但如果他必须战斗，我希望

[jʊl] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ɔː(r)][ðə; ði] [pəʊp] .

You'll	recommend	his	joining	Garibaldi	or	the	Pope	.
你会	推荐	他的	加入	加里波第	或者	这	教皇	.

你会建议他加入加里波第或教皇的阵营。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [self] - [seɪm] [skuːl] [æn; ən]['iːv(ə)l] [stɪl] [prɪ'veɪlz] ,

And	in	that	self	-	same	school	an	evil	still	prevails	,
和	在	那	自己	-	相同的	学校	一个	邪恶的	仍然	占上风	,

而在这所学校里，邪恶依然盛行。

[ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] .

Of	settling	disputes	by	means	of	heads	and	tails	.
的	安顿	争议	经过	方法	的	头部	和	尾巴	.

以掷硬币正面和反面来解决争端。

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [tɒs] [ɪn][eə(r)]

I	hold	it	,	Sir	,	unparliamentary	for	us	to	toss	in	air
我	抓住	它	,	先生	,	非议会	为了	我们	到	折腾	在	空气

先生，我认为我们把它抛向空中是不符合议会程序的。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ['leɪdi][feə(r)] ,

The	likeness	of	our	sovereign	lady	fair	,
这	相似	的	我们的	主权	女士	公平的	,

我们尊贵的女王陛下的肖像，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['set(ə)l] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ,

And	make	her	settle	,	whether	or	not	she	chooses	,
和	制作	她	定居	,	无论	或者	不是	她	选择	,

让她安顿下来，不管她是否愿意。

[sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz] “ [hedz] [aɪ][wɪn] , [ænd; ənd] [teɪlz] [hiː; hi] ['luːzɪz] .

Such	points	as	“	Heads	I	win	,	and	tails	he	loses	.
这样的	积分	作为	“	头部	我	赢	,	和	尾巴	他	失败	.

例如“正面我赢，反面他输”。

” [aɪ] [muːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [klɔːz] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ruːlz] ,

”	I	move	,	therefore	,	as	one	important	clause	in	our	reforming	rules	,
”	我	移动	,	所以	,	作为	一	重要的	条款	在	我们的	改革	规则	,

因此，我提议，作为我们改革规则中的一项重要条款，

[liːv] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊp] , [ænd; ənd] “ ['tɒsɪŋ] ” [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊlz] .

Leave	fighting	for	the	Pope	,	and	“	tossing	”	for	his	bulls	.
离开	斗争	为了	这	教皇	,	和	“	抛掷	”	为了	他的	公牛	.

别再为教皇而战，也别再为他的教皇诏书“掷硬币”了。

[taɪm] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [pə'mɪt] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ʃəʊ]

Time	will	not	now	permit	,	or	I	would	seek	to	show
时间	将要	不是	现在	允许	,	或者	我	会	寻找	到	展示

现在时间不允许，否则我会设法证明

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['meʒəz] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ɪn] [təʊ] ,

How	many	more	important	measures	we	might	take	in	tow	,
如何	许多	更多的	重要的	措施	我们	可能	拿	在	拖	,

我们可能还会采取多少其他重要措施?

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['təʊtəʊ] ['meni] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sweɪ]

And	change	in	toto	many	evil	things	which	sway
和	改变	在	托托	许多	邪恶的	事物	哪个	摇摆

并完全转变为许多邪恶的事物，这些事物左右着人们。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] [wen] [æt; ət] [pleɪ] .

The	conduct	of	Young	England	when	at	play	.
这	执行	的	年轻的	英格兰	什么时候	在	玩	.

英格兰青年队在比赛中的行为举止。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [əd'vɑːnsɪz] , [aɪ] [fiːl] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt]

But	as	the	hour	advances	,	I	feel	,	Sir	,	it	is	meet
但	作为	这	小时	进展	,	我	感觉	,	先生	,	它	是	见面

但随着时间推移，先生，我觉得是时候了。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] — [ɜː(r)] — [hem] !
That I should — er — hem !
那 我 应该 — 呃 — 她们 !

我应该——呃——咳!

[ɜː(r)] — [teɪk] [maɪ] [siːt] .
er — take my seat .
呃 — 拿 我的 座位 .

呃——请坐。

([sə'tɪrɪkl] [kraɪz] [ɒv; əv] " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
(Satirical cries of " Hear , hear , " from the Opposition , and
(讽刺 哭泣 的 " 听到 , 听到 , " 从 这 反对 , 和

（反对派发出讽刺性的"说得好，说得好"的呼声，以及）

[ɪ'mens] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] - , [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
immense applause from Arthur Mortram , the other
巨大 掌声 从 亚瑟 - , 这 其他

亚瑟·莫特拉姆报以热烈的掌声，另一位

['membə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [bentʃ] .) [-]
member on the Ministerial bench .) [26]
成员 在 这 部长 长椅 .) [-]

部长级法官席成员。）[26]

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['stænli] .
Mr . Walter Stanley .
先生 . 沃尔特 斯坦利 .

沃尔特·斯坦利先生。

[ai] [raɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [frend] ,
I rise in some surprise , to tell my noble friend ,
我 上升 在 一些 惊喜 , 到 告诉 我的 高贵 朋友 ,

我有些惊讶地起身，要告诉我这位高贵的朋友：

[huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [end] ,
Who brought his speech to such a cheery end ,
WHO 带来 他的 演讲 到 这样的 一个 欢快的 结尾 ,

谁以如此欢快的语气结束了他的演讲?

[ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tæks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
That however much he is inclined to tax his mind ,
那 然而 很多 他 是 倾斜 到 税 他的 头脑 ,

然而，无论他多么倾向于动脑筋，

[greɪt] [fɔːlts] [ɪn] [pleɪ] - [graʊnd] ['præktɪsɪz] [tuː; tə] [faɪnd] ,
Great faults in play - ground practices to find ,
伟大的 故障 在 玩 - 地面 实践 到 寻找 ,

操场活动规范中存在哪些重大缺陷需要找出?

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɜː(r)] — [hem] !
I have no hesitation , er — hem !
我 有 不 犹豫 , 呃 — 她们 !

我毫不犹豫，呃——哼!

[ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,
in declaring ,
在 声明 ,

在声明中，

[ðæt] [waɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ['ʃeərɪŋ] ,
That while in some degree his feeling sharing ,
那 尽管 在 一些 程度 他的 感觉 分享 ,

虽然在某种程度上他分享了自己的感受，

[ai] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lækt]

I	cannot	be	in	ignorance	of	the	fact	how	much	he	lacked
我	不能	是	在	无知	的	这	事实	如何	很多	他	缺乏

我不能对他的匮乏程度视而不见。

[ə; eɪ] ['fɔːsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] , [ænd; ənd] , [dɪd][aɪ] [tʃəʊz] ,

A	forcible	expression	of	his	views	,	and	,	did	I	chose	,
一个	强制的	表达	的	他的	浏览	,	和	,	做过	我	选择	,

他强烈地表达了自己的观点，而我是否选择了……

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ]

I	think	I	should	be	justified	in	saying
我	思考	我	应该	是	合理的	在	说

我认为我有理由这么说。

[hiː; hi] [meɪd] [faʊl] ['steɪtmənts] [ɒn][feə(r)] ['pleɪɪŋ] .

He	made	foul	statements	on	fair	playing	.
他	制成	犯规	声明	在	公平的	玩耍	.

他发表了关于公平竞赛的恶劣言论。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] [wei] —

He	stated	in	a	most	decisive	way	—
他	声明	在	一个	最多	决定性	方式	—

他以极其果断的方式陈述道——

['mɪstə(r)] . ['ælɪk] [bɔɪs] .

Mr	.	Alec	Boyce	.
先生	.	亚历克	博伊斯	.

亚历克·博伊斯先生。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] —

Allow	me	just	to	say	—
允许	我	只是	到	说	—

请允许我简单说一句——

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['stænli] .

Mr	.	Walter	Stanley	.
先生	.	沃尔特	斯坦利	.

沃尔特·斯坦利先生。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

['mɪstə(r)] . ['ælɪk] [bɔɪs] .

Mr	.	Alec	Boyce	.
先生	.	亚历克	博伊斯	.

亚历克·博伊斯先生。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] —

I	wish	to	say	in	explanation	,	and	for	fear	—
我	希望	到	说	在	解释	,	和	为了	害怕	—

我想解释一下，也出于恐惧——

['mɪstə(r)] . [ˌɑːzwəld] ['leɪtən] .

Mr	.	Oswald	Layton	.
先生	.	奥斯瓦尔德	莱顿	.

奥斯瓦尔德·莱顿先生。

[hɪə(r)] !

Hear	!
听到	!

听到!

[hɪə(r)] !
hear !
听到 !

听到!

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] - .
Mr . Arthur Mortram .
先生 . 亚瑟 - .

亚瑟·莫特拉姆先生。

[ai] [raɪz] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] —
I rise to order , Mr . Speaker , and should like to know —
我 上升 到 命令 , 先生 . 扬声器 , 和 应该 喜欢 到 知道 —

议长先生，我起身发言，我想问——

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦!

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Mr . Speaker , in a passion .
先生 . 扬声器 , 在 一个 热情 .

议长先生，我激动不已。

[tʃeə(r)] , ['dʒentlmən] !
Chair , gentlemen !
椅子 , 先生们 !

先生们，请坐!

[tuː; tə] ['wʌndə(r)] [naʊ] [æt; ət] [bələɑːmz] [æs] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] ,
To wonder now at Balaam's ass were weak ,
到 想知道 现在 在 巴兰的 屁股 是 虚弱的 ,

现在对巴兰的屁股感到惊奇，真是太弱了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [spiːk] .
It seems the custom for such animals to speak .
它 似乎 这 风俗 为了 这样的 动物 到 说话 .

似乎这类动物有说话的习性。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['stænli] ['rezjuːmeɪz] .
Mr . Walter Stanley resumes .
先生 . 沃尔特 斯坦利 简历 .

沃尔特·斯坦利先生继续发言。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] , [ɪf] [nɒt] [ə'mɪs] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] —
The point I wish to touch upon , if not amiss , is simply this —
这 观点 我 希望 到 触碰 之上 , 如果 不是 错误 , 是 简单地 这 —

我想谈的重点（即便没有错）就是这一点——

[æn; ən] ['iːv(ə)l] ['veri] [greɪt] [prɪ'veɪlz] , [ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['dʒəʊkɪŋ] , [-]
An evil very great prevails , on which some folks are often joking , [27]
一个 邪恶的 非常 伟大的 占上风 , 在 哪个 一些 各位 是 经常 开玩笑 , [-]

盛行着一种非常大的邪恶，有些人经常拿它开玩笑，[27]

[ai] [miːn] [ɪn] ['səʊbə(r)] ['sɪəriəsnəs] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] ['hæbɪt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] .
I mean in sober seriousness the evil habit some boys have of smoking .
我 意思是 在 清醒 严肃 这 邪恶的 习惯 一些 男孩们 有 的 吸烟 .

我是认真地谈论一些男孩吸烟的坏习惯。

[ai] ['kænɒt] [wɔːk] [ɪn] ['lʌndən] [θruː] [ə; eɪ] [striːt]

I	cannot	walk	in	London	through	a	street
我	不能	走	在	伦敦	通过	一个	街道

我无法在伦敦的街道上行走。

[ən'les] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ræg] - [ə; eɪ] - ['mʌfɪn] [bɔɪz] [ai] [miːt] ,

Unless	some	little	rag	-	a	-	muffin	boys	I	meet	,
除非	一些	小的	抹布	-	一个	-	松饼	男孩们	我	见面	,

除非我遇到一些衣衫褴褛的小男孩，

['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] ; [ɔː(r)] [ɪf] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Smoking	their	pipes	;	or	if	young	gentlemen	they	are	,
吸烟	他们的	管道	;	或者	如果	年轻的	先生们	他们	是	,

他们抽着烟斗；或者，如果他们是年轻绅士的话，

[pə'hæps] [ðeɪ] [spɔːt] [ə; eɪ] ['peni] ['pikwik] , [ɔː(r)][sɪ'gɑː(r)] .

Perhaps	they	sport	a	penny	pickwick	,	or	cigar	.
也许	他们	运动	一个	一分钱	匹克威克	,	或者	雪茄	.

或许他们会戴着一枚便士皮克威克牌，或者抽雪茄。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] ['meni] ['ɒnərəb(ə)l] ['membəz] [wɪl] [get] [wɔːm]

I	fear	that	many	honourable	members	will	get	warm
我	害怕	那	许多	光荣的	成员	将要	得到	温暖的

我担心许多尊敬的议员会热情起来

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['hæbɪt] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːm] .

At	hearing	that	this	habit	needs	a	great	reform	.
在	听力	那	这	习惯	需求	一个	伟大的	改革	.

听说这个习惯需要彻底改正。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][æz; əz] [ɪn'dʌldʒd] [baɪ] [men] ,

I	will	not	say	a	word	about	the	habit	as	indulged	by	men	,
我	将要	不是	说	一个	单词	关于	这	习惯	作为	沉溺其中	经过	男人	,

我不会对男人的这种恶习说一个字。

[ɔː(r)] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ ['kaʊntəblɑːst] ” [ə'gen] ;

Or	raise	the	question	of	the	“	Counterblast	”	again	;
或者	增加	这	问题	的	这	“	反冲	”	再次	;

或者再次提出“反击”的问题；

[let] [iːtʃ] [mæn] [pliːz] [hɪm'self] [huz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]

Let	each	man	please	himself	who's	old	enough	to	know
让	每个	男人	请	他自己	谁是	老的	足够的	到	知道

凡年长到足以知晓此事的人，都应自行其是。

['weðə(r)] [ɪts] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [rɪ'spektəbl] [ɔː(r)] [ləʊ] .

Whether	it's	good	or	bad	,	respectable	or	low	.
无论	它是	好的	或者	坏的	,	可敬	或者	低的	.

无论好坏，无论体面还是低劣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] ,

But	if	there	is	a	thing	that	makes	me	sad	,
但	如果	那里	是	一个	事物	那	制作	我	伤心	,

但如果说有什么事让我感到悲伤，

[ɔː(r)] [draɪvz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ˌdespə'reɪʃn] , ['nɪəli] [mæd] ,

Or	drives	me	into	desperation	,	nearly	mad	,
或者	驱动	我	进入	绝望	,	几乎	疯狂的	,

或者让我陷入绝望，几乎发疯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [sɪ'gɑː(r)]

It	is	to	see	behind	a	great	cigar
它	是	到	看	在后面	一个	伟大的	雪茄

这是为了看清一支上好雪茄背后的故事。

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [huː] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɑː][ænd; ənd][mɑː]

A	youngster	who	,	if	his	good	pa	and	ma
一个	青少年	WHO	, 如果		他的	好的	帕	和	玛

一个年轻人，如果他的爸爸妈妈都很好的话

[njuː] [wɒt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

Knew	what	the	little	fellow	was	about	,
知道	什么	这	小的	同伴	曾是	关于	,

我知道这小家伙的意图，

[wʊd] ['kwɪkli] [pʊt] [ðeə(r)] ['tempəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] , [aʊt] .

Would	quickly	put	their	tempers	,	and	his	smoking	,	out	.
会	迅速地	放	他们的	脾气	,	和	他的	吸烟	,	出去	.

会很快平息他们的怒气，以及他抽烟的习惯。

[bʌt; bət]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ]

But	arguments	are	needed	;	it	will	not	take	me	long
但	论点	是	需要	;	它	将要	不是	拿	我	长的

但论据是必要的；我不会花太长时间。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['bækə(r)][tuː; tə][maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [tə'bækəʊ] ['smoʊkɪŋz] [rɒŋ] .

To	find	a	backer	to	my	statement	that	tobacco	smoking's	wrong	.
到	寻找	一个	支持者	到	我的	陈述	那	烟草	吸烟的	错误的	.

寻找支持我"吸烟是错误的"这一说法的人。

[ænd; ənd][fɜːst] — [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] ['pʌpi] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ɔːl][tuː; tə] [nəʊ]

And	first	—	If	I'd	a	puppy	,	and	I	wanted	all	to	know
和	第一的	—	如果	ID	一个	小狗	,	和	我	通缉	全部	到	知道

首先——如果我有一只小狗，我想让它的所有方面都了解

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][stɒp][hɪz; ɪz] [grəʊθ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ləʊ] ,

That	I	could	stop	his	growth	and	keep	him	low	,
那	我	可以	停止	他的	生长	和	保持	他	低的	,

我本可以阻止他的成长，让他保持低体重。

[ɪn] ['veri] ['ɜːli] [dɒg] [deɪz] [aɪ'd] [bɪ'gɪn]

In	very	early	dog	days	I'd	begin
在	非常	早期的	狗	天	ID	开始

在盛夏之交，我便开始

[tuː; tə][dəʊs][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wel] [wɪð] [dʒɪn] ;

To	dose	the	little	fellow	well	with	gin	;
到	剂量	这	小的	同伴	出色地	和	杜松子酒	;

给这小家伙灌足杜松子酒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] ['enəveɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

And	if	I	wished	to	enervate	a	boy	,
和	如果	我	希望	到	使衰弱	一个	男生	,

如果我想让一个男孩精疲力竭，

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'strɔɪ] ,

The	fire	and	vigour	of	his	life	destroy	,
这	火	和	活力	的	他的	生活	破坏	,

他生命中的火焰和活力摧毁了一切。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪsknəs] [mɑː(r)] ,

And	all	his	brightness	and	his	briskness	mar	,
和	全部	他的	亮度	和	他的	轻快	马尔	,

他所有的光芒和活力都破坏了这一切。

[aɪ'd] ['deɪli] [gɪv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

I'd	daily	give	the	little	fellow	a	cigar	.
ID	日常的	给	这	小的	同伴	一个	雪茄	.

我每天都会给这小家伙一支雪茄。

['sekənd] — [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][dɒg] [rɪ'spektəbl] , [aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [-]

Second	—	To	keep	my	dog	respectable	,	I'd	make	him	stay	at	home	,	[	28	]
第二	—	到	保持	我的	狗	可敬	,	ID	制作	他	停留	在	家	,	[	-	]

第二——为了让我的狗保持体面，我会让他待在家里，[28]

[id] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [tuː; tə] [rəʊm] ;

He'd	lose	his	character	were	he	with	other	dogs	to	roam	;
他会	失去	他的	特点	是	他	和	其他	狗	到	漫游	;

如果他和其他狗一起游荡，他的性格就会丧失；

[id] [lɜːn] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] , [baɪt] [ænd; ənd] [bɑːk] —

He'd	learn	to	fight	and	quarrel	,	bite	and	bark	—
他会	学习	到	斗争	和	争吵	,	咬	和	吠	—

他会学会打架、争吵、撕咬和吠叫——

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . - .

Mr	.	A	.	Mortram	.
先生	.	一个	.	-	.

A. Mortram 先生。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [tuː] .

“	It	is	their	nature	too	.
“	它	是	他们的	自然	也	.

“这也是他们的本性。”

” ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['stænli] .

”	Mr	.	Walter	Stanley	.
”	先生	.	沃尔特	斯坦利	.

“沃尔特·斯坦利先生。”

([ðə; ði] ['dɒktəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːk] .)

(	The	Doctor's	quite	beside	the	mark	.	)
(	这	医生的	相当	旁	这	标记	.	)

（医生的说法完全错误。）

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪks] [sməʊk] , [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd]

And	when	a	boy	likes	smoke	,	he's	sure	to	try	and	find
和	什么时候	一个	男生	点赞	抽烟	,	他是	当然	到	尝试	和	寻找

如果一个男孩喜欢烟味，他肯定会想方设法找到它。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sməʊki] ['feloʊz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Some	other	smoky	fellows	suited	to	his	mind	,
一些	其他	烟	伙伴们	适合	到	他的	头脑	,

其他一些烟熏火燎的家伙也很合他的心意，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['gʊdnəs] [ðel] [dɪ'strɔɪ] ,

And	very	soon	his	native	goodness	they'll	destroy	,
和	非常	很快	他的	本国的	善良	他们会	破坏	,

很快，他们就会摧毁他与生俱来的善良。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bækə] - - [bɔɪ] .

And	he	will	soon	become	a	bacca	-	nalian	boy	.
和	他	将要	很快	变得	一个	浆果	-	-	男生	.

他很快就会成为一个巴卡尼亚男孩。

[θɜːd] .

Third	.
第三	.

第三。

[ɪf] [maɪ] [pʌp] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [raɪt] ,

If	my	pup	has	been	and	gone	and	done	what	is	not	right	,
如果	我的	小狗	有	到过	和	已消失	和	完毕	什么	是	不是	正确的	,

如果我的小狗做了不该做的事，

- [tɪz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm] [sliŋk] [həʊm][æt; ət] [naɪt] ;
' Tis pitiful to see him slinking home at night ;
- 的 可怜 到 看 他 潜行 家 在 夜晚 ;

看到他夜里偷偷摸摸地回家，真让人心疼；

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bæk] , [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
His ears are back , his tail is down , his eyes
他的 耳朵 是 后退 , 他的 尾巴 是 向下 , 他的 眼睛

他的耳朵向后贴着，尾巴垂了下来，他的眼睛

[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['merɪmənt] , [ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [waɪz] ,
Have lost their merriment , and don't look wise ,
有 丢失的 他们的 欢乐 , 和 不 看 明智的 ,

他们失去了快乐，看起来也不明智。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] ['sʌfə] ['dʒʌstli][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,
And while he suffers justly his disgrace ,
和 尽管 他 遭受 公正地 他的 耻辱 ,

他理应遭受耻辱，

[hi:; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [glu:m] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] .
He throws a gloom and coldness through the place .
他 投掷 一个 愁云 和 寒冷 通过 这 地方 .

他给这个地方带来了阴郁和寒冷的气氛。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [sməʊks] , [ɔ:(r)][ækts][ɪn] ['eni] [sɔ:t]
So with a boy who smokes , or acts in any sort
所以 和 一个 男生 WHO 烟雾 , 或者 行为 在 任何 种类

所以，对于一个抽烟或有任何其他行为的男孩来说，

[hɪz; ɪz]['betə(r)] [sens] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [si:k] [tu:; tə] [θwɔ:t] ,
His better sense and conscience seek to thwart ,
他的 更好的 感觉 和 良心 寻找 到 阻挠 ,

他的理智和良知试图阻止这一切。

[hi:; hi] [su:n] [grəuz] [slaɪ][ænd; ənd] [ˌʌndə'hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
He soon grows sly and underhanded in his ways ,
他 很快 生长 狡猾 和 卑鄙的 在 他的 方式 ,

他很快变得狡猾阴险，

[hi:; hi] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [deɪz] ;
He spoils his future in his early days ;
他 战利品 他的 未来 在 他的 早期的 天 ;

他早年就毁了自己的未来；

[hi:; hi] [eɪps] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] ,
He apes the man , and when he comes to man's estate ,
他 猿猴 这 男人 , 和 什么时候 他 来 到 男人的 财产 ,

他模仿人类，当他来到人类的领域时，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌrekə'lekʃnz] [tɜ:nz] [tu:; tə] [heɪt] .
The love of boyish recollections turns to hate .
这 爱 的 男孩气 回忆 转弯 到 恨 .

对少年时代回忆的爱恋变成了恨意。

[ɪf] ['eni] [wʌn] , [ai][keə(r)] [nɒt] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [ɪz] ['keələs] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] ,
If any one , I care not who he is , is careless as a lad ,
如果 任何 一 , 我 关心 不是 WHO 他 是 , 是 粗心 作为 一个 小伙子 ,

如果任何人，我不在乎他是谁，像个孩子一样粗心大意，

[dɪs'ɒnərəbl] , [slaɪ] , [ɔ:(r)] [mi:n] , [hi:z] [ʃʊə(r)][tu:; tə] “ [tɜ:n] [aʊt] [bæd] .
Dishonourable , sly , or mean , he's sure to “ turn out bad .
不光彩的 , 狡猾 , 或者 意思是 , 他是 当然 到 “ 转动 出去 坏的 .

不管他是卑鄙无耻、狡猾奸诈还是卑鄙无耻，他肯定都会“变得很糟糕”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ə; eɪ] ['fuːlɪŋ] [θɪŋ] , [laɪk] ['sməʊkɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,

"	And	he	who	does	a	foolish	thing	,	like	smoking	,	let	me	say	,
"	和	他	WHO	做	一个	愚蠢	事物	,	喜欢	吸烟	,	让	我	说	,

“至于那些做了蠢事的人，比如抽烟的人，让我说……”

[æt; ət][wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — ['ɪtl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm][sʌm; səm][deɪ] .

At	once	should	give	it	up	—	it'll	give	it	him	some	day	.
在	一次	应该	给	它	向上	—	它将	给	它	他	一些	天	.

应该立刻放弃——总有一天它会给他的。

[səʊ] , ['dʒentlmən] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['sməʊkɪŋ] ['sɪtədəl] [baɪ] [stɔːm] ,

So	,	gentlemen	,	I	beg	you	take	this	smoking	citadel	by	storm	,
所以	,	先生们	,	我	求	你	拿	这	吸烟	堡垒	经过	风暴	,

所以，先生们，我恳请你们攻占这座烟雾弥漫的堡垒。

[ænd; ənd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ænti] - ['bækə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meʒəz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .

And	vote	for	anti	-	bacca	in	your	measures	of	Reform	.
和	投票	为了	反对	-	浆果	在	你的	措施	的	改革	.

在改革措施中，请投票支持禁烟。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . - .

Mr	.	A	.	Mortram	.
先生	.	一个	.	-	.

A. Mortram 先生。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [huː] [dʒʌst] [naʊ] [spəʊk] [-]

I	think	the	honourable	gentleman	who	just	now	spoke	[	29	]
我	思考	这	光荣的	绅士	WHO	只是	现在	辐	[	-	]

我认为刚才发言的尊敬的先生[29]

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [bɔɪz] [nɒt] [kən'sjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [sməʊk]

In	such	a	piping	tone	of	boys	not	consuming	their	own	smoke
在	这样的	一个	管道	语气	的	男孩们	不是	消费	他们的	自己的	抽烟

男孩们用如此尖锐的嗓音，却不吸食自己的烟雾。

[ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ɪn][maɪnd][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kɑːst][hɪz; ɪz] [pɜːlz] ,

Should	bear	in	mind	in	what	direction	he	would	cast	his	pearls	,
应该	熊	在	头脑	在	什么	方向	他	会	投掷	他的	珍珠	,

应该记住他会把珍珠撒向哪个方向，

['aʊə(r)] ['muːvmənt] [teɪks] [ɪn] [bɔɪz] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪk'skluːdz] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] .

Our	movement	takes	in	boys	but	not	excludes	the	girls	.
我们的	移动	需要	在	男孩们	但	不是	不包括	这	女孩们	.

我们的运动接纳男孩，但不排斥女孩。

([tʃɪəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - ['gæləri] .)

(	Cheers	in	the	Ladies	'	gallery	.	)
(	干杯	在	这	女士们	-	画廊	.	)

（女士看台传来欢呼声。）

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] , [ən'les] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ]

And	therefore	his	ideas	are	narrow	,	unless	he	meant	to	try
和	所以	他的	想法	是	狭窄的	,	除非	他	意思是	到	尝试

因此，除非他有意为之，否则他的想法是狭隘的。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'dʒʊəriəs][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə][paɪp][ðeə(r)] [aɪ] .

And	show	that	it	was	equally	injurious	for	girls	to	pipe	their	eye	.
和	展示	那	它	曾是	同样地	有害的	为了	女孩们	到	管道	他们的	眼睛	.

并证明，女孩用吸管吸眼睛同样会造成伤害。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] — [tuː; tə][biː; bi] [briːf] —

The	subject	of	my	speech	is	—	to	be	brief	—
这	主题	的	我的	演讲	是	—	到	是	简短的	—

我演讲的主题是——简而言之——

['mɪstə(r)] . [ˌɑːzwəld] ['leɪtən] — [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

Mr	.	Oswald	Layton	—	That's	a	relief	.
先生	.	奥斯瓦尔德	莱顿	—	那就是	一个	宽慰	.

奥斯瓦尔德·莱顿先生——那真是令人欣慰。

['mɪstə(r)] . ['ælɪk] [bɔɪs] — [tʃeə(r)] ! [tʃeə(r)] !

Mr	.	Alec	Boyce	—	Chair	!	chair	!
先生	.	亚历克	博伊斯	—	椅子	!	椅子	!

亚历克·博伊斯先生——主席！主席！

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] - .

Mr	.	Arthur	Mortram	.
先生	.	亚瑟	-	.

亚瑟·莫特拉姆先生。

['dʒentlmən] , [fɔː'beə(r)] !

Gentlemen	,	forbear	!
先生们	,	忍耐	!

各位先生，请克制！

[ðə; ði] ['sentəns] [aɪ][bɪ'gæn]

The	sentence	I	began
这	句子	我	开始

我开始说的那句话

[ɪz] [ðɪs] .

Is	this	.
是	这	.

是这个吗?

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] “ [slæŋ] ;

The	subject	of	my	speech	is	“	slang	;
这	主题	的	我的	演讲	是	“	俚语	;

我的演讲主题是“俚语”;

” [wiː; wi] [niːd] [rɪ'fɔːm] , [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [rɪ'fɔːm] ; [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ]

”	We	need	Reform	,	a	radical	reform	;	we	ought	to	teach
”	我们	需要	改革	,	一个	激进的	改革	;	我们	应该	到	教

我们需要改革，彻底的改革；我们应该教导

[ðə; ði]['sæksn] , ['lɪndli] ['mʌri] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

The	Saxon	,	Lindley	Murray	parts	of	speech	,
这	撒克逊	,	林德利	默里	部分	的	演讲	,

撒克逊人，林德利·默里词性，

[juːz] ['speərɪŋli] [flæʃ] [wɜːdz] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,

Use	sparingly	flash	words	imported	from	abroad	,
使用	少量地	闪光	字	进口	从	国外	,

尽量少用从国外引进的流行词汇。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] .

Not	always	echoing	the	late	Artemus	Ward	.
不是	总是	回声	这	晚的	阿特姆斯	沃德	.

并非总是与已故的阿特姆斯·沃德的观点相呼应。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [wɜːdz] [ðæt] [pɑːs] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

We	want	to	root	out	words	that	pass	as	English	in	the	town	,
我们	想	到	根	出去	字	那	经过	作为	英语	在	这	镇	,

我们希望彻底清除镇上那些被当作英语使用的词语。

[lɜːn] ['lesnz] [frɒm; frəm] , [nɒt] ['ɪmɪteɪt] , [ə; eɪ] - “ ['mɪsɪz] . [braʊn] .

Learn	lessons	from	,	not	imitate	,	a	Sketchley's	“	Mrs	.	Brown	.
学习	课程	从	,	不是	模拟	,	一个	-	“	太太	.	棕色的	.

向斯凯奇利的《布朗夫人》学习，而不是模仿。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kraɪ] [daʊn] ['kɒmən] ['freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] —
" We ought to cry down common phrases such as these —
" 我们 应该 到 哭 向下 常见的 短语 这样的 作为 这些 —

我们应该摒弃诸如此类的常用语——

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] [aɪ] , " [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪz] " [nɒt][ðə; ði] [tʃiːz] . "
" It's all my eye , " I'm certain that is " not the cheese . "
" 它是 全部 我的 眼睛 , " 我是 肯定 那 是 " 不是 这 奶酪 . "

"都是我的眼睛，"我确信那"不是奶酪"。

- [twɜː(r)] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][tuː; tə][sɪt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [dʌm]
' Twere better for a boy or girl to sit quite still and dumb
- 是 更好的 为了 一个 男生 或者 女孩 到 坐 相当 仍然 和 哑的

男孩或女孩最好安静地坐着，一言不发。

[ðæn; ðən][kɔːl][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] " ['gʌvənə(r)] , " [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] " [mʌm] .
Than call their Father " Governor , " or Mother " Mum .
比 称呼 他们的 父亲 " 州长 , " 或者 母亲 " 妈妈 .

与其称呼父亲为"州长"，或称呼母亲为"妈妈"，不如说他们更愿意这样称呼父亲。

" [sʌm; səm][kɔːl][ðeə(r)] ['feloʊz] " [bləʊk] , " [ɔː(r)] " [θɪŋ] , " [ɔː(r)] " [kəʊv] ,
" Some call their fellows " bloke , " or " thing , " or " cove ,
" 一些 称呼 他们的 伙伴们 " 伙计 , " 或者 " 事物 , " 或者 " 海湾 ,

有些人称呼他们的同伴为"伙计"、"东西"或"小家伙"，

" [ə'piːl] [tuː; tə]['dʒɪŋgəʊ] , [dʒiːməni] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][dʒəʊv] ;
" Appeal to Jingo , Gimini , and George , and Jove ;
" 上诉 到 沙文主义 , 双子座 , 和 乔治 , 和 朱庇特 ;

"向金戈、吉米尼、乔治和朱庇特求助；

[ɑː(r); ə(r)] " ['ɔːfli] " [dɪ'laɪtɪd] , [ɔː(r)] " ['hɪdiəsli] " [pliːzd] ,
Are " awfully " delighted , or " hideously " pleased ,
是 " 非常 " 高兴极了 , 或者 " 极其可怕 " 高兴 ,

非常高兴，或者欣喜若狂

[ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] " [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , " [ɔː(r)] " ['vɪlə͵nəsli] " [tiːzd] .
Are suited " all to pieces , " or " villanously " teased .
是 适合 " 全部 到 件 , " 或者 " 邪恶地 " 戏弄 .

适合"彻底摧毁"，或"恶毒地"戏弄。

[ɪf] ['eni] [mæn][ɪz] ['tɪpsi] [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] " [skruːd] , " [ɔː(r)] " [taɪt] ;
If any man is tipsy they say he's " screwed , " or " tight ;
如果 任何 男人 是 微醺 他们 说 他是 " 螺丝 , " 或者 " 紧的 ;

如果一个男人喝醉了，人们会说他"完蛋了"或者"喝醉了"；

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [ɪl] - [drest] ?
" Is any one ill - dressed ?
" 是 任何 一 患病的 - 穿着 ?

"有谁衣着不得体吗？"

[ðen] [hiːz] [ə; eɪ] " ['hɒrɪd] [fraɪt] ;
then he's a " horrid fright ;
然后 他是 一个 " 可怕的 惊吓 ;

那么他就是一个"可怕的吓人物"；

" [ɪf] [wʌnz] [rɪ'muːvd] , [hiːz] " ['mizl] , "
" If one's removed , he's " mizzled , "
" 如果一个人的 已移除 , 他是 " 毛毛雨 , "

"如果一个人被移除，他就'被削弱'了。"

" [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɔː(r)] [els] " [kʌt] ;
" hooked it , " or else " cut ;
" 钩子 它 , " 或者 别的 " 切 ;

"钩住它"，或者"切断它"；

〃 [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz]['kreɪzi] , [ðen] [hiːz] “ [ɒf] [hɪz; ɪz] [nʌt] ; 〃 [-]

〃	If	any	one	is	crazy	,	then	he's	“	off	his	nut	;	〃	[	30	]
〃	如果	任何	一	是	疯狂的	,	然后	他是	“	离开	他的	坚果	;	〃	[	-	]

“如果有人疯了，那他就是‘精神错乱’;”[30]

[ɪf] ['æpɪtaɪt] [ɪz][bæd] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] “ [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃʌmp] ;

If	appetite	is	bad	,	a	man	is	“	off	his	chump	;
如果	食欲	是	坏的	,	一个	男人	是	“	离开	他的	嚼	;

如果食欲不好，那人就“疯了”。

〃 [huː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [mʌst; məst] [fɜːst] “ [ʃel] [aʊt] , 〃 [ɔː(r)] “ [stʌmp] .

〃	Who	pays	for	anything	,	must	first	“	shell	out	,	〃	or	“	stump	.
〃	WHO	支付	为了	任何事物	,	必须	第一的	“	壳	出去	,	〃	或者	“	树桩	.

“谁要付钱，就必须先掏腰包，或者说先付钱。”

〃 [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['seɪɪŋz] [mɔː(r)] ,

〃	And	so	on	—	I	might	give	a	hundred	sayings	more	,
〃	和	所以	在	—	我	可能	给	一个	百	谚语	更多的	,

“诸如此类——我可能还会再举出一百句谚语，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [griːn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] “ [bɔː(r)] .

But	you	would	think	me	green	,	or	p'raps	a	“	bore	.
但	你	会	思考	我	绿色的	,	或者	或许	一个	“	钻孔	.

但你可能会觉得我太稚嫩，或者很“无聊”。

〃 [jet] , ['dʒentlmən] , [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [maɪ] [siːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['staʊtli] [seɪ]

〃	Yet	,	gentlemen	,	I	cannot	take	my	seat	until	I	stoutly	say
〃	然而	,	先生们	,	我	不能	拿	我的	座位	直到	我	坚定地	说

“然而，先生们，我必须坚定地说：”我才能入座。

[ðiːz] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [spɔɪl] [ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .

These	slang	expressions	spoil	the	converse	of	our	day	.
这些	俚语	表达式	剧透	这	交谈	的	我们的	天	.

这些俚语破坏了我们日常生活的平静。

[ðeɪ] [meɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['flɪpənt] , [luːs] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

They	make	young	people	flippant	,	loose	in	thought	and	speech	,
他们	制作	年轻的	人们	轻浮的	,	松动的	在	想法	和	演讲	,

它们使年轻人变得轻浮，思想和言语放荡不羁。

[ænd; ənd][nɒt] [wɜːs] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [wɜːs] ['mɒrəlz] [duː; də] [ðeɪ] [tiːtʃ] ,

And	not	worse	English	than	worse	morals	do	they	teach	,
和	不是	更糟	英语	比	更糟	德	做	他们	教	,

他们教的不仅是更糟糕的英语，还有更糟糕的道德观念。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv][ðeə(r)] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][aɪ][deə(r)]

For	serious	subjects	have	their	slang	expressions	,	but	I	dare
为了	严肃的	主题	有	他们的	俚语	表达式	,	但	我	敢

严肃的话题也有俚语表达，但我敢说

[nɒt] [kwəʊt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [aɪ][fɔː'beə(r)] .

Not	quote	them	here	,	so	,	Mr	.	Speaker	,	I	forbear	.
不是	引用	他们	这里	,	所以	,	先生	.	扬声器	,	我	忍耐	.

我不打算在这里引用他们的话，所以，议长先生，我就不赘述了。

[jet] [eə(r)][aɪ] [teɪk] [maɪ] [siːt] , [aɪ] [trʌst] , [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [frendz] , [juː; jʊ] [wɪl]

Yet	ere	I	take	my	seat	,	I	trust	,	my	honourable	friends	,	you	will
然而	埃雷	我	拿	我的	座位	,	我	相信	,	我的	光荣的	朋友们	,	你	将要

然而，在我落座之前，我相信，我尊敬的朋友们，你们将会

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [bɪl] .

Bring	in	the	measure	I	propose	in	your	forthcoming	Bill	.
带来	在	这	措施	我	提出	在	你的	即将推出	账单	.

请将我提出的措施纳入您即将提交的法案中。

['mɪstə(r)] . [ˌɑːzwəld] ['leɪtən] .

Mr	.	Oswald	Layton	.
先生	.	奥斯瓦尔德	莱顿	.

奥斯瓦尔德·莱顿先生。

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][seɪdʒ]

Mr	.	Speaker	,	gentlemen	,	a	certain	sage
先生	.	扬声器	,	先生们	,	一个	肯定	圣人

议长先生，各位先生，一位智者

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ðɪ]['aɪən][eɪdʒ] ;

Was	pleased	to	call	our	present	time	the	iron	age	;
曾是	高兴	到	称呼	我们的	展示	时间	这	铁	年龄	;

很高兴将我们现在所处的时代称为铁器时代；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] ,

I	will	not	argue	on	that	point	,	but	let	it	pass	,
我	将要	不是	争论	在	那	观点	,	但	让	它	经过	,

我不会就这一点争论，就让它过去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [brɑːs] .

It	seems	to	me	the	present	is	the	age	of	brass	.
它	似乎	到	我	这	展示	是	这	年龄	的	黄铜	.

在我看来，现在是黄铜的时代。

[æt; ət] ['bɒrəʊd] ['freɪzɪz] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['spiːkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃaɪ]

At	borrowed	phrases	the	last	speaker	made	a	shy
在	借来的	短语	这	最后的	扬声器	制成	一个	害羞的

听到借用的短语，最后一位发言者显得有些害羞。

[ɪn] ['bɒrəʊd] [dʒəʊks] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'plaɪ] —

In	borrowed	jokes	allow	me	to	reply	—
在	借来的	笑话	允许	我	到	回复	—

借用一下别人的笑话，让我来回答一下——

[wel] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [lɑːst] [hɜːd] [wɒz; wəz] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

Well	,	that	the	speech	last	heard	was	sound	,	it	cannot	be	denied	,
出色地	,	那	这	演讲	最后的	听到	曾是	声音	,	它	不能	是	否认	,

嗯，上次听到的演讲内容是合理的，这一点毋庸置疑。

[grɑːnt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] [els] [bɪ'saɪd] .

Grant	that	,	and	then	it	will	be	found	,	it's	little	else	beside	.
授予	那	,	和	然后	它	将要	是	成立	,	它是	小的	别的	旁	.

如果承认这一点，那么就会发现，除此之外，它几乎就没什么别的了。

[ðə; ðɪ] [spiːtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ,

The	speech	,	no	doubt	,	will	be	immortal	of	our	friend	,
这	演讲	,	不	怀疑	,	将要	是	不朽	的	我们的	朋友	,

毫无疑问，这篇演讲将成为我们朋友的不朽名言。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] , [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ][end] .

For	he	who	hears	it	,	hears	it	to	no	end	.
为了	他	WHO	听到	它	,	听到	它	到	不	结尾	.

凡听见的人，都会一直听下去。

(['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['stænli] , [hɪə(r)] !

(	Mr	.	W	.	Stanley	,	hear	!
(	先生	.	W	.	斯坦利	,	听到	!

(W·斯坦利先生，请听！)

[hɪə(r)] !)

hear	!	)
听到	!	)

听到！)

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ðəʊ] , [ðæt][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [greɪt] [weɪt] ,

We	must	admit	,	though	,	that	his	speeches	have	great	weight	,
我们	必须	承认	,	尽管	,	那	他的	演讲	有	伟大的	重量	,

不过我们必须承认，他的演讲很有分量。

[wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][ɒft][ɒv; əv] [leɪt] ;

We've	found	it	hard	to	bear	them	oft	of	late	;
我们已经	成立	它	难的	到	熊	他们	经常	的	晚的	;

近来我们常常难以忍受这些事情；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [prə'faʊnd]

And	also	that	his	arguments	are	quite	profound
和	还	那	他的	论点	是	相当	深刻的

而且他的论点也相当深刻。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt][kæn; kən] ['enibɒdi] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] .

For	not	a	bit	can	anybody	see	the	ground	.
为了	不是	一个	少量	能	任何人	看	这	地面	.

因为根本看不到地面。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [rɪ'faɪnd] , [ðʌs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd]

“	Some	say	his	wit's	refined	,	thus	is	explained
”	一些	说	他的	机智的	精制	,	因此	是	解释

有人说他的机智炉火纯青，其原因如下

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['mɪst(ə)ri] — [hɪz; ɪz] [wɪt] [ɪz] [streɪnd] — [-]

The	seeming	mystery	—	his	wit	is	strained	—	[	31	]
这	似乎	神秘	—	他的	有	是	紧张	—	[	-	]

看似神秘——他的机智显得有些勉强——[31]

[nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [fɔːls] [ded]

No	wonder	,	therefore	,	the	debate	falls	dead
不	想知道	,	所以	,	这	辩论	瀑布	死的

因此，这场辩论最终偃旗息鼓也就不足为奇了。

[bɪ'niːθ] [sʌtʃ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [liːd] .

Beneath	such	close	and	constant	fire	of	lead	.
下面	这样的	关闭	和	持续的	火	的	带领	.

在如此近距离、持续不断的铅弹射击下。

” [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['veri] [lɒŋ] ,

”	I	will	not	occupy	the	meeting	very	long	,
”	我	将要	不是	占据	这	会议	非常	长的	,

我不会占用会议太长时间，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn] ['kwestʃən] , — [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ?

I	wish	to	ask	one	question	,	—	Am	I	right	or	wrong	?
我	希望	到	问	一	问题	,	—	是	我	正确的	或者	错误的	?

我想问一个问题——我的做法是对还是错?

[iːtʃ] ['dʒentlmən] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃaɪdɪŋ] ,

Each	gentleman	exposed	the	faults	he	had	been	chiding	,
每个	绅士	裸露	这	故障	他	有	到过	责备	,

每位先生都揭露了他之前一直批评的缺点。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [fɔːlts] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] ?

Would	it	not	be	better	,	Sir	,	to	give	those	faults	a	hiding	?
会	它	不是	是	更好的	,	先生	,	到	给	那些	故障	一个	隐藏	?

先生，难道不应该好好教训一下这些错误吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɔːl][ðə; ði] [naɪt]

I	think	we	have	been	nibbling	at	our	subject	all	the	night
我	思考	我们	有	到过	轻咬	在	我们的	主题	全部	这	夜晚

我觉得我们整晚都在断断续续地讨论这个话题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['aʊtraɪt] .

Instead	of	saying	all	we	ought	to	say	outright	.
反而	的	说	全部	我们	应该	到	说	直接	.

与其拐弯抹角地说我们应该直截了当地说出来。

[aɪ] [seɪ] , [let] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:l] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [lænd]

I	say	,	Let	every	boy	and	girl	throughout	the	land
我	说	,	让	每一个	男生	和	女孩	自始至终	这	土地

我说，让全国所有男孩女孩都

[ɒn] ['rædɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:m] [kʌm] ['bəʊldli] [aʊt] [ænd; ənd] [stænd] ;

On	radical	reform	come	boldly	out	and	stand	;
在	激进的	改革	来	大胆地	出去	和	站立	;

在激进改革问题上，要大胆站出来，表明立场；

[faɪt] [ə'genst] [rɒŋ] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dres] ,

Fight	against	wrong	in	every	shape	and	dress	,
斗争	反对	错误的	在	每一个	形状	和	裙子	,

反对一切形式的邪恶！

[geɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [slait] [kɔ:z] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'dres] ;

Gain	for	our	slighted	cause	a	sound	redress	;
获得	为了	我们的	轻视	原因	一个	声音	纠正	;

我们为受到轻视的事业争取到了合理的补偿；

[bi:; bi] ['mænli] , ['wʊmənli] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [du:; də] ,

Be	manly	,	womanly	,	in	everything	they	do	,
是	男子气概	,	女性	,	在	一切	他们	做	,

无论做什么事，都要展现出男子气概和女性魅力。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ðɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [endz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [vju:] ;

And	keep	the	true	and	blessed	ends	of	life	in	view	;
和	保持	这	真的	和	蒙福	结束	的	生活	在	看法	;

时刻牢记人生的真正美好目标；

['sʌkə(r)] [ðə; ðɪ] [wi:k] , [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [fəʊ] [ænd; ənd] [frend] ,

Succour	the	weak	,	be	kind	to	foe	and	friend	,
救助	这	虚弱的	,	是	种类	到	敌人	和	朋友	,

救助弱者，善待敌人和朋友。

[tel] [əʊld] [men] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] ;

Tell	old	men	it	is	not	too	late	to	mend	;
告诉	老的	男人	它	是	不是	也	晚的	到	修补	;

告诉老人们，亡羊补牢，为时未晚；

[teɪk] ['tʃɪldrən] ['temptɪd] ['ɪntu:] [rɒŋ] [ænd; ənd] [sɪn] ,

Take	children	tempted	into	wrong	and	sin	,
拿	孩子们	受诱惑	进入	错误的	和	罪	,

把那些被诱惑而犯错犯罪的孩子带走，

[ænd; ənd] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['betə(r)] [endz] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [wɪn] ;

And	seek	for	better	ends	their	hearts	to	win	;
和	寻找	为了	更好的	结束	他们的	心	到	赢	;

并寻求更好的结局来赢得他们的心；

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [θru:] [laɪfs] [dʌl] [deɪ] , [ænd; ənd] [klaʊd] , [ænd; ənd] [stɔ:m] ,

And	show	through	life's	dull	day	,	and	cloud	,	and	storm	,
和	展示	通过	生活的	乏味的	天	,	和	云	,	和	风暴	,

即使生活阴霾密布、乌云密布、风暴肆虐，也要展现出光芒。

[ðə; ðɪ] [pi:s] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [faʊnd] [bɪ'ni:θ] [rɪ'fɔ:m] !

The	peace	and	shelter	found	beneath	Reform	!
这	和平	和	庇护所	成立	下面	改革	!

在改革之下，和平与庇护所得以寻觅！

([laʊd] [tʃɪəz])
(Loud cheers)
(大声 干杯)

（热烈欢呼）

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [və'keit] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
The Speaker vacates the chair and comes to the front of
这 扬声器 空置 这 椅子 和 来 到 这 正面 的

议长离开座位，走到前面。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] —
the platform —
这 平台 —

平台——

['mɪstə(r)] . ['meri] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [ðæt]
Mr . Merry , Ladies and Gentlemen , it is proposed that
先生 . 欢乐 , 女士们 和 先生们 , 它 是 建议的 那

梅里先生，女士们，先生们，有人提议……

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .
we should now go into a Committee of the whole house .
我们 应该 现在 去 进入 一个 委员会 的 这 所有的 房子 .

我们现在应该召开全体议员委员会会议。

[juːv] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən] —
You've listened patiently to all that has been spoken —
你已经 听着 耐心 到 全部 那 有 到过 说 —

你一直耐心地听完了所有人所说的话——

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [stɪl] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən]
You listen still , and so we take it as a token
你 听 仍然 , 和 所以 我们 拿 它 作为 一个 令牌

你仍然在听，所以我们把它当作一种信号。

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['meʒəz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,
That you approve the measures that we think are needed ,
那 你 批准 这 措施 那 我们 思考 是 需要 ,

希望您能批准我们认为必要的措施。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [baɪ] ['meni] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [hiːd] ; [-]
And which , we fear , by many folks are scarcely heeded ; [32]
和 哪个 , 我们 害怕 , 经过 许多 各位 是 几乎 听从了 ; [-]

但我们担心，许多人对此几乎不予理会；[32]

[səʊ] , [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [ɪn'rəʊl] [jɔː'selvz] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)]['bænə(r)] ,
So , you who would enroll yourselves beneath our banner ,
所以 , 你 WHO 会 注册 你们自己 下面 我们的 横幅 ,

所以，你们这些想要加入我们旗帜下的人，

[wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .
Will signify it in the usual manner .
将要 表示 它 在 这 通常 方式 .

将以通常的方式表示。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
The Government and the Opposition , everybody in the room ,
这 政府 和 这 反对 , 大家 在 这 房间 ,

政府和反对党，以及房间里的所有人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [held] [ʌp] [ðeə(r)][hændz]

and	the	servants	who	were	crowding	round	the	door	,	held	up	their	hands
和	这	仆人	WHO	是	拥挤	圆形的	这	门	,	握住	向上	他们的	双手

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

挤在门口的仆人们立刻举起了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][ɪz] ['reəli] [siːn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	the	Bill	was	carried	amid	such	enthusiasm	as	is	rarely	seen	even	in	the
和	这	账单	曾是	携带	之中	这样的	热情	作为	是	很少	已见	甚至	在	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

该法案在如此热烈的反响中获得通过，这种热情即使在议会中也极为罕见。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['spikər] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['hedɪd] [baɪ] [tɒm] ['mɑːtɪn] ,

And	as	the	speakers	came	down	from	the	platform	,	headed	by	Tom	Martin	,
和	作为	这	演讲者	来了	向下	从	这	平台	,	标题	经过	汤姆	马丁	,

当以汤姆·马丁为首的演讲者们走下讲台时，

[huː] [pleɪd] “ [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

who	played	“	We	won't	go	home	till	morning	,
WHO	玩	“	我们	惯于	去	家	直到	早晨	,

演奏《我们直到早上才回家》

” ([nəʊ] [daʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [best] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['membəz]

”	(	no	doubt	under	the	impression	that	that	best	expressed	the	habits	of	Members
”	(	不	怀疑	在下面	这	印象	那	那	最好的	表达	这	习惯	的	成员

[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

of	Parliament	,
的	议会	,

”(毫无疑问，他当时认为这最能体现议员们的习惯，

) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] ,

)	they	were	cheered	all	the	way	to	the	refreshment	room	,
)	他们	是	欢呼	全部	这	方式	到	这	清爽	房间	,

他们一路被欢呼声簇拥着到达茶点室。

[weə(r)] [ðeɪ] ['æmɪkəbli] ['set(ə)ld] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ['əʊvə(r)] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['ʃeri] .

where	they	amicably	settled	their	political	differences	over	lemonade	and	sherry	.
在哪里	他们	友好地	定居	他们的	政治的	差异	超过	柠檬水	和	雪利酒	.

他们一边喝着柠檬水和雪利酒，一边友好地化解了政治分歧。

[haʊ] [fɑːst] [taɪm] [flaɪz] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['merəli] [spent] !

How	fast	time	flies	when	the	evening	is	being	merrily	spent	!
如何	快速地	时间	苍蝇	什么时候	这	晚上	是	存在	兴高采烈地	花费	!

夜晚玩得开心的时候，时间过得真快！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [ɔːl'redi] ?

Who	would	have	thought	it	was	supper	-	time	already	?
WHO	会	有	想法	它	曾是	晚餐	-	时间	已经	?

谁能想到已经到晚餐时间了？

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['peərɪŋ] [ɒf]

But	so	it	was	,	and	the	lads	and	lasses	were	fast	pairing	off
但	所以	它	曾是	,	和	这	小伙子们	和	姑娘们	是	快速地	配对	离开

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] ,

for	that	event	,
为了	那	事件	,

事实的确如此，小伙子们和姑娘们很快就为了参加那个活动而两两配对。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ræt] - [tæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

when	a	loud	rat	-	tat	was	heard	at	the	door	.
什么时候	一个	大声	鼠	-	塔特	曾是	听到	在	这	门	.

这时，门上传来一阵响亮的哒哒声。

“ [wɒt] , [freʃ] [ə'raɪvlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ! ” [sed] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] .

“	What	,	fresh	arrivals	at	this	time	of	night	!	”	said	one	or	two	.
”	什么	,	新鲜的	到达	在	这	时间	的	夜晚	!	”	说	一	或者	二	.

“什么？这么晚了还有新来的！”一两个人说道。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ! ”

“	I	wonder	who	it	can	be	!	”
”	我	想知道	WHO	它	能	是	!	”

“我很好奇会是谁！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ” [sed] ['eɪdə] ['mɑːtɪn] ;

“	It	is	a	surprise	of	some	sort	or	other	,	”	said	Ada	Martin	;
”	它	是	一个	惊喜	的	一些	种类	或者	其他	,	”	说	艾达	马丁	;

“这多少有些出乎意料，”艾达·马丁说道；

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	I	am	quite	sure	it	is	.
”	我	是	相当	当然	它	是	.

“我非常确定是这样。”

[ai] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['mɛriz] [aɪ] .

I	can	tell	it	by	the	twinkle	in	Mr	.	Merry's	eye	.
我	能	告诉	它	经过	这	闪烁	在	先生	.	梅里的	眼睛	.

我从梅里先生眼中闪烁的光芒就能看出来。

” [ræt] - [tæt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	Rat	-	tat	,	again	and	again	,	at	the	door	.
”	鼠	-	塔特	,	再次	和	再次	,	在	这	门	.

“一下一下，敲着门。”

“ [ai] [kænt] [beə(r)] [ðɪs] [sə'spens] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] ['eməli] ['kæθˌkɑːrt] ; “ [ai] [mʌst; məst] [piːp] .

“	I	can't	bear	this	suspense	any	longer	,	”	said	Emily	Cathcart	;	“	I	must	peep	.
”	我	不能	熊	这	悬念	任何	更长	,	”	说	艾米丽	卡斯卡特	;	“	我	必须	窥视	.

“我再也忍受不了这种悬念了，”艾米莉·卡斯卡特说；“我必须偷看。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .

”	But	the	door	was	closed	,	and	a	firm	hand	on	the	outside	kept	it	fast	.
”	但	这	门	曾是	关闭	,	和	一个	公司	手	在	这	外部	保留	它	快速地	.

“但是门关上了，外面一只强有力的手把它牢牢地锁住了。”

“ [ai] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] , ” [sed] [wʌn] .

“	I	say	it's	a	Punch	and	Judy	,	”	said	one	.
”	我	说	它是	一个	冲床	和	朱迪	,	”	说	一	.

“我说这是一场闹剧，”其中一人说道。

“ [nəʊ] ; [ai] [seɪ] [ɪts] [krɪstiz] ['mɪnstrəl] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	No	;	I	say	it's	Christy's	Minstrels	,	”	said	another	.
”	不	;	我	说	它是	克里斯蒂的	吟游诗人	,	”	说	其他	.

“不，我说这是克里斯蒂的吟游诗人剧团，”另一个人说道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['faɪəwɜːks] , [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] - . [-]

“	I	believe	it's	fireworks	,	to	go	off	on	the	lawn	,	”	said	Arthur	Mortram	.	[	33	]
”	我	相信	它是	烟花	,	到	去	离开	在	这	草地	,	”	说	亚瑟	-	.	[	-	]

“我相信那是烟花，要在草坪上燃放，”亚瑟·莫特拉姆说道。[33]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd]

And	in	the	midst	of	the	speculations	the	doors	were	thrown	open	,	and
和	在	这	中间	的	这	猜测	这	门	是	抛掷	打开	,	和

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] :

the	visitors	were	announced	:
这	访客	是	宣布	:

在各种猜测声中，大门突然敞开，来宾名单也随之公布：

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .

Mr	.	W	.	H	.	G	.	Kingston	.
先生	.	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

WHG 金斯顿先生。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .

Mr	.	R	.	M	.	Ballantyne	.
先生	.	拉	.	M	.	巴兰坦	.

RM Ballantyne 先生。

['mɪstə(r)] . ['edwɪn] ['hɑːdər] .

Mr	.	Edwin	Hodder	.
先生	.	埃德温	霍德	.

埃德温·霍德先生。

['mɪsɪz] . ['məʊnə] ['bɪkərˌstæf] .

Mrs	.	Mona	Bickerstaffe	.
太太	.	莫娜	比克斯塔夫	.

莫娜·比克斯塔夫夫人。

['mɪstə(r)] . ['sɪdnɪ] ['dærəl] .

Mr	.	Sidney	Daryl	.
先生	.	西德尼	达里尔	.

西德尼·达里尔先生。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [həʊp] ['mʌŋ'kriːf] .

Mr	.	R	.	Hope	Moncrieff	.
先生	.	拉	.	希望	蒙克里夫	.

R·霍普·蒙克里夫先生。

['kʌz(ə)n] [sɪnθə] .

Cousin	Cyntha	.
表哥	辛莎	.

表妹辛西娅。

[æz; əz] [iːtʃ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

As	each	name	was	announced	a	buzz	of	welcome	was	heard	,
作为	每个	姓名	曾是	宣布	一个	嗡嗡声	的	欢迎	曾是	听到	,

每念到一个名字，都会响起一阵欢迎的欢呼声。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpɪ] [ˌrekə'lekʃnz] ,

for	every	name	was	associated	with	bright	and	happy	recollections	,
为了	每一个	姓名	曾是	联系	和	明亮的	和	快乐的	回忆	,

每个名字都与美好快乐的回忆联系在一起。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [felt] ([æz; əz] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][lænd] [fiːlz]) [ðæt] [ðə; ði]

and	every	one	in	the	room	felt	(	as	every	child	in	the	land	feels	)	that	the
和	每一个	一	在	这	房间	毛毡	(	作为	每一个	孩子	在	这	土地	感觉	)	那	这

['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [kʊd; kəd] [nɒt]

authors	of	the	tales	which	had	been	their	delight	for	years	could	not
作者	的	这	故事	哪个	有	到过	他们的	喜	为了	年	可以	不是

[biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [frendz] .

be	other	than	their	friends	.
是	其他	比	他们的	朋友们	.

房间里的每个人都觉得（就像全国每个孩子都觉得的那样），那些多年来让他们感到快乐的故事的作者，不可能是他们的朋友。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] ,

So	there	was	a	great	deal	of	hand	-	shaking	,
所以	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	手	-	摇晃	,

所以当时握手的次数非常多。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [wɜːd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [ðen]

and	many	a	kind	and	cheery	word	given	to	the	youngsters	,	and	then
和	许多	一个	种类	和	欢快的	单词	给定	到	这	年轻人	,	和	然后

[əʊld] ['meri] [sed] :

Old	Merry	said	:
老的	欢乐	说	:

他还对孩子们说了许多亲切愉快的话，然后老梅里说道：

“ [let] [juː 'es] [gɪv] [wʌn] [gʊd] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf]

“	Let	us	give	one	good	hearty	cheer	of	welcome	to	our	friends	,	and	then	off
“	让	我们	给	一	好的	爽朗	欢呼	的	欢迎	到	我们的	朋友们	,	和	然后	离开

[tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

to	supper	.
到	晚餐	.

“让我们热烈欢迎朋友们，然后去吃晚饭吧。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃeəz] [brɔːt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

And	when	that	is	over	we	will	have	our	chairs	brought	round	the	fire	,
和	什么时候	那	是	超过	我们	将要	有	我们的	椅子	带来	圆形的	这	火	,

等这一切结束后，我们会让人把椅子搬到火堆旁。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frendz] [hɪə(r)] ,

and	I	may	promise	you	,	on	behalf	of	my	good	friends	here	,
和	我	可能	承诺	你	,	在	代表	的	我的	好的	朋友们	这里	,

我可以代表我在座的各位好朋友向你们保证：

[ðæt] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɪl] [spɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [jɑːn] .

that	each	in	turn	will	spin	you	a	Christmas	yarn	.
那	每个	在	转动	将要	旋转	你	一个	圣诞节	纱	.

他们会轮流给你讲一个圣诞故事。

[naʊ] , [hɪp] ! [hɪp] !

Now	,	hip	!	hip	!
现在	,	时髦的	!	时髦的	!

现在，嘻哈！嘻哈！

” — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['θʌrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['jʌŋstər] [ðeɪ]

”	—	and	if	the	visitors	had	not	been	thoroughly	accustomed	to	youngsters	they
”	—	和	如果	这	访客	有	不是	到过	彻底	习惯	到	年轻人	他们

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stʌnd] [ænd; ənd] ['stægəd] [æt; ət][ðə; ði] “ [hə'rɑː] !

would	have	been	stunned	and	staggered	at	the	“	hurrah	!
会	有	到过	目瞪口呆	和	交错	在	这	“	欢呼	!

——如果游客们不是对年轻人习以为常，他们一定会对这“万岁！”的欢呼声感到震惊和不知所措。

〞 [wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['evri] [lɪp] .

〞	which	burst	from	every	lip	.
〞	哪个	爆裂	从	每一个	唇	.

〞从每个人的嘴唇间迸发而出。

[ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ;

The	fund	of	conversation	which	the	new	arrivals	furnished	for	the	supper	table	was	unlimited	;
这	基金	的	对话	哪个	这	新的	到达	提供	为了	这	晚餐	桌子	曾是	无限	;

新来者为餐桌带来的谈资可谓无穷无尽；

[bʌt; bət][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

but	anxiety	was	so	great	to	be	back	again	in	the	drawing	-	room	,
但	焦虑	曾是	所以	伟大的	到	是	后退	再次	在	这	绘画	-	房间	,

但再次回到客厅，焦虑感实在太强烈了。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kɜːt'eɪld] .

that	the	time	usually	allowed	on	such	occasions	for	refreshment	was	very	much	curtailed	.
那	这	时间	通常	允许	在	这样的	场合	为了	清爽	曾是	非常	很多	缩减	.

通常情况下，这种场合允许的茶歇时间被大大缩短了。

[ðə; ði] [ʃændə'lɪəz] ['glisən] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz] [bɜːnt] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊnli][duː; də][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

:

.

The	chandeliers	glistened	and	the	fires	burnt	as	they	only	do	on	Christmas	Eve
这	吊灯	闪闪发光	和	这	火灾	烧焦的	作为	他们	仅有的	做	在	圣诞节	前夕

水晶吊灯闪闪发光，壁炉里的火焰熊熊燃烧，只有在圣诞前夜才会如此。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪŋ] , [wɪð] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	large	ring	,	with	double	rows	of	seats	,	was	made	all	round	the	room	,
一个	大的	戒指	,	和	双倍的	行	的	座位	,	曾是	制成	全部	圆形的	这	房间	,

房间周围搭建了一个大型环形结构，里面有两排座位。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːriz] [kə'menst] .

and	then	the	stories	commenced	.
和	然后	这	故事	开始	.

然后，故事就开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的圣诞派对(Our Christmas party)
第3/8页

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ,
We will give them in the order in which they came ,
我们 将要 给 他们 在 这 命令 在 哪个 他们 来了 ,

我们将按照它们到来的顺序给予它们。

[ænd; ənd][əˈmɪt][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
and omit the occasional interruptions which attended , and the questions and
和 忽略 这 偶然 中断 哪个 参加 , 和 这 问题 和
[kˈrɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , ['evri] ['stɔːri] . [[ˌtuːˈtuː]]
criticisms which followed , every story . [2]
批评 哪个 随后 , 每一个 故事 . [2]

省略每篇报道中偶尔出现的打断，以及随之而来的提问和批评。[2]

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ges] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
As some of our young friends may like to guess out the word for
作为 一些 的 我们的 年轻的 朋友们 可能 喜欢 到 猜测 出去 这 单词 为了
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我们的一些年轻朋友可能喜欢自己猜这个词，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪðˈheld] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjʊəri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] “ ['meri] [ænd; ənd]
it is withheld , but will be published in the January number of “ Merry and
它 是 隐瞒 , 但 将要 是 已发布 在 这 一月 数字 的 “ 欢乐 和
[waɪz] . ” [-]
Wise . ” [34]
明智的 . ” [-]

虽然尚未公布，但将在《快乐与智慧》杂志一月份刊登。[34]

['frəʊz(ə)n] [ʌp] ;
FROZEN UP ;
冷冻 向上 ;

冻僵了;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[maɪ]['pəʊlə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
My Polar Experiences .
我的 极性 经历 .

我的极地经历。

[baɪ] ['wɪljəm] ['henri] ['kɪŋstən] ,
By William Henry Kingston ,
经过 威廉 亨利 金斯顿 ,

作者：威廉·亨利·金斯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['piːtə(r)][ðə; ði]['weɪlə(r)] , ”
Author of “ Peter the Whaler , ”
作者 的 “ 彼得 这 捕鲸船 , ”

《捕鲸人彼得》的作者

“ [wɒʃt] [əˈʃɔː(r)] , ” & [siː] . , & [siː] . [-]
“ Washed Ashore , ” & c . , & c . [35]
“ 洗过 岸上 , ” & c . , & c . [-]

“被冲上岸”等等。[35]

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æn; ən] [ˈɛskɪˌmoʊz] ,
“ In a few minutes an Esquimaux ,
“ 在 一个 很少 分钟 一个 爱斯基摩人 ,

“几分钟后，一个爱斯基摩人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [siːl] [spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] . ”
with his seal spear in his hand and his dog by his side , stood before us . ”
和 他的 海豹 矛 在 他的 手 和 他的 狗 经过 他的 边 , 站立 前 我们 . ”
— [peɪdʒ] - .
— Page 52 .
— 页 - .

他手里拿着海豹矛，身边跟着他的狗，站在我们面前。”——第 52 页。

[juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑːn] , [maɪ] [frendz] .
You ask for a yarn , my friends .
你 问 为了 一个 纱 , 我的 朋友们 .

朋友们，你们想听个故事吗?

[aɪl] [spɪn][juː; jʊ][wʌn] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
I'll spin you one with all my heart .
患病的 旋转 你 一 和 全部 我的 心 .

我会全心全意地为你旋转一个。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] .
You are all agreed that Christmas is a merry time .
你 是 全部 同意 那 圣诞节 是 一个 欢乐 时间 .

你们都一致认为圣诞节是一个欢乐的节日。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈmeni] [kaɪnd] [frendz] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]
It ought to be so with you who have many kind friends around you , a
它 应该 到 是 所以 和 你 WHO 有 许多 种类 朋友们 大约 你 , 一个
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

像你这样身边有很多善良朋友、充满温暖的人，就应该如此。

[ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [ˈplenti] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri]
blazing fire , plenty of roast beef and plum - pudding , and other satisfactory
炽烈 火 , 很多 的 烤 牛肉 和 李子 - 布丁 , 和 其他 令人满意的
[θɪŋz] ; [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhaʊzɪz] ,
things ; and good houses ,
事物 ; 和 好的 房屋 ,

熊熊燃烧的炉火，丰盛的烤牛肉和李子布丁，以及其他令人满意的食物；还有舒适的房子。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ˈkləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbələs] [ˈʌðə(r)] [ˈblesɪŋz] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and warm clothing , and numberless other blessings , spiritual as well as
和 温暖的 衣服 , 和 无数 其他 祝福 , 精神 作为 出色地 作为
[ˈtempərəl] .
temporal .
颞 .

还有保暖的衣物，以及无数其他的祝福，包括精神上的和物质上的。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] [bɔɪz] ,
But , I say boys ,
但 , 我 说 男孩们 ,

但是，我说的是男孩们，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] -

that	should	not	allow	us	to	forget	that	there	are	thousands	of	our	fellow	-
那	应该	不是	允许	我们	到	忘记	那	那里	是	数千	的	我们的	同伴	-

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

但这并不意味着我们忘记了，我们还有成千上万的其他生灵。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] - ['kʌntrimən] , [tuː] ,

and	of	our	fellow	-	countrymen	,	too	,
和	的	我们的	同伴	-	同胞们	,	也	,

也包括我们的同胞们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] — ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld]

who	are	perhaps	at	this	moment	starving	and	freezing	—	dying	of	cold
WHO	是	也许	在	这	片刻	饥饿	和	冷冻	—	垂死	的	寒冷的

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

and	hunger	.
和	饥饿	.

他们此刻或许正在挨饿受冻——即将死于寒冷和饥饿。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['sʌfəd] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Those	who	have	never	suffered	themselves	are	apt	not	to	think	of	the
那些	WHO	有	绝不	遭受	他们自己	是	易于	不是	到	思考	的	这

['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] .

sufferings	to	which	others	are	exposed	.
苦难	到	哪个	其他的	是	裸露	.

那些从未经历过苦难的人，往往不会去思考别人所遭受的苦难。

[aɪ] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][aɪ] [spent] — [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

I	,	however	,	can	never	forget	a	winter	I	spent	—	where	do	you	think	?
我	,	然而	,	能	绝不	忘记	一个	冬天	我	花费	—	在哪里	做	你	思考	?

但我永远不会忘记我度过的那个冬天——你猜猜是在哪里?

[ɪn] ['skɒtlənd] .

In	Scotland	.
在	苏格兰	.

在苏格兰。

[əʊ] , [nəʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

['ʃetlənd] ?

Shetland	?
设得兰群岛	?

设得兰群岛?

['fɜːðə(r)] [nɔːθ] .

Further	north	.
更远	北	.

更北的地方。

['aɪslənd] ?

Iceland	?
冰岛	?

冰岛?

['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [stɪl] .

Further	north	still	.
更远	北	仍然	.

再往北走。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	North	Pole	,	or	,	at	least	,	not	far	off	it	.
在	这	北	极	,	或者	,	在	至少	,	不是	远的	离开	它	.

在北极，或者至少离北极不远。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][əʊld] “ ['græmpəs] , ” ['griːnlənd] ['weɪlə(r)] , [frɒm; frəm] [hʌl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [trɪp] ,

I	went	to	sea	in	the	old	“	Grampus	,	”	Greenland	whaler	,	from	Hull	,	for	a	summer	trip	,
我	去	到	海	在	这	老的	“	革兰氏染色剂	,	”	格陵兰	捕鲸船	,	从	赫尔	,	为了	一个	夏天	旅行	,

夏天，我从赫尔出发，乘坐老旧的格陵兰捕鲸船“格陵兰号”出海旅行。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [maɪ] [frendz] [baɪ][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

hoping	to	be	back	with	my	friends	by	the	end	of	October	.
希望	到	是	后退	和	我的	朋友们	经过	这	结尾	的	十月	.

希望十月底能和朋友们团聚。

[ðə; ði][əʊld] “ ['græmpəs] ” [wɒz; wəz] [bɑːk] - [rɪgd] , - [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] , ['kærid] [sɪks] [weɪl] - [boʊts] , [θriː] [-]

The	old	“	Grampus	”	was	barque	-	rigged	,	350	tons	burden	,	carried	six	whale	-	boats	,	three	[	36	]
这	老的	“	革兰氏染色剂	”	曾是	帆船	-	作弊	,	-	吨	负担	,	携带	六	鲸	-	船	,	三	[	-	]

老“Grampus”是一艘三桅帆船，载重350吨，搭载六艘捕鲸船，其中三艘[36]

[hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['fɪfti] [men] , [ɔːl][təʊld] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːr'puːnərz] ,

hung	up	on	each	side	,	and	a	crew	of	fifty	men	,	all	told	—	consisting	of	harpooners	,
悬挂	向上	在	每个	边	,	和	一个	全体人员	的	五十	男人	,	全部	讲述	—	由	的	捕鲸手	,

两岸各挂着一根鱼叉，船员总共五十人——包括捕鲸手、

[bəʊt] - ['stɪərə(r)] , [laɪn] - ['mænɪdʒər] , ['kuːpə(r)] , ['kɑːpintəz] , ['fɔːmɑːst] - [men] , ['lændzmən] , [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] .

boat	-	steerers	,	line	-	managers	,	coopers	,	carpenters	,	foremast	-	men	,	landsmen	,	and	apprentices	.
船	-	转向架	,	线	-	经理	,	库珀	,	木匠	,	前桅	-	男人	,	乡绅	,	和	学徒	.

船舵手、生产线经理、制桶匠、木匠、桅杆工、水手和学徒。

[iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒn] ['evri] [weɪl] [kɔːt] ,

Each	man	was	to	have	a	share	in	the	profits	on	every	whale	caught	,
每个	男人	曾是	到	有	一个	分享	在	这	利润	在	每一个	鲸	捕捉	,

每捕获一头鲸鱼，每个人都能分得一部分利润。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

so	that	all	were	interested	.
所以	那	全部	是	感兴趣的	.

所以大家都很感兴趣。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['veri] ['strɒŋli] [bɪlt] , [wɪð] [aɪs] - [niːz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði][aɪs] .

The	ship	was	very	strongly	built	,	with	ice	-	knees	to	withstand	the	pressure	of	the	ice	.
这	船	曾是	非常	强烈	建造	,	和	冰	-	膝盖	到	经受	这	压力	的	这	冰	.

这艘船结构非常坚固，船体两侧有冰膝，可以承受冰的压力。

[wen] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [mæs]

When	I	examined	her	,	and	observed	that	her	bows	were	one	mass
什么时候	我	检查	她	,	和	观察到	那	她	弓	是	一	大量的

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

当我仔细观察她时，发现她的弓竟然是一整块木头做的。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	thought	that	nothing	could	harm	her	.
我	想法	那	没有什么	可以	伤害	她	.

我以为没有什么能伤害她。

[ai]['lɪt(ə)l] [nju:] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [wen]

I	little	knew	,	at	that	time	,	the	tremendous	power	of	masses	of	ice	when
我	小的	知道	,	在	那	时间	,	这	巨大的	力量	的	群众	的	冰	什么时候

['graɪndɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

grinding	together	,
研磨	一起	,

当时我并不知道，大量的冰块相互摩擦时会迸发出多么巨大的力量。

[ðəʊ] [nəʊ] [stɔ:m] [ɪz]['reɪdʒɪŋ]['əʊvə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bɪ'ni:θ] [meɪ] [si:m] [kɑ:m][æz; əz]

though	no	storm	is	raging	over	head	,	and	the	sea	beneath	may	seem	calm	as
尽管	不	风暴	是	愤怒	超过	头	,	和	这	海	下面	可能	似乎	冷静的	作为

[ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] .

a	mill	-	pond	.
一个	磨	-	池塘	.

虽然头顶上没有狂风暴雨，下面的大海看起来也像平静的池塘一样。

['aʊə(r)] ['kɔ:sɪz] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['ləʊə(r)] [seɪlz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrəntli] [ʃeɪpt] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Our	courses	,	that	is	our	lower	sails	,	were	differently	shaped	to	those	of
我们的	课程	,	那	是	我们的	降低	帆	,	是	不同	形状	到	那些	的

[æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mɜ:tʃəntmən] ,

an	ordinary	merchantman	,
一个	普通的	商船	,

我们的帆，也就是我们下部的帆，形状与普通商船的帆不同。

['bi:ɪŋ] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] [bu:mz] ,

being	narrow	at	the	foot	,	and	fitted	with	booms	,
存在	狭窄的	在	这	脚	,	和	适配	和	繁荣	,

底部较窄，并装有吊杆，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [swɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wen] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

so	that	they	would	swing	round	of	themselves	when	,	as	was	often	the	case	,
所以	那	他们	会	摇摆	圆形的	的	他们自己	什么时候	,	作为	曾是	经常	这	案件	,

所以，当这种情况经常发生时，他们就会自己转个圈，

[ə; eɪ] [fju:] [hændz]['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɒn] [bɔ:d] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [ʃɪp] .

a	few	hands	only	were	left	on	board	to	work	the	ship	.
一个	很少	双手	仅有的	是	左边	在	木板	到	工作	这	船	.

船上只剩下几个人继续工作。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fi:tʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['hweilə] ,

But	an	important	feature	in	our	ship	,	in	common	with	other	whalers	,
但	一个	重要的	特征	在	我们的	船	,	在	常见的	和	其他	捕鲸者	,

但我们船上的一个重要特点，与其他捕鲸船一样，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [nəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [krʊʊz] [nest] ” [æt; ət]

by	which	she	might	be	known	at	a	distance	,	was	the	“	crow's	nest	”	at
经过	哪个	她	可能	是	已知	在	一个	距离	,	曾是	这	“	乌鸦的	巢	”	在

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪnˌtɒp] - ['gælənt] - [mɑːst] [hed] .

her	maintop	-	gallant	-	mast	head	.
她	主顶	-	英勇	-	桅杆	头	.

她最引人注目的地方，是位于主桅顶端的“瞭望台”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][kɑːsk] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	like	a	big	cask	,	and	contained	a	seat	,	and	a	place	for
它	曾是	喜欢	一个	大的	酒桶	,	和	包含	一个	座位	,	和	一个	地方	为了

[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

a	telescope	,
一个	望远镜	,

它像个大木桶，里面有座位，还有放置望远镜的地方。

[ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [ə; eɪ][flæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

a	speaking	-	trumpet	,	a	flag	,	and	a	few	other	articles	.
一个	请讲	-	喇叭	,	一个	旗帜	,	和	一个	很少	其他	文章	.

一个扩音器、一面旗帜和其他一些物品。

[hɪə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] , [wen] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Here	an	officer	was	stationed	,	when	whales	were	supposed	to	be
这里	一个	官	曾是	驻	,	什么时候	鲸鱼	是	据称	到	是

[nɪə(r)] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] .

near	,	to	watch	for	their	appearance	.
靠近	,	到	手表	为了	他们的	外貌	.

当鲸鱼应该出现在附近时，这里会安排一名官员驻守，观察它们的出现。

['aʊə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [əˈbɔːd] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

Our	boats	were	different	to	those	in	general	use	aboard	trading	vessels	,
我们的	船	是	不同的	到	那些	在	一般的	使用	船上	贸易	船只	,

我们的船只与商船上通常使用的船只不同，

[ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [stɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] .

the	stem	and	stern	were	alike	,	and	were	about	twenty	-	six	feet	long	.
这	干	和	船尾	是	同样	,	和	是	关于	二十	-	六	脚	长的	.

船首和船尾形状相同，长度约为二十六英尺。

[iːtʃ] ['kærid] [sɪks] [weɪl] - [laɪnz] , [ɒv; əv] - ['fæðəmz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [hɑː'puːn] [ænd; ənd]

Each	carried	six	whale	-	lines	,	of	120	fathoms	in	length	,	and	harpoons	and
每个	携带	六	鲸	-	线条	,	的	-	英寻	在	长度	,	和	鱼叉	和

[lɑːns] ,

lances	,
长矛	,

每艘船都携带六根长120英寻的捕鲸缆绳，以及鱼叉和长矛。

[æn; ən][æks][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [faʊl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

an	axe	for	cutting	the	line	should	it	foul	,	and	many	other	articles	.
一个	斧头	为了	切割	这	线	应该	它	犯规	,	和	许多	其他	文章	.

一把斧头，用于在钓线缠绕时将其割断，以及许多其他物品。

[ðə; ði] [boʊts] ['pʊld] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] [ɔːz] .

The	boats	pulled	from	four	to	six	oars	.
这	船	拉	从	四	到	六	桨	.

这些船由四到六支桨划动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] , ['æktɪd][æz; əz] [hɑːp'uːnɐ] , [ðə; ði][bəʊt] - ['stɪərə(r)]

The	captain	,	or	one	of	the	mates	,	acted	as	harpooner	,	the	boat	-	steerer
这	队长	,	或者	一	的	这	伙伴们	,	行动	作为	捕鲸手	,	这	船	-	转向器

[ræŋkt] [nekst][tuː; tə][hɪm] ,

ranked	next	to	him	,
排名	下一个	到	他	,

船长或其中一名大副担任捕鲸手，舵手则排在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] - ['mænɪdʒə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] .

and	the	line	-	manager	took	the	third	place	.
和	这	线	-	经理	采取	这	第三	地方	.

而部门经理获得了第三名。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː] [dɪ'vɪʒnz] [-]

The	crew	were	formed	into	divisions	[	37	]
这	全体人员	是	形成	进入	部门	[	-	]

船员被分成若干小组[37]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][boʊts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]

according	to	the	number	of	boats	,	and	thus	each	division	consisted	of	a
根据	到	这	数字	的	船	,	和	因此	每个	分配	由……组成	的	一个

[hɑːp'uːnɐ] , [bəʊt] - ['stɪərə(r)] ,

harpooner	,	boat	-	steerer	,
捕鲸手	,	船	-	转向器	,

根据船只数量，每个分队由一名捕鲸手、一名舵手组成。

[laɪn] - ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [rəuə] .

line	-	manager	,	and	four	or	five	rowers	.
线	-	经理	,	和	四	或者	五	划船者	.

一名主管和四五名划船队员。

[ðə; ði] [hɑːp'uːnɐ] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [pə'sjuːt] ['pʊld] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] .

The	harpooner	had	command	,	and	when	in	pursuit	pulled	the	bow	oar	.
这	捕鲸手	有	命令	,	和	什么时候	在	追逐	拉	这	弓	桨	.

捕鲸手拥有指挥权，追击时负责拉动船首的桨。

[aɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] , [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] .

I	looked	forward	,	with	great	delight	,	to	the	cruise	.
我	看起来	向前	,	和	伟大的	喜	,	到	这	巡航	.

我非常期待这次游轮之旅。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] , ['pælpəb(ə)l] ['aɪsbɜːg] — [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['peɪntɪd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə] —

To	see	a	real	,	palpable	iceberg	—	not	a	mere	painted	one	in	a	panorama	—
到	看	一个	真实的	,	可感知的	冰山	—	不是	一个	仅仅	绘	一	在	一个	全景	—

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['lɪvɪŋ] [weɪlz] [kɔːt] ,

and	huge	living	whales	caught	,
和	巨大的	活的	鲸鱼	捕捉	,

亲眼目睹一座真实、触手可及的冰山——而不是全景画中的一座冰山——以及被捕获的巨型活鲸鱼，

[wɒz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

was	,	I	thought	,	worth	going	all	round	the	world	for	,
曾是	,	我	想法	,	值得	去	全部	圆形的	这	世界	为了	,

我觉得，为了这件事，环游世界都是值得的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]

and	would	amply	repay	me	for	any	danger	I	might	have	to	overcome
和	会	充足的	偿还	我	为了	任何	危险	我	可能	有	到	克服

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['sʌmə(r)] [trɪp][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

during	the	short	summer	trip	I	expected	to	make	.
期间	这	短的	夏天	旅行	我	预期的	到	制作	.

如果我在即将到来的短暂夏季旅行中遇到任何危险，我将得到充分的补偿。

['kæptɪn] ['bləʊhɑːd] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['græmpəs] , ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪ]

Captain	**Blowhard**	**,**	**the**	**master**	**of**	**the**	**“**	**Grampus**	**,**	**”**	**was**	**a**	**relative**	**of**	**my**
队长	吹牛大王	,	这	掌握	的	这	“	革兰氏染色剂	,	”	曾是	一个	相对的	的	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

“吹牛大王”号的船长是我母亲的亲戚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	**had**	**offered**	**to**	**take**	**me**	**as**	**a**	**supernumerary**	**in**	**his**	**own**
和	有	提供	到	拿	我	作为	一个	额外	在	他的	自己的

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

他还提出让我作为临时船员住在他的船舱里。

[ɪf] [aɪ] [laɪkt] [ə; eɪ] [siː] [laɪf][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,

If	**I**	**liked**	**a**	**sea**	**life**	**I**	**was**	**to**	**continue**	**in**	**it**	**as**	**a**	**profession**	**,**
如果	我	喜欢	一个	海	生活	我	曾是	到	继续	在	它	作为	一个	职业	,

如果我喜欢海洋生物，我就会继续从事相关职业。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,

but	**if**	**not**	**,**
但	如果	不是	,

但如果不是这样的话，

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ][pen][ɔː(r)][ə; eɪ] [jɑːd] ['meʒə(r)] ,

I	**was**	**to**	**return**	**on**	**shore**	**and**	**learn**	**to**	**wield**	**a**	**pen**	**or**	**a**	**yard**	**measure**	**,**
我	曾是	到	返回	在	支撑	和	学习	到	挥	一个	笔	或者	一个	院子	措施	,

我要返回岸上，学习如何使用钢笔或尺子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑː'puːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒːd] .

instead	**of**	**a**	**harpoon**	**or**	**a**	**sword**	**.**
反而	的	一个	鱼叉	或者	一个	剑	.

而不是鱼叉或剑。

[ðə; ði] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [men] ,

The	**full**	**complement**	**of**	**our**	**crew**	**,**	**including**	**some**	**of**	**our**	**best**	**men**	**,**
这	满的	补充	的	我们的	全体人员	,	包括	一些	的	我们的	最好的	男人	,

我们全体船员，包括我们一些最优秀的船员，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][æt; ət] ['lɜːwɪk] , [ɪn] ['ʃetlənd] , [weə(r)] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk]

was	**to**	**be**	**made**	**up**	**at**	**Lerwick**	**,**	**in**	**Shetland**	**,**	**where**	**we**	**called**	**to**	**take**
曾是	到	是	制成	向上	在	勒威克	,	在	设得兰群岛	,	在哪里	我们	称为	到	拿

[ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] .

them	**on**	**board**	**.**
他们	在	木板	.

这些物品将在设得兰群岛的勒威克组装，我们在那里停靠，将它们装上船。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ɒf] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['triːləs] [bʌt; bət] ['haɪli]

We	**remained**	**three**	**days**	**in**	**the**	**Sound**	**,**	**off**	**the**	**chief**	**of**	**those**	**treeless**	**but**	**highly**
我们	剩余	三	天	在	这	声音	,	离开	这	首席	的	那些	无树	但	高度

[ˌpɪktʃə'resk] ['aɪləndz] ,

picturesque	**islands**	**,**
如画	岛屿	,

我们在海湾里待了三天，就在那些光秃秃但风景如画的小岛中最主要的岛屿附近。

[ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['plez(ə)nt] - ['mænəd]

and	,	I	must	say	,	that	a	more	hospitable	,	kind	-	hearted	,	pleasant	-	mannered
和	,	我	必须	说	,	那	一个	更多的	好客	,	种类	-	心地	,	令人愉快的	-	有礼貌的

['piːp(ə)l] [aɪ]['nevə(r)] [met] .

people	I	never	met	.
人们	我	绝不	遇见	.

我必须说，我从未见过比他们更热情好客、更善良、更有礼貌的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['griːvəs] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .

They	have	,	however	,	one	grievous	cause	of	complaint	.
他们	有	,	然而	,	一	严重的	原因	的	抱怨	.

然而，他们有一个令人严重不满的理由。

[ðə; ði][mæp] - [m'eɪkəz] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] [ʌp][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] -

The	map	-	makers	will	persist	in	putting	their	group	of	islands	up	in	an	out	-	of	-
这	地图	-	制造商	将要	坚持	在	推杆	他们的	团体	的	岛屿	向上	在	一个	出去	-	的	-

[ðə; ði] - [wei] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæps] ,

the	-	way	corner	of	the	maps	,
这	-	方式	角落	的	这	地图	,

制图者们会坚持把他们选定的那组岛屿放在地图上偏僻的角落里。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ]

so	that	a	very	large	proportion	of	the	human	race	do	not	know	where	they
所以	那	一个	非常	大的	部分	的	这	人类	种族	做	不是	知道	在哪里	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

are	really	to	be	found	.
是	真的	到	是	成立	.

因此，很大一部分人类不知道自己究竟身在何处。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

In	spite	of	this	,	however	,	they	are	a	tolerably	happy	and	contented
在	尽管如此	的	这	,	然而	,	他们	是	一个	勉强可以接受	快乐的	和	满足

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

尽管如此，他们仍然是一个相当幸福满足的社区。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [seɪld] [ɒn]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smuːð] [wʌn] ,

Away	we	sailed	on	our	voyage	,	which	was	anything	but	a	smooth	one	,
离开	我们	航行	在	我们的	航程	,	哪个	曾是	任何事物	但	一个	光滑的	一	,

我们扬帆起航，开始了我们的航程，但这趟航程可一点也不平静。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

for	we	were	tumbled	and	tossed	about	by	the	big	waves	in	a	manner
为了	我们	是	翻滚	和	抛掷	关于	经过	这	大的	波浪	在	一个	方式

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [mʌst; məst] [ʃeɪk] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [staʊt] [ʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

which	I	thought	must	shake	even	our	stout	ship	to	pieces	.
哪个	我	想法	必须	摇	甚至	我们的	肥硕	船	到	件	.

因为我们被巨浪翻滚颠簸，我想即使是我们这艘坚固的船也会被震得支离破碎。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['eɪprəl] ,

They	did	not	,	however	;	and	,	towards	the	end	of	April	,
他们	做过	不是	,	然而	;	和	,	向	这	结尾	的	四月	,

然而，他们并没有这样做；到了四月底，

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [-]

our	captain	showed	me	our	position	on	the	[	38	]
我们的	队长	显示	我	我们的	位置	在	这	[	-	]

我们的船长向我展示了我们在[38]上的位置

[mæp] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['deɪvɪs] [streɪts] .

map	,	not	far	from	Davis	Straits	.
地图	,	不是	远的	从	戴维斯	海峡	.

地图显示，距离戴维斯海峡不远。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dek] , [ðə; ði] [skaɪ] ['veri] [bluː] , [ðə; ði] [siː] ['tɒlərəbli] [smuːð] ,

The	next	morning	,	going	on	deck	,	the	sky	very	blue	,	the	sea	tolerably	smooth	,
这	下一个	早晨	,	去	在	甲板	,	这	天空	非常	蓝色的	,	这	海	勉强可以接受	光滑的	,

第二天早上，走到甲板上，天空湛蓝，海面也相当平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kiːn] , [aɪ] [sɔː]

and	the	sun	shining	brightly	,	though	the	air	was	unusually	keen	,	I	saw
和	这	太阳	灼灼	明亮地	,	尽管	这	空气	曾是	异常地	敏锐的	,	我	锯

[kləʊz] [tuː; tə] [juː 'es] ,

close	to	us	,
关闭	到	我们	,

阳光灿烂，虽然空气异常干燥，但我看到在我们附近，

['taʊərɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [waɪt] , ['fləʊtɪŋ] ['maʊntən] — [æn; ən]

towering	up	high	above	the	masts	of	the	ship	,	a	white	,	floating	mountain	—	an
参天	向上	高的	多于	这	桅杆	的	这	船	,	一个	白色的	,	漂浮的	山	—	一个

['aɪsbɜːg] — [pjʊə(r)] [æz; əz] ['æləbɑːstə(r)] .

iceberg	—	pure	as	alabaster	.
冰山	—	纯的	作为	雪花石膏	.

高耸于船桅之上的，是一座白色的漂浮山峰——冰山——纯净如雪花石膏。

['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt] [piːks] [fɔːmd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv]

Curiously	shaped	peaks	formed	the	upper	part	,	which	seemed	to	rest	on	a	base	of
奇怪的是	形状	高峰	形成	这	上	部分	,	哪个	似乎	到	休息	在	一个	根据	的

['ɑːtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

形状奇特的山峰构成了上部，这些山峰似乎坐落在拱形基座之上。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['kævənz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] [bluː] [tɪnt] .

forming	the	mouths	of	caverns	,	of	the	most	delicate	blue	tint	.
成型	这	嘴	的	洞穴	,	的	这	最多	精美的	蓝色的	着色	.

形成洞穴的入口，呈现出最柔和的蓝色色调。

[ðə; ði] [piːks] ['glitə] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

The	peaks	glittered	brightly	in	the	sunbeams	,	and	every	instant	seemed	to	change
这	高峰	闪闪发光	明亮地	在	这	阳光	,	和	每一个	立即的	似乎	到	改变

[ðeə(r)] [ʃeɪp] ,

their	shape	,
他们的	形状	,

阳光照射下，山峰闪闪发光，形状似乎每时每刻都在变化。

['aɪðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːg] [muːvd] ['sləʊli] [raʊnd] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] .

either	as	the	berg	moved	slowly	round	,	or	we	passed	by	.
任何一个	作为	这	伯格	已搬	缓慢地	圆形的	,	或者	我们	通过了	经过	.

要么是冰山缓慢移动，要么是我们经过。

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

I	exclaimed	that	I	had	never	seen	anything	so	magnificent	.
我	惊呼	那	我	有	绝不	已见	任何事物	所以	壮丽	.

我惊叹道，我从未见过如此壮观的景象。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['jʌŋstə(r)] , [jʊl] [siː] ['streɪndʒə(r)] [saɪts] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ” [əb'zɜːvd]

“	Wait	a	bit	,	youngster	,	you'll	see	stranger	sights	than	that	before	long	,	”	observed
“	等待	一个	少量	,	青少年	,	你会	看	陌生人	景点	比	那	前	长的	,	”	观察到

[sæm] ['grʌmɪt] ,

Sam	Grummet	,
山姆	咕噜声	,

“年轻人，再等等吧，不久你就会看到比这更奇怪的景象，”萨姆·格鲁梅特说道。

['aʊə(r)] [fɜːst] [meɪt] ,

our	first	mate	,
我们的	第一的	伴侣	,

我们的大副，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bləʊhɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv]

who	had	followed	the	fortunes	of	Captain	Blowhard	for	the	best	part	of
WHO	有	随后	这	财富	的	队长	吹牛大王	为了	这	最好的	部分	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他一生中的大部分时间都在关注着吹牛老爹的命运。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , “ [dʒæk] ; ” [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ,

I	had	one	shipmate	of	about	my	own	age	,	“	Jack	;	”	he	had	another	name	,
我	有	一	船友	的	关于	我的	自己的	年龄	,	“	杰克	;	”	他	有	其他	姓名	,

我有一个和我年龄相仿的船友，名叫“杰克”；他还有另一个名字。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒæk] .

but	he	was	never	called	anything	but	Jack	.
但	他	曾是	绝不	称为	任何事物	但	杰克	.

但他从来没人叫他别的名字，只有杰克。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [mɑːst]

He	and	I	soon	became	fast	friends	,	though	he	was	before	the	mast
他	和	我	很快	成为	快速地	朋友们	,	尽管	他	曾是	前	这	桅杆

我和他很快就成了好朋友，尽管他当时在桅杆前。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] .

and	I	was	in	the	cabin	.
和	我	曾是	在	这	舱	.

当时我在小木屋里。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sændi] [daʊ] , [ə; eɪ] [bəʊt] - ['stɪərə(r)] , [ə; eɪ] [truː] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [æn; ən]

Then	there	was	Sandy	Dow	,	a	boat	-	steerer	,	a	true	-	hearted	and	an
然后	那里	曾是	沙	道琼斯	,	一个	船	-	转向器	,	一个	真的	-	心地	和	一个

['ɒnɪst] ['ʃetlənd] .

honest	Shetlander	.
诚实的	设得兰人	.

还有桑迪·道，他是一名船舵手，一个心地善良、诚实正直的设得兰岛人。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ; [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['fænsi] ,

He	took	an	interest	in	me	from	the	first	;	not	a	mere	fancy	,
他	采取	一个	兴趣	在	我	从	这	第一的	;	不是	一个	仅仅	想要	,

他从一开始就对我感兴趣；这并非一时兴起。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['θɔːtləs] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

but	because	I	was	young	,	thoughtless	,	and	inexperienced	,	and	he
但	因为	我	曾是	年轻的	,	轻率	,	和	缺乏经验	,	和	他

['ɜːnɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [gʊd] .

earnestly	wished	to	do	me	good	.
切实	希望	到	做	我	好的	.

但因为我当时年轻、粗心、缺乏经验，而他真心希望帮助我。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [gɒt] [əˈmʌŋ] [ˈaɪsˌbɜːgz] ,

A	few	days	passed	away	after	we	got	among	icebergs	,
一个	很少	天	通过了	离开	后	我们	得到	之中	冰山	,

我们进入冰山群后，又过了几天。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈaʊəli] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪs] .

and	we	were	in	hourly	expectation	of	making	the	ice	.
和	我们	是	在	每小时	期待	的	制作	这	冰	.

我们预计每小时都能制出冰。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][kɑːm] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [greɪt] [ˈvɪdʒɪləns] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]

Even	in	calm	weather	it	requires	great	vigilance	to	discover	an	opening	into	which
甚至	在	冷静的	天气	它	需要	伟大的	警觉	到	发现	一个	开幕	进入	哪个

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [meɪ] [seɪl] ,

the	ship	may	sail	,
这	船	可能	帆	,

即使在风平浪静的天气里，也需要高度警惕才能找到船只可以驶入的通道。

[bʌt; bət] [wen] [ˈbləʊɪŋ] [hɑːd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [wiː; wi] [ˈentəd] [ˈdeɪvɪs] [streɪts] ,

but	when	blowing	hard	,	as	it	did	when	we	entered	Davis	Straits	,
但	什么时候	吹	难的	,	作为	它	做过	什么时候	我们	进入	戴维斯	海峡	,

但当风力强劲时，就像我们进入戴维斯海峡时那样，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] .

it	was	a	very	anxious	time	.
它	曾是	一个	非常	焦虑的	时间	.

那段时间令人非常焦虑。

[ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈtʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɒʃɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][aɪs] ,

The	danger	was	,	however	,	chiefly	from	the	washing	pieces	of	ice	,
这	危险	曾是	,	然而	,	主要	从	这	洗涤	件	的	冰	,

然而，危险主要来自洗涤过程中产生的冰块。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [lɑːdʒ] [ˈmæsɪz] [dʒʌst][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .

which	are	often	large	masses	just	even	with	the	water	.
哪个	是	经常	大的	群众	只是	甚至	和	这	水	.

它们通常是与水面齐平的大块物体。

[æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [hænd][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [iːtʃ] [jɑːd] - [ɑːm] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə]

An	experienced	hand	was	stationed	at	each	yard	-	arm	throughout	the	night	to
一个	经验丰富的	手	曾是	驻	在	每个	院子	-	手臂	自始至终	这	夜晚	到

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

look	out	for	them	.
看	出去	为了	他们	.

整夜都有一名经验丰富的工人守在每个系泊臂旁，照看它们。

[maɪ] [-]

My	[	39	]
我的	[	-	]

我的[39]

[ˈwʌndə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [men] [ʌp] [ðeə(r)] ,

wonder	was	,	as	I	saw	the	men	up	there	,
想知道	曾是	,	作为	我	锯	这	男人	向上	那里	,

当我看到上面那些人时，我感到很惊奇。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [drɒp] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒf] ,

that	they	did	not	drop	asleep	and	fall	off	,
那	他们	做过	不是	降低	睡着了	和	落下	离开	,

他们没有睡着掉下来，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	I	am	sure	that	I	should	have	done	.
作为	我	是	当然	那	我	应该	有	完毕	.

我确信我应该那样做。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃi:ts] [ɒv; əv][aɪs] [ə'pɪəd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv]

At	length	,	a	collection	of	sheets	of	ice	appeared	one	morning	ahead	of
在	长度	,	一个	收藏	的	纸张	的	冰	出现	一	早晨	前方	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

终于，一天早晨，我们前方出现了一片片冰层。

[wɪð] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

with	passages	between	them	,
和	段落	之间	他们	,

它们之间有段落，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][wi:; wi] [rʌn] [ðæn; ðən][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [si:] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] -

into	which	no	sooner	did	we	run	than	we	found	the	sea	smooth	as	a	mill	-
进入	哪个	不	很快	做过	我们	跑步	比	我们	成立	这	海	光滑的	作为	一个	磨	-

[pɒnd] .

pond	.
池塘	.

我们刚跑进去，就发现大海平静得像个磨坊池塘。

['geɪli] [wi:; wi][glaidid] [ə'lɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] [θru:] ['nærəʊ] [leɪnz] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə'krɒs]

Gaily	we	glided	along	,	sometimes	through	narrow	lanes	,	at	other	times	across
兴高采烈地	我们	滑翔	沿着	,	有时	通过	狭窄的	车道	,	在	其他	时代	穿过

[brɔ:d] [leɪks] ['bɔ:dəd] [baɪ][aɪs] .

broad	lakes	bordered	by	ice	.
广阔	湖泊	带边框	经过	冰	.

我们一路欢快地滑行，有时穿过狭窄的小路，有时穿过被冰雪环绕的宽阔湖泊。

['aʊə(r)] [kroʊz] [nest] , [ænd; ənd] [boʊts] , [ænd; ənd][gɪə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][gɒt] ['redi] ,

Our	crow's	nest	,	and	boats	,	and	gear	,	were	got	ready	,
我们的	乌鸦的	巢	,	和	船	,	和	齿轮	,	是	得到	准备好	,

我们的瞭望台、船只和装备都准备就绪了。

[ðə; ði][fɜ:st] ['bi:ɪŋ] ['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['məʊmənt] [weɪlz]

the	first	being	occupied	during	the	day	by	a	look	-	out	,	for	any	moment	whales
这	第一的	存在	占领	期间	这	天	经过	一个	看	-	出去	,	为了	任何	片刻	鲸鱼

[mait] [ə'pɪə(r)] ,

might	appear	,
可能	出现	,

第一个位置白天由瞭望员把守，因为随时都有可能出现鲸鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [wʊd] [stɑ:t] [ɪn] [tʃeɪs] .

and	the	boats	would	start	in	chase	.
和	这	船	会	开始	在	追赶	.

然后，船只便开始追逐。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['gri:nlənd] , [ænd; ənd] ,

We	were	at	this	time	sailing	along	the	coast	of	Greenland	,	and	,
我们	是	在	这	时间	帆船	沿着	这	海岸	的	格陵兰	,	和	,

当时我们正在格陵兰岛沿岸航行，

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] [maɪlz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['lɒfti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

although	we	were	from	twelve	to	twenty	miles	off	it	,	so	lofty	are	the
虽然	我们	是	从	十二	到	二十	英里	离开	它	,	所以	高远	是	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

虽然我们距离山脚有十二到二十英里，但这些山峰实在太高了。

[ænd; ənd][səʊ][pjʊə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðæt] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	so	pure	the	atmosphere	,	that	often	it	appeared	as	if	we	were
和	所以	纯的	这	气氛	,	那	经常	它	出现	作为	如果	我们	是

[kləʊz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

close	under	them	.
关闭	在下面	他们	.

空气如此纯净，以至于我们常常感觉自己仿佛就在它们下方。

[ɪn'diːd] , [wen] [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stʊd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ,

Indeed	,	when	we	at	length	stood	in	for	the	land	,
的确	,	什么时候	我们	在	长度	站立	在	为了	这	土地	,

事实上，当我们最终代表这片土地时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['drɔːɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

it	seemed	as	if	it	was	actually	drawing	back	from	us	,
它	似乎	作为	如果	它	曾是	实际上	绘画	后退	从	我们	,

它似乎在躲避我们。

[səʊ] [lɒŋ] [dɪd][wiː; wi][seɪl][ɒn][ænd; ənd] [jet] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [nəʊ]['nɪərə(r)] .

so	long	did	we	sail	on	and	yet	seemed	to	be	getting	no	nearer	.
所以	长的	做过	我们	帆	在	和	然而	似乎	到	是	获得	不	更近	.

我们航行了那么久，却似乎始终没有靠近目的地。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['nævəˌgetər] [huː] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

I	remembered	the	story	of	some	of	the	old	navigators	who	,	in	consequence
我	记得	这	故事	的	一些	的	这	老的	导航员	WHO	,	在	结果

[ɒv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

我想起了几个老航海家的故事，他们因此而.....

[θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʌn] ,

thought	the	country	was	an	enchanted	one	,
想法	这	国家	曾是	一个	迷人的	一	,

我觉得这个国家是个充满魔力的地方。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ventʃə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei]

and	rather	than	venture	on	it	put	about	and	made	the	best	of	their	way
和	相当	比	风险投资	在	它	放	关于	和	制成	这	最好的	的	他们的	方式

[həʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

他们没有冒险继续前进，而是绕道而行，尽力找回了家的感觉。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] [deɪz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

As	the	season	advanced	,	the	days	gradually	increased	in	length	,
作为	这	季节	先进的	,	这	天	逐步地	增加	在	长度	,

随着季节的推移，白昼逐渐变长。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

till	the	sun	itself	was	visible	at	midnight	,
直到	这	太阳	本身	曾是	可见的	在	午夜	,

直到午夜时分太阳都露了出来。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

and	darkness	was	banished	from	our	part	of	the	globe	.
和	黑暗	曾是	被放逐	从	我们的	部分	的	这	地球	.

黑暗从我们这片土地上消失了。

[stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd]

Still	,	there	was	a	difference	,	for	the	night	always	seemed	calmer	and
仍然	,	那里	曾是	一个	不同之处	,	为了	这	夜晚	总是	似乎	更平静	和

[mɔː(r)]['kwaɪət][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] .

more	quiet	than	the	day	.
更多的	安静的	比	这	天	.

不过，夜晚和白天还是有所不同的，因为夜晚总是比白天更平静、更安静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['aʊə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kroʊz] [nest]

At	length	,	our	ears	were	gladdened	by	a	shout	from	the	crow's	nest
在	长度	,	我们的	耳朵	是	高兴	经过	一个	喊	从	这	乌鸦的	巢

[ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

of	“	A	fish	,
的	“	一个	鱼	,

最后，我们听到瞭望台上传来一声欢呼：“一条鱼！”

[ə; eɪ] [fɪʃ] ; [ʃiː; ʃi] [spaʊts] , [ʃiː; ʃi] [spaʊts] .

a	fish	;	she	spouts	,	she	spouts	.
一个	鱼	;	她	喷嘴	,	她	喷嘴	.

一条鱼；她喷水，她喷水。

” [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [biːn] ['muːvɪŋ] ['leʒəli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

”	The	crew	had	till	then	been	moving	leisurely	about	,	but	,	in	an	instant	,
”	这	全体人员	有	直到	然后	到过	移动	悠闲	关于	,	但	,	在	一个	立即的	,

“此前船员们一直悠闲地四处走动，但突然间，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

all	were	in	a	state	of	the	greatest	excitement	.
全部	是	在	一个	状态	的	这	最	激动	.

所有人都兴奋不已。

[θriː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] .

Three	boats	were	sent	away	in	pursuit	.
三	船	是	发送	离开	在	追逐	.

派出三艘船追击。

[nəʊ][wʌn] , [baɪ] [ruːl] , [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [rəʊ] [ɔː(r)][stɪə(r)] ;

No	one	,	by	rule	,	goes	in	the	boats	except	those	who	row	or	steer	;
不	一	,	经过	规则	,	去	在	这	船	除了	那些	WHO	排	或者	转向	;

根据规定，除了划桨或掌舵的人之外，任何人都不允许上船；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['sændi] [daʊz] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [aɪ] [slɪpt] [ɪn] ,

but	just	as	Sandy	Dow's	boat	was	shoving	off	I	slipped	in	,
但	只是	作为	沙	道琼斯指数	船	曾是	推搡	离开	我	滑倒了	在	,

但就在桑迪·道的船即将驶离时，我溜了进去。

[ænd; ənd][səʊ]['iːgə(r)] [wɒz; wəz] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː]

and	so	eager	was	everybody	to	be	off	that	they	did	not	stop	to	put	me
和	所以	渴望的	曾是	大家	到	是	离开	那	他们	做过	不是	停止	到	放	我

[ɒn] [bɔːd] [ə'gen] .

on	board	again	.
在	木板	再次	.

大家都急着下车，所以没有停下来让我再次上车。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [dæʃt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fəʊmɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['aʊə(r)] [bəʊz] .

Away	we	dashed	,	the	water	foaming	up	at	our	bows	.
离开	我们	虚线	,	这	水	起泡	向上	在	我们的	弓	.

我们疾驰而去，船头激起阵阵浪花。

['sændiz] ['præktɪst] [aɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

Sandy's	**practised**	**eye**	**had**	**marked**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**whale**	**had**	**gone**	**down**	**,**
桑迪的	已实践	眼睛	有	标记	这	点	在哪里	这	鲸	有	已消失	向下	,

桑迪凭借着敏锐的观察力，找到了鲸鱼沉没的地方。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

and	**well**	**he**	**knew**	**where**	**it**	**would**	**come**	**up**	**again**	**.**
和	出色地	他	知道	在哪里	它	会	来	向上	再次	.

他很清楚这件事还会在哪里再次被提起。

[ɒn] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

On	**we**	**went**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**whirling**	**in**	**the**	**waters**	**,**
在	我们	去	,	和	那里	曾是	一个	旋转	在	这	水	,

我们继续前行，只见水面翻腾起漩涡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bæk] [rəʊz] ['grædʒuəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**monster's**	**back**	**rose**	**gradually**	**out**	**of**	**it**	**,**
和	这	怪物的	后退	玫瑰	逐步地	出去	的	它	,

怪物的背部渐渐从里面升了出来，

[waɪl] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [stiːm] - [laɪk] ['veɪpə(r)] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] . [-]

while	**a**	**column**	**of**	**steam**	**-**	**like**	**vapour**	**ascended**	**into**	**the**	**air**	**.**	**[**	**40**	**]**
尽管	一个	柱子	的	蒸汽	-	喜欢	汽	上升	进入	这	空气	.	[	-	]

同时，一股蒸汽状的蒸汽柱升腾到空中。[40]

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bæk] [rəʊz] ['grædʒuəli]

“	**There**	**was**	**a**	**whirling**	**in**	**the**	**waters**	**,**	**and**	**the**	**monster's**	**back**	**rose**	**gradually**
“	那里	曾是	一个	旋转	在	这	水	,	和	这	怪物的	后退	玫瑰	逐步地

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ” — [peɪdʒ] - . [-]

out	**of**	**it**	**.**	**”**	**—**	**Page**	**41**	**.**	**[**	**41**	**]**
出去	的	它	.	”	—	页	-	.	[	-	]

“水面翻腾，怪物的背部渐渐浮出水面。”——第 41 页。[41]

['aʊə(r)] [hɑːp'uːnɐ] , [huː] ['pʊld] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɔː(r)] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Our	**harpooner**	**,**	**who**	**pulled**	**the**	**bow**	**oar**	**,**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**.**
我们的	捕鲸手	,	WHO	拉	这	弓	桨	,	玫瑰	从	他的	座位	.

我们的捕鲸手，也就是拉着船头桨的那位，从座位上站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn] [hænd] ,

For	**an**	**instant**	**he**	**stood**	**with**	**his**	**weapon**	**in**	**hand**	**,**
为了	一个	立即的	他	站立	和	他的	武器	在	手	,

他手持武器，伫立了片刻。

[ðen] [dɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ,

then	**darted**	**it**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**whale**	**,**
然后	飞镖	它	和	全部	他的	力量	反对	这	边	的	这	鲸	,

然后他用尽全力将它射向鲸鱼的侧面。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] ['diːpli] .

into	**which**	**it**	**sunk**	**deeply**	**.**
进入	哪个	它	沉没	深	.

它深深地沉入其中。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] .

We	**were**	**fast**	**.**
我们	是	快速地	.

我们速度很快。

['daʊnwədz] [plʌndʒd] [ðə; ði] [weɪl] , [ðə; ði] [laɪn] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

Downwards	**plunged**	**the**	**whale**	**,**	**the**	**line**	**flying**	**out**	**with**	**lightning**	**rapidity**	**,**
向下	暴跌	这	鲸	,	这	线	飞行	出去	和	闪电	快速	,

鲸鱼向下俯冲，鱼线飞速射出。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [sməʊk] [wɪð] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] .

making	the	timber	over	which	it	passed	smoke	with	the	friction	.
制作	这	木材	超过	哪个	它	通过了	抽烟	和	这	摩擦	.

它经过的木材因摩擦而冒烟。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [ʃɔːt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] .

We	had	but	short	time	for	breathing	.
我们	有	但	短的	时间	为了	呼吸	.

我们只有很短的时间喘息。

“ [ʃɪl] [suːn] [biː; bi][ʌp] [ə'gen] , ” [əb'zɜːvd] ['sændi] .

“	She'll	soon	be	up	again	,	”	observed	Sandy	.
”	壳	很快	是	向上	再次	,	”	观察到	沙	.

“她很快就会起来的，”桑迪说道。

[səʊ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wen] [wiː; wi] [ə'gen] [hɔːl] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][laɪn] ,

So	,	indeed	,	she	was	,	when	we	again	hauled	up	to	her	with	the	line	,
所以	,	的确	,	她	曾是	,	什么时候	我们	再次	拖拽	向上	到	她	和	这	线	,

果不其然，当我们再次用绳子把她拉上来时，她确实在那里。

[ænd; ənd] [θriː] [lɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

and	three	lances	were	plunged	into	her	sides	.
和	三	长矛	是	暴跌	进入	她	侧面	.

三支长矛刺入了她的侧腹。

[ðə; ði] ['ægəni] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	agony	made	her	spring	almost	out	of	the	water	.
这	痛苦	制成	她	春天	几乎	出去	的	这	水	.

剧痛让她几乎从水中跃起。

[ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðʌs] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Then	down	she	went	,	as	if	she	could	thus	free	herself	from	her
然后	向下	她	去	,	作为	如果	她	可以	因此	自由的	她自己	从	她

[tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,

tormentors	,
折磨者	,

然后她便俯身下去，仿佛这样就能摆脱折磨她的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pɜːmənənt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪl] ,

but	the	depths	of	the	ocean	are	no	permanent	home	for	the	whale	,
但	这	深度	的	这	海洋	是	不	永恒的	家	为了	这	鲸	,

但海洋深处并非鲸鱼的永久家园。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [briːð] .

she	must	come	up	to	breathe	.
她	必须	来	向上	到	呼吸	.

她必须浮出水面呼吸。

[ʃiː; ʃi] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

She	soon	,	therefore	,	appeared	,	and	again	we	were	at	her	.
她	很快	,	所以	,	出现	,	和	再次	我们	是	在	她	.

因此，她很快出现了，我们又一次围住了她。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɒdi] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,

As	we	drew	near	,	I	saw	a	huge	body	in	between	us	and	the	bright	sun	,
作为	我们	画	靠近	,	我	锯	一个	巨大的	身体	在	之间	我们	和	这	明亮的	太阳	,

当我们靠近时，我看到一个巨大的身影挡在我们和耀眼的太阳之间。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [flɒp] ,

and	instantly	afterwards	there	was	a	loud	flop	,
和	即刻	然后	那里	曾是	一个	大声	失败	,

紧接着就传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] ['lɪkwɪd] [dɪ'sendɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] .

and	a	thick	shower	of	a	ruddy	liquid	descended	on	our	heads	.
和	一个	厚的	淋浴	的	一个	红润	液体	下降	在	我们的	头部	.

一股浓稠的红褐色液体像雨点般倾泻而下，浇在我们头上。

[wiː; wi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt][ðə; ðɪ] [weɪlz] [teɪl][dɪd][nɒt] [streɪk] [juː 'es] [ɪn'sted]

We	had	reason	to	be	thankful	that	the	whale's	tail	did	not	strike	us	instead
我们	有	原因	到	是	感恩	那	这	鲸鱼的	尾巴	做过	不是	罢工	我们	反而

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

我们应该庆幸鲸鱼的尾巴没有击中我们，而是击中了海水。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [left] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt][ɔː(r)] [kruː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

or	there	would	not	have	been	much	left	either	of	the	boat	or	crew	to	pick	up	.
或者	那里	会	不是	有	到过	很多	左边	任何一个	的	这	船	或者	全体人员	到	挑选	向上	.

否则，船上和船员身上都不会剩下多少东西可以捡了。

[wiː; wi] [bækt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnstərz] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flʌri] ,

We	backed	out	of	the	monster's	way	,	for	she	was	,	in	her	flurry	,
我们	支持的	出去	的	这	怪物的	方式	,	为了	她	曾是	,	在	她	阵雪	,

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

twisting	and	turning	,
扭曲	和	转弯	,

我们赶紧后退，避开那怪物，因为她慌乱地扭动着身子，四处乱窜。

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [fəʊm] ,

and	lashing	the	water	,	till	she	was	surrounded	by	a	mass	of	crimson	foam	,
和	鞭打	这	水	,	直到	她	曾是	包围	经过	一个	大量的	的	赤红	泡沫	,

[-]

[	42	]

[-]

她猛烈地拍打着水面，直到被一大团深红色的泡沫包围。[42]

[waɪl] ['aʊə(r)] [kruː] [tʃɪəd] ['lʌstɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][praɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ,

while	our	crew	cheered	lustily	at	the	thought	of	the	prize	they	had	won	,
尽管	我们的	全体人员	欢呼	热情地	在	这	想法	的	这	奖	他们	有	韩元	,

当我们的船员们想到他们赢得的奖品时，他们欢呼雀跃不已。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [kɪld] [ɪz] [wɜːθ] [nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]

for	such	a	whale	as	we	had	now	killed	is	worth	not	much	less	than	five
为了	这样的	一个	鲸	作为	我们	有	现在	被杀	是	值得	不是	很多	较少的	比	五

['hʌndrəd] [paʊndz] .

hundred	pounds	.
百	磅	.

我们刚刚猎杀的这条鲸鱼，价值至少有五百英镑。

['miːntaɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [boʊts] [hæd; həd][gɒt][fɑːst][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [weɪl] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]

Meantime	one	of	the	other	boats	had	got	fast	to	another	whale	,	a	huge
与此同时	一	的	这	其他	船	有	得到	快速地	到	其他	鲸	,	一个	巨大的

['mɒnstə(r)] ,

monster	,
怪物	,

与此同时，另一艘船快速接近了另一头鲸鱼，那是一头巨大的怪物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

which	was	giving	a	great	deal	of	trouble	.
哪个	曾是	给予	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

这造成了很大的麻烦。

[æz; əz] [suːn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈkæptʃə(r)] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd]

As	soon	,	therefore	,	as	our	capture	turned	over	on	her	side	,	and
作为	很快	,	所以	,	作为	我们的	捕获	转向	超过	在	她	边	,	和

[ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ,

showed	that	she	was	dead	,
显示	那	她	曾是	死的	,

因此，当我们俘虏的尸体翻过身来，表明她已经死亡后，

[wiː; wi] [stʌk] [ə; eɪ][flæg][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈhɔːlɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)][laɪnz] ,

we	stuck	a	flag	into	her	,	and	,	hauling	in	our	lines	,
我们	卡住	一个	旗帜	进入	她	,	和	,	运输	在	我们的	线条	,

我们在她身上插了一面旗子，然后收紧了绳索。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈʃipmeit] .

went	to	the	assistance	of	our	shipmates	.
去	到	这	协助	的	我们的	船友	.

去帮助我们的船友。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Fearing	that	the	whale	would	after	all	escape	them	,	they	closed	in	on	her	,
恐惧	那	这	鲸	会	后	全部	逃脱	他们	,	他们	关闭	在	在	她	,

他们担心鲸鱼最终还是会逃脱，于是便围了上去。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [freʃ] [hɑːˈpuːn] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

to	plunge	a	fresh	harpoon	into	her	side	.
到	暴跌	一个	新鲜的	鱼叉	进入	她	边	.

将一支新的鱼叉刺入她的侧腹。

[laʊd] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [riːtʃt] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] .

Loud	cries	for	help	reached	our	ears	.
大声	哭泣	为了	帮助	达到	我们的	耳朵	.

我们听到了响亮的求救声。

[wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

With	one	sweep	of	her	tail	she	had	knocked	the	boat	to	pieces	,
和	一	扫	的	她	尾巴	她	有	敲门	这	船	到	件	,

她尾巴一甩，就把船撞得粉碎。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪəd] [hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm] [ɪf] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

and	we	feared	had	killed	some	if	not	all	of	the	crew	.
和	我们	害怕	有	被杀	一些	如果	不是	全部	的	这	全体人员	.

我们担心船员中至少有部分人丧生，甚至全部人也遇难了。

[wiː; wi] [dæʃt] [ɒn] [wɪð] [ˌriːˈdʌbld] [spiːd] .

We	dashed	on	with	redoubled	speed	.
我们	虚线	在	和	加倍	速度	.

我们加快速度继续前进。

“ [meɪk] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [meɪk] [fɑːst] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɑːpˈuːnɐ] , [huːm] [wiː; wi][met]

“	Make	fast	to	her	,	make	fast	,	”	shouted	the	harpooner	,	whom	we	met
“	制作	快速地	到	她	,	制作	快速地	,	”	喊叫	这	捕鲸手	,	谁	我们	遇见

[ˈswɪmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] .

swimming	towards	us	.
游泳	向	我们	.

“快抓住她，快抓住她！”我们遇到的那个正朝我们游过来的捕鲸手喊道。

[ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səˈpɔːt]

All	the	other	men	whom	we	saw	had	secured	oars	with	which	to	support
全部	这	其他	男人	谁	我们	锯	有	安全	桨	和	哪个	到	支持

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我们看到的其他人都找到了可以用来支撑身体的桨。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'strest] .

and	seemed	in	no	way	distressed	.
和	似乎	在	不	方式	苦恼	.

而且看起来丝毫没有沮丧之情。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [weɪl] .

We	accordingly	approached	the	whale	.
我们	因此	接近	这	鲸	.

于是我们便靠近了鲸鱼。

[ə'nʌðə(r)] [hɑː'puːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dɑːts] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Another	harpoon	,	and	a	fresh	shower	of	darts	,	were	fixed	in	her	,
其他	鱼叉	,	和	一个	新鲜的	淋浴	的	飞镖	,	是	固定的	在	她	,

又一支鱼叉和一阵新的飞镖射中了她。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] [wʊd] [ðə; ði] [kruː] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] .

and	not	till	then	would	the	crew	consent	to	be	taken	on	board	.
和	不是	直到	然后	会	这	全体人员	同意	到	是	已采取	在	木板	.

直到那时，船员们才会同意登船。

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

Two	poor	fellows	had	,	however	,	been	struck	by	the	whale	,	and	must
二	贫穷的	伙伴们	有	,	然而	,	到过	击	经过	这	鲸	,	和	必须

[hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli] [kɪld] ,

have	been	instantly	killed	,
有	到过	即刻	被杀	,

然而，有两个可怜的家伙被鲸鱼撞到了，想必当场丧命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sæŋk] [ɪ'miːdiətli] . [-]

for	they	sank	immediately	.	[	43	]
为了	他们	沉没	立即地	.	[	-	]

因为它们立即沉没了。[43]

“ [wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ” — [peɪdʒ] - . [

“	With	one	sweep	of	her	tail	she	knocked	the	boat	to	pieces	.	”	—	Page	42	.	[
“	和	一	扫	的	她	尾巴	她	敲门	这	船	到	件	.	”	—	页	-	.	[

-]

44	]
-	]

“她用尾巴一甩，就把船撞得粉碎。”——第 42 页。[44]

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [weɪlz] [wiː; wi] [kɪld] .

But	I	have	not	time	to	give	you	an	account	of	all	the	whales	we	killed	.
但	我	有	不是	时间	到	给	你	一个	帐户	的	全部	这	鲸鱼	我们	被杀	.

但我没有时间一一向你们讲述我们猎杀了多少鲸鱼。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]

We	were	unusually	successful	for	the	season	of	the	year	and	that
我们	是	异常地	成功的	为了	这	季节	的	这	年	和	那

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

side	of	the	bay	.
边	的	这	湾	.

就这个季节和海湾那边而言，我们的成绩异常出色。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

We	had	now	to	cross	over	to	the	west	side	,
我们	有	现在	到	叉	超过	到	这	西方	边	,

现在我们必须穿过马路到西边去。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [kəʊst] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [ə'baʊnd] .

in	some	of	the	bays	on	which	coast	whales	were	said	to	abound	.
在	一些	的	这	海湾	在	哪个	海岸	鲸鱼	是	说	到	盛产	.

在一些据说鲸鱼数量众多的海湾里。

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [aɪs] ,

To	effect	this	,	we	were	obliged	to	pass	through	the	middle	ice	,
到	影响	这	,	我们	是	有义务	到	经过	通过	这	中间	冰	,

为了实现这一点，我们必须穿过中间的冰层。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .

a	work	of	great	labour	and	often	of	danger	.
一个	工作	的	伟大的	劳动	和	经常	的	危险	.

一项劳动强度大且常常充满危险的工作。

[ðə; ði] [ruːt] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] , [əˈkrɒs] [ˈmelvɪl] [beɪ] .

The	route	chosen	by	our	captain	was	round	by	the	north	,	across	Melville	Bay	.
这	路线	选定	经过	我们的	队长	曾是	圆形的	经过	这	北	,	穿过	梅尔维尔	湾	.

我们的船长选择的路线是绕道北行，横穿梅尔维尔湾。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [ˈmerəli] [ɪˈnʌf] ,

At	first	we	got	on	merrily	enough	,
在	第一的	我们	得到	在	兴高采烈地	足够的	,

起初我们相处得非常愉快，

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈnɔːðəli] [wɪndz; waɪndz] [ˈhævɪŋ] [bləʊn] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] .

a	course	of	northerly	winds	having	blown	the	ice	to	the	southward	.
一个	课程	的	北风	风	拥有	吹	这	冰	到	这	向南	.

一股北风将冰块吹向了南方。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪs] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsləʊli]

After	a	time	,	however	,	the	favourable	wind	ceased	,	and	the	ice	drifting	slowly
后	一个	时间	,	然而	,	这	有利	风	停止	,	和	这	冰	漂流	缓慢地

[bæk] ,

back	,
后退	,

然而过了一段时间，顺风停止了，冰块也慢慢地向后漂去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kəˈmens] [ˈkʌtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	were	obliged	to	commence	cutting	our	way	through	it	.
我们	是	有义务	到	开始	切割	我们的	方式	通过	它	.

我们不得不开始破拆它。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ðʌs] [ˈdʒentli] ,

While	it	moved	thus	gently	,
尽管	它	已搬	因此	轻轻地	,

它如此轻柔地移动着，

[wɪð] [ˈaʊə(r)][aɪs] [sɔːz] [wiː; wi] [kʌt] [ə; eɪ][kəˈnæl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [piːs] [ɒv; əv][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)][wiː; wi]

with	our	ice	saws	we	cut	a	canal	towards	the	nearest	piece	of	clear	water	we
和	我们的	冰	锯子	我们	切	一个	运河	向	这	最近的	片	的	清除	水	我们

[kʊd; kəd] [siː] [əˈhed] ,

could	see	ahead	,
可以	看	前方	,

我们用冰锯开凿了一条水道，通往前方我们能看到的最近的清澈水域。

[ænd; ənd] [təʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	towed	the	ship	along	it	.
和	被拖走	这	船	沿着	它	.

然后拖着船沿着河岸行驶。

[ðen] , [pəˈhæps] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

Then	,	perhaps	,	we	were	able	to	make	sail	for	an	hour	or	so	,
然后	,	也许	,	我们	是	有能力的	到	制作	帆	为了	一个	小时	或者	所以	,

那样的话，或许我们就能扬帆航行一个小时左右了。

[wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [drɔːn] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

once	more	to	find	a	barrier	drawn	across	our	course	.
一次	更多的	到	寻找	一个	障碍	绘制	穿过	我们的	课程	.

再次发现前方有障碍物。

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['təʊɪŋ] ,

Sometimes	for	a	whole	day	together	the	crew	were	sawing	and	towing	,
有时	为了	一个	所有的	天	一起	这	全体人员	是	锯切	和	拖带	,

有时，船员们会连续一整天都在锯木头和拖船。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] [wei]

and	I	heard	some	of	them	say	that	they	might	have	to	go	on	that	way
和	我	听到	一些	的	他们	说	那	他们	可能	有	到	去	在	那	方式

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

我听到他们中的一些人说，他们可能要这样过一个月。

[stɪl] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['tempəz] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

Still	they	kept	their	tempers	,	and	worked	with	a	will	,
仍然	他们	保留	他们的	脾气	,	和	工作	和	一个	将要	,

尽管如此，他们还是控制住了脾气，并且努力工作。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

in	the	hopes	of	getting	a	full	ship	at	the	end	.
在	这	希望	的	获得	一个	满的	船	在	这	结尾	.

希望最后能满载一艘船。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weikt] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌmənd] [ɒn] [dek] ,

I	was	awaked	,	however	,	one	morning	,	by	hearing	the	captain	summoned	on	deck	,
我	曾是	醒来	,	然而	,	一	早晨	,	经过	听力	这	队长	被召唤	在	甲板	,

然而，一天早晨，我被船长被召到甲板上的声音吵醒了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ðeə(r)] [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɒŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

and	when	I	followed	him	there	I	saw	nothing	but	long	faces	,	and	not	without
和	什么时候	我	随后	他	那里	我	锯	没有什么	但	长的	面孔	,	和	不是	没有

[gʊd] ['riːz(ə)n] .

good	reason	.
好的	原因	.

当我跟着他到那里时，看到的只有愁眉苦脸，这并非没有原因。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [es] . [es] . ['dʌbljuː] . ,

The	clouds	were	flying	rapidly	overhead	from	the	S	.	S	.	W	.	,
这	云	是	飞行	快速	开销	从	这	S	.	S	.	W	.	,

云层从西南偏南方向快速掠过头顶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌp'hiːv] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['ɒmɪnəs] ['mænə(r)]

and	the	ice	was	moving	along	and	upheaving	in	a	peculiarly	ominous	manner
和	这	冰	曾是	移动	沿着	和	剧变	在	一个	奇特地	不祥的	方式

.

:

.

冰层以一种异常不祥的方式移动和隆起。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪs] [sɔːz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dɒk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [təʊ]

No	time	was	lost	in	getting	out	the	ice	saws	to	cut	a	dock	into	which	to	tow
不	时间	曾是	丢失的	在	获得	出去	这	冰	锯子	到	切	一个	码头	进入	哪个	到	拖

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他们立即拿出冰锯，凿出一个码头，以便将船拖到上面。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][hændz] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

This	is	a	work	of	great	labour	,	but	all	hands	worked	with	a	will	,
这	是	一个	工作	的	伟大的	劳动	,	但	全部	双手	工作	和	一个	将要	,

这是一项非常耗费体力的工作，但所有人都尽心尽力地工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [spiːd] [wɪð]

for	they	well	knew	that	the	safety	of	the	ship	depended	on	the	speed	with
为了	他们	出色地	知道	那	这	安全	的	这	船	取决于	在	这	速度	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

which	it	was	accomplished	.
哪个	它	曾是	完成	.

因为他们很清楚，船舶的安全取决于完成任务的速度。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [təʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] ,

The	ship	had	just	been	towed	into	the	dock	,
这	船	有	只是	到过	被拖走	进入	这	码头	,

船刚刚被拖进码头。

[wen] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [hiːv] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]

when	the	ice	to	the	southward	began	to	lift	and	heave	more	violently	than
什么时候	这	冰	到	这	向南	开始	到	举起	和	举	更多的	暴力	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

南面的冰层开始抬升，并且比以前更加剧烈地隆起。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɪstə(r)] . ['grʌmɪt] , ['sændi] [daʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][əʊld][hændz] , ['lʊkɪŋ]

I	saw	the	captain	,	Mr	.	Grummet	,	Sandy	Dow	,	and	other	old	hands	,	looking
我	锯	这	队长	,	先生	.	咕噜声	,	沙	道琼斯	,	和	其他	老的	双手	,	寻找

[aʊt] ['æŋkʃəsli] ,

out	anxiously	,
出去	焦虑地	,

我看到船长格鲁梅特先生、桑迪·道和其他一些老水手焦急地向外张望。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] .

and	I	guessed	not	without	good	cause	.
和	我	猜对了	不是	没有	好的	原因	.

我的猜测并非毫无根据。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmblɪŋ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [jet]

There	was	a	loud	rumbling	crashing	sound	,	something	like	thunder	,	and	yet
那里	曾是	一个	大声	隆隆声	崩溃	声音	,	某物	喜欢	雷	,	和	然而

[mɔː(r)]['terəb(ə)l] .

more	terrible	.
更多的	糟糕的	.

传来一声巨大的隆隆巨响，像打雷一样，但又比雷声更可怕。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɒt][ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

Not	a	single	spot	of	clear	water	could	be	seen	,
不是	一个	单身的	点	的	清除	水	可以	是	已见	,

看不到一丝清澈的水面。

[bʌt; bət][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [hjuːdʒ] ['mæsɪz]

but	far	as	the	eye	could	reach	towards	the	south	there	appeared	huge	masses
但	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	向	这	南	那里	出现	巨大的	群众

[ɒv; əv][aɪs] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['edʒɪz] ['ʌpəməʊst] ,

of	ice	rising	with	their	edges	uppermost	,
的	冰	上升	和	他们的	边缘	最上层	,

但目光所及的南方，到处都是巨大的冰体，边缘朝上。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['teərɪŋ] [-]
leaping **and** **overlapping** **each** **other** **,** **tearing** **[** **45** **]**
跳跃 和 重叠 每个 其他 , 撕裂 [-]

跳跃、重叠、撕裂[45]

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
and **crushing** **those** **below** **them** **to** **pieces** **.**
和 压碎 那些 以下 他们 到 件 .

并将下面的人碾成碎片。

[stɪl] [ɒn] [ðeɪ] [prest] , [mæs] [bɪ'haɪnd] [mæs] ,
Still **on** **they** **pressed** **,** **mass** **behind** **mass** **,**
仍然 在 他们 按下 , 大量的 在后面 大量的 ,

他们继续施压，人山人海，步履不停。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
the **places** **of** **those** **which** **rose** **up** **in** **front** **immediately** **supplied** **by** **others** **in** **the** **rear** **.**
这 地方 的 那些 哪个 玫瑰 向上 在 正面 立即地 供应 经过 其他的 在 这 后部 .

前面挺身而出的人的位置，马上就由后面的人填补。

[ðə; ði][aɪs] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ɪn]['vaɪələnt] [kə'məʊʃn] .
The **ice** **surrounding** **us** **was** **in** **violent** **commotion** **.**
这 冰 周围 我们 曾是 在 暴力 骚动 .

我们周围的冰面剧烈翻腾。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][ˌaɪ 'tiː] [prest] [ə'raʊnd] .
Closer **and** **closer** **it** **pressed** **around** **.**
更近 和 更近 它 按下 大约 .

它越靠越近，紧紧地挤压着。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['dʒaɪənts][hænd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][fləʊ]
Suddenly **,** **as** **if** **pushed** **towards** **us** **by** **some** **unseen** **giant's** **hand** **,** **a** **huge** **floe**
突然 , 作为 如果 推动 向 我们 经过 一些 看不见 巨人的 手 , 一个 巨大的 浮冰
[keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ɒn] .
came **gliding** **on** **.**
来了 滑翔 在 .

突然，仿佛被一只看不见的巨人的手推向我们，一块巨大的浮冰滑了过来。

“ [ə; eɪ][nɪp] , [ə; eɪ][nɪp] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kruː] .
“ **A** **nip** **,** **a** **nip** **,** **”** **cried** **the** **crew** **.**
“ 一个 掐 , 一个 掐 , ” 哭 这 全体人员 .

“叮一下，叮一下，”船员们喊道。

['kɑːmli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌp'hiːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [siː] .
Calmly **the** **captain** **had** **stood** **watching** **the** **upheaving** **of** **the** **icy** **sea** **.**
平静地 这 队长 有 站立 观看 这 剧变 的 这 冰冷的 海 .

船长镇定地站在那里，注视着冰冷的海水翻腾涌动。

[hiː; hi] [naʊ] ['ɔːdəd] [ɔːl][hændz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɒn] [dek] .
He **now** **ordered** **all** **hands** **to** **bring** **their** **bedding** **and** **clothes** **on** **deck** **.**
他 现在 订购 全部 双手 到 带来 他们的 寝具 和 衣服 在 甲板 .

他命令所有船员把寝具和衣服都搬到甲板上。

[sʌm; səm] [kɑːsk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [gɒt] [ʌp] .
Some **casks** **of** **provision** **had** **already** **been** **got** **up** **.**
一些 酒桶 的 条款 有 已经 到过 得到 向上 .

有些粮食桶已经搬了出来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
These **were** **lowered** **on** **to** **the** **ice** **alongside** **,** **and** **rolled** **to** **a** **distance** **.**
这些 是 降低 在 到 这 冰 旁边 , 和 滚动 到 一个 距离 .

这些物体被放到旁边的冰面上，然后滚到远处。

[ðə; ði] [kruː] [ˈfɒləʊd] , [iːtʃ] [mæn] [ˈleɪdn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈkæri] .

The	crew	followed	,	each	man	laden	with	as	much	as	he	could	carry	.
这	全体人员	随后	,	每个	男人	满载	和	作为	很多	作为	他	可以	携带	.

船员们紧随其后，每个人都背负着自己能背得动的所有东西。

[ˈkæptɪn] [ˈblaʊhɑːd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krəˈnɒmɪtə(r)] , [ˈkʌmpəs] , [ˈsekstənt] ,

Captain	Blowhard	brought	up	the	rear	with	his	chronometer	,	compass	,	sextant	,
队长	吹牛大王	带来	向上	这	后部	和	他的	计时器	,	罗盘	,	六分仪	,

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [bʊks] .

and	other	nautical	instruments	and	books	.
和	其他	航海	仪器	和	图书	.

吹牛大王船长带着他的精密计时器、罗盘、六分仪和其他航海仪器和书籍走在最后。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [gɒt] [ˈθɜːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [bɪˈtwiːn]

He	had	scarcely	got	thirty	yards	from	the	ship	when	she	was	caught	between
他	有	几乎	得到	三十	码	从	这	船	什么时候	她	曾是	捕捉	之间

[tuː] [hjuːdʒ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] ,

two	huge	masses	of	ice	,
二	巨大的	群众	的	冰	,

他刚离开船不到三十码，船就被夹在两块巨大的冰块之间了。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈswiːpɪŋ] [baɪ] .

which	came	sweeping	by	.
哪个	来了	扫荡	经过	.

它席卷而来。

[hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [tˈɪmbəz] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈpreʃə(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [ə; eɪ]

Her	stout	timbers	could	no	more	resist	the	prodigious	pressure	than	could	a
她	肥硕	木材	可以	不	更多的	抵抗	这	惊人	压力	比	可以	一个

[ˈwɪkə(r)] [ˈbɑːskɪt] .

wicker	basket	.
柳条	篮子	.

她那结实的木材也无法抵挡巨大的压力，就像柳条篮子一样。

[wʌn] [ˈməʊmənt] [ai] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈrɪgɪŋ]

One	moment	I	looked	round	,	and	she	stood	with	her	yards	and	rigging
一	片刻	我	看起来	圆形的	,	和	她	站立	和	她	码	和	索具

[kəmˈpliːt] ; [ðə; ði] [nekst] ,

complete	;	the	next	,
完全的	;	这	下一个	,

前一刻我环顾四周，她还站在那里，帆桁和索具都已准备就绪；下一刻，

[ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] ,

a	grinding	and	crashing	sound	reached	my	ears	,
一个	研磨	和	崩溃	声音	达到	我的	耳朵	,

我耳边传来一阵刺耳的摩擦声和碰撞声。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [əˈgen] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rek] , [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [mɑːsts]

and	when	I	again	looked	she	was	a	mass	of	wreck	,	her	tall	masts
和	什么时候	我	再次	看起来	她	曾是	一个	大量的	的	破坏	,	她	高的	桅杆

[ˈfɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

当我再次看向她时，她已经变成了一堆残骸，高耸的桅杆纷纷倒塌。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ˈlɪtərəli] [prest] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [met] .

and	her	sides	literally	pressed	together	till	they	met	.
和	她	侧面	字面上地	按下	一起	直到	他们	遇见	.

她的身体两侧紧紧地贴在一起，直到碰在一起。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fləʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] ,

Part	**of**	**the**	**floe**	**had**	**gone**	**underneath**	**her**	**,**	**and**	**then**	**rising**	**,**
部分	的	这	浮冰	有	已消失	下	她	,	和	然后	上升	,

一部分浮冰沉入她脚下，然后又浮了上来。

[hæd; həd] [kɑːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [stɔːz] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [wɪð] ['pɔːʃənz]

had	**cast**	**up**	**her**	**cargo**	**and**	**stores**	**,**	**scattering**	**them**	**around**	**,**	**with**	**portions**
有	投掷	向上	她	货物	和	商店	,	散射	他们	大约	,	和	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['bʊlwəks] ,

of	**the**	**deck**	**and**	**bulwarks**	**,**
的	这	甲板	和	堡垒	,

她将货物和补给品抛了起来，散落在周围，甲板和舷墙的部分也被冲走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] .

and	**the**	**boats**	**.**
和	这	船	.

还有那些船。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] , ” [əb'zɜːvd] ['sændi]

“	**I**	**never**	**knew**	**anything**	**happen**	**but**	**what**	**it**	**might**	**be**	**worse**	**,**	**”**	**observed**	**Sandy**
“	我	绝不	知道	任何事物	发生	但	什么	它	可能	是	更糟	,	”	观察到	沙

[daʊ] ,

Dow	**,**
道琼斯	,

“我从没想过会发生什么比情况更糟的事，”桑迪·道说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] .

as	**he**	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**wreck**	**.**
作为	他	站立	寻找	在	这	破坏	.

他站在那里，望着残骸。

“ [ðeə(r)] , [siː] [wɒt] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

“	**There**	**,**	**see**	**what**	**Providence**	**has**	**done**	**for**	**us**	**.**
“	那里	,	看	什么	普罗维登斯	有	完毕	为了	我们	.

“瞧，上帝为我们做了什么。”

['aʊə(r)] [gʊd] [ʃɪp] [ɪz] [lɒst] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd]

Our	**good**	**ship**	**is**	**lost**	**,**	**there's**	**no**	**doubt**	**about**	**that**	**;**	**but**	**the**	**provisions**	**,**	**and**
我们的	好的	船	是	丢失的	,	有	不	怀疑	关于	那	;	但	这	条款	,	和

[stɔːz] ,

stores	**,**
商店	,

我们的好船沉没了，这一点毋庸置疑；但是补给和物资，

[ænd; ənd] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [help] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː]

and	**boats**	**are**	**saved**	**,**	**and**	**with**	**their**	**help**	**we**	**may**	**yet**	**see**
和	船	是	已保存	,	和	和	他们的	帮助	我们	可能	然而	看

船只得救了，在他们的帮助下，我们或许还能看到

['aʊə(r)] [-]

our	**[**	**46**	**]**
我们的	[	-	]

我们的[46]

[hoʊmz] [ə'gen] .

homes	**again**	**.**
房屋	再次	.

又回家了。

” [ðiːz] [wɜːdz] [raʊzd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ,

”	**These**	**words**	**roused**	**the**	**drooping**	**spirits**	**of**	**our**	**men**	**,**
”	这些	字	唤醒	这	下垂	烈酒	的	我们的	男人	,

“这些话鼓舞了我们士兵低落的士气，

[fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [siːn] [səʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [rek] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [gʊd] [ʃɪp]

few	of	whom	had	before	seen	so	complete	a	wreck	as	was	our	good	ship
很少	的	谁	有	前	已见	所以	完全的	一个	破坏	作为	曾是	我们的	好的	船

[ðə; ðɪ] “ [ˈgræmpəs] .

the	“	Grampus	.
这	“	革兰氏染色剂	.

他们当中很少有人见过像我们这艘好船“格朗普斯号”那样彻底的沉船。

” [ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ,

”	All	hands	were	immediately	set	to	work	to	collect	the	various	articles	,
”	全部	双手	是	立即地	放	到	工作	到	收集	这	各种各样的	文章	,

“所有人立即投入到收集各种物品的工作中，

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [məʊst][sɪˈkjʊə(r)] .

and	to	drag	them	to	that	part	of	the	ice	which	appeared	most	secure	.
和	到	拖	他们	到	那	部分	的	这	冰	哪个	出现	最多	安全的	.

并将它们拖到看起来最安全的冰面上。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [biːn] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kəˈməʊʃn] [siːst] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns]

Scarcely	had	the	mischief	been	done	than	the	commotion	ceased	,	in	consequence
几乎	有	这	恶作剧	到过	完毕	比	这	骚动	停止	,	在	结果

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈfɔːlɪŋ] ,

of	the	wind	falling	,
的	这	风	坠落	,

恶作剧刚一结束，骚动就因风停了而停止了。

[ˈprɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθwəd] ,

probably	to	the	southward	,
大概	到	这	向南	,

可能向南，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbæriəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd]

and	also	of	the	strength	of	the	barriers	which	had	been	thrown	up	outside
和	还	的	这	力量	的	这	障碍	哪个	有	到过	抛掷	向上	外部

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

以及我们外部所构筑的重重壁垒的坚固程度。

[ˈlʊkɪŋ] [nɔːθ] , [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ʌnˈbrəʊkən] [fiːld] [ɒv; əv][aɪs] ,

Looking	north	,	there	appeared	to	be	one	unbroken	field	of	ice	,
寻找	北	,	那里	出现	到	是	一	未破	场地	的	冰	,

向北望去，似乎有一片连绵不断的冰原。

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [maɪlz] [əˈweɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [klɪf] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)]

while	some	thirty	miles	away	we	could	see	a	lofty	cliff	,	which	showed	us	our
尽管	一些	三十	英里	离开	我们	可以	看	一个	高远	悬崖	,	哪个	显示	我们	我们的

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

大约三十英里外，我们可以看到一座高耸的悬崖，它向我们展示了我们的位置。

[ðæt] [ˈdɪstənt] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [ˈbærən] [ænd; ənd][ˌɪnhɒˈspɪtəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]

That	distant	sight	of	land	,	barren	and	inhospitable	as	we	knew	it	to	be
那	遥远	视线	的	土地	,	荒芜	和	不宜居住的	作为	我们	知道	它	到	是

,

,
,

远处那片土地，正如我们所熟知的那样，贫瘠而荒凉。

['sʌmwɒt]	[tʃɪəd]	['aʊə(r)]	['spɪrɪt]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[həʊpt]	[ðæt]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[aɪs]	[ə'gen]	[breɪk]	[ʌp]	,
somewhat	**cheered**	**our**	**spirits**	**,**	**as**	**we**	**hoped**	**that**	**,**	**should**	**the**	**ice**	**again**	**break**	**up**	**,**
有些	欢呼	我们的	烈酒	,	作为	我们	希望	那	,	应该	这	冰	再次	休息	向上	,

这多少提振了我们的士气，因为我们希望，如果冰层再次破裂，

[wiː; wi]	[maɪt]	[ðen]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[faɪnd]	[fɜːm]	['fʊtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[fiːt]	.
we	**might**	**then**	**at**	**all**	**events**	**find**	**firm**	**footing**	**for**	**our**	**feet**	**.**
我们	可能	然后	在	全部	活动	寻找	公司	立足点	为了	我们的	脚	.

至少这样我们或许能找到立足之地。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[læk]	[ɒv; əv]	[mə'tɪərɪəlz]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɪldɪŋ]	[hʌt]	[ɔː(r)]	[tents]	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]
We	**had**	**no**	**lack**	**of**	**materials**	**for**	**building**	**huts**	**or**	**tents**	**,**	**and**	**these**
我们	有	不	缺少	的	材料	为了	建筑	小屋	或者	帐篷	,	和	这些

['hævɪŋ]	[biːn]	[ɪ'rektɪd]	,
having	**been**	**erected**	**,**
拥有	到过	竖立	,

我们不缺建造小屋或帐篷的材料，这些小屋和帐篷都搭建好了，

[ænd; ənd]	['faɪərz]	['laɪtɪd]	,	[ðə; ði]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[rɪ'freʃ]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]
and	**fires**	**lighted**	**,**	**the**	**men**	**were**	**ordered**	**to**	**refresh**	**themselves**	**,**	**and**	**take**
和	火灾	照明	,	这	男人	是	订购	到	刷新	他们自己	,	和	拿

[sʌm; səm]	[rest]	.
some	**rest**	**.**
一些	休息	.

篝火燃起后，男人们被命令休息片刻，恢复精力。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	[ðə; ði]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɜːk]	,
In	**a**	**few**	**hours**	**the**	**men**	**were**	**ready**	**for**	**work**	**,**
在	一个	很少	小时	这	男人	是	准备好	为了	工作	,

几个小时后，工人们就做好了工作准备。

[wen]	[ðeɪ]	[kə'menst]	[kən'strʌktɪŋ]	[sleɪ]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[dræg]	['aʊə(r)]	[stɔːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lænd]
when	**they**	**commenced**	**constructing**	**sleighs**	**on**	**which**	**to**	**drag**	**our**	**stores**	**to**	**the**	**land**
什么时候	他们	开始	建造	雪橇	在	哪个	到	拖	我们的	商店	到	这	土地

.
:
.

当他们开始制造雪橇，用它将我们的物资拖到土地上时。

['leɪtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[seɪf]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Later	**in**	**the**	**year**	**we**	**should**	**have**	**been**	**safe**	**where**	**we**	**were**	**,**
之后	在	这	年	我们	应该	有	到过	安全的	在哪里	我们	是	,

到了年底，我们待的地方应该就安全了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[hæv; həv]	[biːn]	['hæzədəs]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	,
but	**it**	**would**	**at**	**present**	**have**	**been**	**hazardous**	**to**	**remain**	**,**
但	它	会	在	展示	有	到过	危险	到	保持	,

但目前继续留在这里会很危险。

[lest]	[ðə; ði]	[aɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[muːv]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saʊθwəd]	,
lest	**the**	**ice**	**should**	**move**	**away**	**to**	**the**	**southward**	**,**
免得	这	冰	应该	移动	离开	到	这	向南	,

以免冰层向南移动。

[ænd; ənd]	[breɪk]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**break**	**up**	**before**	**we**	**could**	**escape**	**from**	**it**	**.**
和	休息	向上	前	我们	可以	逃脱	从	它	.

还没来得及逃离，我们就分手了。

['aʊə(r)]	[boʊts]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['dæmɪdʒ]	,
Our	**boats**	**,**	**too**	**,**	**had**	**received**	**so**	**much**	**damage**	**,**
我们的	船	,	也	,	有	已收到	所以	很多	损害	,

我们的船只也遭受了严重损坏，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['setlmənts]

that	they	were	incapable	of	conveying	us	to	any	of	the	Danish	settlements
那	他们	是	无法	的	传递	我们	到	任何	的	这	丹麦语	定居点

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

before	they	had	received	a	considerable	amount	of	repair	.
前	他们	有	已收到	一个	大量	数量	的	维修	.

在他们进行大量维修之前，他们无法将我们送到任何丹麦定居点。

[ðəʊ] [ðə; ði] [keɪp] [lʊkt] [səʊ][nɪə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)]

Though	the	cape	looked	so	near	,	we	found	it	a	very	long	journey	to	get	there
尽管	这	岬	看起来	所以	靠近	,	我们	成立	它	一个	非常	长的	旅行	到	得到	那里

.

:

.

虽然海角看起来很近，但我们发现到达那里却是一段非常漫长的旅程。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [meɪd] [θriː] [trɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi] [rɪ'kwaɪəd] [wɜː(r); wə(r)]

Most	of	the	crew	made	three	trips	before	all	the	articles	we	required	were
最多	的	这	全体人员	制成	三	旅行	前	全部	这	文章	我们	必需的	是

[kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .

conveyed	to	the	spot	which	had	been	fixed	on	for	our	encampment	.
传递	到	这	点	哪个	有	到过	固定的	在	为了	我们的	营地	.

大多数船员跑了三趟，才把我们需要的所有物品都运送到我们选定的营地地点。

[wiː; wi] [stɪl] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['ʌðə(r)] [-]

We	still	entertained	the	hope	that	other	[	47	]
我们	仍然	娱乐	这	希望	那	其他	[	-	]

我们仍然抱有希望，其他[47]

['hweilə] [maɪt] [pɑːs] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn]

whalers	might	pass	by	within	sight	of	the	cape	,	and	that	we	should	get	on
捕鲸者	可能	经过	经过	之内	视线	的	这	岬	,	和	那	我们	应该	得到	在

[bɔːd] [ðem; ðəm] .

board	them	.
木板	他们	.

捕鲸船可能会从海角附近经过，我们应该登上他们的船。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

A	large	quantity	of	stores	and	provisions	were	still	left	on	the	ice	,
一个	大的	数量	的	商店	和	条款	是	仍然	左边	在	这	冰	,

冰面上仍然遗留着大量的物资和补给品。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] .

which	it	was	supposed	we	should	not	require	.
哪个	它	曾是	据称	我们	应该	不是	要求	.

我们原本以为我们不应该有这样的需求。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] [baɪ] , [ðə; ði][aɪs] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] ,

Week	after	week	,	however	,	passed	by	,	the	ice	remained	firm	,
星期	后	星期	,	然而	,	通过了	经过	,	这	冰	剩余	公司	,

然而，一周又一周过去了，冰面依然坚挺。

[ænd; ənd][nəʊ]['weɪlə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

and	no	whaler	appeared	to	take	us	off	.
和	不	捕鲸船	出现	到	拿	我们	离开	.

没有捕鲸船出现来接我们。

['kæptɪn] ['bləʊhɑːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [greɪv] .

Captain	Blowhard	began	to	look	very	grave	.
队长	吹牛大王	开始	到	看	非常	严重	.

吹牛大王船长脸色变得非常严肃。

[ai] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ɑː'selvz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [weə(r)]
I observed to him that I thought we might make ourselves very comfortable where
我 观察到 到 他 那 我 想法 我们 可能 制作 我们自己 非常 舒服的 在哪里
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] .
we were till another season .
我们 是 直到 其他 季节 .

我向他表示，我觉得我们可以继续待在现在的地方，直到下一个赛季结束。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] ['ɑːktɪk] ['wɪntə(r)][ɪz] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ You do not know what an arctic winter is , my lad , ” he answered .
” 你 做 不是 知道 什么 一个 北极 冬天 是 , 我的 小伙子 , ” 他 回答 .

“孩子，你根本不知道什么是北极的冬天，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] .
“ But it is not that .
” 但 它 是 不是 那 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [ʃɪp] ,
It is bad enough to lose one's ship ,
它 是 坏的 足够的 到 失去 一个人的 船 ,

失去船只已经够糟糕了，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ded] .
but I am thinking of those at home who will be mourning us as dead .
但 我 是 思维 的 那些 在 家 WHO 将要 是 丧 我们 作为 死的 .

但我想到的是那些在家的人，他们会像哀悼死者一样哀悼我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] .
It is the thought of their grief which makes me sad .
它 是 这 想法 的 他们的 悲伤 哪个 制作 我 伤心 .

想到他们的悲伤，我就感到难过。

” ['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɪm'self] .
” Our good old captain always thought of others more than of himself .
” 我们的 好的 老的 队长 总是 想法 的 其他的 更多的 比 的 他自己 .

“我们这位善良的老船长总是先想到别人，而不是自己。”

[ai] [mait] [spɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [jɑːn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
I might spin a very long yarn about all the things that happened to us ,
我 可能 旋转 一个 非常 长的 纱 关于 全部 这 事物 那 发生 到 我们 ,

我可以长篇大论地讲述发生在我们身上的所有事情，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] .
but I have not time .
但 我 有 不是 时间 .

但我没时间。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːktɪk] ['wɪntə(r)] [suːn] [bɪ'gæn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['rɪgə(r)] .
The cold of an arctic winter soon began with all its rigour .
这 寒冷的 的 一个 北极 冬天 很快 开始 和 全部它是 严格 .

北极寒冬很快来临，严酷无情。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [hʌt] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
We had built huts with stones and earth ,
我们 有 建造 小屋 和 石头 和 地球 ,

我们用石头和泥土建造了小屋，

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [drægd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] ,
and parts of the wreck which we had dragged over the ice ,
和 部分 的 这 破坏 哪个 我们 有 拖拽 超过 这 冰 ,

还有我们拖过冰面的部分残骸，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [kræmpt] ,

but	we	were	very	much	cramped	,
但	我们	是	非常	很多	狭窄	,

但是我们当时的空间非常狭窄。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kəʊld][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

and	when	the	cold	began	in	earnest	it	penetrated	into	the	interior	,
和	什么时候	这	寒冷的	开始	在	认真	它	渗透	进入	这	内部的	,

当寒冷真正来临的时候，它便渗透到了室内。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ɑː'selvz] [wɔːm] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɪk] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][bed] .

and	we	could	not	keep	ourselves	warm	even	with	our	thick	clothing	in	bed	.
和	我们	可以	不是	保持	我们自己	温暖的	甚至	和	我们的	厚的	衣服	在	床	.

即使穿着厚厚的衣服躺在床上，我们也无法感到温暖。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [fel] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [aɪs] - [hʌt] [tuː; tə][biː; bi]

As	soon	,	however	,	as	the	snow	fell	,	the	captain	ordered	ice	-	huts	to	be
作为	很快	,	然而	,	作为	这	雪	跌倒	,	这	队长	订购	冰	-	小屋	到	是

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

然而，雪刚一落下，船长就下令建造冰屋。

[ðə; ði] [snəʊ] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz]['mɔːtə(r)] .

the	snow	serving	as	mortar	.
这	雪	服务	作为	砂浆	.

雪充当了粘合剂。

[lɑːdʒ] [slæbz][ɒv; əv][aɪs][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [blɒks]

Large	slabs	of	ice	were	cut	out	and	built	up	as	if	they	had	been	blocks
大的	板	的	冰	是	切	出去	和	建造	向上	作为	如果	他们	有	到过	积木

[ɒv; əv] [stəʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

大块的冰被切割下来，堆砌起来，就像堆砌石块一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [eɪt] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [biː] - [haɪvz] .

and	with	them	eight	huts	were	formed	of	the	shape	of	bee	-	hives	.
和	和	他们	八	小屋	是	形成	的	这	形状	的	蜜蜂	-	麻疹	.

于是，他们用这些材料搭建了八个蜂巢形状的小屋。

[iːtʃ] [hʌt] [held] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['piːp(ə)l] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

Each	hut	held	from	three	to	five	people	comfortably	.
每个	小屋	握住	从	三	到	五	人们	舒适地	.

每间小屋可舒适容纳三至五人。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [θriː] ['dɪfrənt] [slæbz] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [dɔːz] ;

A	long	passage	led	to	it	,	with	three	different	slabs	,	which	served	as	doors	;
一个	长的	通道	引领	到	它	,	和	三	不同的	板	,	哪个	服务	作为	门	;

一条长长的通道通向那里，通道上有三块不同的石板，用作门；

[ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][klɪə(r)][aɪs][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

a	slab	of	clear	ice	was	placed	on	the	top	to	serve	as	a	window	.
一个	板	的	清除	冰	曾是	放置	在	这	顶部	到	服务	作为	一个	窗户	.

顶部放置了一块透明冰块，用作窗户。

[ðə; ði][bed] - ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

The	bed	-	places	were	built	of	snow	,
这	床	-	地方	是	建造	的	雪	,

床铺是用雪建造的，

['kʌvəd] ['əʊvə(r)] ['θɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒv; əv] [eɪ] [ləʊ] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] .

covered	over	thickly	with	the	twigs	of	a	low	shrub	which	grew	on	the	hill	side	.
涵盖	超过	浓密	和	这	树枝	的	一个	低的	灌木	哪个	生长	在	这	爬坡道	边	.

上面密密麻麻地覆盖着生长在山坡上的低矮灌木的枝条。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][juː 'es] , [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [-]

This	,	the	captain	told	us	,	was	exactly	the	[	48	]
这	,	这	队长	讲述	我们	,	曾是	确切地	这	[	-	]

船长告诉我们，这正是[48]

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [hʌt] .

fashion	of	the	Esquimaux	huts	.
时尚	的	这	爱斯基摩人	小屋	.

爱斯基摩人小屋的风格。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['sevrəl] [kɑːsk] [ɒv; əv] [weɪlz] ['blʌbə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːvd] [ˌjuː 'es]

We	had	brought	several	casks	of	whale's	blubber	,	and	this	served	us
我们	有	带来	一些	酒桶	的	鲸鱼的	大声哭	,	和	这	服务	我们

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ,

for	fuel	,
为了	燃料	,

我们运来了几桶鲸脂，用作燃料。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .

and	gave	us	light	and	warmth	;	without	it	we	could	not	have	existed	.
和	给予	我们	光	和	温暖	;	没有	它	我们	可以	不是	有	存在	.

它给予我们光明和温暖；没有它，我们就无法存在。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʃæləʊ] ['met(ə)l] ['wɑːʃˌhænd] ['besn] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]

We	had	a	number	of	shallow	metal	washhand	basins	,	these	were	filled	with
我们	有	一个	数字	的	浅的	金属	洗手	盆地	,	这些	是	已填	和

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

我们有很多浅金属洗手盆，里面都装满了油。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [wɪks] , [meɪd] [ɒv; əv] [mɒs] ,

and	along	one	half	of	the	edge	of	each	a	row	of	wicks	,	made	of	moss	,
和	沿着	一	一半	的	这	边缘	的	每个	一个	排	的	灯芯	,	制成	的	苔藓	,

在每个灯罩边缘的一半处，都缝有一排用苔藓制成的灯芯。

[wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ; [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] ,

was	arranged	;	on	the	opposite	side	a	piece	of	blubber	was	hung	up	,	which	,
曾是	安排	;	在	这	对面的	边	一个	片	的	大声哭	曾是	悬挂	向上	,	哪个	,

布置好了；在另一边挂着一块鲸脂，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['meltɪd] , [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wɪð] [ɔɪl] .

as	it	gradually	melted	,	replenished	the	basin	with	oil	.
作为	它	逐步地	融化	,	补充	这	盆地	和	油	.

随着它逐渐融化，盆地里充满了油。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

This	was	in	imitation	of	the	lamps	used	by	the	Esquimaux	.
这	曾是	在	模仿	的	这	灯	用过的	经过	这	爱斯基摩人	.

这是模仿爱斯基摩人使用的油灯。

[wʌn] ['æmpli] [wɔːm] [iːtʃ] [hʌt] .

One	amply	warmed	each	hut	.
一	充足的	温暖	每个	小屋	.

每间小屋都暖和得很足。

[baɪ] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] ['ɪgnərənt]

By	thus	taking	a	lesson	from	those	we	were	accustomed	to	call	ignorant
经过	因此	采取	一个	课	从	那些	我们	是	习惯	到	称呼	无知

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

通过向那些我们过去称之为无知野蛮人的人吸取教训，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)] [helθ] , [wen] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi]

we	were	enabled	to	exist	,	and	retain	our	health	,	when	otherwise	we
我们	是	已启用	到	存在	,	和	保持	我们的	健康	,	什么时候	否则	我们

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

must	have	perished	.
必须	有	遇难	.

我们得以生存并保持健康，否则我们必定已经灭亡。

['aʊə(r)] ['əʊnli] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['blʌbə(r)] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊə(r)]

Our	only	fear	was	that	the	blubber	would	not	hold	out	till	we	could	make	our
我们的	仅有的	害怕	曾是	那	这	大声哭	会	不是	抓住	出去	直到	我们	可以	制作	我们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

我们唯一的担忧是，鲸脂撑不到我们逃脱为止。

['aʊə(r)] [fɜːst] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [klɪf] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

Our	first	huts	had	been	built	close	under	the	cliff	;	but	,	for	the
我们的	第一的	小屋	有	到过	建造	关闭	在下面	这	悬崖	;	但	,	为了	这

[kən'viːniəns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [aɪs] ,

convenience	of	obtaining	ice	,
方便	的	获得	冰	,

我们最初的小屋建在悬崖下方很近的地方；但是，为了方便获取冰块，

[wiː; wi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəʊz] [wiː; wi] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

we	had	placed	those	we	now	occupied	at	some	distance	,	close	to	the
我们	有	放置	那些	我们	现在	占领	在	一些	距离	,	关闭	到	这

['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ,

water	,	or	,
水	,	或者	,

我们之前把现在居住的那些地方建在离水边较远的地方，或者说，

['rɑːðə(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] ['frəʊz(ə)n] .

rather	,	where	the	water	would	have	been	had	it	not	been	frozen	.
相当	,	在哪里	这	水	会	有	到过	有	它	不是	到过	冷冻	.

更确切地说，是水没有结冰时应该存在的地方。

['aʊə(r)] [boʊts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stɔːz] , [hæd; həd] [biːn] [left] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [keɪp]

Our	boats	,	and	a	good	many	of	our	stores	,	had	been	left	under	the	cape
我们的	船	,	和	一个	好的	许多	的	我们的	商店	,	有	到过	左边	在下面	这	岬

.

:
.

我们的船只和很多物资都留在了海角下。

[wʌn] [naɪt] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt]

One	night	—	now	that	the	winter	had	begun	the	night	occupied	the	greater	part
一	夜晚	—	现在	那	这	冬天	有	开始	这	夜晚	占领	这	更大的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rʌʃɪŋ] ,

of	the	twenty	-	four	hours	—	we	were	aroused	by	a	tremendous	rushing	,
的	这	二十	-	四	小时	—	我们	是	被唤醒	经过	一个	巨大的	匆忙	,

一天晚上——现在冬天已经开始了，夜晚占据了一天的大部分时间——我们被一阵巨大的冲刷声惊醒。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [saʊnd] .
thundering **sound** **.**
雷鸣 声音 .

雷鸣般的巨响。

[ai] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['grʌmɪt] , ['sændi] [daʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [meit] .
I **slept** **in** **a** **hut** **with** **Mr** **.** **Grummet** **,** **Sandy** **Dow** **,** **and** **the** **youngest** **mate** **.**
我 睡着了 在 一个 小屋 和 先生 . 咕噜声 , 沙 道琼斯 , 和 这 最小的 伴侣 .

我和格鲁梅特先生、桑迪·道以及最年轻的船员一起睡在小屋里。

[ðeɪ] ['hʌrɪdlɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .
They **hurriedly** **put** **on** **their** **clothes** **and** **ran** **out** **.**
他们 匆匆 放 在 他们的 衣服 和 跑 出去 .

他们匆忙穿好衣服就跑了出去。

[ai] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
I **followed** **their** **example** **,**
我 随后 他们的 例子 ,

我效仿了他们的做法。

[ðəʊ] [ai] [felt] ['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɪnd] [wɪtʃ] [met] [ˌjuː 'es] ,
though **I** **felt** **almost** **frozen** **in** **an** **instant** **by** **the** **bitter** **wind** **which** **met** **us** **,**
尽管 我 毛毡 几乎 冷冻 在 一个 立即的 经过 这 苦的 风 哪个 遇见 我们 ,

虽然迎面而来的凛冽寒风让我几乎瞬间僵住了，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
for **a** **storm** **was** **raging** **.**
为了 一个 风暴 曾是 愤怒 .

因为暴风雨正在肆虐。

[baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ['djʊərɪŋ] [naɪt] ,
By **the** **twilight** **which** **prevails** **in** **that** **region** **during** **night** **,**
经过 这 暮 哪个 占上风 在 那 地区 期间 夜晚 ,

在夜间该地区弥漫的暮色中，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [kʌm] ['tʌmblɪŋ]
we **could** **see** **huge** **pieces** **of** **the** **cliff** **and** **masses** **of** **snow** **come** **tumbling**
我们 可以 看 巨大的 件 的 这 悬崖 和 群众 的 雪 来 翻滚
[daʊn] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
down **in** **quick** **succession** **,**
向下 在 快的 演替 ,

我们可以看到巨大的悬崖碎片和大量的积雪接连不断地滚落下来。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one **after** **the** **other** **.**
一 后 这 其他 .

一个接一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ævəlɑːnʃ] ,
It **was** **a** **perfect** **avalanche** **,**
它 曾是 一个 完美的 雪崩 ,

这是一次完美的雪崩。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [spɒt] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [hʌt] [hæd; həd] [stʊd] ,
and **in** **a** **few** **minutes** **the** **whole** **spot** **where** **our** **summer** **huts** **had** **stood** **,**
和 在 一个 很少 分钟 这 所有的 点 在哪里 我们的 夏天 小屋 有 站立 ,
[ænd; ənd] [-]
and **[** **49** **]**
和 [-]

几分钟之内，我们夏日小屋所在的整个地方就变成了[49]

[weə(r)] ['aʊə(r)] [stɔ:z] [ænd; ənd] [boʊts] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌəʊvə'welmd] .

where	our	stores	and	boats	now	were	,	was	completely	overwhelmed	.
在哪里	我们的	商店	和	船	现在	是	,	曾是	完全地	不堪重负	.

我们的商店和船只所在的地方，完全被淹没了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men]['i:v(ə)n][ræn][ə'weɪ][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ə'bəʊd] ,

Some	of	the	men	even	ran	away	from	our	present	abode	,
一些	的	这	男人	甚至	跑	离开	从	我们的	展示	住所	,

有些男人甚至从我们现在的住处逃走了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌəʊvə'welmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə]

thinking	that	that	also	would	be	overwhelmed	,	but	the	captain	shouted	to
思维	那	那	还	会	是	不堪重负	,	但	这	队长	喊叫	到

[ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][fɑ:st] ,

them	to	stand	fast	,
他们	到	站立	快速地	,

他们以为也会被淹没，但船长大声命令他们坚守阵地。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [klɪf] [wʊd] [nɒt] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] , [nɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

as	he	was	sure	that	the	falling	cliff	would	not	reach	us	,	nor	did	it	.
作为	他	曾是	当然	那	这	坠落	悬崖	会	不是	抵达	我们	,	也不	做过	它	.

他确信坠落的悬崖不会砸到我们，事实也的确如此。

[wɪð] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [hɑ:ts] [wi:; wi] [wʌns] [mɔ:(r)] ['hʌrid] [bæk] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [hʌt] .

With	foreboding	hearts	we	once	more	hurried	back	into	our	huts	.
和	不祥的预感	心	我们	一次	更多的	慌忙	后退	进入	我们的	小屋	.

我们怀着不祥的预感，再次匆匆赶回各自的小屋。

['aʊə(r)] [boʊts] , [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs]

Our	boats	,	on	which	we	might	have	to	depend	to	escape	from	this
我们的	船	,	在	哪个	我们	可能	有	到	依赖	到	逃脱	从	这

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]['ri:dʒən] ,

inhospitable	region	,
不宜居住的	地区	,

我们或许要依靠我们的船只才能逃离这片荒凉的地区，

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ; [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:əl] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt]

were	destroyed	;	a	large	portion	of	the	fuel	,	without	which	we	could	not
是	损毁	;	一个	大的	部分	的	这	燃料	,	没有	哪个	我们	可以	不是

[ɪg'zɪst] ,

exist	,
存在	,

大部分燃料被毁；没有这些燃料，我们就无法生存。

[wɒz; wəz] ['berid] ['di:pli] ['ʌndə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [snəʊ] .

was	buried	deeply	under	rocks	and	snow	.
曾是	埋葬	深	在下面	岩石	和	雪	.

被深深埋在岩石和积雪之下。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['nesəsəri] [rest] , [ænd; ənd][hæd; həd]

As	soon	as	the	men	had	finished	taking	their	necessary	rest	,	and	had
作为	很快	作为	这	男人	有	完成的	采取	他们的	必要的	休息	,	和	有

['brekfəst] ,

breakfasted	,
早餐	,

男人们休息完毕，吃过早餐后，

[ɔːl] [hændz] [set] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvə(r)] [sʌm; səm]

all	hands	set	off	to	the	scene	of	the	disaster	to	try	and	recover	some
全部	双手	放	离开	到	这	场景	的	这	灾难	到	尝试	和	恢复	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] .

of	the	stores	.
的	这	商店	.

所有人员立即赶往灾难现场，试图抢救部分店铺。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] [tɑːsk] [əˈpɪəd] [ˈhəʊpləs] ,

On	arriving	at	the	spot	the	task	appeared	hopeless	,
在	抵达	在	这	点	这	任务	出现	绝望	,

到达现场后，发现这项任务毫无希望。

[səʊ] [vɑːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈruːɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] .

so	vast	was	the	mass	of	ruin	which	covered	them	.
所以	广阔的	曾是	这	大量的	的	废墟	哪个	涵盖	他们	.

覆盖着他们的废墟如此巨大。

[ˈɑːftə(r)] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈdɪgɪŋ] [ɪn] [ˈveərɪəs] [spɒts] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]

After	exploring	the	ground	and	digging	in	various	spots	,	in	the	hope	of	finding
后	探索	这	地面	和	挖掘	在	各种各样的	地点	,	在	这	希望	的	寻找

[ˈəʊnli] [snəʊ] ,

only	snow	,
仅有的	雪	,

在勘察了地面并在各处挖掘后，希望能找到积雪，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˈhəʊmwədz] .

we	were	obliged	to	return	homewards	.
我们	是	有义务	到	返回	回家	.

我们不得不返回家乡。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgrʌmɪt] [ænd; ənd] [ai] [riːtʃt] [ˈaʊə(r)] [hʌt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈsændi] [daʊ] [wɒz; wəz]

When	Mr	.	Grummet	and	I	reached	our	hut	,	we	found	that	Sandy	Dow	was
什么时候	先生	.	咕噜声	和	我	达到	我们的	小屋	,	我们	成立	那	沙	道琼斯	曾是

[nɒt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

not	with	us	.
不是	和	我们	.

格鲁梅特先生和我回到小屋时，发现桑迪·道不在我们身边。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgrʌmɪt] [ɑːskt] [wen] [ai] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [hɪm] .

Mr	.	Grummet	asked	when	I	had	last	seen	him	.
先生	.	咕噜声	问	什么时候	我	有	最后的	已见	他	.

格鲁梅特先生问我上次见到他是什么时候。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	could	not	tell	,	but	thought	that	he	must	have	gone	into	one	of	the
我	可以	不是	告诉	,	但	想法	那	他	必须	有	已消失	进入	一	的	这

[ˈʌðə(r)] [hʌt] .

other	huts	.
其他	小屋	.

我无法确定，但我认为他一定是进了其他的小屋。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈdɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] .

We	waited	dinner	for	him	for	some	time	,	but	still	he	did	not	appear	.
我们	等待	晚餐	为了	他	为了	一些	时间	,	但	仍然	他	做过	不是	出现	.

我们等了他一会儿，但他还是没有出现。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə(r)] .

At	last	I	offered	to	run	round	to	the	other	huts	and	enquire	.
在	最后的	我	提供	到	跑步	圆形的	到	这	其他	小屋	和	查询	.

最后我主动提出去其他小屋打听一下。

[ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

A	snow	-	storm	was	raging	,
一个	雪	-	风暴	曾是	愤怒	,

暴风雪肆虐，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] .

and	I	found	it	no	easy	matter	to	make	my	way	from	hut	to	hut	.
和	我	成立	它	不	简单的	事情	到	制作	我的	方式	从	小屋	到	小屋	.

我发现从一间小屋走到另一间小屋并非易事。

[ai][dɪd][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] ['aʊə(r)] [frend] .

I	did	so	,	however	,	but	no	one	had	seen	our	friend	.
我	做过	所以	,	然而	,	但	不	一	有	已见	我们的	朋友	.

我照做了，但是没有人见过我们的朋友。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [daʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'meɪnd]

When	I	went	to	the	captain	he	said	that	Dow	must	have	certainly	remained
什么时候	我	去	到	这	队长	他	说	那	道琼斯	必须	有	当然	剩余

[æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

at	the	cape	,
在	这	岬	,

我去找船长，他说道肯定还留在海角。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [mʌst; məst][set] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

and	that	a	party	must	set	off	immediately	and	try	to	find	him	.
和	那	一个	派对	必须	放	离开	立即地	和	尝试	到	寻找	他	.

必须立即派人出发寻找他。

[ai] ['smʌgld] [maɪ'self][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː]

I	smuggled	myself	in	with	the	party	,	though	the	captain	was	unwilling	to	let	me
我	走私	我	在	和	这	派对	,	尽管	这	队长	曾是	不情愿	到	让	我

[gəʊ] ,

go	,
去	,

我偷偷混进了队伍，尽管船长不愿意放我走。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ai] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg] .

fearing	that	I	might	not	be	able	to	endure	the	cold	and	fatigue	.
害怕	那	我	可能	不是	是	有能力的	到	忍受	这	寒冷的	和	疲劳	.

我担心自己可能无法忍受寒冷和疲劳。

['mɪstə(r)] . ['grʌmɪt] [led][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi][set] , [-]

Mr	.	Grummet	led	the	party	,	and	off	we	set	,	[	50	]
先生	.	咕噜声	引领	这	派对	,	和	离开	我们	放	,	[	-	]

格鲁梅特先生带领着队伍，我们出发了。[50]

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] -

thinking	that	there	would	be	no	difficulty	in	finding	the	way	in	spite	of	the	snow	-
思维	那	那里	会	是	不	困难	在	寻找	这	方式	在	尽管如此	的	这	雪	-

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

他以为即使暴风雪肆虐，找到路也不会有困难。

[wiː; wi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] ['ɪnstənt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp]

We	went	on	and	on	,	supposing	that	we	should	every	instant	arrive	at	the	cape
我们	去	在	和	在	,	假如	那	我们	应该	每一个	立即的	到达	在	这	岬

,

,
,

我们一路前行，想着总能立刻到达海角。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [vjuː] .

and	that	the	snow	hid	it	from	our	view	.
和	那	这	雪	隐藏	它	从	我们的	看法	.

积雪把它遮住了，我们看不见它。

[stɪl] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Still	we	did	not	reach	it	.
仍然	我们	做过	不是	抵达	它	.

我们还是没能到达那里。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈmɪstə(r)] . ['grʌmɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vekˈseɪʃ(ə)n] , [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst]

At	last	Mr	.	Grummet	,	in	a	tone	of	vexation	,	declared	that	he	had	lost
在	最后的	先生	.	咕噜声	,	在	一个	语气	的	烦恼	,	声明	那	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

最后，格鲁梅特先生恼怒地宣称他迷路了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɔːt] ,

The	distance	was	so	short	,
这	距离	曾是	所以	短的	,

距离很短，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [keɪp] ['evə(r)] [ɪn]

and	we	had	been	so	accustomed	to	be	guided	by	the	high	cape	ever	in
和	我们	有	到过	所以	习惯	到	是	引导	经过	这	高的	岬	曾经	在

[vjuː] ,

view	,
看法	,

我们早已习惯了以始终在视野中的高耸海岬为指引，

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

that	we	had	come	without	a	compass	.
那	我们	有	来	没有	一个	罗盘	.

我们来的时候没有指南针。

[ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,

The	snow	came	down	thicker	and	thicker	,
这	雪	来了	向下	较厚	和	较厚	,

雪越下越大，越下越厚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [əˈpɪəd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['həʊpləs] .

and	the	prospect	of	finding	our	way	appeared	more	and	more	hopeless	.
和	这	前景	的	寻找	我们的	方式	出现	更多的	和	更多的	绝望	.

找到出路的希望似乎越来越渺茫。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['pɒsəbli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

We	shouted	,	thinking	that	we	might	possibly	after	all	not	be	far	from	the
我们	喊叫	,	思维	那	我们	可能	可能	后	全部	不是	是	远的	从	这

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

我们大声喊叫，心想我们或许离小屋并不远了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

but	there	was	no	answer	.
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

['mɪstə(r)] . ['grʌmɪt] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gʌnz] , ['faɪəd] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

Mr	.	Grummet	and	another	officer	,	who	had	guns	,	fired	them	off	,
先生	.	咕噜声	和	其他	官	,	WHO	有	枪支	,	被解雇	他们	离开	,

格鲁梅特先生和另一名持枪警官向他们开火。

[bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

but	no	report	was	heard	in	return	.
但	不	报告	曾是	听到	在	返回	.

但没有收到任何回复。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][wiː; wi] [mait] [biː; bi]['frəʊz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,

If	we	remained	quiet	we	might	be	frozen	,	for	the	cold	was	intense	,
如果	我们	剩余	安静的	我们	可能	是	冷冻	,	为了	这	寒冷的	曾是	激烈的	,

如果我们保持沉默，可能会被冻僵，因为天气非常寒冷。

[səʊ][wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [saɪt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ɔː(r)]

so	we	pushed	on	in	the	hope	that	we	might	before	long	sight	either	the	huts	or
所以	我们	推动	在	在	这	希望	那	我们	可能	前	长的	视线	任何一个	这	小屋	或者

[ðə; ði] [keɪp] .

the	cape	.
这	岬	.

于是我们继续前进，希望不久就能看到小屋或海角。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːlt] , [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [snəʊ] - [hʌt] ,

Some	of	the	men	proposed	that	we	should	halt	,	build	up	a	snow	-	hut	,
一些	的	这	男人	建议的	那	我们	应该	停止	,	建造	向上	一个	雪	-	小屋	,

有些人提议我们应该停下来，搭建一个雪屋。

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	shelter	ourselves	in	it	till	the	snow	was	over	,
和	庇护所	我们自己	在	它	直到	这	雪	曾是	超过	,

我们躲在里面，直到雪停了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] .

but	to	this	our	leader	would	not	consent	.
但	到	这	我们的	领导者	会	不是	同意	.

但是我们的领导人不会同意这一点。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [mait] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	expressed	his	belief	that	the	snow	might	fall	for	several	days	,
他	表达	他的	信仰	那	这	雪	可能	落下	为了	一些	天	,

他认为这场雪可能会持续下好几天。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ʌp] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt]

so	that	we	might	be	completely	covered	up	and	unable	to	work	our	way	out
所以	那	我们	可能	是	完全地	涵盖	向上	和	无法	到	工作	我们的	方式	出去

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [hʌt] .

of	our	hut	.
的	我们的	小屋	.

这样我们可能就完全被盖住了，无法从小屋里出来。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sændi] [daʊ] ,

Besides	,	we	had	come	to	look	for	Sandy	Dow	,
除了	,	我们	有	来	到	看	为了	沙	道琼斯	,

此外，我们来这里是为了寻找桑迪·道。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	nothing	should	induce	him	to	give	up	the	search	as	long	as	he	could
和	没有什么	应该	诱导	他	到	给	向上	这	搜索	作为	长的	作为	他	可以

[muːv] [ə; eɪ] [fʊt] ['fɔːwəd] .

move	a	foot	forward	.
移动	一个	脚	向前	.

只要还能向前迈一步，就没有任何事情能让他放弃寻找。

[səʊ][ɒn][wiː; wi] [went] ; ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,

So	on	we	went	;	every	now	and	then	a	gun	was	fired	,
所以	在	我们	去	;	每一个	现在	和	然后	一个	枪	曾是	被解雇	,

于是我们继续前行；时不时会响起枪声。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .

and	we	all	shouted	at	the	top	of	our	voices	.
和	我们	全部	喊叫	在	这	顶部	的	我们的	声音	.

我们都放声大喊。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['præktɪs] , [ðəʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

We	continued	this	practice	,	though	with	little	hope	of	an	answer	.
我们	持续	这	实践	,	尽管	和	小的	希望	的	一个	回答	.

我们继续这样做，尽管几乎不抱任何得到答案的希望。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['veri] [laɪk] ['aʊəz] ,

We	were	,	therefore	,	still	more	surprised	when	a	shout	was	heard	very	like	ours	,
我们	是	,	所以	,	仍然	更多的	惊讶	什么时候	一个	喊	曾是	听到	非常	喜欢	我们的	,

因此，当我们听到一声和我们非常相似的喊叫声时，我们更加感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	which	came	from	no	great	distance	.
和	哪个	来了	从	不	伟大的	距离	.

而且它们来自并不远的地方。

[ə'gen] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Again	we	shouted	,	and	again	there	was	a	reply	.
再次	我们	喊叫	,	和	再次	那里	曾是	一个	回复	.

我们再次喊叫，又一次得到了回应。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æn; ən]['ekəʊ] ?

Was	it	only	an	echo	?
曾是	它	仅有的	一个	回声	?

那只是回声吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

It	was	not	quite	like	enough	for	that	.
它	曾是	不是	相当	喜欢	足够的	为了	那	.

还不够像那样。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] [-]

Directly	after	we	heard	a	bark	,	and	in	a	few	minutes	an	[	52	]
直接地	后	我们	听到	一个	吠	,	和	在	一个	很少	分钟	一个	[	-	]

我们刚听到一声狗吠，几分钟后[52]

['ɛskɪˌmoʊz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [siːl] [spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

Esquimaux	,	with	his	seal	spear	in	his	hand	and	his	dog	by	his	side	,	stood	before	us	.
爱斯基摩人	,	和	他的	海豹	矛	在	他的	手	和	他的	狗	经过	他的	边	,	站立	前	我们	.

爱斯基摩人手持海豹矛，身边跟着他的狗，站在我们面前。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] .

He	saluted	us	in	a	friendly	manner	.
他	敬礼	我们	在	一个	友好的	方式	.

他友好地向我们敬礼。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

To	our	great	satisfaction	we	found	that	he	could	speak	a	few	words	of	English	.
到	我们的	伟大的	满意	我们	成立	那	他	可以	说话	一个	很少	字	的	英语	.

令我们非常欣慰的是，我们发现他能说几句英语。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

He	told	us	that	he	knew	a	ship	had	been	lost	,
他	讲述	我们	那	他	知道	一个	船	有	到过	丢失的	,

他告诉我们他知道有一艘船失踪了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli]

and	that	we	were	in	the	neighbourhood	,	but	he	did	not	know	exactly
和	那	我们	是	在	这	邻里	,	但	他	做过	不是	知道	确切地

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

where	we	were	located	.
在哪里	我们	是	位于	.

他知道我们就在附近，但他不知道我们具体在哪里。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [keɪp] ,

On	our	telling	him	that	it	was	near	the	cape	,
在	我们的	讲述	他	那	它	曾是	靠近	这	岬	,

当我们告诉他地点靠近海角时，

[hiː; hi] [set] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ]

he	set	off	in	a	perfectly	opposite	direction	to	that	in	which	we	had	been	going
他	放	离开	在	一个	完美	对面的	方向	到	那	在	哪个	我们	有	到过	去

.

:

.

他朝着与我们完全相反的方向出发了。

[wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] ['ʃɪpmeɪt] ,

We	explained	that	we	were	in	search	of	a	lost	shipmate	,
我们	解释	那	我们	是	在	搜索	的	一个	丢失的	船友	,

我们解释说，我们正在寻找一位失踪的船员。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [help] [juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .

and	begged	him	to	help	us	in	our	search	.
和	乞求	他	到	帮助	我们	在	我们的	搜索	.

我们恳求他帮助我们寻找他。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'sent] .

To	this	he	at	once	consented	.
到	这	他	在	一次	同意	.

他立即同意了。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] [θɪkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [stɪl] ['aʊə(r)] [njuː] [frend] [led] [ɒn] [wɪð] [ʌn'weɪvərɪŋ] [steps] .

The	snow	fell	thicker	than	ever	,	still	our	new	friend	led	on	with	unwavering	steps	.
这	雪	跌倒	较厚	比	曾经	,	仍然	我们的	新的	朋友	引领	在	和	坚定不移	步骤	.

雪越下越大，但我们的新朋友依然迈着坚定的步伐走在前面。

[ai] [felt] ['veri] [sæd] ,

I	felt	very	sad	,
我	毛毡	非常	伤心	,

我感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['grʌmɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frend]

for	I	heard	Mr	.	Grummet	say	that	he	scarcely	expected	to	find	my	friend
为了	我	听到	先生	.	咕噜声	说	那	他	几乎	预期的	到	寻找	我的	朋友

['sændi] [ə'laɪv] .

Sandy	alive	.
沙	活	.

因为我听格鲁梅特先生说，他几乎不指望能找到还活着的朋友桑迪。

[æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [kən'fɜːmd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

An	expressive	action	of	the	Esquimaux	confirmed	this	opinion	.
一个	富有表现力的	行动	的	这	爱斯基摩人	确认的	这	观点	.

爱斯基摩人的一项表达性行动证实了这一观点。

[stɪl] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [klɪf] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] ,

Still	we	pushed	on	;	at	length	the	cliff	appeared	before	us	,
仍然	我们	推动	在	;	在	长度	这	悬崖	出现	前	我们	,

我们继续前进；最终，悬崖出现在我们面前。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ˈslækən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

and	as	the	snow	slackened	a	little	,
和	作为	这	雪	松弛	一个	小的	,

随着雪势稍稍减弱，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][bent] [ˈdʌb(ə)l] ,

we	could	discern	a	figure	seated	on	a	rock	and	almost	bent	double	,
我们	可以	辨别	一个	数字	坐着	在	一个	岩石	和	几乎	弯曲	双倍的	,

我们能辨认出一个人坐在岩石上，几乎弯成了两截。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [blɑːst] .

as	if	to	try	and	avoid	the	icy	blast	.
作为	如果	到	尝试	和	避免	这	冰冷的	爆炸	.

仿佛要躲避那阵刺骨的寒风。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsændi] [daʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] ; [wiː; wi] [ˈhʌrid] [təˈwɔːdz] [hɪm] ; [wiː; wi]

That	it	was	Sandy	Dow	we	had	little	doubt	;	we	hurried	towards	him	;	we
那	它	曾是	沙	道琼斯	我们	有	小的	怀疑	;	我们	慌忙	向	他	;	我们

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

called	his	name	,
称为	他的	姓名	,

我们几乎毫不怀疑那就是桑迪·道；我们赶紧朝他走去；我们喊着他的名字，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

but	he	did	not	look	up	.
但	他	做过	不是	看	向上	.

但他没有抬头。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgrʌmɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

Mr	.	Grummet	and	others	went	up	to	him	and	shook	him	.
先生	.	咕噜声	和	其他的	去	向上	到	他	和	摇晃	他	.

格鲁梅特先生和其他人走上前去，摇晃他。

[ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] [hiː; hi] [ˈʌtə] .

A	low	groan	was	the	only	sound	he	uttered	.
一个	低的	呻吟	曾是	这	仅有的	声音	他	说出	.

他只发出了一声低沉的呻吟。

[stɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkʌvə(r)] .

Still	that	was	sufficient	to	give	us	hope	that	he	would	recover	.
仍然	那	曾是	充足的	到	给	我们	希望	那	他	会	恢复	.

但这足以让我们抱有他会康复的希望。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgrʌmɪt] [pɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmauθful] [ɒv; əv] [ˈbrændi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Mr	.	Grummet	poured	a	few	mouthfuls	of	brandy	down	his	throat	,
先生	.	咕噜声	倾倒	一个	很少	一口一口	的	白兰地	向下	他的	喉	,

格鲁梅特先生灌了几口白兰地到喉咙里，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [tʊk] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	then	two	of	the	strongest	of	our	party	took	him	between	them	and
和	然后	二	的	这	最强	的	我们的	派对	采取	他	之间	他们	和

['hʌrid] [hɪm] [əˈlɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .

hurried	him	along	as	fast	as	they	could	go	.
慌忙	他	沿着	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

然后我们队伍中最强壮的两个人把他夹在中间，催促他赶紧离开。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

The	great	thing	was	to	restore	circulation	.
这	伟大的	事物	曾是	到	恢复	循环	.

最重要的是恢复了血液循环。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ]

The	desired	effect	was	produced	,	and	we	had	the	satisfaction	of	seeing
这	想要的	影响	曾是	生产	,	和	我们	有	这	满意	的	看到

['aʊə(r)] [frend] ,

our	friend	,
我们的	朋友	,

达到了预期效果，我们很高兴见到了我们的朋友。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [hɪm'self] [ə'gen] .

under	the	care	of	the	doctor	,	himself	again	.
在下面	这	关心	的	这	医生	,	他自己	再次	.

在医生的亲自照料下。

['sændi] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] , [wen] , [ðə; ðɪ] [snəʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

Sandy	had	stopped	behind	to	explore	,	when	,	the	snow	coming	on	,
沙	有	停止	在后面	到	探索	,	什么时候	,	这	雪	未来	在	,

桑迪停下来四处查看，这时，雪开始下了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk]

he	had	been	prevented	reaching	the	hut	,	but	fortunately	found	his	way	back
他	有	到过	阻止	到达	这	小屋	,	但	幸运的是	成立	他的	方式	后退

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɪf] . [-]

again	to	the	cliff	.	[	51	]
再次	到	这	悬崖	.	[	-	]

他未能到达小屋，但幸运的是，他又找到了返回悬崖的路。[51]

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bent] ['dʌb(ə)l] ,

“	We	could	discern	a	figure	seated	on	a	rock	and	almost	bent	double	,
“	我们	可以	辨别	一个	数字	坐着	在	一个	岩石	和	几乎	弯曲	双倍的	,

“我们能辨认出一个人坐在岩石上，几乎弯成了两截，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['aɪsi] [blɑːst] . ” — [peɪdʒ] - . [-]

as	if	to	try	and	avoid	the	icy	blast	.	”	—	Page	52	.	[	53	]
作为	如果	到	尝试	和	避免	这	冰冷的	爆炸	.	”	—	页	-	.	[	-	]

仿佛要躲避这股寒风。”——第 52 页。[53]

['aʊə(r)] [njuː] [frend] - [təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz]

Our	new	friend	Upnick	told	us	that	he	was	one	of	a	small	party	of	natives
我们的	新的	朋友	-	讲述	我们	那	他	曾是	一	的	一个	小的	派对	的	本地人

['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɒf] ,

settled	for	the	winter	in	a	bay	about	ten	miles	off	,
定居	为了	这	冬天	在	一个	湾	关于	十	英里	离开	,

我们新认识的朋友厄普尼克告诉我们，他是少数几个在离这里大约十英里远的一个海湾里过冬的当地人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [siːlz] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð]

and	that	he	was	out	on	an	expedition	to	catch	seals	when	he	fell	in	with
和	那	他	曾是	出去	在	一个	远征	到	抓住	封印	什么时候	他	跌倒	在	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他当时正在外出捕海豹，结果遇到了我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['hæpi] ['feləʊ] .

He	was	a	merry	,	happy	fellow	.
他	曾是	一个	欢乐	,	快乐的	同伴	.

他是个快乐开朗的人。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

We	wanted	him	to	stop	with	us	,
我们	通缉	他	到	停止	和	我们	,

我们希望他能和我们一起停下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm]

but	he	replied	that	he	must	go	back	to	his	family	to	supply	them
但	他	回复	那	他	必须	去	后退	到	他的	家庭	到	供应	他们

[wɪð] ['blʌbə(r)] [ænd; ənd] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [læmps] ,

with	blubber	and	oil	for	their	lamps	,
和	大声哭	和	油	为了	他们的	灯	,

但他回答说，他必须回到家中，为他们提供鲸脂和灯油。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	that	then	he	would	come	back	to	us	.
和	那	然后	他	会	来	后退	到	我们	.

然后他就会回到我们身边。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

Some	of	our	men	agreed	to	accompany	him	.
一些	的	我们的	男人	同意	到	陪伴	他	.

我们有些人同意陪他一起去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['temptɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz]

When	they	came	back	they	did	not	give	a	very	tempting	account	of	the	Esquimaux
什么时候	他们	来了	后退	他们	做过	不是	给	一个	非常	诱人的	帐户	的	这	爱斯基摩人

[məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

mode	of	life	.
模式	的	生活	.

他们回来后，并没有对爱斯基摩人的生活方式做出非常吸引人的描述。

- [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

Upnick	accompanied	them	.
-	伴随	他们	.

厄普尼克陪同他们一起。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['sʌmwɒt] [reɪzd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]

His	appearance	somewhat	raised	the	spirits	of	our	party	,	which	were	getting
他的	外貌	有些	提高	这	烈酒	的	我们的	派对	,	哪个	是	获得

['veri] [ləʊ] .

very	low	.
非常	低的	.

他的出现多少提振了我们一行人低落的情绪。

['aʊə(r)] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪk'spendɪd] ,

Our	oil	was	well	-	nigh	expended	,
我们的	油	曾是	出色地	-	夜	已支出	,

我们的石油几乎耗尽了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wʊd] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	it	seemed	doubtful	whether	our	provisions	would	hold	out	to	the	spring	.
和	它	似乎	疑	无论	我们的	条款	会	抓住	出去	到	这	春天	.

我们的物资能否撑到春天，似乎令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] ,

It	was	also	a	weary	time	,
它	曾是	还	一个	厌倦	时间	,

那也是一段令人疲惫的时期。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

for	though	our	captain	and	officers	did	their	best	to	amuse	us	,	we
为了	尽管	我们的	队长	和	警官	做过	他们的	最好的	到	娱乐	我们	,	我们

[hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [bʊks] ,

had	but	few	books	,
有	但	很少	图书	,

虽然我们的船长和船员们尽力逗我们开心，但我们拥有的书籍却很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɒf(ə)n] [kept] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hʌt] .

and	the	weather	often	kept	us	for	days	and	days	within	our	huts	.
和	这	天气	经常	保留	我们	为了	天	和	天	之内	我们的	小屋	.

恶劣的天气常常让我们在小屋里待上好几天。

- , [haʊ'evə(r)] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [siːlz] ,

Upnick	,	however	,	offered	to	show	us	how	to	catch	seals	,
-	,	然而	,	提供	到	展示	我们	如何	到	抓住	封印	,

然而，厄普尼克却主动提出要教我们如何捕捉海豹。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] .

which	would	give	us	both	food	and	fuel	.
哪个	会	给	我们	两个都	食物	和	燃料	.

这样我们就能同时获得食物和燃料。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [snəʊ] ,

He	went	off	some	distance	from	the	land	,	where	there	was	less	snow	,
他	去	离开	一些	距离	从	这	土地	,	在哪里	那里	曾是	较少的	雪	,

他走到离陆地较远的地方，那里的雪比较少。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] .

and	his	dog	hunted	about	till	he	found	a	small	hole	.
和	他的	狗	猎杀	关于	直到	他	成立	一个	小的	洞	.

他的狗四处搜寻，直到找到一个小洞。

[tuː; tə] [ðɪs] [həʊl] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [siːlz] [keɪm] [tuː; tə] [briːð] ;

To	this	hole	he	said	the	seals	came	to	breathe	;
到	这	洞	他	说	这	封印	来了	到	呼吸	;

他说，海豹就是到这个洞里呼吸的；

[hiː; hi] [ðen] [təʊld]['aʊə(r)] [men] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪət] .

he	then	told	our	men	to	sit	quiet	.
他	然后	讲述	我们的	男人	到	坐	安静的	.

然后他命令我们的人安静坐好。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

They	had	to	wait	a	long	time	,	till	a	sound	of	blowing	was	heard	.
他们	有	到	等待	一个	长的	时间	,	直到	一个	声音	的	吹	曾是	听到	.

他们等了很久，直到听到吹气的声音。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] - [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑː'puːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .

Quick	as	lightning	Upnick	darted	his	harpoon	down	through	the	hole	.
快的	作为	闪电	-	飞镖	他的	鱼叉	向下	通过	这	洞	.

乌普尼克迅如闪电般将鱼叉射入洞中。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)nd] [laɪn] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

The	tightened	line	showed	that	it	had	got	hold	of	something	;
这	收紧	线	显示	那	它	有	得到	抓住	的	某物	;

收紧的绳索表明它已经抓住了什么东西；

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪs] - [naɪf] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli]

he	then	began	to	work	away	with	his	ice	-	knife	till	he	had	considerably
他	然后	开始	到	工作	离开	和	他的	冰	-	刀	直到	他	有	相当

[ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] [həʊl] ,

enlarged	the	hole	,
放大	这	洞	,

然后他开始用冰刀凿开洞口，直到洞口被扩大了很多。

[wen] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [siːl] .

when	he	drew	forth	a	full	-	sized	seal	.
什么时候	他	画	前进	一个	满的	-	尺寸	海豹	.

当他拿出一枚全尺寸的海豹时。

[hiː; hi] [kɪld] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [men] [drægd] [tuː; tə]

He	killed	three	others	in	the	same	way	,	which	he	and	our	men	dragged	to
他	被杀	三	其他的	在	这	相同的	方式	,	哪个	他	和	我们的	男人	拖拽	到

[ðə; ði] [hʌt] .

the	huts	.
这	小屋	.

他用同样的方法杀死了另外三人，然后和我们的人把他们拖到小屋里。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['kʌləd] ['pɒkɪt] [h'ændkəʧˌiːfs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

We	gave	him	some	coloured	pocket	handkerchiefs	and	a	hatchet	in	return	.
我们	给予	他	一些	有色	口袋	手帕	和	一个	斧头	在	返回	.

我们回赠了他一些彩色手帕和一把小斧头。

[ðɪs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['siːznəbl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['fjuːəl] , [-]

This	afforded	,	indeed	,	a	seasonable	supply	of	fuel	,	[	54	]
这	提供	,	的确	,	一个	及时	供应	的	燃料	,	[	-	]

这确实提供了适时的燃料供应[54]。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and	we	were	also	very	glad	of	the	flesh	for	food	.
和	我们	是	还	非常	高兴的	的	这	肉	为了	食物	.

我们也很高兴能吃到这些肉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] - [hæd; həd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ]

It	was	found	,	however	,	that	though	Upnick	had	showed	us	how	to	catch
它	曾是	成立	,	然而	,	那	尽管	-	有	显示	我们	如何	到	抓住

[ðə; ði] [siːlz] ,

the	seals	,
这	封印	,

然而，人们发现，尽管厄普尼克向我们展示了如何捕捉海豹，

['aʊə(r)] [men] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ɪl] ['fɒləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .

our	men	could	but	ill	follow	out	his	lessons	.
我们的	男人	可以	但	患病的	跟随	出去	他的	课程	.

我们的士兵不可能不遵循他的教诲。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [həʊlz] ,

In	the	first	place	they	had	great	difficulty	in	finding	the	holes	,
在	这	第一的	地方	他们	有	伟大的	困难	在	寻找	这	孔	,

首先，他们很难找到这些洞。

[ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [siːlz] ,

and	when	found	they	were	not	in	time	to	catch	the	seals	,
和	什么时候	成立	他们	是	不是	在	时间	到	抓住	这	封印	,

当他们被发现时，已经来不及捕捉海豹了。

[ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [bləʊ] , [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['prɒpəli] [də'rekt] [ðeə(r)] [hɑː'puːn] .

or	did	not	hear	them	blow	,	or	did	not	properly	direct	their	harpoons	.
或者	做过	不是	听到	他们	吹	,	或者	做过	不是	适当地	直接的	他们的	鱼叉	.

或者没听到他们吹响鱼笛，或者没能正确地投掷鱼叉。

[wiː; wi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [siːlz] [ɒn][spɑːrz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌt] ,

We	had	hung	up	the	seals	on	spars	just	outside	the	huts	,
我们	有	悬挂	向上	这	封印	在	桅杆	只是	外部	这	小屋	,

我们把海豹挂在小屋外面的桅杆上，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [tʃɒp] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kwaɪəd] .

that	we	might	chop	off	as	much	as	we	required	.
那	我们	可能	劈	离开	作为	很多	作为	我们	必需的	.

我们可以根据需要削减一部分。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'sliːp] [wʌn] [naɪt] , [wen] [daʊ] [ə'wəʊk] ,

We	had	been	for	some	time	asleep	one	night	,	when	Dow	awoke	,
我们	有	到过	为了	一些	时间	睡着了	一	夜晚	,	什么时候	道琼斯	醒来	,

一天晚上，我们睡了一段时间后，道醒了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

saying	that	he	heard	a	peculiar	noise	outside	.
说	那	他	听到	一个	奇特	噪音	外部	.

他说他听到外面有奇怪的声音。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ræn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑː'puːn] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	instantly	jumped	up	,	and	slipping	on	his	clothes	,	ran	out	with	a	harpoon	in	his	hand	.
他	即刻	跳了起来	向上	,	和	滑倒	在	他的	衣服	,	跑	出去	和	一个	鱼叉	在	他的	手	.

他立刻跳了起来，套上衣服，手里拿着鱼叉跑了出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

He	had	not	been	gone	long	before	we	heard	him	shouting	for	help	.
他	有	不是	到过	已消失	长的	前	我们	听到	他	喊叫	为了	帮助	.

他离开没多久，我们就听到他大声呼救。

['mɪstə(r)] . ['grʌmɪt] [hæd; həd] [biːn] ['miːntaɪm] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] .

Mr	.	Grummet	had	been	meantime	putting	on	his	clothes	,	and	followed	with	a	loaded	musket	.
先生	.	咕噜声	有	到过	与此同时	推杆	在	他的	衣服	,	和	随后	和	一个	已加载	滑膛枪	.

与此同时，格鲁梅特先生正在穿衣服，随后带着一支上了膛的滑膛枪跟了上来。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

I	slipped	out	after	him	,
我	滑倒了	出去	后	他	,

我悄悄地跟在他后面出去了。

[wen] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['hɒrə(r)][tuː; tə] [siː] ['sændi] [daʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] ['pəʊlə(r)][beə(r)] !

when	what	was	my	horror	to	see	Sandy	Dow	in	the	embrace	of	a	huge	white	polar	bear	!
什么时候	什么	曾是	我的	恐怖	到	看	沙	道琼斯	在	这	拥抱	的	一个	巨大的	白色的	极性	熊	!

我当时有多么震惊啊！我竟然看到桑迪·道被一只巨大的白色北极熊抱在怀里！

“ ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [skwiːz] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

“	Fire	,	fire	,	or	he	will	squeeze	the	breath	out	of	me	,	”	he	cried	out	.
“	火	,	火	,	或者	他	将要	挤	这	气息	出去	的	我	,	”	他	哭	出去	.

“快点火！快点火！不然他会把我掐死的！”他喊道。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['skwiːzɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sændi] ,

Not	only	was	the	monster	squeezing	poor	Sandy	,
不是	仅有的	曾是	这	怪物	挤压	贫穷的	沙	,

怪物不仅挤压着可怜的桑迪，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	he	was	threatening	to	take	a	piece	out	of	his	shoulder	with	his
但	他	曾是	威胁	到	拿	一个	片	出去	的	他的	肩膀	和	他的

[hjuːdʒ][dʒɔːz] .

huge	jaws	.
巨大的	下颚	.

但他却威胁要用他巨大的下颚咬掉他肩膀上的一块肉。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ;

No	time	was	to	be	lost	;
不	时间	曾是	到	是	丢失的	;

一刻也不能耽搁;

['mɪstə(r)] . ['grʌmɪt] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['faɪəd] [kləʊz] [pɑːst] ['sændiz] [hed] [daʊn] [ðə; ði]

Mr	.	Grummet	advanced	cautiously	and	fired	close	past	Sandy's	head	down	the
先生	.	咕噜声	先进的	谨慎地	和	被解雇	关闭	过去的	桑迪的	头	向下	这

['ænɪməlz] [maʊθ] .

animal's	mouth	.
动物	嘴	.

格鲁梅特先生小心翼翼地向前走去，从桑迪的头边沿着动物的嘴巴向下射击。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] [spɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

Another	man	came	up	the	next	instant	with	a	whale	spear	,	which	he	plunged	into
其他	男人	来了	向上	这	下一个	立即的	和	一个	鲸	矛	,	哪个	他	暴跌	进入

[ɪts] [saɪd] ,

its	side	,
它是	边	,

紧接着，另一个人拿着鲸鱼鱼叉走了过来，猛地刺入鲸鱼的侧腹。

[wen] [ðə; ði][beə(r)] , ['letɪŋ] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv]['sændi] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri]

when	the	bear	,	letting	go	his	hold	of	Sandy	,	rolled	over	,	and	was	very
什么时候	这	熊	,	出租	去	他的	抓住	的	沙	,	滚动	超过	,	和	曾是	非常

[suːn] [ded] .

soon	dead	.
很快	死的	.

熊松开桑迪，翻了个身，很快就死了。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [siːlz] ,

The	creature	had	been	attracted	to	the	place	by	the	seals	,
这	生物	有	到过	吸引	到	这	地方	经过	这	封印	,

这只生物是被海豹吸引到那里来的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] .

of	which	he	had	already	eaten	a	large	piece	.
的	哪个	他	有	已经	吃	一个	大的	片	.

他已经吃掉了一大块。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːkəs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es] ['meni]

He	was	welcome	to	it	,	considering	that	his	own	carcass	afforded	us	many
他	曾是	欢迎	到	它	,	考虑	那	他的	自己的	尸体	提供	我们	许多

[ə; eɪ] ['welkəm] [miːl] .

a	welcome	meal	.
一个	欢迎	一顿饭	.

他被吃掉也无妨，毕竟他的尸体给我们提供了许多顿美味的餐食。

[wiː; wi] ['kærid] ['sændi]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði][beə(r)] .

We	carried	Sandy	into	the	hut	,	for	he	was	very	much	hurt	by	the	bear	.
我们	携带	沙	进入	这	小屋	,	为了	他	曾是	非常	很多	伤害	经过	这	熊	.

我们把桑迪抬进小屋，因为他被熊咬伤得很重。

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [blɔː] ['neɪˌbɑːdi] [gɪd] , ” [hiː; hi] [-]
“ It's an ill wind that blaws naebody guid , ” he [55]
“ 它是 一个 患病的 风 那 法律 无人 指南 , ” 他 [-]

“这是对任何人都有害的邪风，”他[55]

[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

已观察到。

“ [ɪf] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][nə; nɑː] [græbd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
“ If the bear had na grabbed me , we should have gane without his
“ 如果 这 熊 有 纳 抓住 我 , 我们 应该 有 游戏 没有 他的
[steɪks] .
steaks .
牛排 .

“如果熊没有抓住我，我们就没法吃到他的牛排了。”

” [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
” The supply of fresh meat was very valuable , and restored most of the
” 这 供应 的 新鲜的 肉 曾是 非常 有价值的 , 和 恢复 最多 的 这
['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd][tuː; tə] [helθ] .
invalids to health .
无效 到 健康 .

“新鲜肉类的供应非常宝贵，使大多数病人恢复了健康。”

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][læmps] .
Still there was the want of blubber for our lamps .
仍然 那里 曾是 这 想 的 大声哭 为了 我们的 灯 .

然而，我们的灯具仍然缺少鲸脂。

- , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [siːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
Upnick , however , on seeing that we could not catch the seals as well as he
- , 然而 , 在 看到 那 我们 可以 不是 抓住 这 封印 作为 出色地 作为 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

然而，厄普尼克看到我们捕捉海豹的能力不如他，

[meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['aʊə(r)]['hʌntə(r)] .
made a bargain with the captain to act as our hunter .
制成 一个 便宜货 和 这 队长 到 行为 作为 我们的 猎人 .

我与船长达成协议，让他充当我们的猎人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['ekspɜːt] ,
Some of the men by degrees became more expert ,
一些 的 这 男人 经过 学位 成为 更多的 专家 ,

有些人逐渐变得更加专业，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][help] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][læmps] ['bɜːnɪŋ] .
and with his help obtained a sufficient supply to keep our lamps burning .
和 和 他的 帮助 获得 一个 充足的 供应 到 保持 我们的 灯 燃烧 .

在他的帮助下，我们获得了足够的物资，保证了灯火通明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的圣诞派对(Our Christmas party)
第4/8页

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

One	day	,	however	,	he	told	us	that	he	must	go	away	,	and	,
一	天	,	然而	,	他	讲述	我们	那	他	必须	去	离开	,	和	,

然而有一天，他告诉我们他必须离开，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ik,spɔstju'leiʃən] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

in	spite	of	all	the	captain's	expostulations	,	he	took	his	departure	with	the
在	尽管如此	的	全部	这	船长的	抗议	,	他	采取	他的	离开	和	这

['treʒəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

treasures	he	had	accumulated	,
宝藏	他	有	积累	,

尽管船长百般劝阻，他还是带着积攒的财物离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

and	we	were	left	to	our	own	resources	.
和	我们	是	左边	到	我们的	自己的	资源	.

我们只能依靠自己的力量。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [plaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

Oftentimes	we	were	reduced	to	a	very	sad	plight	,	and	to	make
经常	我们	是	减少	到	一个	非常	伤心	困境	,	和	到	制作

['aʊə(r)] [ɔɪl] [lɑːst] [lɒŋgə(r)] ,

our	oil	last	longer	,
我们的	油	最后的	更长	,

我们常常陷入非常悲惨的境地，为了让油用得更久，

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hʌt] ; [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [hiːt] ['sɜːt(ə)nli]

we	had	all	to	congregate	in	two	or	three	huts	;	this	increased	the	heat	certainly
我们	有	全部	到	聚集	在	二	或者	三	小屋	;	这	增加	这	热	当然

,

,

,

我们所有人都不得不挤在两三间小屋里；这无疑加剧了炎热。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

but	,	as	there	was	no	means	of	ventilation	,	it	was	far	from
但	,	作为	那里	曾是	不	方法	的	通风	,	它	曾是	远的	从

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

但是，由于没有通风设施，那里的环境远谈不上舒适。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] ['krɪsməs] [deɪ] [ə'raɪvd] .

Such	was	the	state	of	things	when	Christmas	day	arrived	.
这样的	曾是	这	状态	的	事物	什么时候	圣诞节	天	到达的	.

圣诞节那天，情况就是这样。

['aʊə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] ; ['aʊə(r)][feə(r)][wɒz; wəz] [siːlz] - ['blʌbə(r)] ,

Our	crew	were	divided	into	two	parties	;	our	fare	was	seals	-	blubber	,
我们的	全体人员	是	分割	进入	二	各方	;	我们的	票价	曾是	封印	-	大声哭	,

我们的船员分成两组；我们的船食是海豹脂肪，

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [wʌn] [ɔɪl] [læmp] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ə'baʊt]

and	twenty	-	five	of	us	were	seated	round	one	oil	lamp	in	a	hut	about
和	二十	-	五	的	我们	是	坐着	圆形的	一	油	灯	在	一个	小屋	关于

[twelv] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

twelve	feet	in	diameter	.
十二	脚	在	直径	.

我们二十五个人围坐在一个直径约十二英尺的小屋里的一盏油灯旁。

[wiː; wi] [hæd; həd] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,

We	had	materials	for	a	plum	pudding	,
我们	有	材料	为了	一个	李子	布丁	,

我们有做李子布丁的材料，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː]

but	as	hot	water	was	too	valuable	to	throw	away	we	had	mixed	it
但	作为	热的	水	曾是	也	有价值的	到	扔	离开	我们	有	混合	它

['pɒrɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] :

porridge	fashion	:
稀饭	时尚	:

但由于热水太宝贵，不能浪费，所以我们把它像煮粥一样搅拌了起来：

[stɪl] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

Still	we	tried	to	make	ourselves	as	merry	as	circumstances	would	allow	.
仍然	我们	尝试	到	制作	我们自己	作为	欢乐	作为	情况	会	允许	.

尽管如此，我们还是尽力让自己在条件允许的情况下尽可能地开心起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] ['reɪdʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

Now	and	then	one	of	the	party	would	brave	the	snow	-	storm	raging	outside
现在	和	然后	一	的	这	派对	会	勇敢的	这	雪	-	风暴	愤怒	外部

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

for	the	sake	of	carrying	some	amusing	message	to	our	friends	in	the	other
为了	这	清酒	的	携带	一些	有趣	信息	到	我们的	朋友们	在	这	其他

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

有时，队伍里会有人冒着外面肆虐的暴风雪，去给住在另一间小屋里的朋友们带些有趣的消息。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

knowing	that	we	should	get	a	facetious	answer	in	return	.
会心	那	我们	应该	得到	一个	滑稽的	回答	在	返回	.

我们知道应该会得到一个戏谑的回答。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['mætəz] [gruː] [wɜːs] ; [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [best] ['hʌntəz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ]

After	this	,	however	,	matters	grew	worse	;	in	vain	the	best	hunters	went	out	to	catch
后	这	,	然而	,	事情	生长	更糟	;	在	徒劳	这	最好的	猎人	去	出去	到	抓住

[siːlz] ;

seals	;
封印	;

然而，此后情况变得更糟；最好的猎人出去捕猎海豹也徒劳无功；

[nɒt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [ɔɪl] [rɪ'meɪnd] ,

not	a	pint	of	oil	remained	,
不是	一个	品脱	的	油	剩余	,

一品脱油都没剩下。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'saɪd] ['aʊə(r)] [hʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

and	even	inside	our	huts	we	could	not	have	existed	twenty	-	four	hours
和	甚至	里面	我们的	小屋	我们	可以	不是	有	存在	二十	-	四	小时

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] .

without	the	warmth	of	the	lamp	.
没有	这	温暖	的	这	灯	.

即使在我们的小屋里，如果没有灯光的温暖，我们也无法生存24小时。

[wiː; wi] [tɔːkt] [-]

We	talked	[	56	]
我们	谈话	[	-	]

我们谈了[56]

[wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [stɔːz] ,

once	more	of	trying	to	dig	down	to	our	stores	,
一次	更多的	的	尝试	到	挖	向下	到	我们的	商店	,

再次尝试挖掘到我们的商店，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kruː] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

but	the	crew	soon	found	that	their	strength	was	inadequate	to	the	undertaking
但	这	全体人员	很快	成立	那	他们的	力量	曾是	不足	到	这	承诺

.

:

.

但船员们很快发现他们的力量不足以完成这项任务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['krɪsməs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,

And	now	that	Christmas	had	gone	by	,
和	现在	那	圣诞节	有	已消失	经过	,

圣诞节已经过去了，

[ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

that	time	which	we	had	all	expected	to	pass	with	our	families	in	comfort	and
那	时间	哪个	我们	有	全部	预期的	到	经过	和	我们的	家庭	在	舒适	和

['hæpinəs] [æt; ət] [həʊm] ,

happiness	at	home	,
幸福	在	家	,

我们原本都希望与家人在家中舒适幸福地度过那段时光，

[ðə; ði] [truː] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɜːst] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

the	true	horrors	of	our	situation	burst	on	us	.
这	真的	恐怖	的	我们的	情况	爆裂	在	我们	.

我们所处境况的真正恐怖之处突然向我们袭来。

[ðə; ði] ['skɜːvi] , [ðæt] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] , [brəʊk] [aʊt] ,

The	scurvy	,	that	scourge	of	mariners	,	broke	out	,
这	坏血病	,	那	祸害	的	水手们	,	打破	出去	,

坏血病，这种困扰水手的疾病，爆发了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] .

and	several	of	our	poor	fellows	could	scarcely	move	hand	or	foot	.
和	一些	的	我们的	贫穷的	伙伴们	可以	几乎	移动	手	或者	脚	.

我们当中有好几个可怜的家伙手脚都几乎动不了。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [siːl] ['kɪlɪŋ] ; [ðeə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [smɔːl]

All	those	who	could	get	out	were	engaged	in	seal	killing	;	their	success	was	small
全部	那些	WHO	可以	得到	出去	是	已订婚的	在	海豹	杀	;	他们的	成功	曾是	小的

,

,

,

所有能逃出去的人都去猎杀海豹了；但他们的收获甚微。

[ðəʊ] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [læmps] ['bɜːnɪŋ]

though	they	procured	just	sufficient	to	keep	two	and	sometimes	three	lamps	burning
尽管	他们	采购	只是	充足的	到	保持	二	和	有时	三	灯	燃烧

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

虽然他们只买到了足够同时点亮两盏，有时甚至三盏灯的油。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [pɑːst] [baɪ] ,

Week	after	week	and	month	after	month	passed	by	,
星期	后	星期	和	月	后	月	通过了	经过	,

周复一周，月复一月地过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	we	began	to	fear	that	we	should	not	escape	from	our	perilous	position
和	我们	开始	到	害怕	那	我们	应该	不是	逃脱	从	我们的	危险的	位置

[tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

till	late	in	the	summer	,
直到	晚的	在	这	夏天	,

我们开始担心，直到夏末我们才能摆脱这种危险的处境。

[wen] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['hweilə] [mait] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .

when	perhaps	some	whalers	might	pass	within	sight	of	our	encampment	.
什么时候	也许	一些	捕鲸者	可能	经过	之内	视线	的	我们的	营地	.

或许会有捕鲸船经过我们营地附近。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [mait] [biː; bi][ə'laɪv] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

How	many	of	us	might	be	alive	then	was	the	question	.
如何	许多	的	我们	可能	是	活	然后	曾是	这	问题	.

问题是，到那时我们当中还有多少人能活下来。

[deθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪn] [-]

Death	had	already	begun	to	thin	[	57	]
死亡	有	已经	开始	到	薄的	[	-	]

死亡已经开始减少[57]

['aʊə(r)] ['nʌmbəz] .

our	numbers	.
我们的	数字	.

我们的数据。

[wʌn] [deɪ] , [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [kept] ['aʊə(r)] [helθ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

One	day	,	Jack	and	I	,	who	had	kept	our	health	better	than	any	of	our
一	天	,	杰克	和	我	,	WHO	有	保留	我们的	健康	更好的	比	任何	的	我们的

['ʃipmeit] ,

shipmates	,
船友	,

有一天，我和杰克——我们俩的身体状况比船上的任何其他船员都要好——

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑː'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] ,

were	amusing	ourselves	at	a	little	distance	from	the	hut	,	when	we	saw	,
是	有趣	我们自己	在	一个	小的	距离	从	这	小屋	,	什么时候	我们	锯	,

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

我们在离小屋不远处玩耍时，看到有人走近，

['sevrəl] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ][dɒgz] , [wɪð] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [liːd]

several	sleighs	drawn	by	dogs	,	with	an	Esquimaux	walking	before	the	first	to	lead
一些	雪橇	绘制	经过	狗	,	和	一个	爱斯基摩人	步行	前	这	第一的	到	带领

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

几辆由狗拉的雪橇，一位爱斯基摩人走在第一辆雪橇前面开路。

[wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ,

We	ran	into	the	hut	to	announce	the	coming	of	the	strangers	,
我们	跑	进入	这	小屋	到	宣布	这	未来	的	这	陌生人	,

我们跑进小屋，宣布陌生人即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	then	ran	out	again	to	meet	them	.
和	然后	跑	出去	再次	到	见面	他们	.

然后又跑出去和他们会合。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [wɒz; wəz] - ; [ðə; ði] [nekst] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

The	first	man	was	Upnick	;	the	next	we	took	to	be	an	Esquimaux	,
这	第一的	男人	曾是	-	;	这	下一个	我们	采取	到	是	一个	爱斯基摩人	,

第一个人是厄普尼克；第二个我们认为是爱斯基摩人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [heild] [ˌjuː 'es] ,

but	a	cheery	voice	in	English	hailed	us	,
但	一个	欢快的	嗓音	在	英语	赞誉	我们	,

但一个欢快的英语声音向我们问好，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

and	we	soon	found	that	this	was	an	expedition	sent	expressly	for	our
和	我们	很快	成立	那	这	曾是	一个	远征	发送	明确地	为了	我们的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

我们很快发现，这是一支专门为救援我们而派出的探险队。

- , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] ['trævld] [saʊθ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

Upnick	,	on	leaving	us	,	had	travelled	south	,	and	at	length	had	fallen
-	,	在	离开	我们	,	有	旅行	南	,	和	在	长度	有	倒下

[ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪlə(r)] ,

in	with	a	whaler	,
在	和	一个	捕鲸船	,

厄普尼克离开我们后一路向南，最终加入了一艘捕鲸船。

[ðə; ði] “ [həʊp] , ” [bɪ'set] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] .

the	“	Hope	,	”	beset	in	the	ice	,	but	which	had	received	no	damage	.
这	“	希望	,	”	围困	在	这	冰	,	但	哪个	有	已收到	不	损害	.

“希望号”被困在冰层中，但并未受到任何损坏。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['kæptɪn]

She	was	commanded	by	a	cousin	and	an	old	friend	of	our	worthy	captain
她	曾是	命令	经过	一个	表哥	和	一个	老的	朋友	的	我们的	值得	队长

.

:
.

她由我们这位可敬的船长的表亲兼老朋友指挥。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] - [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] “ ['græmpəs] ” [hæd; həd]

He	had	satisfied	himself	from	Upnick's	account	that	the	“	Grampus	”	had
他	有	使满意	他自己	从	-	帐户	那	这	“	革兰氏染色剂	”	有

[biːn] [lɒst] , [ænd; ənd] ,

been	lost	,	and	,
到过	丢失的	,	和	,

他从厄普尼克的描述中确信“格拉姆普斯号”已经失踪，并且

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] [dɒg] - [sleɪ] ,

as	soon	as	he	was	able	to	collect	some	dog	-	sleighs	,
作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	收集	一些	狗	-	雪橇	,

他一收集到一些狗拉雪橇，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

he	had	sent	them	off	under	the	command	of	his	son	,
他	有	发送	他们	离开	在下面	这	命令	的	他的	儿子	,

他派他们去执行他儿子的命令。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [heild] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] ;

the	person	who	had	first	hailed	us	,	to	our	relief	;
这	人	WHO	有	第一的	赞誉	我们	,	到	我们的	宽慰	;

令我们欣慰的是，第一个向我们打招呼的人；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə][send][sʌm; səm][laɪm] - [dʒuːs] , [ænd; ənd] ['pɒtɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

he	had	not	forgotten	to	send	some	lime	-	juice	,	and	potted	vegetables	,
他	有	不是	被遗忘的	到	发送	一些	酸橙	-	汁	,	和	盆栽	蔬菜	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ænti] - - ,

and	other	anti	-	scorbutics	,
和	其他	反对	-	-	,

他没有忘记送来一些酸橙汁、盆栽蔬菜和其他抗坏血病药物。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

which	greatly	contributed	to	the	restoration	to	health	of	the	sick	.
哪个	非常	贡献	到	这	恢复	到	健康	的	这	生病的	.

这极大地促进了病人的康复。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Some	of	our	men	without	hesitation	volunteered	to	remain	where	they	were
一些	的	我们的	男人	没有	犹豫	自愿	到	保持	在哪里	他们	是

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

till	the	summer	;
直到	这	夏天	;

我们的一些士兵毫不犹豫地自愿留在原地直到夏天；

[ðə; ði] [rest] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] “ [həʊp] , ” [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['nɪəli] [fʊl] ,

the	rest	set	out	with	the	captain	to	join	the	“	Hope	,	”	which	,	being	nearly	full	,
这	休息	放	出去	和	这	队长	到	加入	这	“	希望	,	”	哪个	,	存在	几乎	满的	,

其余的人跟随船长出发，前往加入“希望号”飞船，此时“希望号”几乎满员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

it	was	expected	would	return	home	early	in	the	summer	,
它	曾是	预期的	会	返回	家	早期的	在	这	夏天	,

预计它会在初夏返回家乡。

[ɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] ['prɪz(ə)n] .

or	as	soon	as	she	was	released	from	her	icy	prison	.
或者	作为	很快	作为	她	曾是	发布	从	她	冰冷的	监狱	.

或者在她从冰冷的监狱中获释之后。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] ['welkəm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ [həʊp] ” [baɪ] ['kæptɪn] [tɒm] ['bləʊhɑːd]

We	were	warmly	welcomed	on	board	the	“	Hope	”	by	Captain	Tom	Blowhard
我们	是	热情地	欢迎	在	木板	这	“	希望	”	经过	队长	汤姆	吹牛大王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ,

and	his	officers	and	crew	,
和	他的	警官	和	全体人员	,

我们受到了“希望号”船长汤姆·布洛哈德及其船员的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['deindʒəz][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] .

and	soon	forgot	all	the	toils	and	dangers	we	had	gone	through	.
和	很快	忘了	全部	这	辛勤劳作	和	危险	我们	有	已消失	通过	.

很快就忘记了我们经历的所有艰辛和危险。

['meni] ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] ['piti] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['weɪlə(r)]['frəʊz(ə)n][ʌp]

Many	people	might	have	pitied	us	having	to	live	on	board	a	whaler	frozen	up
许多	人们	可能	有	可怜的	我们	拥有	到	居住	在	木板	一个	捕鲸船	冷冻	向上

[ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

in	the	ice	,
在	这	冰	,

很多人可能会同情我们，因为我们不得不住在被冰封的捕鲸船上。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] ['pɪti] [ɑː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [-]

but	we	did	not	pity	ourselves	,	for	,	compared	to	[	58	]
但	我们	做过	不是	遗憾	我们自己	,	为了	,	比较的	到	[	-	]

但我们并不自怜，因为与[58]相比

[ðə; ðі][laɪf][wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [led] , [wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [wiː; wi] ['feəd] [lʌg'ʒʊəriəsli] .

the	life	we	had	so	long	led	,	we	considered	that	we	fared	luxuriously	.
这	生活	我们	有	所以	长的	引领	,	我们	经过考虑的	那	我们	表现	奢华地	.

我们一直以来过着奢华的生活，自认为如此。

['iːv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Even	,	however	,
甚至	,	然而	,

然而，即便如此，

[wen] [ðə; ðі] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ðі] [deɪz] [gruː] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [friː] [pv; əv]

when	the	sun	shone	brightly	and	the	days	grew	long	we	were	not	free	of
什么时候	这	太阳	闪耀	明亮地	和	这	天	生长	长的	我们	是	不是	自由的	的

[ðə; ðі][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

当阳光灿烂，白昼漫长时，我们仍然无法摆脱冰雪的困扰。

[ænd; ənd][aі] [hɜːd] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ðі] [kruː] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['pɒsəbli] [rɪ'meɪn] [bɪ'set]

and	I	heard	some	of	the	crew	remarking	that	we	might	possibly	remain	beset
和	我	听到	一些	的	这	全体人员	评论	那	我们	可能	可能	保持	围困

[ðə; ðі] [həʊl] ['sʌmə(r)] [θruː] .

the	whole	summer	through	.
这	所有的	夏天	通过	.

我听到一些船员说，我们可能整个夏天都会被困在这里。

[ðə; ðі] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [pv; əv] [ðɪs] ,

The	captain	replied	,	when	he	heard	of	this	,
这	队长	回复	,	什么时候	他	听到	的	这	,

船长听到这话后回答说：

[ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ɪntʃ] [pv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [pv; əv][ðə; ðі] [ʃɪp]

that	if	an	inch	of	water	was	to	be	seen	within	a	mile	of	the	ship
那	如果	一个	英寸	的	水	曾是	到	是	已见	之内	一个	英里	的	这	船

[wiː; wi] [wʊd] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

we	would	work	our	way	to	it	.
我们	会	工作	我们的	方式	到	它	.

如果在距离船只一英里范围内看到一英寸深的水，我们就会想方设法游过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ðі][aɪs] - [sɔːz] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	as	good	as	his	word	,	and	before	long	the	ice	-	saws	were
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	前	长的	这	冰	-	锯子	是

[set][tuː; tə] [wɜːk] ;

set	to	work	;
放	到	工作	;

他言出必行，没过多久，冰锯就开始工作了；

[ænd; ənd] , [baɪ][hɑːd] [tɔɪl] , ['ɒf(ə)n] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

and	,	by	hard	toil	,	often	sawing	away	for	a	fortnight	,
和	,	经过	难的	辛劳	,	经常	锯切	离开	为了	一个	两星期	,

而且，常常要连续锯两周之久，付出艰苦的劳动。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] [
we **were** **once** **more** **free** **of** **the** **ice** **and** **bounding** **over** **the** **heaving** **waves** **[**
我们 是 一次 更多的 自由的 的 这 冰 和 边界 超过 这 起伏 波浪 [
-]
59 **]**
-]

我们再次摆脱了冰面的束缚，在汹涌的波涛上奔跑[59]

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [kɔːs] .
on **a** **southerly** **course** **.**
在 一个 南风 课程 .

向南航行。

[wiː; wi] [hæd; həd] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['lætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
We **had** **still** **,** **however** **,** **reminders** **of** **the** **northern** **latitude** **in** **which** **we**
我们 有 仍然 , 然而 , 提醒 的 这 北方 纬度 在 哪个 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ,
were **sailing** **,**
是 帆船 ,

然而，我们仍然能感受到我们所处北纬地区的气息。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
in **the** **shape** **of** **icebergs** **,** **to** **avoid** **which** **,** **during** **the** **night** **,**
在 这 形状 的 冰山 , 到 避免 哪个 , 期间 这 夜晚 ,

形状像冰山，为了避免在夜间被冰山撞击，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [lʊk] [aʊt] .
we **had** **to** **keep** **a** **very** **bright** **look** **out** **.**
我们 有 到 保持 一个 非常 明亮的 看 出去 .

我们必须时刻保持警惕。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dɪnə(r)] [dʒʌst] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [wen] [ai] [went] [ɒn] [dek] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] ,
One **afternoon** **,** **dinner** **just** **being** **over** **when** **I** **went** **on** **deck** **,** **a** **very** **fine** **one** **,**
一 下午 , 晚餐 只是 存在 超过 什么时候 我 去 在 甲板 , 一个 非常 美好的 一 ,

一天下午，晚餐刚结束，我走到甲板上，那是一顿非常美味的晚餐。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ə'pɪəd] [raɪt] [ə'hed] .
on **which** **the** **sun** **shone** **brightly** **,** **appeared** **right** **ahead** **.**
在 哪个 这 太阳 闪耀 明亮地 , 出现 正确的 前方 .

阳光灿烂的地方，就在前方。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tɒp] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ; [səʊ] [ˌaɪ 'tiː]
As **I** **stood** **watching** **it** **,** **the** **top** **appeared** **to** **be** **bending** **forward** **;** **so** **it**
作为 我 站立 观看 它 , 这 顶部 出现 到 是 弯曲 向前 ; 所以 它
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

我站在那里看着它，发现顶部似乎向前弯曲；确实如此。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [mæs] [kə'læpsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)]
there **it** **came** **,** **the** **whole** **mountain** **mass** **collapsing** **in** **the** **most** **extraordinary** **manner**
, **,**
,

只见整座山体以一种极其罕见的方式崩塌了。

[tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ə'ləʊn] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

till	a	few	fragments	alone	appeared	above	the	waters	to	show	where	it	had
直到	一个	很少	片段	独自的	出现	多于	这	水	到	展示	在哪里	它	有

[biːn] .

been	.
到过	.

直到只有几块碎片浮出水面，才显示出它曾经存在过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	fortunate	that	we	were	not	close	under	it	,
它	曾是	幸运	那	我们	是	不是	关闭	在下面	它	,

幸好我们当时离它并不近。

[ɔː(r)][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz] .

or	we	might	have	been	overwhelmed	by	the	ruins	.
或者	我们	可能	有	到过	不堪重负	经过	这	废墟	.

或者我们可能已经被废墟淹没了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪps] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

This	was	the	last	among	the	many	providential	escapes	for	which	I	had
这	曾是	这	最后的	之中	这	许多	天意	逃脱	为了	哪个	我	有

[tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ['djʊərɪŋ][maɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

to	be	thankful	during	my	trip	to	the	North	Pole	.
到	是	感恩	期间	我的	旅行	到	这	北	极	.

这是我在北极之旅中多次幸运脱险中的最后一次，对此我心存感激。

[θriː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['relətɪvz]

Three	weeks	afterwards	,	we	were	gladdening	the	hearts	of	our	relatives
三	周	然后	,	我们	是	令人高兴	这	心	的	我们的	亲属

[ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [hʌl] ,

and	friends	in	Hull	,
和	朋友们	在	赫尔	,

三周后，我们在赫尔的亲朋好友们都为我们感到高兴。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sensətɪv] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	sending	some	of	the	more	sensitive	into	hysterics	in	consequence	of	our
和	发送	一些	的	这	更多的	敏感的	进入	癔症	在	结果	的	我们的

['sʌd(ə)n] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz] [lɒst] .

sudden	re	-	appearance	after	they	had	so	long	given	us	up	as	lost	.
突然	关于	-	外貌	后	他们	有	所以	长的	给定	我们	向上	作为	丢失的	.

在我们被他们视为失踪已久之后，我们的突然出现让一些比较敏感的人歇斯底里。

['terəb(ə)l][æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] ,

Terrible	as	were	our	sufferings	at	times	,
糟糕的	作为	是	我们的	苦难	在	时代	,

尽管我们有时遭受的苦难极其可怕，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ai][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][maɪ] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

now	that	they	were	over	I	could	look	back	at	my	adventures	with	pleasure	,
现在	那	他们	是	超过	我	可以	看	后退	在	我的	冒险	和	乐趣	,

现在一切都结束了，我可以愉快地回顾我的冒险经历了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [maɪ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst]

and	never	grew	weary	of	benefiting	my	friends	with	the	yarn	which	I	have	just
和	绝不	生长	厌倦	的	受益	我的	朋友们	和	这	纱	哪个	我	有	只是

[spʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] . [-]

spun	for	your	amusement	.	[	60	]
旋转	为了	你的	娱乐	.	[	-	]

我乐此不疲地用我刚刚为你们讲的故事来娱乐我的朋友们。[60]

[ə; eɪ] ['reskjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

A	RESCUE	IN	THE	ROCKY	MOUNTAINS	.
一个	救援	在	这	岩石	山脉	.

落基山脉的一次救援行动。

[baɪ][ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] ,

By	R	.	M	.	Ballantyne	,
经过	拉	.	M	.	巴兰坦	,

作者：RM Ballantyne

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] ; ”

Author	of	“	The	Life	-	boat	;	”
作者	的	“	这	生活	-	船	;	”

《救生艇》的作者；

“ [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊst] ['hɪərəʊz] ; ”

“	A	Tale	of	our	Coast	Heroes	;	”
“	一个	故事	的	我们的	海岸	英雄	;	”

“我们海岸英雄的故事；”

“ ['sɪlvə(r)] [leɪk] ; [ɔː(r)] ,

“	Silver	Lake	;	or	,
“	银	湖	;	或者	,

“银湖；或者，

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ” & [siː] .

Lost	in	the	Snow	,	”	&	c	.
丢失的	在	这	雪	,	”	&	c	.

迷失在雪中，等等。

['kiːtəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiənz] ,

Quito	was	a	young	brave	of	the	Tsekanie	Indians	,
基多	曾是	一个	年轻的	勇敢的	的	这	-	印度人	,

基托是特塞卡尼印第安人的一位年轻勇士，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wɪtʃ] [dwel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .

one	of	the	tribes	which	dwell	among	the	Rocky	Mountains	of	North	America	.
一	的	这	部落	哪个	住	之中	这	洛基	山脉	的	北	美国	.

居住在北美落基山脉的部落之一。

[ðə; ði] [skwɔː] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði][paɪn] [triː] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

The	squaws	said	of	him	that	he	was	tall	as	the	pine	tree	,	gentle	as	a
这	印第安女人	说	的	他	那	他	曾是	高的	作为	这	松树	树	,	温和的	作为	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

印第安妇女们这样评价他：他像松树一样高大，像女人一样温柔。

[jet] [strɒŋ] [ænd; ənd][bəʊld][laɪk][ðə; ði] - [beə(r)] ;

yet	strong	and	bold	like	the	grizly	bear	;
然而	强的	和	大胆的	喜欢	这	-	熊	;

然而，它却像灰熊一样强壮而勇敢；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [truːθ] [leɪ][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

and	there	is	no	doubt	that	much	truth	lay	in	what	they	said	,
和	那里	是	不	怀疑	那	很多	真相	躺	在	什么	他们	说	,

毫无疑问，他们所说的话中包含很多真理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] - [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ði][spɪə(r)] , [hɜːl] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] , [bɪ'straɪd] [ðə; ði]

for	the	young	Tsekanie	could	throw	the	spear	,	hurl	the	tomahawk	,	bestride	the
为了	这	年轻的	-	可以	扔	这	矛	,	投	这	钺	,	最佳跨步	这

[waɪld] [hɔːs] ,

wild	horse	,
荒野	马	,

年轻的特塞卡尼能投掷长矛，能掷战斧，能骑野马。

[ɔː(r)] [kɪl] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] ; [ɔːl'ðəʊ] , [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]

or	kill	the	buffalo	,	better	than	any	man	in	his	tribe	;	although	,	unlike	his
或者	杀	这	水牛	,	更好的	比	任何	男人	在	他的	部落	;	虽然	,	与此不同	他的

['brʌðə(r)] [breɪvz] ,

brother	braves	,
兄弟	勇士们	,

或者猎杀野牛，比他部落里的任何人都做得更好；尽管，与他的兄弟勇士们不同，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,

he	never	boasted	of	his	prowess	,
他	绝不	吹嘘	的	他的	能力	,

他从不吹嘘自己的本领。

[nɔː(r)] [tɔːkt] [bɪg] ['swelɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wen] [hiː; hi]

nor	talked	big	swelling	words	of	what	he	would	do	to	his	enemies	when	he
也不	谈话	大的	肿胀	字	的	什么	他	会	做	到	他的	敌人	什么时候	他

[gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

got	hold	of	them	!
得到	抓住	的	他们	!

他既没有夸夸其谈地吹嘘自己抓到敌人后会如何处置他们!

[ɪn][fækt] , ['kiːtəʊ][wɒz; wəz] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,

In	fact	,	Quito	was	unlike	a	savage	in	many	respects	,
在	事实	,	基多	曾是	与此不同	一个	野蛮的	在	许多	尊重	,

事实上，基多在很多方面都不像个野蛮人。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['dʒentlmən] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	very	like	to	a	civilized	gentleman	in	some	things	;	for	,
和	非常	喜欢	到	一个	文明	绅士	在	一些	事物	;	为了	,

在某些方面，他非常像一位文明的绅士；因为，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'laɪt]

notwithstanding	his	well	-	known	courage	and	physical	powers	,	he	did	not	delight
虽然	他的	出色地	-	已知	勇气	和	身体的	权力	,	他	做过	不是	喜

[ɪn][wɔː(r)] .

in	war	.
在	战争	.

尽管他以勇气和体魄著称，但他并不喜欢战争。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd]

He	never	went	on	the	war	-	path	except	when	he	believed	there	was	very	good
他	绝不	去	在	这	战争	-	小路	除了	什么时候	他	相信	那里	曾是	非常	好的

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .

reason	for	so	doing	.
原因	为了	所以	正在做	.

他从不轻易发动战争，除非他认为有非常充分的理由这样做。

[hiː; hi]['nevə(r)] [skælp] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

He	never	scalped	an	old	man	,	or	a	woman	,	or	a	child	,
他	绝不	被剥头皮	一个	老的	男人	,	或者	一个	女士	,	或者	一个	孩子	,

他从未剥过老人、妇女或孩子的头皮。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

which	is	more	than	could	be	said	of	most	of	his	comrades	.
哪个	是	更多的	比	可以	是	说	的	最多	的	他的	同志们	.

这一点比他的大多数战友都要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [speəd]

It	was	even	said	of	him	that	on	more	than	one	occasion	he	had	spared
它	曾是	甚至	说	的	他	那	在	更多的	比	一	场合	他	有	幸存

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒstreɪt] [fəʊ] .

the	life	and	the	scalp	of	a	prostrate	foe	.
这	生活	和	这	头皮	的	一个	前列腺	敌人	.

甚至有人说他曾不止一次饶恕了倒地敌人的性命和头皮。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['kiːtəʊ][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] . [-]

On	the	other	hand	,	Quito	was	fond	of	meditation	and	study	.	[	61	]
在	这	其他	手	,	基多	曾是	喜爱	的	冥想	和	学习	.	[	-	]

另一方面，基多喜欢冥想和学习。[61]

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['stʌdi] ['prɪntɪd] [bʊks] ,

Of	course	he	did	not	study	printed	books	,
的	课程	他	做过	不是	学习	打印	图书	,

他当然没有研读过印刷书籍。

[sʌtʃ] ['saɪləntli] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [swiːt] [kəm'pænjənz] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)]

such	silently	eloquent	and	sweet	companions	being	utterly	unknown	in	those	far
这样的	默默	雄辩	和	甜的	同伴	存在	完全地	未知	在	那些	远的

['westən] ['riːdʒənz] ,

western	regions	,
西	地区	,

在遥远的西部地区，像这样沉默寡言、温柔体贴的伙伴是闻所未闻的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]

but	he	studied	the	book	of	nature	,	and	was	wont	to	say	,	in	a	quiet
但	他	研究	这	书	的	自然	,	和	曾是	惯于	到	说	,	在	一个	安静的

[wei] ,

way	,
方式	,

但他研读自然之书，并且常常平静地说：

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænɪtuː] ,

that	he	loved	to	look	into	the	works	of	the	Great	Manitou	,
那	他	喜爱	到	看	进入	这	作品	的	这	伟大的	马尼图	,

他很喜欢研究伟大的马尼图的作品，

[baɪ] [wɪtʃ] [tɜːm] [hiː; hi] [ment] [gɒd] .

by	which	term	he	meant	God	.
经过	哪个	学期	他	意思是	上帝	.

他用这个词指的就是上帝。

['kiːtəʊ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'zɜːvd] ;

Quito	did	not	say	this	to	everybody	,	for	he	was	very	reserved	;
基多	做过	不是	说	这	到	大家	,	为了	他	曾是	非常	预订的	;

基多并没有把这些话告诉所有人，因为他性格很内敛；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] -

he	said	it	to	his	wife	,	whose	name	in	the	Indian	language	was	Laughing	-
他	说	它	到	他的	妻子	,	谁	姓名	在	这	印度	语言	曾是	笑	-

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他对妻子说了这句话，他的妻子在印度语中的名字是笑眼。

['lɑːfɪŋ] - [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['kiːtəʊ] ['triːtɪd]

Laughing	-	eye	had	a	loving	and	sympathetic	heart	,	and	Quito	treated
笑	-	眼睛	有	一个	爱	和	交感神经	心	,	和	基多	治疗

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['iːkwəl] ,

her	as	an	equal	,
她	作为	一个	平等的	,

笑眼有一颗充满爱心和同情心的心，基多也待她如平等之人。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['difə] ['waɪdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

in	which	respect	also	he	differed	widely	from	his	brethren	,
在	哪个	尊重	还	他	不同	广泛	从	他的	弟兄们	,

在这方面，他也与他的兄弟们有很大不同。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] .

who	were	more	or	less	addicted	to	beating	their	wives	.
WHO	是	更多的	或者	较少的	上瘾	到	殴打	他们的	妻子们	.

他们或多或少都沉迷于殴打妻子。

[wʌns] ['kiːtəʊ] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

Once	Quito	went	a	long	journey	to	the	southward	,
一次	基多	去	一个	长的	旅行	到	这	向南	,

基多曾向南进行了一段漫长的旅程，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

and	it	so	chanced	that	he	met	with	a	missionary	in	his	travels	,
和	它	所以	偶然	那	他	遇见	和	一个	传教士	在	他的	旅行	,

他在旅途中机缘巧合地遇到了一位传教士。

[huː] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

who	did	not	miss	the	opportunity	of	telling	him	of	the	gospel	of	Jesus	Christ	.
WHO	做过	不是	错过	这	机会	的	讲述	他	的	这	福音	的	耶稣	基督	.

他没有错过向他传讲耶稣基督福音的机会。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪʃən(ə)ri] [ðæt] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ju'naɪtɪd][ɪn]

he	learned	from	this	missionary	that	Christians	were	usually	united	in
他	学习	从	这	传教士	那	基督徒	是	通常	团结的	在

['mætrɪməni] [baɪ][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,

matrimony	by	a	clergyman	,
婚姻	经过	一个	牧师	,

他从这位传教士那里了解到，基督徒通常由牧师主持婚礼。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪk'spleɪnd] , [ment] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

which	,	the	missionary	explained	,	meant	a	servant	and	preacher	of	the	Lord	Jesus	.
哪个	,	这	传教士	解释	,	意思是	一个	仆人	和	牧师	的	这	主	耶稣	.

传教士解释说，这意味着主耶稣的仆人和传道者。

['kiːtəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Quito	had	been	married	in	the	regular	Indian	fashion	—	that	is	to	say	,
基多	有	到过	已婚	在	这	常规的	印度	时尚	—	那	是	到	说	,

基多是按照印度传统习俗结婚的——也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [tent] , [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɑːfɪŋ] - [aɪ]

he	had	gone	to	his	father	-	in	-	law's	tent	,	demanded	Laughing	-	eye
他	有	已消失	到	他的	父亲	-	在	-	法律的	帐篷	,	要求	笑	-	眼睛

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

for	his	wife	,
为了	他的	妻子	,

他去了岳父的帐篷，要求把笑眼给岳父的妻子带走。

[peɪd] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [klɒθ] , [gʌmz] , [biːdz] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts]

paid	down	the	price	required	in	the	shape	of	cloth	,	gums	,	beads	,	and	trinkets
有薪酬的	向下	这	价格	必需的	在	这	形状	的	布	,	牙龈	,	珠子	,	和	小饰品

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ,

of	various	kinds	,
的	各种各样的	种类	,

他用布匹、树胶、珠子和各种小饰品支付了所需的价款。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][fɜː(r)] ['treɪdəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

such	as	are	supplied	by	fur	traders	,	and	then	carried	her	off	to	his
这样的	作为	是	供应	经过	毛皮	交易员	,	和	然后	携带	她	离开	到	他的

[əʊn] ['wɪgwæm] .

own	wigwam	.
自己的	圆锥形帐篷	.

例如皮毛商提供的那些，然后他把她带到了自己的帐篷里。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [naʊ] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['ɑːftə(r)]

A	strange	but	strong	desire	now	seized	the	young	Indian	to	be	married	after
一个	奇怪的	但	强的	欲望	现在	查获	这	年轻的	印度	到	是	已婚	后

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] - [aɪ] ,

the	Christian	manner	to	Laughing	-	eye	,
这	基督教	方式	到	笑	-	眼睛	,

这位年轻的印度人突然涌起一股奇怪而强烈的愿望，想要按照基督教的方式嫁给笑眼。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

so	he	returned	to	his	home	in	the	Rocky	Mountains	,
所以	他	返回	到	他的	家	在	这	洛基	山脉	,

于是他返回了位于落基山脉的家。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

resolving	to	take	his	wife	to	the	mission	-	station	without	delay	.
解决	到	拿	他的	妻子	到	这	使命	-	车站	没有	延迟	.

他决心立即带妻子去传教站。

['kiːtəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] , [nemd] ['bʌŋkə(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

Quito	had	a	bosom	friend	,	named	Bunker	,	a	white	man	and	a	hunter	.
基多	有	一个	怀	朋友	,	命名	掩体	,	一个	白色的	男人	和	一个	猎人	.

基多有一个知己好友，名叫邦克，他是一个白人猎人。

['bʌŋkə(r)] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [-]

Bunker	might	well	have	been	ashamed	of	his	name	,	[	62	]
掩体	可能	出色地	有	到过	羞愧	的	他的	姓名	,	[	-	]

邦克很可能以自己的名字为耻[62]

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [saʊnd] [went] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

as	far	as	sound	went	,	but	he	was	not	.
作为	远的	作为	声音	去	,	但	他	曾是	不是	.

就声音而言，他不是。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	proud	of	it	.
他	曾是	自豪的	的	它	.

他为此感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][seɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] “ [ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [wɒz; wəz]['kɒmɛd][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	wont	to	say	,	sometimes	,	that	“	the	Bunkers	was	comed	of	a
他	曾是	惯于	到	说	,	有时	,	那	“	这	掩体	曾是	喜剧	的	一个

[gʊd] [stɒk] ,

good	stock	,
好的	库存	,

他有时常说，“邦克斯家族血统优良”，

[æn; ən] - [hæd; həd] [bɪn] [streɪt] - ['hʌntəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] ,

an	'	had	bin	straight	-	for'ard	hunters	in	the	Rocky	Mountains	,	off	an	'	on	,
一个	-	有	垃圾桶	直的	-	向前	猎人	在	这	洛基	山脉	,	离开	一个	-	在	,

[fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

for	nigh	a	century	,
为了	夜	一个	世纪	,

他们断断续续地在落基山脉当了近一个世纪的直面猎人。

[æn; ən] - [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] .

an	'	he	hoped	he	would	never	disgrace	his	forefathers	.
一个	-	他	希望	他	会	绝不	耻辱	他的	祖先	.

他希望自己永远不会让祖先蒙羞。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['stɜːdi] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,

”	There	was	no	fear	of	that	,	for	Bunker	was	as	sturdy	,	and	honest	,
”	那里	曾是	不	害怕	的	那	,	为了	掩体	曾是	作为	结实的	,	和	诚实的	,

“对此并无担忧，因为邦克为人坚韧、诚实。”

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] - [beə(r)] , [ɔː(r)] [træpt] [ə; eɪ]

and	simple	-	minded	a	man	as	ever	shot	a	grizly	bear	,	or	trapped	a
和	简单的	-	有思想	一个	男人	作为	曾经	射击	一个	-	熊	,	或者	被困	一个

['biːvə(r)] .

beaver	.
海狸	.

就像一个头脑简单的人，曾经射杀过灰熊，或者捕捉过海狸一样。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

He	,	too	,	was	fond	of	meditation	,	and	had	great	delight	in	the	society
他	,	也	,	曾是	喜爱	的	冥想	,	和	有	伟大的	喜	在	这	社会

[ɒv; əv] ['kiːtəʊ] .

of	Quito	.
的	基多	.

他也喜欢冥想，并且非常享受基多的社交生活。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [met] [wɪð] ['bʌŋkə(r)] ,

On	his	way	home	the	young	Indian	met	with	Bunker	,
在	他的	方式	家	这	年轻的	印度	遇见	和	掩体	,

年轻的印度人在回家的路上遇到了邦克。

[huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][træps] ,

who	said	he	was	going	to	visit	some	traps	,
WHO	说	他	曾是	去	到	访问	一些	陷阱	,

他说他要去看看一些陷阱，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [treɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	that	he	would	follow	his	friend's	trail	the	next	day	,
但	那	他	会	跟随	他的	朋友们	踪迹	这	下一个	天	,

但他第二天会沿着朋友的踪迹继续追踪。

[ænd; ənd] [maɪt] [pə'hæps] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

and	might	perhaps	overtake	him	before	he	reached	his	village	.
和	可能	也许	超过	他	前	他	达到	他的	村庄	.

或许在他到达村庄之前就能追上他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [wen] ['kiːtəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [həʊm] .

It	was	a	beautiful	autumn	evening	when	Quito	approached	his	mountain	home	.
它	曾是	一个	美丽的	秋天	晚上	什么时候	基多	接近	他的	山	家	.

那是一个美丽的秋夜，基多回到了他位于山上的家。

[nɒt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nəʊb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][lænd][kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Not	the	finest	park	of	the	greatest	noble	in	our	land	could	compare	with	the
不是	这	最好的	公园	的	这	最	高贵	在	我们的	土地	可以	比较	和	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːkt] ,

magnificent	scenery	through	which	the	Indian	walked	,
壮丽	风景	通过	哪个	这	印度	步行	,

即使是我们国家最伟大贵族最精美的园林，也无法与这位印第安人漫步其中所看到的壮丽景色相媲美。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

with	his	gun	on	his	shoulder	,
和	他的	枪	在	他的	肩膀	,

他肩上扛着枪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['leðən] ['gɑːmənts] — ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgəz]

and	his	yellow	leathern	garments	—	fashioned	and	richly	wrought	by	the	fingers
和	他的	黄色的	皮革	服装	—	造型	和	丰富	锻	经过	这	手指

[ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] - [aɪ] — ['flʌtərɪŋ] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['frɪndʒɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɪn][ðə; ði]

of	Laughing	-	eye	—	fluttering	with	innumerable	fringes	and	other	ornaments	in	the
的	笑	-	眼睛	—	飘动	和	无数	边缘	和	其他	装饰品	在	这

['dʒent(ə)l] [briːz] .

gentle	breeze	.
温和的	微风	.

他那身由笑眼亲手精心制作的黄色皮衣，在微风中飘动着无数的流苏和其他装饰。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪ] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [ðæt] [ʃɑːp] ['restləs] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [ɪz]

His	dark	eye	glanced	from	side	to	side	with	that	sharp	restless	motion	which	is
他的	黑暗的	眼睛	瞥了一眼	从	边	到	边	和	那	锋利的	不安	运动	哪个	是

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [red] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,

peculiar	to	red	Indians	and	hunters	of	the	far	west	,
奇特	到	红色的	印度人	和	猎人	的	这	远的	西方	,

他那双深邃的眼睛左右扫视，带着印第安人和西部远方猎人特有的那种急促而不安的神态。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['lɜːkɪŋ] ['enəmɪz]

whose	lives	are	passed	in	the	midst	of	danger	from	lurking	enemies
谁	生活	是	通过了	在	这	中间	的	危险	从	潜伏	敌人

[ænd; ənd][waɪld] [biːsts] ,

and	wild	beasts	,
和	荒野	野兽	,

他们的生活时刻都笼罩在潜伏的敌人和野兽的威胁之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['restləs] [glɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [nɒt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

but	the	restless	glance	was	the	result	of	caution	,	not	of	anxiety	.
但	这	不安	瞥一眼	曾是	这	结果	的	警告	,	不是	的	焦虑	.

但那不安的眼神是谨慎的表现，而不是焦虑的表现。

['kiːtoʊz] [brest] [wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪklət]

Quito's	breast	was	as	calm	and	unruffled	as	the	surface	of	the	lakelet
基多的	胸部	曾是	作为	冷静的	和	镇定自若	作为	这	表面	的	这	小湖

[ə'lɒŋ] [huːz] ['mɑːdʒɪn][hiː; hi] [wɔːkt] ,

along	whose	margin	he	walked	,
沿着	谁	利润	他	步行	,

基多的胸膛像他漫步的湖面一样平静无波。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,

and	,	although	he	kept	a	sharp	look	-	out	,	from	the	mere	force	of	habit	,
和	,	虽然	他	保留	一个	锋利的	看	-	出去	,	从	这	仅仅	力量	的	习惯	,

尽管他时刻保持警惕，但仅仅出于习惯，

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['enəmɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [wɪtʃ]

he	thought	no	more	of	enemies	at	that	time	than	did	the	little	birds	which
他	想法	不	更多的	的	敌人	在	那	时间	比	做过	这	小的	鸟类	哪个

['twitə] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

twittered	in	the	bushes	,
推特	在	这	灌木丛	,

那时他根本没把敌人放在眼里，就像灌木丛里鸣叫的小鸟一样。

[ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd]['iːg(ə)l] [ðæt] [sɔːrd] [haɪ] ['əʊvə(r)] [hed]

unconscious	and	unmindful	of	the	hawk	and	eagle	that	soared	high	over	head
无意识	和	漫不经心	的	这	鹰	和	鹰	那	飙升	高的	超过	头

. [-]

. [63]

. [-]

没有意识到头顶上翱翔的鹰隼。[63]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] , [θruː] [wɪtʃ] [fləʊd] [striːmz] [ɒv; əv]['lɪmpɪd]['wɔːtə(r)] .

There	were	woods	and	valleys	,	through	which	flowed	streams	of	limpid	water	.
那里	是	树林	和	山谷	,	通过	哪个	流动	溪流	的	清澈的	水	.

那里有树林和山谷，清澈的溪流从中流过。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [swɒmps] , [ɪn] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [faʊl] [ænd; ənd] [frɒgz]

Here	and	there	were	swamps	,	in	which	thousands	of	water	-	fowl	and	frogs
这里	和	那里	是	沼泽	,	在	哪个	数千	的	水	-	鸡	和	青蛙

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['meləd i] ,

filled	the	air	with	melody	,
已填	这	空气	和	旋律	,

这里不时有沼泽，成千上万的水禽和青蛙在其中鸣叫，悦耳动听。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɒgz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [reɪs] ,

for	the	frogs	of	America	are	a	musical	race	,
为了	这	青蛙	的	美国	是	一个	音乐	种族	,

因为美国的青蛙是一个充满音乐的种族，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [fə'lɪsəti] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz]

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ;

and	a	certain	class	of	them	actually	whistle	in	their	felicity	at	certain	periods
和	一个	肯定	班级	的	他们	实际上	哨	在	他们的	费利西蒂	在	肯定	时期

of	the	year	;
的	这	年	;

而其中某些人，在一年中的某些时候，还会因为感到幸福而吹口哨；

[ðeə(r)] ['wɪs(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['əʊnli][wʌn] [ˌɪntə'mɪtənt] [nəʊt] .

their	whistle	,	however	,	is	only	one	intermittent	note	.
他们的	哨	,	然而	,	是	仅有的	一	间歇性的	笔记	.

然而，它们的哨声却只是断断续续的一个音符。

[ˌels'weə(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪnz] , [ɔː(r)] ['prɛəriz] , [geɪv] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

Elsewhere	undulating	plains	,	or	prairies	,	gave	variety	to	the	scene	,
别处	起伏的	平原	,	或者	草原	,	给予	种类	到	这	场景	,

其他地方起伏的平原或草原，则为景色增添了多样性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['lɒfti] , ['rʌgɪd] ,

and	the	whole	was	backed	by	the	lofty	,	rugged	,
和	这	所有的	曾是	支持的	经过	这	高远	,	崎岖	,

整个建筑群以高耸、崎岖的山峰为背景，

[ænd; ənd] [snəʊ] - [klæd] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ðiː][vɑːst] ['maʊntən] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ðiː] [həʊl]

and	snow	-	clad	peaks	of	the	vast	mountain	range	which	runs	through	the	whole
和	雪	-	覆膜	高峰	的	这	广阔的	山	范围	哪个	跑步	通过	这	所有的

['kɒntɪnənt] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

continent	from	north	to	south	.
大陆	从	北	到	南	.

以及贯穿整个大陆南北的广袤山脉的皑皑雪峰。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

On	reaching	the	summit	of	a	hill	,
在	到达	这	首脑	的	一个	爬坡道	,

到达山顶时，

[ɒn] [wɪtʃ] ['kiːtəʊ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['hɔːltɪd] [wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['hʌntɪŋ]

on	which	Quito	had	often	halted	when	returning	from	his	frequent	hunting
在	哪个	基多	有	经常	停止	什么时候	返回	从	他的	频繁	打猎

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

基多经常外出狩猎，每次返程都会在此停留。

[tuː; tə] [geɪz] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðiː][fɑː(r)] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

to	gaze	in	satisfaction	at	his	village	in	the	far	distance	,	and	think	of
到	目光	在	满意	在	他的	村庄	在	这	远的	距离	,	和	思考	的

['lɑːfɪŋ] - [aɪ] ,

Laughing	-	eye	,
笑	-	眼睛	,

他满意地凝视着远处自己的村庄，想起了笑眼。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [æŋ'zaɪəti] [krɒst] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd]

a	shade	of	deep	and	unmistakeable	anxiety	crossed	his	grave	features	,	and
一个	阴影	的	深的	和	毋庸置疑	焦虑	交叉	他的	严重	特征	,	和

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,

instead	of	halting	,
反而	的	停止	,

他严肃的脸上掠过一丝深深的、不容置疑的焦虑，但他并没有停下脚步，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɒnwədz] [æt; ət] [ˌriː'dʌbld] [spiːd] ,

as	he	was	wont	to	do	,	he	hastened	onwards	at	redoubled	speed	,
作为	他	曾是	惯于	到	做	,	他	加快	开始	在	加倍	速度	,

他像往常一样，加快了速度，继续向前走去。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [mɪst] [ðə; ðiː][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] [kɜːld]

for	his	eye	missed	the	wreaths	of	smoke	that	at	other	times	had	curled
为了	他的	眼睛	错过	这	花圈	的	抽烟	那	在	其他	时代	有	卷曲

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [triːz] ,

up	above	the	trees	,
向上	多于	这	树木	,

因为他错过了往常在树梢上方缭绕的缕缕青烟。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm]

and	one	or	two	of	the	wigwams	which	used	to	be	visible	from
和	一	或者	二	的	这	印第安圆锥形帐篷	哪个	用过的	到	是	可见的	从

[ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

that	point	of	view	were	gone	.
那	观点	的	看法	是	已消失	.

从那个角度可以看到的一两座圆锥形帐篷已经不见了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [fɪld] ['kiːtoʊz] [brest] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [fɪəs]

The	terrible	anxiety	that	filled	Quito's	breast	was	in	a	short	time	changed	into	fierce
这	糟糕的	焦虑	那	已填	基多的	胸部	曾是	在	一个	短的	时间	已更改	进入	凶猛的

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

基多心中那可怕的焦虑很快变成了强烈的绝望。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ,

when	he	suddenly	turned	round	the	base	of	a	cliff	,	behind	which	his	village	lay	,
什么时候	他	突然	转向	圆形的	这	根据	的	一个	悬崖	,	在后面	哪个	他的	村庄	躺	,

当他突然转身绕过悬崖底部时，他的村庄就在悬崖后面。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [leɪt] [həʊm] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['blækənd] ['ruːɪnz] .

and	beheld	his	late	home	a	mass	of	blackened	ruins	.
和	观看	他的	晚的	家	一个	大量的	的	变黑	废墟	.

他望去，昔日的家园已成一片焦黑的废墟。

['lɪt(ə)l] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [biːn] ,

Little	circles	of	grey	ashes	indicated	where	the	tents	had	been	,
小的	界	的	灰色的	灰烬	表明的	在哪里	这	帐篷	有	到过	,

一小圈灰色的灰烬表明帐篷曾经所在的地方。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [tʃɑːd] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

and	all	over	the	ground	were	scattered	charred	bones	and	masses	of
和	全部	超过	这	地面	是	疏散	烧焦的	骨头	和	群众	的

['pjuːtrɪfaɪɪŋ] [fleʃ] ,

putrefying	flesh	,
腐败	肉	,

地上到处散落着烧焦的骨头和腐烂的肉块。

[wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv] ['ruːθləs] ['mɜːdə(r)] .

which	told	of	ruthless	murder	.
哪个	讲述	的	无情	谋杀	.

讲述了一起残忍的谋杀案。

['sævɪdʒ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [nɒt] [laɪk] ['sɪvəlaɪzd] .

Savage	nature	is	not	like	civilized	.
野蛮的	自然	是	不是	喜欢	文明	.

野蛮的自然与文明截然不同。

[nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] [wɜːd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['desələt] ['ɪndiən] ,

No	sound	or	word	escaped	the	desolate	Indian	,
不	声音	或者	单词	逃脱	这	荒凉	印度	,

孤寂的印第安人沉默不语，没有发出任何声音。

[huː] [naʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] ,

who	now	knew	that	he	was	the	last	of	his	race	,	but	the	heaving	bosom	,
WHO	现在	知道	那	他	曾是	这	最后的	的	他的	种族	,	但	这	起伏	怀	,

他现在知道自己是族中最后一个人了，但他的胸膛却剧烈起伏。

[ðə; ði] [klentʃt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] , [ðə; ði] [fɪəs] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	clenched	teeth	,	and	compressed	lips	,	the	fierce	glittering	eye	,	and	the
这	紧握	牙齿	,	和	压缩	嘴唇	,	这	凶猛的	闪闪发光	眼睛	,	和	这

['dɑːkli] [-]

darkly	[	64	]
黑暗	[	-	]

紧咬的牙齿，紧抿的嘴唇，凶狠闪烁的眼神，以及黑暗的[64]

['fraʊnɪŋ] [braʊz] , [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɒθ] [wɪ'ðɪn] .

frowning	brows	,	told	of	a	deadly	struggle	of	anguish	and	wrath	within	.
皱眉	眉毛	,	讲述	的	一个	致命	斗争	的	痛苦	和	愤怒	之内	.

紧锁的眉头，诉说着内心深处痛苦与愤怒的殊死搏斗。

[waɪl] ['kiːtəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] ,

While	Quito	was	still	gazing	at	the	dreadful	scene	,
尽管	基多	曾是	仍然	凝视	在	这	可怕	场景	,

当基多还凝视着这可怕的景象时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	observed	something	move	among	the	bushes	near	him	and	darted	towards	it	.
他	观察到	某物	移动	之中	这	灌木丛	靠近	他	和	飞镖	向	它	.

他看到附近灌木丛中有什么东西在动，便朝它跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

It	proved	to	be	an	old	woman	,	who	was	blind	and	scarcely	able	to
它	已证实	到	是	一个	老的	女士	,	WHO	曾是	瞎的	和	几乎	有能力的	到

[meɪk] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] .

make	herself	understood	.
制作	她自己	理解	.

原来是一位老妇人，她双目失明，而且说话含糊不清。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['feimiʃ] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] ,

She	was	evidently	famishing	from	hunger	,
她	曾是	显然	饥饿	从	饥饿	,

她显然饿得前胸贴后背了。

[səʊ] ['kiːtoʊz] [fɜːst] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [miːt] [wɪtʃ]

so	Quito's	first	care	was	to	give	her	a	little	of	the	dried	meat	which
所以	基多的	第一的	关心	曾是	到	给	她	一个	小的	的	这	干燥	肉	哪个

[fɔːmd] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

formed	his	store	of	provisions	.
形成	他的	店铺	的	条款	.

所以基多首先想到的就是把储备的干肉分给她一些。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	she	had	devoured	some	of	it	,
后	她	有	吞噬	一些	的	它	,

她吃了一些之后，

[ænd; ənd] [drʌŋk] ['griːdɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fetʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

and	drunk	greedily	of	the	water	which	he	fetched	from	a	neighbouring
和	醉	贪婪地	的	这	水	哪个	他	已获取	从	一个	邻接

[striːm] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,

stream	in	a	cup	of	birch	bark	,
溪流	在	一个	杯子	的	桦木	吠	,

他用桦树皮杯从附近的小溪里打来水，贪婪地喝了起来。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	told	him	that	the	camp	had	been	suddenly	attacked	,	some	days	before	,
她	讲述	他	那	这	营	有	到过	突然	遭到攻击	,	一些	天	前	,

她告诉他，几天前，营地突然遭到袭击。

[baɪ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [əʊld] ['wɪmɪn] ,

by	a	war	-	party	of	enemies	,	who	had	slain	all	the	men	and	old	women	,
经过	一个	战争	-	派对	的	敌人	,	WHO	有	被杀	全部	这	男人	和	老的	女性	,

被一群敌军杀害，他们杀死了所有的男人和老妇人。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] - [aɪ] .

and	carried	the	young	women	away	into	captivity	—	among	them	Laughing	-	eye	.
和	携带	这	年轻的	女性	离开	进入	囚禁	—	之中	他们	笑	-	眼睛	.

并将年轻女子掳走——其中就包括笑眼。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [went] , ['kiːtəʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns]

As	far	as	outward	appearance	went	,	Quito	received	the	news	with	calm	indifference
作为	远的	作为	向外	外貌	去	,	基多	已收到	这	消息	和	冷静的	漠不关心

,

,

,

从表面上看，基多对这一消息表现得平静而漠不关心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)nz][təʊld] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] .

but	his	subsequent	actions	told	another	tale	.
但	他的	随后的	行动	讲述	其他	故事	.

但他随后的行为却讲述了另一个故事。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['frægmənts] [ɒv; əv]

His	first	step	was	to	erect	a	sort	of	hut	out	of	the	broken	fragments	of
他的	第一的	步	曾是	到	直立	一个	种类	的	小屋	出去	的	这	破碎的	片段	的

['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] ,

wigwams	that	lay	around	,
印第安圆锥形帐篷	那	躺	大约	,

他的第一步是用周围散落的印第安帐篷碎片搭建了一个简易小屋。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [led] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

into	which	he	led	the	old	woman	,
进入	哪个	他	引领	这	老的	女士	,

他把老妇人领了进去，

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːk] [kʌp]

and	placed	within	her	reach	a	large	vessel	of	water	with	a	small	bark	cup
和	放置	之内	她	抵达	一个	大的	血管	的	水	和	一个	小的	吠	杯子

.

:

.

并在她够得着的地方放了一个盛满水的大容器和一个树皮小杯子。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːks]

He	then	gave	her	all	his	provisions	,	sufficient	for	more	than	a	week's
他	然后	给予	她	全部	他的	条款	,	充足的	为了	更多的	比	一个	本周

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

然后他把自己所有的食物都给了她，足够她吃一个多星期。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	told	her	he	would	return	to	her	as	soon	as	possible	.
和	讲述	她	他	会	返回	到	她	作为	很快	作为	可能的	.

他告诉她，他会尽快回到她身边。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɪəd] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] ,

The	poor	creature	appeared	grateful	,	and	sought	to	detain	him	,
这	贫穷的	生物	出现	感激的	,	和	寻求	到	扣留	他	,

那可怜的动物似乎很感激他，并试图留住他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	this	he	would	not	permit	Having	learned	from	her	the	name	of	the
但	这	他	会	不是	允许	拥有	学习	从	她	这	姓名	的	这

[traɪb] [ðæt] [ə'tækt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

tribe	that	attacked	the	village	,
部落	那	遭到攻击	这	村庄	,

但他绝不允许这种情况发生。他从她那里得知了袭击村庄的部落的名字后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['meɪˌleɪ][baɪ] ['krɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,

and	that	she	had	escaped	in	the	general	mêlée	by	crawling	into	the	bush	,
和	那	她	有	逃脱	在	这	一般的	混战	经过	爬行	进入	这	衬套	,

她趁着混战爬进灌木丛逃脱了。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [wɪtʃ] [wei] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd] [gɒn] .

he	asked	which	way	their	enemies	had	gone	.
他	问	哪个	方式	他们的	敌人	有	已消失	.

他问他们的敌人逃往了哪个方向。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['ki:təʊ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,

When	she	had	related	all	she	had	to	tell	on	the	subject	,	Quito	left	her	,
什么时候	她	有	有关的	全部	她	有	到	告诉	在	这	主题	,	基多	左边	她	,

当她把所有想说的都说完后，基多就离开了她。

[ænd; ənd] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kɒstju:m] ,

and	divested	himself	of	nearly	every	article	of	unnecessary	costume	,
和	剥离	他自己	的	几乎	每一个	文章	的	不必要	戏服	,

他脱掉了几乎所有不必要的服饰，

[pleɪst] [ə; eɪ] ['tɒməhɔ:k] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] , [slʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [baʊ; bəʊ]

placed	a	tomahawk	and	scalping	-	knife	in	his	girdle	,	slung	a	short	bow
放置	一个	钺	和	短线交易	-	刀	在	他的	腰带	,	吊着	一个	短的	弓

[ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

and	a	[	65	]
和	一个	[	-	]

他在腰带上放了一把战斧和一把剥头皮刀，背上挂着一把短弓和一把[65]

['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

quiver	of	arrows	on	his	back	,	and	,	throwing	his	gun	on	his	shoulder	,
颤动	的	箭头	在	他的	后退	,	和	,	投掷	他的	枪	在	他的	肩膀	,

他背着箭筒，把枪甩到肩上，

[prɪ'peəd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][spɒt] .

prepared	to	quit	the	spot	.
准备	到	辞职	这	点	.

准备离开这个岗位。

[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] , [hi:; hi] [ni:ld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [skwɔ:] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] : —

Before	leaving	,	he	kneeled	beside	the	old	squaw	and	said	in	her	ear	:	—
前	离开	,	他	跪着	旁	这	老的	印第安女人	和	说	在	她	耳朵	:	—

临走前，他跪在老妇人身边，在她耳边说道：

“ [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['bʌŋkə(r)] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] .

“	In	a	day	or	two	Bunker	will	be	here	.
”	在	一个	天	或者	二	掩体	将要	是	这里	.

“一两天后，邦克就会到这里。”

[tel] [hɪm][ai][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] ['mʌstæŋ] ['væli] ,

Tell	him	I	have	gone	to	the	west	by	the	Mustang	Valley	,
告诉	他	我	有	已消失	到	这	西方	经过	这	野马	谷	,

告诉他，我已经沿着野马谷向西去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ] [treɪl] ['kwɪkli] .

and	that	he	must	follow	my	trail	quickly	.
和	那	他	必须	跟随	我的	踪迹	迅速地	.

他必须尽快追踪我的踪迹。

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['ki:təʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

”	The	old	woman	promised	to	do	this	,	and	then	Quito	took	his	leave	.
”	这	老的	女士	承诺	到	做	这	,	和	然后	基多	采取	他的	离开	.

“老妇人答应了，然后基多就告辞了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði]

For	several	days	he	followed	up	the	trail	of	the	retreating	Indians	with	the
为了	一些	天	他	随后	向上	这	踪迹	的	这	撤退	印度人	和	这

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .

perseverance	and	unerring	certainty	of	a	bloodhound	.
毅力	和	毫无错误	肯定	的	一个	寻血猎犬	.

在接下来的几天里，他像猎犬一样，以坚韧不拔的毅力和百发百中的确定性，追踪着撤退的印第安人的踪迹。

[hiː; hi] [tʊk] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌn'flægɪŋ] ['enədʒi] [ðæt] [hiː; hi] ['grædʒuəli]

He	took	so	little	rest	and	went	on	with	such	unflagging	energy	that	he	gradually
他	采取	所以	小的	休息	和	去	在	和	这样的	不间断	活力	那	他	逐步地

[druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

drew	near	to	them	,
画	靠近	到	他们	,

他几乎没有休息，而且精力充沛，不知疲倦地前进，渐渐地就接近了他们。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]

a	fact	which	became	evident	from	the	heat	that	still	remained	in	the	ashes	of
一个	事实	哪个	成为	明显	从	这	热	那	仍然	剩余	在	这	灰烬	的

[ðeə(r)] [kæmp] ['faɪərz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

their	camp	fires	when	he	came	upon	them	.
他们的	营	火灾	什么时候	他	来了	之上	他们	.

当他发现他们时，营火灰烬中仍然残留的热气证实了这一点。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maɪti] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒntɪnənt]

At	last	he	reached	one	of	those	mighty	rivers	which	traverse	the	great	continent
在	最后的	他	达到	一	的	那些	强大的	河流	哪个	横穿	这	伟大的	大陆

[frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] .

from	west	to	east	.
从	西方	到	东方	.

他终于到达了横贯大陆东西的众多大河之一。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [krɒst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [plʌndʒ]

Here	he	found	that	his	enemies	had	crossed	,	and	he	prepared	to	plunge
这里	他	成立	那	他的	敌人	有	交叉	,	和	他	准备	到	暴跌

[ɪn] [ænd; ənd] [swɪm] ['əʊvə(r)] ,

in	and	swim	over	,
在	和	游泳	超过	,

他发现敌人已经渡河，于是准备纵身跃入水中游过去。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['tɜːbjələnt] , [diːp] , [ænd; ənd] [brɔːd] .

though	the	current	was	turbulent	,	deep	,	and	broad	.
尽管	这	当前的	曾是	湍流	,	深的	,	和	广阔	.

虽然水流湍急、深邃而宽广。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

Tying	his	powder	in	a	piece	of	leather	on	the	top	of	his	head	to	keep	it
捆绑	他的	粉末	在	一个	片	的	皮革	在	这	顶部	的	他的	头	到	保持	它

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

他把火药用一块皮包起来绑在头顶，以防干燥。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [i'spai] [æn; ən] [əʊld] ['ɪndiən] [kə'nuː] ,

he	was	about	to	take	the	water	when	he	espied	an	old	Indian	canoe	,
他	曾是	关于	到	拿	这	水	什么时候	他	窥视	一个	老的	印度	独木舟	,

他正要下水时，突然发现一艘古老的印第安独木舟。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	proceeded	to	examine	before	launching	it	.
和	继续	到	检查	前	发射	它	.

并在发射前进行了检查。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪts] [ðæt]

While	**thus**	**engaged**	**he**	**was**	**arrested**	**by**	**one**	**of**	**the**	**most**	**astonishing**	**sights**	**that**
尽管	因此	已订婚的	他	曾是	被捕	经过	一	的	这	最多	惊人	景点	那

[hæd; həd]['evə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

had	**ever**	**met**	**his**	**gaze**	**.**
有	曾经	遇见	他的	目光	.

正当他专心致志时，眼前出现了他此生见过的最令人惊叹的景象之一。

['ræpɪdli] [ænd; ənd] [pə'septəbli] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [ðæt] [rəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn]

Rapidly	**and**	**perceptibly**	**the**	**great**	**river**	**that**	**rolled**	**before**	**him**	**began**	**to**	**diminish**	**in**
快速	和	明显地	这	伟大的	河	那	滚动	前	他	开始	到	减少	在

['vɒljuːm] .

volume	**.**
体积	.

他眼前奔腾不息的大河，水量迅速明显地开始减少。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [striːm] [ɪn]

Accustomed	**as**	**he**	**was**	**to**	**all**	**the**	**varying**	**aspects**	**of**	**lake**	**and**	**stream**	**in**
习惯	作为	他	曾是	到	全部	这	变化	方面	的	湖	和	溪流	在

[ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [flʌd] [ænd; ənd] [draʊt] ,

their	**conditions**	**of**	**flood**	**and**	**drought**	**,**
他们的	状况	的	洪水	和	干旱	,

他早已习惯了湖泊和溪流在洪水和干旱等各种情况下的变化，

['kiːtəʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)]

Quito	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**at**	**all**	**resembling**	**that**	**which**	**now**	**occurred**	**before**
基多	有	绝不	已见	任何事物	在	全部	类似	那	哪个	现在	发生	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

基多从未见过眼前发生的一切。

[hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][sə'gæsəti][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːlt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli]

His	**wonted**	**reason**	**and**	**sagacity**	**were**	**at**	**fault**	**;**	**it**	**was**	**utterly**
他的	惯常	原因	和	睿智	是	在	过错	;	它	曾是	完全地

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ! [-]

unaccountable	**!**	**[**	**66**	**]**
无法解释	!	[	-	]

他惯常的理性和智慧出了问题；这完全无法解释！[66]

['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz] [ˌʌn'tjuːtəd] [maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪn][ə; eɪ]

Naturally	**his**	**untutored**	**mind**	**began**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**phenomenon**	**in**	**a**
自然	他的	未经训练的	头脑	开始	到	看	之上	这	现象	在	一个

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [laɪt] .

superstitious	**light**	**.**
迷信的	光	.

他未经教化的头脑自然而然地开始用迷信的眼光看待这种现象。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)] ,

At	**first**	**he**	**was**	**alarmed**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**gaze**	**in**	**silent**	**wonder**	**,**
在	第一的	他	曾是	惊慌	,	和	卫星	向下	到	目光	在	沉默的	想知道	,

起初他感到惊慌，便坐下来，默默地凝视着，满脸惊奇。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [ɪts] [bed] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊ] ['slʌgɪʃli] , [ðen]

while	**the**	**water**	**continued**	**to**	**sink**	**in**	**its**	**bed**	**,**	**began**	**to**	**flow**	**sluggishly**	**,**	**then**
尽管	这	水	持续	到	下沉	在	它是	床	,	开始	到	流动	迟缓地	,	然后

[kə'lektɪd] ['ɪntuː] [puːlz] ,

collected	**into**	**pools**	**,**
集	进入	游泳池	,

水继续在河床上下沉，开始缓慢流动，然后汇聚成水洼。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bed] [pv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [kwaɪt] [draɪ] [ɪn]

and	finally	ceased	to	flow	altogether	,	leaving	the	bed	of	the	river	quite	dry	in
和	最后	停止	到	流动	共	,	离开	这	床	的	这	河	相当	干燥	在

['meni] ['pleɪsɪz] .

many	places	.
许多	地方	.

最终河水完全干涸，河床在许多地方都干涸了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [də'rekt]

After	a	time	it	occurred	to	the	Indian	that	this	might	be	a	direct
后	一个	时间	它	发生	到	这	印度	那	这	可能	是	一个	直接的

[ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [pv; əv] [ðə; ði] ['mænɪtuː] ,

interposition	on	the	part	of	the	Manitou	,
插入	在	这	部分	的	这	马尼图	,

过了一会儿，印第安人意识到这可能是马尼图人的直接干预。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [krɒs] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

to	enable	him	to	cross	on	foot	and	pursue	his	enemies	without	delay	.
到	使能够	他	到	叉	在	脚	和	追求	他的	敌人	没有	延迟	.

使他能够徒步渡河，立即追击敌人。

[fʊl] [pv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , ['kiːtəʊ] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['fiːlɪŋz] [pv; əv] [diːp] [ɔː] ,

Full	of	this	idea	,	Quito	rose	,	and	,	with	feelings	of	deep	awe	,
满的	的	这	主意	,	基多	玫瑰	,	和	,	和	情怀	的	深的	敬畏	,

基多满怀着这样的想法站了起来，心中充满了敬畏之情。

[went] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [pv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ɪts] [bed] .

went	down	the	bank	of	the	river	and	began	to	walk	across	its	bed	.
去	向下	这	银行	的	这	河	和	开始	到	走	穿过	它是	床	.

他沿着河岸走下去，开始在河床上行走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] ['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd]

He	had	got	about	half	way	over	when	he	was	arrested	by	a	peculiar	sound
他	有	得到	关于	一半	方式	超过	什么时候	他	曾是	被捕	经过	一个	奇特	声音

,

,

,

他走到一半的时候，被一个奇怪的声音吸引住了。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [bʌt; bət] [mɔː(r)] [kən'tɪnjuəs] ; [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]

something	like	distant	thunder	but	more	continuous	;	he	stopped	,	and	listened
某物	喜欢	遥远	雷	但	更多的	连续的	;	他	停止	,	和	听着

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

像是远处传来雷声，但更加连绵不断；他停下脚步，仔细聆听。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [pə'plekst] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

He	was	more	perplexed	than	ever	,
他	曾是	更多的	困惑	比	曾经	,

他比以往任何时候都更加困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [saʊnd] [pv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət] [ɔːl]

for	no	sound	of	the	wilderness	with	which	he	was	acquainted	at	all
为了	不	声音	的	这	荒野	和	哪个	他	曾是	熟人	在	全部

[rɪ'zembld] [ˌaɪ 'tiː] ;

resembled	it	;
类似	它	;

因为他所熟悉的荒野声音中，没有一种与此相似；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

it	seemed	to	come	from	the	mountains	,
它	似乎	到	来	从	这	山脉	,

它似乎来自山区，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kən'siːld] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

but	a	bend	in	the	river	concealed	the	distance	from	his	view	.
但	一个	弯曲	在	这	河	暗	这	距离	从	他的	看法	.

但河流的拐弯遮挡了他的视线，使他无法看清距离。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kriːst] ['grædʒuəli] [ɪn] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔː(r)] ,

The	sound	increased	gradually	in	strength	until	it	became	a	continuous	roar	,
这	声音	增加	逐步地	在	力量	直到	它	成为	一个	连续的	吼	,

声音逐渐增强，直至变成持续不断的轰鸣声。

[laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [geɪl] [ðæt] ['evə(r)] [bluː] .

louder	than	the	fiercest	gale	that	ever	blew	.
更大声	比	这	最凶猛	大风	那	曾经	吹	.

比有史以来最猛烈的狂风还要响亮。

['kiːtəʊ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt]

Quito	stood	erect	and	motionless	with	eyes	and	nostrils	distended	,	uncertain	what
基多	站立	直立	和	静止不动	和	眼睛	和	鼻孔	膨胀	,	不确定	什么

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

基多笔直地站着，一动不动，眼睛和鼻孔都鼓了起来，不知所措。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['maɪti] [flʌd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði]

when	suddenly	a	mighty	flood	of	waters	came	thundering	round	the	bend	of	the
什么时候	突然	一个	强大的	洪水	的	水	来了	雷鸣	圆形的	这	弯曲	的	这

['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .

river	above	him	.
河	多于	他	.

突然，一股汹涌的洪水从他上方的河湾处轰然涌来。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɪð] ['defnɪŋ] ['klæmə(r)] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

On	it	came	,	with	deafening	clamour	,	a	wall	of	water	full	twenty	feet	high	,
在	它	来了	,	和	震耳欲聋	叫嚣	,	一个	墙	的	水	满的	二十	脚	高的	,

伴随着震耳欲聋的轰鸣声，一道高达二十英尺的水墙袭来。

['tʌmblɪŋ] ['maɪti] [triːz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [stəʊnz] ['əʊvə(r)][ɪts] ['gliːmɪŋ] [krest] [laɪk] ['pleɪˌθɪŋz] ,

tumbling	mighty	trees	and	huge	stones	over	its	gleaming	crest	like	playthings	,
翻滚	强大的	树木	和	巨大的	石头	超过	它是	闪闪发光	波峰	喜欢	玩具	,

参天大树和巨石像玩具一样倾泻在它闪闪发光的山顶上。

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːl] [ðem; ðəm][ɒn][ɪn][mæd]['fjʊəri] !

and	licking	them	up	again	to	hurl	them	on	in	mad	fury	!
和	舔舐	他们	向上	再次	到	投	他们	在	在	疯狂的	愤怒	!

然后又把它们舔干净，疯狂地扔出去！

['kiːtəʊ] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][draɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Quito	bounded	across	the	dry	bed	of	the	river	for	his	life	,
基多	有界	穿过	这	干燥	床	的	这	河	为了	他的	生活	,

基多为了保命，纵身跃过干涸的河床。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

and	reached	the	opposite	bank	only	a	few	seconds	before	the	rushing
和	达到	这	对面的	银行	仅有的	一个	很少	秒	前	这	匆忙

['tɒrənt] [swept] [baɪ] ,

torrent	swept	by	,
激流	扫荡	经过	,

就在湍急的河水冲刷而过前几秒钟，他到达了对岸。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['keɪɒs] [ɒn] [ɪts] ['sɜːdʒɪŋ] [brest] . [-]

leaving	a	very	chaos	on	its	surging	breast	.	[	67	]
离开	一个	非常	混乱	在	它是	滔滔	胸部	.	[	-	]

在其汹涌澎湃的胸膛上留下一片混乱。[67]

['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɒŋ] [ɪn] ['sɒləm] ['saɪləns]

Fetching	his	breath	quickly	,	the	Indian	turned	and	gazed	long	in	solemn	silence
获取	他的	气息	迅速地	,	这	印度	转向	和	凝视	长的	在	庄严	沉默

[æt; ət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] .

at	the	magnificent	scene	.
在	这	壮丽	场景	.

印度人急促地喘了口气，转过身，肃穆地凝视着这壮丽的景象，久久不愿离去。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] - [aɪ] [ri'kəː] [tuː; tə] [hɪm] .

Then	the	thought	of	Laughing	-	eye	recurred	to	him	.
然后	这	想法	的	笑	-	眼睛	复发	到	他	.

然后，他又想起了笑眼。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [spiːd] .

He	turned	at	once	and	pursued	his	way	with	redoubled	speed	.
他	转向	在	一次	和	追击	他的	方式	和	加倍	速度	.

他立刻转身，加快速度继续赶路。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðɪs] [spɒt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən]

Only	a	few	miles	above	this	spot	he	discovered	the	cause	of	the	phenomenon
仅有的	一个	很少	英里	多于	这	点	他	发现	这	原因	的	这	现象

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['witnis] .

he	had	just	witnessed	.
他	有	只是	目击者	.

就在这地方上方几英里处，他发现了自己刚才目睹的现象的成因。

[ə; eɪ] [lænd] - [slɪp] , [ɒn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

A	land	-	slip	,	on	an	unusually	large	scale	,	had	occurred	.
一个	土地	-	滑	,	在	一个	异常地	大的	规模	,	有	发生	.

发生了一次规模异常大的山体滑坡。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] .

It	had	been	caused	by	the	water	undermining	the	soil	of	a	high	bank	.
它	有	到过	导致	经过	这	水	破坏	这	土壤	的	一个	高的	银行	.

这是由于水流侵蚀高岸土壤造成的。

[ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hɪl] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [dæmd] [ˌaɪ 'tiː]

The	half	of	a	huge	hill	had	tumbled	into	the	river	and	dammed	it
这	一半	的	一个	巨大的	爬坡道	有	翻滚	进入	这	河	和	被水坝	它

[ə'krɒs] ,

across	,
穿过	,

半座大山崩塌入河中，拦住了河道。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

so	that	no	water	could	escape	.
所以	那	不	水	可以	逃脱	.

这样就不会有水漏出来。

[triːz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ɪn] [waɪld] [kən'fjuːʒn] — [sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]

Trees	were	heaped	in	wild	confusion	—	some	with	their	heads	in	the	earth	and
树木	是	堆积如山	在	荒野	困惑	—	一些	和	他们的	头部	在	这	地球	和

[ðeə(r)] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;

their	roots	in	the	air	;
他们的	根	在	这	空气	;

树木杂乱地堆积在一起——有的树头扎进土里，有的树根却悬在空中；

[paɪlz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [krʌʃt] [ðə; ði] ['ʃætəd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['fɪʃəz]

piles	of	stones	and	rubbish	crushed	the	shattered	limbs	,	and	great	fissures
堆	的	石头	和	垃圾	碎	这	破碎	四肢	,	和	伟大的	裂缝

[jɔ:n] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mæs] .

yawned	everywhere	in	the	mass	.
打哈欠	到处	在	这	大量的	.

成堆的石头和垃圾压垮了残肢断臂，巨大的裂缝在残骸中四处裂开。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ,

Ere	long	the	searching	water	had	cut	through	the	obstruction	,	and	,
埃雷	长的	这	搜索	水	有	切	通过	这	梗阻	,	和	,

不久，湍急的河水冲刷掉了障碍物，

[bɜ:stɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'kʌvəd] ['fri:dəm] ,

bursting	away	in	all	the	strength	of	its	recovered	freedom	,
爆发	离开	在	全部	这	力量	的	它是	恢复	自由	,

它重获自由，迸发出全部的力量。

[hæd; həd] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

had	produced	the	startling	results	which	we	have	described	.
有	生产	这	令人震惊	结果	哪个	我们	有	描述	.

产生了我们所描述的惊人结果。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ['ki:təʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

Day	after	day	Quito	followed	the	trail	of	his	enemies	,
天	后	天	基多	随后	这	踪迹	的	他的	敌人	,

基多日复一日地追踪着敌人的踪迹，

[ænd; ənd] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:d] [graʊnd] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	night	after	night	he	lay	down	on	the	hard	ground	to	snatch	a	couple
和	夜晚	后	夜晚	他	躺	向下	在	这	难的	地面	到	抢夺	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['aʊəz] - [rɪ'pəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

of	hours	'	repose	before	resuming	the	chase	,
的	小时	-	休息	前	恢复	这	追赶	,

他夜复一夜地躺在坚硬的地面上，抓紧时间休息几个小时，然后继续追逐。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [ɔ:(r)][kəʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] [həʊp] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

regardless	of	fatigue	or	cold	,	for	hope	steeled	his	muscles	,	and	his
不管	的	疲劳	或者	寒冷的	,	为了	希望	钢铁般的意志	他的	肌肉	,	和	他的

[hɑ:t] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [baɪ] [lʌv] .

heart	was	warmed	by	love	.
心	曾是	温暖	经过	爱	.

无论疲惫还是寒冷，希望都让他充满力量，爱温暖了他的心。

[æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

At	last	,	one	evening	he	came	upon	them	.
在	最后的	,	一	晚上	他	来了	之上	他们	.

最后，一天晚上，他遇到了他们。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm] [ʃrʌbz]

He	saw	their	wigwams	on	a	little	plain	,	which	was	free	from	shrubs
他	锯	他们的	印第安圆锥形帐篷	在	一个	小的	清楚的	,	哪个	曾是	自由的	从	灌木

[ænd; ənd] [tri:z] ,

and	trees	,
和	树木	,

他看到他们的圆锥形帐篷坐落在一片没有灌木和树木的小平原上。

[ɔ:l'ðəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .

although	surrounded	by	the	latter	.
虽然	包围	经过	这	后者	.

虽然被后者包围着。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪərz] [kɜːld] [ʌp][ɪn] [streɪt] ['kɒləms] ,

The	smoke	of	their	fires	curled	up	in	straight	columns	,
这	抽烟	的	他们的	火灾	卷曲	向上	在	直的	列	,

他们篝火的烟雾卷成笔直的烟柱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [dʒɔːz] [mʌntʃ] [ðeə(r)]

for	the	air	was	so	still	that	the	sound	of	the	horses	'	jaws	munching	their
为了	这	空气	曾是	所以	仍然	那	这	声音	的	这	马匹	-	下颚	咀嚼	他们的

[fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

food	could	be	distinctly	heard	at	some	distance	from	the	camp	.
食物	可以	是	明显地	听到	在	一些	距离	从	这	营	.

因为空气如此静谧，以至于在营地远处都能清晰地听到马匹咀嚼食物的声音。

['kiːtəʊ] [leɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

Quito	lay	down	until	the	shades	of	night	fell	,	and	watched	his	enemies	.
基多	躺	向下	直到	这	色调	的	夜晚	跌倒	,	和	观看	他的	敌人	.

基多一直躺到夜幕降临，静静地观察着他的敌人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][pəʊst] ['sentriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

He	saw	them	post	sentries	for	the	night	;
他	锯	他们	邮政	哨兵	为了	这	夜晚	;

他看到他们当晚派人站岗放哨；

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['grædʒuəli] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] [-]

he	noted	the	silence	that	gradually	stole	over	the	scene	as	the	[	68	]
他	著名的	这	沉默	那	逐步地	偷窃	超过	这	场景	作为	这	[	-	]

他注意到，随着[68]的到来，现场逐渐陷入了寂静。

['sævɪdʒɪz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

savages	lay	down	to	rest	,
野蛮人	躺	向下	到	休息	,

野蛮人躺下休息，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪərz][daɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs]

and	he	saw	the	fires	die	down	until	the	whole	camp	was	shrouded	in	darkness
和	他	锯	这	火灾	死	向下	直到	这	所有的	营	曾是	被遮蔽的	在	黑暗

.

:

.

他眼看着篝火渐渐熄灭，直到整个营地都被黑暗笼罩。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] — ['əʊnli]

During	the	hours	that	he	watched	there	he	lay	as	still	as	a	fallen	tree	—	only
期间	这	小时	那	他	观看	那里	他	躺	作为	仍然	作为	一个	倒下	树	—	仅有的

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [muːvd] [ə'baʊt] ,

his	dark	eyes	moved	about	,
他的	黑暗的	眼睛	已搬	关于	,

在他观察的几个小时里，他像一棵倒下的树一样一动不动地躺着——只有他那双深邃的眼睛在动。

['restləsli] .

restlessly	.
躁动不安	.

焦躁不安。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

At	last	he	rose	and	prepared	for	action	.
在	最后的	他	玫瑰	和	准备	为了	行动	.

他终于起身，准备行动。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Leaving	his	quiver	and	bow	behind	him	,
离开	他的	颤动	和	弓	在后面	他	,

他把箭筒和弓留在身后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] — [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈætɪtjuːd] .

he	took	his	gun	and	advanced	—	at	first	in	a	crouching	attitude	.
他	采取	他的	枪	和	先进的	—	在	第一的	在	一个	蹲伏	态度	.

他拿起枪，向前走去——起初是蹲着的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] , [səʊ] [ˈnɔɪzləs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈməuʃənz] .

He	might	have	been	a	shadow	,	so	noiseless	were	his	motions	.
他	可能	有	到过	一个	阴影	,	所以	无声	是	他的	运动	.

他的动作悄无声息，仿佛只是一道影子。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [geɪnd] , [hiː; hi] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreəri] ,

The	edge	of	the	forest	gained	,	he	sank	into	the	long	grass	of	the	prairie	,
这	边缘	的	这	森林	获得	,	他	沉没	进入	这	长的	草	的	这	草原	,

他走到森林边缘，便沉入了草原的长草丛中。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

like	a	phantom	,	and	disappeared	.
喜欢	一个	幻影	,	和	消失	.

像幽灵一样，消失了。

[ˌðensˈfɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] .

Thenceforth	his	progress	was	like	to	that	of	the	serpent	.
此后	他的	进步	曾是	喜欢	到	那	的	这	蛇	.

从此以后，他的行进速度就像蛇一样。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔːwəd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

Pushing	his	gun	before	him	he	gradually	worked	his	way	forward	until	he	had
推动	他的	枪	前	他	他	逐步地	工作	他的	方式	向前	直到	他	有

[pɑːst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈsentriz] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

passed	the	line	of	sentries	and	gained	the	midst	of	the	camp	.
通过了	这	线	的	哨兵	和	获得	这	中间	的	这	营	.

他把枪推到身前，慢慢地向前推进，直到越过哨兵的防线，进入营地中央。

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] .

Here	his	proceedings	were	cool	and	daring	.
这里	他的	诉讼程序	是	凉爽的	和	大胆	.

他在这里的做法冷静而大胆。

[hiː; hi] [fɜːst] [krɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,

He	first	crawled	among	the	horses	,
他	第一的	爬行	之中	这	马匹	,

他先是爬到马群中间，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] .

and	made	up	his	mind	as	to	which	two	of	them	were	the	best	.
和	制成	向上	他的	头脑	作为	到	哪个	二	的	他们	是	这	最好的	.

他最终决定了他们之中哪两个人是最好的。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tent] , [ænd; ənd] , [ˈdʒentli] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [skɪn] ,

Then	he	went	to	the	chief's	tent	,	and	,	gently	raising	the	curtain	of	skin	,
然后	他	去	到	这	酋长的	帐篷	,	和	,	轻轻地	提高	这	窗帘	的	皮肤	,

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

然后他来到酋长的帐篷，轻轻掀开皮帘，向里张望。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [saʊnd] [əˈsliːp] .

His	enemy	was	there	sound	asleep	.
他的	敌人	曾是	那里	声音	睡着了	.

他的敌人当时正在熟睡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stæbd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][leɪ] , [wɪð] [sʌtʃ] ['dedli]

He	could	have	stabbed	him	to	the	heart	,	as	he	lay	,	with	such	deadly
他	可以	有	刺伤	他	到	这	心	,	作为	他	躺	,	和	这样的	致命

['sɜːt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

他本可以趁他躺着的时候，一刀刺穿他的心脏，而且信心十足。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ][kraɪ] ,

that	he	would	have	died	without	being	able	to	utter	a	cry	,
那	他	会	有	死亡	没有	存在	有能力的	到	说出	一个	哭	,

他本会死得连一声呼喊都发不出来。

[bʌt; bət] ['kiːtoʊz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə]['reskjuː] , [nɒt][tuː; tə] [ə'vendʒ] .

but	Quito's	object	was	to	rescue	,	not	to	avenge	.
但	基多的	目的	曾是	到	救援	,	不是	到	报仇	.

但基多的目的是营救，而不是复仇。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [leɪ] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

He	observed	that	the	chief	lay	alone	in	his	tent	.
他	观察到	那	这	首席	躺	独自的	在	他的	帐篷	.

他发现酋长独自一人躺在帐篷里。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd]

A	grim	smile	crossed	the	Indian's	face	as	he	lowered	the	curtain	and
一个	严峻	微笑	交叉	这	印度人的	脸	作为	他	降低	这	窗帘	和

[ə'gen] [sæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .

again	sank	among	the	grass	.
再次	沉没	之中	这	草	.

印第安人脸上浮现出一丝阴冷的笑容，他放下窗帘，再次消失在草丛中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,

There	was	a	large	tent	near	to	that	of	the	chief	,
那里	曾是	一个	大的	帐篷	靠近	到	那	的	这	首席	,

酋长的帐篷附近还有一个大帐篷，

[ænd; ənd] ['kiːtəʊ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Quito	knew	that	there	were	women	in	it	,
和	基多	知道	那	那里	是	女性	在	它	,

基多知道里面有女人，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	whether	or	not	his	wife	was	there	he	had	not	been	able	to
但	无论	或者	不是	他的	妻子	曾是	那里	他	有	不是	到过	有能力的	到

[ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [vjuː] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

ascertain	from	his	distant	view	-	point	in	the	woods	.
探明	从	他的	遥远	看法	-	观点	在	这	树林	.

但从他身处的树林深处，他无法确定他的妻子是否在那里。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tent] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['slʌmbə]

Raising	the	edge	of	this	tent	,	he	found	that	it	was	full	of	slumbering
提高	这	边缘	的	这	帐篷	,	他	成立	那	它	曾是	满的	的	沉睡

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他掀开帐篷边缘，发现里面全是熟睡的妇女。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [huː]

but	it	required	a	close	inspection	of	their	faces	in	the	dark	to	ascertain	who
但	它	必需的	一个	关闭	检查	的	他们的	面孔	在	这	黑暗的	到	探明	WHO

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [səʊ] [kləʊz] [ðæt]

they	were	—	so	close	that
他们	是	—	所以	关闭	那

但要在黑暗中仔细观察他们的脸才能确定他们是谁——如此仔细，以至于

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	69	]
他的	[	-	]

他的[69]

[feɪs] [ˈɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] .

face	almost	touched	that	of	the	first	woman	he	looked	at	.
脸	几乎	感动	那	的	这	第一的	女士	他	看起来	在	.

他的脸几乎贴到了他注视的第一个女人的脸上。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɻˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] -

His	heart	throbbed	,	for	he	thought	he	recognised	the	features	of	Laughing	-
他的	心	悸动	,	为了	他	想法	他	已确认	这	特征	的	笑	-

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他心跳加速，因为他觉得他认出了笑眼的容貌。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [saɪd] ,

Just	then	the	sleeper	drew	a	long	breath	and	sighed	,
只是	然后	这	轨枕	画	一个	长的	气息	和	叹了口气	,

就在这时，睡着的人长长地吸了一口气，叹了口气。

[ænd; ənd] [ˈkiːtəʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɒst] [wʌn] .

and	Quito	knew	that	it	was	his	lost	one	.
和	基多	知道	那	它	曾是	他的	丢失的	一	.

基多知道那是他丢失的那只。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] ,

He	also	guessed	that	the	others	were	the	women	of	his	own	tribe	,
他	还	猜对了	那	这	其他的	是	这	女性	的	他的	自己的	部落	,

他还猜测其他人是他自己部落的妇女。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] , [tuː; tə]

but	he	knew	that	it	would	be	impossible	for	him	,	single	-	handed	,	to
但	他	知道	那	它	会	是	不可能的	为了	他	,	单身的	-	递交	,	到

[seɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

save	them	at	that	time	.
节省	他们	在	那	时间	.

但他知道，在那个时候，他一个人是不可能救他们的。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

To	save	his	wife	would	be	difficult	enough	,	he	thought	.
到	节省	他的	妻子	会	是	难的	足够的	,	他	想法	.

他心想，救回妻子就已经够难的了。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] - [aɪ] , [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ]

Putting	his	face	close	to	that	of	Laughing	-	eye	,	he	heaved	a	long	-	drawn	sigh
推杆	他的	脸	关闭	到	那	的	笑	-	眼睛	,	他	喘息	一个	长的	-	绘制	叹

, [ænd; ənd] [jɔːn] [ˈprɪti] [ˈlaʊdli] ,

,	and	yawned	pretty	loudly	,
,	和	打哈欠	漂亮的	高声	,

他把脸凑近笑眼，长长地叹了口气，然后大声打了个哈欠。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [pʊʃ]

imitating	a	woman's	voice	as	much	as	possible	,	and	giving	his	wife	a	push
模仿	一个	女性的	嗓音	作为	很多	作为	可能的	,	和	给予	他的	妻子	一个	推

.

:

.

他尽可能地模仿女人的声音，并推了妻子一把。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sliːpi] [wei] , ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː]

She	half	awoke	,	and	,	turning	round	in	a	sleepy	way	,	muttered	a	few
她	一半	醒来	,	和	,	转弯	圆形的	在	一个	困	方式	,	低声说道	一个	很少

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .

unintelligible	words	.
无法理解	字	.

她半梦半醒，迷迷糊糊地翻了个身，咕哝了几句听不懂的话。

['kiːtəʊ] [ə'gen] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [ə; eɪ] ['sliːpi] [rɪ'mɑːk] .

Quito	again	drew	a	long	breath	,	and	muttered	a	sleepy	remark	.
基多	再次	画	一个	长的	气息	,	和	低声说道	一个	困	评论	.

基多又长长地吸了一口气，迷迷糊糊地嘟囔了一句。

['lɑːfɪŋ] - [aɪ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

Laughing	-	eye	was	startled	.
笑	-	眼睛	曾是	惊慌	.

笑眼吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	raised	her	head	to	listen	.
她	提高	她	头	到	听	.

她抬起头倾听。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

This	was	the	moment	of	danger	.
这	曾是	这	片刻	的	危险	.

这是危险的时刻。

[ɪf] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [mait] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][kraɪ][ɔː(r)][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [ə'weɪkən]

If	taken	by	surprise	,	she	might	utter	a	cry	or	an	exclamation	which	might	awaken
如果	已采取	经过	惊喜	,	她	可能	说出	一个	哭	或者	一个	感叹	哪个	可能	觉醒

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

her	companions	,
她	同伴	,

如果受到惊吓，她可能会发出叫声或惊呼，从而吵醒她的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

and	the	rousing	of	the	whole	camp	would	be	certain	to	follow	,
和	这	振奋人心的	的	这	所有的	营	会	是	肯定	到	跟随	,

整个营地的动员势必随之展开。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiənz] - [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑːp] .

for	Indians	'	ears	are	very	sharp	.
为了	印度人	-	耳朵	是	非常	锋利的	.

因为印度人的耳朵非常灵敏。

['kiːtəʊ] [felt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Quito	felt	the	difficulty	and	danger	of	his	position	,
基多	毛毡	这	困难	和	危险	的	他的	位置	,

基多感受到了他所处境地的艰难和危险。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [kɔːs] [left] ['əʊpən][tuː; tə] [hɪm] .

but	there	was	only	one	course	left	open	to	him	.
但	那里	曾是	仅有的	一	课程	左边	打开	到	他	.

但他只剩下一条路可走了。

“ [hɪst] !
“ Hist !
〃 历史 !

“历史!

['lɑːfɪŋ] - [aɪ] , 〃 [hiː; hi] ['wɪspəd] , [kləʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪə(r)] .
Laughing - eye , 〃 he whispered , close in his wife's ear .
笑 - 眼睛 , 〃 他 低声说道 , 关闭 在 他的 妻子的 耳朵 .

“笑眼,”他凑近妻子的耳朵低语道。

[nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi]
Next instant his left hand was on her mouth , and with his right he
下一个 立即的 他的 左边 手 曾是 在 她 嘴 , 和 和 他的 正确的 他
[prest] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
pressed her down ,
按下 她 向下 ,

下一刻，他的左手捂住了她的嘴，右手将她按倒在地。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [raɪz] .
as she made an effort to rise .
作为 她 制成 一个 努力 到 上升 .

她努力起身。

[ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] ['məʊmənt(ə)ri] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntri] .
The effort was momentary , almost involuntary .
这 努力 曾是 瞬间 , 几乎 非自愿 .

这一举动是短暂的，几乎是无意识的。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ðæt] ['kiːtəʊ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] ,
Immediately she lay so still that Quito knew she had recognised him ,
立即地 她 躺 所以 仍然 那 基多 知道 她 有 已确认 他 ,

她立刻一动不动地躺着，基多知道她认出了他。

[səʊ] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .
so he whispered a few more words , and released her .
所以 他 低声说道 一个 很少 更多的 字 , 和 发布 她 .

于是他低声说了几句话，然后放开了她。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] .
Nothing more was said .
没有什么 更多的 曾是 说 .

两人再也没有说话。

[spiːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiənz] - [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaːpənd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
Speech was not necessary , for Indians ' wits are sharpened by experience .
演讲 曾是 不是 必要的 , 为了 印度人 ' - 智慧 是 锋利 经过 经验 .

言语并非必要，因为印度人的智慧早已在经验中磨砺得炉火纯青。

['kiːtəʊ] [glaidid] , [wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['meltɪd] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] - [aɪ] ['fɒləʊd] [-]
Quito glided , one might almost say melted , away , and Laughing - eye followed [70]
基多 滑翔 , 一 可能 几乎 说 融化 , 离开 , 和 笑 - 眼睛 随后 [-]

基多滑行而去，可以说几乎是融化而去，笑眼也随之而去[70]

[hɪm]
him
他

他

[səʊ]['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['æpətʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] [ə'pɪəd]

so	quietly	through	the	same	aperture	that	the	blanket	which	she	left	behind	appeared
所以	悄悄	通过	这	相同的	光圈	那	这	毯子	哪个	她	左边	在后面	出现

['mɪəli] [tuː; tə] [səb'saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [steɪt] .

merely	to	subside	into	a	flat	state	.
仅仅	到	塌陷	进入	一个	平坦的	状态	.

透过同一个缝隙，她留下的毯子似乎悄无声息地平铺开来。

['kiːtəʊ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaʊt'saɪd] .

Quito	did	not	stop	to	speak	outside	.
基多	做过	不是	停止	到	说话	外部	.

基多没有停下来在外面讲话。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] , ['sɜːpənt] - [laɪk] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [hiː; hi]

Gliding	through	the	grass	,	serpent	-	like	,	in	the	direction	of	the	horses	,	he
滑翔	通过	这	草	,	蛇	-	喜欢	,	在	这	方向	的	这	马匹	,	他

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

was	followed	by	his	wife	,
曾是	随后	经过	他的	妻子	,

他像蛇一样滑过草丛，朝着马匹的方向走去，他的妻子跟在他身后。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)]

and	after	some	minutes	,	for	they	moved	very	slowly	,	they	were	clear
和	后	一些	分钟	,	为了	他们	已搬	非常	缓慢地	,	他们	是	清除

[ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [tents] .

of	the	group	of	tents	.
的	这	团体	的	帐篷	.

几分钟后，因为他们移动得很慢，他们就离开了那群帐篷。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Not	far	from	them	one	of	the	sentinels	stood	leaning	on	his	rifle	,
不是	远的	从	他们	一	的	这	哨兵	站立	倾斜	在	他的	步枪	,

离他们不远处，一名哨兵倚着步枪站着。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	gazing	into	the	far	-	off	horizon	,
和	凝视	进入	这	远的	-	离开	地平线	,

凝视着遥远的地平线，

[weə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] .

where	a	faint	glimmer	of	light	showed	that	the	moon	was	about	to	rise	.
在哪里	一个	头晕的	微光	的	光	显示	那	这	月亮	曾是	关于	到	上升	.

一丝微弱的光芒表明月亮即将升起。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

To	pass	this	man	was	difficult	,	indeed	,	it	would	have	been	impossible	,
到	经过	这	男人	曾是	难的	,	的确	,	它	会	有	到过	不可能的	,

要通过这个人非常困难，实际上，几乎是不可能的。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['hevi] ,

had	he	not	been	a	very	young	man	,	whose	eyes	were	rather	heavy	,
有	他	不是	到过	一个	非常	年轻的	男人	,	谁	眼睛	是	相当	重的	,

如果他不是一个年纪很轻、眼皮沉重的年轻人，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɔːfeə(r)][wɒz; wəz] [slaɪt] .

and	whose	experience	of	Indian	warfare	was	slight	.
和	谁	经验	的	印度	战争	曾是	轻微	.

他对印度战争的经验不足。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

They	succeeded	,	however	,
他们	成功了	,	然而	,

然而，他们成功了。

[ænd; ənd] ['kiːtəʊ] [siːst] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːs] [wɪtʃ]

and	Quito	ceased	to	advance	when	he	came	up	to	a	splendid	horse	which
和	基多	停止	到	进步	什么时候	他	来了	向上	到	一个	灿烂	马	哪个

[stʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peg] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

stood	picketted	by	a	long	line	to	a	peg	driven	into	the	ground	,
站立	纠察队	经过	一个	长的	线	到	一个	钉子	驱动	进入	这	地面	,

基多走到一匹骏马跟前，那匹马被长长的绳索拴在插在地上的木桩上，基多便停止了前进。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] [fiːt] “ ['hɔbl] , ” [ɔː(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] .

and	with	its	fore	feet	“	hobbled	,	”	or	tied	together	.
和	和	它是	前	脚	“	跛行	,	”	或者	系	一起	.

它的前脚被“束缚”或绑在一起。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['hɔblz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz]

Without	a	word	he	cut	the	hobbles	,	and	the	line	by	which	the	animal	was
没有	一个	单词	他	切	这	跛行	,	和	这	线	经过	哪个	这	动物	曾是

['fɑːsənd] ,

fastened	,
系紧	,

他一言不发，割断了束缚牲畜的绳索和脚镣。

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑːst] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] - [aɪz] [hænd] .

the	end	of	which	last	he	placed	in	Laughing	-	eye's	hand	.
这	结尾	的	哪个	最后的	他	放置	在	笑	-	眼睛	手	.

最后，他把最后一根线放在了笑眼的手里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət]

She	had	crept	up	alongside	of	her	husband	,	and	remained	perfectly	quiet
她	有	悄悄地爬向上		旁边	的	她	丈夫	,	和	剩余	完美	安静的

,

,

,

她悄悄走到丈夫身边，一动不动。

[waɪl] [hiː; hi] [glaidid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

while	he	glided	away	from	her	.
尽管	他	滑翔	离开	从	她	.

他悄然离她而去。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [pə'hæps] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [wen] , ['piːpɪŋ] ['ʌpwədz] ,

She	might	have	remained	perhaps	two	minutes	in	this	state	,	when	,	peeping	upwards	,
她	可能	有	剩余	也许	二	分钟	在	这	状态	,	什么时候	,	偷窥	向上	,

她可能保持这种状态大约两分钟，然后，她向上窥视，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

she	saw	another	horse	moving	towards	her	.
她	锯	其他	马	移动	向	她	.

她看到另一匹马朝她走来。

['ɪnstəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

Instantly	her	husband	was	by	her	side	,
即刻	她	丈夫	曾是	经过	她	边	,

她的丈夫立刻来到她身边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	she	saw	that	the	end	of	a	rope	was	in	his	hand	.
和	她	锯	那	这	结尾	的	一个	绳索	曾是	在	他的	手	.

她看见他手里拿着一根绳子的末端。

“ [gəʊ] [fɜːst] , ” ['wɪspəd] ['kiːtəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , “ [flai] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

“	Go	first	,	”	whispered	Quito	in	her	ear	,	“	fly	towards	the	rising	sun	.
“	去	第一的	,	”	低声说道	基多	在	她	耳朵	,	“	飞	向	这	上升	太阳	.

“你先走，”基多在她耳边低语，“朝着冉冉升起的太阳飞去。”

" [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['græsˌhɔpəz] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪd] [mʌst; məst]

"	The	whisper	was	so	soft	that	the	very	grasshoppers	at	their	side	must
	这	耳语	曾是	所以	柔软的	那	这	非常	蚱蜢	在	他们的	边	必须

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

have	failed	to	hear	it	.
有	失败的	到	听到	它	.

"那低语声如此轻柔，就连他们身边的蚱蜢都未必能听见。"

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][bəuθ] ['ɪndiənz] [stʊd] [ʌp] ,

In	a	moment	both	Indians	stood	up	,
在	一个	片刻	两个都	印度人	站立	向上	,

片刻之后，两名印度人站了起来。

[ænd; ənd] ['kiːtəʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [huːz] - [ʃiː; ʃi] [held] . [-]

and	Quito	lifted	his	wife	lightly	on	the	horse	whose	larryat	she	held	.	[	71	]
和	基多	抬起	他的	妻子	轻轻	在	这	马	谁	-	她	握住	.	[	-	]

基多轻轻地把妻子抱到马上，她手里拿着缰绳。[71]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp] .

Such	a	proceeding	could	not	,	of	course	,	pass	unnoticed	in	an	Indian	camp	.
这样的	一个	进行中	可以	不是	,	的	课程	,	经过	未被察觉	在	一个	印度	营	.

当然，这样的举动不可能在印第安人营地里不引起注意。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [jel] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sentri] .

Instantly	a	yell	was	given	by	a	sentry	.
即刻	一个	叫喊	曾是	给定	经过	一个	哨兵	.

哨兵立刻发出了一声喊叫。

[dʒʌst][æz; əz] ['kiːtəʊ] ['vɔːltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stiːdz] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ærəus] [wɪzd] [pɑːst][hɪz; ɪz]

Just	as	Quito	vaulted	on	his	steed's	back	a	couple	of	arrows	whizzed	past	his
只是	作为	基多	拱形	在	他的	骏马的	后退	一个	夫妻	的	箭头	嗖嗖	过去的	他的

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

就在基多跃上马背的瞬间，几支箭从他耳边呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [siːn] [dɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] .

and	the	young	warrior	whom	they	had	first	seen	darted	at	his	horse's	head	.
和	这	年轻的	战士	谁	他们	有	第一的	已见	飞镖	在	他的	马匹	头	.

他们最先见到的那个年轻战士猛地冲向他的马头。

[ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ['kiːtoʊz] [gʌn] [feld] [hɪm] ,

A	blow	from	the	butt	of	Quito's	gun	felled	him	,
一个	吹	从	这	屁股	的	基多的	枪	倒下	他	,

基多的枪托击中了他，他应声倒地。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl]

and	in	another	moment	husband	and	wife	were	bounding	away	at	full
和	在	其他	片刻	丈夫	和	妻子	是	边界	离开	在	满的

[stretʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

stretch	over	the	plain	—	the	former	giving	utterance	to	a	shout	of	defiance	,
拉紧	超过	这	清楚的	—	这	以前的	给予	发声	到	一个	喊	的	蔑视	,

片刻之后，夫妻二人便在平原上飞奔而去——丈夫还发出了一声挑衅的呐喊。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [jel] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [mɪkst] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]

which	the	savages	returned	with	yells	of	fury	,	accompanied	by	a	mixed	shower	of
哪个	这	野蛮人	返回	和	喊叫	的	愤怒	,	伴随	经过	一个	混合	淋浴	的

['ærəus] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] .

arrows	and	bullets	.
箭头	和	子弹	.

野蛮人怒吼着还击，同时射出一阵箭矢和子弹。

[dʒʌst][æz; əz] ['kiːtəʊ] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

Just	as	Quito	was	bounding	over	the	crest	of	a	mound	the	chief	of	the
只是	作为	基多	曾是	边界	超过	这	波峰	的	一个	冢	这	首席	的	这

['ɪndiənz] ['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .

Indians	fired	a	shot	at	a	venture	.
印度人	被解雇	一个	射击	在	一个	风险投资	.

就在基多跃过土堆顶峰的时候，印第安人的首领向一个冒险者开了一枪。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][eɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [sped] [wɪð] ['feɪt(ə)l] ['ækjərəsi] ,

He	took	no	aim	,	but	the	bullet	sped	with	fatal	accuracy	,
他	采取	不	目的	,	但	这	子弹	加速	和	致命的	准确性	,

他没有瞄准，但子弹却以致命的精准度射中了他。

[ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['kiːtoʊz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	pierced	the	heart	of	Quito's	horse	,	which	fell	heavily	to	the	earth	,
和	穿孔	这	心	的	基多的	马	,	哪个	跌倒	重度	到	这	地球	,

刺穿了基多的马的心脏，马重重地倒在了地上。

['sendɪŋ] [ɪts]['raɪdə(r)]['əʊvə(r)][ɪts] [hed] .

sending	its	rider	over	its	head	.
发送	它是	骑士	超过	它是	头	.

把骑手甩过头顶。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [fel] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [stʌnd] .

The	Indian	fell	with	such	violence	that	he	lay	for	a	moment	or	two	stunned	.
这	印度	跌倒	和	这样的	暴力	那	他	躺	为了	一个	片刻	或者	二	目瞪口呆	.

印第安人倒地时力道之大，以至于他昏迷了一会儿。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['lɑːfɪŋ] - [aɪ] [æt; ət][wʌns] [rein] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [bæk] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

Seeing	this	,	Laughing	-	eye	at	once	reined	up	,	and	galloping	back	leaped	to	the
看到	这	,	笑	-	眼睛	在	一次	勒住	向上	,	和	疾驰	后退	跳跃	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

见状，笑眼立刻勒住缰绳，飞奔而回，跳到地上。

['kiːtəʊ] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɔːs] ,

Quito	rose	,	and	,	staggering	towards	the	horse	,
基多	玫瑰	,	和	,	令人震惊	向	这	马	,

基多站起身，踉跄着走向马匹，

[meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][tuː; tə][ɪts] [bæk] .

made	an	effort	to	lift	his	wife	on	to	its	back	.
制成	一个	努力	到	举起	他的	妻子	在	到	它是	后退	.

他努力把妻子抱到马背上。

[hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fjʊdʒətɪv]

He	failed	,	and	before	another	attempt	could	be	made	the	unfortunate	fugitives
他	失败的	,	和	前	其他	试图	可以	是	制成	这	不幸	逃犯

[wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [,riː'kæptʃə] .

were	surrounded	and	recaptured	.
是	包围	和	重新捕获	.

他失败了，还没等他再次尝试，这些不幸的逃犯就被包围并抓获了。

['həʊpləs] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['kiːtoʊz] [keɪs] [naʊ] .

Hopeless	,	indeed	,	was	Quito's	case	now	.
绝望	,	的确	,	曾是	基多的	案件	现在	.

基多的处境确实已经绝望了。

[deθ] [baɪ] [sləʊ] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [end] , [waɪl] ['lɑːfɪŋ] - [aɪ] [wʊd]

Death	by	slow	torture	was	certain	to	be	his	end	,	while	Laughing	-	eye	would
死亡	经过	慢的	酷刑	曾是	肯定	到	是	他的	结尾	,	尽管	笑	-	眼睛	会

[biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

be	doomed	to	slavery	.
是	注定失败	到	奴隶制	.

他的结局注定是遭受缓慢的折磨而死，而笑眼则注定要沦为奴隶。

[jet] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [æn; ən]

Yet	both	husband	and	wife	conducted	themselves	with	quiet	dignity	,	and	an
然而	两个都	丈夫	和	妻子	实施	他们自己	和	安静的	尊严	,	和	一个

[ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['stəʊɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

assumption	of	stoical	indifference	.
假设	的	斯多葛派	漠不关心	.

然而，夫妻二人却都表现得十分沉稳有礼，一副冷漠无情的样子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['həʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

But	their	case	was	not	so	hopeless	as	they	supposed	.
但	他们的	案件	曾是	不是	所以	绝望	作为	他们	据称	.

但他们的处境并没有他们想象的那么绝望。

['ʌðə(r)] [aɪz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ['witnis] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .

Other	eyes	besides	those	of	their	enemies	witnessed	what	had	passed	.
其他	眼睛	除了	那些	的	他们的	敌人	目击者	什么	有	通过了	.

除了敌人的眼睛之外，还有其他人的眼睛目睹了这一切。

['kiːtoʊz] ['bʊzəm] [frend] , ['bʌŋkə(r)] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['desələt] [-]

Quito's	bosom	friend	,	Bunker	,	on	reaching	the	desolate	[	72	]
基多的	怀	朋友	,	掩体	,	在	到达	这	荒凉	[	-	]

基多的挚友邦克到达荒凉之地[72]

['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

village	,	and	learning	from	the	old	woman	what	had	occurred	,
村庄	,	和	学习	从	这	老的	女士	什么	有	发生	,

来到村庄，从老妇人那里得知了发生的事情。

[set] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['trævld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst]

set	off	in	pursuit	of	his	friend	without	delay	,	and	travelled	at	his	utmost
放	离开	在	追逐	的	他的	朋友	没有	延迟	,	和	旅行	在	他的	极致

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他立即出发追赶朋友，并以最快的速度赶路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz]

But	the	man	whom	he	followed	was	about	equal	to	himself	in	physical	powers
但	这	男人	谁	他	随后	曾是	关于	平等的	到	他自己	在	身体的	权力

[ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,

and	endurance	,
和	耐力	,

但他跟随的那个人在体力和耐力方面与他不相上下。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ['iːzəli] .

so	that	he	could	not	overtake	him	easily	.
所以	那	他	可以	不是	超过	他	容易地	.

这样他就无法轻易超越他。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [fɔː(r)] [tˈræpəz] [laɪk] [hɪmˈself] , [huː] [ˈredɪli] [kənˈsent] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

On	the	way	he	fell	in	with	four	trappers	like	himself	,	who	readily	consented	to	join
在	这	方式	他	跌倒	在	和	四	捕兽人	喜欢	他自己	,	WHO	容易	同意	到	加入

[hɪm] .

him	.
他	.

途中他遇到了四个和他一样的猎人，他们欣然同意加入他的队伍。

[ðiːz] [ɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [təˈgeðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

These	all	continued	to	advance	together	night	and	day	,
这些	全部	持续	到	进步	一起	夜晚	和	天	,

这些设备日夜不停地协同推进，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈnesəsəri] [sliːp] ,

with	the	exception	of	the	brief	time	devoted	to	necessary	sleep	,
和	这	例外	的	这	简短的	时间	奉献	到	必要的	睡觉	,

除了短暂的必要睡眠时间外，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˈkiːtəʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	they	did	not	overtake	Quito	until	he	had	reached	the	camp	of	his
但	他们	做过	不是	超过	基多	直到	他	有	达到	这	营	的	他的

[ˈenəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

但直到基多抵达敌营，他们才追上他。

[ðeɪ] [geɪnd] [ɒn] [hɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] ,

They	gained	on	him	during	the	time	he	lay	watching	the	camp	,
他们	获得	在	他	期间	这	时间	他	躺	观看	这	营	,

在他躺着观察营地的这段时间里，他们逐渐逼近了他。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .

and	waiting	for	the	hour	of	action	.
和	等待	为了	这	小时	的	行动	.

静待行动的时刻到来。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ˈærəʊs] ,

Arriving	at	the	spot	where	he	had	left	his	bow	and	arrows	,
抵达	在	这	点	在哪里	他	有	左边	他的	弓	和	箭头	,

他来到放置弓箭的地方，

[nɒt] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

not	half	an	hour	after	he	had	quitted	it	,
不是	一半	一个	小时	后	他	有	辞职	它	,

他辞职不到半小时，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌrekəˈnɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə]

they	at	once	guessed	that	he	was	reconnoitring	the	camp	,	and	resolved	to
他们	在	一次	猜对了	那	他	曾是	侦察	这	营	,	和	已解决	到

[əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] .

await	the	issue	.
等待	这	问题	.

他们立刻猜到他是在侦察营地，于是决定等待结果。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [prəˈsiːdʒə(r)] ,

While	the	hunters	were	yet	discussing	the	best	method	of	procedure	,
尽管	这	猎人	是	然而	讨论	这	最好的	方法	的	程序	,

当猎人们还在讨论最佳的狩猎方法时，

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentri] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

the	yell	of	the	sentry	was	heard	.
这	叫喊	的	这	哨兵	曾是	听到	.

哨兵的喊声传了过来。

“ [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , [lædz] , ” [kraɪd] ['bʌŋkə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] , “ [ðel] [kʌm] [ðɪs]
“ **Down with you , lads , ” cried Bunker , sinking into the grass , “ they'll come this**
“ 向下 和 你 , 小伙子们 , ” 哭 掩体 , 下沉 进入 这 草 , “ 他们会 来 这
[wei] . ”
way . ”
方式 . ”

“伙计们，趴下！”邦克喊道，然后瘫倒在草地上，“他们会从这边过来的。”

“ [nəʊ] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , “ ['ðer] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [ə; eɪ]
“ **No , ” cried one of the others , “ they're off to the left — a man an ' a**
“ 不 , ” 哭 一 的 这 其他的 , “ 它们是 离开 到 这 左边 — 一个 男人 一个 - 一个
[skwɔː] . ”
squaw . ”
印第安女人 . ”

“不，”另一个人喊道，“他们在左边——一个男人和一个印第安女人。”

“ [ðæts] [ðem; ðəm] — ['kiːtəʊ][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] - [aɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌŋkə(r)] , “ [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði]
“ **That's them — Quito and Laughing - eye , ” exclaimed Bunker , “ an ' all the**
“ 那就是 他们 — 基多 和 笑 - 眼睛 , ” 惊呼 掩体 , “ 一个 - 全部 这
['reptaɪlz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
reptiles after them .
爬行动物 后 他们 .

“那就是它们——基多和笑眼，”邦克惊呼道，“还有它们之后的所有爬行动物。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [gɪt][həʊld][əʊ] - [ðə; ði] ['hɔːsɪz] — [lʊk] [ə'laɪv] !
Now , boys , git hold o ' the horses — look alive !
现在 , 男孩们 , git 抓住 o - 这 马匹 — 看 活 !

伙计们，抓紧马——打起精神来！

” [ðə; ði] ['stɜːdi] ['hʌntə(r)][set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
” The sturdy hunter set the example .
” 这 结实的 猎人 放 这 例子 .

这位强壮的猎人树立了榜样。

[bɪg] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ]
Big though he was , he bounded over the bushes like a deer , followed by
大的 尽管 他 曾是 , 他 有界 超过 这 灌木丛 喜欢 一个 鹿 , 随后 经过
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
his comrades .
他的 同志们 .

虽然他体型庞大，但他像鹿一样轻盈地跃过灌木丛，他的同伴们紧随其后。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðeɪ] [ræn]
While all the men of the camp were in hot pursuit of the fugitives they ran
尽管 全部 这 男人 的 这 营 是 在 热的 追逐 的 这 逃犯 他们 跑
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
up to the horses ,
向上 到 这 马匹 ,

当营地里的所有男人都在全力追赶逃犯时，他们跑向了马匹。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sɪ'kjʊəd] [wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,
and each secured one , which he mounted ,
和 每个 安全 一 , 哪个 他 安装 ,

每个人都拿走了一辆，然后骑了上去。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔblz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]
having previously cut the hobbles of all the rest and sent them flying over
拥有 之前 切 这 跛行 的 全部 这 休息 和 发送 他们 飞行 超过
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

此前，他已斩断了其他所有动物的束缚，并将它们抛向平原。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [faɪt] [ðen] [ɪn'sju:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [-]

A	regular	fight	then	ensued	,	in	which	the	Indians	were	[	73	]
一个	常规的	斗争	然后	随后	,	在	哪个	这	印度人	是	[	-	]

随后爆发了一场正规的战斗，印第安人[73]

['bi:t(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪvz] ['reskju:d] .

beaten	and	their	captives	rescued	.
被打败	和	他们的	俘虏	获救	.

被打败，俘虏获救。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ði:z] ,

The	remainder	of	the	horses	,	too	,	were	secured	,	and	,	mounted	on	these	,
这	余	的	这	马匹	,	也	,	是	安全	,	和	,	安装	在	这些	,

其余的马匹也被拴好，并骑上它们。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌstæŋ] ['væli] .

the	whole	party	returned	to	their	village	in	the	Mustang	Valley	.
这	所有的	派对	返回	到	他们的	村庄	在	这	野马	谷	.

一行人返回了他们在木斯塘山谷的村庄。

[hɪə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][səʊ] ['desələt] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Here	the	state	of	things	was	so	desolate	and	mournful	that	it	was
这里	这	状态	的	事物	曾是	所以	荒凉	和	悲哀	那	它	曾是

[rɪ'zɒlvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [wɪð] ['ki:təʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)]

resolved	all	the	Indians	who	remained	should	start	with	Quito	and	his	wife	for
已解决	全部	这	印度人	WHO	剩余	应该	开始	和	基多	和	他的	妻子	为了

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

the	Mission	Station	in	the	south	.
这	使命	车站	在	这	南	.

这里的情况非常凄凉悲惨，于是决定所有留下的印第安人都应该和基多以及他的妻子一起前往南方的传教站。

[ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

This	intention	was	carried	out	the	next	day	,
这	意图	曾是	携带	出去	这	下一个	天	,

这一意图在第二天就得以实现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði]

and	they	parted	with	many	expressions	of	good	-	will	from	their	friends	the
和	他们	分手了	和	许多	表达式	的	好的	-	将要	从	他们的	朋友们	这

['hʌntəz] ,

hunters	,
猎人	,

他们临别时，猎人们朋友们都表达了许多美好的祝愿。

[hu:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd]

who	returned	to	their	wild	and	lonesome	occupations	of	shooting	and
WHO	返回	到	他们的	荒野	和	寂寞	职业	的	射击	和

['træpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

trapping	in	the	mountains	.
诱捕	在	这	山脉	.

他们又回到了山区，继续从事他们孤独而狂野的狩猎和捕兽活动。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

After	a	long	journey	the	Indians	reached	the	Mission	Station	,
后	一个	长的	旅行	这	印度人	达到	这	使命	车站	,

经过漫长的旅程，印第安人到达了传教站。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [θri:] [wi:ks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

where	they	remained	three	weeks	under	the	instruction	of	the	missionary	.
在哪里	他们	剩余	三	周	在下面	这	操作说明	的	这	传教士	.

他们在那里待了三个星期，接受传教士的指导。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

At	the	end	of	that	time	they	expressed	their	desire	to	join	themselves	to
在	这	结尾	的	那	时间	他们	表达	他们的	欲望	到	加入	他们自己	到

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

the	followers	of	Jesus	Christ	,
这	追随者	的	耶稣	基督	,

最后，他们表达了加入耶稣基督信徒行列的愿望。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] .

and	were	baptized	.
和	是	受洗	.

并接受了洗礼。

[ðen] ['kiːtəʊ] [begd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wʊd] [ju'naɪt][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Then	Quito	begged	that	the	missionary	would	unite	him	to	his	wife	after	the
然后	基多	乞求	那	这	传教士	会	团结	他	到	他的	妻子	后	这

['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

manner	of	the	Christians	.
方式	的	这	基督徒	.

然后基多恳求传教士按照基督徒的方式让他和妻子重归于好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

Of	course	there	could	be	no	objection	to	this	request	,
的	课程	那里	可以	是	不	异议	到	这	要求	,

当然，这个请求不可能遭到反对。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð] — [ænd; ənd] [ðʌs] ['kiːtəʊ][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] - [aɪ] [wɜː(r); wə(r)]

so	it	was	complied	with	—	and	thus	Quito	and	Laughing	-	eye	were
所以	它	曾是	遵命	和	—	和	因此	基多	和	笑	-	眼睛	是

[bæp'taɪzd][ænd; ənd] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . [-]

baptized	and	married	on	the	same	day	.	[	74	]
受洗	和	已婚	在	这	相同的	天	.	[	-	]

于是，这个规定得到了遵守——因此，基多和笑眼在同一天受洗并结婚了。[74]

[lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .

LOST	AND	FOUND	.
丢失的	和	成立	.

失物招领处。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] ['krɪsməs] [deɪz] .

A	STORY	OF	TWO	CHRISTMAS	DAYS	.
一个	故事	的	二	圣诞节	天	.

两个圣诞节的故事。

[baɪ]['edwɪn] ['hɑːdər] ,

By	Edwin	Hodder	,
经过	埃德温	霍德	,

作者：埃德温·霍德尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['memərɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] [laɪf] ; ”

Author	of	“	Memories	of	New	Zealand	Life	;	”
作者	的	“	回忆	的	新的	新西兰	生活	;	”

《新西兰生活回忆录》的作者；

“ ['dʒuːniə(r)] [klɑːk] ; ”

“	Junior	Clerk	;	”
“	初级	职员	;	”

“初级职员；”

“ [tɒst] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] , ” & [siː] .

“	Tossed	on	the	Waves	,	”	&	c	.
“	抛掷	在	这	波浪	,	”	&	c	.

“随波逐流”等等。

[ɪf] [ə; eɪ] ['meri] [deɪ] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['meməriz] , [ɪts] [tʃɑːm] [ɪz] [lɒst] ,

If	a	merry	day	is	associated	with	painful	memories	,	its	charm	is	lost	,
如果	一个	欢乐	天	是	联系	和	痛苦	回忆	,	它是	魅力	是	丢失的	,

如果一个快乐的日子与痛苦的回忆联系在一起，那么它的魅力就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [ʌn'hiːdɪd] ;

it	is	a	day	to	be	avoided	,	one	would	wish	to	let	it	pass	unheeded	;
它	是	一个	天	到	是	避免	,	一	会	希望	到	让	它	经过	无人理会	;

这是应该避免的一天，人们都希望它悄然过去；

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] ['əʊnli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

any	attempt	to	make	it	gay	only	increases	the	gloom	,	and	if	the
任何	试图	到	制作	它	同性恋	仅有的	增加	这	愁云	,	和	如果	这

[ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'membrənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒd] ,

unpleasant	remembrances	are	indulged	,
令人不快的	回忆	是	沉溺其中	,

任何试图让它变得轻松愉快的尝试只会加剧阴郁，如果放纵那些不愉快的回忆，

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [kə'meməreit] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'ælətɪ] ,

they	come	back	on	the	day	which	commemorates	them	with	a	living	reality	,
他们	来	后退	在	这	天	哪个	纪念	他们	和	一个	活的	现实	,

他们会在纪念他们的那一天回来，让这一天成为现实。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ;

making	the	mind	morbid	and	unhappy	;
制作	这	头脑	病态的	和	不开心	;

使人精神萎靡、郁郁寡欢；

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ded] [rɪ'grets] [ɪz][æz; əz][veɪn][ænd; ənd] [rɒŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	cherishing	dead	regrets	is	as	vain	and	wrong	a	thing	as	retaining	the
和	珍惜	死的	遗憾	是	作为	徒劳	和	错误的	一个	事物	作为	保留	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [laɪf] ,

remains	of	a	loved	life	,
遗迹	的	一个	喜爱	生活	,

沉湎于逝者的遗憾，与保留逝去亲人的遗骸一样，都是徒劳且错误的。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [aʊt][ɒv; əv] [wʌnz] [saɪt] .

which	should	be	buried	out	of	one's	sight	.
哪个	应该	是	埋葬	出去	的	一个人的	视线	.

应该将其埋在视线之外。

['krɪsməs] [deɪ] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Christmas	day	is	not	a	sad	and	gloomy	day	to	me	now	,	but	it	was
圣诞节	天	是	不是	一个	伤心	和	阴沉	天	到	我	现在	,	但	它	曾是

[wʌns] ;

once	;
一次	;

现在圣诞节对我来说不再是悲伤和阴郁的日子，但曾经是。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æz; əz] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['meri] ,

and	then	such	a	party	as	this	you	are	giving	to	-	night	,	Mr	.	Merry	,
和	然后	这样的	一个	派对	作为	这	你	是	给予	到	-	夜晚	,	先生	.	欢乐	,

还有像您今晚举办的这样的派对，梅里先生。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

would	have	been	of	all	things	in	the	world	the	one	that	I	could	not	have
会	有	到过	的	全部	事物	在	这	世界	这	一	那	我	可以	不是	有

[ɪn'djʊəd] ,

endured	,
忍受	,

世上所有的事情中，最让我无法忍受的就是这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][səʊ] ['meni] [sæd] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæt] ,

for	it	would	have	recalled	so	many	sad	circumstances	to	my	mind	,	that	,
为了	它	会	有	召回	所以	许多	伤心	情况	到	我的	头脑	,	那	,

因为它会让我想起很多悲伤的往事，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['jʌŋstər] ,

with	all	the	fun	and	gaiety	of	you	youngsters	,
和	全部	这	乐趣	和	欢乐	的	你	年轻人	,

带着你们这些年轻人所有的乐趣和欢闹，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [rɪ'grets] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs]

I	could	not	have	thrown	off	the	shroud	of	regrets	which	such	a	scene	as	this
我	可以	不是	有	抛掷	离开	这	裹尸布	的	遗憾	哪个	这样的	一个	场景	作为	这

[wʊd] [hæv; həv][kɑːst] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

would	have	cast	around	me	.
会	有	投掷	大约	我	.

我无法摆脱这种场景在我周围投下的悔恨阴影。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv]

But	those	days	are	past	,	and	now	Christmas	day	is	one	of	the	happiest	of
但	那些	天	是	过去的	,	和	现在	圣诞节	天	是	一	的	这	最快乐	的

[ðə; ði][jɪə(r)] ;

the	year	;
这	年	;

但那些日子已经过去了，如今的圣诞节是一年中最快乐的日子之一；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	how	all	this	came	to	pass	I	am	going	to	tell	you	.
和	如何	全部	这	来了	到	经过	我	是	去	到	告诉	你	.

接下来，我将告诉你们这一切是如何发生的。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [-]

When	I	was	a	boy	about	fifteen	or	sixteen	,	I	was	at	Dr	.	[	75	]
什么时候	我	曾是	一个	男生	关于	十五	或者	十六	,	我	曾是	在	博士	.	[	-	]

当我还是个十五六岁的男孩时，我在[75]博士那里

- [skuːl] , [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Spanker's	school	,	in	Berkshire	,	and	if	anybody	ever	had	a	life	like	a	long
-	学校	,	在	伯克郡	,	和	如果	任何人	曾经	有	一个	生活	喜欢	一个	长的

['sʌmə(r)] [deɪ] ,

summer	day	,
夏天	天	,

斯潘克的学校位于伯克郡，如果有人经历过像漫长夏日那样的人生，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ][kəʊld] ['nɪpɪŋ] [wɪnd] , [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][maɪn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

without	a	cloud	or	a	cold	nipping	wind	,	that	life	was	mine	in	those	days	.
没有	一个	云	或者	一个	寒冷的	轻咬	风	,	那	生活	曾是	矿	在	那些	天	.

那时没有一丝云彩，也没有一丝寒风，那是我梦寐以求的生活。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hˈɑːtɪəst] , [dʒˈɒliəst] ['feloʊz] [ðæt] ['evə(r)] [θruː] [ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt][ɔː(r)] [kɪkt]

The	boys	were	the	heartiest	,	jolliest	fellows	that	ever	threw	a	quoit	or	kicked
这	男孩们	是	这	最真挚的	,	最快乐的	伙伴们	那	曾经	扔	一个	掷环	或者	踢

[ə; eɪ] [bɔːl] ;

a	ball	;
一个	球	;

这些男孩是玩掷铁环或踢球时见过的最活泼、最快乐的小伙子；

[wiː; wi] [njuː] ['evri] ['ɔːtʃəd] , ['evri] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] , ['evri] ['lev(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪŋ]

we	knew	every	orchard	,	every	bathing	place	,	every	level	piece	of	land	for	racing
我们	知道	每一个	果园	,	每一个	洗澡	地方	,	每一个	等级	片	的	土地	为了	赛车

[ɔː(r)] ['krɪkɪt] ,

or	cricket	,
或者	蟋蟀	,

我们熟知每一片果园、每一处沐浴场所、每一块适合赛马或板球的平坦土地。

['evri] [hɪl] [saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [hedʒ] - [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [blˈækbəɹɪɪŋ] , [wɪˈðɪn] [twelv]

every	hill	side	for	nutting	,	and	hedge	-	row	for	blackberrying	,	within	twelve
每一个	爬坡道	边	为了	坚果	,	和	对冲	-	排	为了	黑莓	,	之内	十二

[maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

miles	of	the	school	.
英里	的	这	学校	.

学校周围十二英里内，每一处山坡都适合采摘坚果，每一排树篱都适合采摘黑莓。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hænd] - [ænd; ənd] - [glʌv] [ɪn] ['evri] [ɪkˈsplɔɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

We	were	all	hand	-	and	-	glove	in	every	exploit	,	and	many	a	glorious
我们	是	全部	手	-	和	-	手套	在	每一个	开发	,	和	许多	一个	辉煌

[skreɪp] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] .

scrape	we	got	into	.
刮	我们	得到	进入	.

我们每次行动都形影不离，也经历了很多次精彩刺激的冒险。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['spæŋkə(r)] ,

Poor	Dr	.	Spanker	,
贫穷的	博士	.	打屁股	,

可怜的斯潘克医生，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ;

how	it	was	he	did	not	go	out	of	his	mind	we	never	could	make	out	;
如何	它	曾是	他	做过	不是	去	出去	的	他的	头脑	我们	绝不	可以	制作	出去	;

我们始终无法弄明白他为什么没有精神失常；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ] ['θʌrəli]

but	he	was	such	an	easy	-	going	,	good	-	natured	man	,	and	so	thoroughly
但	他	曾是	这样的	一个	简单的	-	去	,	好的	-	自然	男人	,	和	所以	彻底

['simpəθaiz] [wɪð] [jʌŋ] [laɪf] ,

sympathised	with	young	life	,
同情	和	年轻的	生活	,

但他性格随和，性情温和，对年轻人的生活充满同情。

[ðæt] [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

that	he	winked	at	many	things	which	other	schoolmasters	would	have	made	a
那	他	眨眼	在	许多	事物	哪个	其他	教师	会	有	制成	一个

['terəb(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] ,

terrible	fuss	about	,
糟糕的	大惊小怪	关于	,

他对于很多其他老师会大惊小怪的事情都睁一只眼闭一只眼。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['pʌnɪʃt] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [friːks] [ən'les] [ðəʊz] [friːks] [in'frindʒ] [ə'pɒn]

and	never	punished	anybody	for	their	freaks	unless	those	freaks	infringed	upon
和	绝不	受到惩罚	任何人	为了	他们的	怪胎	除非	那些	怪胎	侵权	之上

[sʌm; səm] ['mɒrəl] [lɔː] .

some	moral	law	.
一些	道德	法律	.

除非怪癖违反了某些道德准则，否则他们从不惩罚任何人的怪癖。

[wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

We	loved	the	old	Doctor	as	cordially	as	if	he	had	been	our	father	,
我们	喜爱	这	老的	医生	作为	诚挚地	作为	如果	他	有	到过	我们的	父亲	,

我们像爱戴父亲一样爱戴这位老医生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɒt]['rɑːðə(r)]

and	in	the	whole	school	I	don't	believe	there	was	one	boy	who	would	not	rather
和	在	这	所有的	学校	我	不	相信	那里	曾是	一	男生	WHO	会	不是	相当

[hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [nɒkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['wɪlfəli] [sed] [ɔː(r)]

have	had	his	teeth	knocked	down	his	throat	than	have	wilfully	said	or
有	有	他的	牙齿	敲门	向下	他的	喉	比	有	故意	说	或者

[dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [peɪn] .

done	anything	which	would	have	given	the	dear	old	gentleman	pain	.
完毕	任何事物	哪个	会	有	给定	这	亲爱的	老的	绅士	疼痛	.

我相信全校所有男生都宁愿被打掉牙齿，也不愿故意说或做任何会让这位可敬的老先生痛苦的事情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] [skuːl] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] ['riːəl] [frendz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

The	boys	were	not	mere	school	acquaintances	,	but	real	friends	;	and	now	,
这	男孩们	是	不是	仅仅	学校	熟人	,	但	真实的	朋友们	;	和	现在	,

[ɔːl'ðəʊ] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

although	years	have	passed	away	,
虽然	年	有	通过了	离开	,

这些男孩不仅仅是学校里的熟人，而是真正的朋友；如今，尽管岁月流逝，

[ðə; ði][best] [frendz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] [wen] [aɪ]

the	best	friends	I	have	in	the	world	are	those	who	were	my	friends	when	I
这	最好的	朋友们	我	有	在	这	世界	是	那些	WHO	是	我的	朋友们	什么时候	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] .

was	a	boy	at	school	.
曾是	一个	男生	在	学校	.

我最好的朋友就是我小时候在学校里的朋友。

['ændruː] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [tʃʌm] ,

Andrew	Morris	was	one	of	my	great	chums	,
安德鲁	莫里斯	曾是	一	的	我的	伟大的	朋友们	,

安德鲁·莫里斯是我的好朋友之一。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] [tuː] [bɔɪz] “ [hɪt][ˌaɪ 'tiː] ” [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən][dɪd][wiː; wi] .

and	never	did	two	boys	“	hit	it	”	more	thoroughly	than	did	we	.
和	绝不	做过	二	男孩们	“	打	它	”	更多的	彻底	比	做过	我们	.

从来没有两个男孩比我们更彻底地“搞定”过。

[ɪn] [spɔːt] , [ɪn] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ɪn][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋz] , ['aʊə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,

In	sport	,	in	study	,	and	in	more	serious	things	,	our	thoughts	,	and	desires	,
在	运动	,	在	学习	,	和	在	更多的	严肃的	事物	,	我们的	想法	,	和	欲望	,

在体育运动中、在学习中，以及在更严肃的事情中，我们的思想和欲望，

[ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][wʌn] .

and	aspirations	were	as	one	.
和	抱负	是	作为	一	.

大家的愿望也完全一致。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - — [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [kə'mensɪz] .

It	was	in	the	winter	of	18	—	that	my	story	commences	.
它	曾是	在	这	冬天	的	-	—	那	我的	故事	开始	.

我的故事始于18年的冬天。

['krɪsməs] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] ,

Christmas	was	at	hand	;	the	school	had	broken	up	for	the	holidays	,
圣诞节	曾是	在	手	;	这	学校	有	破碎的	向上	为了	这	假期	,

圣诞节临近，学校已经放假了。

[ænd; ənd] ['ændruː] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][spend] [ðə; ði] [-]

and	Andrew	Morris	had	been	invited	to	spend	the	[	76	]
和	安德鲁	莫里斯	有	到过	受邀	到	花费	这	[	-	]

安德鲁·莫里斯受邀度过了[76]

[fɜːst] ['fɔːtnaɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] - .

first	fortnight	with	me	at	my	father's	house	in	Marantby	.
第一的	两星期	和	我	在	我的	父亲的	房子	在	-	.

前两周和我一起住在我父亲位于马兰特比的家中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtʃɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd] ,

There	were	coaches	in	those	days	;	and	,
那里	是	教练	在	那些	天	;	和	,

那时候就有教练了；而且，

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ræpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd]

as	we	sat	on	the	roof	wrapped	up	to	the	chin	with	the	snow	falling	around
作为	我们	卫星	在	这	屋顶	包装	向上	到	这	下巴	和	这	雪	坠落	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们坐在屋顶上，裹到下巴，任凭雪花飘落。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

we	talked	about	our	plans	for	the	holidays	,
我们	谈话	关于	我们的	计划	为了	这	假期	,

我们聊了聊假期计划，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][æt; ət] [həʊm]

and	wondered	what	sort	of	a	programme	they	had	drawn	up	at	home
和	想知道	什么	种类	的	一个	程序	他们	有	绘制	向上	在	家

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

for	our	amusement	.
为了	我们的	娱乐	.

我不禁好奇，他们在家里为我们准备了什么样的娱乐节目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn]

It	was	a	cheery	sight	to	see	our	house	as	it	stood	among	the	trees	in
它	曾是	一个	欢快的	视线	到	看	我们的	房子	作为	它	站立	之中	这	树木	在

[ðə; ði] [snəʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

看到我们的房子矗立在雪中的树林里，真是一幅令人愉悦的景象。

[wɪð] ['kɒləmz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,

with	columns	of	smoke	rising	from	the	chimneys	,
和	列	的	抽烟	上升	从	这	烟囱	,

烟囱里冒出缕缕青烟。

[ænd; ənd] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	lights	gleaming	in	the	hall	and	from	the	windows	.
和	灯	闪闪发光	在	这	大厅	和	从	这	视窗	.

大厅里和窗户里灯火通明。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [druː] [ʌp] , ['aʊə(r)] [laʊd] ['hælɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]

Long	before	the	coach	drew	up	,	our	loud	hallos	had	brought	all	the	family	to
长的	前	这	教练	画	向上	,	我们的	大声	你好	有	带来	全部	这	家庭	到

[ðə; ði][dɔː(r)] ;

the	door	;
这	门	;

教练车还没停稳，我们大声喊叫就把全家人都引到了门口；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][fɜːst] [kɪs] ,

and	then	there	was	such	a	commotion	as	to	who	should	get	the	first	kiss	,
和	然后	那里	曾是	这样的	一个	骚动	作为	到	WHO	应该	得到	这	第一的	吻	,

然后，关于谁应该得到第一个吻，就引起了一阵骚动。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] .

and	who	should	carry	in	the	boxes	.
和	WHO	应该	携带	在	这	盒子	.

谁应该负责搬运这些箱子。

[ɪn][ðə; ði] [kə'məʊʃn] ,

In	the	commotion	,
在	这	骚动	,

骚动中，

[maɪ]['sɪstə(r)] [nel] [ræn][ʌp][tuː; tə] ['ændruː] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [kɪs] ,

my	sister	Nell	ran	up	to	Andrew	Morris	and	gave	him	a	good	sound	kiss	,
我的	姐姐	内尔	跑	向上	到	安德鲁	莫里斯	和	给予	他	一个	好的	声音	吻	,

我妹妹内尔跑到安德鲁·莫里斯面前，给了他一个响亮的吻。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	then	uttered	a	little	scream	,	as	if	she	had	mistaken	him	for	me	.
和	然后	说出	一个	小的	尖叫	,	作为	如果	她	有	错误	他	为了	我	.

然后她发出了一声短促的尖叫，好像她把他错认成我了。

([əʊ] ! ['neli] , ['neli] , [slaɪ]['lɪt(ə)l] [pʊs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn]

(	O	!	Nelly	,	Nelly	,	sly	little	puss	,	that	was	not	the	first	time	you	had	seen
(	哦	!	内莉	,	内莉	,	狡猾	小的	猫	,	那	曾是	不是	这	第一的	时间	你	有	已见

['ændruː] ,

Andrew	,
安德鲁	,

（哦！内莉，内莉，狡猾的小猫咪，那可不是你第一次见到安德鲁，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [kɪs] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][frɒm; frəm][juː; jʊ] .)

and	that	was	not	the	last	kiss	he	ever	had	from	you	.	)
和	那	曾是	不是	这	最后的	吻	他	曾经	有	从	你	.	)

而那并非你留给他的最后一个吻。）

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [dʒɒn] , ” [sed] ['neli] ,

“	Now	for	a	surprise	,	John	,	”	said	Nelly	,
“	现在	为了	一个	惊喜	,	约翰	,	”	说	内莉	,

“现在要给你一个惊喜，约翰，”内莉说道。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] ['aʊə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .

when	we	had	taken	off	our	coats	and	beaten	off	some	of	the	snow	.
什么时候	我们	有	已采取	离开	我们的	外套	和	被打败	离开	一些	的	这	雪	.

当我们脱下外套，拍掉身上的一些雪之后。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['ændruː] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['meəri] , [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , [æz; əz]

My	mother	,	and	I	,	and	Andrew	,	and	Cousin	Mary	,	all	crowded	round	,	as
我的	母亲	,	和	我	,	和	安德鲁	,	和	表哥	玛丽	,	全部	挤	圆形的	,	作为

['neli] ,

Nelly	,
内莉	,

我的母亲、我、安德鲁和表妹玛丽都围在内莉身边，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [sed] “ ['əʊpən] ['sesəmi] !

with	her	hand	on	the	dining	-	room	door	,	said	“	Open	Sesame	!
和	她	手	在	这	用餐	-	房间	门	,	说	“	打开	芝麻	!

她手扶着餐厅的门，说道：“芝麻开门！”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ;

”	And	when	the	door	opened	I	confess	I	was	surprised	;
”	和	什么时候	这	门	打开	我	承认	我	曾是	惊讶	;

“当门打开时，我承认我感到很惊讶；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɜːst] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ɪn] [maɪ] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] .

such	a	sight	burst	upon	me	as	I	had	never	seen	in	my	home	before	.
这样的	一个	视线	爆裂	之上	我	作为	我	有	绝不	已见	在	我的	家	前	.

眼前的景象令我震惊，这是我在家中从未见过的。

[ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd]

The	carpets	were	up	,	and	the	floors	were	chalked	in	the	old	-	fashioned
这	地毯	是	向上	,	和	这	楼层	是	粉笔	在	这	老的	-	造型

[weɪ] ,

way	,
方式	,

地毯已经掀开，地板上用老式的方法画上了粉笔标记。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [aʊt] ; [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,

which	has	long	since	gone	out	;	the	furniture	was	removed	,
哪个	有	长的	自从	已消失	出去	;	这	家具	曾是	已移除	,

那些东西早就被搬走了；家具也被搬走了。

[ænd; ənd] [raʊt] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] - [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən]

and	rout	seats	were	all	round	the	room	;	the	folding	-	doors	had	been	taken
和	路线	座位	是	全部	圆形的	这	房间	;	这	折叠式的	-	门	有	到过	已采取

[daʊn] ,

down	,
向下	,

房间四周都摆放着候补座位；折叠门已被拆除。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [θrəʊ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ˈɪntuː] [wʌn] ;

so	as	to	throw	two	rooms	into	one	;
所以	作为	到	扔	二	房间	进入	一	;

从而将两个房间合并成一个房间；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈbænəz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [ɪn] [ˈevəgriːn] ;

the	walls	were	decorated	with	banners	and	beautiful	devices	in	evergreen	;
这	墙壁	是	装饰	和	横幅	和	美丽的	设备	在	常绿	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

墙上装饰着常青树图案的旗帜和精美纹样；而且，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [misˈteik] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

there	was	no	mistake	about	it	,
那里	曾是	不	错误	关于	它	,

这一点毫无疑问。

[ðæt] [ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːti] . [-]

that	this	year	we	were	going	to	have	a	regular	Christmas	party	.	[	77	]
那	这	年	我们	是	去	到	有	一个	常规的	圣诞节	派对	.	[	-	]

今年我们打算举办一场普通的圣诞派对。[77]

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] , ” [sed] [ˈneli] , “ [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

“	We	have	sent	invitations	to	everybody	,	”	said	Nelly	,	“	and	to	-	morrow
“	我们	有	发送	邀请函	到	大家	,	”	说	内莉	,	“	和	到	-	明天

[naɪt] , [ðæt] [ɪz] [ˈkrɪsməs] [iːv] ,

night	,	that	is	Christmas	Eve	,
夜晚	,	那	是	圣诞节	前夕	,

“我们已经向所有人发出了邀请，”内莉说，“明天晚上就是平安夜了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [æz; əz] - [ˈnevə(r)] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] .

we	shall	have	such	a	party	as	Marantby	never	saw	before	.
我们	将	有	这样的	一个	派对	作为	-	绝不	锯	前	.

我们将举办一场马兰比从未见过的盛大派对。

〞 ['ændru:] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [ɪn]['aʊə(r)][,ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

〞	Andrew	Morris	and	I	were	enthusiastic	in	our	admiration	of	the
〞	安德鲁	莫里斯	和	我	是	热情的	在	我们的	钦佩	的	这

['ərendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

“我和安德鲁·莫里斯对这些安排赞不绝口。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə] [kəm'pli:t] ['eni] [plænz] [ðæt]

and	promised	to	give	all	the	assistance	we	could	to	complete	any	plans	that
和	承诺	到	给	全部	这	协助	我们	可以	到	完全的	任何	计划	那

[mait] [jet] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [,entə'teɪnmənt] .

might	yet	remain	for	the	evening's	entertainment	.
可能	然而	保持	为了	这	晚上	娱乐	.

并承诺将尽一切可能协助完成当晚娱乐活动可能遗留的任何计划。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] , [ai] ['wɪspəd] [tu:; tə] [nel] ,

But	,	as	soon	as	my	father's	back	was	turned	,	I	whispered	to	Nell	,
但	,	作为	很快	作为	我的	父亲的	后退	曾是	转向	,	我	低声说道	到	内尔	,

但是，趁着父亲转身的空隙，我悄悄地对内尔说：

“ [haʊ'evə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] ['fɑ:.ðərz] [kən'sent] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ?

“	However	did	you	manage	to	get	father's	consent	to	all	this	?
“	然而	做过	你	管理	到	得到	父亲的	同意	到	全部	这	?

“但是你是怎么得到父亲同意这一切的？”

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] ,

He	has	always	made	such	terrible	objections	,	even	to	having	a	few	friends	,
他	有	总是	制成	这样的	糟糕的	反对意见	,	甚至	到	拥有	一个	很少	朋友们	,

他总是提出非常恶劣的反对意见，甚至连交几个朋友都不行。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ɪk'strævəgənt] ,

for	fear	he	should	be	thought	extravagant	,
为了	害怕	他	应该	是	想法	靡	,

因为他害怕被认为挥霍无度。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] . ”

that	I	cannot	make	out	how	he	should	have	agreed	to	this	.	”
那	我	不能	制作	出去	如何	他	应该	有	同意	到	这	.	”

我实在无法理解他怎么会同意这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的圣诞派对(Our Christmas party)
第5/8页

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

“	Oh	,	mamma	will	tell	you	all	about	it	by	-	and	-	bye	.
“	哦	,	妈妈	将要	告诉	你	全部	关于	它	经过	-	和	-	再见	.

“哦，妈妈以后会告诉你一切的。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [raɪd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]

Come	along	and	have	supper	,	for	,	after	your	long	ride	,	you	must
来	沿着	和	有	晚餐	,	为了	,	后	你的	长的	骑	,	你	必须

[bi:; bi][hɑ:f] - [stɑ:vd] .

be	half	-	starved	.
是	一半	-	饥饿	.

来吃晚饭吧，长途跋涉之后，你一定饿坏了。

” [səʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] ,

”	So	,	after	supper	,	when	the	others	had	gone	to	bed	,
”	所以	,	后	晚餐	,	什么时候	这	其他的	有	已消失	到	床	,

“所以，晚饭后，当其他人都去睡觉的时候，

[ai] [gɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kəʊzi] [tʃæt] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	got	my	mother	into	a	cosy	chat	,	and	asked	her	all	about	it	.
我	得到	我的	母亲	进入	一个	舒适	聊天	,	和	问	她	全部	关于	它	.

我和母亲进行了一次轻松愉快的谈话，并询问了她所有相关情况。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)][dʒɒn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪm]['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

“	Well	,	my	dear	John	,	”	she	said	,	“	I'm	rather	anxious	about	your	father	.
“	出色地	,	我的	亲爱的	约翰	,	”	她	说	,	“	我是	相当	焦虑的	关于	你的	父亲	.

“嗯，我亲爱的约翰，”她说，“我非常担心你父亲。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [hi:; hi][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ,

As	you	know	,	he	is	far	from	being	a	poor	man	,	but	he	has	,
作为	你	知道	,	他	是	远的	从	存在	一个	贫穷的	男人	,	但	他	有	,

如你所知，他远非穷人，但他确实.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] ,

for	the	last	two	or	three	years	,
为了	这	最后的	二	或者	三	年	,

在过去的两三年里，

[hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] [ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] ,

had	a	strange	notion	that	his	money	will	take	to	itself	wings	and	fly	away	,
有	一个	奇怪的	概念	那	他的	钱	将要	拿	到	本身	翅膀	和	飞	离开	,

他曾有过一种奇怪的想法，认为他的钱会自己长出翅膀飞走。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɔ:(r)] [stɑ:'veɪʃ(ə)n]

and	a	terrible	dread	of	poverty	,	and	ultimately	the	workhouse	or	starvation
和	一个	糟糕的	恐惧	的	贫困	,	和	最终	这	济贫	或者	饥饿

, [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hɔ:ntɪŋ] [hɪm] .

,	is	always	haunting	him	.
,	是	总是	令人难忘	他	.

他对贫穷，最终被送进济贫院或饿死，始终怀有一种可怕的恐惧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fænsi] , [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

There	is	not	the	slightest	foundation	for	this	fancy	,	which	arises	from	some
那里	是	不是	这	丝毫	基础	为了	这	想要	,	哪个	出现	从	一些

['ment(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] ;

mental	disorder	;
精神的	紊乱	;

这种幻想毫无根据，它源于某种精神疾病；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fænsi] ,

and	,	at	times	,	he	is	perfectly	aware	that	it	is	but	a	fancy	,
和	,	在	时代	,	他	是	完美	意识到的	那	它	是	但	一个	想要	,

有时，他完全清楚这不过是一种幻想。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] [best] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

and	has	had	the	very	best	medical	advice	;	but	,	at	other	times	,
和	有	有	这	非常	最好的	医疗的	建议	;	但	,	在	其他	时代	,

并且得到了最好的医疗建议；但是，在其他情况下，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['kɒmz] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['retʃɪd] .

the	impression	comes	upon	him	so	vividly	that	his	life	is	perfectly	wretched	.
这	印象	来	之上	他	所以	生动地	那	他的	生活	是	完美	可怜	.

他强烈地感受到自己的生活极其悲惨。

[səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['riːz(ə)nz] ;

So	we	are	having	this	party	for	two	or	three	reasons	;
所以	我们	是	拥有	这	派对	为了	二	或者	三	原因	;

我们举办这次聚会主要有两个或三个原因；

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪv(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ; [ə'nʌðə(r)] ,

one	is	to	try	and	enliven	him	with	a	change	of	scene	;	another	,
一	是	到	尝试	和	活跃	他	和	一个	改变	的	场景	;	其他	,

一种方法是尝试通过变换环境来让他兴奋起来；另一种方法是，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

to	show	him	that	he	will	not	be	ruined	by	the	expense	.
到	展示	他	那	他	将要	不是	是	毁坏	经过	这	费用	.

向他表明他不会因为这笔开销而破产。

[wiː; wi] [-]

We	[	78	]
我们	[	-	]

我们[78]

[mʌst; məst] [ɔːl] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

must	all	do	what	we	can	to	make	him	enter	into	the	spirit	of	the
必须	全部	做	什么	我们	能	到	制作	他	进入	进入	这	精神	的	这

[ə'mjuːzmənt] ;

amusement	;
娱乐	;

我们都必须尽一切努力让他融入到娱乐的氛围中；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [friː] [kən'sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ,

for	,	although	he	has	given	his	free	consent	to	all	the	arrangements	,
为了	,	虽然	他	有	给定	他的	自由的	同意	到	全部	这	安排	,

虽然他已自愿同意所有安排，

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [streɪndʒ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː]

his	manner	has	been	very	strange	at	intervals	to	-	day	,	and	I	can	see
他的	方式	有	到过	非常	奇怪的	在	间隔	到	-	天	,	和	我	能	看

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'pres] [hɪm] .

that	something	oppresses	him	.
那	某物	压迫者	他	.

他今天时不时地举止很奇怪，我看得出来他有什么心事。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ,

Do	your	best	then	,	my	boy	,	to	cheer	him	up	,
做	你的	最好的	然后	,	我的	男生	,	到	欢呼	他	向上	,

孩子，你尽你所能去逗他开心吧。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['betə(r)] [helθ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] ['məːsi] [wɪð] [wɪtʃ]

and	let	us	pray	God	to	give	him	better	health	to	enjoy	the	mercies	with	which
和	让	我们	祈祷	上帝	到	给	他	更好的	健康	到	享受	这	怜悯	和	哪个

[hiː; hi] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [juː 'es] .

He	has	surrounded	us	.
他	有	包围	我们	.

让我们祈求上帝赐予他健康的身体，让他享受上帝赐予我们的种种恩典。

" [aɪ] [ʃeəd] [ɪn] [maɪ] ['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ]

"	I	shared	in	my	mother's	anxiety	;	but	on	the	next	day	my	father	seemed	so	much
"	我	共享	在	我的	母亲的	焦虑	;	但	在	这	下一个	天	我的	父亲	似乎	所以	很多

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

“我感同身受地体会到了母亲的焦虑；但第二天，父亲的状况似乎好多了。”

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [səʊ] ['veri] ['hɑːtɪli] [ɪn] [ɔːl] [wiː; wi] [dɪd] ,

and	joined	so	very	heartily	in	all	we	did	,
和	加入	所以	非常	衷心地	在	全部	我们	做过	,

他全心全意地参与了我们所做的一切，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [aɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

that	in	the	bustle	and	excitement	of	expectation	I	almost	forgot	the	conversation
那	在	这	忙碌	和	激动	的	期待	我	几乎	忘了	这	对话

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

of	the	preceding	evening	.
的	这	前	晚上	.

在期待的喧嚣和兴奋中，我几乎忘记了前一天晚上的谈话。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [kə'menst] .

At	last	the	carriages	began	to	arrive	,	and	the	merry	-	making	commenced	.
在	最后的	这	马车	开始	到	到达	,	和	这	欢乐	-	制作	开始	.

最后，马车开始陆续到达，欢庆活动也随之开始。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːt]

Everybody	was	in	high	spirits	,	for	the	weather	was	just	the	right	sort
大家	曾是	在	高的	烈酒	,	为了	这	天气	曾是	只是	这	正确的	种类

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,

for	the	season	,
为了	这	季节	,

大家都兴致很高，因为天气正是这个季节该有的好天气。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [θɪk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

with	the	snow	thick	upon	the	ground	,
和	这	雪	厚的	之上	这	地面	,

地面上积雪很厚。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [fʌn]

and	the	difficulties	in	the	journey	to	our	house	had	made	some	fun
和	这	困难	在	这	旅行	到	我们的	房子	有	制成	一些	乐趣

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gests] ,

for	the	guests	,
为了	这	客人	,

前往我家的旅途中的种种困难也给客人们带来了一些乐趣。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kjuː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	put	them	in	the	cue	for	more	.
和	放	他们	在	这	提示	为了	更多的	.

并将它们放入队列中，以便后续添加。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['wɔːmli] ['welkəm] [iːtʃ]

My	father	was	as	merry	as	any	of	us	,	and	warmly	welcomed	each
我的	父亲	曾是	作为	欢乐	作为	任何	的	我们	,	和	热情地	欢迎	每个

[ə'raɪv(ə)l] ;

arrival	;
到达	;

我的父亲和我们一样快乐，热情地欢迎每一位到来的人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [kwə'drɪl] ,

and	when	the	music	struck	up	for	a	set	of	quadrilles	,
和	什么时候	这	音乐	击	向上	为了	一个	放	的	方步舞	,

当音乐响起，开始跳四对舞时，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	accepted	the	challenge	of	my	mother	,	and	danced	with	her	.
他	公认	这	挑战	的	我的	母亲	,	和	跳舞	和	她	.

他接受了我母亲的挑战，和她一起跳舞。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

I	could	not	help	noticing	,	however	,	that	when	he	was	not	engaged	in	conversation
我	可以	不是	帮助	注意到	,	然而	,	那	什么时候	他	曾是	不是	已订婚的	在	对话

, [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] ,

,	his	countenance	fell	,
,	他的	面容	跌倒	,

然而，我注意到，当他不再与人交谈时，他的脸色就会黯淡下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst]

and	a	look	of	pain	came	on	his	pale	face	;	but	he	recovered	himself	almost
和	一个	看	的	疼痛	来了	在	他的	苍白	脸	;	但	他	恢复	他自己	几乎

[ˌɪnstən'teɪnɪəsli] ,

instantaneously	,
瞬间	,

他苍白的脸上闪过一丝痛苦的神色；但他几乎立刻就恢复了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	was	at	once	himself	again	.
和	曾是	在	一次	他自己	再次	.

他立刻又恢复了自己。

['merəli] [fluː] [ðə; ði] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃə'rɑːdz] [pleɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)]['spɪrɪt] ,

Merrily	flew	the	hours	,	and	never	were	charades	played	with	greater	spirit	,
欢快地	飞翔	这	小时	,	和	绝不	是	猜谜游戏	玩	和	更大的	精神	,

时间飞逝，他们愉快地度过了每一天，玩猜谜游戏时也从未如此兴致勃勃。

[ɔː(r)]['dɑːnsɪz] [wɪzd] [θruː] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] .

or	dances	whizzed	through	with	more	delight	.
或者	舞蹈	嗖嗖	通过	和	更多的	喜	.

或者载歌载舞，更加欢快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] ,

It	was	nearly	supper	time	,	and	I	went	to	find	my	father	,	who	,
它	曾是	几乎	晚餐	时间	,	和	我	去	到	寻找	我的	父亲	,	WHO	,

快到晚饭时间了，我去找我父亲，他

[ɒn][ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] [hed] - [eɪk] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi]

on	a	plea	of	head	-	ache	,	had	withdrawn	for	a	little	while	into	the	study
在	一个	恳求	的	头	-	疼痛	,	有	撤回	为了	一个	小的	尽管	进入	这	学习

.

:

.

他以头痛为由，暂时退出了研究。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd][səʊ] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'wel] ,

But	he	had	left	the	study	,	and	so	,	fearing	that	he	was	really	unwell	,
但	他	有	左边	这	学习	,	和	所以	,	害怕	那	他	曾是	真的	不适	,

但他已经离开了书房，因此，我担心他真的病得很重，

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

I	went	to	his	bedroom	,	but	found	that	he	was	not	there	.
我	去	到	他的	卧室	,	但	成立	那	他	曾是	不是	那里	.

我去了他的卧室，但发现他不在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ˌʌndɪ'faɪnd] [dred] [-]

For	a	moment	a	horrible	undefined	dread	[	79	]
为了	一个	片刻	一个	可怕	不明确的	恐惧	[	-	]

一瞬间，一种可怕的、难以名状的恐惧[79]

[keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [aɪ] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [drɒpt] [daʊn] [maɪ]

came	over	me	;	I	trembled	in	every	limb	,	and	cold	perspiration	dropped	down	my
来了	超过	我	;	我	颤抖	在	每一个	肢	,	和	寒冷的	汗	掉落	向下	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

一阵眩晕袭来；我浑身颤抖，冷汗顺着脸颊滴落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)]

There	was	no	reason	for	this	;	there	were	twenty	places	where	my	father
那里	曾是	不	原因	为了	这	;	那里	是	二十	地方	在哪里	我的	父亲

[mait] [biː; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

这没有任何理由；我父亲可能在二十个不同的地方；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [sɪ'kluːd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]

it	was	not	at	all	an	unusual	thing	for	him	to	seclude	himself	when	he
它	曾是	不是	在	全部	一个	异常	事物	为了	他	到	隔离	他自己	什么时候	他

[felt] [ʌn'wel] ,

felt	unwell	,
毛毡	不适	,

他身体不舒服时把自己隔离起来，这对他来说并不罕见。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ'vest][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm]

but	for	all	that	I	could	not	divest	myself	of	the	strange	feeling	that	came
但	为了	全部	那	我	可以	不是	剥离	我	的	这	奇怪的	感觉	那	来了

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

over	me	that	something	wrong	had	happened	.
超过	我	那	某物	错误的	有	发生	.

但尽管如此，我还是无法摆脱那种奇怪的感觉，那就是好像发生了什么不好的事情。

[aɪ][ræn] ['heɪstɪli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm]

I	ran	hastily	through	all	the	bedrooms	,	and	then	looked	into	every	room
我	跑	草草	通过	全部	这	卧室	,	和	然后	看起来	进入	每一个	房间

[daʊn] [steəz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

我匆匆跑遍了所有卧室，然后又查看了楼下的每一间房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

but	he	was	not	there	.
但	他	曾是	不是	那里	.

但他当时不在那里。

[əʊld] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Old	Williams	,	the	gardener	,	was	in	the	hall	,
老的	威廉姆斯	,	这	园丁	,	曾是	在	这	大厅	,

老园丁威廉姆斯当时正在大厅里。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

and	I	asked	him	if	he	had	seen	my	father	?
和	我	问	他	如果	他	有	已见	我的	父亲	?

我问他是否见过我父亲?

“ [jes] , ['mɑːstə(r)][dʒɒn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

“	Yes	,	Master	John	;	he	was	here	about	half	-	an	-	hour	ago	.
“	是的	,	掌握	约翰	;	他	曾是	这里	关于	一半	-	一个	-	小时	前	.

“是的，约翰少爷；他大约半小时前来过。”

[hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ][staʊt][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɒp][kəʊt] ,

He	put	on	a	stout	pair	of	boots	,	and	his	top	coat	,
他	放	在	一个	肥硕	一对	的	靴子	,	和	他的	顶部	外套	,

他穿上一双结实的靴子和一件大衣，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][əʊld]['kɑːləʊ]

and	said	he	should	go	into	the	stable	to	wish	the	horses	and	old	Carlo
和	说	他	应该	去	进入	这	稳定的	到	希望	这	马匹	和	老的	卡洛

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

a	merry	Christmas	.
一个	欢乐	圣诞节	.

他说他应该去马厩里祝马儿和老卡洛圣诞快乐。

” [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm]

”	I	went	at	once	to	the	stables	and	called	to	him	,	but	no	answer	came
”	我	去	在	一次	到	这	马厩	和	称为	到	他	,	但	不	回答	来了

[ɪn][rɪ'plaɪ] .

in	reply	.
在	回复	.

“我立刻去了马厩，喊他，但是没有回应。”

[ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɒft] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	lantern	was	in	the	loft	,	and	,	lighting	it	,
一个	灯笼	曾是	在	这	阁楼	,	和	,	灯光	它	,

阁楼里有一盏灯笼，他点亮了灯笼。

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] ['weðə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] ,

I	walked	round	the	place	to	see	if	I	could	trace	whether	,	by	his	footprints	,
我	步行	圆形的	这	地方	到	看	如果	我	可以	痕迹	无论	,	经过	他的	脚印	,

我绕着房子走了一圈，想看看能不能根据他的脚印找到他的踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

he	had	been	there	.
他	有	到过	那里	.

他当时去过那里。

[ðə; ði] [snəʊ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [steps] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	snow	marked	his	steps	distinctly	,	but	they	were	turned	from	the
这	雪	标记	他的	步骤	明显地	,	但	他们	是	转向	从	这

['steɪb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pædək] .

stable	towards	the	paddock	.
稳定的	向	这	围场	.

雪地上清晰地留下了他的足迹，但他的足迹是从马厩向围场走去的。

[ə'gen] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [dred] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] , [rɪ'tɜːnd] ,

Again	that	horrible	dread	,	which	had	seized	me	in	the	bedroom	,	returned	,
再次	那	可怕	恐惧	,	哪个	有	查获	我	在	这	卧室	,	返回	,

那种在卧室里攫住我的可怕恐惧感再次袭来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædək] [ræn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

for	I	knew	that	at	the	bottom	of	the	paddock	ran	the	river	,
为了	我	知道	那	在	这	底部	的	这	围场	跑	这	河	,

因为我知道，在围场的尽头有一条河，

['swəʊlən] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [snoʊz] !

swollen	by	the	recent	snows	!
肿	经过	这	最近的	雪	!

最近的降雪使它肿胀了！

[mə'kænɪkli] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] , [wɪtʃ] [led] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Mechanically	I	followed	the	footprints	,	which	led	directly	to	the	river	.
机械地	我	随后	这	脚印	,	哪个	引领	直接地	到	这	河	.

我机械地沿着脚印走，脚印径直通向河边。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [naɪt] - [meə(r)] ['rendəd] [ˌem 'iː]

I	tried	to	call	out	,	but	a	suffocating	feeling	like	night	-	mare	rendered	me
我	尝试	到	称呼	出去	,	但	一个	令人窒息的	感觉	喜欢	夜晚	-	母马	渲染	我

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

我试图呼喊，但一种如同噩梦般的窒息感让我说不出话来。

[aɪ] [fel] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

I	fell	down	on	my	knees	in	the	snow	,
我	跌倒	向下	在	我的	膝盖	在	这	雪	,

我跪倒在雪地里，

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]

and	cried	with	my	whole	heart	to	the	merciful	Father	in	heaven	to	avert	the
和	哭	和	我的	所有的	心	到	这	仁慈	父亲	在	天堂	到	避免	这

['iːv(ə)l][aɪ][səʊ] [ɪn'tensli] ['dredɪd] .

evil	I	so	intensely	dreaded	.
邪恶的	我	所以	强烈地	令人恐惧的	.

我全心全意地向仁慈的天父哭诉，求他阻止我极度恐惧的邪恶发生。

[streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] ; [maɪ] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Strength	came	to	me	with	the	necessity	;	my	voice	came	back	to	me	,
力量	来了	到	我	和	这	必要性	;	我的	嗓音	来了	后退	到	我	,

力量随着需要而来；我的声音也恢复了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [rɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [neɪm] .

and	I	made	the	silent	night	ring	with	my	father's	name	.
和	我	制成	这	沉默的	夜晚	戒指	和	我的	父亲的	姓名	.

我用父亲的名字制作了寂静之夜的戒指。

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

But	no	answer	came	,	and	now	I	stood	at	the	edge	of	the	rushing	river	,
但	不	回答	来了	,	和	现在	我	站立	在	这	边缘	的	这	匆忙	河	,

但是没有人回答，我站在湍急的河岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [hæd; həd] [siːst] !

and	the	marks	of	the	footprints	had	ceased	!
和	这	标记	的	这	脚印	有	停止	!

脚印消失了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ; [ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [-]

There	was	no	time	to	be	lost	;	the	snow	,	which	before	[	80	]
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	;	这	雪	,	哪个	前	[	-	]

时间紧迫；雪，之前[80]

[hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈdʒentli] , [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,

had	been	falling	gently	,	now	began	to	descend	in	a	storm	,
有	到过	坠落	轻轻地	,	现在	开始	到	下降	在	一个	风暴	,

原本缓缓下落，现在却开始暴风骤雨般坠落。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ,

and	every	moment	would	serve	to	obliterate	the	tracks	of	his	steps	,
和	每一个	片刻	会	服务	到	泯	这	轨道	的	他的	步骤	,

每一刻都是为了抹去他留下的痕迹。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

if	there	were	any	more	that	might	be	found	.
如果	那里	是	任何	更多的	那	可能	是	成立	.

如果还有其他可能被发现的话。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

With	a	cry	to	heaven	to	give	me	strength	for	all	that	remained	to	be
和	一个	哭	到	天堂	到	给	我	力量	为了	全部	那	剩余	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我向上天祈祷，求祂赐予我力量，让我完成所有剩下的事情。

[aɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	flew	back	to	the	house	.
我	飞翔	后退	到	这	房子	.

我飞回了家。

[ˈneli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][əˈpɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] ,

Nelly	was	the	first	to	meet	me	upon	my	return	,
内莉	曾是	这	第一的	到	见面	我	之上	我的	返回	,

我回来后，第一个迎接我的是内莉。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ][æŋˈzaɪəti] .

and	my	face	betrayed	to	her	my	anxiety	.
和	我的	脸	背叛	到	她	我的	焦虑	.

我的表情向她出卖了我的焦虑。

“ [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [nel] , [biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [strɒŋ] .

“	My	darling	Nell	,	be	calm	and	strong	.
“	我的	亲爱的	内尔	,	是	冷静的	和	强的	.

“我亲爱的内尔，要冷静坚强。”

[aɪ][fɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] .

I	fear	something	has	happened	to	father	.
我	害怕	某物	有	发生	到	父亲	.

我担心父亲出了什么事。

[ˈkʌmfət] [ˈmʌðə(r)] [waɪl] [aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] .

Comfort	mother	while	I	and	some	of	the	friends	are	away	.
舒适	母亲	尽管	我	和	一些	的	这	朋友们	是	离开	.

在我和一些朋友外出期间，请照顾我的母亲。

[gəʊ][fɜːst][tuː; tə] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['læntənz] [hiː; hi]

Go	first	to	Williams	,	and	tell	him	to	come	here	with	all	the	lanterns	he
去	第一的	到	威廉姆斯	,	和	告诉	他	到	来	这里	和	全部	这	灯笼	他

[kæn; kən][get] ,

can	get	,
能	得到	,

先去找威廉姆斯，告诉他把所有能找到的灯笼都带过来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪd][hɪm]['sæd(ə)l][bəuθ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	then	bid	him	saddle	both	the	horses	without	delay	.
和	然后	出价	他	鞍	两个都	这	马匹	没有	延迟	.

然后命令他立即给两匹马备鞍。

" [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] [nel] !

"	A	brave	little	woman	was	my	sister	Nell	!
"	一个	勇敢的	小的	女士	曾是	我的	姐姐	内尔	!

“我的妹妹内尔是一位勇敢的小女人！”

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] [klentʃt] [tə'geðə(r)] ,

I	can	see	her	pale	face	,	and	her	white	hands	clenched	together	,
我	能	看	她	苍白	脸	,	和	她	白色的	双手	紧握	一起	,

我能看到她苍白的脸，还有她紧握在一起的白皙双手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [hɜːd] [maɪ]

as	she	stood	beside	me	that	night	in	her	pretty	evening	dress	,	and	heard	my
作为	她	站立	旁	我	那	夜晚	在	她	漂亮的	晚上	裙子	,	和	听到	我的

['hʌrid] [njuːz] .

hurried	news	.
慌忙	消息	.

那天晚上，她穿着漂亮的晚礼服站在我身边，听到了我匆忙带来的消息。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [eɪt] ['trʌsti] [men] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

In	less	than	ten	minutes	I	had	a	party	of	eight	trusty	men	around	me	,
在	较少的	比	十	分钟	我	有	一个	派对	的	八	可靠	男人	大约	我	,

不到十分钟，我就身边聚集了八个可靠的男人。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][təʊld][maɪ] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] [begd] [ðeə(r)][help] .

to	whom	I	told	my	suspicions	,	and	begged	their	help	.
到	谁	我	讲述	我的	怀疑	,	和	乞求	他们的	帮助	.

我向他们倾诉了我的怀疑，并恳求他们的帮助。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [reɪ] , [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðərz] ;

Among	them	was	Captain	Wray	,	an	old	friend	of	my	father's	;
之中	他们	曾是	队长	雷	,	一个	老的	朋友	的	我的	父亲的	;

其中一人是雷上尉，他是我父亲的老朋友；

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]

he	saw	with	a	military	instinct	the	position	,	and	at	once	took	the	command
他	锯	和	一个	军队	本能	这	位置	,	和	在	一次	采取	这	命令

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	the	expedition	.
的	这	远征	.

他凭借敏锐的军事直觉判断形势，立即接管了远征军的指挥权。

“ [let] [fɔː(r)] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pædək] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd]

“	Let	four	follow	each	other	through	the	paddock	to	the	river	,	”	said	he	,	“	and
“	让	四	跟随	每个	其他	通过	这	围场	到	这	河	,	”	说	他	,	“	和

[ðen] [dɪ'vaɪd] ,

then	divide	,
然后	划分	,

“让四匹马依次穿过围场走到河边，”他说，“然后分开，

[tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

two	to	the	right	,	and	two	to	the	left	.
二	到	这	正确的	,	和	二	到	这	左边	.

右边两个，左边两个。

[dʒɒn] , ['ændruː] ['mɒrɪs] , ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

John	,	Andrew	Morris	,	Williams	,	and	I	,	will	go	across	the	bridge	,
约翰	,	安德鲁	莫里斯	,	威廉姆斯	,	和	我	,	将要	去	穿过	这	桥	,

约翰、安德鲁·莫里斯、威廉姆斯和我将过桥。

[ænd; ənd][ə'dɒpt][ðə; ði] [seɪm] [plæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	adopt	the	same	plan	on	the	other	side	of	the	river	.
和	采纳	这	相同的	计划	在	这	其他	边	的	这	河	.

在河对岸也采取同样的计划。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd][grɑːnt][ˌjuː 'es] [sək'ses] .

Now	let	us	be	off	,	and	may	God	grant	us	success	.
现在	让	我们	是	离开	,	和	可能	上帝	授予	我们	成功	.

现在我们出发吧，愿上帝保佑我们成功。

" [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɑː'men; eɪ'men] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

"	A	deep	and	earnest	amen	followed	,	and	we	started	off	.
"	一个	深的	和	认真	阿门	随后	,	和	我们	开始	离开	.

“一声深沉而真挚的阿门之后，我们出发了。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] ; [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [sɜːrtʃt]

I	will	not	give	you	a	history	of	that	terrible	time	;	in	vain	we	searched
我	将要	不是	给	你	一个	历史	的	那	糟糕的	时间	;	在	徒劳	我们	搜索

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊtˌprɪnt] ,

for	footprints	,
为了	脚印	,

我不会向你们讲述那段可怕的岁月；我们徒劳地寻找着足迹。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [drægd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ; ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [ə'baʊt]

in	vain	we	dragged	the	river	;	messengers	were	sent	into	every	village	round	about
在	徒劳	我们	拖拽	这	河	;	信使	是	发送	进入	每一个	村庄	圆形的	关于

,

,

,

我们徒劳地拖过河面；我们派信使到周围每个村庄去询问。

['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pəʊstɪŋ] ['steɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊdz] ,

letters	were	sent	to	all	the	principal	posting	stations	along	the	high	roads	,
信件	是	发送	到	全部	这	主要的	发帖	车站	沿着	这	高的	道路	,

信件被寄往沿途所有主要邮局。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [kən'stæbjələri] , [rɪ'wɔːdz] [-]

information	was	given	to	the	London	constabulary	,	rewards	[	81	]
信息	曾是	给定	到	这	伦敦	警察	,	奖励	[	-	]

已向伦敦警察局提供信息，并给予奖励[81]

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['evri] ['efət] [feɪld] .

were	offered	for	any	clue	of	the	missing	one	;	and	every	effort	failed	.
是	提供	为了	任何	线索	的	这	丢失的	一	;	和	每一个	努力	失败的	.

人们悬赏征集失踪者的任何线索，但所有努力都失败了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [frend] ['ændruː] ['mɒrɪs] ,

Had	it	not	been	for	my	good	friend	Andrew	Morris	,
有	它	不是	到过	为了	我的	好的	朋友	安德鲁	莫里斯	,

如果不是我的好朋友安德鲁·莫里斯，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]

I	do	not	know	how	I	should	have	gone	through	the	fatigue	and	anxiety	of
我	做	不是	知道	如何	我	应该	有	已消失	通过	这	疲劳	和	焦虑	的

[ðəʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

我不知道当时我应该如何熬过那段日子的疲惫和焦虑。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['taɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

He	never	seemed	to	tire	;	he	was	determined	not	to	encourage	a	feeling
他	绝不	似乎	到	胎	;	他	曾是	决定	不是	到	鼓励	一个	感觉

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;

of	despair	;
的	绝望	;

他似乎从不疲倦；他决心不让绝望的情绪蔓延开来；

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [skiːm] ,

at	one	moment	he	was	devising	some	fresh	scheme	,
在	一	片刻	他	曾是	设计	一些	新鲜的	方案	,

他一度还在酝酿着什么新的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['kʌmfətɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['neli] [wɪð] [həʊp] .

and	the	next	comforting	my	mother	and	Nelly	with	hope	.
和	这	下一个	令人感到安慰	我的	母亲	和	内莉	和	希望	.

接下来，我安慰了我的母亲和内莉，并带给她希望。

[æt; ət][lɑːst] ['ændruː] [ænd; ənd][ai] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] ['evri] [ɪn'devə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd]

At	last	Andrew	and	I	,	when	we	found	every	endeavour	in	our	neighbourhood
在	最后的	安德鲁	和	我	,	什么时候	我们	成立	每一个	努力	在	我们的	邻里

['fruːtləs] ,

fruitless	,
徒劳无功	,

最后，我和安德鲁发现我们附近所有的方法都徒劳无功后，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] .

determined	to	go	up	to	London	and	seek	for	him	there	.
决定	到	去	向上	到	伦敦	和	寻找	为了	他	那里	.

决心前往伦敦寻找他。

[wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri]

We	journeyed	from	street	to	street	,	gazing	earnestly	in	the	face	of	every
我们	旅程	从	街道	到	街道	,	凝视	切实	在	这	脸	的	每一个

['pɑːsə(r)][baɪ] ;

passer	by	;
过路人	经过	;

我们走遍大街小巷，认真地注视着每一个路人的脸庞；

[wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] ['wɜːkhaʊs] [tuː; tə] ['wɜːkhaʊs] , [frɒm; frəm] ['ʃɪpɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ]

we	went	from	workhouse	to	workhouse	,	from	shipping	place	to	shipping
我们	去	从	济贫	到	济贫	,	从	船运	地方	到	船运

[pleɪs] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

place	;	and	at	last	,
地方	;	和	在	最后的	,

我们辗转于各个济贫院，从一个装货场到另一个装货场；最后，

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

worn	out	with	fatigue	,	we	returned	to	Marantby	disappointed	and	distressed	.
磨损	出去	和	疲劳	,	我们	返回	到	-	失望的	和	苦恼	.

我们筋疲力尽，失望沮丧地回到了马兰特比。

[taɪm] [wɔː(r)] [əˈweɪ] ; [ˈændruː] [ˈmɒrɪs] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,

Time	wore	away	;	Andrew	Morris	went	home	to	engage	in	business	,
时间	穿着	离开	;	安德鲁	莫里斯	去	家	到	从事	在	商业	,

时光荏苒，安德鲁·莫里斯回到家乡继续处理生意。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːnd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [skuːl] ,

and	I	returned	no	more	to	school	,
和	我	返回	不	更多的	到	学校	,

我再也没有回学校。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [əˈfeəz] [naʊ] [dɪˈvɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)]

for	the	management	of	my	father's	affairs	now	devolved	in	a	great	measure
为了	这	管理	的	我的	父亲的	事务	现在	下放	在	一个	伟大的	措施

[əˈpɒn][ˌem ˈiː] .

upon	me	.
之上	我	.

父亲的事务管理如今很大程度上落到了我的肩上。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [wɪð] [ɪts] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ;

The	spring	time	came	,	with	its	songs	of	birds	and	perfume	of	flowers	;
这	春天	时间	来了	,	和	它是	歌曲	的	鸟类	和	香水	的	花朵	;

春天来了，鸟儿歌唱，鲜花芬芳；

[ðə; ði][glæd] [ˈsʌmə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] [pleɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɜːmərɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] - ;

the	glad	summer	sunshine	played	upon	the	murmuring	waters	of	Marantby	;
这	高兴的	夏天	阳光	玩	之上	这	淙淙	水	的	-	;

明媚的夏日阳光洒在马兰特比潺潺的湖面上；

[ðə; ði] [red] [liːvz] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm] [fel] [ɪn] [ˈgɔːdʒəs] [ˈʃaʊərz] ,

the	red	leaves	of	autumn	fell	in	gorgeous	showers	,
这	红色的	树叶	的	秋天	跌倒	在	华丽的	淋浴	,

秋天的红叶如雨般飘落，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈtreɪsəri] [ɒv; əv] [frɒst] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntri] [naɪts] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈaʊə(r)]

and	the	silver	traceries	of	frost	sparkled	in	the	wintry	nights	,	but	still	our
和	这	银	花饰纹	的	霜	闪闪发光	在	这	冬季	夜晚	,	但	仍然	我们的

[həʊm] [wɒz; wəz] [ˈdesələt] ;

home	was	desolate	;
家	曾是	荒凉	;

冬夜里，银色的霜花闪烁着光芒，但我们的家依然荒凉；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈpeɪnf(ə)l]

and	so	it	came	to	pass	that	Christmas	Day	became	a	day	full	of	painful
和	所以	它	来了	到	经过	那	圣诞节	天	成为	一个	天	满的	的	痛苦

[ˈmeməriz] .

memories	.
回忆	.

于是，圣诞节变成了一个充满痛苦回忆的日子。

[sɪks] [jˈiəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [hɑːt] ,

Six	years	passed	,	and	time	,	the	great	physician	for	the	wounded	heart	,
六	年	通过了	,	和	时间	,	这	伟大的	医生	为了	这	受伤	心	,

六年过去了，时间，这位治愈心灵创伤的良药，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [əˈweɪ] .

had	taken	the	sting	of	our	sorrow	away	.
有	已采取	这	蜇	的	我们的	悲哀	离开	.

它带走了我们悲伤的刺痛。

['aʊə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ['nevə(r)] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [ən'les]

Our	good	Father	in	heaven	never	allows	a	sorrow	to	come	into	this	world	unless
我们的	好的	父亲	在	天堂	绝不	允许	一个	悲哀	到	来	进入	这	世界	除非

[hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	sends	a	joy	to	counterbalance	it	;
他	发送	一个	喜悦	到	抗衡	它	;

我们在天上的父绝不会让悲伤降临到这个世界上，除非祂赐予喜乐来平衡它；

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [θɪŋ] , [ɪf] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː]

life	would	be	a	stunted	and	deformed	thing	,	if	,	when	the	night	enveloped	it
生活	会	是	一个	发育不良	和	变形	事物	,	如果	,	什么时候	这	夜晚	被包裹	它

,

,

,

如果当夜幕降临，生命就会变得畸形而残缺，

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] ;

the	bright	sunshine	of	morning	did	not	as	surely	follow	;
这	明亮的	阳光	的	早晨	做过	不是	作为	一定	跟随	;

清晨的明媚阳光并没有如期而至；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['regjuleɪts] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [hæz; həz][ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [-]

and	the	law	which	regulates	the	outer	world	has	its	counterpart	[	82	]
和	这	法律	哪个	监管	这	外	世界	有	它是	对应物	[	-	]

规范外部世界的法律也有其对应的法律[82]

[ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] , [ðæt] “ [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'meɪnɪθ] , [siːd] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd]

in	the	inner	,	that	“	while	the	earth	remaineth	,	seed	time	and	harvest	,	and
在	这	内	,	那	“	尽管	这	地球	仍然	,	种子	时间	和	收成	,	和

[kəʊld][ænd; ənd] [hiːt] ,

cold	and	heat	,
寒冷的	和	热	,

在内心深处，“只要大地尚存，播种和收割，寒冷和炎热，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siːs] .

and	summer	and	winter	,	and	day	and	night	,	shall	not	cease	.
和	夏天	和	冬天	,	和	天	和	夜晚	,	将	不是	停止	.

夏日和冬日，昼夜，永不停息。

” [wel] , ['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wiː; wi]

”	Well	,	Christmas	Day	was	coming	round	again	,	and	we	determined	that	we
”	出色地	,	圣诞节	天	曾是	未来	圆形的	再次	,	和	我们	决定	那	我们

[wʊd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] ,

would	spend	it	in	London	,
会	花费	它	在	伦敦	,

“嗯，圣诞节又要到了，我们决定在伦敦过节。”

[wɪð] ['ændruː] ['mɒrɪs] .

with	Andrew	Morris	.
和	安德鲁	莫里斯	.

与安德鲁·莫里斯一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wiː; wi] [meɪd] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

It	was	a	cosy	little	party	we	made	on	Christmas	Eve	—	I	and	my	mother	,
它	曾是	一个	舒适	小的	派对	我们	制成	在	圣诞节	前夕	—	我	和	我的	母亲	,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [reɪ] ,

and	Captain	Wray	,
和	队长	雷	,

圣诞夜那天，我们举办了一个温馨的小聚会——我和我妈妈，还有雷上尉。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] , [ˌes iː 'en; sen] . , [ænd; ənd] ['ændruː] [ænd; ənd] ['neli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Morris	,	sen	.	,	and	Andrew	and	Nelly	,	and	the
先生	.	和	太太	.	莫里斯	,	sen	.	,	和	安德鲁	和	内莉	,	和	这

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

莫里斯先生和夫人（老莫里斯）、安德鲁和内莉，以及他们的孩子。

[huːz] ['beɪbi] ?

Whose	baby	?
谁	婴儿	?

孩子是谁的?

[waɪ] ['nɛliz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd]['praʊdə(r)]

Why	Nelly's	,	to	be	sure	,	and	never	was	there	a	prettier	and	prouder
为什么	内莉的	,	到	是	当然	,	和	绝不	曾是	那里	一个	更漂亮	和	更骄傲

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

little	mother	,
小的	母亲	,

当然是内莉的，而且从来没有比她更漂亮、更骄傲的小妈妈了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [ðæn; ðən] ['neli] [ænd; ənd] ['ændruː] ['mɒrɪs] .

or	a	handsomer	and	happier	young	husband	,	than	Nelly	and	Andrew	Morris	.
或者	一个	更英俊	和	更快乐	年轻的	丈夫	,	比	内莉	和	安德鲁	莫里斯	.

或者比内莉和安德鲁·莫里斯更英俊、更幸福的年轻丈夫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɔɪstərəs] [fʌn] [ɔː(r)] ['merimənt] ,

There	was	no	boisterous	fun	or	merriment	,
那里	曾是	不	喧闹的	乐趣	或者	欢乐	,

没有喧闹的乐趣或欢笑，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][sæt]

but	there	was	a	great	deal	of	quiet	enjoyment	amongst	us	as	we	sat
但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	安静的	享受	在	我们	作为	我们	卫星

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [pleɪd] [raʊnd] [geɪmz] ,

at	the	table	after	dinner	and	played	round	games	,
在	这	桌子	后	晚餐	和	玩	圆形的	游戏	,

但晚饭后我们围坐在桌旁玩圆桌游戏，享受着难得的宁静时光。

[ɔː(r)][æz; əz] ['neli] [ænd; ənd] ['ændruː] [sæŋ] [dju':ets] , [waɪl] ['beɪbi] [krəʊd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

or	as	Nelly	and	Andrew	sang	duets	,	while	baby	crowed	a	chorus	.
或者	作为	内莉	和	安德鲁	唱	二重唱	,	尽管	婴儿	人群	一个	合唱	.

或者当 Nelly 和 Andrew 合唱时，婴儿啼叫着合唱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['həʊmlinəs] , [tuː] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	an	air	of	homeliness	,	too	,	and	comfort	about	the	house	,
那里	曾是	一个	空气	的	家的感觉	,	也	,	和	舒适	关于	这	房子	,

房子里也弥漫着温馨舒适的气氛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] ['tenfəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bɪtəli]

and	that	was	increased	tenfold	from	the	fact	that	the	night	was	bitterly
和	那	曾是	增加	十倍	从	这	事实	那	这	夜晚	曾是	苦涩地

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

而当晚的严寒更是加剧了这种感觉，增加了十倍。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

The	wind	roared	along	the	streets	,
这	风	咆哮	沿着	这	街道	,

狂风在街道上呼啸而过。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [heɪl] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kætərækt] .

and	every	now	and	then	the	hail	came	down	in	a	perfect	cataract	.
和	每一个	现在	和	然后	这	冰雹	来了	向下	在	一个	完美的	白内障	.

冰雹时不时地像瀑布一样倾泻而下。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [slɪpt] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

The	evening	slipped	rapidly	away	,	and	,
这	晚上	滑倒了	快速	离开	,	和	,

夜幕迅速降临，转眼间，

[æz; əz] ['mɑːθə] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

as	Martha	came	in	at	about	ten	o'clock	to	lay	the	cloth	for	supper	,
作为	玛莎	来了	在	在	关于	十	点钟	到	躺	这	布	为了	晚餐	,

大约十点钟的时候，玛莎进来铺晚餐的桌布。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,

a	pause	in	the	rattle	of	the	conversation	within	,
一个	暂停	在	这	嘎嘎作响	的	这	对话	之内	,

屋内嘈杂的谈话声中，出现了一丝停顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪlˌstəʊnz] [wɪ'ðaʊt] ,

and	a	pause	in	the	rattle	of	hailstones	without	,
和	一个	暂停	在	这	嘎嘎作响	的	冰雹	没有	,

冰雹的噼啪声戛然而止，外面一片寂静。

[ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['hɑːməni] ,

enabled	us	to	hear	voices	somewhere	along	the	street	joined	in	very	good	harmony	,
已启用	我们	到	听到	声音	某处	沿着	这	街道	加入	在	非常	好的	和谐	,

我们听到街上某处传来和声，非常悦耳动听。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .

singing	a	Christmas	carol	.
歌唱	一个	圣诞节	颂歌	.

唱圣诞颂歌。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ðæt] [faɪn] [əʊld] ['kærəl] —

By	-	and	-	bye	they	came	opposite	our	window	,	and	struck	up	that	fine	old	carol	—
经过	-	和	-	再见	他们	来了	对面的	我们的	窗户	,	和	击	向上	那	美好的	老的	颂歌	—

过了一会儿，他们走到我们窗前，唱起了那首动听的老颂歌——

“ [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['meəri] [friː] ,

“	When	Christ	was	born	of	Mary	free	,
“	什么时候	基督	曾是	出生	的	玛丽	自由的	,

“当基督由玛利亚自由地降生时，

[ɪn] ['beθlɪhem] , [ɪn] [ðæt] [feə(r)] ['sɪti] ,

In	Bethlehem	,	in	that	fair	citie	,
在	伯利恒	,	在	那	公平的	城市	,

在伯利恒，在那座美丽的城市里，

['eɪndʒəls] [sæŋ] [ðen] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gliː] ,

Angels	sang	then	with	mirth	and	glee	,
天使	唱	然后	和	欢笑	和	高兴	,

天使们欢快地歌唱着，

[ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['glɔːriə] .

In	Excelsis	Gloria	.
在	卓越	格洛丽亚	.

在至高荣耀中。

" [naʊ] [ai] [kən'fes] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [striːt] ['mjuːzɪk] ,

"	Now	I	confess	I	never	had	a	passion	for	street	music	,
"	现在	我	承认	我	绝不	有	一个	热情	为了	街道	音乐	,

“现在我承认，我从来没有对街头音乐感兴趣。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['merɪt] .

but	this	was	much	beyond	the	average	of	merit	.
但	这	曾是	很多	超过	这	平均的	的	优点	.

但这远远超出了平均水平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [-]

It	was	a	part	of	[	83	]
它	曾是	一个	部分	的	[	-	]

它是[83]的一部分

[maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['venəreɪt] [əʊld] ['kʌstəmz] ,

my	education	to	love	and	venerate	old	customs	,
我的	教育	到	爱	和	崇敬	老的	海关	,

我从小接受的教育是热爱和尊重古老的习俗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [kriːd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ,

and	it	was	a	part	of	my	creed	always	at	Christmas	time	to	relieve	,
和	它	曾是	一个	部分	的	我的	信条	总是	在	圣诞节	时间	到	缓解	,

在圣诞节期间，减轻人们的痛苦一直是我的信条之一。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,

as	far	as	lay	in	my	power	,
作为	远的	作为	躺	在	我的	力量	,

就我能力范围而言，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː]

those	who	were	excluded	from	the	privileges	which	are	enjoyed	by	those	who
那些	WHO	是	排除	从	这	特权	哪个	是	享受	经过	那些	WHO

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['haɪli] ['feɪvəd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] .

have	been	more	highly	favoured	by	a	kind	providence	.
有	到过	更多的	高度	受青睐	经过	一个	种类	普罗维登斯	.

那些被排除在那些受到上天眷顾的人所享有的特权之外的人。

[səʊ] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ][hæt] ,

So	,	putting	on	my	hat	,
所以	,	推杆	在	我的	帽子	,

于是，我戴上帽子，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] ,

I	went	to	the	door	with	a	jug	of	foaming	ale	and	a	glass	,
我	去	到	这	门	和	一个	水壶	的	起泡	麦芽酒	和	一个	玻璃	,

我端着一壶泡沫丰富的麦芽酒和一个玻璃杯走到门口，

[ænd; ənd] ['ændruː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	Andrew	followed	me	with	a	good	many	shining	pieces	of	silver	in	his	hand
和	安德鲁	随后	我	和	一个	好的	许多	灼灼	件	的	银	在	他的	手

,

,

,

安德鲁手里拿着许多闪闪发光的银器跟着我。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

which	he	had	collected	in	the	room	.
哪个	他	有	集	在	这	房间	.

这些都是他收集在房间里的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn] ,

As	soon	as	I	opened	the	door	,	an	old	man	,
作为	很快	作为	我	打开	这	门	,	一个	老的	男人	,

我刚打开门，就看到一位老人

[wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	a	lantern	in	one	hand	and	his	hat	in	the	other	,
和	一个	灯笼	在	一	手	和	他的	帽子	在	这	其他	,

他一手拿着灯笼，一手拿着帽子，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

stood	before	us	to	receive	the	contribution	.
站立	前	我们	到	收到	这	贡献	.

他站在我们面前接受捐款。

[dʒʌst][æz; əz] ['ændruː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ʌp]['ɪntuː]

Just	as	Andrew	was	putting	the	money	into	his	hat	the	light	flashed	up	into
只是	作为	安德鲁	曾是	推杆	这	钱	进入	他的	帽子	这	光	闪光灯	向上	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

安德鲁正要把钱放进帽子里时，一道强光闪过，照到了他的脸上。

[ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][fɪə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ˌem 'iː] ; [ai] ['stægəd] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

A	spasm	of	joy	and	fear	shot	through	me	;	I	staggered	back	,	and	should
一个	痉挛	的	喜悦	和	害怕	射击	通过	我	;	我	交错	后退	,	和	应该

[hæv; həv] ['fɔːlən] ,

have	fallen	,
有	倒下	,

一阵喜悦和恐惧交织的情绪瞬间席卷了我；我踉跄后退，差点摔倒。

[hæd; həd] [nɒt] ['ændruː] [held] [ˌem 'iː] .

had	not	Andrew	held	me	.
有	不是	安德鲁	握住	我	.

如果不是安德鲁抱着我。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] !

The	old	man	was	my	father	!
这	老的	男人	曾是	我的	父亲	!

那位老人是我的父亲！

['rɪŋkld] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)][hæd; həd] [grəʊn] ,

Wrinkled	as	the	face	was	,	white	as	the	hair	had	grown	,
皱	作为	这	脸	曾是	,	白色的	作为	这	头发	有	生长	,

尽管脸上布满皱纹，头发也已花白，

[bent] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [wʌns] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

bent	as	was	that	once	graceful	figure	,	I	was	absolutely	certain	that	I	was
弯曲	作为	曾是	那	一次	优美	数字	,	我	曾是	绝对地	肯定	那	我	曾是

[nɒt] [mɪ'steɪkən] .

not	mistaken	.
不是	错误	.

看到她曾经优雅的身姿如今佝偻着，我确信自己没有看错。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]

In	a	moment	my	self	-	possession	returned	,	and	in	that	moment	I	realized	the
在	一个	片刻	我的	自己	-	拥有	返回	,	和	在	那	片刻	我	已实现	这

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,

meaning	of	the	phrase	,
意义	的	这	短语	,

片刻之后，我恢复了镇定，就在那一刻，我领悟了这句话的含义：

“ [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .
“ quick as thought .
“ 快的 作为 想法 .

“快如闪电。”

” [fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] ,
” For I remembered that I was only a boy when my father went away ,
” 为了 我 记得 那 我 曾是 仅有的 一个 男生 什么时候 我的 父亲 去 离开 ,

“因为我记得父亲离家时，我还是个孩子。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
and he could not recognise me .
和 他 可以 不是 认出 我 .

他认不出我了。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [mait] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
I remembered that a sudden shock of joy might deprive me of my mother ,
我 记得 那 一个 突然 震惊 的 喜悦 可能 剥夺 我 的 我的 母亲 ,

我记起，突如其来的喜悦可能会让我失去母亲。

[ðə; ði] ['veri] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]['fɑːðə(r)] .
the very while it restored to me my father .
这 非常 尽管 它 恢复 到 我 我的 父亲 .

与此同时，它让我找回了我的父亲。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['ændruː] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
I understood that Andrew had ascertained the meaning of my sudden emotion ,
我 理解 那 安德鲁 有 已确定 这 意义 的 我的 突然 情感 ,

我明白安德鲁已经领会了我突如其来的情绪的含义。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'drɔɪtli] [skriːnd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
for he had adroitly screened me from the gaze of my father and
为了 他 有 巧妙地 筛选 我 从 这 目光 的 我的 父亲 和
[ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,
the minstrels ,
这 吟游诗人 ,

因为他巧妙地将我挡在了父亲和吟游诗人的视线之外。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and was beginning to pour out the ale for them .
和 曾是 开始 到 倒 出去 这 麦芽酒 为了 他们 .

然后他开始给他们倒啤酒。

[ai] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [mait] [biː; bi]
I thought , too , that a sudden revelation of myself to my father might be
我 想法 , 也 , 那 一个 突然 启示 的 我 到 我的 父亲 可能 是
[ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][hɪm] ;
injurious to him ;
有害的 到 他 ;

我也曾想过，突然向父亲表明自己的身份可能会对他造成伤害；

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and not knowing the state of his mind ,
和 不是 会心 这 状态 的 他的 头脑 ,

并且不知道他的精神状态，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] .
it might be the most fatal thing to surprise him .
它 可能 是 这 最多 致命的 事物 到 惊喜 他 .

出其不意地袭击他或许是最致命的。

[səʊ][æt; ət][wʌns][maɪ][plænz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] !

So	at	once	my	plans	were	made	;	and	all	this	happened	in	a	moment	!
所以	在	一次	我的	计划	是	制成	;	和	全部	这	发生	在	一个	片刻	!

于是，我的计划立刻制定好了；而这一切都发生在一瞬间!

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ændruː] , “ [biː; bi] ['spəʊksmən] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

I	whispered	to	Andrew	,	“	Be	spokesman	,	for	[	84	]
我	低声说道	到	安德鲁	,	“	是	发言人	,	为了	[	-	]

我悄悄告诉安德鲁：“做发言人，为了[84]

[maɪ] [vɔɪs] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

my	voice	may	betray	me	.
我的	嗓音	可能	背叛	我	.

我的声音可能会出卖我。

[ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - [kɪŋz] [ɑːmz] - [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Invite	them	to	supper	at	the	'	King's	Arms	'	in	an	hour	,
邀请	他们	到	晚餐	在	这	-	国王学院	武器	-	在	一个	小时	,

一小时后邀请他们到“国王武器”酒吧共进晚餐。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [sʌm; səm]['kærəlz] .

on	condition	that	they	will	sing	some	carols	.
在	状况	那	他们	将要	唱歌	一些	圣诞颂歌	.

条件是他们要唱一些圣诞颂歌。

[seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] .

Say	they	shall	be	well	paid	.
说	他们	将	是	出色地有薪酬的		.

说他们会得到优厚的报酬。

['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd][doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [biː; bi] [ɒf] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Follow	them	till	then	,	and	don't	let	your	eyes	be	off	my	father	for	an
跟随	他们	直到	然后	,	和	不	让	你的	眼睛	是	离开	我的	父亲	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

在此之前，你一定要跟着他们，一刻也不要让你的目光离开我父亲。

[aɪ] [wɪl] ['dʒentli][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔːz] . ”

I	will	gently	prepare	them	indoors	.	”
我	将要	轻轻地	准备	他们	室内	.	”

我会小心翼翼地在室内为它们准备。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ændruː] , “ [bʌt; bət] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɜːst] , [waɪl] [aɪ][get][maɪ][kəʊt] ,

“	All	right	,	”	said	Andrew	,	“	but	come	inside	with	me	first	,	while	I	get	my	coat	,
“	全部	正确的	,	”	说	安德鲁	,	“	但	来	里面	和	我	第一的	,	尽管	我	得到	我的	外套	,

“好的，”安德鲁说，“不过你先跟我进去，我去拿件外套。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .

and	tell	them	I	am	going	.
和	告诉	他们	我	是	去	.

告诉他们我要走了。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['dæmɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][plæn] .

I	will	not	damage	your	plan	.
我	将要	不是	损害	你的	计划	.

我不会破坏你的计划。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [sə'praɪz] [wen] ['ændru:] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]

"	**There**	**was**	**great**	**surprise**	**when**	**Andrew**	**called**	**for**	**his**	**coat**	,	**and**	**said**	**to**
"	那里	曾是	伟大的	惊喜	什么时候	安德鲁	称为	为了	他的	外套	,	和	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

“安德鲁叫人拿外套来，对妻子说，这让大家都非常惊讶：

“ ['neli] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	**Nelly**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**must**	**leave**	**you**	**and**	**our**	**good**	**friends**	**for**	**a**	**little**
"	内莉	,	我的	亲爱的	,	我	必须	离开	你	和	我们的	好的	朋友们	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

“内莉，亲爱的，我必须暂时离开你和我们的好朋友们。”

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] ,

I	**know**	**you**	**will**	**pardon**	**me**	**,**
我	知道	你	将要	赦免	我	,

我知道你会原谅我的，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [si:n] [æn; ən] [əʊld] [frend] [hu:] [ai] [nju:] [ɪn] [maɪ] [sku:l] [deɪz] ,

but	**I**	**have**	**just**	**seen**	**an**	**old**	**friend**	**who**	**I**	**knew**	**in**	**my**	**school**	**days**	**,**
但	我	有	只是	已见	一个	老的	朋友	WHO	我	知道	在	我的	学校	天	,

但我刚刚遇到了一位老朋友，他是我学生时代就认识的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:m] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	**he**	**seems**	**in**	**distress**	**.**
和	他	似乎	在	痛苦	.

他看起来很痛苦。

[ai] [kænt] [ɑ:sk] [hɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] ,

I	**can't**	**ask**	**him**	**in**	**here**	**to**	**-**	**night**	**,**
我	不能	问	他	在	这里	到	-	夜晚	,

我今晚不能在这里问他。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [si:] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ; [ænd; ənd] ,

but	**I**	**will**	**see**	**him**	**into**	**the**	**hotel**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**;**	**and**	**,**
但	我	将要	看	他	进入	这	酒店	在	这	结尾	的	这	街道	;	和	,

但我会送他到街尾的旅馆；而且，

[dʒɒn] , [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'teɪnd]

John	**,**	**come**	**for**	**me**	**in**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**to**	**release**	**me**	**,**	**if**	**I**	**am**	**detained**
约翰	,	来	为了	我	在	一半	-	一个	-	小时	到	发布	我	,	如果	我	是	被拘留

[səʊ] [lɒŋ] .

so	**long**	**.**
所以	长的	.

约翰，如果我被拘留那么久，半小时后来接我放了我。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [gɪv] ['neli] [ə; eɪ] [kɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] ,

"	**Without**	**waiting**	**longer**	**than**	**to**	**give**	**Nelly**	**a**	**kiss**	**he**	**was**	**off**	**,**
"	没有	等待	更长	比	到	给	内莉	一个	吻	他	曾是	离开	,

“他甚至没等给内莉一个吻就走了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	**the**	**street**	**door**	**closed**	**upon**	**him**	**.**
和	这	街道	门	关闭	之上	他	.

街门在他身后关上了。

[ðen] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [ˌɪndʒə'nju:əti] [tu:; tə] ['pæri] .

Then	**began**	**an**	**attack**	**of**	**questions**	**which**	**puzzled**	**my**	**ingenuity**	**to**	**parry**	**.**
然后	开始	一个	攻击	的	问题	哪个	困惑	我的	独创性	到	招架	.

随后，他抛出一连串问题，让我绞尽脑汁也无力招架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]

There	was	something	remarkably	strange	in	the	event	,	and	their	curiosity	was
那里	曾是	某物	非常	奇怪的	在	这	事件	,	和	他们的	好奇心	曾是

['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] .

strongly	excited	.
强烈	兴奋的	.

这件事非常奇怪，引起了他们的强烈好奇心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ˌem 'iː]

There	was	not	much	time	to	lose	,	and	the	questions	were	working	me
那里	曾是	不是	很多	时间	到	失去	,	和	这	问题	是	在职的	我

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

towards	the	subject	.
向	这	主题	.

时间紧迫，这些问题引导我朝着主题前进。

[æt; ət][lɑːst] ['neli] [sed] , “ ['kænɒt] [juː; jʊ] [ges] , [dʒɒn] , [æt; ət][ɔːl] , [huː] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ɪz] ,

At	last	Nelly	said	,	“	Cannot	you	guess	,	John	,	at	all	,	who	this	stranger	is	,
在	最后的	内莉	说	,	“	不能	你	猜测	,	约翰	,	在	全部	,	WHO	这	陌生人	是	,

最后，内莉说道：“约翰，你难道一点儿也猜不出来这位陌生人是谁吗？”

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɪð] ['ændruː] .

or	what	he	wants	with	Andrew	.
或者	什么	他	想要	和	安德鲁	.

或者他想对安德鲁做什么。

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] , “ [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'weɪkən] [sæd] ['meməriz] ,

”	And	then	I	said	,	“	I	did	not	mean	to	tell	you	,	or	to	awaken	sad	memories	,
”	和	然后	我	说	,	“	我	做过	不是	意思是	到	告诉	你	,	或者	到	觉醒	伤心	回忆	,

然后我说：“我本不想告诉你，也不想唤起你悲伤的回忆。”

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] - [naɪt] ,

especially	to	-	night	,
尤其	到	-	夜晚	,

尤其是今晚，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

but	I	think	the	stranger	will	be	able	to	tell	him	something	of	the	fate	of
但	我	思考	这	陌生人	将要	是	有能力的	到	告诉	他	某物	的	这	命运	的

['fɑːðə(r)] !

father	!
父亲	!

但我认为这位陌生人或许能告诉他一些关于他父亲命运的事情！

” [ai][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [mait] ['seɪfli] ['kæri] [aʊt] [maɪ]

”	I	had	said	enough	and	seen	enough	to	know	that	I	might	safely	carry	out	my
”	我	有	说	足够的	和	已见	足够的	到	知道	那	我	可能	安全	携带	出去	我的

[plæn] .

plan	.
计划	.

“我已经说得够多了，也看得够多了，我知道我可以安全地执行我的计划。”

[ə'fektɪd] [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [njuːz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .

Affected	as	my	mother	was	by	the	news	,	she	was	perfectly	calm	.
做作的	作为	我的	母亲	曾是	经过	这	消息	,	她	曾是	完美	冷静的	.

尽管母亲对这个消息感到震惊，但她表现得非常冷静。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wiːp] , [ɔː(r)] [driːm] [ɒv; əv] [-]

She	did	not	weep	,	or	dream	of	[	85	]
她	做过	不是	哭泣	,	或者	梦	的	[	-	]

她没有哭泣，也没有梦见[85]

['feɪntɪŋ] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['həʊli][dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
fainting , or going into hysterics , but a holy joy lighted up her face ,
昏厥 , 或者 去 进入 癔症 , 但 一个 圣 喜悦 照明 向上 她 脸 ,

她没有晕倒，也没有歇斯底里，而是脸上洋溢着圣洁的喜悦。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
and her very smile was a thanksgiving .
和 她 非常 微笑 曾是 一个 感恩 .

她的笑容本身就是感恩。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [nel] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi]
Brave little Nell clasped her hands together (it was just the attitude she
勇敢的 小的 内尔 紧握 她 双手 一起 (它 曾是 只是 这 态度 她
[juːst] [ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [iːv]) ,
used on that other Christmas Eve) ,
用过的 在 那 其他 圣诞节 前夕) ,

勇敢的小内尔双手合十（这和她在另一个圣诞夜的姿态一模一样），

[ænd; ənd] [sed] , “ [θæŋk] [gɒd] .
and said , “ Thank God .
和 说 , “ 感谢 上帝 .

他说：“感谢上帝。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
” For a minute or two there was a dead silence in the room ,
” 为了 一个 分钟 或者 二 那里 曾是 一个 死的 沉默 在 这 房间 ,

房间里一片死寂，持续了一两分钟。

['əʊnli]['brəʊkən][baɪ] ['kæptɪn] [reɪ] , [huː] [tʊk] [snʌf] ['vaɪələntli] .
only broken by Captain Wray , who took snuff violently .
仅有的 破碎的 经过 队长 雷 , WHO 采取 鼻烟 暴力 .

只有雷船长打破了这种局面，他猛地吸了一口鼻烟。

“ [dʒɒn] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri]
“ John , ” said my mother , at length , and her voice faltered just a very
“ 约翰 , ” 说 我的 母亲 , 在 长度 , 和 她 嗓音 犹豫不决 只是 一个 非常
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“约翰，”母亲终于开口说道，她的声音略微有些颤抖。

“ [dʒɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] ; [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ John , you know more than you have told ; let me hear it all .
“ 约翰 , 你 知道 更多的 比 你 有 讲述 ; 让 我 听到 它 全部 .

“约翰，你知道的比你说的要多得多；让我听听你全部说出来吧。”

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I am more than strong enough to bear it ;
我 是 更多的 比 强的 足够的 到 熊 它 ;

我完全有能力承受；

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
I have waited for years in preparation of this hour .
我 有 等待 为了 年 在 准备 的 这 小时 .

我已等待多年，只为这一刻的到来。

[tel] [ˌem 'iː] , [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?
Tell me , when did it happen , and where ?
告诉 我 , 什么时候 做过 它 发生 , 和 在哪里 ?

请告诉我，这件事是什么时候发生的，在哪里发生的?

" [ai][sæt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['neli] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]
" I sat down between her and Nelly , and said , as calmly as I could
" 我 卫星 向下 之间 她 和 内莉 , 和 说 , 作为 平静地 作为 我 可以
, " [naʊ] ,
, " Now ,
, " 现在 ,

我坐在她和内莉中间，尽可能平静地说："现在，

[maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] , ['fɑ:ðə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
my dearest mother , be brave and cheery , father is still alive .
我的 亲爱的 母亲 , 是 勇敢的 和 欢快的 , 父亲 是 仍然 活 .

我亲爱的妈妈，请坚强乐观，爸爸还活着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
It would not be well for you to see him for some time ,
它 会 不是 是 出色地 为了 你 到 看 他 为了 一些 时间 ,

你最好一段时间内都不要见到他。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wel] .
but he is in London , and well .
但 他 是 在 伦敦 , 和 出色地 .

但他现在在伦敦，而且身体很好。

" [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] ; [nɒt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
" The tears came at last ; not a dry eye was in the room ;
" 这 眼泪 来了 在 最后的 ; 不是 一个 干燥 眼睛 曾是 在 这 房间 ;

"泪水终于涌了出来；房间里没有一个人不流泪；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] ['kæptɪn] [reɪ] [tu:; tə][ðə; ði] " [kɪŋz] [ɑ:mz] " (
but when I left them to go with Captain Wray to the " King's Arms " (
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv]) ,
for he could not remain inactive) ,
为了 他 可以 不是 保持 不活跃) ,

但是当我离开他们，和雷船长一起去"国王的武器"酒吧时（因为他闲不住），

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , " [pi:s] , [bi:; bi] [stɪl] ;
a voice had said to the storm of feeling , " Peace , be still ;
一个 嗓音 有 说 到 这 风暴 的 感觉 , " 和平 , 是 仍然 ;

一个声音对汹涌的情感说："平静吧，安静下来；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m] .
" and there was a great calm .
" 和 那里 曾是 一个 伟大的 冷静的 .

一片宁静。

[maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] ['nɪəli] [endid] .
My story is nearly ended .
我的 故事 是 几乎 结束 .

我的故事即将结束。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
That night I made myself known to my father ,
那 夜晚 我 制成 我 已知 到 我的 父亲 ,

那天晚上，我向父亲表明了自己的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)]
and the shock of feeling at seeing me and learning that my mother
和 这 震惊 的 感觉 在 看到 我 和 学习 那 我的 母亲
[ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm] ,
and sister were alive and near him ,
和 姐姐 是 活 和 靠近 他 ,

看到我，得知我的母亲和妹妹还活着，就在他身边，他感到无比震惊。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm] ['ɪndʒəri] , [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ðæt] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]

instead	of	doing	him	injury	,	effected	a	good	that	probably	nothing	else	could
反而	的	正在做	他	受伤	,	受影响	一个	好的	那	大概	没有什么	别的	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

非但没有对他造成伤害，反而产生了其他任何方式都无法达到的好处。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

His	was	a	strange	wild	history	,	and	it	was	only	little	by	little	,
他的	曾是	一个	奇怪的	荒野	历史	,	和	它	曾是	仅有的	小的	经过	小的	,

他的经历奇特而狂野，而且是一点一点地发生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

and	that	extending	over	a	long	time	,	as	the	powers	of	mind	and
和	那	扩展	超过	一个	长的	时间	,	作为	这	权力	的	头脑	和

['meməri] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnd] ,

memory	gradually	returned	,
记忆	逐步地	返回	,

而且这个过程持续了很长时间，随着思维能力和记忆力的逐渐恢复，

[ðæt] [aɪ] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	learnt	it	.
那	我	学会了	它	.

我学到了。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

When	he	left	his	home	it	was	under	the	terrible	delusion	that	nothing	but
什么时候	他	左边	他的	家	它	曾是	在下面	这	糟糕的	错觉	那	没有什么	但

[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

the	workhouse	was	before	him	,
这	济贫	曾是	前	他	,

他离开家时，抱有可怕的幻想，以为摆在他面前的只有济贫院。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	he	could	not	bear	to	see	the	distress	that	would	come	upon	his	family	.
和	他	可以	不是	熊	到	看	这	痛苦	那	会	来	之上	他的	家庭	.

他无法忍受看到家人遭受苦难。

[hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [-]

He	took	ship	to	America	,	and	on	the	voyage	[	86	]
他	采取	船	到	美国	,	和	在	这	航程	[	-	]

他乘船前往美洲，在航行途中[86]

[hɪz; ɪz][maɪnd] [geɪv] [weɪ] .

his	mind	gave	way	.
他的	头脑	给予	方式	.

他神志不清了。

[ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['prɒpə(r)][keə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

Arrived	in	that	country	,	he	was	placed	in	proper	care	by	the	authorities	,
到达的	在	那	国家	,	他	曾是	放置	在	恰当的	关心	经过	这	当局	,

他抵达该国后，受到了当局的妥善照顾。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi]['nevə(r)][daɪ'vʌldʒd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)]

but	in	all	the	wanderings	of	his	mind	he	never	divulged	his	name	or
但	在	全部	这	漫游	的	他的	头脑	他	绝不	泄露	他的	姓名	或者

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

但他在所有的思绪漫游中，从未透露过自己的姓名或住址。

['sevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [bɪ'keɪm] ['temprərəli] [rɪ'stɔːd] ,

Several	times	his	reason	became	temporarily	restored	,
一些	时代	他的	原因	成为	暂时地	恢复	,

他的神智曾数次暂时恢复。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [həʊm] [wɒz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l]

but	then	the	thought	of	his	deserted	wife	and	home	was	too	terrible
但	然后	这	想法	的	他的	荒凉的	妻子	和	家	曾是	也	糟糕的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['rezəluːtli] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ðɪðə(r)] .

for	him	ever	to	think	resolutely	of	returning	thither	.
为了	他	曾经	到	思考	坚决地	的	返回	那里	.

但是，一想到被抛弃的妻子和家园，他就觉得太可怕了，以至于他始终无法下定决心回去。

[j'iəz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Years	passed	in	this	way	,
年	通过了	在	这	方式	,

岁月就这样一天天过去了。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræʃ(ə)nəl] [pɪərɪədz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] [ðə; ði] [swet]

and	during	his	rational	periods	he	had	to	earn	his	bread	by	the	sweat
和	期间	他的	合理的	时期	他	有	到	赚	他的	面包	经过	这	汗

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

of	his	brow	.
的	他的	眉头	.

在他神志清醒的时候，他不得不靠辛勤劳动来挣钱养家糊口。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

At	last	he	so	far	recovered	that	his	determination	to	return	to	his	native
在	最后的	他	所以	远的	恢复	那	他的	决心	到	返回	到	他的	本国的

[lænd] ,

land	,
土地	,

最终，他恢复得差不多了，返回故土的决心也重新燃起。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː]

and	at	least	ascertain	what	had	become	of	his	family	,	was	carried	into
和	在	至少	探明	什么	有	变得	的	他的	家庭	,	曾是	携带	进入

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

至少要查明他的家人发生了什么事，这一行动得以实施。

['peniləs] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪn'kleмənt] , [hiː; hi] [hæd; həd]

Penniless	when	he	arrived	,	and	the	season	cold	and	inclement	,	he	had
身无分文	什么时候	他	到达的	,	和	这	季节	寒冷的	和	恶劣天气	,	他	有

[tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['hɑːdʃɪps] .

to	endure	severe	hardships	.
到	忍受	严重	艰辛	.

他到达时身无分文，而且季节寒冷恶劣，他不得不忍受严重的困苦。

['sɜːkəmstənsɪz] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['kærəl] ['sɪŋəz] ,

Circumstances	brought	him	into	the	company	of	a	band	of	carol	singers	,
情况	带来	他	进入	这	公司	的	一个	乐队	的	颂歌	歌手	,

机缘巧合之下，他加入了一个唱圣诞颂歌的乐队。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [æz; əz] ['mʌni] [kə'lektə(r)] ,

to	whom	he	engaged	himself	as	money	collector	,
到	谁	他	已订婚的	他自己	作为	钱	集电极	,

他受雇于某人担任收债人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	had	resolved	to	work	his	way	to	Marantby	as	soon	as	he
和	他	有	已解决	到	工作	他的	方式	到	-	作为	很快	作为	他

[wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .

was	able	.
曾是	有能力的	.

他决心尽快前往马兰特比。

[ðə; ðɪ] [best] [ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

The	best	medical	advice	that	could	be	had	in	London	was	obtained	for	him
这	最好的	医疗的	建议	那	可以	是	有	在	伦敦	曾是	获得	为了	他

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他得到了伦敦最好的医疗建议，并且

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] .

by	the	blessing	of	God	,	his	health	of	body	and	mind	was	restored	.
经过	这	祝福	的	上帝	,	他的	健康	的	身体	和	头脑	曾是	恢复	.

蒙上帝保佑，他的身心健康得以恢复。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]

I	will	not	attempt	to	describe	the	meeting	with	my	mother	,	for	no	eye	saw	it
我	将要	不是	试图	到	描述	这	会议	和	我的	母亲	,	为了	不	眼睛	锯	它

.

:
.

我不会尝试描述与母亲的会面，因为没有人亲眼目睹。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪnˈdʒʊərɪəs] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] ,

The	effect	was	not	injurious	,	on	the	contrary	,
这	影响	曾是	不是	有害的	,	在	这	相反	,

这种影响并非有害，相反，它还有益。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,

from	that	day	his	old	habits	and	spirits	began	to	return	,
从	那	天	他的	老的	习惯	和	烈酒	开始	到	返回	,

从那天起，他的旧习和旧习开始恢复。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌnˈmiŋ^ld] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs]

and	for	many	years	his	life	was	one	of	unmingled	peace	and	happiness
和	为了	许多	年	他的	生活	曾是	一	的	未混合的	和平	和	幸福

.

:
.

多年来，他的生活一直平静幸福。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]

And	so	it	came	to	pass	that	Christmas	Day	ceased	to	be	a	day	of
和	所以	它	来了	到	经过	那	圣诞节	天	停止	到	是	一个	天	的

[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmeməriz] ,

painful	memories	,
痛苦	回忆	,

于是，圣诞节不再是充满痛苦回忆的日子了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪz][əˈlaɪv] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

for	we	could	say	,	“	He	was	dead	and	is	alive	again	,	and	was
为了	我们	可以	说	,	“	他	曾是	死的	和	是	活	再次	,	和	曾是

[lɒst] [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .

lost	and	is	found	.
丢失的	和	是	成立	.

因为我们可以说：“他死了，又复活了；失而复得。

" [naʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rests] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːtʃɑːd] [æt; ət] -
" **Now his body rests beside that of my mother in the little churchyard at Marantby**
" 现在 他的 身体 休息 旁 那 的 我的 母亲 在 这 小的 墓地 在 -
,
,
,

“现在他的遗体安葬在马兰特比小教堂墓地里，就在我母亲的旁边。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [wɜːld] , [weə(r)] , [pə'hæps] ,
and their spirits are in the bright world , where , perhaps ,
和 他们的 烈酒 是 在 这 明亮的 世界 , 在哪里 , 也许 ,

他们的灵魂在光明的世界里，或许，

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
the angels are singing again this night that beautiful song they sang years ago ,
这 天使 是 歌唱 再次 这 夜晚 那 美丽的 歌曲 他们 唱 年 前 ,

今晚天使们又唱起了那首他们多年前唱过的美妙歌曲。

“ ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [men] .
“ Glory to God in the highest , and on earth peace and goodwill towards men .
“ 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和 在 地球 和平 和 善意 向 男人 .
" [-]
" [87]
" [-]

“至高之处荣耀归于上帝，地上平安归于他所喜悦的人。”[87]

['kɑːs(ə)l] ['kɒnə(r)] .
CASTLE CONNOR .
城堡 康纳 .

康纳城堡。

[baɪ]['məʊnə][biː] . ['bɪkərˌstæf] ,
By Mona B . Bickerstaffe ,
经过 莫娜 B . 比克斯塔夫 ,

作者：莫娜·B·比克斯塔夫

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [bɪ'gɪn] [wel] , [end] [wel] ; "
Author of “ Begin Well , End Well ; "
作者 的 “ 开始 出色地 , 结尾 出色地 ; "

《良好的开始，良好的结束》的作者；

“ [ə'rɑːki] , [ðə; ði] - , " & [siː] .
“ Araki , the Damio , " & c .
“ 荒木 , 这 - , " & c .

“荒木，达米奥，”等等。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['meri] ['siːz(ə)n] [æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['kɒnə(r)] ,
Christmas was always a merry season at Castle Connor ,
圣诞节 曾是 总是 一个 欢乐 季节 在 城堡 康纳 ,

在康纳城堡，圣诞节总是充满欢乐。

[ænd; ənd][nɒt] [les] ['meri] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
and not less merry than usual was the Christmas time of which I am
和 不是 较少的 欢乐 比 通常 曾是 这 圣诞节 时间 的 哪个 我 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
going to tell you .
去 到 告诉 你 .

而今年的圣诞节也和往年一样欢乐，接下来我要讲的就是这件事。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] ,
The house was as full as it could hold ,
这 房子 曾是 作为 满的 作为 它 可以 抓住 ,

房子里挤满了人，已经不能再容纳其他人了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz] ,

and	added	to	the	usual	number	of	guests	were	three	English	cousins	,
和	额外	到	这	通常	数字	的	客人	是	三	英语	表兄弟姐妹	,

除了通常的宾客人数外，还有三位英国表亲。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['aɪrɪʃ] ['relətɪvz] .

who	had	come	over	to	pay	their	first	visit	to	their	Irish	relatives	.
WHO	有	来	超过	到	支付	他们的	第一的	访问	到	他们的	爱尔兰	亲属	.

他们前来探望爱尔兰的亲戚，这是他们第一次来。

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [mæks] ,

At	the	public	school	from	which	they	came	,	they	were	known	as	Max	,
在	这	民众	学校	从	哪个	他们	来了	,	他们	是	已知	作为	最大限度	,

['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd]['maɪnə(r)] ,

Major	,	and	Minor	,
主要的	,	和	次要的	,

在他们之前就读的公立学校里，他们分别被称为马克斯、梅杰和米诺。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

and	so	we	shall	name	them	here	.
和	所以	我们	将	姓名	他们	这里	.

因此，我们将在此列出它们的名称。

[mæks] ([huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɪk] -) [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

Max	(	whose	real	name	was	Dick	Lindsaye	)	was	in	his	seventeenth	year	,
最大限度	(	谁	真实的	姓名	曾是	迪克	-	)	曾是	在	他的	第十七	年	,

马克斯（真名迪克·林赛）当时十七岁。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['feɪməs] [æt; ət][keɪ] —— [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dʌns] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʊli] ,

and	only	famous	at	K	——	for	being	the	biggest	dunce	,	the	biggest	bully	,
和	仅有的	著名的	在	K	——	为了	存在	这	最大	笨蛋	,	这	最大	欺负	,

在K——高中，他唯一的出名之处就是他是个十足的笨蛋，是个十足的恶霸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bəʊstə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evrɪ] [kaɪnd]

and	the	biggest	boaster	in	the	school	;	for	,	while	careful	to	avoid	every	kind
和	这	最大	自夸者	在	这	学校	;	为了	,	尽管	小心	到	避免	每一个	种类

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

of	danger	,
的	危险	,

也是学校里最爱吹牛的人；因为，尽管他小心翼翼地避免各种危险，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [fɔːl'stɑːfiən] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][hiː; hi][hæd; həd]

he	was	prone	to	forge	Falstaffian	tales	of	the	dangers	he	had
他	曾是	易于	到	锻造	福斯塔夫式	故事	的	这	危险	他	有

[səː'maʊnt] ,

surmounted	,
克服	,

他喜欢编造类似福斯塔夫式的故事，讲述自己如何克服重重危险。

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

when	no	one	was	there	to	see	him	.
什么时候	不	一	曾是	那里	到	看	他	.

当没有人看到他的时候。

[tɒm] [ænd; ənd]['hærəld] ['kʌnlɪf] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [step] - ['brʌðəz] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] -

Tom	and	Harold	Cunliffe	were	his	step	-	brothers	;	the	former	was	a	soft	-
汤姆	和	哈罗德	康利夫	是	他的	步	-	兄弟	;	这	以前的	曾是	一个	柔软的	-

[feɪst] [bɔɪ] ,

faced	boy	,
面对	男生	,

汤姆和哈罗德·康利夫是他的继兄弟；前者是个面容柔和的男孩。

[ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] ['kɜːli] , [braʊn] [heə(r)] , [dɑːk] [braʊn] [aɪz] ,

about	thirteen	years	of	age	,	with	curly	,	brown	hair	,	dark	brown	eyes	,
关于	十三	年	的	年龄	,	和	卷曲	,	棕色的	头发	,	黑暗的	棕色的	眼睛	,

大约十三岁，棕色卷发，深棕色眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] ,

and	a	countenance	beaming	with	good	nature	and	good	temper	,
和	一个	面容	光芒四射	和	好的	自然	和	好的	脾气	,

脸上洋溢着和蔼可亲的笑容，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['dɒltʃeɪ][fɑː(r)] ['njɛntiː] [ðæn; ðən] ['eni]

but	evidently	a	being	more	capable	of	enjoying	the	dolce	far	niente	than	any
但	显然	一个	存在	更多的	有能力的	的	享受	这	甜蜜	远的	niente	比	任何

[steɪt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] [ɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk]

state	of	life	in	which	he	might	be	expected	to	be	an	active	or	energetic
状态	的	生活	在	哪个	他	可能	是	预期的	到	是	一个	积极的	或者	精力充沛

['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

member	of	society	.
成员	的	社会	.

但显然，他更能享受无所事事的快乐，而不是成为社会中积极或充满活力的一员。

[jes] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [juːθ] [wɒz; wəz] [tɒm] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelv] -

Yes	,	a	quiet	,	easy	-	going	youth	was	Tom	,	very	different	from	the	twelve	-
是的	,	一个	安静的	,	简单的	-	去	青年	曾是	汤姆	,	非常	不同的	从	这	十二	-

[jɪə(r)] - [əʊld] ['hæri] , [ə; eɪ]['waɪəri] , ['sprɪŋi] [-]

year	-	old	Harry	,	a	wiry	,	springy	[	88	]
年	-	老的	哈里	,	一个	细长的	,	有弹性的	[	-	]

是的，汤姆是一个安静、随和的年轻人，与十二岁的哈利截然不同，哈利是一个瘦弱、活泼的人[88]。

[jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] ,

young	fellow	,	who	,	while	living	in	great	awe	of	his	big	brother	,
年轻的	同伴	,	WHO	,	尽管	活的	在	伟大的	敬畏	的	他的	大的	兄弟	,

这个年轻人，虽然对他的哥哥充满敬畏，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['leɪɪŋ] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

was	always	laying	plots	for	fun	at	his	expense	.
曾是	总是	躺下	图表	为了	乐趣	在	他的	费用	.

他总是以陷害他为乐，暗中策划阴谋。

['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['maɪnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['feɪvərɪts] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] ,

Major	and	Minor	were	great	favourites	wherever	they	went	,
主要的	和	次要的	是	伟大的	收藏夹	无论	他们	去	,

Major 和 Minor 所到之处都备受喜爱。

[waɪl] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][mæks] ['snɒbɪʃ] [kən'siːt] [ænd; ənd] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

while	no	one	could	endure	Max's	snobbish	conceit	and	self	-	importance	.
尽管	不	一	可以	忍受	马克斯的	势利	自负	和	自己	-	重要性	.

然而，没有人能够忍受马克斯的势利自负和自以为是。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [mʌd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [buːts] ,

To	have	a	speck	of	mud	upon	his	highly	polished	boots	,
到	有	一个	斑点	的	泥	之上	他的	高度	抛光	靴子	,

他锃亮的靴子上沾了一点泥土，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['glɒsi] [kləʊðz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]

or	a	grain	of	dust	upon	his	ever	-	glossy	clothes	,	was	to	spoil	his	pleasure
或者	一个	粮食	的	灰尘	之上	他的	曾经	-	光滑	衣服	,	曾是	到	剧透	他的	乐趣

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

哪怕是他那永远光亮的衣服上沾了一粒灰尘，都会破坏他一天的心情。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðəz] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'stri:m] ,

while	his	young	brothers	,	unfortunately	,	went	off	to	the	opposite	extreme	,
尽管	他的	年轻的	兄弟	,	很遗憾	,	去	离开	到	这	对面的	极端	,

不幸的是，他的弟弟们却走向了另一个极端。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

and	were	only	too	regardless	of	their	personal	appearance	.
和	是	仅有的	也	不管	的	他们的	个人的	外貌	.

而且他们完全不在乎自己的外表。

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət]['kɑ:s(ə)l] ['kɒnə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [tu:] [d'ɔ:təz] ,

The	family	at	Castle	Connor	consisted	of	the	father	,	mother	,	two	daughters	,
这	家庭	在	城堡	康纳	由……组成	的	这	父亲	,	母亲	,	二	女儿们	,

[ænd; ənd] [θri:] [sʌnz] .

and	three	sons	.
和	三	儿子们	.

康纳城堡的家庭成员包括父亲、母亲、两个女儿和三个儿子。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['mænli] , [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [ju:ðz] , [kwɪk] - ['tempəd] [ænd; ənd] [kwɪk] -

The	latter	were	manly	,	warm	-	hearted	youths	,	quick	-	tempered	and	quick	-
这	后者	是	男子气概	,	温暖的	-	心地	青年	,	快的	-	淬火	和	快的	-

['wɪtɪd] , [fɜ:st] [reɪt] ['hɔ:smən] , ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ɔ:l] [fi:ld] [spɔ:ts] ,

witted	,	first	rate	horsemen	,	masters	of	all	field	sports	,
机智的	,	第一的	速度	骑兵	,	大师	的	全部	场地	运动的	,

后者是些男子气概十足、热情洋溢的年轻人，他们性情急躁、机智敏捷，骑术一流，精通各种户外运动。

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['pɒlɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] .

but	not	very	polished	in	their	manners	.
但	不是	非常	抛光	在	他们的	礼仪	.

但他们的举止不太得体。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] ['eni] [sku:l] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] ,

They	had	never	been	to	any	school	,	but	were	brought	up	at	home	,
他们	有	绝不	到过	到	任何	学校	,	但	是	带来	向上	在	家	,

他们从未上过学，而是在家长大。

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tju:tə(r)] , [hu:m] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ,

under	the	care	of	a	tutor	,	whom	they	managed	just	as	they	pleased	,
在下面	这	关心	的	一个	导师	,	谁	他们	管理	只是	作为	他们	高兴	,

在一位家庭教师的指导下，他们可以随心所欲地支配这位教师。

[ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [tu:] [snʌg] [ə; eɪ] [bɜ:θ] [æt; ət]['kɑ:s(ə)l] ['kɒnə(r)] ,

and	who	found	himself	in	too	snug	a	berth	at	Castle	Connor	,
和	WHO	成立	他自己	在	也	舒适	一个	泊位	在	城堡	康纳	,

而他却发现自己在康纳城堡的卧铺太过舒适，

[tu:; tə]['ventʃə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [les] [ə'gri:əb(ə)l] [baɪ] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] [tu:] ['ɒf(ə)n]

to	venture	to	make	it	less	agreeable	by	complaints	that	his	pupils	too	often
到	风险投资	到	制作	它	较少的	同意	经过	投诉	那	他的	学生	也	经常

[prɪ'fɜ:d] ['spɔ:tɪŋ] [tu:; tə]['lætɪn] .

preferred	sporting	to	Latin	.
首选	体育	到	拉丁	.

更令人不快的是，他抱怨说他的学生们常常更喜欢体育运动而不是拉丁语。

[hi:; hi] (['mɪstə(r)] . [ˌmɔ:ri'ɑ:rti]) [wɒz; wəz][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ['ɔ:lweɪz] ['æbsənt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

He	(	Mr	.	Moriarty	)	was	at	Christmas	time	always	absent	,	enjoying	the
他	(	先生	.	莫里亚蒂	)	曾是	在	圣诞节	时间	总是	缺席的	,	享受	这

['hɒlədeɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

holidays	at	his	own	home	,
假期	在	他的	自己的	家	,

莫里亚蒂先生圣诞节期间总是不在，而是在自己家中享受假期。

[səʊ][ðə; ði] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

so	the	youths	were	then	left	entirely	to	their	own	devices	,
所以	这	青年	是	然后	左边	完全	到	他们的	自己的	设备	,

于是，这些年轻人就完全被放任自流了。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	generally	led	them	to	play	tricks	of	all	kinds	upon	the	rest	of	the
哪个	一般来说	引领	他们	到	玩	技巧	的	全部	种类	之上	这	休息	的	这

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

这通常会导致他们捉弄家里的其他人。

[də'rektli] [ðeɪ] [sɔː] [mæks] , [ðeɪ] ([æz; əz]['meɪdʒə(r)] [sed]) “ [twɪgd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

Directly	they	saw	Max	,	they	(	as	Major	said	)	“	twigged	him	at	once	,
直接地	他们	锯	最大限度	,	他们	(	作为	主要的	说	)	“	树枝	他	在	一次	,

他们一见到马克斯，就（正如少校所说）“立刻认出了他”，

” [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feə(r)] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

”	and	came	to	the	conclusion	that	he	was	fair	game	for	fun	.
”	和	来了	到	这	结论	那	他	曾是	公平的	游戏	为了	乐趣	.

并得出结论，他可以成为取乐的对象。

[hiː; hi] [suːn] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['denɪs] ['kɒnə(r)] , [məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə]

He	soon	adopted	a	patronizing	manner	to	Dennis	Connor	,	most	aggravating	to
他	很快	已采用	一个	居高临下	方式	到	丹尼斯	康纳	,	最多	加重	到

[ðæt] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [juːθ] ,

that	high	-	spirited	youth	,
那	高的	-	精神抖擞	青年	,

他很快就对丹尼斯·康纳摆出一副居高临下的态度，这让这位热情奔放的年轻人非常恼火。

[huː] [kɑːst] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['fɜːtaɪl] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

who	cast	about	in	his	very	fertile	mind	as	to	how	he	might	,	once	for	all	,
WHO	投掷	关于	在	他的	非常	沃	头脑	作为	到	如何	他	可能	,	一次	为了	全部	,

他那极富创造力的头脑反复思索着，如何才能一劳永逸地……

['hʌmb(ə)l] [ðə; ði] [self] - [kən'siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['kʌz(ə)n] ;

humble	the	self	-	conceit	of	his	lofty	cousin	;
谦逊的	这	自己	-	自负	的	他的	高远	表哥	;

挫挫他那自负表兄的锐气；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ]

and	finding	that	his	father	was	to	be	away	from	home	for	a	day
和	寻找	那	他的	父亲	曾是	到	是	离开	从	家	为了	一个	天

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

得知父亲要离家一两天后，

[hiː; hi] [leɪd] [-]

he	laid	[	89	]
他	铺设	[	-	]

他躺下了[89]

[hɪz; ɪz] [plænz] [ə'kɔːdɪŋli] .

his	plans	accordingly	.
他的	计划	因此	.

他据此制定了计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen]

They	were	standing	together	in	the	drawing	-	room	,	waiting	for	dinner	,	when
他们	是	常设	一起	在	这	绘画	-	房间	,	等待	为了	晚餐	,	什么时候

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [mæks] ,

he	turned	abruptly	to	Max	,
他	转向	突然	到	最大限度	,

他们当时正站在客厅里等晚餐，他突然转向马克斯。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] ['kɒnə(r)] ?

and	asked	him	if	he	had	seen	the	dungeons	of	Castle	Connor	?
和	问	他	如果	他	有	已见	这	地下城	的	城堡	康纳	?

然后问他是否见过康纳城堡的地牢?

“ [ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] !

“	The	dungeons	!
”	这	地下城	!

“地牢！

[nəʊ] .

no	.
不	.

不。

[aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] .

I	never	knew	there	were	any	.
我	绝不	知道	那里	是	任何	.

我之前根本不知道还有这种东西。

” ['mɪsɪz] . ['kɒnə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]

”	Mrs	.	Connor	did	not	appear	to	know	it	either	,	for	she	looked	up	in
”	太太	.	康纳	做过	不是	出现	到	知道	它	任何一个	,	为了	她	看起来	向上	在

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

康纳太太似乎也不知道这件事，因为她惊讶地抬起头来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] .

but	a	look	from	her	son	silenced	her	.
但	一个	看	从	她	儿子	沉默	她	.

但儿子的一个眼神让她噤声了。

“ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , ” [sed] ['denɪs] , [mɪ'stɪəriəsli] ; “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Don't	say	anything	now	,	”	said	Dennis	,	mysteriously	;	“	I'll	tell	you	all	about	it
“	不	说	任何事物	现在	,	”	说	丹尼斯	,	神秘地	;	“	患病的	告诉	你	全部	关于	它

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

after	dinner	.
后	晚餐	.

“现在什么都别说，”丹尼斯神秘兮兮地说，“晚饭后我会把一切都告诉你。”

” ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['denɪs] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd] ,

”	After	dinner	,	accordingly	,	Dennis	took	him	aside	,
”	后	晚餐	,	因此	,	丹尼斯	采取	他	旁边	,

“晚饭后，丹尼斯把他拉到一边，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)]

and	told	him	that	he	never	mentioned	the	dungeons	before	his	father	or	mother
和	讲述	他	那	他	绝不	提及	这	地下城	前	他的	父亲	或者	母亲

, [fɔː(r); fə(r)] “ [fækt][ɪz] ,

,	for	“	fact	is	,
,	为了	”	事实	是	,

并告诉他，他从未在父母面前提起过地牢，因为“事实是，

” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] [tuː; tə]

”	said	he	,	“	they	are	a	great	source	of	annoyance	and	discomfort	to
”	说	他	,	“	他们	是	一个	伟大的	来源	的	烦恼	和	不适	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他说：“它们给他们带来了极大的烦恼和不适。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] .

and	all	of	us	.
和	全部	的	我们	.

我们所有人。

[dɑːk] [diːdz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [daʊn] [ðeə(r)] ,

Dark	deeds	have	been	done	down	there	,
黑暗的	契约	有	到过	完毕	向下	那里	,

那里发生过许多黑暗的勾当。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [oʊˈkɑːnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːndənz] .

in	the	times	of	the	fights	between	the	O'Connors	and	the	Condons	.
在	这	时代	的	这	战斗	之间	这	奥康纳斯	和	这	康登斯	.

在奥康纳家族和康登家族争斗的时期。

[wɪəd] [saʊndz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [naɪts] ,

Weird	sounds	come	from	them	in	the	night	time	,	especially	on	certain	nights	,
诡异的	声音	来	从	他们	在	这	夜晚	时间	,	尤其	在	肯定	夜晚	,

[wen] [wʌn] [kɒn] [ˈkɑːndən] ,

when	one	Con	Condon	,
什么时候	一	康	康登	,

夜里，尤其是某些夜晚，当一个康康登（Con Condon）……时，它们会发出奇怪的声音。

[ðə; ði] [ˈhedləs] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	headless	,	is	said	to	come	to	look	for	his	head	,
这	无头	,	是	说	到	来	到	看	为了	他的	头	,

据说无头骑士会来寻找自己的头颅。

[wɪtʃ] [ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ][wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ˈaʊə(r)][ˈænsestə(r)] , [moʊdə] [oʊˈkɑːnər] ,

which	centuries	ago	was	taken	from	him	by	our	ancestor	,	Modha	O'Connor	,
哪个	几个世纪	前	曾是	已采取	从	他	经过	我们的	祖先	,	莫达	奥康纳	,

几个世纪前，我们的祖先莫达·奥康纳从他那里夺走了它。

[huː] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ˈoʊlʌm] , [[θriː]]

who	married	a	daughter	of	Oilioll	Olum	,	[	3	]
WHO	已婚	一个	女儿	的	-	奥卢姆	,	[	3	]

娶了 Oilioll Olum 的女儿[3]

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌnstər] .

King	of	Munster	.
国王	的	芒斯特	.

芒斯特国王。

- [hæd; həd] [ˈkærid] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , - [ˈkɑːndən] ,

Oilioll	had	carried	off	a	beautiful	lady	,	Modweena	Condon	,
-	有	携带	离开	一个	美丽的	女士	,	-	康登	,

奥利奥尔掳走了一位美丽的女子，名叫莫德维娜·康登。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt]

but	somehow	she	contrived	to	escape	from	the	place	where	he	had	locked
但	不知何故	她	人为的	到	逃脱	从	这	地方	在哪里	他	有	已锁定

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

her	up	,
她	向上	,

但她设法从他囚禁她的地方逃了出来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] ['sliːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪn] [rɪ'vendʒ] [bɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [weər'ɒn]

and	seeing	him	sleeping	,	she	in	revenge	bit	off	his	ear	while	he	slept	,	whereon
和	看到	他	睡眠	,	她	在	复仇	少量	离开	他的	耳朵	尽管	他	睡着了	,	其中

- ,

Oilioll ,

- ,

看到他睡着了，她出于报复，趁他熟睡时咬掉了他的耳朵，于是奥利奥尔

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði][peɪn] , [siːzd] [ə; eɪ][spɪə(r)] ,

roused	by	the	pain	,	seized	a	spear	,
唤醒	经过	这	疼痛	,	查获	一个	矛	,

疼痛惊醒了他，他抓起一根长矛，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] ['flætnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'genst]

and	thrust	it	through	her	with	such	force	that	he	flattened	the	point	against
和	推力	它	通过	她	和	这样的	力量	那	他	扁平的	这	观点	反对

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

a	stone	in	the	wall	.
一个	石头	在	这	墙	.

他用力地将剑刺入她的体内，剑尖被撞扁在墙上的石头上。

['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][spɪə(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['ægəni] ,

Drawing	forth	the	spear	,	regardless	of	his	victim's	agonies	,
绘画	前进	这	矛	,	不管	的	他的	受害者的	痛苦	,

他不顾受害者的痛苦，拔出长矛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd]

he	tried	to	straighten	the	point	with	his	teeth	,	but	it	had	been	poisoned
他	尝试	到	拉直	这	观点	和	他的	牙齿	,	但	它	有	到过	中毒

,

,

,

他试图用牙齿把尖端弄直，但那尖端已经有毒了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'keɪm] [dʒet] [-]

and	from	that	moment	his	teeth	became	jet	[	90	]
和	从	那	片刻	他的	牙齿	成为	喷射	[	-	]

从那一刻起，他的牙齿就变成了黑色[90]

[blæk] .

black .

黑色的 .

黑色的。

[ai]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [dɑːk] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [tiːθ] ,

I	only	tell	you	this	in	case	you	should	notice	the	dark	colour	of	father's	teeth	,
我	仅有的	告诉	你	这	在	案件	你	应该	注意	这	黑暗的	颜色	的	父亲的	牙齿	,

我告诉你这些，只是为了让你注意到父亲牙齿的颜色较深。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæknəs] [stɪl] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

for	the	blackness	still	runs	in	the	family	;	but	,	as	I	was	saying	,
为了	这	黑	仍然	跑步	在	这	家庭	;	但	,	作为	我	曾是	说	,

因为家族中仍然流传着黑人血统；但是，正如我刚才所说，

[moʊdə] [oʊ'kɑːnər] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːndən]['prɪz(ə)nə(r)] , [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][hɪə(r)] ,

Modha	O'Connor	took	the	Condon	prisoner	,	brought	him	to	his	castle	here	,
莫达	奥康纳	采取	这	康登	囚犯	,	带来	他	到	他的	城堡	这里	,

莫达·奥康纳俘虏了康登，把他带到了他位于此处的城堡里。

[ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

shut	him	up	in	the	dungeon	,	and	coolly	cut	off	his	head	.
关闭	他	向上	在	这	地牢	,	和	冷静地	切	离开	他的	头	.

把他关进地牢，然后冷酷地砍下了他的头。

[wen] [ðə; ðɪ][klæn] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [əˈsembəld] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] , [stɔːm] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

When	the	clan	heard	of	it	,	they	assembled	in	great	force	,	stormed	the	castle	,
什么时候	这	氏族	听到	的	它	,	他们	组装	在	伟大的	力量	,	暴风雨	这	城堡	,

部落成员听到这个消息后，立即集结大军，攻入了城堡。

[brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʌndʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] ,

broke	into	the	dungeons	,	and	found	the	body	of	their	chief	,
打破	进入	这	地下城	,	和	成立	这	身体	的	他们的	首席	,

他们闯入地牢，发现了他们首领的尸体。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

but	nowhere	could	they	find	his	head	.
但	无处	可以	他们	寻找	他的	头	.

但他们怎么也找不到他的头颅。

[ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [ɔːl]['fjuːnərəl] ['ɒnəz] , [wen] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [fel] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	body	was	buried	with	all	funeral	honours	,	when	the	earth	fell	over	it	,
这	身体	曾是	埋葬	和	全部	葬礼	荣誉	,	什么时候	这	地球	跌倒	超过	它	,

遗体被以最高葬礼礼仪安葬，随后泥土掩埋了它。

[waɪld] [ʌn'ɜːθli] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] [ðə; ðɪ] - [ˌdiː 'eɪ] [mɔːt] , - - ;

wild	unearthly	voices	sang	the	Dahtan	Da	mort	,	Augustha	Cadine	;
荒野	超凡脱俗的	声音	唱	这	-	达	死亡	,	-	-	;

狂野而神秘的声音唱着《达坦·达·莫特》，奥古斯塔·卡丁；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kɒn] [kæn; kən]['nevə(r)] [rest] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [faʊnd] .

but	the	spirit	of	Con	can	never	rest	easy	until	the	head	is	found	.
但	这	精神	的	康	能	绝不	休息	简单的	直到	这	头	是	成立	.

但除非找到康的头颅，否则康的亡灵永远无法安息。

[ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstəns] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] ['sentʃəri] , [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs]

The	circumstance	I	have	told	you	occurred	in	the	second	century	,	so	,	of	course
这	环境	我	有	讲述	你	发生	在	这	第二	世纪	,	所以	,	的	课程

,

,

,

我刚才所说的这件事发生在公元二世纪，所以，当然，

[ðə; ðɪ] [hed] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [skʌl] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]

the	head	must	now	be	a	skull	,	but	though	we	have	,	generation	after
这	头	必须	现在	是	一个	颅骨	,	但	尽管	我们	有	,	一代	后

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

generation	,	sought	for	it	,
一代	,	寻求	为了	它	,

头部现在一定变成了头骨，尽管我们世世代代都在寻找它，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [faʊnd] .

it	has	never	been	found	.
它	有	绝不	到过	成立	.

它从未被找到过。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][æn; ən][əʊld] [krəʊn] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] ([ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld]

some	time	ago	an	old	crone	passed	this	way	(	she	was	for	all	the	world
一些	时间	前	一个	老的	老妪	通过了	这	方式	(	她	曾是	为了	全部	这	世界

[laɪk] [ə; eɪ]['bænʃiː; bæn'ʃiː]) ,

like	a	banshee	)	,
喜欢	一个	女妖	)	,

不久前，一位老巫婆路过这里（她简直就像个女妖），

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	,	pointing	up	at	the	house	,
和	,	指向	向上	在	这	房子	,

然后，他指着房子说：

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [juːθ] ,

she	said	she	would	come	again	soon	after	the	arrival	of	a	certain	youth	,
她	说	她	会	来	再次	很快	后	这	到达	的	一个	肯定	青年	,

她说，等某个年轻人到来后不久，她就会再来。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [faɪnd] [kɒn] ['kɑːndənz] [hed] .

of	whom	it	has	been	predicted	that	he	alone	can	find	Con	Condon's	head	.
的	谁	它	有	到过	预测	那	他	独自的	能	寻找	康	公寓的	头	.

有人预言，只有他才能找到康·康登的头颅。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

They	say	she	has	been	seen	about	the	place	to	-	day	.
他们	说	她	有	到过	已见	关于	这	地方	到	-	天	.

他们说今天有人在附近看到过她。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ? ”

Have	you	seen	her	,	Major	?	”
有	你	已见	她	,	主要的	?	”

少校，你见过她吗?

“ [lʊk] ! ” [sed] ['maɪnə(r)] .

“	Look	!	”	said	Minor	.
“	看	!	”	说	次要的	.

“看！”迈纳说道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑː'bjuːtəs] [triː] ?

“	Isn't	there	something	dark	sitting	under	the	great	arbutus	tree	?
“	不是	那里	某物	黑暗的	坐着	在下面	这	伟大的	草莓树	树	?

“那棵巨大的红豆杉树下是不是藏着什么黑暗的东西？”

[jes] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] .

Yes	;	surely	there	is	.
是的	;	一定	那里	是	.

是的，肯定有。

[lʊk] , [mæks] .

Look	,	Max	.
看	,	最大限度	.

听着，麦克斯。

” [mæks] [lʊkt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ðə; ðɪ] [muːn] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

”	Max	looked	,	and	while	he	did	so	,	the	moon	,	breaking	through	a	cloud	,
”	最大限度	看起来	,	和	尽管	他	做过	所以	,	这	月亮	,	打破	通过	一个	云	,

“马克斯望去，就在这时，月亮穿透云层，

['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ; [waɪl] [ɪts] [reɪz] ,

lighted	up	the	carriage	drive	in	front	of	the	house	;	while	its	rays	,
照明	向上	这	运输	驾驶	在	正面	的	这	房子	;	尽管	它是	射线	,

照亮了房子前的马车道；而它的光芒，

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɑː'bjuːtəs] [triː] , [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

falling	upon	an	arbutus	tree	,	distinctly	revealed	a	dark	figure	crouched	beside	it	.
坠落	之上	一个	草莓树	树	,	明显地	揭晓	一个	黑暗的	数字	蹲着	旁	它	.

倒在一棵红豆杉树上，清晰地显露出一个蹲在树旁的黑影。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] , ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

It	seemed	to	be	a	very	old	woman	,	sitting	,	Irish	fashion	,
它	似乎	到	是	一个	非常	老的	女士	,	坐着	,	爱尔兰	时尚	,

那似乎是一位年纪很大的妇人，坐着，穿着爱尔兰式的传统服饰。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

with	her	chin	resting	on	her	knees	,	while	she	rocked	herself	to	and	fro	,
和	她	下巴	休息	在	她	膝盖	,	尽管	她	摇滚	她自己	到	和	弗	,

她下巴抵着膝盖，身体前后摇晃着。

[ænd; ənd] [kruːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['aɪrɪʃ] [kiːn] .

and	crooned	out	a	wailing	Irish	keen	.
和	低吟浅唱	出去	一个	哀嚎	爱尔兰	敏锐的	.

然后他用哀婉的爱尔兰口音低吟浅唱。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ['kʌləd]) [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Her	face	(	which	was	very	dark	coloured	)	was	turned	towards	the	boys	,
她	脸	(	哪个	曾是	非常	黑暗的	有色	)	曾是	转向	向	这	男孩们	,

她那张肤色很黑的脸转向了男孩们。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [-]

and	her	large	features	and	long	[	91	]
和	她	大的	特征	和	长的	[	-	]

她五官宽大，身形修长[91]

[greɪ] [heə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kæni] [ə'pɪərəns] .

grey	hair	gave	her	a	very	uncanny	appearance	.
灰色的	头发	给予	她	一个	非常	不可思议	外貌	.

一头灰白的头发让她看起来非常诡异。

['siːɪŋ] ['denɪs] , [ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] .

Seeing	Dennis	,	she	beckoned	to	him	.
看到	丹尼斯	,	她	招手	到	他	.

她看到丹尼斯，便向他招了招手。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mæks] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪm] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] . ”

“	Come	with	me	,	Max	,	”	said	he	;	“	I'm	awfully	frightened	.	”
“	来	和	我	,	最大限度	,	”	说	他	;	“	我是	非常	害怕	.	”

“跟我来，马克斯，”他说，“我非常害怕。”

“ [aɪl] [gəʊ] , [tuː] , ” [sed] ['hæri] .

“	I'll	go	,	too	,	”	said	Harry	.
“	患病的	去	,	也	,	”	说	哈里	.

“我也去，”哈利说。

“ [ænd; ənd][ai] . ”

“	And	I	.	”
“	和	我	.	”

“还有我。”

“ [ænd; ənd][ai] . ” [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [stept] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

“	And	I	.	”	So	they	all	stepped	through	the	open	window	,
“	和	我	.	”	所以	他们	全部	步	通过	这	打开	窗户	,

“还有我。”于是他们都从敞开的窗户走了出去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [krəʊn] .

and	were	soon	standing	round	the	old	crone	.
和	是	很快	常设	圆形的	这	老的	老妪	.

他们很快便围在了老巫婆身边。

“ [seɪv] [jiː; ji] , ” [sed] ['denɪs] .

“	Save	ye	,	”	said	Dennis	.
“	节省	是的	,	”	说	丹尼斯	.

“救救你们吧，”丹尼斯说道。

“ [seɪv] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Save	you	,	kindly	,	”	said	she	.
“	节省	你	,	亲切地	,	”	说	她	.

“救救你吧，好心人，”她说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['greɪnə] ? ” [ɑːskt] ['denɪs] .

“	Are	you	the	grana	?	”	asked	Dennis	.
”	是	你	这	粒	?	”	问	丹尼斯	.

“你是格拉纳吗？”丹尼斯问道。

“ [jes] , [aɪm]['greɪnə] , ['greɪnə] , [ɒv; əv] - .

“	Yes	,	I'm	grana	,	grana	,	of	Carrigogunnel	.
”	是的	,	我是	粒	,	粒	,	的	-	.

“是的，我是卡里戈贡内尔的格拉纳，格拉纳。”

[aɪm] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['pɜːgət(ə)ri] , [æn; ən] - [ðeə(r)][ai][left] [kɒn]['kɑːndən][ðə; ði]

I'm	come	from	St	.	Patrick's	purgatory	,	an	'	there	I	left	Con	Condon	the
我是	来	从	英石	.	帕特里克的	炼狱	,	一个	-	那里	我	左边	康	康登	这

['hedləs] ; [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ,

headless	;	an	'	says	he	,
无头	;	一个	-	说道	他	,

我从圣帕特里克的炼狱而来，在那里我留下了无头的康·康登；他说，

- ['greɪnə] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ðɪs] - [jɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

'	Grana	,	'	says	he	,	'	I've	been	here	this	tousandh	year	and	more	,
-	格拉纳	,	-	说道	他	,	-	我已经	到过	这里	这	-	年	和	更多的	,

“格拉纳，”他说，“我在这里已经一千多年了，

[æn; ən] - [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ; [bʌt; bət][ai] [-]

an	'	I'm	tired	of	it	entirely	;	but	I	[	92	]
一个	-	我是	疲劳的	的	它	完全	;	但	我	[	-	]

我完全厌倦了；但我[92]

[kænt] [gɪt] [aʊt] , - [sez] [hiː; hi] , - [tɪl] [ai][faɪnd][maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [ðæt] - , [moʊdə] [oʊ'kɑːnər] ,

can't	git	out	,	'	says	he	,	'	till	I	find	my	head	,	which	that	thafe	,	Modha	O'Connor	,
不能	git	出去	,	-	说道	他	,	-	直到	我	寻找	我的	头	,	哪个	那	-	,	莫达	奥康纳	,

“我出不去，”他说，“直到我找到我的头，那就是萨费，莫达·奥康纳。”

[tʌk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

tuck	from	me	.
塞进	从	我	.

从我这里拿走。

[gʊd] ['greɪnə] , - [sez] [hiː; hi] , - [gəʊ][tuː; tə]['kɑːs(ə)l] ['kɒnə(r)] [æn; ən] - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

Good	grana	,	'	says	he	,	'	go	to	Castle	Connor	an	'	find	it	for	me	;
好的	粒	,	-	说道	他	,	-	去	到	城堡	康纳	一个	-	寻找	它	为了	我	;

“好奶奶，”他说，“去康纳城堡帮我找到它；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wɒn] [ðeə(r)] [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['aɪrɪʃ] ,

for	it	is	written	,	'	says	he	,	'	that	there	is	wan	there	now	that	is	Irish	,
为了	它	是	书面	,	-	说道	他	,	-	那	那里	是	万	那里	现在	那	是	爱尔兰	,

“因为经上写着，”他说，“现在那里有一个爱尔兰人，

[æn; ən] - [skɒtʃ] , [æn; ən] - ['sæsənæk; 'sæsənæx] , [ɔːl][ɪn][wʌn] , [æn; ən] -

an	'	Scotch	,	an	'	Sassenach	,	all	in	one	,	an	'					
一个	-	苏格兰威士忌	,	一个	-	萨塞纳赫	,	全部	在	一	,	一个	-					

苏格兰威士忌，萨塞纳赫人，集于一身，而且

- [tɪz][hiː; hi][ə'ləʊn] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː] [hed] .

'	tis	he	alone	that	can	find	me	head	.
-	的	他	独自的	那	能	寻找	我	头	.

只有他才能找到我的头。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][kɒn]['kɑːndən][ðə; ði] ['hedləs] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] , ″ [ʃriːk] [ðə; ði][hæg]

' This is the message of Con Condon the headless ; an ' you , ″ shrieked the hag

- 这 是 这 信息 的 康 康登 这 无头 ; 一个 - 你 , ″ 尖叫 这 魔女

,

,

,

“这是无头康·康登的讯息；还有你，”老巫婆尖叫道。

['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bəʊni]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [mæks] , “ [juː; jʊ] , [huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnə(r)] ,

pointing her bony finger at Max , “ you , whose mother was a Connor ,

指向 她 骨质 手指 在 最大限度 , “ 你 , 谁 母亲 曾是 一个 康纳 ,

[jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ,

yer father a Scotchman ,

你的 父亲 一个 苏格兰人 ,

她用骨瘦如柴的手指着麦克斯说：“你，你母亲姓康纳，你父亲姓苏格兰人，

[æn; ən] - [jɜːr'sɛlf] [ə; eɪ]['sæsənæk; 'sæsənæx] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən] - [faɪnd] [kɒn] ['kɑːndənz] [hed] ! ″

an ' yerself a Sassenach , come with me an ' find Con Condon's head ! ″

一个 - 你自己 一个 萨塞纳赫 , 来 和 我 一个 - 寻找 康 公寓的 头 ! ″

你这萨克森人，跟我来，找到康·康登的脑袋！

“ ['mɜːsi] , ″ [sed] [mæks] , [ə'saɪd] , [tuː; tə] ['denɪs] ; “ [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ; [weə(r)] [mʌst; məst][ai]

“ Mercy , ″ said Max , aside , to Dennis ; “ what must I do ; where must I

“ 怜悯 , ″ 说 最大限度 , 旁边 , 到 丹尼斯 ; “ 什么 必须 我 做 ; 在哪里 必须 我

[gəʊ] ?

go ?

去 ?

“天哪，”马克斯悄悄地对丹尼斯说，“我该怎么办？我该去哪里？”

[ai] [dɛənt] [gəʊ][ə; eɪ] [step] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l][əʊld] ['wʊmən] . ″

I daren't go a step with that terrible old woman . ″

我 不敢 去 一个 步 和 那 糟糕的 老的 女士 . ″

我不敢跟那个可怕的老太太走一步。

“ ['terəb(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ! ″ [skriːmd] [ðə; ði][hæg] .

“ Terrible old woman ! ″ screamed the hag .

“ 糟糕的 老的 女士 ! ″ 尖叫 这 魔女 .

“可怕的老太婆！”老巫婆尖叫道。

“ [jes] , [aɪm]['terəb(ə)l] ; [aɪm]['greɪnə][ɒv; əv] - , ['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [fɪn] .

“ Yes , I'm terrible ; I'm grana of Carrigogunnel , sister to the mighty Finn .

“ 是的 , 我是 糟糕的 ; 我是 粒 的 - , 姐姐 到 这 强大的 芬恩 .

“是的，我很糟糕；我是卡里戈古内尔的祖母，强大的芬恩的妹妹。

[doʊnt] [krɒs] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , [ɔː(r)] - [twɪl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] . ″

Don't cross me , young man , or ' twill be worse for ye . ″

不 叉 我 , 年轻的 男人 , 或者 - 斜纹布 是 更糟 为了 是的 . ″

年轻人，别惹我，否则你会有更惨的下场。

“ [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ? ″ ['pliːdɪd] [mæks] , [ɪn]['riːəl]['ægəni] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri]

“ What must I do ? ″ pleaded Max , in real agony , and trembling in every

“ 什么 必须 我 做 ? ″ 恳求 最大限度 , 在 真实的 痛苦 , 和 发抖 在 每一个

[lɪm] .

limb .

肢 .

“我该怎么办？”马克斯痛苦地哀求道，浑身颤抖。

“ ['denɪs] , [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“ Dennis , speak to her .

“ 丹尼斯 , 说话 到 她 .

“丹尼斯，跟她谈谈。”

" ['denɪs] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæks] :
" Dennis spoke to the woman , and then turned to Max :
" 丹尼斯 辐 到 这 女士 , 和 然后 转向 到 最大限度 :

丹尼斯和那位女士说了几句话，然后转向马克斯：

" [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] , [bʌt; bət] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] ,
" She insists that you go with her to the dungeons , but says we may go ,
" 她 坚持 那 你 去 和 她 到 这 地下城 , 但 说道 我们 可能 去 ,

"她坚持要你跟她一起去地牢，但又说我们也可以去，

[tuː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ; [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
too , as far as the door ; so we shall be near you , and , perhaps ,
也 , 作为 远的 作为 这 门 ; 所以 我们 将 是 靠近 你 , 和 , 也许 ,

而且，就到门口去了；这样我们就能靠近你，或许，

[juː; jʊ][woʊnt] [siː] [kɒn] [ðə; ði] ['hedləs] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sæsənæk; 'sæsənæx] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [spel] . "
you won't see Con the headless ; being a Sassenach may break the spell . "
你 惯于 看 康 这 无头 ; 存在 一个 萨塞纳赫 可能 休息 这 拼写 . "

你不会看到无头康；身为萨克森人或许能打破这个魔咒。"

" [siː] [hɪm] , " [sed] [mæks] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] ,
" See him , " said Max ; " I should think not ,
" 看 他 , " 说 最大限度 ; " 我 应该 思考 不是 ,

"见他，"马克斯说；"我想应该不会。"

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [æz; əz][juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] [duː; də] . "
I don't believe such superstitions as you Irish do . "
我 不 相信 这样的 迷信 作为 你 爱尔兰 做 . "

我不相信你们爱尔兰人信奉的那种迷信。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['denɪs] ; " [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ɪ'miːdiətli] .
" Oh , very well , " said Dennis ; " that being the case we can go on immediately .
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 丹尼斯 ; " 那 存在 这 案件 我们 能 去 在 立即地 .
"
"

"哦，很好，"丹尼斯说，"既然如此，我们可以立即继续了。"

" [jes] , [kʌm] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði][hæg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kraʊtʃɪŋ]
" Yes , come on , " said the hag , and she slowly rose from her crouching
" 是的 , 来 在 , " 说 这 魔女 , 和 她 缓慢地 玫瑰 从 她 蹲伏
['pɒstʃə(r)] ,
posture ,
姿势 ,

"是的，来吧，"老巫婆说着，缓缓地从蹲着的姿势站了起来。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [mæks] [greɪt] ['hɒrə(r)] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [faɪv] [ɪn] [haɪt] .
and , to Max's great horror , stood before him , nearly six feet five in height .
和 , 到 马克斯的 伟大的 恐怖 , 站立 前 他 , 几乎 六 脚 五 在 高度 .

令马克斯大为震惊的是，站在他面前的竟然是一个身高将近六英尺五英寸的人。

" [kʌm] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [kʌm] [ɒn] !
" Come on , " she cried , " come on !
" 来 在 , " 她 哭 , " 来 在 !

"快点，"她喊道，"快点！"

" [ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] , [waɪl] [mæks] , ['fraɪt(ə)nd] [-]
" and on she went with long strides , while Max , frightened [93]
" 和 在 她 去 和 长的 步幅 , 尽管 最大限度 , 害怕 [-]

"她迈着大步继续往前走，而马克斯却吓坏了[93]

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sensɪz] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [kləʊz] [baɪ'haɪnd] .

out	of	his	seventeen	senses	,	followed	her	,	and	the	others	came	close	behind	.
出去	的	他的	十七	感官	,	随后	她	,	和	这	其他的	来了	关闭	在后面	.

他十七岁的意识都丧失了，跟着她走了，其他人也紧随其后。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hæg] [stɒpt] : " ['denɪs] [oʊ'kɑːnər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Suddenly	the	hag	stopped	:	"	Dennis	O'Connor	,	"	said	she	,
突然	这	魔女	停止	:	"	丹尼斯	奥康纳	,	"	说	她	,

老巫婆突然停了下来："丹尼斯·奥康纳，"她说。

" [juː; jʊ] [leɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

"	you	lade	the	way	until	we	come	to	the	foot	of	the	steps	,
"	你	装载	这	方式	直到	我们	来	到	这	脚	的	这	步骤	,

"你一路铺路，直到我们到达台阶脚下。"

[θɪn] [ðə; ði] ['sæsənæk; 'sæsənæx] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [wɪd] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

thin	the	Sassenach	must	go	on	wid	me	alone	.
薄的	这	萨塞纳赫	必须	去	在	宽	我	独自的	.

看来萨塞纳人必须独自和我一起继续前进了。

" [wel] , [ɒn] [ðeɪ] [went] , [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] ([weə(r)] , [streɪndʒ]

"	Well	,	on	they	went	,	round	by	the	back	door	,	through	the	kitchens	(	where	,	strange
"	出色地	,	在	他们	去	,	圆形的	经过	这	后退	门	,	通过	这	厨房	(	在哪里	,	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

"于是，他们继续往前走，绕到后门，穿过厨房（奇怪的是，厨房就在那里），

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]) ,

not	a	servant	was	to	be	seen	)	,
不是	一个	仆人	曾是	到	是	已见	)	,

（一个仆人也看不到），

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stiːp] [stəʊn] [steps] ,

until	they	came	to	the	top	of	a	flight	of	steep	stone	steps	,
直到	他们	来了	到	这	顶部	的	一个	航班	的	陡	石头	步骤	,

直到他们来到一段陡峭石阶的顶端，

[tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] .

to	all	appearances	cut	out	of	the	solid	rock	.
到	全部	外貌	切	出去	的	这	坚硬的	岩石	.

看起来像是从坚硬的岩石中切割出来的。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] [ðə; ði] [hæg] ; " [brɪŋ] [tuː] [laɪts] .

"	Bring	a	light	,	"	said	the	hag	;	"	bring	two	lights	.
"	带来	一个	光	,	"	说	这	魔女	;	"	带来	二	灯	.

"拿个灯来，"老巫婆说；"拿两个灯来。"

" [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n] [tuː] [laɪts] [feɪld] [tuː; tə] [θrəʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	Indeed	even	two	lights	failed	to	throw	much	light	on	the	subject	,
"	的确	甚至	二	灯	失败的	到	扔	很多	光	在	这	主题	,

"事实上，即使两盏灯也未能对这个问题起到多大作用。"

['əʊnli] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

only	serving	to	show	the	horrors	of	the	darkness	before	them	,
仅有的	服务	到	展示	这	恐怖	的	这	黑暗	前	他们	,

这只会让他们更加意识到眼前黑暗的恐怖。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl][wɜː(r); wə(r)]['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [ɔː(r)] ['krevis] ,

for	here	and	there	in	the	wall	were	narrow	passages	or	crevices	,
为了	这里	和	那里	在	这	墙	是	狭窄的	段落	或者	缝隙	,

因为墙壁上不时会出现狭窄的通道或缝隙，

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [prə'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [kɑːst] [diːp] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	certain	projections	which	cast	deep	shadows	,	and	had	a	very	fearful	effect	.
和	肯定	预测	哪个	投掷	深的	阴影	,	和	有	一个	非常	可怕	影响	.

还有一些投影投射出深深的阴影，产生了非常可怕的效果。

[ðə; ði] [lait] [i'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [smɔːl] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

The	light	emitted	from	two	small	tallow	candles	did	not	much	improve	the	matter	,	for	,
这	光	发射	从	二	小的	脂	蜡烛	做过	不是	很多	提升	这	事情	,	为了	,

两根小牛油蜡烛发出的光芒并没有让情况好转多少，因为.....

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'keɪm] [les] , [ðə; ði] ['krevis] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

though	the	shadows	became	less	,	the	crevices	remained	as	dark	and	darker	than	ever	.
尽管	这	阴影	成为	较少的	,	这	缝隙	剩余	作为	黑暗的	和	较暗	比	曾经	.

虽然阴影变少了，但缝隙却依然漆黑一片，甚至比以前更加黑暗。

“ [əʊ] , [ai] [kænt] [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [mæks] , ['tɜːnɪŋ] ['veri] [waɪt] ,

“	Oh	,	I	can't	go	on	,	”	said	Max	,	turning	very	white	,
“	哦	,	我	不能	去	在	,	”	说	最大限度	,	转弯	非常	白色的	,

“哦，我坚持不下去了，”马克斯说着，脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .

and	looking	as	if	he	were	going	to	faint	.
和	寻找	作为	如果	他	是	去	到	头晕的	.

他看上去好像要晕倒了。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][hæg] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][flɑːsk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] (['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [flɑːsk] ,

“	Here	,	”	said	the	hag	,	drawing	a	flask	from	her	bosom	(	very	like	a	railway	flask	,
“	这里	,	”	说	这	魔女	,	绘画	一个	烧瓶	从	她	怀	(	非常	喜欢	一个	铁路	烧瓶	,

“给你，”老巫婆说着，从胸前掏出一个烧瓶（很像铁路用的烧瓶）。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['pɜːgət(ə)ri]) , “ [drɪŋk] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “

but	perhaps	they	use	them	in	St	.	Patrick's	purgatory	)	,	“	drink	this	,	”	said	she	;	“
但	也许	他们	使用	他们	在	英石	.	帕特里克的	炼狱	)	,	“	喝	这	,	”	说	她	;	“

但也许他们在圣帕特里克的炼狱里会用到它们），“喝下这个，”她说；“

- [tɪz] [gʊd] [æn; ən] - [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - ['braɪən]['bɔːruː] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [ðæt] ['maɪti] ['bæt(ə)l] ,

'	tis	good	an	'	old	,	for	'	tis	it	that	sperrited	Brien	Boru	when	he	fought	that	mighty	battle	,
-	的	好的	一个	-	老的	,	为了	-	的	它	那	-	布莱恩	博鲁	什么时候	他	战斗	那	强大的	战斗	,

它古老而美好，因为正是它在布莱恩·博鲁参与那场伟大的战斗时给予了他精神支持。

[wen] [miː'self] [sɔː] [θriː] , - [deɪnz] ['laɪɪŋ] [ded] [tə'geðə(r)] . ”

when	meself	saw	3	,	000	Danes	lying	dead	together	.	”
什么时候	我自己	锯	3	,	-	丹麦人	说谎	死的	一起	.	”

当我亲眼看到3000名丹麦人躺在一起死去时。”

“ [drɪŋk] , ” [sed] ['denɪs] ; “ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; - [twɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ]

“	Drink	,	”	said	Dennis	;	“	I'll	take	a	pull	at	it	,	too	;	'	twill	keep	your	courage
”	喝	,	”	说	丹尼斯	;	“	患病的	拿	一个	拉	在	它	,	也	;	-	斜纹布	保持	你的	勇气

[ʌp] , [mæn] . ”

up	,	man	.	”
向上	,	男人	.	”

“喝吧,”丹尼斯说，“我也喝一口；这能让你壮壮胆，伙计。”

“ [əʊ] , - ['tɪzənt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] [mæks] , [bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][æt; ət][ðə; ði][flɑːsk] ,

“	Oh	,	'	tisn't	that	I'm	afraid	,	”	said	Max	,	but	he	drank	at	the	flask	,
”	哦	,	-	不是	那	我是	害怕的	,	”	说	最大限度	,	但	他	喝	在	这	烧瓶	,

“哦，我倒不是害怕,”马克斯说着，又对着酒壶喝了起来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	finding	it	good	,	tried	it	again	,	and	the	colour	came	to	his	face	,
和	寻找	它	好的	,	尝试	它	再次	,	和	这	颜色	来了	到	他的	脸	,

他觉得味道不错，又试了一次，脸色顿时红润起来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['greɪnə] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi]

and	down	the	stone	steps	he	followed	the	grana	,	until	they	stood	at	a	heavy
和	向下	这	石头	步骤	他	随后	这	粒	,	直到	他们	站立	在	一个	重的

['əʊkən] [dɔː(r)] . [-]

oaken	door	.	[	94	]
橡木	门	.	[	-	]

他沿着石阶往下走，跟着格拉纳，直到他们站在一扇沉重的橡木门前。[94]

“ [ðə; ði] [keɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['greɪnə] , [ænd; ənd] ['denɪs] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['klʌmzi] -

“	The	kay	,	”	said	the	grana	,	and	Dennis	handed	her	an	ancient	clumsy	-
”	这	凯	,	”	说	这	粒	,	和	丹尼斯	递交	她	一个	古老的	笨拙	-

['lʊkɪŋ] [kiː] .

looking	key	.
寻找	钥匙	.

“钥匙,”格拉纳说道，丹尼斯递给她一把看起来笨重古老的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

She	turned	it	in	the	lock	,
她	转向	它	在	这	锁	,

她把它插进锁里，

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

and	pushed	open	the	door	with	such	force	that	it	went	back	with	a	tremendous
和	推动	打开	这	门	和	这样的	力量	那	它	去	后退	和	一个	巨大的

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

他用力推开门，门砰的一声弹了回去。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [bəuθ][ðə; ði]['kænd(ə)ls] .

causing	a	sudden	gust	of	cold	air	that	put	out	both	the	candles	.
导致	一个	突然	阵风	的	寒冷的	空气	那	放	出去	两个都	这	蜡烛	.

一阵突如其来的冷风吹灭了两根蜡烛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !

But	they	were	not	in	the	dark	!
但	他们	是	不是	在	这	黑暗的	!

但他们并非一无所知！

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [laɪt] ,

No	**;**	**for**	**there**	**was**	**a**	**faint**	**and**	**ghastly**	**light**	**,**
不	;	为了	那里	曾是	一个	头晕的	和	阴森	光	,

不，因为那里有一道微弱而可怕的光芒。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv]

just	**enough**	**to**	**show**	**them**	**that**	**they**	**were**	**in**	**a**	**huge**	**chamber**	**hewn**	**out**	**of**
只是	足够的	到	展示	他们	那	他们	是	在	一个	巨大的	房间	凿	出去	的

[ðə; ði] [rɒk] .

the	**rock**	**.**
这	岩石	.

仅足以让他们意识到自己身处一个从岩石中凿出的巨大洞室里。

[mæks] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] .

Max's	**face**	**became**	**livid**	**.**
马克斯的	脸	成为	铁青	.

马克斯的脸色变得通红。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

He	**looked**	**at**	**his**	**companions**	**;**	**their**	**faces**	**were**	**livid**	**too**	**,**	**and**	**as**	**for**
他	看起来	在	他的	同伴	;	他们的	面孔	是	铁青	也	,	和	作为	为了

[ðə; ði] ['greɪnə] ,

the	**grana**	**,**
这	粒	,

他看了看同伴们；他们的脸色也同样铁青，至于那粒谷粒，

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ɜːθli] .

her	**countenance**	**was**	**something**	**unearthly**	**.**
她	面容	曾是	某物	超凡脱俗的	.

她的容貌超凡脱俗。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [fɑː(r)]

Presently	**there**	**was**	**a**	**sound**	**like**	**the**	**clanking**	**of**	**a**	**heavy**	**chain**	**,**	**and**	**far**
目前	那里	曾是	一个	声音	喜欢	这	叮当作响	的	一个	重的	链	,	和	远的

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

这时，远处传来一阵像是沉重铁链碰撞的声音，

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'ltɜːnətli] [hɜːd] ['hevi] [dɪ'speərɪŋ]

somewhere	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**vault**	**,**	**were**	**alternately**	**heard**	**heavy**	**despairing**
某处	在	这	深度	的	这	金库	,	是	交替	听到	重的	绝望

[grəʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,

groans	**and**	**a**	**wailing**	**cry**	**,**
呻吟	和	一个	哀嚎	哭	,

在地窖深处，时而传来沉重的绝望呻吟，时而传来凄厉的哭喊。

[laɪk] “ [maɪ] [hed] !

like	**“**	**My**	**head**	**!**
喜欢	“	我的	头	!

比如“我的头！

[maɪ] [hed] ! ”

my	**head**	**!**	**”**
我的	头	!	”

我的头！

“ [ðæts] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['greɪnə] .

“	**That's**	**him**	**,**	**”**	**said**	**the**	**grana**	**.**
“	那就是	他	,	”	说	这	粒	.

“就是他，”格拉纳说道。

“ [aʊt] , ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv][ji:; ji] , [seɪv] [ðə; ði]['sæsənæk; 'sæsənæx][æn; ən] - [ˌem 'i:] .

“	Out	,	every	mother's	son	of	ye	,	save	the	Sassenach	an	'	me	.
”	出去	,	每一个	母亲的	儿子	的	是的	,	节省	这	萨塞纳赫	一个	-	我	.

“你们这些母亲的儿子，都出去，除了萨塞纳人和我。”

[kwɪk] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [spel] [wɪl] [bi:; bi]['brəʊkən] ; ” [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [mæks] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,

Quick	,	or	the	spell	will	be	broken	;	”	and	seizing	Max	tight	by	the	wrist	,
快的	,	或者	这	拼写	将要	是	破碎的	;	”	和	抓住	最大限度	紧的	经过	这	手腕	,

快点，否则魔法就会失效;”说着，他紧紧抓住马克斯的手腕。

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɪm] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] .

she	pulled	him	on	into	the	vault	.
她	拉	他	在	进入	这	金库	.

她把他拉进了金库。

“ ['sæsənæk; 'sæsənæx] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [hæv; həv][ji:; ji]['aɪvə] [ri:d] [ðə; ði] - - - , [ðə; ði] [bʊk]

“	Sassenach	,	”	said	she	,	“	have	ye	iver	read	the	Bratheim	-	hadth	,	the	book
“	萨塞纳赫	,	”	说	她	,	“	有	是的	河	读	这	-	-	-	,	这	书

[ɒv; əv]['seɪkrɪd]['dʒʌdʒmənt] ?

of	sacred	judgment	?
的	神圣	判断	?

“萨塞纳赫，”她说，“你读过《布拉特海姆·哈德》吗？那本神圣的审判之书？”

[ji:; ji] [hævnt] , [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] , [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [bʊk]

Ye	havn't	,	more's	the	pity	,	for	from	that	book
叶	还没有	,	更多	这	遗憾	,	为了	从	那	书

可惜你没有，因为那本书里.....

- [ðə; ði] [pri:st] , [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [bɑ:d] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɑ:t] ,

'	The	priest	,	the	prince	,	the	bard	,	the	man	of	art	,
-	这	牧师	,	这	王子	,	这	诗人	,	这	男人	的	艺术	,

“牧师、王子、吟游诗人、艺术家，

[æn; ən] - [ju:; jʊ] , [tu:] , [ɪn] [ðɪs] [vɔ:lt] [mait] [lɑ:n] [jə(r)] [pɑ:t] .

An	'	you	,	too	,	in	this	vault	might	larn	yer	part	.
一个	-	你	,	也	,	在	这	金库	可能	学习	你的	部分	.

而你，在这个保险库里，也可能学到属于你的那一部分。

- - , [æz; əz][jə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] - , [ji:; ji][mʌst; məst][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [tel] [ji:; ji] ,

'	Howsomiver	,	as	yer	ignorant	of	mysteries	,	ye	must	mind	what	I	tell	ye	,
-	-	,	作为	你的	无知	的	-	,	是的	必须	头脑	什么	我	告诉	是的	,

“Howsomiver，你对神秘学一窍不通，所以你必须听我的话。”

[æn; ən] - [ðə; ði][fɜ:st] [waɪt] [θɪŋ] [ji:; ji] [si:z] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [græb][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [kwɪk] ,

an	'	the	first	white	thing	ye	sees	on	the	ground	grab	it	up	quick	,
一个	-	这	第一的	白色的	事物	是的	看到	在	这	地面	抓住	它	向上	快的	,

看到地上第一件白色的东西就赶紧捡起来。

[ə'fɔ:] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wɒn] [haɪdz] [ˌaɪ 'ti:][ə'gɪn] .

afore	the	evil	wan	hides	it	agin	.
之前	这	邪恶的	万	隐藏	它	再次	.

在邪恶的苍蝇再次将其藏匿之前。

[hwɪʃt] —

Whisht	—
白色	—

惠什特——

" [ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [seɪ] " [hwɪʃt] , " [fɔː(r); fə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]

"	She	might	well	say	"	whisht	,	"	for	nearer	and	nearer	,	from	the	depths
"	她	可能	出色地	说	"	白色	,	"	为了	更近	和	更近	,	从	这	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

of	the	vault	,
的	这	金库	,

她很可能会说“whisht”，因为越来越近，从地窖深处，

[keɪm] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [vɔɪs] , ['kraɪɪŋ] , " [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !

came	the	clanking	chain	,	and	the	hollow	voice	,	crying	,	"	My	head	,	my	head	!
来了	这	叮当作响	链	,	和	这	空洞的	嗓音	,	哭泣	,	"	我的	头	,	我的	头	!

传来叮当作响的铁链声，以及空洞的声音，哭喊着：“我的头，我的头！”

['ʌləˌgɑːn] , ['ʌləˌgɑːn] ! " [-]

ullagone	,	ullagone	!	"	[	95	]
乌拉贡	,	乌拉贡	!	"	[	-	]

乌拉贡，乌拉贡！“[95]

[mæks] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Max	,	not	knowing	whether	he	was	on	his	head	or	his	heels	,
最大限度	,	不是	会心	无论	他	曾是	在	他的	头	或者	他的	高跟鞋	,

马克斯不知道自己是头朝下还是脚朝下，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['greɪnə] .

allowed	himself	to	be	dragged	on	by	the	grana	.
允许	他自己	到	是	拖拽	在	经过	这	粒	.

他任由自己被格拉纳拖着走。

[ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [laɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ; [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] " ['ʌləˌgɑːn] "

The	faint	blue	light	was	becoming	fainter	and	fainter	;	the	wailing	"	ullagone	"
这	头晕的	蓝色的	光	曾是	成为	较暗	和	较暗	;	这	哀嚎	"	乌拉贡	"

[wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

was	drawing	nearer	and	nearer	,
曾是	绘画	更近	和	更近	,

那微弱的蓝光越来越暗；哀鸣的“乌拉贡”声越来越近。

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ; [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]

when	his	foot	stumbled	against	something	;	he	stooped	to	look	at	it	—	it
什么时候	他的	脚	踉跄	反对	某物	;	他	弯腰	到	看	在	它	—	它

[wɒz; wəz] [waɪt] ;

was	white	;
曾是	白色的	;

他的脚绊到了什么东西；他弯下腰去看——那是白色的；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌl] !

he	took	it	up	—	it	was	a	skull	!
他	采取	它	向上	—	它	曾是	一个	颅骨	!

他捡起来一看——原来是个骷髅头！

[mæks] ['feɪntɪd] .

Max	fainted	.
最大限度	昏厥	.

马克斯晕倒了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]

When	he	returned	to	consciousness	,	he	found	himself	in	a	vault	indeed	,	but
什么时候	他	返回	到	意识	,	他	成立	他自己	在	一个	金库	的确	,	但

['naɪðə(r)] [skʌlz] [nɔː(r)] [grəʊnz] ,

neither	skulls	nor	groans	,
两者都不	头骨	也不	呻吟	,

当他恢复意识时，发现自己确实身处一个地窖中，但既没有骷髅头，也没有呻吟声。

[nɔː(r)] ['gɑːstli] [bluː] [laɪts] [ʃed] [ðeə(r)] [wɪəd] ['ɪnfluəns] [raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gləʊ] ,

nor	**ghastly**	**blue**	**lights**	**shed**	**their**	**weird**	**influence**	**round**	**him**	**,**	**but**	**a**	**cheerful**	**glow**	**,**
也不	阴森	蓝色的	灯	棚	他们的	诡异的	影响	圆形的	他	,	但	一个	快乐	辉光	,

既没有可怕的蓝光在他周围散发诡异的影响，也没有明亮的光芒。

[æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['kænd(ə)ls] , ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hiː; hi]

as	**of**	**many**	**candles**	**,**	**lighted**	**up**	**the**	**place**	**;**	**and**	**as**	**he**	**looked**	**round**	**he**
作为	的	许多	蜡烛	,	照明	向上	这	地方	;	和	作为	他	看起来	圆形的	他

[sɔː] ,

saw	**,**
锯	,

仿佛许多蜡烛照亮了整个地方；他环顾四周，看到：

[nɒt] ['hedləs] [kɒn] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hɒgzhed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt]

not	**headless**	**Con**	**,**	**but**	**more**	**than**	**one**	**hogshead**	**,**	**for**	**the**	**vault**	**was**	**,**	**in**	**fact**
不是	无头	康	,	但	更多的	比	一	猪头	,	为了	这	金库	曾是	,	在	事实

, [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['selə(r)] ,

,	**a**	**spacious**	**cellar**	**,**
,	一个	宽敞	地窖	,

不是无头的康，而是不止一桶啤酒，因为金库实际上是一个宽敞的地窖。

[kən'traɪvd] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][baɪ]['mɑːstə(r)] ['denɪs] ['kɑːnərz] ['grænfɑːðə(r)] ,

contrived	**with**	**much**	**care**	**by**	**Master**	**Dennis**	**Connor's**	**grandfather**	**,**
人为的	和	很多	关心	经过	掌握	丹尼斯	康纳的	祖父	,

这是丹尼斯·康纳少爷的祖父精心设计的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɔɪs] [waɪnz] [frɒm; frəm] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)]

for	**the**	**accommodation**	**of**	**those**	**choice**	**wines**	**from**	**Burgundy**	**and**	**elsewhere**
为了	这	住宿	的	那些	选择	葡萄酒	从	勃艮第	和	别处

, [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] “ [lʌvd] ,

,	**which**	**he**	**had**	**“**	**loved**	**,**
,	哪个	他	有	“	喜爱	,

为了存放他“喜爱”的来自勃艮第和其他地方的精选葡萄酒，

[nɒt] ['waɪzli] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] .

not	**wisely**	**,**	**but**	**too**	**well**	**.**
不是	明智地	,	但	也	出色地	.

不明智，但却做得太好了。

” [mæks] [sæt] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] : “ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed]

”	**Max**	**sat**	**up**	**,**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**:**	**“**	**Where**	**am**	**I**	**,**	**”**	**said**
”	最大限度	卫星	向上	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	看起来	关于	他	:	“	在哪里	是	我	,	”	说

[hiː; hi] ;

he	**;**
他	;

马克斯坐了起来，揉了揉眼睛，环顾四周，说道：“这是哪里？”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

“	**and**	**how**	**did**	**I**	**come**	**here**	**?**
“	和	如何	做过	我	来	这里	?

“我怎么会来到这里？”

” [ðen] , [æz; əz] ['meməri] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] , “ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

”	**Then**	**,**	**as**	**memory**	**returned**	**,**	**he**	**asked**	**,**	**anxiously**	**,**	**“**	**Where**	**is**	**she**	**?**	**”**
”	然后	,	作为	记忆	返回	,	他	问	,	焦虑地	,	“	在哪里	是	她	?	”

“然后，随着记忆的恢复，他焦急地问道：‘她在哪里？’”

“ [ʃiːz] [hɪə(r)] !

“	**She's**	**here**	**!**
“	她是	这里	!

“她来了！”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [stʊd] ['greɪnə] [ɒv; əv] - , [huː] ,
" and before him stood Grana of Carrigogunnel , who ,
" 和 前 他 站立 格拉纳 的 - , WHO ,

"在他面前站着卡里戈古内尔的格拉纳，他，

['teərɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [greɪ] ['hɔːsheə(r)] [lɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] ,
tearing off her long grey horsehair locks and the rest of her costume ,
撕裂 离开 她 长的 灰色的 马鬃 锁 和 这 休息 的 她 戏服 ,

她扯掉了自己长长的灰色马鬃头发和其余的戏服。

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [gɔːnt] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['hɒrəb(ə)l]
appeared in the proper character of his decidedly gaunt , but not at all horrible
出现 在 这 恰当的 特点 的 他的 绝对地 瘦削 , 但 不是 在 全部 可怕
, ['kʌz(ə)n] [ned] .
, cousin Ned .
, 表哥 内德 .

他以他那面容憔悴但一点也不可怕的表弟内德的形象出现。

" [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [mæks] ; [aɪl] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [dʒuːs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "
" Here I am , Max ; I'll wash off the walnut juice by - and - bye . "
" 这里 我 是 , 最大限度 ; 患病的 洗 离开 这 核桃 汁 经过 - 和 - 再见 . "

"我在这儿呢，麦克斯；我一会儿就把核桃汁洗掉。"

" [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kʌm] [ɒf] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Serve you right if it won't come off , " said his mother .
" 服务 你 正确的 如果 它 惯于 来 离开 , " 说 他的 母亲 .

"如果洗不掉，那是你活该，"他母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv]
" It was too bad of you all to frighten this poor fellow nearly out of
" 它 曾是 也 坏的 的 你 全部 到 吓唬 这 贫穷的 同伴 几乎 出去 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

"你们这些人真是太坏了，差点把这个可怜的家伙吓死。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] . " "
It is well for you your father is not at home . " "
它 是 出色地 为了 你 你的 父亲 是 不是 在 家 . " "

你父亲不在家对你来说是件好事。

- [tɪz] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [huː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hæd; həd] [biːn] ['prɪvi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒəʊk] ;
' Tis so , " said the butler , who all the while had been privy to the joke ;
- 的 所以 , " 说 这 管家 , WHO 全部 这 尽管 有 到过 私处 到 这 开玩笑 ;

"正是如此，"管家说道，他一直都知道这个玩笑；

" [ðeɪ] - [kɪlt] [hɪm] [ɪntaɪɜˈli] [wɪð] [fraɪt] .
" they a'most kilt him intirely with fright .
" 他们 - 苏格兰短裙 他 完全地 和 惊吓 .

"他们几乎把他吓死了。"

['nɪvər] [maɪnd] - [ɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ; - [twɒz] ['əʊnli] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] [kaʊ] [-]
Niver mind ' em in there ; ' twas only the skull of the ould white cow [96]
尼弗 头脑 - 呃 在 那里 ; - 那是 仅有的 这 颅骨 的 这 可以 白色的 奶牛 [-]

别管里面的人；那只是一头老白牛的头骨[96]

[ðæt] [jiː; ji] [tʌk] [ʌp] !
that ye tuck up !
那 是的 塞进 向上 !

你们都收起来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的圣诞派对(Our Christmas party)
第6/8页

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
he , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿!

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
" and in spite of all their pity for the victim ,
" 和 在 尽管如此 的 全部 他们的 遗憾 为了 这 受害者 ,

尽管他们对受害者深表同情，

['mɪsɪz] . ['kɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Connor and the girls could not help laughing at the absurdity of the
太太 . 康纳 和 这 女孩们 可以 不是 帮助 笑 在 这 荒谬 的 这
[həʊl] [θɪŋ] .
whole thing .
所有的 事物 .

康纳太太和女孩们忍不住被整件事的荒谬之处逗笑了。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] ,
" You see , mother ,
" 你 看 , 母亲 ,

"你看，母亲，

" [sed] ['denɪs] ([tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['kɒnə(r)] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['lektʃə(r)] [ɒn]
" said Dennis (to whom Mrs . Connor was administering a private lecture on
" 说 丹尼斯 (到 谁 太太 . 康纳 曾是 管理 一个 私人的 演讲 在
['præktɪkl] [dʒəʊks]) ,
practical jokes) ,
实际的 笑话) ,

"丹尼斯说道（康纳太太当时正在给他上一堂关于恶作剧的私人讲座），"

" [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] [kən'siːtɪd] [tʃæp] .
" we'd never have done it , only he was such an awfully conceited chap .
" 我们会 绝不 有 完毕 它 , 仅有的 他 曾是 这样的 一个 非常 自负 小伙子 .

"我们本来绝不会这么做，只是他太自负了。"

[wiː; wi][təʊld][hɪm][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
We told him some stories the other day ,
我们 讲述 他 一些 故事 这 其他 天 ,

前几天我们给他讲了几个故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
and he tossed up his nose and talked about Irish ignorance and superstition
和 他 抛掷 向上 他的 鼻子 和 谈话 关于 爱尔兰 无知 和 迷信
.
:
.

他扬起鼻子，谈论起爱尔兰人的无知和迷信。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃæm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ,

I	knew	he	was	a	hollow	sham	all	the	while	;	and	you	see	,
我	知道	他	曾是	一个	空洞的	假	全部	这	尽管	;	和	你	看	,

我一直都知道他是个虚伪的骗子；你看，

[dəˈrektli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hægz] ['stɔːri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

directly	he	heard	the	hag's	story	he	was	carried	away	by	his	fright	,
直接地	他	听到	这	女巫的	故事	他	曾是	携带	离开	经过	他的	惊吓	,

他一听到老巫婆的故事，就吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] .

and	never	stopped	to	reason	about	anything	.
和	绝不	停止	到	原因	关于	任何事物	.

而且从不停下来思考任何事情。

[hiːl] ['nevə(r)] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['maɪnə(r)] [əˈgen] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] ;

He'll	never	lord	it	over	Major	and	Minor	again	,	that's	one	comfort	;
地狱	绝不	主	它	超过	主要的	和	次要的	再次	,	那就是	一	舒适	;

他再也不能凌驾于Major和Minor之上了，这算是一件令人欣慰的事；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [sens] , [ænd; ənd] ['hæriz] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd]

the	former	has	twice	his	sense	,	and	Harry's	a	plucky	little	fellow	,	and
这	以前的	有	两次	他的	感觉	,	和	哈利的	一个	勇敢的	小的	同伴	,	和

[wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

will	be	sure	,
将要	是	当然	,

前者比后者聪明两倍，而且哈利是个勇敢的小家伙，肯定会.....

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] [əˈbaʊt] [kɒn] ['kɑːndən][ðə; ði] ['hedləs] ,

if	he	tries	it	,	to	give	him	a	reminder	about	Con	Condon	the	headless	,
如果	他	尝试	它	,	到	给	他	一个	提醒	关于	康	康登	这	无头	,

如果他尝试这么做，就让他记住无头康·康登的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kaʊz] [skʌl] . ” [[θriː]]

and	the	white	cow's	skull	.	”	[	3	]
和	这	白色的	牛的	颅骨	.	”	[	3	]

还有白牛的头骨。”[3]

- ['oʊlʌm][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌnstər] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] .

Oilioll	Olum	was	king	of	Munster	in	the	second	century	.
-	奥卢姆	曾是	国王	的	芒斯特	在	这	第二	世纪	.

奥利奥尔·奥卢姆是公元二世纪的芒斯特国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['mɒnək] .

He	was	a	ferocious	and	powerful	monarch	.
他	曾是	一个	凶猛	和	强大的	君主	.

他是一位凶猛而强大的君主。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hɪə(r)][təʊld][ɒv; əv][hɪm] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['aɪələnd] . [-]

The	story	here	told	of	him	is	recorded	in	the	ancient	annals	of	Ireland	.	[	97	]
这	故事	这里	讲述	的	他	是	记录	在	这	古老的	志	的	爱尔兰	.	[	-	]

这里讲述的关于他的故事记载于爱尔兰古代史册中。[97]

[ðə; ði] “ [blæk] [drə'guːn] .

THE	“	BLACK	DRAGOON	.
这	“	黑色的	龙骑兵	.

“黑龙骑士”

” [baɪ] ['sɪdni] ['dærəl] .

”	By	Sidney	Daryl	.
”	经过	西德尼	达里尔	.

作者：西德尼·达里尔。

“ [θruː] - [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ðæt] [sɪts] [ɪ'mens] [ə'raʊnd] ,
“ Thro ' the black night that sits immense around ,
” 喉咙 - 这 黑色的 夜晚 那 坐着 巨大 大约 ,

“穿过”笼罩四周的无垠黑夜，

- ['ɪntuː] [fəʊm] [ðə; ði] [fɪəs] [kən'tendɪŋ] [braɪn] ,
Lash'd into foam the fierce contending brine ,
- 进入 泡沫 这 凶猛的 争吵 盐水 ,

汹涌澎湃的盐水被搅成泡沫，

[siːm] ['or] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə] [fraʊn] .
Seems o'er a thousand raging waves to frown .
似乎 超过 一个 千 愤怒 波浪 到 皱眉 .

仿佛要越过千百道汹涌的波涛而皱眉。

” ['tɒmsən] .
” Thomson .
” 汤姆逊 .

“汤姆逊。

['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] , [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
Somewhere under the cliffs , on the South Coast , lay the little fishing village of
某处 在下面 这 悬崖 , 在 这 南 海岸 , 躺 这 小的 钓鱼 村庄 的
- ,
Gunnerstone ,
- ,

在南海岸的悬崖下，坐落着一个名为冈纳斯通的小渔村。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [rɪkɪti] [hʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['dʒeti] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]
at least , if some dozen ricketty huts and a tumble - down jetty deserve the
在 至少 , 如果 一些 打 摇摇欲坠的 小屋 和 一个 翻滚 - 向下 码头 应得 这
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
appellation .
称谓 .

至少，如果那十几间摇摇欲坠的小屋和一个破败不堪的码头配得上这个称谓的话。

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Isolated and cut off from anything like familiar intercourse with the rest of the
孤立 和 切 离开 从 任何事物 喜欢 熟悉的 交往 和 这 休息 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

与世隔绝，与外界的一切往来都失去了往日的熟悉和联系。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [led] [ə; eɪ] [waɪld] , [prɪ'keəriəs] [ɪg'zɪstəns] ,
its inhabitants led a wild , precarious existence ,
它是 居民 引领 一个 荒野 , 岌岌可危 存在 ,

那里的居民过着一种狂野而危险的生活，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌgli] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)][ænd; ənd]
and some ugly stories were told of their predilection for plunder and
和 一些 丑陋的 故事 是 讲述 的 他们的 偏好 为了 掠夺 和
['rekɪŋ] .
wrecking .
破坏 .

还有一些关于他们嗜好掠夺和破坏的丑陋故事流传了出来。

['meni] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] - [riːf] [ɪn] [kəm'pærətɪvli]

Many	vessels	had	been	known	to	go	upon	the	Gunnerstone	reef	in	comparatively
许多	船只	有	到过	已知	到	去	之上	这	-	礁	在	比较

[kɑːm] ['weðə(r)] ,

calm	weather	,
冷静的	天气	,

众所周知，许多船只在相对平静的天气下都会驶入冈纳斯通礁。

[wen] [ɔːl] [hændz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

when	all	hands	might	have	been	saved	with	little	difficulty	,
什么时候	全部	双手	可能	有	到过	已保存	和	小的	困难	,

本来所有人都能毫不费力地获救，

[bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mɪshæp] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]

but	by	some	unaccountable	mishap	or	other	none	were	ever	known	to
但	经过	一些	无法解释	意外	或者	其他	没有任何	是	曾经	已知	到

[sə'vaɪv] ,

survive	,
存活	,

但由于某种无法解释的意外，据知无人幸存。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [men] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd]

and	by	the	time	the	Coastguard	men	arrived	they	were	astonished	to	find
和	经过	这	时间	这	海岸警卫队	男人	到达的	他们	是	惊讶	到	寻找

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜː'self] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

how	quickly	the	ship	herself	had	gone	to	pieces	.
如何	迅速地	这	船	她自己	有	已消失	到	件	.

当海岸警卫队人员赶到时，他们惊讶地发现这艘船本身已经迅速解体了。

['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] - ['ɔːlməʊst] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [seɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

Nature	had	made	Gunnerstone	almost	inaccessible	from	the	sea	,	save	to	the
自然	有	制成	-	几乎	无法进入	从	这	海	,	节省	到	这

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

natives	of	the	place	,
本地人	的	这	地方	,

除了当地居民之外，大自然使得冈纳斯通几乎与世隔绝，无法从海上抵达。

[tuː; tə] [huːm] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

to	whom	alone	a	certain	narrow	passage	was	known	through	which	they	could
到	谁	独自的	一个	肯定	狭窄的	通道	曾是	已知	通过	哪个	他们	可以

['nævɪgeɪt] [ðeə(r)] [boʊts] [ɪn] ['seɪfti] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeti] .

navigate	their	boats	in	safety	up	to	the	jetty	.
导航	他们的	船	在	安全	向上	到	这	码头	.

只有他们知道一条狭窄的通道，可以安全地驾船到达码头。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [hɑːf] [maɪl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [stretʃt]

From	the	very	edge	of	the	beach	to	some	half	mile	out	to	sea	stretched
从	这	非常	边缘	的	这	海滩	到	一些	一半	英里	出去	到	海	拉伸

[ə; eɪ] [lɒŋ] [riːf] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] [rɒks] ,

a	long	reef	of	sunken	rocks	,
一个	长的	礁	的	凹陷	岩石	,

从海滩边缘一直延伸到离岸半英里左右的海面上，是一片长长的暗礁。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪts] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['riːəl]

which	the	blue	jackets	on	board	the	revenue	cutter	were	wont	to	call	the	real
哪个	这	蓝色的	夹克	在	木板	这	收入	刀具	是	惯于	到	称呼	这	真实的

- ['fɪʃɪŋ] [nets] .

Gunnerstone	fishing	nets	.
-	钓鱼	网	.

缉私艇上的水兵们习惯把真正的“冈纳斯通”渔网称为“冈纳斯通”渔网。

['meni] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ləʊ'kælətɪ] , [ænd; ənd]

Many	and	fatal	had	been	the	wrecks	in	this	particular	locality	,	and
许多	和	致命的	有	到过	这	残骸	在	这	特别的	地点	,	和

['həʊmwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [-]

Homeward	and	Outward	[	98	]
回家	和	向外	[	-	]

这个地区曾发生过许多致命的沉船事故，以及《归途》和《出路》[98]

[baʊnd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [wel] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

bound	always	wished	themselves	well	past	it	.
边界	总是	希望	他们自己	出色地	过去的	它	.

bound总是希望自己能早日摆脱困境。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtlɪ]

It	became	obvious	that	the	establishment	of	a	lighthouse	here	was	absolutely
它	成为	明显的	那	这	建立	的	一个	灯塔	这里	曾是	绝对地

['nesəsərɪ] ,

necessary	,
必要的	,

很明显，在这里建立一座灯塔是绝对必要的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] ,

and	after	the	usual	amount	of	official	circumlocution	,
和	后	这	通常	数量	的	官方的	迂回表达	,

在一番惯常的官方迂回发言之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sər've] [ænd; ənd][plænz] , [θɪŋz] [æt; ət]

and	the	preparation	of	a	great	many	surveys	and	plans	,	things	at
和	这	准备	的	一个	伟大的	许多	调查	和	计划	,	事物	在

[leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [tɜːn] ,

length	took	a	business	-	like	turn	,
长度	采取	一个	商业	-	喜欢	转动	,

随着大量调查和计划的编制完成，事情最终变得像商业运作一样起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	building	of	a	lighthouse	was	commenced	on	a	large	rock	at	the
和	这	建筑	的	一个	灯塔	曾是	开始	在	一个	大的	岩石	在	这

[ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] ,

extremity	of	the	reef	,
末端	的	这	礁	,

于是，人们开始在礁石尽头的一块大岩石上建造灯塔。

[wɪtʃ] [rəʊz] [ə'brʌptlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] ['speʃəlɪ] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst]

which	rose	abruptly	out	of	the	water	as	if	specially	intended	by	nature	to	assist
哪个	玫瑰	突然	出去	的	这	水	作为	如果	特别	故意的	经过	自然	到	协助

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] .

in	the	work	of	humanity	.
在	这	工作	的	人类	.

它突然从水中升起，仿佛是大自然特意安排来帮助人类工作的。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [prə'siːdɪd] [bʌt; bət] ['sləʊlɪ] ,

The	construction	proceeded	but	slowly	,
这	建造	继续	但	缓慢地	,

施工仍在进行，但速度缓慢。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kə'priːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]

what	with	the	caprices	of	the	weather	and	the	opposition	offered	by	the
什么	和	这	一掷千金	的	这	天气	和	这	反对	提供	经过	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - ,

inhabitants	of	Gunnerstone	,
居民	的	-	,

由于天气变幻莫测，加上冈纳斯通居民的反对，

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [wʊd] [ðə; ði]

who	regarded	the	innovation	much	in	the	same	way	as	a	burglar	would	the
WHO	认为	这	创新	很多	在	这	相同的	方式	作为	一个	窃贼	会	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][gæs] - [læmp][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] ['kɔntəm,pleit]

establishment	of	a	huge	gas	-	lamp	just	in	front	of	a	house	he	contemplates
建立	的	一个	巨大的	气体	-	灯	只是	在	正面	的	一个	房子	他	沉思

['rɒbɪŋ] .

robbing	.
抢劫	.

他们认为这项创新就像窃贼看到自己打算行窃的房子前安装了一盏巨大的煤气灯一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['biːkən] [sent] [ɪts]['dæz(ə)lɪŋ] [reɪz] ['flæʃɪŋ] [aʊt]

It	was	many	months	before	the	revolving	beacon	sent	its	dazzling	rays	flashing	out
它	曾是	许多	几个月	前	这	旋转	信标	发送	它是	耀眼的	射线	闪烁	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [wɔːn] ['pɑːsə(r)] [baɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'pɪŋkwəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] [riːf]

over	the	sea	to	warn	passers	by	of	their	propinquity	to	the	ill	-	omened	reef
超过	这	海	到	警告	过路人	经过	的	他们的	接近	到	这	患病的	-	预兆	礁

.

:
.

几个月后，旋转灯塔才向海面上发出耀眼的光芒，警告过往船只靠近不祥的礁石。

[wen] ['θʌrəli] ['fɪnɪʃt] ,

When	thoroughly	finished	,
什么时候	彻底	完成的	,

彻底完成后，

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ðæt] [dɪd] ['ɪnfɪnət]

the	lighthouse	presented	an	appearance	of	strength	and	solidity	that	did	infinite
这	灯塔	呈现	一个	外貌	的	力量	和	固体	那	做过	无限

['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huː] [hæd; həd] [plænd] ,

credit	to	the	architect	who	had	planned	,
信用	到	这	建筑师	WHO	有	计划	,

灯塔呈现出坚固而稳固的外观，这充分体现了设计者的匠心独运。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	contractor	who	had	built	it	.
和	这	承包商	WHO	有	建造	它	.

以及建造它的承包商。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ruːmi; 'rʊmi][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	interior	was	arranged	so	as	to	be	as	roomy	as	possible	,
这	内部的	曾是	安排	所以	作为	到	是	作为	宽敞	作为	可能的	,

室内布局力求宽敞。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [tuː] ['kiːpərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

in	order	to	accommodate	the	two	keepers	and	the	boy	who	had	charge	of
在	命令	到	容纳	这	二	守门员	和	这	男生	WHO	有	收费	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

为了容纳两名守门人和负责看守的男孩；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .

and	the	lower	part	was	divided	into	a	sitting	and	sleeping	-	room	.
和	这	降低	部分	曾是	分割	进入	一个	坐着	和	睡眠	-	房间	.

下层则分为起居室和卧室。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] ['aut,bildiŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

Outside	**,**	**a**	**couple**	**of**	**substantial**	**outbuildings**	**had**	**been**	**erected**	**,**	**which**	**in**	**the**
外部	,	一个	夫妻	的	重大的	附属建筑	有	到过	竖立	,	哪个	在	这

['sʌmətaɪm] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] ['rezɪdənsɪz] ;

summertime	**were**	**used**	**as**	**residences**	**;**
夏令	是	用过的	作为	住宅	;

屋外建有几座相当大的附属建筑，夏天时用作住所；

[waɪl] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] [hæd; həd] [biːn]

while	**all**	**round**	**the**	**upper**	**surface**	**of**	**the**	**rock**	**huge**	**blocks**	**of**	**granite**	**had**	**been**
尽管	全部	圆形的	这	上	表面	的	这	岩石	巨大的	积木	的	花岗岩	有	到过

[reɪzd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

raised	**one**	**on**	**the**	**other**	**,**
提高	一	在	这	其他	,

岩石上表面周围，巨大的花岗岩块一块接一块地堆砌起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['θɪknəs] , [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['aut,bildiŋ] , [ænd; ənd]

making	**a**	**wall**	**of**	**tremendous**	**thickness**	**,**	**which**	**shielded**	**the**	**outbuildings**	**,**	**and**
制作	一个	墙	的	巨大的	厚度	,	哪个	屏蔽	这	附属建筑	,	和

[left] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [prə'tektɪd] ,

left	**a**	**considerable**	**space**	**protected**	**,**
左边	一个	大量	空间	受保护	,

筑起一道极其厚实的墙，保护了附属建筑，并留下了相当大的保护空间。

[wɪtʃ] , [wɪð] ['mɑːvələs] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

which	**,**	**with**	**marvellous**	**ingenuity**	**,**	**had**	**been**	**turned**	**into**	**a**	**garden**	**,**
哪个	,	和	奇妙	独创性	,	有	到过	转向	进入	一个	花园	,

它被巧妙地改造成了一座花园。

[ðəʊ] [aɪ][fɪə(r)][ɪts] [prə'dʌktɪv] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːdə(r)] .

though	**I**	**fear**	**its**	**productive**	**powers**	**were**	**not**	**of**	**a**	**very**	**high**	**order**	**.**
尽管	我	害怕	它是	生产力	权力	是	不是	的	一个	非常	高的	命令	.

但我担心它的生产力并不高。

[daʊn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ] [rʌf] ['steəkeɪs] , [-]

Down	**one**	**side**	**of**	**the**	**rock**	**was**	**cut**	**a**	**rough**	**staircase**	**,**	**[**	**99**	**]**
向下	一	边	的	这	岩石	曾是	切	一个	粗糙的	楼梯	,	[	-	]

岩石的一侧开凿了一条简陋的阶梯[99]

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] ,

by	**means**	**of**	**which**	**the**	**keepers**	**were**	**enabled**	**to**	**get**	**into**	**their**	**boat**	**,**
经过	方法	的	哪个	这	守门员	是	已启用	到	得到	进入	他们的	船	,

通过这种方式，守门员们得以登上他们的船。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

whenever	**they**	**had**	**occasion**	**to**	**take**	**a**	**trip**	**to**	**the**	**shore**	**.**
每当	他们	有	场合	到	拿	一个	旅行	到	这	支撑	.

每当他们有机会去海边游玩时。

[ðeə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)]

Their	**life**	**was**	**a**	**very**	**uneventful**	**,**	**and**	**yet**	**withal**	**,**	**a**	**very**	**stirring**	**one**	**;**	**for**
他们的	生活	曾是	一个	非常	平静无事	,	和	然而	此外	,	一个	非常	搅拌	一	;	为了

, [ɪn]['wɪntə(r)] [taɪm] ,

,	**in**	**winter**	**time**	**,**
,	在	冬天	时间	,

他们的生活平静无波，却又充满波折；因为在冬天，

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,

when	**the**	**storm**	**was**	**at**	**work**	**,**
什么时候	这	风暴	曾是	在	工作	,

当暴风雨肆虐时，

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðeə(r)] [haʊs] [ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [nɔɪz] [æz; əz]

the	waves	came	dashing	up	against	their	house	in	wild	confusion	and	noise	as
这	波浪	来了	帅气	向上	反对	他们的	房子	在	荒野	困惑	和	噪音	作为

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

of	thunder	,
的	雷	,

海浪如同雷鸣般汹涌澎湃地拍打着他们的房子，场面混乱不堪。

['reɪsɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʊd] [send] [ɪts] [flek] [ɒv; əv] [fəʊm]

racing	one	with	the	other	as	if	to	see	which	would	send	its	flecks	of	foam
赛车	一	和	这	其他	作为	如果	到	看	哪个	会	发送	它是	斑点	的	泡沫

['nɪərɪst] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['læntən] .

nearest	the	lighthouse	lantern	.
最近的	这	灯塔	灯笼	.

它们互相追逐，仿佛要看哪只溅起的泡沫碎片能最快地飞向灯塔的灯笼。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - — , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

On	the	24th	of	December	,	18	—	,	about	five	o'clock	in	the	afternoon	,
在	这	24th	的	十二月	,	-	—	,	关于	五	点钟	在	这	下午	,

18—年12月24日下午大约五点，

[θriː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːd] [æt; ət] - ['laɪthaʊs] , ['lʊkɪŋ]

three	people	were	standing	in	the	little	yard	at	Gunnerstone	Lighthouse	,	looking
三	人们	是	常设	在	这	小的	院子	在	-	灯塔	,	寻找

[aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .

out	towards	the	sea	.
出去	向	这	海	.

三个人站在冈纳斯通灯塔的小院子里，眺望着大海。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)] [ʃɒt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] ,

Above	them	the	bright	glare	shot	forth	into	the	darkness	from	the	lantern	,
多于	他们	这	明亮的	强光	射击	前进	进入	这	黑暗	从	这	灯笼	,

灯笼发出明亮的光芒，射入他们头顶的黑暗中。

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] [waɪt] [krest] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['grændli]

and	disclosed	the	white	crests	on	the	waves	as	they	came	rolling	in	grandly
和	披露	这	白色的	冠状物	在	这	波浪	作为	他们	来了	滚动	在	宏伟

[frɒm; frəm] [mɪd] ['əʊʃ(ə)n] .

from	mid	ocean	.
从	中	海洋	.

只见海浪从大洋中央滚滚而来，激起白色的浪花。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bləʊ] [hɑːd] [ə'fɔː] ['mɔːnɪŋ] , [bɪl] , ” [sed] [əʊld] [seɪt] ['lɒrəns] ,

“	It	will	blow	hard	afore	morning	,	Bill	,	”	said	old	Seth	Lawrence	,
“	它	将要	吹	难的	之前	早晨	,	账单	,	”	说	老的	塞思	劳伦斯	,

“比尔，明天早上之前风会刮得很大，”老塞思·劳伦斯说道。

['waɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə; eɪ] [greɪt] [drɒp] [ɒv; əv][sɔːlt] [spreɪ] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] ,

wiping	from	his	cheek	a	great	drop	of	salt	spray	as	cold	as	an	icicle	,
擦拭	从	他的	脸颊	一个	伟大的	降低	的	盐	喷	作为	寒冷的	作为	一个	冰柱	,

他擦掉脸颊上一大滴冰冷如冰的咸水，

“ [ðə; ði] [wɪndz] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['aʊəz]

“	the	wind's	been	a	chopping	and	shifting	about	the	last	eight	and	forty	hours
“	这	风的	到过	一个	切碎	和	转变	关于	这	最后的	八	和	四十	小时

,

,
,

“过去八小时四十分钟里，风向一直忽强忽弱，变化无常。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːtə(r)][æt; ət][lɑːst] ,

but	he	seems	to	have	come	to	anchor	in	the	right	quarter	at	last	,
但	他	似乎	到	有	来	到	锚	在	这	正确的	四分之一	在	最后的	,

但他似乎终于找到了正确的方向。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] ['lʌbə(r)] .

and	he's	going	to	give	us	a	taste	of	his	quality	,	or	I'm	a	lubber	.
和	他是	去	到	给	我们	一个	品尝	的	他的	质量	,	或者	我是	一个	笨蛋	.

他要么让我们尝尝他的厉害，要么我就是个笨蛋。

[ˌaɪ 'tiː][eɪnt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [fəʊks] , ['speʃəli] [ðɛmz] [æz; əz][æt; ət] [siː] .

It	aint	very	cheerful	for	Christmas	folks	,	specially	them's	as	at	sea	.
它	不是	非常	快乐	为了	圣诞节	各位	,	特别	它们是	作为	在	海	.

对于圣诞节的人们来说，这可不太令人愉快，尤其是那些在海上的人。

[hə'ləʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['dæmpə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Hallo	,	that's	a	damper	,	”	he	added	,
你好	,	那就是	一个	阻尼器	,	”	他	额外	,

“哎，真是扫兴，”他补充道。

[æz; əz][wʌn] [weɪv] [mɔː(r)] ['deərɪŋ][ðæn; ðən][ɪts] ['feloʊz] [ræn][ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]

as	one	wave	more	daring	than	its	fellows	ran	up	the	side	of	the	rock	and
作为	一	海浪	更多的	大胆	比	它是	伙伴们	跑	向上	这	边	的	这	岩石	和

[sent][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['hɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

sent	a	deluge	of	salt	water	hissing	over	the	granite	wall	into	the	yard	.
发送	一个	洪水	的	盐	水	嘶嘶声	超过	这	花岗岩	墙	进入	这	院子	.

其中一波巨浪比其他巨浪更加猛烈，沿着岩石侧面奔涌而上，裹挟着咸水，嘶嘶地越过花岗岩墙涌入院子。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [seɪt] ,

“	I	tell	you	what	it	is	,	Uncle	Seth	,
”	我	告诉	你	什么	它	是	,	叔叔	塞思	,

“我告诉你那是什么，塞思叔叔，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] ,

”	interrupted	the	younger	member	of	the	two	he	had	addressed	,
”	中断	这	年轻	成员	的	这	二	他	有	已解决	,

“他刚才说话的那两个人中年纪较小的那个打断了他的话，”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['wetɪŋ] ,

who	had	come	in	for	his	share	of	wetting	,
WHO	有	来	在	为了	他的	分享	的	润湿	,

他进来也分到了自己那份尿湿的份子，

“ [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][aʊt][hɪə(r)][tuː; tə][get] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

“	I'm	not	going	to	stand	out	here	to	get	soaked	to	the	skin	.
”	我是	不是	去	到	站立	出去	这里	到	得到	浸泡过	到	这	皮肤	.

“我才不会站在这里让自己全身湿透呢。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ,

I	have	a	regard	for	my	constitution	,	if	you	haven't	,
我	有	一个	看待	为了	我的	宪法	,	如果	你	还没有	,

我尊重我的宪法，如果你不尊重的话。

[səʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

so	allow	me	to	wish	you	a	very	good	evening	.
所以	允许	我	到	希望	你	一个	非常	好的	晚上	.

那么，请允许我祝您晚安。

”	[ðə; ði]	['spiːkə(r)]	[æt; ət]	[wʌns]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]		[dɪsə'pɪəd]
”	**The**	**speaker**	**at**	**once**	**suited**	**the**	**action**	**to**	**the**	**word**	**,**	**and**		**disappeared**
〃	这	扬声器	在	一次	适合	这	行动	到	这	单词	,	和		消失

[θruː]	[ðə; ði]	[	-	]
through	**the**	**[**	**100**	**]**
通过	这	[	-	]

“演讲者立即将行动与言语相符，然后消失在[100]

[dɔː(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['laɪthaʊs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[wɒz; wəz]	['spiːdəli]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	
door	**into**	**the**	**lighthouse**	**,**	**and**	**his**	**example**	**was**	**speedily**	**followed**	**by**	**his**	**two**	
门	进入	这	灯塔	,	和	他的	例子	曾是	迅速地	随后	经过	他的	二	

[kəm'pænjənz]	.
companions	**.**
同伴	.

他推开灯塔的门，他的两个同伴也迅速效仿。

[ðə; ði]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[wet]	[ˌaʊt'saɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːmθ]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]		
The	**exchange**	**from**	**the**	**cold**	**and**	**wet**	**outside**	**to**	**the**	**warmth**	**and**	**comfort**		
这	交换	从	这	寒冷的	和	湿的	外部	到	这	温暖	和	舒适		

[wɪ'ðɪn]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['evri]	[wei]	[ə'griːəb(ə)l]	,	
within	**was**	**in**	**every**	**way**	**agreeable**	**,**	
之内	曾是	在	每一个	方式	同意	,	

从寒冷潮湿的室外到温暖舒适的室内，这种转变令人非常满意。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[tiː]	[wɒz; wəz]	['redi]	,	
and	**in**	**a**	**little**	**while**	**tea**	**was**	**ready**	**,**	
和	在	一个	小的	尽管	茶	曾是	准备好	,	

不一会儿，茶就泡好了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[sæt]	[daʊn]	['fʊli]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	
and	**the**	**party**	**sat**	**down**	**fully**	**prepared**	**to**	**enjoy**	**it**	**.**	
和	这	派对	卫星	向下	完全	准备	到	享受	它	.	

一行人落座，准备尽情享用美食。

[waɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ɪn'geɪdʒd]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.	
While	**they**	**are**	**so**	**engaged**	**just**	**a**	**word**	**or**	**two**	**about**	**them**	**.**	
尽管	他们	是	所以	已订婚的	只是	一个	单词	或者	二	关于	他们	.	

趁他们如此专注，就简单说几句吧。

[seɪt]	['lɒrəns]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	,	['mʌskjələ(r)]	[mæn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	['plenti]	[ɒv; əv]	[rʌf]
Seth	**Lawrence**	**was**	**a**	**fine**	**,**	**muscular**	**man**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**plenty**	**of**	**rough**
塞思	劳伦斯	曾是	一个	美好的	,	肌肉发达的	男人	,	WHO	有	已见	很多	的	粗糙的

['sɜːvɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	,	
service	**in**	**his**	**time**	**,**	
服务	在	他的	时间	,	

塞思·劳伦斯是个身材魁梧、肌肉发达的壮汉，他年轻时经历过许多艰苦的工作。

[bʌt; bət]	[ə'pɪəd]	[nʌn]	[ðə; ði]	[wɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bʌfɪtɪŋ]	.
but	**appeared**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**the**	**buffeting**	**.**
但	出现	没有任何	这	更糟	为了	这	冲击	.

但似乎并未因颠簸而受到伤害。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	“	[bəʊ]	[aɪ'diːəl]	”	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[kuːl]	,	['rezəluːt]
He	**was**	**the**	**very**	**“**	**beau**	**ideal**	**”**	**of**	**an**	**Englishman**	**,**	**cool**	**,**	**resolute**
他	曾是	这	非常	“	帅哥	理想的	”	的	一个	英国人	,	凉爽的	,	坚决

,	[ænd; ənd]	[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]	,		
,	**and**	**indomitable**	**,**		
,	和	不屈不挠	,		

他简直就是英国绅士的“完美典范”：冷静、果断、不屈不挠。

[ænd; ənd][ɪn] ['evrɪ] [weɪ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pəʊst][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wɪ][faɪnd][hɪm] .

and	in	every	way	suited	for	the	post	in	which	we	find	him	.
和	在	每一个	方式	适合	为了	这	邮政	在	哪个	我们	寻找	他	.

他各方面都非常适合他现在担任的职位。

['naɪðə(r)] [tʃɪk] [nɔː(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [seɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æz; əz]

Neither	chick	nor	child	had	Seth	,	but	his	nephew	Charlie	was	to	him	as
两者都不	小鸡	也不	孩子	有	塞思	,	但	他的	侄子	查理	曾是	到	他	作为

[ə; eɪ][sʌn] ,

a	son	,
一个	儿子	,

小鸡和孩子都不是赛斯的亲生骨肉，但他的侄子查理对他来说就像儿子一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

and	the	lad	in	his	turn	looked	upon	him	in	the	light	of	a	father	.
和	这	小伙子	在	他的	转动	看起来	之上	他	在	这	光	的	一个	父亲	.

而那少年也把他视作父亲。

- [riːf] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ðə; ðɪ][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][spend] ['krɪsməs] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

Gunnerstone	Reef	was	scarcely	the	spot	on	which	to	spend	Christmas	Day	as	a
-	礁	曾是	几乎	这	点	在	哪个	到	花费	圣诞节	天	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] ['prefrəns] ,

matter	of	preference	,
事情	的	偏爱	,

冈纳斯通礁并非人们首选的圣诞节度假地点。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [tuː] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][taɪz][ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

but	with	these	two	,	who	had	no	ties	of	kindred	or	relationship	on	shore	,
但	和	这些	二	,	WHO	有	不	领带	的	亲属	或者	关系	在	支撑	,

但对于这两个人来说，他们在岸上没有任何血缘或亲属关系，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

it	was	just	as	good	as	any	other	.
它	曾是	只是	作为	好的	作为	任何	其他	.

它和其他的一样好。

[nɒt] [səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɪl] ['mɑːrstən] ,

Not	so	was	it	with	Bill	Marston	,
不是	所以	曾是	它	和	账单	马斯顿	,

但比尔·马斯顿的情况却并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [iːt]

he	was	anything	but	satisfied	with	the	arrangements	that	compelled	him	to	eat
他	曾是	任何事物	但	使满意	和	这	安排	那	被迫	他	到	吃

[hɪz; ɪz] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] ,

his	plum	pudding	in	the	lighthouse	,
他的	李子	布丁	在	这	灯塔	,

他对被迫在灯塔里吃李子布丁的安排非常不满意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

and	had	been	making	himself	miserable	for	some	time	past	about	the
和	有	到过	制作	他自己	悲惨的	为了	一些	时间	过去的	关于	这

['hɑːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒt] .

hardness	of	his	lot	.
硬度	的	他的	很多	.

过去一段时间以来，他一直因为自己的命运艰难而感到痛苦不堪。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

But	all	the	sulking	in	the	world	could	not	alter	the	state	of	affairs	,
但	全部	这	生闷气	在	这	世界	可以	不是	改变	这	状态	的	事务	,

但是，即使你百般抱怨，也无法改变现状。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	so	he	himself	began	to	think	,
和	所以	他	他自己	开始	到	思考	,

于是他自己也开始思考起来：

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

as	he	sat	down	to	tea	on	the	evening	when	we	first	make	his	acquaintance	.
作为	他	卫星	向下	到	茶	在	这	晚上	什么时候	我们	第一的	制作	他的	熟人	.

我们初次相识的那天晚上，他坐下来喝茶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [skwɒt][ɪn]['fɪgə(r)] ,

He	was	short	and	somewhat	squat	in	figure	,
他	曾是	短的	和	有些	蹲	在	数字	,

他身材矮小，体型略显矮胖。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [seɪt] [prɪ'zentɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ]

and	by	the	side	of	Seth	presented	very	much	the	same	appearance	as	does	a
和	经过	这	边	的	塞思	呈现	非常	很多	这	相同的	外貌	作为	做	一个

[stiːm] - [tʌg][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skruː] ['frɪgət] .

steam	-	tug	in	the	company	of	a	screw	frigate	.
蒸汽	-	拖船	在	这	公司	的	一个	拧紧	护卫舰	.

在塞思身边，它看起来就像一艘蒸汽拖船跟在一艘螺旋桨护卫舰旁边一样。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [bɪl] ['mɑːrstən][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪn]['stætʃə(r)] ,

But	though	Bill	Marston	was	short	in	stature	,
但	尽管	账单	马斯顿	曾是	短的	在	身材	,

虽然比尔·马斯顿身材矮小，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kʌstəmə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] , [æz; əz][ə; eɪ]

he	was	an	awkward	customer	to	get	to	close	quarters	with	,	as	a
他	曾是	一个	尴尬的	顾客	到	得到	到	关闭	四分之一	和	,	作为	一个

['sɜːt(ə)n] ['tʃiːki] [dʒæk][tɑː(r)] ,

certain	cheeky	jack	tar	,
肯定	厚脸皮	杰克	焦油	,

他是个很难接近的家伙，就像某个厚脸皮的笨蛋水手一样。

[huː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [gʊd]

who	came	with	the	revenue	cutter	to	the	lighthouse	on	one	occasion	,	had	good
WHO	来了	和	这	收入	刀具	到	这	灯塔	在	一	场合	,	有	好的

[kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

cause	to	remember	.
原因	到	记住	.

有一次，有人随缉私艇来到灯塔，他对此记忆犹新。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [gʊd] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

He	was	a	singularly	good	hand	with	a	[	101	]
他	曾是	一个	单独地	好的	手	和	一个	[	-	]

他是一位非常优秀的牌手，[101]

['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][nəʊ][krɑːft][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

rifle	,	and	when	the	sea	was	calm	,	and	no	craft	were	in	the	way	,
步枪	,	和	什么时候	这	海	曾是	冷静的	,	和	不	工艺	是	在	这	方式	,

步枪，当海面平静，没有船只阻挡时，

[wʊd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ['præktɪsɪŋ] .

would	amuse	himself	practising	.
会	娱乐	他自己	练习	.

他会通过练习来消磨时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['gɪvɪŋ] ['tʃɑːli] ['lesnz] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ,

He	had	lately	been	giving	Charlie	lessons	in	shooting	,
他	有	最近	到过	给予	查理	课程	在	射击	,

他最近一直在教查理射击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːti]

and	his	pupil	progressed	with	a	rapidity	that	excited	his	hearty
和	他的	瞳孔	进展	和	一个	快速	那	兴奋的	他的	爽朗

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他的学生进步神速，令他由衷钦佩。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðen] “ [rɛvənɑnz] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs]

Just	a	word	or	two	of	that	young	gentleman	,	and	then	“	revenons	à	nos
只是	一个	单词	或者	二	的	那	年轻的	绅士	,	和	然后	“	复仇者	-	不

['muːtɒn] .

moutons	.
羊群	.

那位年轻先生只说了一两句话，然后“revenons à nos moutons.

” ['tʃɑːli] ['feəfiːld] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [sɛθs] ['sɪstə(r)] , [hæd; həd] [daɪd] [wen]

”	Charlie	Fairfield	was	an	orphan	;	his	mother	,	Seth's	sister	,	had	died	when
”	查理	费尔菲尔德	曾是	一个	孤儿	;	他的	母亲	,	赛斯的	姐姐	,	有	死亡	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

he	was	quite	a	baby	,
他	曾是	相当	一个	婴儿	,

查理·费尔菲尔德是个孤儿；他的母亲，也就是塞思的姐姐，在他还是婴儿的时候就去世了。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['biːɪŋ] [lɒst] [æt; ət] [siː]

never	having	quite	recovered	from	the	shock	her	husband's	being	lost	at	sea
绝不	拥有	相当	恢复	从	这	震惊	她	丈夫的	存在	丢失的	在	海

[ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

in	a	storm	had	occasioned	her	.
在	一个	风暴	有	引发	她	.

丈夫在暴风雨中葬身大海，这件事给她带来了巨大的打击，她至今仍未从中恢复过来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] [ʃiː; ʃi] [bi'kwiːð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪt] ,

With	her	last	breath	she	bequeathed	her	blue	-	eyed	baby	boy	to	Seth	,
和	她	最后的	气息	她	遗赠	她	蓝色的	-	眼睛	婴儿	男生	到	塞思	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

她临终前将她那双蓝眼睛的男婴遗赠给了塞思，而他，

[wɪð] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːks] ,

with	tears	coursing	down	his	brown	cheeks	,
和	眼泪	赛跑	向下	他的	棕色的	脸颊	,

泪水顺着他棕色的脸颊流淌下来，

[swɔː(r)] “ [ðæt] [id] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɪd] [θruː] [faʊl] [ænd; ənd][feə(r)] ['weðə(r)] ,

swore	“	that	he'd	stick	to	the	kid	through	foul	and	fair	weather	,
发誓	“	那	他会	戳	到	这	孩子	通过	犯规	和	公平的	天气	,

他发誓“无论顺境逆境，他都会一直陪伴着这个孩子”。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [id] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɒkə(r)][ðə; ðɪ] “ [jʌŋ] [ən] ” [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	as	long	as	he'd	a	shilling	in	the	locker	the	“	young	un	”	should	have
和	作为	长的	作为	他会	一个	先令	在	这	储物柜	这	“	年轻的	联合国	”	应该	有

[hɑːf] .

half	.
一半	.

只要他的储物柜里有一先令，那个“小家伙”就应该分到一半。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [nəʊ] [əʊθ] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept] .

”	And	,	as	I	have	said	before	,	no	oath	was	ever	more	religiously	kept	.
”	和	,	作为	我	有	说	前	,	不	誓言	曾是	曾经	更多的	宗教地	保留	.

“而且，正如我之前所说，没有任何誓言比这更被虔诚地遵守。”

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Charlie	was	put	out	to	school	and	received	a	good	sound	commercial	education
查理	曾是	放	出去	到	学校	和	已收到	一个	好的	声音	商业的	教育

,

,

,

查理被送去上学，接受了良好的商业教育。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [seɪt] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

for	which	Seth	found	the	money	,	and	,	at	length	,
为了	哪个	塞思	成立	这	钱	,	和	,	在	长度	,

塞思最终找到了这笔钱，并且，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

when	he	thought	that	he	had	had	enough	of	his	books	he	made	a
什么时候	他	想法	那	他	有	有	足够的	的	他的	图书	他	制成	一个

[strɒŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

strong	representation	to	his	employers	,
强的	表示	到	他的	雇主	,

当他觉得书已经看够了的时候，他向雇主提出了强烈的要求。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['tʃɑːli] [ə; eɪ] [bɜːθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] , [weə(r)] [wiː; wi]

and	persuaded	them	to	give	Charlie	a	berth	at	the	lighthouse	,	where	we
和	被说服	他们	到	给	查理	一个	泊位	在	这	灯塔	,	在哪里	我们

[naʊ] [faɪnd][hɪm] .

now	find	him	.
现在	寻找	他	.

并说服他们给查理在灯塔安排一个住处，我们现在就在那里见到他。

['stɔːri] ['telə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)] ['veri]

Story	tellers	have	a	dreadful	habit	of	always	making	their	favourite	character	very
故事	柜员	有	一个	可怕	习惯	的	总是	制作	他们的	最喜欢的	特点	非常

['hænsəm] , [ɪn][fækt] ,

handsome	,	in	fact	,
英俊的	,	在	事实	,

讲故事的人有个很糟糕的习惯，就是总是把他们最喜欢的角色画得非常英俊，事实上.....

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kraɪtn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'pruːvd] [taɪp] ;

an	admirable	Crichton	of	the	most	approved	type	;
一个	令人钦佩的	克莱顿	的	这	最多	得到正式认可的	类型	;

一位令人钦佩的、最受认可的克莱顿式人物；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ]

and	I	am	afraid	that	if	I	attempt	to	sketch	a	portrait	of	mine	I	shall	lay
和	我	是	害怕的	那	如果	我	试图	到	草图	一个	肖像	的	矿	我	将	躺

[ðə; ðɪ] [peɪnt] [ɒn] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] .

the	paint	on	too	thick	and	spoil	the	effect	.
这	画	在	也	厚的	和	剧透	这	影响	.

我担心如果我尝试画一幅自己的肖像画，我会把颜料涂得太厚，反而破坏了效果。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [liːv] [ðə; ðɪ][tɑːsk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['hɪərə(r)] ,

Therefore	I	leave	the	task	to	the	imagination	of	my	hearers	,
所以	我	离开	这	任务	到	这	想像力	的	我的	听众	,

因此，我将这项任务留给听众们的想象力。

['mɪəli] ['ædɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [stiːl] , [ænd; ənd] [lʌvd] [seɪt] [wɪð]

merely	adding	that	Charlie	was	brave	and	true	as	steel	,	and	loved	Seth	with
仅仅	添加	那	查理	曾是	勇敢的	和	真的	作为	钢	,	和	喜爱	塞思	和

[hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] .

his	whole	heart	.
他的	所有的	心	.

只是补充说，查理勇敢忠诚，像钢铁一样坚韧，并且全心全意地爱着塞思。

[tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
Tea **was** **over** **and** **cleared** **away** **,**
茶 曾是 超过 和 已清除 离开 ,

茶点喝完了，桌子也收拾干净了。

[ænd; ənd] [seɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
and **Seth** **had** **been** **upstairs** **to** **see** **that** **the** **lights** **were** **all** **right** **,**
和 塞思 有 到过 楼上 到 看 那 这 灯 是 全部 正确的 ,

塞思上楼去检查过灯光是否正常。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
and **was** **now** **taking** **it** **easy** **in** **a** **comfortable** **arm** **-** **chair** **.**
和 曾是 现在 采取 它 简单的 在 一个 舒服的 手臂 - 椅子 .

现在他正舒服地躺在扶手椅里休息。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [pə'fɔːmɪŋ] [ðæt] ['prəʊses] [wɪtʃ] [ɪz] [-]
“ **Look** **here** **,** **Bill** **,** **”** **he** **said** **,** **performing** **that** **process** **which** **is** **[** **102** **]**
“ 看 这里 , 账单 , ” 他 说 , 表演 那 过程 哪个 是 [-]

“看这里，比尔，”他说，同时执行着这个过程[102]

[nəʊn] [æz; əz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][hændz] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri] [səʊp] , “ [æz; əz] [ɪts] ['krɪsməs] [iːv] ,
known **as** **washing** **the** **hands** **with** **imaginary** **soap** **,** **“** **as** **it's** **Christmas** **Eve** **,**
已知 作为 洗涤 这 双手 和 假想 肥皂 , “ 作为 它是 圣诞节 前夕 ,

被称为用想象中的肥皂洗手，“因为今天是平安夜”，

[wiːl; wil] [triːt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [grɒg] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɑː'selvz] ['kəʊzi] . ”
we'll **treat** **ourselves** **to** **a** **drop** **of** **grog** **,** **and** **make** **ourselves** **cosy** **.** **”**
出色地 对待 我们自己 到 一个 降低 的 格罗格酒 , 和 制作 我们自己 舒适 . ”

我们打算喝点朗姆酒犒劳自己，好好放松一下。

“ [ɔːl] [raɪt] , [meɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] , ['evɪdəntli] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
“ **All** **right** **,** **mate** **,** **”** **answered** **Bill** **,** **evidently** **quite** **ready** **to** **enjoy** **himself** **after** **the**
“ 全部 正确的 , 伴侣 , ” 回答 账单 , 显然 相当 准备好 到 享受 他自己 后 这
[prɪ'skrɪpʃn] [sə'dʒestid] ;
prescription **suggested** **;**
处方 建议 ;

“好的，伙计，”比尔回答道，显然他很乐意按照建议好好享受一番；

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['bækə] [dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] ['tʃɑːli] [doʊnt][maɪnd] ,
“ **here's** **the** **bacca** **jar** **,** **and** **presently** **,** **if** **Charlie** **don't** **mind** **,**
“ 这里是 这 浆果 罐 , 和 目前 , 如果 查理 不 头脑 ,

“这是烟草罐，现在，如果查理不介意的话，

[wiːl; wil][get] [hɪm] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] . ”
we'll **get** **him** **to** **spell** **out** **a** **bit** **of** **reading** **.** **”**
出色地 得到 他 到 拼写 出去 一个 少量 的 阅读 . ”

我们会让他把一些阅读内容拼出来。

“ [səʊ][wiː; wi] [wɪl] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] , [meɪt] , ” ['ekəud] [seɪt] .
“ **So** **we** **will** **,** **so** **we** **will** **,** **mate** **,** **”** **echoed** **Seth** **.**
“ 所以 我们 将要 , 所以 我们 将要 , 伴侣 , ” 回声 塞思 .

“那我们就这么做，伙计，”塞思附和道。

“ [fetʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] , [læd] ,
“ **Fetch** **out** **the** **groceries** **,** **lad** **,**
“ 拿来 出去 这 杂货 , 小伙子 ,

“小伙子，去把杂货拿出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][æz; əz][skweə(r)][ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ðɪs] [hɪə(r)]

and	then	I'm	blowed	if	we	shan't	be	as	square	and	ship	-	shape	this	here
和	然后	我是	吹	如果	我们	不会	是	作为	正方形	和	船	-	形状	这	这里

['festɪv] ['siːz(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lænd] [l'ʌbəz] .

festive	season	as	any	of	your	land	lubbers	.
节日	季节	作为	任何	的	你的	土地	笨蛋	.

如果今年节日期间我们这里的人不能像你们这些陆地佬一样井井有条、一丝不苟，那我可就太失望了。

〃 ['tʃɑːli] ['bʌsl] [ə'baʊt] , [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri]

〃	Charlie	bustled	about	,	got	out	the	rum	and	all	the	other	necessary
〃	查理	熙熙攘攘	关于	,	得到	出去	这	朗姆酒	和	全部	这	其他	必要的

[ˌɪt'setərəz; ˌet'setərəz] ,

etceteras	,
等等	,

查理忙前忙后，拿出朗姆酒和其他所有必需品等等。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm'self] [ɪk'sesɪvli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [wɪð] [ðə; ði]

and	then	made	himself	excessively	comfortable	on	one	of	the	lockers	with	the
和	然后	制成	他自己	过度	舒服的	在	一	的	这	储物柜	和	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

然后他舒舒服服地靠在其中一个储物柜上，手里拿着书。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

from	which	he	was	to	hold	forth	for	the	delectation	of	the	company
从	哪个	他	曾是	到	抓住	前进	为了	这	愉悦	的	这	公司

.

:
.

他将在此发表讲话，以供在场众人欣赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['evə(r)] - [griːn] “ ['pikwik] ['peɪpəz] ,

It	was	the	ever	-	green	“	Pickwick	Papers	,
它	曾是	这	曾经	-	绿色的	“	匹克威克	文件	,

那是经久不衰的《匹克威克外传》，

〃 [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn]

〃	and	soon	the	roar	of	the	wind	and	storm	outside	was	almost	lost	in
〃	和	很快	这	吼	的	这	风	和	风暴	外部	曾是	几乎	丢失的	在

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [sæm] ['wɛlərz] [ˌeksen'trisəti] [ænd; ənd] ['witisizəm] [ɪk'saɪtɪd] .

the	shouts	of	laughter	that	Sam	Weller's	eccentricities	and	witticisms	excited	.
这	喊叫	的	笑声	那	山姆	韦勒的	怪癖	和	妙语	兴奋的	.

很快，外面狂风暴雨的轰鸣声几乎被萨姆·韦勒的古怪行为和妙语所激起的笑声所淹没。

['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [wen] [seɪt]

Charlie	had	been	reading	uninterruptedly	for	about	half	-	an	-	hour	,	when	Seth
查理	有	到过	阅读	不间断地	为了	关于	一半	-	一个	-	小时	,	什么时候	塞思

['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

suddenly	jumped	up	from	his	chair	,
突然	跳了起来	向上	从	他的	椅子	,

查理已经连续看了大约半个小时的书，这时塞思突然从椅子上跳了起来。

[ik'skleim] , “ [ai][kʊd; kəd][sweə(r)][ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ˌaʊt'saɪd] . ”

exclaiming	,	“	I	could	swear	I	heard	some	one	moving	in	the	yard	outside	.	”
惊呼	,	“	我	可以	发誓	我	听到	一些	一	移动	在	这	院子	外部	.	”

他惊呼道：“我发誓我听到外面院子里有人在走动。”

“ [lɔː(r)] , [meɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['driːmɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] ;

“	Lor	,	mate	,	you	must	be	a	dreaming	,	”	answered	Bill	;
“	洛尔	,	伴侣	,	你	必须	是	一个	做梦	,	”	回答	账单	;

“老天，伙计，你一定是在做梦，”比尔回答道；

“ [wɪr] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] ['vɪzɪtəz] , [let] [ə'ləʊn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ;
“ we're not likely to be troubled with visitors , let alone on such a night as this ;
“ 是 不是 可能 到 是 麻烦 和 访客 , 让 独自的 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ;

“我们不太可能受到访客的打扰，更何况是在像今晚这样的夜晚；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪm] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] .
but , as I'm nearest the door , I'll just take a look out .
但 , 作为 我是 最近的 这 门 , 患病的 只是 拿 一个 看 出去 .

但是，因为我离门最近，所以我就往外看看吧。

” [bɪl] ['mɑːrstən] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
” Bill Marston rose from his seat and did as he said .
” 账单 马斯顿 玫瑰 从 他的 座位 和 做过 作为 他 说 .

比尔·马斯顿从座位上站起来，照他说的做了。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ruːd] , ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] , ['θretnɪŋ]
The wind came driving into the room , rude , bitter , and searching , threatening
这 风 来了 驾驶 进入 这 房间 , 粗鲁的 , 苦的 , 和 搜索 , 威胁
[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)][læmp] .
to put out their lamp .
到 放 出去 他们的 灯 .

狂风怒吼着冲进房间，粗暴、刺骨、肆虐，仿佛要把他们的灯吹灭。

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] , [-]
“ Bless your heart , ” continued he , shutting the door quickly , [103]
“ 保佑 你的 心 , ” 持续 他 , 关闭 这 门 迅速地 , [-]

“愿上帝保佑你，”他一边说着，一边迅速关上了门。[103]

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['nəʊbədi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fænsi] ;
“ there arn't nobody , it was only fancy ;
“ 那里 不是 无人 , 它 曾是 仅有的 想要 ;

“根本没有人，只是虚幻而已；

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
” and with that the two resumed their seats and the reading continued .
” 和 和 那 这 二 恢复 他们的 座位 和 这 阅读 持续 .

说完，两人回到座位上，朗读继续进行。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [bɪl] ['mɑːrstən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [kraɪd] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] ,
But presently Bill Marston in his turn cried to Charlie to stop , and ,
但 目前 账单 马斯顿 在 他的 转动 哭 到 查理 到 停止 , 和 ,

但随后比尔·马斯顿也大声叫查理住手，并且

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [krept] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['wɪspərɪŋ] [æz; əz]
putting his finger on his lips , crept once again to the door , whispering as
推杆 他的 手指 在 他的 嘴唇 , 悄悄地爬 一次 再次 到 这 门 , 耳语 作为
[hiː; hi][dɪd][səʊ] : —
he did so : —
他 做过 所以 : —

他把手指放在嘴唇上，再次蹑手蹑脚地走到门口，一边走一边低声说道：

“ [seɪt] , [jʊr; jər] [raɪt] , [meɪt] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ʌp] ,
“ Seth , you're right , mate , there's some mischief up ,
“ 塞思 , 你是 正确的 , 伴侣 , 有 一些 恶作剧 向上 ,

“塞思，你说得对，伙计，确实有人在搞鬼。”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [jet] .
and we've got company on the rock that we don't know about yet .
和 我们已经 得到 公司 在 这 岩石 那 我们 不 知道 关于 然而 .

而且，我们这块岩石上还有其他我们不知道的同伴。

" [seɪt] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] .

"	Seth	Lawrence	was	up	in	a	moment	like	a	lion	.
"	塞思	劳伦斯	曾是	向上	在	一个	片刻	喜欢	一个	狮子	.

“塞思·劳伦斯瞬间像狮子一样站了起来。”

“ [həʊld] , [bɪl] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , “ [doʊnt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tɪl] [wɪv] [pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] ,

“	Hold	,	Bill	,	a	moment	,	"	he	cried	,	“	don't	open	the	door	till	we've	put	the	light	out	,
"	抓住	,	账单	,	一个	片刻	,	"	他	哭	,	“	不	打开	这	门	直到	我们已经	放	这	光	出去	,

“等等，比尔，”他喊道，“在我们关灯之前别开门。”

[ænd; ənd] [wɪd] [best] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ə; eɪ] - [piːs] ,

and	we'd	best	take	a	six	-	shooter	a	-	piece	,
和	我们会	最好的	拿	一个	六	-	射击游戏	一个	-	片	,

我们最好每人带一把六发左轮手枪。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [frendz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . "

for	we	don't	quite	know	how	many	friends	we	may	have	to	receive	.	"
为了	我们	不	相当	知道	如何	许多	朋友们	我们	可能	有	到	收到	.	"

因为我们并不确切知道我们会结交多少朋友。

“ [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ɪts] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['θiːvɪŋ] ['skaundrəl] [frɒm; frəm] - ,

“	Ten	to	one	it's	some	of	those	thieving	scoundrels	from	Gunnerstone	,
"	十	到	一	它是	一些	的	那些	盗窃	无赖	从	-	,

“十有八九是冈纳斯通那些偷窃成性的恶棍干的。”

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [juː 'es] [ə'sliːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] ,

come	to	see	if	they	can	catch	us	asleep	in	order	to	play	tricks	with	the	lights
来	到	看	如果	他们	能	抓住	我们	睡着了	在	命令	到	玩	技巧	和	这	灯

,

他们想看看能不能趁我们睡着的时候偷偷玩弄灯光，

[bʌt; bət] [ðel] [faɪnd] [wɪr] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] .

but	they'll	find	we're	up	to	their	little	games	.
但	他们会	寻找	是	向上	到	他们的	小的	游戏	.

但他们会发现我们早就识破了他们的小伎俩。

" [seɪt] [ænd; ənd] [bɪl] ['heɪstɪli] ['pʊld] [ɒn] [ðeə(r)] [rʌf] [piː] - ['dʒækɪts] , [ɪn'vestɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ðeə(r)] [suː] - ['westə(r)] ,

"	Seth	and	Bill	hastily	pulled	on	their	rough	pea	-	jackets	,	invested	their	heads	in	their	sou	-	westers	,
"	塞思	和	账单	草草	拉	在	他们的	粗糙的	豌豆	-	夹克	,	投资	他们的	头部	在	他们的	苏	-	西部人	,

塞思和比尔匆忙套上粗糙的呢子大衣，把头埋进防雨帽里，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['ləʊdɪd] ,

and	,	having	looked	at	their	revolvers	to	see	that	they	were	properly	loaded	,
和	,	拥有	看起来	在	他们的	左轮手枪	到	看	那	他们	是	适当地	已加载	,

他们检查了各自的左轮手枪，确认子弹已装好后，

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

put	out	the	lamp	and	opened	the	door	.
放	出去	这	灯	和	打开	这	门	.

关掉灯，打开门。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][slɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz]

As	they	did	so	a	dark	object	slid	away	from	before	it	and	was
作为	他们	做过	所以	一个	黑暗的	目的	滑行	离开	从	前	它	和	曾是

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

lost	in	the	gloom	.
丢失的	在	这	愁云	.

就在这时，一个黑色的物体从他们面前滑开，消失在黑暗中。

“ [ðæt] [koʊvz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] , ” ['wɪspəd] [bɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

“	That	cove's	been	listening	through	the	key	-	hole	,	”	whispered	Bill	to	his	companion
”	那	海湾的	到过	聆听	通过	这	钥匙	-	洞	,	”	低声说道	账单	到	他的	伴侣

.

:

.

“那个海湾一直在透过钥匙孔偷听，”比尔低声对他的同伴说。

“ [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ” [rɪ'plaɪd] [seɪt] ;

“	Well	,	he	didn't	hear	much	good	of	himself	,	”	replied	Seth	;
”	出色地	,	他	没有	听到	很多	好的	的	他自己	,	”	回复	塞思	;

“嗯，他没听到多少关于自己的好话，”塞思回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , “ [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [skʌlk] ,

and	then	he	added	in	a	louder	tone	,	“	Now	then	,	you	skulks	,
和	然后	他	额外	在	一个	更大声	语气	,	“	现在	然后	,	你	潜伏者	,

然后他提高了音量，补充道：“好了，你们这些偷偷摸摸的人，

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [meɪd] [ɒv; əv] .

come	out	and	let's	see	what	you're	made	of	.
来	出去	和	我们来吧	看	什么	你是	制成	的	.

出来吧，让我们看看你的本事。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] [teɪst] [ɒv; əv][kəʊld] [liːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

I've	got	a	nice	taste	of	cold	lead	for	each	of	you	.	”
我已经	得到	一个	好的	品尝	的	寒冷的	带领	为了	每个	的	你	.	”

我给你们每人都准备了一份冰冷的铅弹。

“ [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , [seɪt] ['lɒrəns] ,

“	Two	can	play	at	that	game	,	Seth	Lawrence	,
”	二	能	玩	在	那	游戏	,	塞思	劳伦斯	,

“塞思·劳伦斯，你也能玩这种游戏。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , “ [lʊk] [tuː; tə] [jɔː'self] . ” [-

”	answered	a	deep	voice	from	out	of	the	darkness	,	“	look	to	yourself	.	”	[	104
”	回答	一个	深的	嗓音	从	出去	的	这	黑暗	,	“	看	到	你自己	.	”	[	-

]

]

]

“黑暗中传来一个低沉的声音回答说：‘看看你自己吧。’[104]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [bɪl] ['mɑːrstən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

There	was	a	flash	,	a	report	,	and	Bill	Marston	was	standing	by	himself	.
那里	曾是	一个	闪光	,	一个	报告	,	和	账单	马斯顿	曾是	常设	经过	他自己	.

一道闪光过后，报告响起，比尔·马斯顿独自一人站在那里。

“ [juː; jʊ] ['mɜːdərɪŋ] [dɒgz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd]

“	You	murdering	dogs	,	”	he	cried	,	firing	in	the	direction	whence	the	voice	had
”	你	谋杀	狗	,	”	他	哭	,	射击	在	这	方向	何处	这	嗓音	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

“你们这些杀人恶犬！”他喊道，同时朝着声音传来的方向开枪。

“ [gʊd] [lʌk] [send] [ðɪs] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [hedz] .

“	good	luck	send	this	through	one	of	your	ugly	heads	.
”	好的	运气	发送	这	通过	一	的	你的	丑陋的	头部	.

祝你们好运，把这个消息传到你们这些丑陋的脑袋里去。

” [ðɪs] [wɪʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]

”	This	wish	seemed	to	have	been	fulfilled	,	for	there	was	a	yell	of
”	这	希望	似乎	到	有	到过	已完成	,	为了	那里	曾是	一个	叫喊	的

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][peɪn] .

some	one	in	pain	.
一些	一	在	疼痛	.

“这个愿望似乎已经实现了，因为传来一声痛苦的喊叫声。”

['miːnwaɪl] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ,

Meanwhile	Charlie	had	run	out	at	the	first	sound	of	fire	-	arms	,
同时	查理	有	跑步	出去	在	这	第一的	声音	的	火	-	武器	,

与此同时，查理一听到枪声就跑了出去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] .

and	found	his	uncle	lying	on	the	ground	.
和	成立	他的	叔叔	说谎	在	这	地面	.

他发现叔叔躺在地上。

[seɪt] ['wɪspəd] ['hɔːsli] [tuː; tə] [bɪl] [wen] [hiː; hi] [fel] : —

Seth	whispered	hoarsely	to	Bill	when	he	fell	:	—
塞思	低声说道	沙哑地	到	账单	什么时候	他	跌倒	:	—

塞思倒下时，沙哑地低声对比尔说：——

“ [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['laɪthaʊs] , [læd] , [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [daʊs] [ðə; ðiː] [laɪts] ,

“	Get	back	into	the	lighthouse	,	lad	,	their	game	is	to	douse	the	lights	,
”	得到	后退	进入	这	灯塔	,	小伙子	,	他们的	游戏	是	到	浇水	这	灯	,

“小伙子，快回到灯塔里去，他们的计划是熄灭灯光。”

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ʃɪp] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] ; [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ðeɪ] [kænt][duː; də] [wɜːs]

and	get	some	ship	ashore	in	this	storm	;	leave	me	here	,	they	can't	do	worse
和	得到	一些	船	岸上	在	这	风暴	;	离开	我	这里	,	他们	不能	做	更糟

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

在这场风暴中找艘船靠岸；把我留在这里吧，他们再怎么处置我也不会更糟了。

[get] [ðiː] [bæk] , [get] [ðiː] [bæk] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][laɪvz; lɪvz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] .

Get	thee	back	,	get	thee	back	,	or	there	will	be	more	lives	lost	before	the	morning	.
得到	你	后退	,	得到	你	后退	,	或者	那里	将要	是	更多的	生活	丢失的	前	这	早晨	.

快回去，快回去，否则天亮之前还会有更多人丧命。

” [bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'fiːtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]

”	But	Bill	was	not	to	be	thus	defeated	,	he	would	not	go	and	leave	his
”	但	账单	曾是	不是	到	是	因此	战败	,	他	会	不是	去	和	离开	他的

[meɪt] [ə'ləʊn] ,

mate	alone	,
伴侣	独自的	,

但比尔不甘心就此认输，他不会就此离开，抛下他的伴侣不管。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['rezəluːtli] [baɪ][hɪm] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][fɔːl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪf] ['nesəsəri] .

but	remained	resolutely	by	him	,	prepared	to	fall	by	his	side	if	necessary	.
但	剩余	坚决地	经过	他	,	准备	到	落下	经过	他的	边	如果	必要的	.

但她始终坚定地站在他身边，必要时甚至准备与他并肩作战。

“ ['tʃɑːli] , [læd] , [gəʊ][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪ] ,

“	Charlie	,	lad	,	go	you	inside	,	”	he	said	hurriedly	to	the	boy	,
”	查理	,	小伙子	,	去	你	里面	,	”	他	说	匆匆	到	这	男生	,

“查理，孩子，进去吧，”他急忙对男孩说。

“ [teɪk] [juː; jʊ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

“	take	you	care	of	the	lights	,	stick	to	them	to	the	last	,
”	拿	你	关心	的	这	灯	,	戳	到	他们	到	这	最后的	,

“好好照看灯光，坚持到最后。”

[ænd; ənd][daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ɪn] .

and	die	rather	than	give	in	.
和	死	相当	比	给	在	.

宁死不屈。

” [tuː; tə][hɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] ; ['tʃɑːli] [ræn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

”	To	hear	was	to	obey	;	Charlie	ran	inside	the	lighthouse	,	closed	the	door	,
”	到	听到	曾是	到	服从	;	查理	跑	里面	这	灯塔	,	关闭	这	门	,

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .

and	turned	the	key	.
和	转向	这	钥匙	.

“听从命令就必须服从；查理跑进灯塔，关上门，转动钥匙。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd][wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn]

Not	a	minute	too	soon	,	for	a	moment	after	a	strange	hand	was	laid	upon
不是	一个	分钟	也	很快	,	为了	一个	片刻	后	一个	奇怪的	手	曾是	铺设	之上

[ðə; ði] [lætʃ] ,

the	latch	,
这	闩锁	,

正合时宜，就在一只陌生的手放在门闩上的一瞬间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	a	rough	voice	called	for	admission	.
和	一个	粗糙的	嗓音	称为	为了	入学	.

一个粗犷的声音要求入场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd]

He	was	startled	for	a	moment	,	and	his	heart	thumped	against	his	side
他	曾是	惊慌	为了	一个	片刻	,	和	他的	心	猛击	反对	他的	边

;

;
;

他吓了一跳，心脏怦怦直跳；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [seɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd]

but	then	he	thought	of	his	Uncle	Seth	,	and	how	he	would	have	behaved
但	然后	他	想法	的	他的	叔叔	塞思	,	和	如何	他	会	有	表现

['ʌndə(r)] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

under	like	circumstances	,
在下面	喜欢	情况	,

但随后他想到了他的叔叔塞思，以及塞思在类似情况下会如何行事。

[waɪl] [bɪl] ['mɑːrstənz] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] : “ [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

while	Bill	Marston's	words	rang	in	his	ears	:	“	Stick	to	them	to	the	last	,
尽管	账单	马斯顿	字	响铃	在	他的	耳朵	:	“	戳	到	他们	到	这	最后的	,

比尔·马斯顿的话语在他耳边回响：“坚持到底，直到最后一刻。”

[ænd; ənd][daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ɪn] .

and	die	rather	than	give	in	.
和	死	相当	比	给	在	.

宁死不屈。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə]
" In an instant fear was forgotten , and he was prepared to fight to
" 在 一个 立即的 害怕 曾是 被遗忘的 , 和 他 曾是 准备 到 斗争 到
[ðə; ði][lɑːst] ,
the last ,
这 最后的 ,

“恐惧瞬间消失，他准备战斗到最后一刻。”

[kʌm] [wɒt] [maɪt] .
come what might .
来 什么 可能 .

无论发生什么。

[ðɪs] [hiː; hi] [njuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ['enəmɪz] [huː] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][nəʊ]
This he knew , that he had to contend with enemies who would show him no
这 他 知道 , 那 他 有 到 抗衡 和 敌人 WHO 会 展示 他 不
['mɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

他很清楚，他必须面对那些不会对他手下留情的敌人。

[ðeɪ] [-]
They [105]
他们 [-]

他们[105]

[wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ,
were bent on extinguishing the lights ,
是 弯曲 在 熄灭 这 灯 ,

他们一心想熄灭灯光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət]['mɜːdə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]
and they would not stop at murder if it were necessary to secure the
和 他们 会 不是 停止 在 谋杀 如果 它 是 必要的 到 安全的 这
[sək'sesf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [nɪ'feərɪəs] ['entəpraɪz] .
successful prosecution of their nefarious enterprise .
成功的 起诉 的 他们的 邪恶 企业 .

如果为了确保其邪恶事业的成功实施，他们甚至会不惜杀人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ]
It was for Charlie to defend them as long as life and strength
它 曾是 为了 查理 到 保卫 他们 作为 长的 作为 生活 和 力量
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] !
were his !
是 他的 !

只要查理还有生命和力量，他就要保护他们!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] .
His eyes turned to the clock ; it was only eight .
他的 眼睛 转向 到 这 钟 ; 它 曾是 仅有的 八 .

他的目光转向时钟；才八点。

[wɒt] [æn; ən][eɪdʒ] [tɪl] ['deɪbreɪk] !
What an age till daybreak !
什么 一个 年龄 直到 拂晓 !

离天亮还有好久啊!

[tuː; tə] ['θʌrəli] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
To thoroughly barricade and fasten the door was his first consideration .
到 彻底 路障 和 系 这 门 曾是 他的 第一的 考虑 .

他首先考虑的是彻底封锁并锁好门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [bɪlt] [ɒv; əv] [əʊk] , ['streŋθ(ə)nd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð]

It	was	well	and	strongly	built	of	oak	,	strengthened	here	and	there	with
它	曾是	出色地	和	强烈	建造	的	橡木	,	加强	这里	和	那里	和

['aɪən] [rɪbz] ,

iron	ribs	,
铁	肋骨	,

它由橡木精心建造而成，结构坚固，并在一些地方用铁肋加固。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [θriː] [bəʊlts][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑː(r)] [ðæt] [pɑːst] [ɪ'miːdiətli] [ə'krɒs]

and	secured	by	three	bolts	and	a	huge	bar	that	passed	immediately	across
和	安全	经过	三	螺栓	和	一个	巨大的	酒吧	那	通过了	立即地	穿过

[ðə; ði]['sentə(r)] .

the	centre	.
这	中心	.

由三颗螺栓和一根横跨中心的粗杆固定。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz][baɪ] ['tʃɑːli] ,

All	these	were	duly	pushed	into	their	places	by	Charlie	,
全部	这些	是	正式地	推动	进入	他们的	地方	经过	查理	,

查理把这些东西都按到位了。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] .

regardless	of	the	hammering	and	knocking	that	was	going	on	outside	.
不管	的	这	锤击	和	敲门	那	曾是	去	在	外部	.

尽管外面传来阵阵敲打声。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ;

This	done	,	he	hurried	up	-	stairs	to	see	that	the	lights	were	burning	all	right	;
这	完毕	,	他	慌忙	向上	-	楼梯	到	看	那	这	灯	是	燃烧	全部	正确的	;

[wɪk] ,

wick	,
灯芯	,

一切就绪后，他急忙上楼查看灯是否亮着；灯芯，

[ɔɪl] , [ænd; ənd] [rɪf'lektəz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]

oil	,	and	reflectors	,	were	all	in	perfect	order	,	and	might	in	the	emergency
油	,	和	反射器	,	是	全部	在	完美的	命令	,	和	可能	在	这	紧急情况

[biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

be	left	to	themselves	.
是	左边	到	他们自己	.

机油和反光片都完好无损，在紧急情况下可以暂时不用管它们。

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['rekəz] - ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept]

They	would	do	their	duty	till	morning	if	only	the	wreckers	'	fingers	could	be	kept
他们	会	做	他们的	责任	直到	早晨	如果	仅有的	这	拆船工	-	手指	可以	是	保留

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

at	a	respectful	distance	.
在	一个	尊重	距离	.

如果破坏者的手指能保持应有的距离，他们会一直尽职尽责到天亮。

['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] , ['tʃɑːli] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

Satisfied	as	to	these	particulars	,	Charlie	hurried	downstairs	again	to	defend	the
使满意	作为	到	这些	细节	,	查理	慌忙	楼下	再次	到	保卫	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

查理对这些细节感到满意后，又匆匆下楼去守门。

[haʊ] ['θæŋkfl] [dɪd][hiː; hi] [naʊ] [fiːl] [tuː; tə] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn]

How	thankful	did	he	now	feel	to	Bill	for	the	lessons	he	had	given	him	in
如何	感恩	做过	他	现在	感觉	到	账单	为了	这	课程	他	有	给定	他	在

['ʃuːtɪŋ] !

shooting	!
射击	!

他现在对比尔教他射击感到多么感激啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	another	revolver	lying	at	the	bottom	of	the	locker	,	he	took	it
那里	曾是	其他	左轮手枪	说谎	在	这	底部	的	这	储物柜	,	他	采取	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

储物柜底部还有另一把左轮手枪，他把它拿起来。

['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] .

loaded	it	carefully	,	and	then	prepared	himself	for	the	siege	.
已加载	它	小心	,	和	然后	准备	他自己	为了	这	围城	.

他小心翼翼地装好弹药，然后准备迎接围攻。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [haul] [ænd; ənd] ['hwisl] ,

The	wind	still	howled	and	whistled	,
这	风	仍然	嚎叫	和	吹口哨	,

风依然呼啸着，

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] ,

while	the	thunder	of	the	waves	upon	the	rock	was	almost	deafening	,
尽管	这	雷	的	这	波浪	之上	这	岩石	曾是	几乎	震耳欲聋	,

海浪拍打岩石的轰鸣声几乎震耳欲聋。

[stɪl] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

still	Charlie	was	just	able	to	catch	the	sound	of	voices	outside	during	the
仍然	查理	曾是	只是	有能力的	到	抓住	这	声音	的	声音	外部	期间	这

['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [seˈseɪʃn] [frɒm; frəm] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bi'siːdʒə] .

intervals	of	cessation	from	knocking	on	the	part	of	his	besiegers	.
间隔	的	停止	从	敲门	在	这	部分	的	他的	围攻者	.

查理仍然能在围攻者停止敲门的间隙，听到外面传来人声。

“ [bləʊ] [ʌp] , ” [ænd; ənd] “ ['pɪst(ə)l] , ” [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ]

“	Blow	up	,	”	and	“	pistol	,	”	he	distinctly	heard	,	and	then	a	hoarse	cry
“	吹	向上	,	”	和	“	手枪	,	”	他	明显地	听到	,	和	然后	一个	嘶哑	哭

[frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ,

from	some	one	,
从	一些	一	,

他清楚地听到“爆炸”和“手枪”的声音，然后是某人沙哑的喊叫声。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

evidently	intended	for	him	.
显然	故意的	为了	他	.

显然是为他准备的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][wiːl; wil] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ” [-]

“	If	you	don't	open	the	door	we'll	blow	it	up	.	”	[	106	]
“	如果	你	不	打开	这	门	出色地	吹	它	向上	.	”	[	-	]

“如果你不开门，我们就把它炸掉。”[106]

“ [bləʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] ['hɑːti] , ” ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi][ɪn][rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪ]
“ Blow away , my hearties , ” shouted he in reply , “ and take care how you play
“ 吹 离开 , 我的 心肠 , ” 喊叫 他 在 回复 , “ 和 拿 关心 如何 你 玩
[wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
with gunpowder ,
和 火药 ,

“尽情开火吧，我的伙伴们！”他回应道，“玩火药的时候要小心！”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['deɪndʒərəs] .
for it's dangerous .
为了 它是 危险的 .

因为它很危险。

” [ə; eɪ] [saʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] ['fɒləʊd] [ðɪs] :
” A sound very much like a laugh followed this :
” 一个 声音 非常 很多 喜欢 一个 笑 随后 这 :

随后传来一声很像笑声的声音：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [skriːmd] [aʊt] : —
and then the same voice that had addressed him before screamed out : —
和 然后 这 相同的 嗓音 那 有 已解决 他 前 尖叫 出去 : —

然后，之前跟他说话的那个声音再次尖叫起来：——

“ [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ɪn] , [jʌŋ] - [ən] , [wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
“ If you'll give in , young ' un , we won't hurt you .
“ 如果 你会 给 在 , 年轻的 - 联合国 , 我们 惯于 伤害 你 .

“小家伙，如果你肯屈服，我们就不会伤害你。”

[ɪts] [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ɒdz] ; [wɪv] ['kɒbld] [jɔː(r); jə(r)] [meɪts] ,
It's no use your fighting against odds ; we've cobbled your mates ,
它是 不 使用 你的 斗争 反对 赔率 ; 我们已经 鹅卵石路 你的 伙伴们 ,

你徒劳地与逆境抗争是徒劳的；我们已经把你的伙伴们都拉拢过来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt]
and we shall have to do the same for you if you keep us out
和 我们 将 有 到 做 这 相同的 为了 你 如果 你 保持 我们 出去
[hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
here much longer .
这里 很多 更长 .

如果你们继续把我们留在这里，我们也必须对你们做同样的事。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːli] [vaʊtʃ'seif] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]
” To this Charlie vouchsafed no answer , and the battering at the door was
” 到 这 查理 担保 不 回答 , 和 这 殴打 在 这 门 曾是
[riˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 .

“查理对此没有回答，敲门声又继续响起。”

[ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm] [ʌp][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['empti] [wʌn] ,
The threat to blow him up was evidently an empty one ,
这 威胁 到 吹 他 向上 曾是 显然 一个 空的 一 ,

显然，炸死他的威胁只是空话。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]
as nothing of the sort was attempted , but presently there was a loud
作为 没有什么 的 这 种类 曾是 尝试过 , 但 目前 那里 曾是 一个 大声
[rɪ'pɔːt] ,
report ,
报告 ,

虽然并未尝试这样做，但随后传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] , ['pɑːsɪŋ] [ˌdɪsə'griːəbli] [nɪə(r)][tuː; tə]

and	a	bullet	came	crashing	through	the	woodwork	,	passing	disagreeably	near	to
和	一个	子弹	来了	崩溃	通过	这	木工	,	通过	令人不快地	靠近	到

[ðə; ði] [lædz] [hed] .

the	lad's	head	.
这	小伙子的	头	.

一颗子弹穿过木板，险些击中男孩的头部。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [meɪd] , [faɪv] ['ʌðə(r)] ['bʊlɪt] ['fɒləʊd] [wʌn]

Through	the	opening	that	had	thus	been	made	,	five	other	bullets	followed	one
通过	这	开幕	那	有	因此	到过	制成	,	五	其他	子弹	随后	一

[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [kləʊz] [sək'seʃ(ə)n] ,

another	in	close	succession	,
其他	在	关闭	演替	,

通过这个开口，又有五颗子弹紧接着射入。

['evɪdəntli] ['faɪəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] [hɪm] .

evidently	fired	not	so	much	with	an	intention	of	hitting	as	of	alarming	him	.
显然	被解雇	不是	所以	很多	和	一个	意图	的	击中	作为	的	令人担忧	他	.

显然，开枪的目的与其说是为了击中他，不如说是为了惊吓他。

['tʃɑːli] [krept] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]

Charlie	crept	on	his	hands	and	knees	up	to	the	door	,	and	,	when	the
查理	悄悄地爬	在	他的	双手	和	膝盖	向上	到	这	门	,	和	,	什么时候	这

[dɪs'tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [endid] ,

discharge	had	ended	,
释放	有	结束	,

查理手脚并用地爬到门口，等放疗结束后，

['kwaɪətli] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði]

quietly	raised	himself	up	,	and	,	placing	the	muzzle	of	his	revolver	in	the
悄悄	提高	他自己	向上	,	和	,	放置	这	枪口	的	他的	左轮手枪	在	这

['æpətʃə(r)] , ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

aperture	,	pulled	the	trigger	.
光圈	,	拉	这	扳机	.

他悄悄地站起身，将左轮手枪的枪口对准射击孔，扣动了扳机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] , [ə; eɪ] ['smʌðə] [kɜːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] ,

There	was	a	groan	,	a	smothered	curse	,	and	a	heavy	fall	,
那里	曾是	一个	呻吟	,	一个	窒息	诅咒	,	和	一个	重的	落下	,

一声呻吟，一声压抑的咒骂，然后是一声沉重的摔倒声。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [mɔː(r)] ['sævɪdʒli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	immediately	after	the	hammering	was	resumed	more	savagely	than	ever	.
和	立即地	后	这	锤击	曾是	恢复	更多的	野蛮地	比	曾经	.

随后，敲打声立刻恢复，而且比以往更加残酷。

['tʃɑːli] [riː'ləʊdid] [ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Charlie	reloaded	the	empty	chamber	of	his	revolver	,	and	drew	himself	a	little
查理	重新加载	这	空的	房间	的	他的	左轮手枪	,	和	画	他自己	一个	小的

[ɒn] [wʌn] [saɪd] .

on	one	side	.
在	一	边	.

查理重新装填了左轮手枪空弹膛里的子弹，然后稍微向一侧拉开了枪膛。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][tɒp] [bəʊlt][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] .

Just	then	his	eye	noticed	that	the	top	bolt	was	giving	way	.
只是	然后	他的	眼睛	注意到	那	这	顶部	螺栓	曾是	给予	方式	.

就在这时，他的目光注意到最上面的螺栓要松动了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [bləʊz] [delt] [baɪ][æn; ən][æks][ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)]

At	the	same	moment	the	sound	as	of	blows	dealt	by	an	axe	upon	the	door
在	这	相同的	片刻	这	声音	作为	的	打击	已处理	经过	一个	斧头	之上	这	门

[meɪd] [ɪt'self] ['ɔ:dəbl] ,

made	itself	audible	,
制成	本身	可听见的	,

与此同时，传来斧头砍在门上的声音。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,

and	warned	him	that	,	with	an	instrument	such	as	that	,
和	警告	他	那	,	和	一个	乐器	这样的	作为	那	,

并警告他，有了那样的工具，

[hɪz; ɪz] [ə'seiləntˌ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [tu:; tə] [hɪm] .

his	assailants	would	soon	be	able	to	cut	their	way	through	to	him	.
他的	袭击者	会	很快	是	有能力的	到	切	他们的	方式	通过	到	他	.

他的袭击者很快就能杀出一条路来，接近他。

[haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] ['aʊəz] , [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['prɒpəli] ['spi:kɪŋ] , ['mɪnɪts] , [drægd] [ɒn] .

How	slowly	the	hours	,	or	,	more	properly	speaking	,	minutes	,	dragged	on	.
如何	缓慢地	这	小时	,	或者	,	更多的	适当地	请讲	,	分钟	,	拖拽	在	.

时间过得多么缓慢啊，或者更准确地说，是每分钟都过得多么缓慢啊。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [si:md] [glu:d] [ə'pɒn] [ɪts] [feɪs] .

The	hands	of	the	clock	seemed	glued	upon	its	face	.
这	双手	的	这	钟	似乎	胶合	之上	它是	脸	.

时钟的指针仿佛粘在了表盘上。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

The	atmosphere	of	the	room	was	stifling	.
这	气氛	的	这	房间	曾是	令人窒息	.

房间里的气氛令人窒息。

“ [gɒd] [help] [-]

“	God	help	[	107	]
“	上帝	帮助	[	-	]

“上帝保佑[107]

[ˌem 'i:]

me
我

我

, ” [m'ɜ:məd] ['tʃɑ:li] [tu:; tə] [hɪm'self] : “ [ðə; ði][dɔ:(r)][wəʊnt][stænd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

,	”	murmured	Charlie	to	himself	:	“	the	door	wont	stand	much	longer	,
,	”	低声说道	查理	到	他自己	:	“	这	门	惯于	站立	很多	更长	,

“,”查理喃喃自语道，“这扇门撑不了多久了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	then	there's	no	help	for	it	.
和	然后	有	不	帮助	为了	它	.

然后就束手无策了。

[ðeid] [su:n] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

They'd	soon	do	for	me	.
他们会	很快	做	为了	我	.

他们很快就会为我这么做。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] [seɪt] [ɔː(r)] [bɪl] ['mɑːrstən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

if	I	only	had	Uncle	Seth	or	Bill	Marston	with	me	.
如果	我	仅有的	有	叔叔	塞思	或者	账单	马斯顿	和	我	.

如果当时有塞思叔叔或比尔·马斯顿在我身边就好了。

〞 [ə'læs] !

〞	Alas	!
〞	唉	!

“唉！

['tʃɑːli] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [həʊl] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [gɑːdz] [æt; ət]

Charlie	,	you	might	as	well	have	wanted	the	whole	battalion	of	guards	at
查理	,	你	可能	作为	出色地	有	通缉	这	所有的	营	的	守卫	在

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] ;

your	back	;
你的	后退	;

查理，你还不如让整个营的卫兵都护在你身后呢；

[ðeɪ] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːld] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [reɪn] , [sɔː(r)] ['strɪkən] ,

they	whom	you	called	were	lying	out	in	the	storm	and	rain	,	sore	stricken	,
他们	谁	你	称为	是	说谎	出去	在	这	风暴	和	雨	,	疮	受打击的	,

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] !

and	motionless	!
和	静止不动	!

你们呼唤的那些人，正躺在暴风雨中，浑身是伤，一动不动!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['rekəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ]

By	this	time	the	wreckers	were	evidently	infuriated	at	the	resistance	they
经过	这	时间	这	拆船工	是	显然	愤怒的	在	这	反抗	他们

[hæd; həd] [met] [wɪð] ,

had	met	with	,
有	遇见	和	,

此时，破坏分子显然对他们遇到的抵抗感到愤怒。

[ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]

and	redoubled	their	efforts	upon	the	door	,	which	slowly	but	surely	was	giving
和	加倍	他们的	努力	之上	这	门	,	哪个	缓慢地	但	一定	曾是	给予

[wei] .

way	.
方式	.

他们加倍用力地敲打着大门，大门慢慢地、但肯定地开始松动了。

[ðə; ði][æks][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] ['əʊnli] [tuː] [wel] ,

The	axe	was	doing	its	work	only	too	well	,
这	斧头	曾是	正在做	它是	工作	仅有的	也	出色地	,

斧头砍得太狠了，简直让人难以忍受。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['freɪmwɜːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .

and	already	a	huge	piece	of	the	wooden	framework	had	fallen	in	.
和	已经	一个	巨大的	片	的	这	木制的	框架	有	倒下	在	.

一大块木框架已经掉下来了。

[ðə; ði]['bæriə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['brəʊkən] [daʊn] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɪm] ,

The	barrier	was	now	nearly	broken	down	that	protected	him	,
这	障碍	曾是	现在	几乎	破碎的	向下	那	受保护	他	,

保护他的那道屏障现在几乎已经被打破了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn] [hɪm] .

and	in	a	moment	more	the	enemy	would	be	upon	him	.
和	在	一个	片刻	更多的	这	敌人	会	是	之上	他	.

再过片刻，敌人就会扑向他。

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [in'sjuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] [muːvd] ['ræpɪdli] .

In	those	few	seconds	that	ensued	the	boy's	lips	moved	rapidly	.
在	那些	很少	秒	那	随后	这	男孩们	嘴唇	已搬	快速	.

接下来的几秒钟里，男孩的嘴唇快速地动了起来。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

With	the	shadow	of	death	almost	upon	him	,
和	这	阴影	的	死亡	几乎	之上	他	,

死神的阴影几乎笼罩着他，

[hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [huːz] [ɒm'nɪpətənt] [ɑːm] [kʊd; kəd] [snætʃ] [hɪm]

he	had	yet	time	to	remember	Him	whose	omnipotent	arm	could	snatch	him
他	有	然而	时间	到	记住	他	谁	无所不能	手臂	可以	抢夺	他

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .

from	out	the	jaws	of	death	.
从	出去	这	下颚	的	死亡	.

他还没来得及想起那位全能的神，祂能将他从死神的魔爪中救出。

[laɪk] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] , ['tʃɑːli] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ]

Like	the	Puritan	soldier	of	old	,	Charlie	paused	in	the	conflict	to	whisper	a
喜欢	这	清教徒	士兵	的	老的	,	查理	暂停	在	这	冲突	到	耳语	一个

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

就像古代的清教徒士兵一样，查理在战斗中停下来，低声祈祷。

[ðen] , ['rezəluːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

Then	,	resolute	and	undaunted	,
然后	,	坚决	和	无所畏惧	,

然后，坚定不移，毫不畏惧，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

he	prepared	to	meet	the	fate	that	he	felt	must	inevitably	fall	upon	him	.
他	准备	到	见面	这	命运	那	他	毛毡	必须	不可避免地	落下	之上	他	.

他准备迎接他认为必然会降临到自己身上的命运。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

He	had	not	to	wait	long	;	there	was	a	crash	,
他	有	不是	到	等待	长的	;	那里	曾是	一个	碰撞	,

他没等多久，就发生了一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] [fɔːmz] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ;

and	then	a	rush	of	dark	forms	through	the	doorway	;
和	然后	一个	匆忙	的	黑暗的	表格	通过	这	门口	;

然后，一群黑影冲进了门口；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [eɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,

he	had	but	time	to	aim	his	revolver	and	pull	the	trigger	,
他	有	但	时间	到	目的	他的	左轮手枪	和	拉	这	扳机	,

他只有时间举起左轮手枪瞄准并扣动扳机。

[ðen] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɒdi] [fel] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

then	some	heavy	body	fell	against	him	and	brought	him	to	the	ground	.
然后	一些	重的	身体	跌倒	反对	他	和	带来	他	到	这	地面	.

然后，某个重物压在他身上，把他压倒在地。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rekəz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

The	darkness	had	saved	him	,	for	the	wreckers	did	not	wait	to	look	for
这	黑暗	有	已保存	他	,	为了	这	拆船工	做过	不是	等待	到	看	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

黑暗救了他一命，因为劫掠者们没有等他出现就来寻找他。

[bʌt; bət] ['hʌrid] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ruːm] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪts] .

but	hurried	upward	to	the	light	room	to	extinguish	the	lights	.
但	慌忙	向上	到	这	光	房间	到	熄灭	这	灯	.

但他还是匆匆赶到楼上的灯光室去关灯。

['tʃɑːli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ə'raʊzd] [hɪm'self] ,

Charlie	did	not	remain	long	where	he	was	,	but	aroused	himself	,
查理	做过	不是	保持	长的	在哪里	他	曾是	,	但	被唤醒	他自己	,

查理没有在原地久待，而是起身活动了一下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

and	found	that	there	was	a	human	body	lying	on	the	top	of	him	.
和	成立	那	那里	曾是	一个	人类	身体	说谎	在	这	顶部	的	他	.

他发现身上压着一具人体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

It	was	with	difficulty	he	managed	to	push	it	off	,
它	曾是	和	困难	他	管理	到	推	它	离开	,

他费了好大劲才把它推开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

and	then	he	crept	stealthily	out	into	the	yard	.
和	然后	他	悄悄地爬	悄悄地	出去	进入	这	院子	.

然后他蹑手蹑脚地溜进了院子里。

[ˌʌp'steəz] ,

Upstairs	,
楼上	,

楼上，

[ðə; ði] [-]

the	[	108	]
这	[	-	]

[108]

['siːkə] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kræʃɪŋ]

seekers	were	evidently	at	their	work	of	spoliation	,	the	sound	of	crashing
寻求者	是	显然	在	他们的	工作	的	掠夺	,	这	声音	的	崩溃

[glɑːs] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ʃaʊts] ,

glass	,	mingled	with	shouts	,
玻璃	,	混合	和	喊叫	,

显然，劫掠者正在进行他们的掠夺活动，玻璃破碎的声音与叫喊声混杂在一起。

[mait] [biː; bi] [hɜːd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

might	be	heard	amid	the	rushings	of	the	wind	.
可能	是	听到	之中	这	冲刺	的	这	风	.

或许能在呼啸的风声中听到。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [diːp] “ [buːm] , [buːm] , ” [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

As	he	found	himself	outside	,	a	deep	“	boom	,	boom	,	”	from	the	direction
作为	他	成立	他自己	外部	,	一个	深的	“	繁荣	,	繁荣	,	”	从	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

当他发现自己身处室外时，从海边传来一阵沉闷的“轰隆、轰隆”声。

['stɑːtld] [hɪm] .

startled	him	.
惊慌	他	.

吓了他一跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .

It	was	clear	that	there	was	some	vessel	in	difficulties	.
它	曾是	清除	那	那里	曾是	一些	血管	在	困难	.

很明显，有一艘船遇到了麻烦。

['lɪt(ə)l] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Little	hope	for	her	now	.
小的	希望	为了	她	现在	.

她现在几乎没有希望了。

[ðə; ði] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

The	Gunnerstone	lights	were	dead	,
这	-	灯	是	死的	,

冈纳斯通的灯灭了。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [maɪt] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['iːgəli] [θruː] [ðə; ði][mɪst]

and	in	vain	might	those	on	board	of	her	look	eagerly	through	the	mist
和	在	徒劳	可能	那些	在	木板	的	她	看	急切地	通过	这	薄雾

[ænd; ənd] [skʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['biːkən] .

and	scud	for	the	guiding	beacon	.
和	飞毛腿	为了	这	指导	信标	.

船上的人们或许会徒劳地透过迷雾和浪涛焦急地寻找指路的灯塔。

['tʃɑːli] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

Charlie	groped	his	way	across	the	yard	,	and	as	he	did	so	stumbled	over	a
查理	摸索	他的	方式	穿过	这	院子	,	和	作为	他	做过	所以	踉跄	超过	一个

['prɒstreɪt] [fɔːm] ;

prostrate	form	;
前列腺	形式	;

查理摸索着穿过院子，结果绊倒在一个倒在地上的人身上；

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] .

he	bent	down	by	it	,	and	passed	his	hand	over	the	face	.
他	弯曲	向下	经过	它	,	和	通过了	他的	手	超过	这	脸	.

他弯下腰，用手抚摸了脸部。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [seɪt] .

He	knew	then	that	it	was	his	Uncle	Seth	.
他	知道	然后	那	它	曾是	他的	叔叔	塞思	.

他当时就知道那是他的叔叔塞思。

[hiː; hi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] —

He	knelt	by	his	side	and	whispered	—
他	跪下	经过	他的	边	和	低声说道	—

他跪在他身边，低声说道——

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ?

“	Are	you	better	,	Uncle	?
“	是	你	更好的	,	叔叔	?

“叔叔，您好些了吗？”

” [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [m'ɜːməd] [ɪn][rɪ'plaɪ] —

”	A	feeble	voice	murmured	in	reply	—
”	一个	微弱	嗓音	低声说道	在	回复	—

“一个微弱的声音低声回应道——”

“ [gʊd] [læd] , [gʊd] [læd] !

“	Good	lad	,	good	lad	!
“	好的	小伙子	,	好的	小伙子	!

“好孩子，好孩子！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

"	and	then	it	ceased	,	as	if	from	exhaustion	.
"	和	然后	它	停止	,	作为	如果	从	疲惫	.

“然后它就停止了，仿佛筋疲力尽了。”

[stɪl] “ [buːm] , [buːm] , ” [went] [ðə; ði] [gʌnz] , [iːtʃ] [rɪ'pɔːt] ['saʊndɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] .

Still	“	boom	,	boom	,	”	went	the	guns	,	each	report	sounding	nearer	and	nearer	than	the	last	.
仍然	“	繁荣	,	繁荣	,	”	去	这	枪支	,	每个	报告	听起来	更近	和	更近	比	这	最后的	.

枪声依然“砰砰”作响，一声声枪响听起来比上一声更近。

['tʃɑːli] [njuː] , [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Charlie	knew	,	as	certainly	as	if	he	had	seen	it	with	his	eyes	,
查理	知道	,	作为	当然	作为	如果	他	有	已见	它	和	他的	眼睛	,

查理确信无疑，就好像他亲眼所见一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [streɪt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [riːf] .

that	the	labouring	ship	was	driving	straight	on	for	the	reef	.
那	这	劳动	船	曾是	驾驶	直的	在	为了	这	礁	.

那艘作业船正径直驶向礁石。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['rekəz] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

By	this	time	the	wreckers	had	accomplished	their	work	of	destruction	,
经过	这	时间	这	拆船工	有	完成	他们的	工作	的	破坏	,

此时，破坏者已经完成了他们的破坏工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steəz] ,

and	now	they	came	hurrying	out	of	the	lighthouse	and	made	for	the	landing	stairs	,
和	现在	他们	来了	匆忙	出去	的	这	灯塔	和	制成	为了	这	降落	楼梯	,

于是，他们匆匆走出灯塔，朝楼梯平台走去。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ʃeltəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .

which	were	situated	on	the	more	sheltered	side	of	the	rock	.
哪个	是	位于	在	这	更多的	避难所	边	的	这	岩石	.

它们位于岩石较为隐蔽的一侧。

['tʃɑːli] [kraʊtʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] ,

Charlie	crouched	into	a	corner	of	one	of	the	outhouses	,
查理	蹲着	进入	一个	角落	的	一	的	这	户外厕所	,

查理蹲在其中一间户外厕所的角落里，

[wɒz; wəz] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] .

was	gnashing	his	teeth	at	being	unable	to	communicate	its	danger	to	the	ill	-	fated	ship	.
曾是	咬牙切齿	他的	牙齿	在	存在	无法	到	交流	它是	危险	到	这	患病的	-	命中注定	船	.

他咬牙切齿，因为无法将危险告知那艘不幸的船只。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gleə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Suddenly	he	was	startled	by	a	ruddy	glare	from	the	direction	of	the	shore	,
突然	他	曾是	惊慌	经过	一个	红润	强光	从	这	方向	的	这	支撑	,

突然，他被岸边方向传来的一道红光吓了一跳。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [bɜːnt]
shooting **up** **towards** **the** **skies** **,** **and** **in** **a** **few** **seconds** **a** **bright** **flame** **burnt**
射击 向上 向 这 天空 , 和 在 一个 很少 秒 一个 明亮的 火焰 烧焦的
[ðeə(r)] ['stedəli] .
there **steadily** **.**
那里 稳步 .

火焰冲天而起，几秒钟后，一道明亮的火焰在那里稳定地燃烧起来。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] - .
Some **one** **had** **improvised** **a** **beacon** **on** **the** **cliffs** **above** **Gunnerstone** **.**
一些 一 有 即兴发挥 一个 信标 在 这 悬崖 多于 - .

有人在冈纳斯通上方的悬崖上临时搭建了一个灯塔。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [-]
Charlie **was** **gazing** **[** **109** **]**
查理 曾是 凝视 [-]

查理凝视着[109]

[ɪn'tentli] [ɒn] [ðɪs] ['welkəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪdʒ] .
intently **on** **this** **welcome** **apparition** **,** **when** **he** **heard** **a** **loud** **exclamation** **of** **rage** **.**
专注地 在 这 欢迎 幻影 , 什么时候 他 听到 一个 大声 感叹 的 愤怒 .

他正全神贯注地看着这个令人欣喜的景象，突然听到一声愤怒的大声喊叫。

[ðə; ði] ['rekəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn]
The **wreckers** **found** **that** **their** **boat** **was** **gone** **,** **and** **that** **they** **were** **caught** **in**
这 拆船工 成立 那 他们的 船 曾是 已消失 , 和 那 他们 是 捕捉 在
[ə; eɪ][træp] .
a **trap** **.**
一个 陷阱 .

打捞者们发现他们的船不见了，他们落入了陷阱。

[nəʊ] [lɒk] , [ɔː(r)][bəʊlt] , [ɔː(r)][bɑː(r)] , [kʊd; kəd][həʊld][ðem; ðəm][ɪn]['kləʊzə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ðæn; ðən][dɪd]
No **lock** **,** **or** **bolt** **,** **or** **bar** **,** **could** **hold** **them** **in** **closer** **imprisonment** **than** **did**
不 锁 , 或者 螺栓 , 或者 酒吧 , 可以 抓住 他们 在 更近 监禁 比 做过
[ðə; ði] [griːn] [weɪvz] ,
the **green** **waves** **,**
这 绿色的 波浪 ,

没有任何锁、门栓或栅栏能比绿色的波浪更能将他们囚禁起来。

['rəʊlɪŋ] ['siːsləsli] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] .
rolling **ceaselessly** **round** **the** **rock** **.**
滚动 不停地 圆形的 这 岩石 .

不停地绕着岩石滚动。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [suːn] !
Retribution **had** **come** **at** **last** **,** **and** **not** **a** **bit** **too** **soon** **!**
报应 有 来 在 最后的 , 和 不是 一个 少量 也 很快 !

报应终于来了，而且来得正是时候！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
It **was** **dangerous** **work** **for** **Charlie** **to** **be** **thus** **shut** **up** **in** **the** **midst** **of**
它 曾是 危险的 工作 为了 查理 到 是 因此 关闭 向上 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
his **enemies** **,**
他的 敌人 ,

对查理来说，被困在敌人中间是很危险的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [pʊt] [aʊt] ,
but **I** **am** **bound** **to** **say** **that** **,** **instead** **of** **being** **in** **the** **least** **put** **out** **,**
但 我 是 边界 到 说 那 , 反而 的 存在 在 这 至少 放 出去 ,

但我不得不说，我丝毫没有生气，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['vɪləni] [hæd; həd] [ðʌs] [met]

he	rubbed	his	hands	together	with	pleasure	to	think	that	villainy	had	thus	met
他	摩擦	他的	双手	一起	和	乐趣	到	思考	那	邪恶	有	因此	遇见

[ɪts] [rɪ'wɔːd] .

its	reward	.
它是	报酬	.

他搓着手，得意地想着罪恶终于得到了报应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk] ['kreivən][ænd; ənd] ['kauəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [siːmd] ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd]

And	they	,	like	cravens	and	cowards	as	they	were	,	seemed	utterly	defeated
和	他们	,	喜欢	懦夫	和	懦夫	作为	他们	是	,	似乎	完全地	战败

[baɪ][ðə; ði] [bləʊ] .

by	the	blow	.
经过	这	吹	.

他们就像一群懦夫和胆小鬼，似乎被这一击彻底打败了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] , [θɔːt] ['tʃɑːli] , [æz; əz] ,

It	was	a	strange	beginning	for	a	Christmas	Day	,	thought	Charlie	,	as	,
它	曾是	一个	奇怪的	开始	为了	一个	圣诞节	天	,	想法	查理	,	作为	,

['kaʊə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,

cowering	under	the	rocks	,
畏缩	在下面	这	岩石	,

查理蜷缩在岩石下，心想：这真是一个奇怪的圣诞节开端啊。

[wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

worn	out	and	exhausted	with	the	events	of	the	night	,
磨损	出去	和	筋疲力尽的	和	这	活动	的	这	夜晚	,

经历了昨晚的种种事件，他筋疲力尽。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	saw	the	daylight	rising	out	of	the	sea	,	and	thanked	God	for	his
他	锯	这	日光	上升	出去	的	这	海	,	和	谢谢	上帝	为了	他的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

他看到晨光从海中升起，感谢上帝让他平安无事。

['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [kʊd; kəd][ðə; ði] ['rekəz] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]

Likely	enough	,	could	the	wreckers	have	seen	him	,	they	would	have	disposed	of
可能	足够的	,	可以	这	拆船工	有	已见	他	,	他们	会	有	处置	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

很有可能，如果那些拆船工人看到了他，他们就会把他处理掉。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][æt; ət][sʌm; səm]

in	order	to	preclude	any	possibility	of	his	turning	up	hereafter	at	some
在	命令	到	排除	任何	可能性	的	他的	转弯	向上	此后	在	一些

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['məʊmənt] .

disagreeable	moment	.
令人不快的	片刻	.

为了避免他日后在某个不愉快的时刻再次出现。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] ,

But	he	was	hidden	from	their	view	,
但	他	曾是	隐	从	他们的	看法	,

但他躲在他们看不到的地方。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

and	most	of	them	believed	that	he	was	“	knocked	on	the	head	,
和	最多	的	他们	相信	那	他	曾是	“	敲门	在	这	头	,

他们中的大多数人认为他“头部遭到重击”，

〞 [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['elɪgəntli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	as	one	of	their	number	elegantly	expressed	it	.
〞	作为	一	的	他们的	数字	优雅地	表达	它	.

正如他们中的一位优雅地表达的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] [kʌm] ,

But	now	the	dawn	had	come	,
但	现在	这	黎明	有	来	,

但现在黎明已经到来，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] [məɹ'ɔːdəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [lʊkt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] —

and	these	midnight	marauders	and	murderers	looked	one	another	in	the	face	—
和	这些	午夜	乱兵	和	杀人犯	看起来	一	其他	在	这	脸	—

[sʌm; səm] [peɪl] , ['ʌðə(r)z] ['hægəd] ,

some	pale	,	others	haggard	,
一些	苍白	,	其他的	枯槁	,

这些午夜劫匪和杀人犯彼此对视——有的脸色苍白，有的面容憔悴。

[bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	all	seemed	impressed	with	the	danger	of	their	position	.
但	全部	似乎	印象深刻	和	这	危险	的	他们的	位置	.

但所有人似乎都意识到了自己所处位置的危险性。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [weər'ɒn] [stʊd]

And	thus	the	morning	of	this	Christmas	Day	broke	upon	the	rock	whereon	stood
和	因此	这	早晨	的	这	圣诞节	天	打破	之上	这	岩石	其中	站立

- ['laɪthaʊs] .

Gunnerstone	Lighthouse	.
-	灯塔	.

于是，圣诞节的清晨，阳光洒在了冈纳斯通灯塔所在的岩石上。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] [naʊ] ,

The	storm	had	gone	to	rest	now	,
这	风暴	有	已消失	到	休息	现在	,

暴风雨已经平息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['pɑːθweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

and	the	glorious	sun	already	made	a	golden	pathway	over	the	waters	,
和	这	辉煌	太阳	已经	制成	一个	金的	路径	超过	这	水	,

灿烂的阳光已经在水面上洒下一条金色的光带。

['slʌmbə] ['piːsfəli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['raɪət][ænd; ənd] ['revlrɪ] .

slumbering	peacefully	after	their	riot	and	revelry	.
沉睡	和平地	后	他们的	暴动	和	狂欢	.

狂欢作乐之后，他们安然入睡。

[ɪts] ['braɪtnəs] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] [-]

Its	brightness	fell	on	the	granite	[	110	]
它是	亮度	跌倒	在	这	花岗岩	[	-	]

它的光芒照耀在花岗岩上[110]

[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [bæk] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ['laɪɪŋ] [stɪl]

sides	of	the	lighthouse	,	and	glanced	back	on	to	a	pale	face	lying	still
侧面	的	这	灯塔	,	和	瞥了一眼	后退	在	到	一个	苍白	脸	说谎	仍然

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

and	motionless	,
和	静止不动	,

灯塔两侧，回头望去，只见一张苍白的脸静静地躺在那里，一动不动。

[æz; əz]['stəʊni][ɪn] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] ,

as	stony	in	look	as	the	walls	themselves	,
作为	石质的	在	看	作为	这	墙壁	他们自己	,

看起来和墙壁一样坚硬，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

while	it	lit up	a	white	sail	that	was	disappearing	on	the	horizon	.
尽管	它	点燃向上	一个	白色的	帆	那	曾是	消失	在	这	地平线	.

它照亮了地平线上渐渐消失的白色帆影。

[breɪv] , ['ɒnɪst] ,

Brave	,	honest	,
勇敢的	,	诚实的	,

勇敢、诚实、

['nəʊb(ə)l] [seɪt] ['lɒrəns] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]

noble	Seth	Lawrence	knew	not	that	the	day	was	up	and	that	the	world	was
高贵	塞思	劳伦斯	知道	不是	那	这	天	曾是	向上	和	那	这	世界	曾是

[ɔːl'redi] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

already	stirring	to	celebrate	its	great	festival	,
已经	搅拌	到	庆祝	它是	伟大的	节日	,

高贵的塞思·劳伦斯并不知道，白昼已逝，世界已经开始沸腾，准备庆祝这个盛大的节日。

[ɪts] [fiːst] [ɒv; əv] [fiːst] .

its	feast	of	feasts	.
它是	盛宴	的	盛宴	.

它的盛宴。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [huːz] ['sʌmənz] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'beɪ] ,

A	messenger	had	come	to	him	,	whose	summons	none	could	disobey	,
一个	信使	有	来	到	他	,	谁	传票	没有任何	可以	违	,

有一位使者前来拜访他，无人能够违抗他的召唤。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fled] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	he	fled	away	with	him	on	the	wings	of	the	wind	,
和	他	逃亡	离开	和	他	在	这	翅膀	的	这	风	,

于是他带着他乘着风的翅膀逃走了。

[tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

to	stand	in	the	presence	of	the	Master	who	had	sent	for	him	.
到	站立	在	这	在场	的	这	掌握	WHO	有	发送	为了	他	.

站在召见他的主人面前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ðə; ði] “ [blæk] [drə'guːn] , ” [wɪð] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] ,

And	the	good	ship	the	“	Black	Dragoon	,	”	with	its	living	freight	,	bound	for	the	west	,
和	这	好的	船	这	“	黑色的	龙骑兵	,	”	和	它是	活的	货运	,	边界	为了	这	西方	,

还有那艘载着活生生的乘客、驶往西方的“黑龙骑兵”号好船。

[pɑːst] [ɒn] [ɪts] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ɪn'diːd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

passed	on	its	way	;	but	there	were	many	,	indeed	most	of	those	on	board	of	her	,
通过了	在	它是	方式	;	但	那里	是	许多	,	的确	最多	的	那些	在	木板	的	她	,

它途中经过；但船上有很多人，事实上，船上的大多数人都是如此。

['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ɪts] ['slʌmbə] .

offering	up	a	thanksgiving	for	their	preservation	,	when	the	world	awoke	from	its	slumbers	.
提供	向上	一个	感恩	为了	他们的	保存	,	什么时候	这	世界	醒来	从	它是	睡眠	.

当世界从沉睡中醒来时，人们献上感恩祭，感谢他们得以保存下来。

[ɒn] , [ɒn] , [breɪv] ['ves(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] ;

On	,	on	,	brave	vessel	,	into	the	open	sea	,	towards	the	new	country	;
在	,	在	,	勇敢的	血管	,	进入	这	打开	海	,	向	这	新的	国家	;

勇敢的船只，前进吧，驶向公海，驶向新的国度；

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [hæz; həz] [geɪnd] [ðiː] [ðaɪ] ['seɪfti] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [grʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]

the	sacrifice	that	has	gained	thee	thy	safety	would	not	have	been	grudged	by	the
这	牺牲	那	有	获得	你	你的	安全	会	不是	有	到过	心怀怨恨	经过	这

['vɪktɪm] ;

victim	;
受害者	;

为你赢得安全而做出的牺牲，受害者绝不会心怀怨恨；

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːt] , [ʌn'selfɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

for	,	like	a	true	English	heart	,	unselfish	to	the	end	,
为了	,	喜欢	一个	真的	英语	心	,	无私	到	这	结尾	,

因为，就像一颗真正的英国心，至死无私。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [b'ɑːtəd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] .

he	would	have	gladly	bartered	his	life	to	save	a	fellow	-	man	.
他	会	有	乐意	以物易物	他的	生活	到	节省	一个	同伴	-	男人	.

他甘愿以性命换取他人的救助。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] ['krɒnɪklə(r)] ,

I	must	now	venture	to	assert	my	privilege	as	chronicler	,
我	必须	现在	风险投资	到	断言	我的	特权	作为	编年史家	,

现在我必须冒昧地主张我作为编年史家的特权，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sʌmərɪ] ['mænə(r)] .

and	dispose	of	certain	important	events	in	a	somewhat	summary	manner	.
和	处置	的	肯定	重要的	活动	在	一个	有些	概括	方式	.

并以较为简略的方式处理某些重要事件。

[ðə; ði] ['rekəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɪ'miːdiətlɪ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪm] , [baɪ][ðə; ði]

The	wreckers	were	captured	immediately	,	upon	the	scene	of	their	crime	,	by	the
这	拆船工	是	捕获	立即地	,	之上	这	场景	的	他们的	犯罪	,	经过	这

['revənjuː] ['kʌtə(r)] ,

revenue	cutter	,
收入	刀具	,

破坏分子在犯罪现场立即被缉私艇抓获。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ] [bɪl] ['mɑːrstən] , [huː] [hæd; həd]

which	had	come	round	on	the	information	given	by	Bill	Marston	,	who	had
哪个	有	来	圆形的	在	这	信息	给定	经过	账单	马斯顿	,	WHO	有

[lɔːntʃt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bəʊt] ,

launched	the	lighthouse	boat	,
发射	这	灯塔	船	,

这一切都是根据比尔·马斯顿提供的信息得出的结论，比尔·马斯顿正是灯塔船的建造者。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	with	great	difficulty	made	his	way	in	it	to	the	shore	,
和	和	伟大的	困难	制成	他的	方式	在	它	到	这	支撑	,

他费了九牛二虎之力才乘着它游到岸边。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

when	he	was	supposed	to	be	lying	safe	and	quiet	with	a	bullet
什么时候	他	曾是	据称	到	是	说谎	安全的	和	安静的	和	一个	子弹

[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

through	his	head	.
通过	他的	头	.

他本该安然无恙地躺在那里，头部中弹身亡。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekəz]

He	had	first	taken	the	precaution	to	cut	the	painter	with	which	the	wreckers
他	有	第一的	已采取	这	预防	到	切	这	画家	和	哪个	这	拆船工

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][bɪg] ['gæli] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

had	secured	the	big	galley	that	had	brought	them	,
有	安全	这	大的	厨房	那	有	带来	他们	,

他首先采取了预防措施，割断了打捞者用来固定那艘运送他们的大帆船的油漆绳。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	thus	shut	off	from	them	the	only	means	of	escape	.
和	因此	关闭	离开	从	他们	这	仅有的	方法	的	逃脱	.

从而切断了他们唯一的逃生途径。

[hɪz; ɪz][fɜːst][keə(r)][ɒn] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ɒn][ðə; ði]

His	first	care	on	landing	had	been	to	make	his	way	to	a	farmhouse	on	the
他的	第一的	关心	在	降落	有	到过	到	制作	他的	方式	到	一个	农家	在	这

[-]
[111]
[-]

他着陆后的第一件事就是前往[111]上的一个农舍。

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

悬崖，

[weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['biːkən] [ðæt] [wɔːnd]

where	he	obtained	the	assistance	that	enabled	him	to	light	the	beacon	that	warned
在哪里	他	获得	这	协助	那	已启用	他	到	光	这	信标	那	警告

[ðə; ði] “ [blæk] [drə'guːn] ” [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

the	“	Black	Dragoon	”	of	her	danger	just	in	time	.
这	“	黑色的	龙骑兵	”	的	她	危险	只是	在	时间	.

在那里，他得到了帮助，得以点燃烽火，及时警告“黑龙骑士”她所处的危险境地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [plʌk] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðæt] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ]

It	was	all	due	to	his	indomitable	pluck	and	energy	that	the	machinations
它	曾是	全部到期的		到	他的	不屈不挠	采摘	和	活力	那	这	阴谋

[ɒv; əv] [ðiːz] ['bændɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] ,

of	these	banditti	of	the	sea	had	been	defeated	,
的	这些	强盗	的	这	海	有	到过	战败	,

正是由于他那不屈不挠的勇气和精力，才挫败了这些海上强盗的阴谋诡计。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃɪp] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	the	emigrant	ship	saved	from	destruction	.
和	这	移民	船	已保存	从	破坏	.

以及从毁灭中获救的移民船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

It	was	some	time	before	Charlie	recovered	from	the	very	severe	struggle	to
它	曾是	一些	时间	前	查理	恢复	从	这	非常	严重	斗争	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] ,

which	he	had	been	subjected	,
哪个	他	有	到过	受	,

查理花了很长时间才从之前遭受的极其严重的搏斗中恢复过来。

[bʌt; bət] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

but	youth	and	a	strong	constitution	gained	the	victory	,
但	青年	和	一个	强的	宪法	获得	这	胜利	,

但年轻和强健的体魄最终赢得了胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,

and	he	was	well	enough	to	appear	at	the	assizes	,
和	他	曾是	出色地	足够的	到	出现	在	这	巡回审判	,

他的身体状况足以出庭受审。

[weə(r)] [ðə; ði] “ [greɪt] ['rekɪŋ] [keɪs] [æt; ət] - ” [ɪk'saɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

where	the	“	Great	Wrecking	Case	at	Gunnerstone	”	excited	an	immense	amount	of
在哪里	这	“	伟大的	破坏	案件	在	-	”	兴奋的	一个	巨大	数量	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

其中“冈纳斯通大劫案”引起了极大的关注。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [wɪð] [mʌtʃ] ['mɒdəsti] ,

He	gave	his	evidence	with	much	modesty	,
他	给予	他的	证据	和	很多	谦逊	,

他谦逊地作证说.....

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hɑːti] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ]

and	in	a	way	that	called	forth	the	hearty	commendation	of	the	learned	judge
和	在	一个	方式	那	称为	前进	这	爽朗	表彰	的	这	学习	法官

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] .

who	presided	.
WHO	主持	.

其表现赢得了主持审理此案的博学法官的热烈赞扬。

[ðə; ði] [tuː] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəz] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,

The	two	ringleaders	of	the	wreckers	perished	on	the	scaffold	,
这	二	头目	的	这	拆船工	遇难	在	这	脚手架	,

两名劫匪头目在绞刑架上丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['ekspɪeɪt] [ðeə(r)] [kraɪm] [baɪ] ['veərɪəs] [tɜːmz] [ɒv; əv]['pɪːn(ə)l]

and	the	rest	were	sent	to	expiate	their	crime	by	various	terms	of	penal
和	这	休息	是	发送	到	赎罪	他们的	犯罪	经过	各种各样的	条款	的	刑事

['sɜːvɪtjuːd] ,

servitude	,
奴役	,

其余的人则被送去服各种苦役以赎罪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪt] ['lɔːrənsɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'vendʒ] .

and	thus	Seth	Lawrence's	death	was	avenged	.
和	因此	塞思	劳伦斯的	死亡	曾是	复仇	.

就这样，塞思·劳伦斯的死得到了复仇。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] “ [blæk] [drə'guːn] ” [prɪ'zentɪd] [bɪl] ['mɑːrstən] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ]

The	owners	of	the	“	Black	Dragoon	”	presented	Bill	Marston	with	a	gold	watch
这	所有者	的	这	“	黑色的	龙骑兵	”	呈现	账单	马斯顿	和	一个	金子	手表

[ænd; ənd] £100 ,

and	£100	,
和	£100	,

“黑龙骑兵”号的船主赠送给比尔·马斯顿一块金表和100英镑。

[waɪl] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][wʌn][ænd; ənd] £30 , [weə'æt] [ðə; ði] [tuː]

while	Charlie	was	rewarded	with	a	silver	one	and	£30	,	whereat	the	two
尽管	查理	曾是	奖励	和	一个	银	一	和	£30	,	哪里	这	二

[rɪ'sɪpɪənt] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

recipients	were	highly	delighted	.
收件人	是	高度	高兴极了	.

查理则获得了一枚银质奖章和 30 英镑奖金，两位获奖者都非常高兴。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] [əˈnʌðə(r)] ['krɪsməs] [iːv] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] .

A	turn	of	the	pen	,	and	behold	another	Christmas	Eve	has	come	round	.
一个	转动	的	这	笔	,	和	看哪	其他	圣诞节	前夕	有	来	圆形的	.

笔锋一转，又一个圣诞夜来临了。

[bɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

Bill	and	Charlie	are	sitting	in	the	room	in	the	lighthouse	,
账单	和	查理	是	坐着	在	这	房间	在	这	灯塔	,

比尔和查理正坐在灯塔的房间里。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] , ['dʒiːniəl] ['feləʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [seɪt] ['lɒrəns] .

but	a	stranger	is	in	their	company	,	a	jovial	,	genial	fellow	,	but	not	Seth	Lawrence	.
但	一个	陌生人	是	在	他们的	公司	,	一个	欢乐的	,	和蔼可亲	同伴	,	但	不是	塞思	劳伦斯	.

但他们当中有一个陌生人，一个开朗、和蔼的人，但不是塞思·劳伦斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][sɔːlt][teə(r); tɪə] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [bɪl] ['mɑːrstənz] [tʃiːk] ,

There	was	a	big	salt	tear	rolling	down	Bill	Marston's	cheek	,
那里	曾是	一个	大的	盐	撕	滚动	向下	账单	马斯顿	脸颊	,

一滴咸咸的泪珠顺着比尔·马斯顿的脸颊滚落下来。

[fɔːst] [aʊt][baɪ][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt][wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ɒn][hɪm] .

forced	out	by	the	tide	of	recollection	that	was	flooding	on	him	.
强制	出去	经过	这	潮	的	回忆	那	曾是	洪水	在	他	.

被如潮水般涌来的回忆所驱使。

“ [aɪ] , [læd] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['tʃəʊki] [təʊn] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] ,

“	Aye	,	lad	,	”	he	murmured	,	in	a	strangely	choky	tone	,	“	he	was	made	of	the	right	stuff	,
“	是的	,	小伙子	,	”	他	低声说道	,	在	一个	奇怪的	窒息	语气	,	“	他	曾是	制成	的	这	正确的	东西	,

“是啊，孩子，”他用一种奇怪的哽咽的声音低声说道，“他是个好苗子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他是。

[lets] [həʊp][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Let's	hope	to	do	our	duty	as	he	did	.
我们来吧	希望	到	做	我们的	责任	作为	他	做过	.

让我们也尽自己的一份力，就像他一样。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['sɒbɪŋ] [vɔɪs] [sed] , “ [ɑː'men; eɪ'men] . ” [-]

”	And	the	lad's	sobbing	voice	said	,	“	Amen	.	”	[	112	]
”	和	这	小伙子的	啜泣	嗓音	说	,	“	阿门	.	”	[	-	]

“然后，那孩子抽泣着说：‘阿门。’”[112]

['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] .

OUR	CHRISTMAS	DINNER	AT	DR	.
我们的	圣诞节	晚餐	在	博士	.

我们在 DR. 的圣诞晚餐

- .

LICKEMWELL'S	.

- .

利克韦尔的。

[baɪ] ['rɒbət] [həʊp] ['mʌŋ'kriːf] ,
By **Robert** **Hope** **Moncrieff** **,**
经过 罗伯特 希望 蒙克里夫 ,

作者：罗伯特·霍普·蒙克里夫

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ - , ”
Author **of** **“** **Oudendale** **,** **”**
作者 的 “ - , ”

《奥登代尔》的作者

“ ['hɒrəs] ['heɪzəlˌwʊd] , ”
“ **Horace** **Hazelwood** **,** **”**
“ 贺拉斯 黑兹尔伍德 , ”

“霍勒斯·黑泽尔伍德，”

“ [ðə; ði] [liː'seɪ] [bɔɪz] , ” & [siː] . , & [siː] .
“ **The** **Lycée** **Boys** **,** **”** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
“ 这 高中 男孩们 , ” & c . , & c .

《高中男生》等等。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] !
When **I** **was** **a** **boy** **—** **dear** **me** **,** **what** **a** **long** **time** **ago** **it** **seems** **!**
什么时候 我 曾是 一个 男生 — 亲爱的 我 , 什么 一个 长的 时间 前 它 似乎 !

当我还是个小男孩的时候——哎呀，感觉好像是很久以前的事了！

— [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [æt; ət] ['ʌptən] [haʊs] , ['dɑːktər; draɪv] . - [skuːl] .
— **I** **was** **a** **boarder** **at** **Upton** **House** **,** **Dr** **.** **Lickemwell's** **school** **.**
— 我 曾是 一个 边境 在 厄普顿 房子 , 博士 . - 学校 .

—我曾在利克姆韦尔博士的学校厄普顿学院寄宿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt]
It **was** **a** **good** **school** **,** **and** **Dr** **.** **Lickemwell** **was** **a** **very** **good** **sort**
它 曾是 一个 好的 学校 , 和 博士 . - 曾是 一个 非常 好的 种类
[ɒv; əv][mæn] ,
of **man** **,**
的 男人 ,

那是一所好学校，利克姆韦尔博士也是个非常好的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['veri] ['hæpi] [ðeə(r)] .
and **we** **were** **on** **the** **whole** **very** **happy** **there** **.**
和 我们 是 在 这 所有的 非常 快乐的 那里 .

总的来说，我们在那里过得很开心。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] ,
I **didn't** **think** **so** **then** **,** **but** **I** **think** **so** **now** **,**
我 没有 思考 所以 然后 , 但 我 思考 所以 现在 ,

我当时不这么认为，但现在这么认为了。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz]['kaɪndli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [skuːlz] [ænd; ənd]
and **I** **dare** **say** **you** **boys** **will** **think** **as** **kindly** **of** **your** **old** **schools** **and**
和 我 敢 说 你 男孩们 将要 思考 作为 亲切地 的 你的 老的 学校 和
['mɑːstəz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][men] .
masters **when** **you** **come** **to** **be** **men** **.**
大师 什么时候 你 来 到 是 男人 .

我敢说，你们这些男孩长大成人后，也会对你们的母校和老师怀有同样的好感。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [tel] [juː; jʊ] ,
You **don't** **believe** **what** **your** **parents** **tell** **you** **,**
你 不 相信 什么 你的 父母 告诉 你 ,

你不相信父母说的话，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

that	your	school	days	will	be	the	happiest	time	of	your	life	,
那	你的	学校	天	将要	是	这	最快乐	时间	的	你的	生活	,

愿你的学生时代是你一生中最快乐的时光。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .

but	it	is	true	all	the	same	,	as	you	will	find	out	some	day	.
但	它	是	真的	全部	这	相同的	,	作为	你	将要	寻找	出去	一些	天	.

但无论如何，这都是事实，总有一天你会发现的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [set] [ɒv; əv] ['feloʊz] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . - .

We	were	a	very	decent	set	of	fellows	at	Dr	.	Lickemwell's	.
我们	是	一个	非常	体面的	放	的	伙伴们	在	博士	.	-	.

我们在利克姆韦尔博士那里都是一群非常优秀的同事。

[nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [prɪm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kliːn] ['kɒləz] [ɒn] ,

None	of	your	prim	young	gentlemen	,	who	always	have	clean	collars	on	,
没有任何	的	你的	原始	年轻的	先生们	,	WHO	总是	有	干净的	项圈	在	,

你们这些衣冠楚楚、衣领总是干净整洁的年轻绅士们，一个也没有。

[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['noʊəz] [ɑːk] .

and	go	out	walking	two	by	two	,	like	the	picture	of	the	beasts	going	into	Noah's	ark	.
和	去	出去	步行	二	经过	二	,	喜欢	这	图片	的	这	野兽	去	进入	诺亚的	方舟	.

然后两个两个地走出去，就像诺亚方舟里的动物一样。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [swelz] [ðæt] [aɪ] [siː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['swægərɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [keɪnz] [ænd; ənd] [kɪd] [glʌvz] .

And	none	of	your	young	swells	that	I	see	now	-	a	-	days	swaggering	to	school	with	canes	and	kid	gloves	.
和	没有任何	的	你的	年轻的	涌浪	那	我	看	现在	-	一个	-	天	趾高气扬	到	学校	和	拐杖	和	孩子	手套	.

而且，我如今看到的那些年轻气盛的小家伙们，一个也没有拄着拐杖、戴着手套趾高气扬地去上学了。

[nəʊ] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['riːəl] , ['ɒnɪst] [skuːl] - [bɔɪz] , [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lesnz] ,

No	;	we	were	nearly	all	real	,	honest	school	-	boys	,	fond	of	play	,	and	not	very	fond	of	lessons	,
不	;	我们	是	几乎	全部	真实的	,	诚实的	学校	-	男孩们	,	喜爱	的	玩	,	和	不是	非常	喜爱	的	课程	,

不，我们几乎都是真正诚实的学生，喜欢玩耍，不太喜欢上课。

[bʌt; bət] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ; ['ɔkeɪʒnəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

but	obliged	to	do	them	all	the	same	;	occasionally	given	to	idleness	and	mischief	,
但	有义务	到	做	他们	全部	这	相同的	;	偶尔	给定	到	懒惰	和	恶作剧	,

但无论如何，他都必须这样做；偶尔也会游手好闲，甚至作恶。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbʌv] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['keɪnɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	not	at	all	above	taking	our	canings	,	as	a	matter	of	course	,
但	不是	在	全部	多于	采取	我们的	鞭答	,	作为	一个	事情	的	课程	,

但我们丝毫不介意挨打，这已是家常便饭。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [aʊt] . [-]

when	we	were	found	out	.	[	113	]
什么时候	我们	是	成立	出去	.	[	-	]

当我们被发现的时候。[113]

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [skuːl] ,

Though	we	were	happy	enough	at	school	,
尽管	我们	是	快乐的	足够的	在	学校	,

虽然我们在学校过得很开心，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɒri] [wen] [ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] [keɪm] [raʊnd] .

you	may	be	sure	we	were	not	at	all	sorry	when	the	holidays	came	round	.
你	可能	是	当然	我们	是	不是	在	全部	对不起	什么时候	这	假期	来了	圆形的	.

假期到来时，我们一点也不后悔，这一点您可以放心。

[laɪk] [məʊst] [bɔɪz] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] ['dʒɜːni] [həʊm] ,

Like	most	boys	,	we	used	to	think	weeks	before	of	the	joyful	journey	home	,
喜欢	最多	男孩们	,	我们	用过的	到	思考	周	前	的	这	快乐	旅行	家	,

像大多数男孩一样，我们以前常常提前好几周就开始憧憬回家的快乐旅程。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [bleɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['faiəsaid] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tʃɪəri] ['welkəm] ,

and	the	bright	blaze	of	our	own	firesides	,	and	our	father's	cheery	welcome	,
和	这	明亮的	火焰	的	我们的	自己的	炉边	,	和	我们的	父亲的	欢快的	欢迎	,

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪstəz] - ['kɪsɪz] ,

and	our	sisters	'	kisses	,
和	我们的	姐妹	-	吻	,

还有我们自家炉火的明亮火焰，父亲热情洋溢的欢迎，以及姐妹们的亲吻。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [smaɪlz] — [ænd; ənd][dʒæm] ['kʌbədz] .

and	our	mother's	smiles	—	and	jam	cupboards	.
和	我们的	母亲的	微笑	—	和	果酱	橱柜	.

还有我们母亲的笑容——以及果酱柜。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [kept] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['relɪʃ] ['θʌrəli]

The	Doctor	kept	us	to	our	work	in	a	way	which	made	us	relish	thoroughly
这	医生	保留	我们	到	我们的	工作	在	一个	方式	哪个	制成	我们	尽情享用	彻底

[ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

the	pleasures	of	idleness	for	a	few	weeks	,
这	快乐	的	懒惰	为了	一个	很少	周	,

医生让我们专心工作，这让我们在几周的时间里彻底享受到了闲暇的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [həʊm] [siːmd] ['dʌbli] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]

and	the	comforts	and	luxuries	of	home	seemed	doubly	pleasant	after	the
和	这	舒适	和	奢侈品	的	家	似乎	双倍	令人愉快的	后	这

['dʌsti] , ['nɔɪzi] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz] ,

dusty	,	noisy	school	-	rooms	,
尘土飞扬	,	嘈杂	学校	-	房间	,

在经历了尘土飞扬、嘈杂喧闹的教室之后，家里的舒适和奢华显得格外令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] [skreɪp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['pʊdɪŋz] ,

and	the	bread	and	scrape	,	and	Mrs	.	Lickemwell's	puddings	,
和	这	面包	和	刮	,	和	太太	.	-	布丁	,

还有面包屑和碎屑，以及利克姆韦尔太太的布丁，

[ɪn] [wɪtʃ] ([ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts]) [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːd]

in	which	(	though	she	was	an	excellent	woman	in	other	respects	)	a	strict	regard
在	哪个	(	尽管	她	曾是	一个	出色的	女士	在	其他	尊重	)	一个	严格的	看待

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['suːɪt; 'sjuːɪt]

for	truth	compels	me	to	say	that	there	was	a	great	deal	of	suet
为了	真相	强制	我	到	说	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	羊脂

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [plʌmz] .

and	very	few	plums	.
和	非常	很少	李子	.

（尽管她在其他方面是一位优秀的女性），但出于对真相的严格尊重，我不得不说，里面有很多牛油，却很少有李子。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [siːm] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

But	let	me	not	seem	ungrateful	.
但	让	我	不是	似乎	忘恩负义	.

但我不能显得忘恩负义。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [teɪst] , [bʌt; bət] , [waɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get]

The	puddings	might	not	be	adapted	to	our	taste	,	but	,	while	we	could	get
这	布丁	可能	不是	是	改编	到	我们的	品尝	,	但	,	尽管	我们	可以	得到

['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ,

nothing	better	,
没有什么	更好的	,

这些布丁可能不合我们的口味，但是，虽然我们找不到更好的了，

[wiː; wi] [ə'dæptɪd] ['aʊə(r)] [teɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [æt; ət]

we	adapted	our	taste	to	the	puddings	,	and	enjoyed	them	thoroughly	at
我们	改编	我们的	品尝	到	这	布丁	,	和	享受	他们	彻底	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

我们调整了自己的口味去接受这些布丁，当时非常喜欢它们。

[wɪð] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] [pɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] ['kɪtʃɪn] ,

with	only	an	occasional	looking	back	to	the	flesh	pots	of	the	home	kitchen	,
和	仅有的	一个	偶然	寻找	后退	到	这	肉	锅	的	这	家	厨房	,

只有偶尔才会回头看看家里的厨房里的肉锅，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['mɑːməz] ['krɪsməs] [plʌm]

and	a	regretful	remembrance	of	the	glories	of	mamma's	Christmas	plum
和	一个	遗憾	纪念	的	这	荣耀	的	妈妈的	圣诞节	李子

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

以及对妈妈做的圣诞布丁美味的遗憾回忆。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪts] , [wɒz; wəz] [ai] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wʌn] [kəʊld] ,

To	such	a	plum	pudding	,	among	other	delights	,	was	I	looking	forward	one	cold	,
到	这样的	一个	李子	布丁	,	之中	其他	美味	,	曾是	我	寻找	向前	一	寒冷的	,

['snəʊi] [dɪ'sembə(r)] .

snowy	December	.
下雪的	十二月	.

在寒冷多雪的十二月，我期盼着能吃到这样一道美味的李子布丁，以及其他许多美食。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['dʌbli] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd]

The	holidays	were	drawing	near	,	lessons	were	growing	doubly	stupid	and
这	假期	是	绘画	靠近	,	课程	是	生长	双倍	愚蠢的	和

['tiːdiəs] ,

tedious	,
乏味	,

假期临近，课程变得越来越愚蠢和乏味。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] [baɪ] .

the	days	were	passing	slowly	by	.
这	天	是	通过	缓慢地	经过	.

日子过得很慢。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [həʊp] ,

But	we	lived	on	hope	,
但	我们	居住地	在	希望	,

但我们靠希望生活，

[ænd; ənd] ['eksəd] ['aʊə(r)] [ˌærɪθ'metɪkl] ['tælənts] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə]

and	exercised	our	arithmetical	talents	in	counting	the	days	that	had	yet	to
和	锻炼	我们的	算术	天赋	在	计数	这	天	那	有	然而	到

[pɑːs] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

pass	by	before	the	day	,
经过	经过	前	这	天	,

我们运用算术才能，数着距离节日到来还有多少天。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmpaʊnd] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

a	course	of	study	which	we	liked	better	than	compound	proportion	,
一个	课程	的	学习	哪个	我们	喜欢	更好的	比	化合物	部分	,

我们更喜欢这门课程，而不是复合比例课程。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [pliːz] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

but	which	did	not	please	our	master	at	all	,
但	哪个	做过	不是	请	我们的	掌握	在	全部	,

但这却让我们的主人非常不高兴。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] ['keɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf]

seeing	that	it	obliged	him	to	do	more	caning	in	the	last	fortnight	of	the	half
看到	那	它	有义务	他	到	做	更多的	鞭笞	在	这	最后的	两星期	的	这	一半

[ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

than	in	a	month	at	any	other	time	.
比	在	一个	月	在	任何	其他	时间	.

因为这迫使他在上半年最后两周内进行的鞭打比其他任何时候一个月都要多。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [baɪ] [-]

But	on	this	occasion	my	calculations	were	put	an	end	to	by	[	114	]
但	在	这	场合	我的	计算	是	放	一个	结尾	到	经过	[	-	]

但这一次，我的计算被[114]所终结。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

a	terrible	and	unexpected	misfortune	—	the	most	terrible	misfortune	which	had
一个	糟糕的	和	意外	不幸	—	这	最多	糟糕的	不幸	哪个	有

['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

ever	happened	to	me	,
曾经	发生	到	我	,

一场可怕的、意想不到的不幸——是我经历过的最可怕的不幸。

[æz; əz] [ai] [θɔːt] [ðen] .

as	I	thought	then	.
作为	我	想法	然后	.

正如我当时所想的那样。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

Just	a	week	before	the	beginning	of	the	holidays	,	I	received	a	letter	from
只是	一个	星期	前	这	开始	的	这	假期	,	我	已收到	一个	信	从

[maɪ] ['fɑːðə(r)] .

my	father	.
我的	父亲	.

就在假期开始前一周，我收到了父亲的来信。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [ai] , [æz; əz] [ai] ['iːgəli] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] .

“	There's	some	money	in	it	,	”	thought	I	,	as	I	eagerly	broke	the	seal	.
“	有	一些	钱	在	它	,	”	想法	我	,	作为	我	急切地	打破	这	海豹	.

“这里面肯定有钱可赚，”我心想，然后迫不及待地撕开了封条。

“ [pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

“	Perhaps	I	am	to	come	home	at	once	.
“	也许	我	是	到	来	家	在	一次	.

“或许我应该立刻回家。”

[əʊ] , [haʊ] ['dʒɒli] !
Oh , how jolly !
哦 , 如何 快乐的 !

哦，真令人高兴!

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" But , alas !
" 但 , 唉 !

"但是，唉!

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] : —
these were the contents : —
这些 是 这 内容 : —

内容如下：—

" [dɪ'sembə(r)] 13th .
" December 13th .
" 十二月 13th .

"12月13日。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
" My dear Boy ,
" 我的 亲爱的 男生 ,

"我亲爱的孩子，

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɒri] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,
" I am as sorry , as you will be ,
" 我 是 作为 对不起 , 作为 你 将要 是 ,

"我和你一样感到抱歉。"

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs]
to tell you that we cannot allow you to come home for the Christmas
到 告诉 你 那 我们 不能 允许 你 到 来 家 为了 这 圣诞节
['hɒlədeɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] .
holidays this year .
假期 这 年 .

通知您，今年圣诞节假期我们不能允许您回家。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ned] [hæz; həz]['teɪkən] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [həʊp] [hiː; hi][ɪz]
Your little brother Ned has taken scarlet fever , and though we hope he is
你的 小的 兄弟 内德 有 已采取 猩红 发烧 , 和 尽管 我们 希望 他 是
[ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
in no danger ,
在 不 危险 ,

你的弟弟内德得了猩红热，虽然我们希望他没有危险，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
we think it right that you should not come to the house , for fear of
我们 思考 它 正确的 那 你 应该 不是 来 到 这 房子 , 为了 害怕 的
[ɪn'fekʃ(ə)n] .
infection .
感染 .

我们认为你不应该来我家，以免被感染。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - , ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
I have therefore written to Dr . Lickemwell , asking him to keep you
我 有 所以 书面 到 博士 . - , 问 他 到 保持 你
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
for the holidays .
为了 这 假期 .

因此，我已写信给利克姆韦尔博士，请他留您过节。

[ɪf] [ned] [gets] ['betə(r)] [suːn] , [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai] [meɪ] , [pə'hæps] , [kʌm] [ænd; ənd]

If	Ned	gets	better	soon	,	your	mamma	and	I	may	,	perhaps	,	come	and
如果	内德	获得	更好的	很快	,	你的	妈妈	和	我	可能	,	也许	,	来	和

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

如果内德很快好起来，你妈妈和我也许会来看你。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	I	know	that	this	will	be	a	great	disappointment	to	you	,
”	我	知道	那	这	将要	是	一个	伟大的	失望	到	你	,

我知道这会让你非常失望，

[bʌt; bət] [disə'pɔintmənt] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [help] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

but	disappointments	are	things	none	of	us	can	help	meeting	in	this	world	,
但	失望	是	事物	没有任何	的	我们	能	帮助	会议	在	这	世界	,

但失望是每个人在这个世界上都无法避免的。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best]

and	we	must	just	try	to	bear	them	cheerfully	,	and	make	the	best
和	我们	必须	只是	尝试	到	熊	他们	愉快地	,	和	制作	这	最好的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们只能尽量愉快地忍受，并尽力做到最好。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə]

“	I	am	sure	Dr	.	and	Mrs	.	Lickemwell	will	do	all	they	can	to
”	我	是	当然	博士	.	和	太太	.	-	将要	做	全部	他们	能	到

[meɪk] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

make	you	enjoy	your	holidays	,
制作	你	享受	你的	假期	,

“我相信利克姆韦尔医生和夫人会尽一切努力让您享受假期。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	hope	that	your	not	being	able	to	come	home	may	turn	out	to	be
和	我	希望	那	你的	不是	存在	有能力的	到	来	家	可能	转动	出去	到	是

[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

not	such	a	great	misfortune	after	all	.
不是	这样的	一个	伟大的	不幸	后	全部	.

我希望你无法回家这件事最终不会是一件多么不幸的事。

[ai] [ɪn'kləʊz] [juː; jʊ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

I	enclose	you	five	shillings	as	a	Christmas	present	.
我	括	你	五	先令	作为	一个	圣诞节	展示	.

我随信附上五先令作为圣诞礼物。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)] .

“	I	have	no	time	to	write	more	.
”	我	有	不	时间	到	写	更多的	.

“我没有时间再写更多了。”

['mæmə; mə'mɑː] ['kænɒt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ned] ,

Mamma	cannot	write	at	all	,	she	is	so	anxious	about	Ned	,
妈妈	不能	写	在	全部	,	她	是	所以	焦虑的	关于	内德	,

妈妈完全写不了字，她太担心内德了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	she	sends	her	love	to	you	.
但	她	发送	她	爱	到	你	.

但她会向你表达她的爱意。

[ænd; ənd] , ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]

And	,	hoping	you	are	quite	well	,	I	am	,	your	affectionate
和	,	希望	你	是	相当	出色地	,	我	是	,	你的	亲热

希望你一切都好，我很好，你亲爱的

" ['peɪtə(r)] .

"	Pater	.
"	帕特	.

"父亲。

" [dʒʌst] ['fænsi] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] !

"	Just	fancy	my	feelings	when	I	had	read	this	letter	!
"	只是	想要	我的	情怀	什么时候	我	有	读	这	信	!

"想象一下我读到这封信时的感受吧！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	so	sudden	and	unexpected	,	that	at	first	I	could	scarcely	believe	it
它	曾是	所以	突然	和	意外	,	那	在	第一的	我	可以	几乎	相信	它

[tuː; tə][biː; bi] [truː] .

to	be	true	.
到	是	真的	.

这件事发生得太突然、太出乎意料了，以至于我一开始都不敢相信这是真的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

But	there	was	the	well	-	known	handwriting	,	and	[	115	]
但	那里	曾是	这	出色地	-	已知	手写	,	和	[	-	]

但还有那著名的笔迹，以及[115]

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

the	words	were	plain	enough	.
这	字	是	清楚的	足够的	.

措辞已经很清楚了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [twaɪs] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,

When	I	had	read	it	over	twice	,	I	put	the	letter	into	my	pocket	,	and	,
什么时候	我	有	读	它	超过	两次	,	我	放	这	信	进入	我的	口袋	,	和	,

我把信读了两遍之后，把它放进口袋里，然后.....

[siːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

seeking	out	a	solitary	corner	of	the	playground	,	had	a	good	cry	.
寻求	出去	一个	孤	角落	的	这	操场	,	有	一个	好的	哭	.

我找了个操场上僻静的角落，痛哭了一场。

[niːd] [aɪ][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Need	I	be	ashamed	of	it	?
需要	我	是	羞愧	的	它	?

我为此感到羞耻吗?

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [haʊ] [greɪt]

I	was	only	twelve	years	old	,	and	you	may	judge	for	yourselves	how	great
我	曾是	仅有的	十二	年	老的	,	和	你	可能	法官	为了	你们自己	如何	伟大的

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] .

the	disappointment	was	.
这	失望	曾是	.

我当时只有十二岁，你们可以自己判断我当时有多么失望。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

For	two	or	three	days	I	was	very	dull	and	miserable	.
为了	二	或者	三	天	我	曾是	非常	乏味的	和	悲惨的	.

那两三天我感觉非常沮丧和难过。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,

The	pleasure	with	which	I	had	looked	forward	to	the	holidays	was	all	gone	,
这	乐趣	和	哪个	我	有	看起来	向前	到	这	假期	曾是	全部	已消失	,

我原本对假期充满期待，但这份喜悦却荡然无存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] ['æŋgri] .

and	the	glee	of	the	other	boys	made	me	feel	quite	angry	.
和	这	高兴	的	这	其他	男孩们	制成	我	感觉	相当	生气的	.

其他男孩的幸灾乐祸让我感到非常生气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

But	it	takes	a	great	deal	to	depress	a	boy's	spirits	for	any	length	of
但	它	需要	一个	伟大的	交易	到	抑郁	一个	男孩们	烈酒	为了	任何	长度	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但是，要让一个男孩长时间意志消沉，需要非常大的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	I	soon	began	to	get	over	my	disappointment	,
和	我	很快	开始	到	得到	超过	我的	失望	,

我很快就从失望中走了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['mæksɪm][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , “ [wɒt] [mʌst; məst]

and	to	console	myself	with	the	first	maxim	of	philosophy	,	“	What	must
和	到	安慰	我	和	这	第一的	格言	的	哲学	,	“	什么	必须

[biː; bi] , [mʌst; məst][biː; bi] .

be	,	must	be	.
是	,	必须	是	.

为了安慰自己，我用哲学的第一条格言来表达：“该发生的，就该发生。”

” [pə'hæps] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː]

”	Perhaps	the	five	shillings	contributed	more	than	the	philosophy	to	reconcile	me
”	也许	这	五	先令	贡献	更多的	比	这	哲学	到	调和	我

[tuː; tə][maɪ][lɒt] .

to	my	lot	.
到	我的	很多	.

“或许，这五先令比任何哲学思想都更能让我接受自己的命运。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [deɪ] [keɪm] , [aɪ] [felt] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['veri] ['kiːnli] .

But	when	the	breaking	-	up	day	came	,	I	felt	my	misfortune	very	keenly	.
但	什么时候	这	打破	-	向上	天	来了	,	我	毛毡	我的	不幸	非常	敏锐地	.

但分手那天到来时，我却深切地感受到了自己的不幸。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [spiːtʃ] [ɒn] [ðiːz]

The	Doctor	had	been	in	the	habit	of	making	us	a	farewell	speech	on	these
这	医生	有	到过	在	这	习惯	的	制作	我们	一个	告别	演讲	在	这些

[ə'keɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

医生以前总会在这种场合向我们发表告别演说。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [ə'prəʊpriət] ,

which	had	always	appeared	to	me	very	appropriate	,
哪个	有	总是	出现	到	我	非常	合适的	,

我一直觉得这非常合适。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ] [təʊn] ['sɪŋgjələli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

but	now	I	thought	his	jesting	tone	singularly	out	of	place	.
但	现在	我	想法	他的	开玩笑	语气	单独地	出去	的	地方	.

但现在我觉得他那开玩笑的语气显得格格不入。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] , [ɪn]

| | | |

[huː] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['meri] [-]
who understood very well the merry [116]
WHO 理解 非常 出色地 这 欢乐 [-]

非常了解快乐的[116]

['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['ɔːlweɪz] [met] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] “ [nəʊ] , [nəʊ] ;
twinkle in his eye , always met the proposal by a laughing shout of “ No , no ;
闪烁 在 他的 眼睛 , 总是 遇见 这 提议 经过 一个 笑 喊 的 ” 不 , 不 ;

他眼中闪烁着光芒，总是笑着大喊“不，不；

[əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
oh , no , Sir !
哦 , 不 , 先生 !

哦，不，先生！

[nəʊ] ['hɒlədeɪ] [tɑːsk] . ”
No holiday task . ”
不 假期 任务 . ”

没有假期任务。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
“ What ! ” cried the Doctor , pretending to be very much astonished .
” 什么 ! ” 哭 这 医生 , 假装 到 是 非常 很多 惊讶 .

“什么！”医生喊道，假装非常惊讶。

“ [nəʊ] ['hɒlədeɪ] [tɑːsk] !
“ No holiday task !
” 不 假期 任务 !

“没有假期任务！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的圣诞派对(Our Christmas party)
第7/8页

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

Well	,	I	think	that	I	understand	your	feelings	.
出色地	,	我	思考	那	我	理解	你的	情怀	.

嗯，我想我能理解你的感受。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [keɪn] .

You	haven't	the	heart	to	do	any	work	away	from	me	and	my	cane	.
你	还没有	这	心	到	做	任何	工作	离开	从	我	和	我的	甘蔗	.

你没有狠心离开我和我的拐杖去做任何工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['feivərits] .

It	is	very	gratifying	to	me	to	find	that	we	are	such	favourites	.
它	是	非常	可喜	到	我	到	寻找	那	我们	是	这样的	收藏夹	.

得知我们如此受人喜爱，我感到非常欣慰。

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] .

So	let	it	be	,	then	.
所以	让	它	是	,	然后	.

那就这样吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [həʊm] ['seɪfli] ,

And	now	all	I	have	to	do	is	to	hope	that	you	will	get	home	safely	,
和	现在	全部	我	有	到	做	是	到	希望	那	你	将要	得到	家	安全	,

现在我只能祈祷你能平安到家了。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

and	spend	a	merry	Christmas	.
和	花费	一个	欢乐	圣诞节	.

祝你圣诞快乐。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [trə'mendəs] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	At	this	the	boys	leaped	up	and	gave	three	tremendous	cheers	for	the
"	在	这	这	男孩们	跳跃	向上	和	给予	三	巨大的	干杯	为了	这

['dɒktə(r)] ,

Doctor	,
医生	,

“听到这话，男孩们都跳了起来，为医生发出了三声响亮的欢呼。”

[ænd; ənd] [ðen] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	most	of	them	rushed	off	to	make	their	final	preparations	for
和	然后	最多	的	他们	匆忙	离开	到	制作	他们的	最终的	准备工作	为了

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

然后，他们中的大多数人匆匆忙忙地去做出发前的最后准备。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpi] ['feɪsɪz] [rəʊl] [ɒf] ,

I	could	not	bear	to	see	the	coaches	full	of	happy	faces	roll	off	,
我	可以	不是	熊	到	看	这	教练	满的	的	快乐的	面孔	卷	离开	,

我实在不忍心看到满载笑容的巴士驶离车站。

[səʊ][ai] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

so	I	betook	myself	to	my	retreat	in	the	playground	,
所以	我	贝托克	我	到	我的	撤退	在	这	操场	,

于是我独自一人来到操场上的避难所。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] ,

and	remained	there	alone	till	the	dinner	bell	rang	,
和	剩余	那里	独自的	直到	这	晚餐	钟	响铃	,

他独自一人待在那里，直到晚餐铃声响起。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][maɪ][kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] .

when	I	returned	to	the	house	and	joined	my	companions	in	misery	.
什么时候	我	返回	到	这	房子	和	加入	我的	同伴	在	苦难	.

当我回到家，和同伴们一起陷入痛苦之中时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] , [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

There	were	five	of	us	who	,	from	various	reasons	,	were	to	pass	the
那里	是	五	的	我们	WHO	,	从	各种各样的	原因	,	是	到	经过	这

['hɒlədeɪz] [æt; ət] [skuːl] .

holidays	at	school	.
假期	在	学校	.

我们五个人因为各种原因要在学校度过假期。

[fɜːst] , [dʒæk][ænd; ənd] ['wɪli] ['sʌmərz] .

First	,	Jack	and	Willy	Somers	.
第一的	,	杰克	和	威利	萨默斯	.

首先是杰克和威利·萨默斯。

[ðiːz] [tuː] ['brʌðəz] ['dʒen(ə)rəli] [spent] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːnt] , [bʌt; bət]

These	two	brothers	generally	spent	their	holidays	at	the	house	of	an	aunt	,	but
这些	二	兄弟	一般来说	花费	他们的	假期	在	这	房子	的	一个	阿姨	,	但

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] ,

she	was	ill	,
她	曾是	患病的	,

这两兄弟通常在姨妈家过节，但她生病了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .

and	could	not	receive	them	this	time	.
和	可以	不是	收到	他们	这	时间	.

但这次未能收到。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , ['ɔːlweɪz] ['tʃætərɪŋ]

Jack	was	certainly	the	very	worst	boy	to	be	near	a	sick	bed	,	always	chattering
杰克	曾是	当然	这	非常	最差	男生	到	是	靠近	一个	生病的	床	,	总是	喋喋不休

,

,

,

杰克绝对是病床附近最不适合待着的孩子，他总是叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['rækit] [ə'baʊt] .

and	shouting	,	and	racketing	about	.
和	喊叫	,	和	敲诈勒索	关于	.

他们大声叫喊，喧闹不已。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][məʊst]['sɪŋg(ə)l] ['leɪdɪz] [aɪ][hæv; həv]

Unless	his	aunt	was	a	very	different	person	from	most	single	ladies	I	have
除非	他的	阿姨	曾是	一个	非常	不同的	人	从	最多	单身的	女士们	我	有

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

除非他姑姑和大多数我认识的单身女性截然不同，

[aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ; [ɪn'diːd] ,

I	can't	understand	how	she	ever	managed	to	put	up	with	him	;	indeed	,
我	不能	理解	如何	她	曾经	管理	到	放	向上	和	他	;	的确	,

我无法理解她当初是怎么忍受他的；的确，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwənt] ['skwɔbl] ,

I	believe	they	had	frequent	squabbles	,
我	相信	他们	有	频繁	争吵	,

我相信他们经常发生争吵。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pensəti] [ɒv; əv][dʒæks][fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

in	consequence	of	a	propensity	of	Jack's	for	climbing	on	the	outside	of
在	结果	的	一个	倾向	的	杰克的	为了	攀登	在	这	外部	的

[ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

the	staircase	,
这	楼梯	,

由于杰克有从楼梯外侧攀爬的习惯，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	a	habit	he	had	of	tying	a	tin	kettle	to	the	tail	of	her
和	一个	习惯	他	有	的	捆绑	一个	锡	壶	到	这	尾巴	的	她

['feɪvərɪt] [kæt] ,

favourite	cat	,
最喜欢的	猫	,

他有个习惯，就是把一个锡壶绑在她最喜欢的猫的尾巴上。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ɒv; əv] .

and	other	amusements	,	which	the	good	lady	did	not	at	all	approve	of	.
和	其他	娱乐	,	哪个	这	好的	女士	做过	不是	在	全部	批准	的	.

以及其他一些娱乐活动，这位善良的女士对此完全不赞同。

['wɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɒv; əv] [

Willy	was	a	small	boy	,	about	nine	years	old	,	and	all	I	can	remember	of	[
威利	曾是	一个	小的	男生	,	关于	九	年	老的	,	和	全部	我	能	记住	的	[

-]

117	]
-	]

威利是个小男孩，大约九岁，我只记得[117]

[hɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːli] [heə(r)] , [greɪt] [red] [tʃiːks] ,

him	is	that	he	had	curly	hair	,	great	red	cheeks	,
他	是	那	他	有	卷曲	头发	,	伟大的	红色的	脸颊	,

他最显著的特征是：一头卷发，红扑扑的脸颊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['nəʊzɪz] .

and	a	funny	little	lump	in	the	place	where	other	people	have	noses	.
和	一个	有趣的	小的	块	在	这	地方	在哪里	其他	人们	有	鼻子	.

在别人长鼻子的地方，还有一个奇怪的小肿块。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] ['haʊəd] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)]

Then	there	was	Arthur	Howard	,	a	quiet	,	gentle	boy	,	who	had	neither	father
然后	那里	曾是	亚瑟	霍华德	,	一个	安静的	,	温和的	男生	,	WHO	有	两者都不	父亲

[nɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

nor	mother	,
也不	母亲	,

还有亚瑟·霍华德，一个安静、温柔的男孩，他既没有父亲也没有母亲。

[nɔː(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [pɔː(r); pʊə(r)]

nor	aunt	to	go	to	,	and	spent	all	his	holidays	at	the	school	,	poor
也不	阿姨	到	去	到	,	和	花费	全部	他的	假期	在	这	学校	,	贫穷的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

他没有姑妈可以投奔，所有假期都待在学校里，真是个可怜的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['edwɪn] ['sɔːndəz] , [huːz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɪndiə] ,

And	the	last	was	Edwin	Saunders	,	whose	parents	were	in	India	,
和	这	最后的	曾是	埃德温	桑德斯	,	谁	父母	是	在	印度	,

最后一位是埃德温·桑德斯，他的父母在印度。

[weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

where	he	gave	us	to	understand	that	he	was	soon	to	follow	them	,
在哪里	他	给予	我们	到	理解	那	他	曾是	很快	到	跟随	他们	,

他让我们明白他很快也会追随他们而去。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [pɑːm] - [triːz] , [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪt]

and	reside	in	a	palace	surrounded	with	palm	-	trees	,	with	about	a	dozen	white
和	居住	在	一个	宫殿	包围	和	棕榈	-	树木	,	和	关于	一个	打	白色的

['elɪfənts] ,

elephants	,
大象	,

他们居住在棕榈树环绕的宫殿里，身边还有十几头白象。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

and	rather	more	than	a	hundred	native	servants	at	his	disposal	.
和	相当	更多的	比	一个	百	本国的	仆人	在	他的	处理	.

他手下还有一百多名本地仆人。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['lʌkʃəri] ['rɑːðə(r)] ['dæzld] [ˌjuː 'es] ,

This	picture	of	oriental	luxury	rather	dazzled	us	,
这	图片	的	东方	奢华	相当	眼花缭乱	我们	,

这幅东方奢华景象着实让我们眼花缭乱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] ['sɔːndəz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	we	looked	to	Saunders	as	a	person	of	consequence	,
和	我们	看起来	到	桑德斯	作为	一个	人	的	结果	,

我们把桑德斯视为一个举足轻重的人物。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	I	have	since	had	reason	to	believe	that	he	was	exaggerating	his
但	我	有	自从	有	原因	到	相信	那	他	曾是	夸大	他的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

但我后来有理由相信他高估了自己的期望。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [hɪm] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]

inasmuch	as	I	afterwards	found	him	residing	in	a	small	house	in	a	country	town
因此	作为	我	然后	成立	他	居住	在	一个	小的	房子	在	一个	国家	镇

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

with	his	father	,
和	他的	父亲	,

因为我后来发现他和他父亲住在乡下小镇的一栋小房子里，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn] [hɑːf] [peɪ] .

who	had	retired	from	the	army	on	half	pay	.
WHO	有	退休	从	这	军队	在	一半	支付	.

他从军队退休，只领取半薪。

['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] - [haʊs] , [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] ['streɪndʒli] ['saɪlənt]

Being	left	alone	,	then	,	in	the	great	school	-	house	,	which	seemed	so	strangely	silent
存在	左边	独自的	,	然后	,	在	这	伟大的	学校	-	房子	,	哪个	似乎	所以	奇怪的	沉默的

[ænd; ənd] ['empti] ,

and	empty	,
和	空的	,

于是，我独自一人留在了那座显得异常寂静空旷的大校舍里。

[wiː; wi] [faɪv] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	five	resolved	to	make	the	best	of	it	.
我们	五	已解决	到	制作	这	最好的	的	它	.

我们五个人决心尽力做到最好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['prɪti] [wel] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

And	we	got	on	pretty	well	after	all	.
和	我们	得到	在	漂亮的	出色地	后	全部	.

我们最终相处得还不错。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ,

We	had	no	lessons	to	learn	,	and	almost	nobody	to	look	after	us	,
我们	有	不	课程	到	学习	,	和	几乎	无人	到	看	后	我们	,

我们没有需要学习的课程，也几乎没有人照顾我们。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rəʊm] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [laɪkt] .

and	could	roam	about	all	day	where	we	liked	.
和	可以	漫游	关于	全部	天	在哪里	我们	喜欢	.

我们可以整天在自己喜欢的地方闲逛。

[səʊ] [wiː; wi] [ˈtʃætə] , [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd] [riːd] ['stɔːri] [bʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri]

So	we	chattered	,	and	played	,	and	read	story	books	out	of	the	school	library
所以	我们	喋喋不休	,	和	玩	,	和	读	故事	图书	出去	的	这	学校	图书馆

,

,

,

于是我们聊天、玩耍，还从学校图书馆借故事书来看书。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] ['aʊə(r)] ['friːdəm] .

and	enjoyed	our	freedom	.
和	享受	我们的	自由	.

我们享受着自由。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [kʌm] [ɒn] [hɑːd] [frɒst] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət]

If	it	had	only	come	on	hard	frost	,	we	wouldn't	have	minded	staying	at
如果	它	有	仅有的	来	在	难的	霜	,	我们	不会	有	有思想	入住	在

[skuːl] [ə; eɪ] [bɪt] ,

school	a	bit	,
学校	一个	少量	,

如果只是霜冻，我们倒也不介意在学校多待一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['ʌptən]

for	there	was	a	splendid	pond	for	skating	just	at	the	back	of	Upton
为了	那里	曾是	一个	灿烂	池塘	为了	溜冰	只是	在	这	后退	的	厄普顿

[haʊs] .

House	.
房子	.

因为在厄普顿庄园后面就有一个很棒的滑冰池塘。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , ['ɑːftə(r)]

On	the	third	day	we	were	all	sitting	round	the	fire	in	the	school	-	room	,	after
在	这	第三	天	我们	是	全部	坐着	圆形的	这	火	在	这	学校	-	房间	,	后

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

第三天，晚饭后，我们都围坐在教室里的火堆旁。

[wen] ['wɪli] ['sʌmərz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] ['diːpli] , ['ʌtə] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]

when	Willy	Somers	,	who	had	been	meditating	deeply	,	uttered	the	following
什么时候	威利	萨默斯	,	WHO	有	到过	冥想	深	,	说出	这	下列的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] : —

remarkable	piece	of	information	:	—
卓越	片	的	信息	:	—

当时，威利·萨默斯正在沉思冥想，突然说出了以下这番惊人的信息：——

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['krɪsməs] [deɪ] . " [-]

"	To	-	morrow's	Christmas	Day	.	"	[	118	]
"	到	-	明天	圣诞节	天	.	"	[	-	]

"明天就是圣诞节了。"[118]

" [wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	Well	,	we	all	know	that	,	"	said	his	brother	.
"	出色地	,	我们	全部	知道	那	,	"	说	他的	兄弟	.

"嗯，我们都知道，"他哥哥说。

" [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] , ['wɪli] ? "

"	Can't	you	think	of	something	new	and	original	to	tell	us	,	Willy	?	"
"	不能	你	思考	的	某物	新的	和	原来的	到	告诉	我们	,	威利	?	"

"威利，你就不能讲点新鲜有趣的故事吗？"

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] - [wʊd] [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] . "

"	I	was	thinking	—	I	was	wondering	if	Lickemwell	would	give	us	a	plum	pudding	.	"
"	我	曾是	思维	—	我	曾是	好奇	如果	-	会	给	我们	一个	李子	布丁	.	"

"我当时在想——我在想利克姆韦尔会不会给我们送来一份李子布丁。"

" [kætʃ] [hɪm] , " [sed] ['sɔːndəz] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

"	Catch	him	,	"	said	Saunders	,	who	was	of	a	cynical	disposition	,
"	抓住	他	,	"	说	桑德斯	,	WHO	曾是	的	一个	愤世嫉俗	处置	,

"抓住他，"性格愤世嫉俗的桑德斯说道。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

and	had	no	great	faith	in	human	nature	.
和	有	不	伟大的	信仰	在	人类	自然	.

他对人性并没有太大的信心。

" [hiːl] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [get] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [stɪk] [dʒɔː] .

"	He'll	have	one	himself	,	but	we'll	get	nothing	better	than	that	everlasting	stick	jaw	.
"	地狱	有	一	他自己	,	但	出色地	得到	没有什么	更好的	比	那	永恒	戳	颚	.

"他自己也会有一个，但我们得到的也只有那永远的棍状下巴了。"

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪndiə] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pʊdɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ! " "

If	I	was	in	India	,	what	a	splendid	pudding	I	should	have	!	"	"
如果	我	曾是	在	印度	,	什么	一个	灿烂	布丁	我	应该	有	!	"	"

如果我在印度，我该能吃到多么美味的布丁啊！

- [ɪf] [ɪfs] [ænd; ənd] [ændz] [wɜː(r); wə(r)] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] , -

'	If	ifs	and	ands	were	pots	and	pans	,	'
-	如果	如果	和	和	是	锅	和	平底锅	,	-

"如果'如果'和'但是'能像锅碗瓢盆一样……"

" [kwəʊtid] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ,

"	quoted	Jack	,	and	then	stopped	,
"	引	杰克	,	和	然后	停止	,

杰克引用了他的话，然后停了下来。

['liːvɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] ['medɪteɪt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentɪmənt] .

leaving	us	to	meditate	over	this	unfinished	sentiment	.
离开	我们	到	幽思	超过	这	未完成	情绪	.

留下我们来细细品味这份未竟的情感。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,

We	were	all	silent	for	a	few	minutes	,	thinking	of	the	same	subject	,
我们	是	全部	沉默的	为了	一个	很少	分钟	,	思维	的	这	相同的	主题	,

我们沉默了几分钟，都在思考同一个问题。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] .

the	glories	of	the	Christmas	dinner	which	the	other	boys	would	enjoy	.
这	荣耀	的	这	圣诞节	晚餐	哪个	这	其他	男孩们	会	享受	.

其他男孩们将会享受到圣诞晚餐的美味佳肴。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	more	we	thought	of	it	,
和	这	更多的	我们	想法	的	它	,

我们越想越觉得，

[ðə; ði] [les] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪələs] ['prɒspekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

the	less	we	liked	the	cheerless	prospect	which	was	before	us	.
这	较少的	我们	喜欢	这	冷冷清清	前景	哪个	曾是	前	我们	.

我们越发不喜欢眼前这令人沮丧的前景。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] .

I	am	afraid	we	were	a	set	of	greedy	little	fellows	.
我	是	害怕的	我们	是	一个	放	的	贪婪的	小的	伙伴们	.

恐怕我们当时是一群贪婪的小家伙。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][maɪ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Suddenly	,	as	I	turned	over	my	five	shillings	,	or	what	was	left	of	them	,
突然	,	作为	我	转向	超过	我的	五	先令	,	或者	什么	曾是	左边	的	他们	,

突然，当我翻出我剩下的五先令时，

[ɪn][maɪ] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

in	my	trousers	'	pocket	,	a	bright	idea	came	into	my	mind	.
在	我的	裤子	-	口袋	,	一个	明亮的	主意	来了	进入	我的	头脑	.

就在这时，我裤子口袋里突然冒出一个好主意。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi][get] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ?

“	Why	shouldn't	we	get	up	a	Christmas	dinner	for	ourselves	?
”	为什么	不应该	我们	得到	向上	一个	圣诞节	晚餐	为了	我们自己	?

“为什么我们不能给自己准备一顿圣诞晚餐呢？”

[aɪ] [miːn] , [baɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['faɪə(r)] ,

I	mean	,	buy	a	lot	of	things	,	and	cook	them	at	the	school	-	room	fire	,
我	意思是	,	买	一个	很多	的	事物	,	和	厨师	他们	在	这	学校	-	房间	火	,

我的意思是，买很多东西，然后在教室的火炉上烤着吃。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [spred] . ”

and	have	a	regular	spread	.	”
和	有	一个	常规的	传播	.	”

并保持规律的饮食。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['dʒɒli] !

“	Oh	,	that	would	be	jolly	!
”	哦	,	那	会	是	快乐的	!

“哦，那真是太好了！”

” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] .

”	cried	little	Willy	.
”	哭	小的	威利	.

“小威利哭了起来。”

“ [ai][hæv; həv] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .

“	I	have	three	shillings	and	sixpence	.
”	我	有	三	先令	和	六便士	.

“我有三先令六便士。”

[ðæt] [wʊd] [bai] — [let][ˌem ˈiː] [siː] — [ˈfɔːti] - [tuː] [ˈæp(ə)l][tɑːrts] .

That	would	buy	—	let	me	see	—	forty	-	two	apple	tarts	.
那	会	买	—	让	我	看	—	四十	-	二	苹果	蛋挞	.

那可以买——让我想想——42个苹果馅饼。

[nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [bai] [ˈeɪti] - [fɔː(r)] [spʌndʒ] [ˈbɪskɪts] . ”

No	;	I	think	I	would	rather	buy	eighty	-	four	sponge	biscuits	.	”
不	;	我	思考	我	会	相当	买	八十	-	四	海绵	饼干	.	”

不，我想我宁愿买八十四块海绵饼干。

“ [bai] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] ! ” [sed] [dʒæk] , [kənˈtemptʃuəsli] .

“	Buy	your	grandmother	!	”	said	Jack	,	contemptuously	.
”	买	你的	祖母	!	”	说	杰克	,	轻蔑地	.

“买下你奶奶！”杰克轻蔑地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

“	If	we	go	in	for	the	thing	at	all	,
”	如果	我们	去	在	为了	这	事物	在	全部	,

“如果我们真的要参与这件事的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈregjələ(r)] [staɪl] — [get][ə; eɪ] [guːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtɜːki] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ]

we	must	do	it	in	regular	style	—	get	a	goose	or	a	turkey	,	or	something
我们	必须	做	它	在	常规的	风格	—	得到	一个	鹅	或者	一个	火鸡	,	或者	某物

[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

of	that	sort	.
的	那	种类	.

我们必须按常规方式去做——弄一只鹅或一只火鸡，或者类似的动物。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] .

It's	not	a	bad	idea	.
它是	不是	一个	坏的	主意	.

这主意不错。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈsɔːndəz] ? ” [-]

What	do	you	say	,	Saunders	?	”	[	119	]
什么	做	你	说	,	桑德斯	?	”	[	-	]

桑德斯，你有什么话说？[119]

“ [ai] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdɪə] , ” [sed] [ˈsɔːndəz] , [huː] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈmʌni] ,

“	I	say	it's	a	splendid	idea	,	”	said	Saunders	,	who	hadn't	any	money	,
”	我	说	它是	一个	灿烂	主意	,	”	说	桑德斯	,	WHO	之前没有	任何	钱	,

“我觉得这是个绝妙的主意，”身无分文的桑德斯说道。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [felt] [friː] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

and	therefore	felt	free	to	pronounce	a	very	decided	opinion	on	the	matter	.
和	所以	毛毡	自由的	到	发音	一个	非常	决定	观点	在	这	事情	.

因此，他可以自由地就此事发表非常明确的观点。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][woʊnt] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , ”

“	But	the	Doctor	won't	allow	us	to	be	cooking	things	in	the	school	-	room	,	”
”	但	这	医生	惯于	允许	我们	到	是	烹饪	事物	在	这	学校	-	房间	,	”

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈhaʊəd] .

objected	Howard	.
反对	霍华德	.

“但是医生不允许我们在教室里做饭，”霍华德反对道。

“ [ðen] [wiːl; wil] [əˈlaʊ] [ɑːˈselvz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Then we'll allow ourselves , ” said Jack .
“ 然后 出色地 允许 我们自己 , ” 说 杰克 .

“那我们就允许自己这么做吧，”杰克说。

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] .
“ No fear of the Doctor shoving his nose into the business .
“ 不 害怕 的 这 医生 推搡 他的 鼻子 进入 这 商业 .

“不用担心医生插手生意。”

[hiːl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['gʌzl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [el] . [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɪks] . ”
He'll be too busy guzzling in the parlour with Mrs . L . and the young Licks . ”
地狱 是 也 忙碌的 狂饮 在 这 客厅 和 太太 . L . 和 这 年轻的 舔 . ”

他肯定忙着和L太太以及年轻的利克斯一家在客厅里豪饮呢。”

“ [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ai] . “ [ai][hæv; həv] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . ”
“ Oh , we can easily manage it , ” said I . “ I have about half - a - crown . ”
“ 哦 , 我们 能 容易地 管理 它 , ” 说 我 . “ 我 有 关于 一半 - 一个 - 王冠 . ”

“哦，我们完全可以应付，”我说。“我身上大概有半克朗。”

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ At all events , if we are to do it , we must look sharp about it
“ 在 全部 活动 , 如果 我们 是 到 做 它 , 我们 必须 看 锋利的 关于 它
,
,
,

“无论如何，如果我们要做这件事，就必须认真对待。”

” [sed] [dʒæk] .
” said Jack .
” 说 杰克 .

杰克说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
“ We must buy the things this afternoon .
“ 我们 必须 买 这 事物 这 下午 .

“我们今天下午必须把这些东西买下来。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒps] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
All the shops will be shut to - morrow .
全部 这 商店 将要 是 关闭 到 - 明天 .

明天所有商店都将关门。

” [wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [dʒæk]
” Without further discussion Jack
” 没有 更远 讨论 杰克

“无需进一步讨论，杰克

[ænd; ənd][ai] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and I settled that the thing should be .
和 我 定居 那 这 事物 应该 是 .

我最终决定就这么办。

['sɔːndəz] [ænd; ənd] ['haʊəd] [held] [bæk] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [bʌt; bət] ,
Saunders and Howard held back , being rather afraid of the Doctor ; but ,
桑德斯 和 霍华德 握住 后退 , 存在 相当 害怕的 的 这 医生 ; 但 ,

桑德斯和霍华德因为害怕博士而退缩了；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [fʌndz] , [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈgɑːdɪd] .
as they were not to furnish the funds , their opinion was not regarded .
作为 他们 是 不是 到 提供 这 资金 , 他们的 观点 曾是 不是 认为 .

由于他们无需提供资金，因此他们的意见未被采纳。

['aʊə(r)] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]

Our	first	step	was	to	form	ourselves	into	a	committee	of	ways	and	means
我们的	第一的	步	曾是	到	形式	我们自己	进入	一个	委员会	的	方式	和	方法

, [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk] ,

,	of	which	Jack	,
,	的	哪个	杰克	,

我们的第一步是成立一个筹款委员会，杰克是其中一员。

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪ'lektɪd]

who	was	one	of	those	fellows	that	always	take	the	lead	in	everything	,	elected
WHO	曾是	一	的	那些	伙伴们	那	总是	拿	这	带领	在	一切	,	当选

[hɪm'self] ['prezɪdənt] ,

himself	president	,
他自己	总统	,

他属于那种凡事都喜欢当领导的人，结果自己竞选了总统。

['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] .

secretary	,	and	treasurer	.
秘书	,	和	财务主管	.

秘书兼财务主管。

['aʊə(r)] [dʒɔɪnt] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

Our	joint	funds	were	found	to	amount	to	about	ten	shillings	,
我们的	联合的	资金	是	成立	到	数量	到	关于	十	先令	,

经查，我们的共同资金大约只有十先令。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [dʒæk] , ['wɪli] , [ænd; ənd] [ai] ,

but	as	we	didn't	care	to	spend	all	our	money	,	Jack	,	Willy	,	and	I	,
但	作为	我们	没有	关心	到	花费	全部	我们的	钱	,	杰克	,	威利	,	和	我	,

但由于我们并不想花光所有的钱，杰克、威利和我，

[ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [piːs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

agreed	to	give	two	shillings	a	-	piece	,	which	we	thought	would	be	enough	to
同意	到	给	二	先令	一个	-	片	,	哪个	我们	想法	会	是	足够的	到

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] .

furnish	a	sumptuous	feast	.
提供	一个	豪华	盛宴	.

我们同意每人给两先令，我们认为这足够准备一顿丰盛的宴席了。

['sɔːndəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪk] , [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] .

Saunders	contributed	half	of	a	cake	,	which	somebody	had	sent	him	.
桑德斯	贡献	一半	的	一个	蛋糕	,	哪个	某人	有	发送	他	.

桑德斯捐出了别人送他的半个蛋糕。

['griːdi] ['feləʊ] !

Greedy	fellow	!
贪婪的	同伴	!

贪婪的家伙!

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]

he	had	already	eaten	up	the	other	half	,	without	saying	a	word	to	any	of
他	有	已经	吃	向上	这	其他	一半	,	没有	说	一个	单词	到	任何	的

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

他一声不吭地就把剩下的半块都吃光了。

['haʊəd] [geɪv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [grʌdʒ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

Howard	gave	nothing	,	but	nobody	grudged	him	his	share	in	the	matter	,
霍华德	给予	没有什么	,	但	无人	心怀怨恨	他	他的	分享	在	这	事情	,

霍华德什么也没付出，但没人嫉妒他在这件事中应得的那一份。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] ,

for	we	all	knew	that	he	would	have	been	generous	enough	,
为了	我们	全部	知道	那	他	会	有	到过	慷慨的	足够的	,

因为我们都知道他会非常慷慨，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] . [-]

if	he	had	had	anything	to	give	.	[	120	]
如果	他	有	有	任何事物	到	给	.	[	-	]

如果他有什么东西可以给予的话。[120]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [wɒt] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

Of	course	the	great	question	was	what	to	buy	with	our	money	.
的	课程	这	伟大的	问题	曾是	什么	到	买	和	我们的	钱	.

当然，最大的问题是该用我们的钱买什么。

['wɪli] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːki] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Willy	was	very	anxious	to	have	a	turkey	,	but	that	was	out	of	the
威利	曾是	非常	焦虑的	到	有	一个	火鸡	,	但	那	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

威利非常想吃火鸡，但这根本不可能。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɒt] [ɪn'sted] ,

so	it	was	settled	that	a	duck	should	be	got	instead	,
所以	它	曾是	定居	那	一个	鸭子	应该	是	得到	反而	,

所以最终决定改养一只鸭子。

[wɪtʃ] [dʒæk][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,

which	Jack	assured	us	could	be	bought	for	half	-	a	-	crown	,
哪个	杰克	保证	我们	可以	是	买	为了	一半	-	一个	-	王冠	,

杰克向我们保证，这东西半克朗就能买到。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['rəʊstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['faɪə(r)] .

and	could	be	easily	roasted	at	the	school	-	room	fire	.
和	可以	是	容易地	烤	在	这	学校	-	房间	火	.

而且很容易在教室的火堆上烤熟。

[ðen] ['sɪkspəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɒn] [pə'teɪtəʊz] , ['tenpəns] [ɒn]['æp(ə)l][tɑːrts] , [tuː] [fɔː(r); fə(r)]

Then	sixpence	was	to	be	spent	on	potatoes	,	tenpence	on	apple	tarts	,	two	for
然后	六便士	曾是	到	是	花费	在	土豆	,	十分钱	在	苹果	蛋挞	,	二	为了

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

each	of	us	,
每个	的	我们	,

然后六便士用来买土豆，十便士用来买苹果馅饼，我们每人两个。

[ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [ɒn] [swiːt] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] ['vəʊtɪd] ,

the	same	sum	on	sweet	biscuits	,	and	the	rest	,	it	was	unanimously	voted	,
这	相同的	和	在	甜的	饼干	,	和	这	休息	,	它	曾是	一致	投票	,

甜饼干的金额相同，其余的也一样，这项提议获得一致通过。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [drɒps] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] .

should	be	applied	to	the	purchase	of	chocolate	drops	,	by	way	of	dessert	.
应该	是	应用	到	这	购买	的	巧克力	滴	,	经过	方式	的	甜点	.

应该用于购买巧克力豆作为甜点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

As	soon	as	this	bill	of	fare	was	decided	upon	,
作为	很快	作为	这	账单	的	票价	曾是	决定	之上	,

菜单一旦确定下来，

[wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

we	sallied	forth	in	a	body	to	make	our	purchases	,	and	succeeded	in
我们	突袭	前进	在	一个	身体	到	制作	我们的	购买	,	和	成功了	在

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

bringing	back	the	articles	,
带来	后退	这	文章	,

我们结伴出发去采购，并且成功地把东西带了回来。

[dʌk] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][æn; ən] ['empti]

duck	and	all	,	without	being	observed	,	and	locking	them	up	in	an	empty
鸭子	和	全部	,	没有	存在	观察到	,	和	锁定	他们	向上	在	一个	空的

[desk] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

desk	in	the	school	-	room	.
桌子	在	这	学校	-	房间	.

连同鸭子一起，在不被人发现的情况下，把它们锁在教室里一张空桌子里。

[nekst] [deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Next	day	,	you	may	be	sure	,	we	were	in	a	state	of	great	excitement	.
下一个	天	,	你	可能	是	当然	,	我们	是	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

第二天，我们都非常兴奋。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ]['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðeə(r)]

I	am	sure	no	family	in	England	could	have	been	looking	forward	to	their
我	是	当然	不	家庭	在	英格兰	可以	有	到过	寻找	向前	到	他们的

['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [faɪv] .

Christmas	dinner	with	more	pleasing	anticipations	than	we	five	.
圣诞节	晚餐	和	更多的	令人愉悦	预期	比	我们	五	.

我相信，在英国，没有哪个家庭会比我们一家五口更期待圣诞晚餐了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] ,

As	soon	as	church	was	done	we	hastened	home	,
作为	很快	作为	教会	曾是	完毕	我们	加快	家	,

礼拜结束后，我们立刻赶回家。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['relɪʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːl] ['dɪnə(r)] .

and	sat	down	with	no	great	relish	to	our	ordinary	school	dinner	.
和	卫星	向下	和	不	伟大的	尽情享用	到	我们的	普通的	学校	晚餐	.

我们毫无兴致地坐下来，享用着普通的学校午餐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ɪn] [vjuː] ,

It	seemed	lucky	for	us	that	we	had	something	better	in	view	,
它	似乎	幸运的	为了	我们	那	我们	有	某物	更好的	在	看法	,

我们很幸运，因为眼前有更好的东西在等着我们。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

for	all	that	was	on	the	table	was	a	dish	of	potatoes	and	some
为了	全部	那	曾是	在	这	桌子	曾是	一个	盘子	的	土豆	和	一些

[skræps][ɒv; əv][kəʊld] ['mʌtn] .

scraps	of	cold	mutton	.
碎屑	的	寒冷的	羊肉	.

桌上只有一盘土豆和一些冷羊肉碎。

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][nɔː(r)]['mɪsɪz] . - [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ; ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Neither	the	Doctor	nor	Mrs	.	Lickemwell	made	their	appearance	;	only	one	of	the
两者都不	这	医生	也不	太太	.	-	制成	他们的	外貌	;	仅有的	一	的	这

[meɪdz] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] ,

maids	was	in	attendance	,
女佣	曾是	在	出席	,

医生和利克姆韦尔夫人都没有出现；只有一名女仆在场。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ,

and	to	her	Jack	began	to	grumble	,
和	到	她	杰克	开始	到	叽	,

杰克开始向她抱怨起来，

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɛəd] [pə'tɪkjələli] [wɒt]

more	for	the	sake	of	grumbling	than	because	he	cared	particularly	what
更多的	为了	这	清酒	的	抱怨	比	因为	他	关心	特别	什么

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

he	had	for	dinner	on	that	day	.
他	有	为了	晚餐	在	那	天	.

与其说他特别在意那天晚餐吃什么，不如说他抱怨起来只是为了发牢骚。

“ [aɪ] [seɪ] , ['sæli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [ʃeɪm] .

“	I	say	,	Sally	,	”	said	he	,	“	this	is	a	low	shame	.
”	我	说	,	莎莉	,	”	说	他	,	“	这	是	一个	低的	耻辱	.

“我说，莎莉，”他说，“这真是丢人现眼。”

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [grʌb] [wɪr] [tuː; tə] [get] ?

Is	this	all	the	grub	we're	to	get	?
是	这	全部	这	幼虫	是	到	得到	?

这就是我们能吃到的全部食物吗?

” [aɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] , [baɪ] [taɪm] - ['ɒnəd] ['kʌstəm] ,

”	I	may	here	remark	that	,	by	time	-	honoured	custom	,
”	我	可能	这里	评论	那	,	经过	时间	-	荣幸	风俗	,

“我在此可以指出，按照由来已久的习俗，

[ɔːl][ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət] ['ʌptən] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['sæli] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] ,

all	the	maids	at	Upton	House	were	called	Sally	by	the	boys	,	who	further	distinguished	them	,
全部	这	女佣	在	厄普顿	房子	是	称为	莎莉	经过	这	男孩们	,	WHO	更远	杰出的	他们	,

厄普顿庄园的所有女仆都被男孩们叫做莎莉，这更使她们显得与众不同。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [-]

with	a	lofty	disregard	for	the	rules	[	121	]
和	一个	高远	漠视	为了	这	规则	[	-	]

对规则漠不关心[121]

[ɒv; əv]['dʒendə(r)] , [æz; əz] ['sæli] ['praɪməs] , ['sæli] [sə'kʊndʊs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

of	gender	,	as	Sally	Primus	,	Sally	Secundus	,	and	so	forth	.
的	性别	,	作为	莎莉	普里姆斯	,	莎莉	第二	,	和	所以	前进	.

性别方面，例如 Sally Primus、Sally Secundus 等等。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	didn't	use	to	like	it	at	first	,	but	they	soon	got	accustomed	to	it	,
他们	没有	使用	到	喜欢	它	在	第一的	,	但	他们	很快	得到	习惯	到	它	,

他们起初并不喜欢这样，但很快就习惯了。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [get] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['sæli] .

“	That's	all	you	are	to	get	just	now	,	”	said	Sally	.
”	那就是	全部	你	是	到	得到	只是	现在	,	”	说	莎莉	.

“你现在只能得到这些，”莎莉说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	There's	a	great	deal	of	cooking	going	on	to	-	day	.	”
”	有	一个	伟大的	交易	的	烹饪	去	在	到	-	天	.	”

“今天有很多烹饪活动正在进行。”

“ [ˈmʌðə(r)] [el] . [mait] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .

“	Mother	L	.	might	have	given	us	a	plum	pudding	,	at	least	.
”	母亲	L	.	可能	有	给定	我们	一个	李子	布丁	,	在	至少	.

“L 妈妈至少可能会给我们一块李子布丁。”

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [stɑːvd] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes] .

We'll	all	be	starved	,	”	said	Jack	,	winking	at	us	.
出色地	全部	是	饥饿	,	”	说	杰克	,	眨眼	在	我们	.

“我们都会饿死的，”杰克说着，朝我们眨了眨眼。

[ˈsæli] [vautʃˈseif] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [dɪsəˈpɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪʃ] [ˈkʌvə(r)] ,

Sally	vouchsafed	no	further	answer	,	but	disappeared	with	the	dish	cover	,
莎莉	担保	不	更远	回答	,	但	消失	和	这	盘子	覆盖	,

萨莉没有给出进一步的回答，而是拿着碗盖消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [ˈmʌtn] , [wɪtʃ] [dɪsəˈpɪəd] [ˈveri] [fɑːst] .

leaving	us	to	the	enjoyment	of	the	cold	mutton	,	which	disappeared	very	fast	.
离开	我们	到	这	享受	的	这	寒冷的	羊肉	,	哪个	消失	非常	快速地	.

让我们尽情享用冷羊肉，它很快就被吃光了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə] [weɪst] [mɔː(r)] [taɪm]

We	were	too	full	of	the	thoughts	of	our	own	banquet	to	waste	more	time
我们	是	也	满的	的	这	想法	的	我们的	自己的	宴会	到	浪费	更多的	时间

[ɒn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈstɪndʒɪnəs] ,

on	the	discussion	of	Mrs	.	Lickemwell's	stinginess	,
在	这	讨论	的	太太	.	-	吝啬	,

我们当时满脑子都是自己的宴会，根本没时间再讨论利克姆韦尔太太的吝啬了。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	we	thought	it	.
作为	我们	想法	它	.

正如我们所想的那样。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsæli] [keɪm] [bæk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [æz; əz]

Before	Sally	came	back	we	had	hidden	away	as	many	plates	and	knives	as
前	莎莉	来了	后退	我们	有	隐	离开	作为	许多	盘子	和	刀具	作为

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] ,

we	thought	she	would	not	miss	,
我们	想法	她	会	不是	错过	,

在萨莉回来之前，我们藏起了尽可能多的盘子和刀具，我们认为她不会注意到这些东西不见了。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [wiː; wi][æt; ət] [wʌns]

and	,	when	she	had	cleared	away	and	left	the	room	,	we	at	once
和	,	什么时候	她	有	已清除	离开	和	左边	这	房间	,	我们	在	一次

[kəˈmenst] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,

commenced	operations	,
开始	运营	,

她收拾好东西离开房间后，我们立即开始行动。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

trusting	to	good	luck	that	we	would	not	be	interrupted	.
信任	到	好的	运气	那	我们	会	不是	是	中断	.

我们相信好运，希望不会被打扰。

[dʒæk][ænd; ənd][ai] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈrəʊstɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] .

Jack	and	I	undertook	the	important	business	of	roasting	the	duck	.
杰克	和	我	承担	这	重要的	商业	的	烘焙	这	鸭子	.

杰克和我承担了烤鸭这项重要的任务。

[wiː; wi] [fɜːst] ['keəfəli] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['feðər] ,

We	first	carefully	plucked	it	and	buried	the	feathers	,
我们	第一的	小心	拨弦	它	和	埋葬	这	羽毛	,

我们先小心翼翼地拔掉羽毛，然后埋了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [legz] ,

and	then	tied	a	string	to	one	of	its	legs	,
和	然后	系	一个	细绳	到	一	的	它是	腿	,

然后把一根绳子系在它的一条腿上，

[ænd; ənd] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] ['spɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

and	took	turns	at	spinning	it	round	before	the	fire	,
和	采取	转弯	在	旋转	它	圆形的	前	这	火	,

他们轮流在火堆前转动它，

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

with	such	satisfactory	results	that	in	about	an	hour	and	a	half	it	was
和	这样的	令人满意的	结果	那	在	关于	一个	小时	和	一个	一半	它	曾是

[prə'naʊnst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ,

pronounced	ready	for	eating	,
发音	准备好	为了	吃	,

结果非常令人满意，大约一个半小时后就宣布可以食用了。

[wʌn] [saɪd] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɜːnt] [kwaɪt] [blæk] .

one	side	being	by	that	time	burnt	quite	black	.
一	边	存在	经过	那	时间	烧焦的	相当	黑色的	.

当时其中一面已经被烧得漆黑了。

[tuː; tə] ['wɪli] [ænd; ənd] ['haʊəd] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ,

To	Willy	and	Howard	was	entrusted	the	task	of	roasting	the	potatoes	,
到	威利	和	霍华德	曾是	受托	这	任务	的	烘焙	这	土豆	,

威利和霍华德被委以烤土豆的任务。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

which	they	accomplished	much	to	their	own	satisfaction	,
哪个	他们	完成	很多	到	他们的	自己的	满意	,

他们取得的成就令他们自己非常满意。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːnd] [tuː; tə]

though	a	critical	observer	might	have	objected	that	they	burned	to
尽管	一个	批判的	观察员	可能	有	反对	那	他们	烧伤	到

['sɪndəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊkt] .

cinders	a	good	many	more	than	they	cooked	.
煤渣	一个	好的	许多	更多的	比	他们	煮熟	.

不过，一位有批判精神的观察者可能会反驳说，烧成灰烬的远比煮熟的多得多。

['sɔːndəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [keɪk] [ɒv; əv] [bred]

Saunders	,	for	his	part	,	engaged	to	manufacture	a	wonderful	cake	of	bread
桑德斯	,	为了	他的	部分	,	已订婚的	到	生产	一个	精彩的	蛋糕	的	面包

[krʌmz] , ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [rɔː] [pə'teɪtəʊ] ,

crumbs	,	slices	of	raw	potato	,
面包屑	,	切片	的	生的	土豆	,

桑德斯则负责制作一种用面包屑、生土豆片等制成的美味蛋糕。

[ænd; ənd] [sɔːlt] ['bʌtə(r)] , [wɪtʃ] ['kɒmpaʊnd] , [aɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] , [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli]

and	salt	butter	,	which	compound	,	I	may	here	remark	,	was	unanimously
和	盐	黄油	,	哪个	化合物	,	我	可能	这里	评论	,	曾是	一致

[prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)] . [-]

pronounced	to	be	an	utter	failure	.	[	122	]
发音	到	是	一个	说出	失败	.	[	-	]

还有咸黄油，我在这里要指出，这种混合物被一致认为是彻底的失败之作。[122]

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['vaɪəndz] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

Everything	being	thus	ready	,	it	was	agreed	to	take	the	viands	up	to	one	of
一切	存在	因此	准备好	,	它	曾是	同意	到	拿	这	菜肴	向上	到	一	的

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

the	bedrooms	,
这	卧室	,

一切准备就绪后，大家决定将菜肴送到其中一间卧室。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	spend	the	rest	of	the	afternoon	there	,	in	the	enjoyment	of	them	.
和	花费	这	休息	的	这	下午	那里	,	在	这	享受	的	他们	.

然后在那里度过下午的剩余时间，尽情享受它们带来的乐趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [fe'stɪvəti]

This	was	done	,	and	we	were	preparing	to	abandon	ourselves	to	festivity
这	曾是	完毕	,	和	我们	是	准备	到	放弃	我们自己	到	节日

,

,

,

事情办妥了，我们正准备尽情享受庆祝活动。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒæk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

when	a	heavy	tread	was	heard	in	the	passage	,	and	Jack	exclaimed	in	a	loud
什么时候	一个	重的	踏	曾是	听到	在	这	通道	,	和	杰克	惊呼	在	一个	大声

['wɪspə(r)] — “ [lʊk] [aʊt] !

whisper	—	“	Look	out	!
耳语	—	“	看	出去	!

这时，走廊里传来沉重的脚步声，杰克大声低声喊道：“小心！”

[hɪrz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɔː(r)] - .

Here's	the	Doctor	,	or	Porbury	.
这里是	这	医生	,	或者	-	.

这位是医生，或者叫波伯里。

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['kaʊntəpeɪn] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv][tɑːrts]

”	In	a	moment	a	counterpane	was	flung	over	the	tempting	array	of	tarts
”	在	一个	片刻	一个	床罩	曾是	扔	超过	这	诱人的	大批	的	蛋挞

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

and	so	forth	,
和	所以	前进	,

“片刻之后，一块床罩被盖在了摆满诱人馅饼等食物的桌上。”

[spred] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] .

spread	out	on	one	of	the	beds	.
传播	出去	在	一	的	这	床	.

躺在其中一张床上。

['sɔːndəz] ['heɪstɪli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , [ˌðeə'baɪ] ['mæʃɪŋ] [ðem; ðəm]

Saunders	hastily	sat	down	on	the	dish	containing	the	potatoes	,	thereby	mashing	them
桑德斯	草草	卫星	向下	在	这	盘子	包含	这	土豆	,	从而	捣碎	他们

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['veri] [wel] ,

for	us	very	well	,
为了	我们	非常	出色地	,

桑德斯匆匆坐在盛着土豆的盘子上，把土豆捣成了泥，给我们很干净利落。

[æz; əz][dʒæk] ['ɑːftəwədz] [ri'mɑːk] .

as	Jack	afterwards	remarked	.
作为	杰克	然后	评论	.

正如杰克后来所说。

[ðə; ði] [rəʊst] [dʌk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

The	roast	duck	was	not	so	easily	disposed	of	,
这	烤	鸭子	曾是	不是	所以	容易地	处置	的	,

那只烤鸭没那么容易处理掉。

[bʌt; bət] [dʒæks] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [dɪd] [nɒt] ['fə'seɪk] [hɪm] .

but	Jack's	presence	of	mind	did	not	forsake	him	.
但	杰克的	在场	的	头脑	做过	不是	背叛	他	.

但杰克的临危不乱让他失策。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

He	hastily	squeezed	it	into	the	pocket	of	his	greatcoat	,	which	he	had	just
他	草草	挤压	它	进入	这	口袋	的	他的	大衣	,	哪个	他	有	只是

[pʊt] [ɒn] ,

put	on	,
放	在	,

他匆忙地把它塞进刚穿上的大衣口袋里。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] .

as	there	was	no	fire	in	the	bedroom	.
作为	那里	曾是	不	火	在	这	卧室	.

因为卧室里并没有着火。

['skeəsli] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] [dʌn] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] ['mɪstə(r)] .

Scarcely	was	all	this	done	,	than	the	door	opened	,	and	in	walked	Mr	.
几乎	曾是	全部	这	完毕	,	比	这	门	打开	,	和	在	步行	先生	.

-	,

Porbury	,
-	,

这一切刚一完成，门就开了，波伯里先生走了进来。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mɑːstəz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs]

the	only	one	of	the	assistant	masters	who	had	remained	for	the	Christmas
这	仅有的	一	的	这	助手	大师	WHO	有	剩余	为了	这	圣诞节

['hɒlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

他是所有助理教师中唯一一个留下来过圣诞假期的人。

[haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] !

How	lucky	it	wasn't	the	Doctor	!
如何	幸运的	它	不是	这	医生	!

幸好不是医生！

[wiː; wi] [θɔːt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] , [sləʊ] ['feləʊ] , [wɪð] ['spektək(ə)lz] , [huːm] [wiː; wi] [bɔɪz]

we	thought	Porbury	was	a	heavy	,	slow	fellow	,	with	spectacles	,	whom	we	boys
我们	想法	-	曾是	一个	重的	,	慢的	同伴	,	和	眼镜	,	谁	我们	男孩们

['rɑːðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ,

rather	looked	down	upon	,
相当	看起来	向下	之上	,

我们当时觉得波伯里是个又重又慢、戴着眼镜的人，我们这些男孩都瞧不起他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] “ ['hʌmbʌg] [hɪm] . ”

I	am	sorry	to	say	,	because	it	was	so	easy	to	“	humbug	him	.	”
我	是	对不起	到	说	,	因为	它	曾是	所以	简单的	到	“	骗子	他	.	”

很遗憾，因为“戏弄他”实在太容易了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

“	What	are	you	doing	here	?	”	asked	Mr	.	Porbury	.
“	什么	是	你	正在做	这里	?	”	问	先生	.	-	.

“你在这里做什么？”波伯里先生问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['sɔ:ndəz] ,

“	Nothing	,	sir	,	”	said	Saunders	,
”	没有什么	,	先生	,	”	说	桑德斯	,

“没什么，先生，”桑德斯说。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn]['ægəni] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] .

who	was	in	agony	lest	he	should	have	to	rise	and	reveal	the	potatoes	.
WHO	曾是	在	痛苦	免得	他	应该	有	到	上升	和	揭示	这	土豆	.

他痛苦万分，生怕自己不得不站起来，把土豆露出来。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [wen]

This	seemed	to	satisfy	Mr	.	Porbury	,	and	he	was	going	out	again	,	when
这	似乎	到	满足	先生	.	-	,	和	他	曾是	去	出去	再次	,	什么时候

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

he	suddenly	stopped	,
他	突然	停止	,

波伯里先生似乎对此感到满意，正要再次出门时，却突然停了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [snʌf] [ə'baʊt] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .

and	began	to	snuff	about	him	suspiciously	.
和	开始	到	鼻烟	关于	他	可疑地	.

并开始对他进行怀疑的打探。

“ [hm] .

“	H'm	.
”	嗯	.

“嗯。”

[dɪə(r)][ˌem 'i:] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊərɪəs] [smel] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [bɔɪz] ? ”

Isn't	there	a	very	curious	smell	in	this	room	,	boys	?	”
不是	那里	一个	非常	好奇的	闻	在	这	房间	,	男孩们	?	”

孩子们，这房间里是不是有一股很奇怪的味道?

“ [smel] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] [dʒæk] , ['ɪnəsntli] ,

“	Smell	,	sir	?	”	said	Jack	,	innocently	,
”	闻	,	先生	?	”	说	杰克	,	天真地	,

“先生，您闻到什么味道了吗？”杰克无辜地问道。

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['gɪltɪli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊst] [dʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . [-]

though	all	the	while	guiltily	conscious	of	the	roast	duck	in	his	pocket	.	[	123	]
尽管	全部	这	尽管	内疚地	有意识的	的	这	烤	鸭子	在	他的	口袋	.	[	-	]

尽管他一直愧疚地意识到自己口袋里装着烤鸭。[123]

“ [jes] ; [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	Yes	;	a	smell	of	burning	,	I	think	.
”	是的	;	一个	闻	的	燃烧	,	我	思考	.

“是的，我想是烧焦的味道。”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)] .

Surely	there	is	something	on	fire	.
一定	那里	是	某物	在	火	.

肯定有什么东西着火了。

[dɪə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] . ”

Dear	me	,	I	hope	not	.	”
亲爱的	我	,	我	希望	不是	.	”

天哪，但愿不是这样。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] , [sɜː(r)] , ” [sə'dʒestid] [dʒæk] ,

“	Perhaps	it	is	in	some	of	the	other	rooms	,	sir	,	”	suggested	Jack	,
”	也许	它	是	在	一些	的	这	其他	房间	,	先生	,	”	建议	杰克	,

“或许在其他房间里，先生，”杰克建议道。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [lʊk] ,

hoping	that	he	would	go	to	look	,
希望	那	他	会	去	到	看	,

希望他能去看看。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [dʌk] .

and	thus	give	us	an	opportunity	of	getting	rid	of	the	unlucky	duck	.
和	因此	给	我们	一个	机会	的	获得	摆脱	的	这	倒霉	鸭子	.

这样就给了我们一个摆脱倒霉蛋的机会。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Perhaps	it	is	,	”	said	Mr	.	Porbury	.
”	也许	它	是	,	”	说	先生	.	-	.

“也许是这样，”波伯里先生说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] .

“	Will	you	come	round	with	me	to	the	other	rooms	,	and	we	will	see	.
”	将要	你	来	圆形的	和	我	到	这	其他	房间	,	和	我们	将要	看	.

“你愿意跟我一起去其他房间看看吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

”	There	was	nothing	for	it	but	to	obey	,
”	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	服从	,

“除了服从，别无选择。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][dʒæk] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	with	a	comical	look	at	us	Jack	followed	him	out	of	the	room	.
和	和	一个	滑稽	看	在	我们	杰克	随后	他	出去	的	这	房间	.

杰克带着滑稽的表情看着我们，然后跟着他走出了房间。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [kwaɪt] [fə'sʊk] [hɪm] [hɪə(r)] .

His	presence	of	mind	quite	forsook	him	here	.
他的	在场	的	头脑	相当	放弃	他	这里	.

他当时完全失去了冷静。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

He	should	have	taken	off	his	great	coat	,	and	left	it	behind	.
他	应该	有	已采取	离开	他的	伟大的	外套	,	和	左边	它	在后面	.

他本应该脱下那件大衣，把它留在原地。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] ,

But	he	did	not	think	of	that	,	and	so	,
但	他	做过	不是	思考	的	那	,	和	所以	,

但他并没有想到这一点，所以，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hiː; hi] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf]

as	Mr	.	Porbury	was	making	his	tour	of	inspection	,	he	,	curiously	enough
作为	先生	.	-	曾是	制作	他的	旅游	的	检查	,	他	,	奇怪的是	足够的

,

,

,

当波伯里先生进行巡视时，奇怪的是，他

['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [smel] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ðeɪ] ['entəd] .

noticed	the	same	smell	in	every	room	they	entered	.
注意到	这	相同的	闻	在	每一个	房间	他们	进入	.

他们注意到，进入的每个房间都有同样的气味。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][dʒæks] [rɪ'tɜːn] .

You	**may**	**be**	**sure**	**we**	**waited**	**in**	**great**	**anxiety**	**for**	**Jack's**	**return**	**.**
你	可能	是	当然	我们	等待	在	伟大的	焦虑	为了	杰克的	返回	.

请相信，我们当时都非常焦急地等待着杰克的归来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**rushed**	**back**	**into**	**the**	**room**	**,**	**choking**	**with**	**laughter**	**,**	**and**	**,**
在	一个	很少	分钟	他	匆忙	后退	进入	这	房间	,	窒息	和	笑声	,	和	,

几分钟后，他冲回房间，笑得喘不过气来，然后.....

[fliŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

flinging	**himself**	**on**	**his**	**bed**	**,**	**began**	**to**	**relieve**	**his**	**feelings**	**by**	**kicking**	**up**	**his**	**heels**	**,**
投掷	他自己	在	他的	床	,	开始	到	缓解	他的	情怀	经过	踢	向上	他的	高跟鞋	,

他猛地扑倒在床上，开始踢腿发泄情绪。

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] [kən'vʌlsɪvli] .

and	**writhing**	**about**	**convulsively**	**.**
和	扭动	关于	痉挛地	.

身体剧烈扭动，抽搐不止。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !

What	**a**	**joke**	**!**
什么	一个	开玩笑	!

真是个笑话!

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**never**	**saw**	**anything**	**like**	**it**	**.**
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

我从未见过这样的景象。

[əʊ] ! [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [həʊld][ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [splɪt] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] .

Oh	**!**	**I**	**say**	**,**	**you**	**fellows**	**,**	**hold**	**me**	**together**	**,**	**or**	**I'll**	**split**	**with**	**laughing**	**.**
哦	!	我	说	,	你	伙伴们	,	抓住	我	一起	,	或者	患病的	分裂	和	笑	.

哦！我说，你们几个，扶住我，不然我要笑岔气了。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ”

Oh	**,**	**dear**	**!**	**”**
哦	,	亲爱的	!	”

哦亲爱的！ ”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[dɪd][hiː; hi][twɪg][ðə; ði] [dʌk] ?

Did	**he**	**twig**	**the**	**duck**	**?**
做过	他	枝条	这	鸭子	?

他发现鸭子了吗?

” [wiː; wi] [in'kwaiə] , ['æŋkʃəsli] .

”	**we**	**inquired**	**,**	**anxiously**	**.**
”	我们	询问	,	焦虑地	.

我们焦急地问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒæk] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ɪn]

“	Not	a	bit	of	him	,	”	shouted	Jack	,	drawing	it	forth	from	his	pocket	in
”	不是	一个	少量	的	他	,	”	喊叫	杰克	,	绘画	它	前进	从	他的	口袋	在

[ˈtraɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

“一点儿也没成！”杰克得意地喊道，同时从口袋里掏出那东西。

“ [ˈevri] [ruːm] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [hiː; hi] [snʌf] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] ; [ðeəz; ðəz]

“	Every	room	we	went	into	he	snuffed	about	,	and	said	,	'	very	curious	;	there's
”	每一个	房间	我们	去	进入	他	熄灭	关于	,	和	说	,	-	非常	好奇的	;	有

[ðə; ði] [seɪm] [smel] [hɪə(r)] .

the	same	smell	here	.
这	相同的	闻	这里	.

“我们每进一个房间，他都会嗅来嗅去，然后说，‘真奇怪；这里有同样的味道。’”

- [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [əʊ] ,

'	At	length	he	thought	it	must	be	coming	from	the	kitchen	—	oh	,
-	在	长度	他	想法	它	必须	是	未来	从	这	厨房	—	哦	,

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

“最后他觉得这声音一定是来自厨房——哦，天哪！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [get] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ; ” [ænd; ənd] [dʒæk] [rəʊld] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [skriːmd] ,

I	shall	never	get	over	it	;	”	and	Jack	rolled	about	,	and	screamed	,
我	将	绝不	得到	超过	它	;	”	和	杰克	滚动	关于	,	和	尖叫	,

我永远也无法释怀；”杰克在地上翻滚，尖叫起来，

[tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɑːf] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

till	the	tears	ran	down	his	cheeks	,	and	he	could	laugh	no	longer	.
直到	这	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	,	和	他	可以	笑	不	更长	.

直到泪水顺着他的脸颊流下来，他再也笑不出来了。

[ˈəʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,

Only	,	for	the	next	half	hour	or	so	,
仅有的	,	为了	这	下一个	一半	小时	或者	所以	,

只是，在接下来的半小时左右，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [-]

he	was	always	threatening	to	burst	out	into	another	explosion	,	and	[	124	]
他	曾是	总是	威胁	到	爆裂	出去	进入	其他	爆炸	,	和	[	-	]

他总是威胁要再次爆发，而且[124]

[ikˈskleim] , “ [wel] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

exclaiming	,	“	Well	,	I	can't	help	it	.
惊呼	,	”	出色地	,	我	不能	帮助	它	.

他惊呼道：“唉，我没办法。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈniːtli] - [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪn] .

To	think	how	neatly	Porbury	was	taken	in	.
到	思考	如何	整齐地	-	曾是	已采取	在	.

想想看波伯里是如何被巧妙地蒙骗的。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [dʒəʊk] !

What	a	splendid	joke	!
什么	一个	灿烂	开玩笑	!

真是个绝妙的笑话！

" [nɒt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [æz; əz][dʒæk] , ['aʊə(r)] [mɜ:θ] [wɒz; wəz][nɒt]
" Not having such a keen sense of the ludicrous as Jack , our mirth was not
" 不是 拥有 这样的 一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬 作为 杰克 , 我们的 欢笑 曾是 不是
[səʊ] ['bɔɪstərəs] ,
so boisterous ,
所以 喧闹的 ,

“由于我们没有杰克那样敏锐的幽默感，所以我们的笑声并不那么喧闹。”

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dʌk] [wɒz; wəz] [seɪf] .
but we were greatly relieved to find that our duck was safe .
但 我们 是 非常 松了口气 到 寻找 那 我们的 鸭子 曾是 安全的 .

但令我们大为欣慰的是，我们的鸭子安然无恙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] ['pru:d(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
It was thought prudent , however , to put off the feast for a little ,
它 曾是 想法 谨慎 , 然而 , 到 放 离开 这 盛宴 为了 一个 小的 ,

然而，人们认为最好还是把宴席推迟一段时间。

[ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
in case we should again be interrupted .
在 案件 我们 应该 再次 是 中断 .

以防我们再次被打断。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['aʊə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ˌəʊvə'keɪm] ['aʊə(r)]['pru:d(ə)ns] .
But at the end of half - an - hour our impatience overcame our prudence .
但 在 这 结尾 的 一半 - 一个 - 小时 我们的 不耐烦 克服 我们的 谨慎 .

但半小时后，我们的急躁战胜了理智。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [tu:; tə] - [deɪ] , [səʊ] [hi:z] [seɪf] [nɒt][tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)]
" The Doctor has a dinner - party to - day , so he's safe not to come near
" 这 医生 有 一个 晚餐 - 派对 到 - 天 , 所以 他是 安全的 不是 到 来 靠近
[ˌju: 'es] , " [sed] [dʒæk] .
us , " said Jack .
我们 , " 说 杰克 .

“博士今天有个晚宴，所以他不必靠近我们，”杰克说。

" [ænd; ənd] - [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
" And Porbury's sure to be at it .
" 和 - 当然 到 是 在 它 .

“波伯里肯定也会这么做。”

[hi:; hi] ['wʌznt] [æt; ət]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
He wasn't at our dinner , you know .
他 不是 在 我们的 晚餐 , 你 知道 .

你知道，他没来参加我们的晚餐。

" [səʊ][wi:; wi][set][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʌk] ,
" So we set to work at once upon the duck ,
" 所以 我们 放 到 工作 在 一次 之上 这 鸭子 ,

于是我们立刻着手对付那只鸭子，

[wɪtʃ] [dʒæk][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ]
which Jack divided by tearing off the legs and wings , and giving one to each
哪个 杰克 分割 经过 撕裂 离开 这 腿 和 翅膀 , 和 给予 一 到 每个
[ɒv; əv][ˌju: 'es] .
of us .
的 我们 .

杰克把鸡腿和翅膀撕下来，分成几份，每人一份。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	body	he	kept	to	himself	,	and	I	think	he	had	the	best	of	the
这	身体	他	保留	到	他自己	,	和	我	思考	他	有	这	最好的	的	这

['bɑːgən] .

bargain	.
便宜货	.

他把尸体留给了自己，我觉得他从中获利颇丰。

[bʌt; bət][dʒæk] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	Jack	,	as	I	said	before	,
但	杰克	,	作为	我	说	前	,

但是杰克，正如我之前所说，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

was	one	of	those	fellows	who	manage	to	get	the	best	of	everything	for
曾是	一	的	那些	伙伴们	WHO	管理	到	得到	这	最好的	的	一切	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他就是那种总能把自己所有东西都弄到手的人。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [hɪm] ['veri] ['dʒenərəs] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	remember	we	thought	him	very	generous	when	he	cut	off	a	piece	of	the
我	记住	我们	想法	他	非常	慷慨的	什么时候	他	切	离开	一个	片	的	这

[brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naɪf] ,

breast	with	his	pocket	knife	,
胸部	和	他的	口袋	刀	,

我记得当时我们觉得他非常慷慨，因为他用随身携带的小刀切下了一块鸡胸肉。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['haʊəd] ,

and	gave	it	to	Howard	,
和	给予	它	到	霍华德	,

然后把它给了霍华德。

[tuː; tə] [huːz] [lɒt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]

to	whose	lot	had	fallen	the	wing	that	had	been	burned	in	the	process	of
到	谁	很多	有	倒下	这	翼	那	有	到过	烧伤	在	这	过程	的

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

那只在烹饪过程中被烧焦的翅膀落到了谁的手里?

[ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['eksələnt] ;

The	duck	was	pronounced	excellent	;
这	鸭子	曾是	发音	出色的	;

这只鸭子被评为极佳;

[ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;

the	only	fault	was	that	there	seemed	to	be	so	little	on	it	after	all	;
这	仅有的	过错	曾是	那	那里	似乎	到	是	所以	小的	在	它	后	全部	;

唯一的缺点是，上面似乎没什么东西;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [lik]

and	when	it	and	the	potatoes	were	finished	,	and	the	bones	licked
和	什么时候	它	和	这	土豆	是	完成的	,	和	这	骨头	舔过

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

当土豆和肉都吃完，骨头也被舔干净之后，

[wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

we	turned	our	attention	to	the	less	substantial	portion	of	the	entertainment	.
我们	转向	我们的	注意力	到	这	较少的	重大的	部分	的	这	娱乐	.

我们将注意力转向了娱乐活动中不太重要的部分。

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][tɑːrts][ænd; ənd] ['sɔːndəz] - [keɪk] , ['wɒʃɪŋ]

Didn't	we	make	short	work	of	the	apple	tarts	and	Saunders	'	cake	,	washing
没有	我们	制作	短的	工作	的	这	苹果	蛋挞	和	桑德斯	-	蛋糕	,	洗涤

[ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ˌlemə'neɪd] ,

them	down	with	lemonade	,
他们	向下	和	柠檬水	,

我们不是很快就吃完了苹果馅饼和桑德斯的蛋糕，还喝了柠檬水送服吗?

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] ['lemənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kəuks] [aʊt] [ɒv; əv]

made	out	of	two	lemons	and	some	sugar	,	which	we	had	coaxed	out	of
制成	出去	的	二	柠檬	和	一些	糖	,	哪个	我们	有	哄骗	出去	的

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] !

the	housekeeper	!
这	管家	!

用两个柠檬和一些糖做成的，这些糖还是我们从管家那里讨来的!

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [æz; əz][fɑːst]

All	the	while	we	were	talking	and	laughing	,	as	well	as	eating	as	fast
全部	这	尽管	我们	是	说	和	笑	,	作为	出色地	作为	吃	作为	快速地

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

as	we	could	,
作为	我们	可以	,

我们一边说说笑笑，一边狼吞虎咽地吃着东西。

[ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)]

and	agreeing	that	it	was	the	jolliest	Christmas	dinner	we	had	ever
和	同意	那	它	曾是	这	最快乐的	圣诞节	晚餐	我们	有	曾经

[hæd; həd] . [-]

had	.	[	125	]
有	.	[	-	]

大家一致认为这是我们吃过的最快乐的圣诞晚餐。[125]

[ðə; ði] [fʌn] , [ɪn'diːd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .

The	fun	,	indeed	,	began	to	grow	fast	and	furious	.
这	乐趣	,	的确	,	开始	到	生长	快速地	和	狂怒	.

乐趣确实开始迅速而激烈地增长。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [dʒæk][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

At	a	very	early	stage	of	the	proceedings	Jack	had	volunteered	a	song	,
在	一个	非常	早期的	阶段	的	这	诉讼程序	杰克	有	自愿	一个	歌曲	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

在庭审的早期阶段，杰克就主动提出要演唱一首歌，而现在，

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] ['lɪkə(r)] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]

inspired	by	the	potent	liquor	I	have	just	mentioned	,	he	had	mounted	on	a
灵感	经过	这	强效	酒	我	有	只是	提及	,	他	有	安装	在	一个

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

受我刚才提到的烈酒的刺激，他坐到了一把椅子上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

and	was	bellowing	,	at	the	pitch	of	his	voice	,	a	song	which	some
和	曾是	咆哮	,	在	这	沥青	的	他的	嗓音	,	一个	歌曲	哪个	一些

['juːθfl] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] ,

youthful	genius	had	composed	,
青春	天才	有	由	,

他用他那独特的嗓音，高声唱着一首据说是某个年轻天才创作的歌曲。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] .

as	a	sort	of	national	anthem	for	the	school	.
作为	一个	种类	的	国家的	国歌	为了	这	学校	.

这首歌就像是学校的国歌。

[aɪ]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] —

I	only	remember	the	first	verse	,	which	was	—
我	仅有的	记住	这	第一的	诗	,	哪个	曾是	—

我只记得第一节歌词，内容是——

“ [ɪn] ['ʌptən] ['haʊzɪz] ['wɪntri] [klaɪm] ,

“	In	Upton	House's	wintry	clime	,
“	在	厄普顿	房屋	冬季	气候	,

“在厄普顿庄园寒冷的冬季气候中，

[wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [wɜːk] [æt; ət]['aʊə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

We	now	must	work	at	our	books	for	a	time	,
我们	现在	必须	工作	在	我们的	图书	为了	一个	时间	,

现在我们必须专心学习一段时间。

[ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [wiːl; wil] [kætʃ] ['təʊkəʊ] ,

Or	,	if	we	don't	,	we'll	catch	toko	,
或者	,	如果	我们	不	,	出色地	抓住	商店	,

或者，如果我们不这样做，我们就会抓住托科。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] [dɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'stəʊ] ,

Which	is	what	Mr	.	Patrick	did	upon	the	musical	instrument	bestow	,
哪个	是	什么	先生	.	帕特里克	做过	之上	这	音乐	乐器	赐给	,

这就是帕特里克先生在赠予乐器时所做的。

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

So	early	in	the	morning	,
所以	早期的	在	这	早晨	,

清晨，

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

So	early	in	the	morning	,
所以	早期的	在	这	早晨	,

清晨，

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

So	early	in	the	morning	,
所以	早期的	在	这	早晨	,

清晨，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

Before	the	break	of	day	.
前	这	休息	的	天	.

天亮之前。

" [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmelədi] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˈevri] [vɜːs] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə]

"	The	remarkable	feature	of	this	melody	was	,	that	every	verse	was	sung	to
"	这	卓越	特征	的	这	旋律	曾是	,	那	每一个	诗	曾是	唱	到

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [eə(r)] ,

a	different	air	,
一个	不同的	空气	,

“这首曲子的显著特点是，每一节歌词都用不同的曲调演唱。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːrəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ˈlʌstɪli] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	with	a	different	chorus	,	in	which	we	all	joined	lustily	,	and	made	such	a
和	和	一个	不同的	合唱	,	在	哪个	我们	全部	加入	热情地	,	和	制成	这样的	一个

[dɪn] ,

din	,
din	,

然后换了一种合唱方式，我们都兴高采烈地加入其中，发出了一阵喧闹声。

[ðæt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [kriːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

that	this	time	we	never	heard	footsteps	creaking	along	the	passage	,
那	这	时间	我们	绝不	听到	脚步声	嘎吱作响	沿着	这	通道	,

这一次，我们没有听到走廊里传来脚步声。

[æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [les] [ˈnɔɪzi] .

as	we	might	have	done	if	we	had	been	less	noisy	.
作为	我们	可能	有	完毕	如果	我们	有	到过	较少的	嘈杂	.

如果我们不那么吵闹，或许也能做到这一点。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən] ,

But	in	the	middle	of	the	song	the	door	of	the	room	was	flung	open	,
但	在	这	中间	的	这	歌曲	这	门	的	这	房间	曾是	扔	打开	,

但歌曲进行到一半时，房门突然被猛地推开。

[ænd; ənd] [ɪn] [stɔːkt] — [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

and	in	stalked	—	the	Doctor	.
和	在	跟踪	—	这	医生	.

而跟踪者——医生。

[hiː; hi] [kɑːst] [wʌn] [ʃɑːp] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [fiːst] ,

He	cast	one	sharp	glance	at	the	bed	,	on	which	was	spread	out	our	feast	,
他	投掷	一	锋利的	瞥一眼	在	这	床	,	在	哪个	曾是	传播	出去	我们的	盛宴	,

他锐利地瞥了一眼摆满我们盛宴的床铺，

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .

and	another	at	us	.
和	其他	在	我们	.

还有一人朝我们走过来。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ,

We	looked	at	one	another	,	and	then	,	though	we	were	in	a	great	fright	,
我们	看起来	在	一	其他	,	和	然后	,	尽管	我们	是	在	一个	伟大的	惊吓	,

[ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

couldn't	help	smiling	,
不能	帮助	微笑	,

我们互相看了一眼，虽然吓坏了，却忍不住笑了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈluːdɪkrəs] .

the	whole	thing	was	so	ludicrous	.
这	所有的	事物	曾是	所以	荒谬	.

整件事太荒谬了。

[dʒæk] , [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Jack	,	standing	on	a	chair	,	with	his	back	turned	to	the	door	,
杰克	,	常设	在	一个	椅子	,	和	他的	后退	转向	到	这	门	,

杰克站在椅子上，背对着门。

['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['iːt(ə)n] [tɑːt] [ɪn]

flourishing	**the**	**backbone**	**of**	**the**	**duck**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**a**	**half**	**-**	**eaten**	**tart**	**in**
芊芊	这	骨干	的	这	鸭子	在	一	手	,	和	一个	一半	-	吃	酸	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

一手挥舞着鸭子的脊骨，一手拿着吃了一半的馅饼，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [njuː] [vɜːs] —

had	**just**	**begun**	**a**	**new**	**verse**	**—**
有	只是	开始	一个	新的	诗	—

刚刚开始写新的一节诗——

“ [əʊld] - , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] —

“	**Old**	**Lickemwell**	**,**	**he**	**is**	**a**	**—**
“	老的	-	,	他	是	一个	—

“老利克姆韦尔，他是个——”

” [bʌt; bət][hɪə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['saɪləns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [-]

”	**But**	**here**	**,**	**suddenly**	**perceiving**	**from**	**our**	**silence**	**that**	**something**	**[**	**126**	**]**
”	但	这里	,	突然	感知	从	我们的	沉默	那	某物	[	-	]

“但是在这里，突然从我们的沉默中察觉到某些东西[126]

[hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] , [dʒæk] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [stɒpt]

had	**gone**	**wrong**	**,**	**Jack**	**turned**	**round**	**,**	**and**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**Doctor**	**,**	**stopped**
有	已消失	错误的	,	杰克	转向	圆形的	,	和	,	什么时候	他	锯	这	医生	,	停止

[ʃɔːt] ,

short	**,**
短的	,

事情出了差错，杰克转过身，看到博士时，猛地停住了脚步。

[ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] .

and	**got**	**down**	**from**	**the**	**chair**	**,**	**looking**	**foolish**	**enough**	**.**
和	得到	向下	从	这	椅子	,	寻找	愚蠢	足够的	.

然后他从椅子上跳了下来，看起来十分滑稽。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] ,

We	**were**	**all**	**looking**	**foolish**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**but**	**we**	**couldn't**	**help**	**laughing**	**,**
我们	是	全部	寻找	愚蠢	,	我	敢	说	,	但	我们	不能	帮助	笑	,

我敢说，我们当时看起来都很傻，但我们忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

and	**the**	**Doctor**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**inclined**	**to**	**smile**	**,**
和	这	医生	看起来	作为	如果	他	,	也	,	曾是	倾斜	到	微笑	,

医生看起来似乎也想微笑。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːn] .

though	**he**	**was**	**trying**	**to**	**look**	**stern**	**.**
尽管	他	曾是	尝试	到	看	船尾	.

虽然他努力让自己看起来很严肃。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] ['saɪləns] .

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**length**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**a**	**portentous**	**silence**	**.**
“	出色地	,	”	他	说	在	长度	,	和	然后	那里	曾是	一个	不祥的	沉默	.

“嗯，”他终于开口说道，然后是一阵不祥的沉默。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] “ [wel] , ” [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [draɪ] , ['miːnɪŋ] [wei] [wɪtʃ]

When	**Dr**	**.**	**Lickemwell**	**said**	**“**	**well**	**,**	**”**	**in**	**a**	**peculiarly**	**dry**	**,**	**meaning**	**way**	**which**
什么时候	博士	.	-	说	“	出色地	,	”	在	一个	奇特地	干燥	,	意义	方式	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	**had**	**,**
他	有	,

当利克姆韦尔医生用他特有的那种略显枯燥、意味深长的方式说“嗯”的时候，

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel]

we	generally	understood	that	matters	were	going	to	turn	out	anything	but	well
我们	一般来说	理解	那	事情	是	去	到	转动	出去	任何事物	但	出色地

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我们普遍认为，事情最终对我们来说绝不会有好结果。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['mɪstə(r)] . - [felt] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] .

“	This	is	how	Mr	.	Porbury	felt	a	smell	of	burning	.
”	这	是	如何	先生	.	-	毛毡	一个	闻	的	燃烧	.

“波伯里先生就是这样闻到了烧焦的气味。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

” [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [pə'tɪkjələli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	Then	the	Doctor	looked	at	us	again	,	and	we	felt	particularly	uncomfortable	.
”	然后	这	医生	看起来	在	我们	再次	,	和	我们	毛毡	特别	不舒服	.

“然后医生又看了我们一眼，我们感到特别不自在。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn] [ðɪs] , ['sʌmərz] ? ”

“	I	suppose	you	are	the	ringleader	in	this	,	Somers	?	”
”	我	认为	你	是	这	头目	在	这	,	萨默斯	?	”

“我猜你是这件事的主谋吧，索默斯？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒæk] , ['mɒdɪstli] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Jack	,	modestly	.
”	是的	,	先生	,	”	说	杰克	,	谦虚地	.

“是的，先生，”杰克谦虚地说。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

“	Come	with	me	,	”	said	the	Doctor	,	motioning	to	Jack	to	follow	him	out	of
”	来	和	我	,	”	说	这	医生	,	示意	到	杰克	到	跟随	他	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“跟我来，”医生说着，示意杰克跟着他走出房间。

[dʒæk] [əu'bei] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

Jack	obeyed	,	trying	to	wink	at	us	as	he	went	,
杰克	服从	,	尝试	到	眨眼	在	我们	作为	他	去	,

杰克照做了，边走边还试图朝我们眨眨眼。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

to	show	that	he	didn't	care	for	what	was	going	to	happen	.
到	展示	那	他	没有	关心	为了	什么	曾是	去	到	发生	.

这表明他并不在意即将发生的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'hæpi] [wɪŋk] .

But	it	was	rather	an	unhappy	wink	.
但	它	曾是	相当	一个	不开心	眨眼	.

但这却是一个略带不快的眨眼。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['weɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [sə'spens] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

The	rest	of	us	waited	in	great	suspense	for	about	ten	minutes	,
这	休息	的	我们	等待	在	伟大的	悬念	为了	关于	十	分钟	,

我们其他人则忐忑不安地等待了大约十分钟。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [wʊd] [ɪ'skeɪp]

wondering	what	would	be	done	to	Jack	,	and	if	we	ourselves	would	escape
好奇	什么	会	是	完毕	到	杰克	,	和	如果	我们	我们自己	会	逃脱

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

想知道杰克会受到怎样的惩罚，以及我们自己是否能逃脱惩罚。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dæmpə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ɒn]['aʊə(r)] [mɜːθ] .

A	sudden	damper	had	been	cast	on	our	mirth	.
一个	突然	阻尼器	有	到过	投掷	在	我们的	欢笑	.

我们的欢乐气氛突然被浇灭了。

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðə; ði] ['dɒktəz] [keɪn] [tuː] [wel] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ]

We	all	knew	the	Doctor's	cane	too	well	to	feel	happy	while	we	were	expecting
我们	全部	知道	这	医生的	甘蔗	也	出色地	到	感觉	快乐的	尽管	我们	是	期待

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

to	have	an	interview	with	it
到	有	一个	面试	和	它

我们都对医生的拐杖太熟悉了，所以一想到要用它进行采访，就觉得很不自在。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spiːtʃ] : —

At	length	the	Doctor	came	back	,	and	made	us	a	speech	:	—
在	长度	这	医生	来了	后退	,	和	制成	我们	一个	演讲	:	—

最后医生回来了，并发表了一番讲话：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] , [bɔɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sepʃn]

“	I	am	very	sorry	to	find	,	boys	,	that	you	have	been	resorting	to	deception
“	我	是	非常	对不起	到	寻找	,	男孩们	,	那	你	有	到过	复原	到	欺骗

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

“孩子们，我很遗憾地发现你们竟然会使用这种欺骗手段。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

If	you	had	known	something	which	I	wished	to	be	a	surprise	for	you	,
如果	你	有	已知	某物	哪个	我	希望	到	是	一个	惊喜	为了	你	,

如果你知道一些我原本想给你惊喜的事情，

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .

I	don't	think	you	would	have	cared	to	take	all	this	trouble	on	the	sly	.
我	不	思考	你	会	有	关心	到	拿	全部	这	麻烦	在	这	狡猾	.

我觉得你不会费这么大劲偷偷摸摸地做这些事。

[kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] . ” [-]

Come	here	with	me	,	all	of	you	.	”	[	127	]
来	这里	和	我	,	全部	的	你	.	”	[	-	]

你们都跟我来。”[127]

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] ,

We	followed	him	,	looking	at	each	other	in	surprise	,
我们	随后	他	,	寻找	在	每个	其他	在	惊喜	,

我们跟着他，彼此惊讶地对视了一眼。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

and	quite	unable	to	make	out	what	he	meant	.
和	相当	无法	到	制作	出去	什么	他	意思是	.

完全听不懂他的意思。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Was	he	angry	with	us	?
曾是	他	生气的	和	我们	?

他生我们的气了吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] ?

Was	he	going	to	punish	us	?
曾是	他	去	到	惩治	我们	?

他要惩罚我们吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Was	he	taking	us	to	his	study	,
曾是	他	采取	我们	到	他的	学习	,

他要带我们去他的书房吗?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ʌptən] [haʊs] [wɒt] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)]

which	was	to	Upton	House	what	the	torture	-	chamber	was	to	the	Tower
哪个	曾是	到	厄普顿	房子	什么	这	酷刑	-	房间	曾是	到	这	塔

[ɒv; əv] ['lʌndən] !

of	London	!
的	伦敦	!

这对于厄普顿庄园来说，就如同刑讯室对于伦敦塔一样!

[nəʊ] ; [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [pɑːst][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɔːl] ,

No	;	he	led	the	way	past	the	study	door	,	and	over	the	hall	,
不	;	他	引领	这	方式	过去的	这	学习	门	,	和	超过	这	大厅	,

不；他领着我们穿过书房的门，走过走廊，

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [hʌŋ] [bæk] ,

and	into	his	private	dining	-	room	,	at	the	door	of	which	we	all	hung	back	,
和	进入	他的	私人的	用餐	-	房间	,	在	这	门	的	哪个	我们	全部	悬挂	后退	,

然后我们走进他的私人餐厅，餐厅门口我们都退后了几步。

[laɪk] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] [ðə; ði] [dʌk] [ðæt] [hæz; həz]

like	a	brood	of	chickens	,	reluctant	to	follow	into	the	pond	the	duck	that	has
喜欢	一个	幼虫	的	鸡	,	不情愿的	到	跟随	进入	这	池塘	这	鸭子	那	有

['hætʃt] [ðem; ðəm] .

hatched	them	.
孵化	他们	.

就像一群小鸡，不愿跟随孵出它们的鸭子进入池塘。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

“	Come	along	,	”	said	the	Doctor	,	encouraging	us	;	and	,	taking	courage	to
“	来	沿着	,	”	说	这	医生	,	鼓励	我们	;	和	,	采取	勇气	到

['ventʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,

venture	inside	,
风险投资	里面	,

“跟我来，”医生鼓励我们说；于是，我们鼓起勇气走了进去。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [spred] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ['ləʊdɪd] [wɪð]

we	saw	the	table	spread	out	for	dinner	,	and	the	sideboard	loaded	with
我们	锯	这	桌子	传播	出去	为了	晚餐	,	和	这	餐边柜	已加载	和

['æplz] , ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [nʌts] .

apples	,	oranges	,	and	nuts	.
苹果	,	橙子	,	和	坚果	.

我们看到餐桌上摆满了晚餐的菜肴，餐具柜里堆满了苹果、橙子和坚果。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [vɔɪs] ,

“	We	are	just	going	to	dine	,	”	said	the	Doctor	,	in	the	same	grave	voice	,
“	我们	是	只是	去	到	用餐	,	”	说	这	医生	,	在	这	相同的	严重	嗓音	,

“我们只是去吃顿饭，”医生用同样严肃的语气说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	with	a	merry	twinkle	in	his	eye	.
但	和	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	.

但他眼中却闪烁着一丝狡黠的光芒。

“ ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]

“	Mrs	.	Lickemwell	and	I	had	intended	to	ask	you	to	take	your
”	太太	.	-	和	我	有	故意的	到	问	你	到	拿	你的

['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] ['ɪʃu:] ['aʊə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['su:nə(r)] .

Christmas	dinner	with	us	—	it	is	a	pity	we	did	not	issue	our	invitation	sooner	.
圣诞节	晚餐	和	我们	—	它	是	一个	遗憾	我们	做过	不是	问题	我们的	邀请	很快	.

“利克姆韦尔夫人和我原本打算邀请您和我们一起享用圣诞晚餐——可惜我们没有早点发出邀请。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [daind] ,

However	,	if	you	think	you	could	eat	a	little	bit	,	although	you	have	dined	,
然而	,	如果	你	思考	你	可以	吃	一个	小的	少量	,	虽然	你	有	用餐	,

但是，如果你觉得即使已经吃过晚饭，还能再吃一点，

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌju: 'es] .

perhaps	you	will	sit	down	and	join	us	.
也许	你	将要	坐	向下	和	加入	我们	.

或许你会坐下来加入我们。

[ju:; jʊ] [si:] ['sʌmərz] [hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sent] [tu:; tə]['feɪvə(r)][ˌju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

You	see	Somers	has	kindly	consented	to	favour	us	with	his	company	.
你	看	萨默斯	有	亲切地	同意	到	偏爱	我们	和	他的	公司	.

你看，索默斯先生已经欣然同意陪同我们出行。

” [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn]

”	We	looked	at	the	Doctor	,	and	at	the	table	,	and	at	each	other	,	in
”	我们	看起来	在	这	医生	,	和	在	这	桌子	,	和	在	每个	其他	,	在

['pɜ:fɪkt] [ə'meɪzmənt] .

perfect	amazement	.
完美的	惊愕	.

“我们看着医生，看着桌子，又看着彼此，满脸惊讶。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['spi:kɪŋ] ['sɪəriəsli] ?

Was	the	Doctor	speaking	seriously	?
曾是	这	医生	请讲	严重地	?

医生是在认真说话吗?

[wi:; wi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

We	felt	quite	uncomfortable	.
我们	毛毡	相当	不舒服	.

我们感到很不自在。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ku:l] [fɪʃ] , [dʒæk] ['sʌmərz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

But	there	was	that	cool	fish	,	Jack	Somers	,	sitting	at	the	head	of	the	table
但	那里	曾是	那	凉爽的	鱼	,	杰克	萨默斯	,	坐着	在	这	头	的	这	桌子

,

,

,

但坐在餐桌主位上的杰克·萨默斯是个很酷的人。

[bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . - , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ]

beside	Mrs	.	Lickemwell	,	making	himself	agreeable	,	and	grinning	at	us	like	a
旁	太太	.	-	,	制作	他自己	同意	,	和	咧嘴笑	在	我们	喜欢	一个

['pɔ:pəs] .

porpoise	.
海豚	.

他站在利克姆韦尔太太旁边，摆出一副和蔼可亲的样子，像海豚一样冲着我们咧嘴笑。

['si:ɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'pleksəti] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] —

Seeing	our	perplexity	,	the	Doctor	burst	into	a	laugh	,	and	cried	out	—
看到	我们的	困惑	,	这	医生	爆裂	进入	一个	笑	,	和	哭	出去	—

看到我们一脸困惑，医生突然大笑起来，并喊道——

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] !
“ Poor fellows !
” 贫穷的 伙伴们 !

“可怜的家伙们！”

[dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ?
Did you really think we weren't going to give you a Christmas dinner ?
做过 你 真的 思考 我们 不是 去 到 给 你 一个 圣诞节 晚餐 ?

你真以为我们不会给你准备圣诞晚餐吗?

[wiː; wi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [-]
We meant it to be a surprise , [128]
我们 意思是 它 到 是 一个 惊喜 , [-]

我们本意是想给大家一个惊喜，[128]

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ,
but perhaps I should have told you ,
但 也许 我 应该 有 讲述 你 ,

但或许我应该早点告诉你。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn] [bæd] ['peɪstri] ,
and then we shouldn't have had you wasting your money on bad pastry ,
和 然后 我们 不应该 有 有 你 浪费 你的 钱 在 坏的 糕点 ,

那么我们就不应该让你把钱浪费在劣质糕点上。

[ænd; ənd] ['bɔðərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌlɪnəri] [ɑːpə'reɪʃnz] .
and bothering Mr . Porbury with your culinary operations .
和 烦人 先生 . - 和 你的 烹饪 运营 .

还用你的烹饪活动去打扰波布里先生。

[wel] , [wiːl; wil] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , we'll say no more about it ,
出色地 , 出色地 说 不 更多的 关于 它 ,

好吧，我们就不再多说了。

[bʌt; bət] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dɪnə(r)] .
but sit down and see if you can't find room for another dinner .
但 坐 向下 和 看 如果 你 不能 寻找 房间 为了 其他 晚餐 .

但请坐下来看看能不能再吃一顿晚餐。

” [ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lɑːft] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [lɑːft] ,
“ Then the Doctor laughed louder than before , and Mrs . Lickemwell laughed ,
” 然后 这 医生 笑了 更大声 比 前 , 和 太太 . - 笑了 ,
[ænd; ənd] [dʒæk] [lɑːft] ,
and Jack laughed ,
和 杰克 笑了 ,

“然后，医生笑得比之前更大声了，利克姆韦尔夫人也笑了，杰克也笑了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sæli] ['praɪməs] , [ænd; ənd]
and we all laughed , and finally we sat down , and Sally Primus , and
和 我们 全部 笑了 , 和 最后 我们 卫星 向下 , 和 莎莉 普里姆斯 , 和
['sæli] [sə'kʊndʊs] ,
Sally Secundus ,
莎莉 第二 ,

我们都笑了，最后我们坐了下来，还有萨莉·普里默斯和萨莉·塞昆杜斯。

[ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊst] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [biːf] ,
appeared with a splendid turkey , and a roast joint of beef ,
出现 和 一个 灿烂 火鸡 , 和 一个 烤 联合的 的 牛肉 ,

他端来了一只漂亮的火鸡和一块烤牛肉。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][tɑːrts]

at	the	sight	of	which	we	discovered	that	the	duck	and	the	apple	tarts
在	这	视线	的	哪个	我们	发现	那	这	鸭子	和	这	苹果	蛋挞

[hæd; həd] [biːn] [mɪə(r)] ['traɪflz] [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli] ['wetɪd] ['aʊə(r)] ['æpitait] .

had	been	mere	trifles	that	had	only	whetted	our	appetites	.
有	到过	仅仅	琐事	那	有	仅有的	磨砺	我们的	食欲	.

看到这些，我们才发现烤鸭和苹果馅饼只不过是些小菜，只是让我们更加食欲大增而已。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fʌn] ['ɑːftəwədz] .

In	short	,	we	had	a	splendid	dinner	,	and	glorious	fun	afterwards	.
在	短的	,	我们	有	一个	灿烂	晚餐	,	和	辉煌	乐趣	然后	.

总之，我们享用了一顿丰盛的晚餐，之后也玩得非常开心。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)][best] [bɪbz][ænd; ənd] ['tʌkə(r)] ,

The	young	Lickemwells	were	all	there	in	their	best	bibs	and	tuckers	,
这	年轻的	-	是	全部	那里	在	他们的	最好的	围兜	和	塔克	,

利克姆韦尔家的年轻孩子们都穿着他们最好的背带裤和短裤到场了。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	some	other	boys	and	girls	came	in	to	tea	,	and	we	had	a
和	一些	其他	男孩们	和	女孩们	来了	在	到	茶	,	和	我们	有	一个

[snæp] - ['drægən] ,

snap	-	dragon	,
折断	-	龙	,

还有一些男孩女孩进来喝茶，我们喝了金鱼草茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd] [ʃə'rɑːdz] , [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] [geɪmz] .

and	a	Christmas	tree	,	and	charades	,	and	no	end	of	games	.
和	一个	圣诞节	树	,	和	猜谜游戏	,	和	不	结尾	的	游戏	.

还有圣诞树、猜谜游戏和数不尽的游戏。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] ,

And	,	when	we	had	said	good	night	,
和	,	什么时候	我们	有	说	好的	夜晚	,

当我们互道晚安之后，

[ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

and	gone	back	to	the	school	-	room	to	gather	up	the	remnants	of	our	own
和	已消失	后退	到	这	学校	-	房间	到	收集	向上	这	残余物	的	我们的	自己的

[dɪ'spaɪzd] [fiːst] ,

despised	feast	,
被鄙视的	盛宴	,

然后回到教室，收拾我们自己那场令人厌恶的盛宴剩下的残羹剩饭。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

which	were	now	preserved	for	another	time	,
哪个	是	现在	保存完好	为了	其他	时间	,

这些都被保存了下来，以备将来之用。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)] ['feləʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)]

we	agreed	that	the	Doctor	was	a	much	jollier	fellow	than	we	had	ever
我们	同意	那	这	医生	曾是	一个	很多	更快乐	同伴	比	我们	有	曾经

[bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [hɪm] ,

before	thought	him	,
前	想法	他	,

我们一致认为，这位医生比我们之前想象的要快乐得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] ['aʊə(r)] ['mʌni] .

and	that	we	were	great	fools	for	having	wasted	our	money	.
和	那	我们	是	伟大的	傻瓜	为了	拥有	浪费	我们的	钱	.

我们真是太傻了，竟然浪费了钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə]

And	that	is	the	story	of	our	Christmas	dinner	,	the	only	one	,	I	am	glad	to
和	那	是	这	故事	的	我们的	圣诞节	晚餐	,	这	仅有的	一	,	我	是	高兴的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

这就是我们圣诞晚餐的故事，值得庆幸的是，这也是我们唯一的圣诞晚餐。

[ai]['evə(r)][et; eɪt][æt; ət] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ned] [gɒt] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] ,

I	ever	ate	at	school	,	for	Ned	got	all	right	again	very	soon	,	and	,
我	曾经	吃	在	学校	,	为了	内德	得到	全部	正确的	再次	非常	很快	,	和	,

我从没在学校吃过饭，因为内德很快就康复了，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [hɪm'self] [nekst][hɑːf] ,

as	he	came	to	school	himself	next	half	,
作为	他	来了	到	学校	他自己	下一个	一半	,

下半学期他自己来上学了，

[tʊk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [mɔː(r)] ['skɑːlət] ['fiːvə] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] . [-]

took	good	care	not	to	catch	any	more	scarlet	fevers	about	Christmas	time	.	[	129	]
采取	好的	关心	不是	到	抓住	任何	更多的	猩红	发烧	关于	圣诞节	时间	.	[	-	]

圣诞节期间，他非常小心，没有再感染猩红热。[129]

[ə; eɪ] [waɪld] [juːl] [iːn] .

A	WILD	YULE	E'EN	.
一个	荒野	圣诞节	e'en	.

一个疯狂的圣诞前夜。

[baɪ] [sɪnθə] .

By	Cyntha	.
经过	辛莎	.

作者：辛莎。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mæd] ['nɔːðən] ['briːzɪz] ['haʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

There	are	mad	northern	breezes	howling	over	the	heather	,	and	there	are
那里	是	疯狂的	北方	微风	嚎叫	超过	这	希瑟	,	和	那里	是

['sævɪdʒ] ['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

savage	blinding	showers	of	snow	,
野蛮的	失明	淋浴	的	雪	,

狂风呼啸着吹过石楠丛，还下着肆虐的暴雪。

[wɪtʃ] [fɔːl] [ɪn] ['stɪŋɪŋ] ['bɪts][ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [delz] ,

which	fall	in	stinging	bits	and	cover	up	the	little	dells	,
哪个	落下	在	刺痛	比特	和	覆盖	向上	这	小的	戴尔斯	,

它们碎裂成刺痛的小块，覆盖了那些小山谷。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] [seɪm] [wɪnd] - [weɪkt] [hiːθ] - [tɒps] [ʌn'kʌvəd] .

leaving	only	those	same	wind	-	waked	heath	-	tops	uncovered	.
离开	仅有的	那些	相同的	风	-	醒来	希思	-	最高额	裸露	.

只有那些被风吹拂过的荒原顶部裸露在外。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] - [vɔɪst] [tem'pestʃuəs] [weɪvz] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] - [tɒst] [fəʊm] , [wɪtʃ] [lɪft]

There	are	loud	-	voiced	tempestuous	waves	and	anger	-	tossed	foam	,	which	lift
那里	是	大声	-	配音	暴风雨般的	波浪	和	愤怒	-	抛掷	泡沫	,	哪个	举起

[ðəm'selvz] ['waɪldlɪ] [ʌp] ,

themselves	wildly	up	,
他们自己	疯狂地	向上	,

巨浪咆哮，怒涛翻滚，泡沫汹涌澎湃，疯狂地冲向海面。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnsələnt] [praɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] .

as	if	in	their	insolent	pride	they	would	mingle	with	the	low	-	lying	clouds	.
作为	如果	在	他们的	傲慢的	自豪	他们	会	交融	和	这	低的	-	说谎	云	.

仿佛它们傲慢自大，要与低垂的云朵融为一体。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [gɔːnt] [klɪfs] ['fraʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

There	are	grey	gaunt	cliffs	frowning	over	the	black	water	,	and	there	are
那里	是	灰色的	瘦削	悬崖	皱眉	超过	这	黑色的	水	,	和	那里	是

[beə(r)] ['drɪəri] - ['lʊkɪŋ] [hɪlz] ,

bare	dreary	-	looking	hills	,
裸	凄凉	-	寻找	丘陵	,

灰色的陡峭悬崖耸立在黑色的水面上，还有光秃秃、阴沉沉的山丘。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['kɒtɪdʒ] , ['stændɪŋ] [ʌn'ʃeltəd] [baɪ] [triː] [ɔː(r)] [wɔːl] .

with	here	and	there	a	solitary	cottage	,	standing	unsheltered	by	tree	or	wall	.
和	这里	和	那里	一个	孤	小屋	,	常设	无家可归	经过	树	或者	墙	.

这里那里零星散落着几间孤零零的小屋，没有树木或墙壁的遮蔽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːn] , [ɔːl'ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fəʊks] ,

It	is	not	a	pleasant	scene	,	although	,	for	some	folks	,
它	是	不是	一个	令人愉快的	场景	,	虽然	,	为了	一些	各位	,

虽然对某些人来说，这并非令人愉快的景象，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪəd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

it	may	have	a	weird	beauty	of	its	own	.
它	可能	有	一个	诡异的	美丽	的	它是	自己的	.

它或许有着自己独特的奇特美感。

[ðɪs] [snəʊ] [ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['feðəri] [fleɪks] [wɪtʃ] [rəʊb][jɔː(r); jə(r)]['neɪkɪd] ['krɪsməs]

This	snow	is	not	like	the	gentle	feathery	flakes	which	robe	your	naked	Christmas
这	雪	是	不是	喜欢	这	温和的	羽毛状的	薄片	哪个	长袍	你的	裸	圣诞节

[bau] [ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [waɪt] .

boughs	in	a	robe	of	heavenly	white	.
树枝	在	一个	长袍	的	天上	白色的	.

这种雪不像轻柔的雪花那样，会给光秃秃的圣诞树枝披上一层洁白的外衣。

[ðiːz] [geɪlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [spft] - [təʊnd] ['briːzɪz] [wɪtʃ] [beə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spektənt] [ɪəz]

These	gales	are	not	the	soft	-	toned	breezes	which	bear	to	your	expectant	ears
这些	狂风	是	不是	这	柔软的	-	色调	微风	哪个	熊	到	你的	怀孕	耳朵

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [belz] .

the	sound	of	Christmas	bells	.
这	声音	的	圣诞节	铃铛	.

这些狂风并非轻柔的微风，不会像圣诞钟声那样传入你的耳中。

[ðiːz] [tʃæmp] ['sɜːrdʒiz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] [frendz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ]

These	champing	surges	are	not	the	light	-	footed	friends	who	come	to	greet	you
这些	冠军	涌动	是	不是	这	光	-	有脚的	朋友们	WHO	来	到	迎接	你

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['siːznəbl] [tʃɪə(r)] .

with	a	smile	and	a	word	of	seasonable	cheer	.
和	一个	微笑	和	一个	单词	的	及时	欢呼	.

这些汹涌而至的奔腾者，可不是轻盈的伙伴，不会带着微笑和应景的祝福来迎接你。

[ɑː] , [nəʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不！

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [fɪəs] ['kɔmbətɪŋ] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][fɪt] [ə'tendənts] [ɒn][ðə; ði] [juːl] [ɒv; əv]

but	surely	those	fierce	combating	elements	are	fit	attendants	on	the	Yule	of
但	一定	那些	凶猛的	对抗	元素	是	合身	服务员	在	这	圣诞节	的

['aʊə(r)] [siː] - [kɪŋ] [saɪərz] .

our	sea	-	king	sires	.
我们的	海	-	国王	种公牛	.

但这些凶猛的战斗元素无疑是我们海王祖先圣诞节的合适侍从。

“ ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [juːl] [iːn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] - ['hendəsən] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

“	Mother	,	this	is	Yule	e'en	,	”	said	little	Tronda	Henderson	,	looking	wistfully	up	in	her
”	母亲	,	这	是	圣诞节	e'en	,	”	说	小的	-	亨德森	,	寻找	怅然地	向上	在	她

['mʌðərz] [feɪs] . [-]

mother's	face	.	[	130	]
母亲的	脸	.	[	-	]

“妈妈，今天是圣诞节前夜，”小特隆达·亨德森望着妈妈的脸，若有所思地说。[130]

“ [wel] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [beən] ?

“	Well	,	what	if	it	is	,	bairn	?
”	出色地	,	什么	如果	它	是	,	孩子	?

“那如果真是那样呢，孩子？”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [juːl] [fʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ænd; ənd] ['dɔɪə] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]

we	can	have	no	Yule	fun	,	you	know	,	”	and	Doya	cast	a	glance	at
我们	能	有	不	圣诞节	乐趣	,	你	知道	,	”	和	多亚	投掷	一个	瞥一眼	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

“我们没法好好过圣诞节了，你知道的，”多娅说着，瞥了丈夫一眼。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] .

who	was	sitting	by	the	uncurtained	window	.
WHO	曾是	坐着	经过	这	未遮挡的窗帘	窗户	.

他当时正坐在没有窗帘的窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] [mʌtʃ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] , [ɒv; əv]

It	was	a	look	which	said	much	:	it	was	a	look	of	reproach	,	of
它	曾是	一个	看	哪个	说	很多	:	它	曾是	一个	看	的	责备	,	的

[ɪn'kwaɪəri] ,

enquiry	,
询问	,

那眼神意味深长：既有责备的神情，也有探究的目光。

[ɒv; əv][fɪə(r)] , [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] ['dɔɪə] ,

of	fear	,	of	love	;	and	the	children	,	who	sat	beside	Doya	,
的	害怕	,	的	爱	;	和	这	孩子们	,	WHO	卫星	旁	多亚	,

恐惧，爱；还有坐在多雅身旁的孩子们，

[krept] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [lʊk] .

crept	nearer	to	her	chair	and	kept	silence	when	they	saw	that	look	.
悄悄地爬	更近	到	她	椅子	和	保留	沉默	什么时候	他们	锯	那	看	.

看到她的表情，他们悄悄地靠近她的椅子，保持沉默。

[bʌt; bət]['bɑːrtəl][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

But	Bartle	did	not	notice	either	the	woman	or	children	.
但	巴特尔	做过	不是	注意	任何一个	这	女士	或者	孩子们	.

但巴特尔既没有注意到那位妇女，也没有注意到孩子们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] , [ˌdɪskən'tentɪd] [mæn] , [huː] [i'veid] , [æz; əz] ['leɪzi] [nɛə] - [duː; də] - [welz]

He	was	a	sullen	,	discontented	man	,	who	evaded	,	as	lazy	ne'er	-	do	-	wells
他	曾是	一个	忧郁	,	不满	男人	,	WHO	躲避	,	作为	懒惰的	从未	-	做	-	水井

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,

will	always	do	,
将要	总是	做	,

他是个阴郁、不满现状的人，像所有懒惰的游手好闲之徒一样，他总是逃避现实。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['ɒnɪst] [lɒt] — [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

the	poor	man's	honest	lot	—	a	life	of	labour	.
这	贫穷的	男人的	诚实的	很多	—	一个	生活	的	劳动	.

穷人的诚实命运——终日劳作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] ['pɒvəti]

He	was	the	scion	of	a	good	old	house	,	which	had	fallen	into	poverty
他	曾是	这	继承人	的	一个	好的	老的	房子	,	哪个	有	倒下	进入	贫困

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

and	decay	.
和	衰变	.

他出身于一个曾经辉煌但如今已衰落贫困的家族。

['biːɪŋ] [tuː]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Being	too	idle	and	too	proud	to	work	for	a	living	,
存在	也	闲置的	和	也	自豪的	到	工作	为了	一个	活的	,

既懒惰又自尊心太强，不愿靠劳动谋生。

['bɑːrtəl][hæd; həd][left] ['ʃetlənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænhʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə]

Bartle	had	left	Shetland	in	his	early	manhood	and	had	betaken	himself	to
巴特尔	有	左边	设得兰群岛	在	他的	早期的	男子气概	和	有	被带走	他自己	到

[ðə; ði][waɪld] [ʌn'fetəd] [laɪf][ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['dɪgə(r)] .

the	wild	unfettered	life	of	an	Australian	digger	.
这	荒野	不受约束的	生活	的	一个	澳大利亚	挖掘机	.

巴特尔年轻时离开了设得兰群岛，去澳大利亚当了一名自由自在的矿工。

[j'iəz] [went] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [ænd; ənd] ['mærid] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n]

Years	went	past	,	and	he	came	back	in	his	prime	and	married	an	orphan
年	去	过去的	,	和	他	来了	后退	在	他的	主要的	和	已婚	一个	孤儿

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

岁月流逝，他正值壮年时归来，娶了一位孤儿表妹。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

to	whom	he	had	been	engaged	since	his	youth	.
到	谁	他	有	到过	已订婚的	自从	他的	青年	.

他从年轻时就和她订婚了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [mæn] ,

He	came	back	a	reserved	and	selfish	man	,
他	来了	后退	一个	预订的	和	自私	男人	,

他回来后变得沉默寡言、自私自利。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [laɪf]

with	a	shadow	on	his	brow	and	a	strange	mystery	about	even	his	everyday	life
和	一个	阴影	在	他的	眉头	和	一个	奇怪的	神秘	关于	甚至	他的	每天	生活

.

:
.

他额头上笼罩着一层阴影，就连日常生活也充满了神秘色彩。

['bɑːrtəl] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['ruːɪnd] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

Bartle	took	up	his	abode	in	the	half	-	ruined	home	of	his	boyhood	,
巴特尔	采取	向上	他的	住所	在	这	一半	-	毁坏	家	的	他的	童年	,

巴特尔在他童年时那座半毁的故居里安顿了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] .

and	became	a	subject	of	curiosity	and	conjecture	to	the	whole	island	.
和	成为	一个	主题	的	好奇心	和	推测	到	这	所有的	岛	.

于是，这件事成了全岛人好奇和猜测的对象。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [bɔːn] ,

His	wife	was	a	lady	born	,
他的	妻子	曾是	一个	女士	出生	,

他的妻子是一位出身名门的女士，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['kiːpɪŋ] [nəʊ] ['sɜːvənt] ;

yet	it	was	known	that	she	did	all	the	work	of	the	house	,	keeping	no	servant	;
然而	它	曾是	已知	那	她	做过	全部	这	工作	的	这	房子	,	保持	不	仆人	;

但众所周知，她包揽了家里所有的家务，没有雇佣任何佣人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['nɪtɪd] [ænd; ənd] - ['brɔidə] [ænd; ənd] [səʊd] "

and	the	public	also	discovered	that	she	"	knitted	and	-	broidered	and	sewed	"
和	这	民众	还	发现	那	她	"	针织	和	-	刺绣	和	缝制的	"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

for	a	livelihood	,
为了	一个	生计	,

公众还发现她靠"编织、刺绣和缝纫"为生。

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [spaʊs] [mait] [duː; də] .

just	as	any	poor	man's	spouse	might	do	.
只是	作为	任何	贫穷的	男人的	配偶	可能	做	.

就像任何一个穷人的妻子都会做的那样。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ʃʌnd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [haɪ]

They	did	not	mingle	with	their	neighbours	,	but	rather	shunned	the	society	of	high
他们	做过	不是	交融	和	他们的	邻居	,	但	相当	被排斥	这	社会	的	高的

[ænd; ənd] [ləʊ] .

and	low	.
和	低的	.

他们不与邻居交往，反而避开上流社会和下层社会。

['bɑːrtəl][hæd; həd][nəʊ][lɪv; laɪv] [stɒk] [ɔː(r)] [bæŋkt] ['mʌni] ; [hiː; hi][dɪd][nəʊ] [wɜːk] , ['aɪðə(r)]['ment(ə)l][ɔː(r)]

Bartle	had	no	live	stock	or	banked	money	;	he	did	no	work	,	either	mental	or
巴特尔	有	不	居住	库存	或者	银行	钱	;	他	做过	不	工作	,	任何一个	精神的	或者

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

巴特尔没有牲畜，也没有存款；他既不做脑力劳动，也不做体力劳动。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

and	although	he	always	wore	the	dress	of	a	sailor	,
和	虽然	他	总是	穿着	这	裙子	的	一个	水手	,

虽然他总是穿着水手服，

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔɪld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [mə'riːn] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

he	never	soiled	his	fingers	with	a	fishing	-	line	or	other	marine	implements	.
他	绝不	脏的	他的	手指	和	一个	钓鱼	-	线	或者	其他	海洋	实施	.

他从不让鱼线或其他航海工具弄脏他的手指。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][gəʊld] , [ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	always	had	plenty	of	silver	,	nay	,	even	gold	,	in	hand	for	his	own
他	总是	有	很多	的	银	,	不	,	甚至	金子	,	在	手	为了	他的	自己的

['pɜːsən(ə)l] ['wɒnts] ,

personal	wants	,
个人的	想要	,

他总是手头有大量的银子，甚至还有金子，以满足自己的个人需求。

[jet] - [deft] [-]

yet	Doya's	deft	[	131	]
然而	-	麻利	[	-	]

然而，多雅的巧妙[131]

['fɪŋgəz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] .

fingers	provided	for	herself	and	the	three	children	.
手指	假如	为了	她自己	和	这	三	孩子们	.

她用手指为她自己和三个孩子提供了帮助。

[wʌns] ['bɑːrtəl][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Once	Bartle	had	offered	half	-	a	-	crown	to	his	wife	,
一次	巴特尔	有	提供	一半	-	一个	-	王冠	到	他的	妻子	,

巴特尔给了妻子半克朗之后，

[wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

when	he	chanced	to	overhear	the	little	ones	cry	for	breakfast	,
什么时候	他	偶然	到	无意中听到	这	小的	一个	哭	为了	早餐	,

当他偶然听到孩子们哭着要吃早饭时，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æz; əz]

but	she	gave	it	back	with	such	a	gesture	of	horror	and	disgust	as
但	她	给予	它	后退	和	这样的	一个	手势	的	恐怖	和	厌恶	作为

[diˈtə:] [hɪm][frɒm; frəm]['evə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ækt] .

deterred	him	from	ever	repeating	the	act	.
威慑	他	从	曾经	重复	这	行为	.

但她把东西还给他时，脸上带着惊恐和厌恶的表情，让他再也不敢重蹈覆辙。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

And	so	they	jogged	on	for	many	years	,
和	所以	他们	慢跑	在	为了	许多	年	,

于是，他们就这样慢跑了很多年。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

living	in	the	same	house	utterly	independent	of	one	another	,
活的	在	这	相同的	房子	完全地	独立的	的	一	其他	,

住在同一栋房子里，但彼此完全独立。

[iːtʃ] ['gəʊɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] — [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kiːpɪŋ] - , ['hɜːrmən] , [ænd; ənd] - [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

each	going	their	own	way	—	the	mother	keeping	Rassmie	,	Hermann	,	and	Tronda	by	her	,
每个	去	他们的	自己的	方式	—	这	母亲	保持	-	,	赫尔曼	,	和	-	经过	她	,

他们各自走自己的路——母亲把拉斯米、赫尔曼和特隆达留在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm] .

and	the	father	shrouded	in	the	same	mystery	which	had	hitherto	encompassed	him	.
和	这	父亲	被遮蔽的	在	这	相同的	神秘	哪个	有	迄今为止	包括	他	.

而父亲则依然笼罩在此前一直笼罩着他的那层神秘之中。

[ɒn] [ðɪs] [seɪm] [dɑːk] [juːl] ['iːv(ə)n] , ['bɑːrtəl] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , ['muːdɪli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .

On	this	same	dark	Yule	even	,	Bartle	looked	out	of	window	,	moodily	unconcerned	for	those	within	.
在	这	相同的	黑暗的	圣诞节	甚至	,	巴特尔	看起来	出去	的	窗户	,	情绪低落地	漠不关心	为了	那些	之内	.

在这个阴沉的圣诞夜，巴特尔望着窗外，神情忧郁，对屋内的人漠不关心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [siːn] .

He	looked	on	a	dismal	scene	.
他	看起来	在	一个	惨淡	场景	.

他目睹了一幅凄凉的景象。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ðeə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rʌf] ['steɪni] [graʊnd]

Between	the	cottage	and	the	sea	there	stretched	a	piece	of	rough	stony	ground
之间	这	小屋	和	这	海	那里	拉伸	一个	片	的	粗糙的	石质的	地面

,

,

,

小屋和大海之间是一片崎岖不平的石地。

[wɪtʃ] ['hɑːdli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [wiːd] [tuː; tə][faɪnd]['refjuːdʒ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

which	hardly	allowed	a	weed	to	find	refuge	on	it	.
哪个	几乎	允许	一个	杂草	到	寻找	避难所	在	它	.

几乎没有杂草能在上面找到栖身之处。

[ðɪs] ['miːgə(r)] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [krægz] ,

This	meagre	morsel	of	mother	earth	terminated	in	a	reef	of	dangerous	crags	,
这	微薄	小块	的	母亲	地球	终止	在	一个	礁	的	危险的	峭壁	,

这片贫瘠的土地以一片危险的礁石为尽头。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kʌvəd] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

which	were	quite	covered	at	high	water	,	but	,	when	the	tide	was	out	,
哪个	是	相当	涵盖	在	高的	水	,	但	,	什么时候	这	潮	曾是	出去	,

涨潮时它们几乎被淹没，但退潮后，

[ɪk'stendɪd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [grɑːs] - [kraʊnd] ['skeri] ,

extended	high	and	dry	between	the	island	and	a	large	grass	-	crowned	skerry	,
扩展	高的	和	干燥	之间	这	岛	和	一个	大的	草	-	加冕	斯克里	,

在岛屿和一座长满草的大礁石之间，延伸出一片高而干燥的区域。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

which	lay	a	short	distance	from	the	mainland	.
哪个	躺	一个	短的	距离	从	这	大陆	.

它距离大陆不远。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bɑːbərəs] [kəʊst] .

You	could	not	picture	to	yourself	a	more	barbarous	coast	.
你	可以	不是	图片	到	你自己	一个	更多的	野蛮	海岸	.

你无法想象还有比这更野蛮的海岸。

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp]

The	grey	of	night	had	come	down	,	and	only	the	outlines	of	the	landscape
这	灰色的	的	夜晚	有	来	向下	,	和	仅有的	这	概述	的	这	景观

,

,

,

夜幕降临，只剩下远处景物的轮廓。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fəʊm] - [riːθ] ['kɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒks] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪd]

with	here	and	there	a	foam	-	wreath	curling	about	the	rocks	,	could	be	described
和	这里	和	那里	一个	泡沫	-	花圈	冰壶	关于	这	岩石	,	可以	是	描述

[baɪ][ðə; ði] ['lʊkə(r)] [aʊt] .

by	the	looker	out	.
经过	这	观察者	出去	.

观察者可以看到，岩石周围偶尔会卷起一圈泡沫花环。

['evɪdəntli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [vjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] - ['laɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [suːn]

Evidently	such	an	imperfect	view	was	not	to	Bartle's	liking	,	for	very	soon
显然	这样的	一个	不完善	看法	曾是	不是	到	-	喜欢	,	为了	非常	很快

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ,

he	got	up	,
他	得到	向上	,

显然，巴特尔并不喜欢这种不完美的景象，因为他很快就起身了。

[dɔn] [hɪz; ɪz] ['siːmənz] [hæt][ɒv; əv] ['wɔːtəpruːf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

donned	his	seaman's	hat	of	waterproof	,	and	without	a	word	left	the	house	.
穿戴	他的	海员的	帽子	的	防水的	,	和	没有	一个	单词	左边	这	房子	.

他戴上防水水手帽，一言不发地离开了家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['ʃɪvərɪŋ] [kəʊld] ,

It	was	not	pleasant	out	in	that	shivering	cold	,
它	曾是	不是	令人愉快的	出去	在	那	瑟瑟发抖	寒冷的	,

外面寒风刺骨，真不好受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌlən] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

and	the	sullen	man	was	not	a	good	companion	,	but	he	had	scarcely	quitted	the	cottage
和	这	忧郁	男人	曾是	不是	一个	好的	伴侣	,	但	他	有	几乎	辞职	这	小屋

那个阴郁的男人不是个好伙伴，但他几乎没离开过那间小屋。

[eə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

ere	he	was	followed	by	his	sons	.
埃雷	他	曾是	随后	经过	他的	儿子们	.

随后他的儿子们也相继离世。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['mænli] [bɔɪz] [ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ,

They	were	fine	manly	boys	of	twelve	and	fourteen	,
他们	是	美好的	男子气概	男孩们	的	十二	和	十四	,

他们是十二岁和十四岁的优秀少年，

[ɒn] [huːz] ['ɒnɪst] ['feɪsɪz] [ləːk] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .

on	whose	honest	faces	lurked	no	resemblance	to	the	hard	features	of	their	father	.
在	谁	诚实的	面孔	潜伏	不	相似	到	这	难的	特征	的	他们的	父亲	.

他们纯真的脸上丝毫没有父亲冷峻的面容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['bɑːrtəl] [wɪð] [-]

It	seemed	that	they	followed	Bartle	with	[	132	]
它	似乎	那	他们	随后	巴特尔	和	[	-	]

他们似乎跟随巴特尔[132]

[rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

reluctance	,	but	certainly	with	a	purpose	,	and	he	was	not	long	in	observing	them	.
不情愿	,	但	当然	和	一个	目的	,	和	他	曾是	不是	长的	在	观察	他们	.

他虽然不情愿，但肯定是有目的的，而且他很快就观察了他们。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sævɪdʒli] , [wɪð] [ə; eɪ] “ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

Turning	round	,	he	addressed	the	boys	savagely	,	with	a	“	What	do	you	want	?
转弯	圆形的	,	他	已解决	这	男孩们	野蛮地	,	和	一个	“	什么	做	你	想	?

他转过身，恶狠狠地对男孩们说：“你们想要什么？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] ?

where	are	you	bound	for	,	you	young	rascals	?
在哪里	是	你	边界	为了	,	你	年轻的	无赖	?

你们这些小淘气，要去哪里?

” [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] , [rɪ'plaɪd] ,

”	They	hesitated	some	time	,	and	then	Rassmie	,	as	the	oldest	,	replied	,
”	他们	犹豫了一下	一些	时间	,	和	然后	-	,	作为	这	最老	,	回复	,

他们犹豫了一会儿，然后年纪最大的拉斯米回答说：

“ ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [help] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]

“	Mother	told	us	to	go	after	you	in	case	you	might	want	help	or	a	messenger
”	母亲	讲述	我们	到	去	后	你	在	案件	你	可能	想	帮助	或者	一个	信使

，

，

，

“母亲告诉我们追上去，以防你需要帮助或需要信使。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gest] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [sɔː] ['lɒkɪŋ]

for	she	guessed	you	were	going	to	look	after	the	ship	we	saw	locking
为了	她	猜对了	你	是	去	到	看	后	这	船	我们	锯	锁定

[ðə; ði][lænd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	land	this	afternoon	.
这	土地	这	下午	.

因为她猜想你会照看我们今天下午看到的靠岸的那艘船。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [raʊzd] - ['pæʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən]

”	These	were	simple	enough	words	,	but	they	roused	Bartle's	passion	in	an
”	这些	是	简单的	足够的	字	,	但	他们	唤醒	-	热情	在	一个

['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ,

instant	,	and	,
立即的	,	和	,

“这些话虽然简单，却瞬间激起了巴特尔的激情，而且，

['kætʃɪŋ] - [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

catching	Rassmie	by	the	collar	,	he	would	have	flung	the	poor	boy	to	the
捕捉	-	经过	这	衣领	,	他	会	有	扔	这	贫穷的	男生	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

如果他抓住拉斯米的衣领，就会把这个可怜的孩子摔倒在地。

[hæd; həd][nɒt] ['hɜːrmən] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] ,

had	not	Hermann	thrown	himself	on	his	father's	arm	,
有	不是	赫尔曼	抛掷	他自己	在	他的	父亲的	手臂	,

如果赫尔曼没有扑到父亲的胳膊上，

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] .

and	so	prevented	the	blow	from	falling	On	his	beloved	brother	.
和	所以	阻止	这	吹	从	坠落	在	他的	心爱	兄弟	.

于是，他阻止了重击落在他心爱的兄弟身上。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaundrəl] , ” ['ʃaʊtɪd] ['bɑːrtəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] ;

“	You	young	scoundrels	,	”	shouted	Bartle	,	shaking	them	from	him	;
”	你	年轻的	无赖	,	”	喊叫	巴特尔	,	摇晃	他们	从	他	;

“你们这些小混蛋！”巴特尔一边喊着，一边把他们从自己身上甩开；

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['dɒgɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ,

“	what	do	you	mean	by	dogging	me	like	this	,
”	什么	做	你	意思是	经过	狗	我	喜欢	这	,

你这样纠缠我到底是什么意思？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mædmən] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] , [ɔː(r)] — ”

as	if	I	were	a	madman	who	required	a	keeper	,	or	—	”
作为	如果	我	是	一个	狂人	WHO	必需的	一个	守门员	,	或者	—	”

就好像我是个需要看守的疯子，或者——”

“ [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [huː] [niːdz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dɔɪə] ,

“	A	sinner	who	needs	a	Saviour	,	”	said	the	meek	voice	of	Doya	,
”	一个	罪人	WHO	需求	一个	救主	,	”	说	这	温顺	嗓音	的	多亚	,

“一个需要救世主的罪人，”多雅用柔和的声音说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

who	**had**	**come**	**to**	**the**	**spot**	**.**
WHO	有	来	到	这	点	.

来到现场的人。

“ [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['bɑːrtəl] ; [doʊnt] [hɜːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ,

“ Don't	**be**	**angry**	**with**	**me**	**,**	**Bartle**	**;**	**don't**	**hurt**	**the**	**poor**	**boys**	**,**
” 不	是	生气的	和	我	,	巴特尔	;	不	伤害	这	贫穷的	男孩们	,

“巴特尔，别生我的气；别伤害这些可怜的孩子。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [truː] ,

they	**are**	**too**	**young**	**and**	**innocent**	**to**	**dream**	**of**	**what**	**I**	**know**	**is**	**true**	**,**
他们	是	也	年轻的	和	清白的	到	梦	的	什么	我	知道	是	真的	,

他们太年轻、太天真，无法梦想我所知的真相。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt]

or	**to**	**suspect**	**the**	**real**	**motive**	**of**	**your**	**going**	**from**	**home**	**at**	**this**	**late**
或者	到	怀疑	这	真实的	动机	的	你的	去	从	家	在	这	晚的

[ænd; ənd] ['stɔːmi] ['aʊə(r)] .

and	**stormy**	**hour**	**.**
和	暴风雨	小时	.

或者怀疑你在这个深夜暴风雨时间离开家的真正动机。

[əʊ] , ['bɑːrtəl] !

Oh	**,**	**Bartle**	**!**
哦	,	巴特尔	!

哦，巴特尔！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	**is**	**years**	**since**	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**thus**	**—**	**listen**	**to**	**me**	**.**
它	是	年	自从	我	辐	到	你	因此	—	听	到	我	.

我已经很多年没有这样跟你说话了——听我说。

[let] [ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] , [ɔː(r)][let][ˌjuː 'es] [raʊz] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,

Let	**me**	**lead**	**you**	**home**	**again**	**,**	**or**	**let**	**us**	**rouse**	**the**	**neighbours**	**,**
让	我	带领	你	家	再次	,	或者	让	我们	唤醒	这	邻居	,

让我带你回家吧，或者我们去叫醒邻居们。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːl'redi] [red] [hænd] [meɪ] [biː; bi] [held] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [kraɪm] .

that	**your**	**already**	**red**	**hand**	**may**	**be**	**held**	**from**	**further**	**crime**	**.**
那	你的	已经	红色的	手	可能	是	握住	从	更远	犯罪	.

这样一来，你那双已经沾满鲜血的手或许就能阻止你犯下更多罪行。

” [aɪ] [meɪ] [nɒt] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [prə'feɪn] [ə'bjuːs] [wɪð] [wɪtʃ] ['bɑːrtəl] ['hendəsən] [rɪ'plaɪd]

” I	**may**	**not**	**repeat**	**to**	**you**	**all**	**the**	**profane**	**abuse**	**with**	**which**	**Bartle**	**Henderson**	**replied**
” 我	可能	不是	重复	到	你	全部	这	亵渎	虐待	和	哪个	巴特尔	亨德森	回复

[tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	**the**	**timid**	**entreaties**	**of**	**his**	**wife**	**,**
到	这	胆小	恳求	的	他的	妻子	,

“我可能不会向你们复述巴特尔·亨德森是如何用污言秽语回应他妻子怯懦的恳求的，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [baɪ] , [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .

while	**the**	**boys**	**stood**	**by**	**,**	**too**	**terrified**	**to**	**move**	**or**	**speak**	**.**
尽管	这	男孩们	站立	经过	,	也	恐惧	到	移动	或者	说话	.

男孩们站在一旁，吓得动弹不得，也说不出话来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][baɪ]

When	**he**	**had**	**exhausted**	**his**	**powers**	**of**	**swearing**	**(**	**and**	**they**	**were**	**not**	**by**
什么时候	他	有	筋疲力尽的	他的	权力	的	咒骂	(	和	他们	是	不是	经过

['eni] [miːnz] ['lɪmɪtɪd]) ,

any	**means**	**limited**	**)**	**,**
任何	方法	有限的	)	,

当他把所有脏话都说完之后（而他的脏话能力可谓无穷无尽），

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [-]

and	had	ordered	his	wife	and	children	to	[	133	]
和	有	订购	他的	妻子	和	孩子们	到	[	-	]

并命令他的妻子和孩子[133]

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

return	to	the	house	,
返回	到	这	房子	,

返回家中，

['bɑ:rtəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [bi:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [streɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ]

Bartle	took	his	way	along	the	rough	beach	with	a	rapid	stride	and	a	lowering
巴特尔	采取	他的	方式	沿着	这	粗糙的	海滩	和	一个	迅速的	步幅	和	一个	降低

[lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .

look	on	his	face	that	it	was	not	good	to	see	.
看	在	他的	脸	那	它	曾是	不是	好的	到	看	.

巴特尔迈着快步沿着崎岖的沙滩走去，脸上带着一种不祥的神情。

['dɔɪə] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

Doya	gazed	after	the	figure	of	her	husband	until	it	was	lost	in	the
多亚	凝视	后	这	数字	的	她	丈夫	直到	它	曾是	丢失的	在	这

[əb'skjʊərəti][ɒv; əv] ['naɪtfɔ:l] .

obscurity	of	nightfall	.
朦胧	的	黄昏	.

多雅凝视着丈夫的身影，直到它消失在夜幕的昏暗中。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] .

Her	face	was	very	pale	,	and	sad	,	and	spiritless	.
她	脸	曾是	非常	苍白	,	和	伤心	,	和	死气沉沉	.

她脸色苍白，神情悲伤，毫无生气。

[ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [nju:] [wɒt] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['bɑ:rtəl][ænd; ənd] [spi:k]

She	scarcely	knew	what	instinct	had	told	her	to	follow	Bartle	and	speak
她	几乎	知道	什么	本能	有	讲述	她	到	跟随	巴特尔	和	说话

[wɜ:dz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'dres] [tu:; tə][hɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz]

words	which	she	had	never	ventured	to	address	to	him	since	the	early	days
字	哪个	她	有	绝不	冒险	到	地址	到	他	自从	这	早期的	天

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] ,

of	their	married	life	,
的	他们的	已婚	生活	,

她几乎不知道是什么样的本能驱使她跟随巴特尔，说出那些自他们结婚初期以来她从未敢对他说的话。

[wen] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [dɑ:k] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] .

when	first	she	came	to	know	the	dark	mystery	of	his	means	of	livelihood	.
什么时候	第一的	她	来了	到	知道	这	黑暗的	神秘	的	他的	方法	的	生计	.

当她第一次得知他谋生手段的黑暗秘密时。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:l] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fɪəs]

The	courage	which	had	prompted	her	appeal	had	died	out	before	his	fierce
这	勇气	哪个	有	提示	她	上诉	有	死亡	出去	前	他的	凶猛的

['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

outburst	of	anger	,
爆发	的	愤怒	,

她之前鼓起勇气恳求的勇气，在他猛烈的怒火爆发之前就已经消失殆尽了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt][tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'gen] ,

and	after	telling	the	boys	not	to	go	near	their	father	again	,
和	后	讲述	这	男孩们	不是	到	去	靠近	他们的	父亲	再次	,

在告诫孩子们不许再靠近他们的父亲之后，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['dwelɪŋ] .

the	poor	woman	returned	to	her	lonely	dwelling	.
这	贫穷的	女士	返回	到	她	孤独	住宅	.

可怜的女人回到了她那孤零零的住所。

[ɑː] ! [nɒt] [ɔːl] ['ləʊnli] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔːmd] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Ah	!	not	all	lonely	,	for	little	deformed	Tronda	was	waiting	there	for	her
啊	!	不是	全部	孤独	,	为了	小的	变形	-	曾是	等待	那里	为了	她

['mʌðərz] [rɪ'tɜːn] .

mother's	return	.
母亲的	返回	.

啊！并非全然孤单，因为畸形的小特隆达在那里等着她的母亲回来。

[ðə; ði]['taɪni] ['læsi] [hæd; həd] [reɪkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

The	tiny	lassie	had	raked	the	fire	together	and	swept	the	hearth	,
这	微小的	恋人	有	耙过的	这	火	一起	和	扫荡	这	炉	,

小姑娘把柴火拨拢在一起，又把炉膛打扫干净。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [hændz][kʊd; kəd] ,

as	well	as	her	feeble	hands	could	,
作为	出色地	作为	她	微弱	双手	可以	,

尽她那双无力的手所能做到的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] - [ʃed] [lait] , [wɔːm] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] ,

and	the	bright	face	which	she	lifted	to	Doya's	shed	light	,	warm	as	sunshine	,
和	这	明亮的	脸	哪个	她	抬起	到	-	棚	光	,	温暖的	作为	阳光	,

她抬起头，面向多雅的灯光，那张明亮的脸庞温暖如阳光。

[ɒn][ðə; ði] ['ledn] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənt] .

on	the	leaden	heart	of	her	parent	.
在	这	铅灰色	心	的	她	父母	.

在她父母那颗铅灰色的心上。

“ ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

“	Mother	,	mother	,
“	母亲	,	母亲	,

“母亲，母亲，

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fə'getfl] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [juːl] [iːn] ,

how	came	you	to	be	so	forgetful	as	to	leave	me	here	alone	on	Yule	e'en	,
如何	来了	你	到	是	所以	健忘	作为	到	离开	我	这里	独自的	在	圣诞节	e'en	,

你怎么会如此健忘，把我一个人留在冬至夜呢?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [deɪ] [set] ?

and	after	day	set	?
和	后	天	放	?

一天结束后呢?

” [ə; eɪ] [swiːt] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] ['fɒləʊd] - [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['dɔɪə] [kɔːt] [ɪts] [ɪn'fekʃ(ə)n]

”	A	sweet	ringing	laugh	followed	Tronda's	words	,	and	Doya	caught	its	infection
”	一个	甜的	铃声	笑	随后	-	字	,	和	多亚	捕捉	它是	感染

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒnɪ] - ['fiːtʃəd] ,

and	smiled	upon	the	bonnie	-	featured	,
和	微笑	之上	这	邦妮	-	特色	,

“特隆达的话音刚落，就传来一阵甜美的笑声，多娅也被这笑声感染，对着这位容貌姣好的姑娘露出了笑容。”

['krʊkɪd] - [bækt] [tʃaɪld] ,

crooked	-	backed	child	,
歪	-	支持的	孩子	,

驼背的孩子

[huːz] [inˈfəːməti] [hæd; həd][nɒt] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] ([æz; əz][ðə; ði] “ [wʌn] [juː]

whose	infirmities	had	not	prevented	her	from	being	(	as	the	“	one	ewe
谁	弱点	有	不是	阻止	她	从	存在	(	作为	这	“	一	母羊

[læm] ” [ˈɔːlweɪz] [ɪz]) [ðə; ði][məʊst][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

lamb	”	always	is	)	the	most	useful	and	most	beloved	member	of	the	family	.
羊肉	”	总是	是	)	这	最多	有用	和	最多	心爱	成员	的	这	家庭	.

她的体弱多病并没有阻止她成为（就像“唯一的小母羊”一样）家中最好用、最受喜爱的成员。

“ [ɑː] , [beən] !

“	Ah	,	bairn	!
”	啊	,	孩子	!

“啊，孩子！

[ai][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [fəˈgetfl] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] [əˈweɪ] ,

I	was	indeed	forgetful	,	but	I	have	been	so	short	a	time	away	,
我	曾是	的确	健忘	,	但	我	有	到过	所以	短的	一个	时间	离开	,

我确实有些健忘，但我离开的时间并不长。

[ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈleʒə(r)] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də]

that	I	cannot	think	the	fairies	have	had	leisure	left	them	in	which	to	do
那	我	不能	思考	这	仙女	有	有	闲暇	左边	他们	在	哪个	到	做

[ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

mischief	to	you	.	”
恶作剧	到	你	.	”

我实在无法想象仙女们会有闲暇时间来捉弄你。”

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , [ˈmʌðə(r)] ; [ai][dɪd][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɒpɪŋ] [əˈbaʊt][baɪ]

“	Don't	be	too	sure	,	mother	;	I	did	hear	a	noise	of	something	hopping	about	by
”	不	是	也	当然	,	母亲	;	我	做过	听到	一个	噪音	的	某物	跳跃	关于	经过

[ðə; ði] [tʃɜːn] ,

the	churn	,
这	搅动	,

“母亲，别太肯定；我确实听到搅拌器旁边有什么东西在跳来跳去的声音。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˈeni] [ˈbʌtə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ;

and	may	be	you	won't	get	any	butter	to	-	morrow	;
和	可能	是	你	惯于	得到	任何	黄油	到	-	明天	;

明天你可能就买不到黄油了；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [-]

and	are	you	quite	sure	I	am	just	the	same	as	[	134	]
和	是	你	相当	当然	我	是	只是	这	相同的	作为	[	-	]

你确定我和[134]一样吗?

[wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] ?

when	you	left	me	?
什么时候	你	左边	我	?

你什么时候离开我的?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , ” [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtwɪstɪd] [saɪd] ,

You	know	this	,	”	touching	her	own	twisted	side	,
你	知道	这	,	”	接触	她	自己的	扭曲	边	,

你知道的，”她触及自己扭曲的一面，“

“ [keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɒn] [juːl] [iːn] [baɪ][maɪˈself] .

“	came	of	my	being	left	on	Yule	e'en	by	myself	.
”	来了	的	我的	存在	左边	在	圣诞节	e'en	经过	我	.

“源于我在圣诞节前夜被独自留下。”

" - [spəʊk] ['dʒestɪŋli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [wɜːdz] ['kærɪd] [ə; eɪ][sæd] [pæŋ]
" Tronda spoke jestingly , of course , but her light words carried a sad pang
" - 辐 开玩笑地 , 的 课程 , 但 她 光 字 携带 一个 伤心 疼痛
[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] .
to the mother's heart .
到 这 母亲的 心 .

"当然，特隆达是在开玩笑，但她轻松的话语却给这位母亲的心带来了一丝悲伤。

['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['fɪgə(r)] , ['dɔɪə] [sed] , ['wɪspərɪŋli] ,
Folding her arms about the little thin figure , Doya said , whisperingly ,
折叠式的 她 武器 关于 这 小的 薄的 数字 , 多亚 说 , 低声说道 ,

多雅双臂环抱着那个瘦小的身影，低声说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] [maɪ][tʃaɪld] [ðæt] [naɪt] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [ðɪs] [laɪf] - ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
" If the fairies took my child that night , or if they brought this life - trouble to
" 如果 这 仙女 采取 我的 孩子 那 夜晚 , 或者 如果 他们 带来 这 生活 - 麻烦 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

"如果那天晚上仙女带走了我的孩子，或者如果她们给她带来了这种人生的不幸，

[aɪ][deə(r)][nɒt] [rɪ'paɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][juː 'es] [wɒt] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ʌn'selfɪʃ] ,
I dare not repine , for who could be to us what loving , patient , unselfish ,
我 敢 不是 抱怨 , 为了 WHO 可以 是 到 我们 什么 爱 , 病人 , 无私 ,
['sɪkli] - [ɪz] ?
sickly Tronda is ?
病弱的 - 是 ?

我不敢抱怨，因为谁能像慈爱、耐心、无私、体弱多病的特隆达一样对待我们呢?

" - [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv]
" Tronda knew that there were serious thoughts expressed in those words of
" - 知道 那 那里 是 严肃的 想法 表达 在 那些 字 的
['plezntri] ,
pleasantry ,
玩笑 ,

特隆达知道，那些客套话背后隐藏着严肃的想法。

[səʊ][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [juːl] [dʒəʊk][pɑːs][baɪ] , [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['bʊzəm]
so she let the Yule joke pass by , and nestling closer to the loving bosom
所以 她 让 这 圣诞节 开玩笑 经过 经过 , 和 雏鸟 更近 到 这 爱 怀
[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
above her ,
多于 她 ,

于是她没理会那个圣诞笑话，而是依偎在上方温暖的怀抱里。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɑːskt] : " [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ]
the child asked : " Tell me how it really happened , dear mother ; I want so much
这 孩子 问 : " 告诉 我 如何 它 真的 发生 , 亲爱的 母亲 ; 我 想 所以 很多
[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

孩子问道："亲爱的妈妈，告诉我事情的真相；我有很多想知道的。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔː(r)] [trəʊ] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] , [stɪl] — [aɪ]
for although it's all nonsense about the fairies or trows hurting me , still — I
为了 虽然 它是 全部 废话 关于 这 仙女 或者 扔 受伤 我 , 仍然 — 我
[ʃʊd; ʃəd] — [laɪk] [tuː; tə] — [nəʊ] . "
should — like to — know . "
应该 — 喜欢 到 — 知道 . "

虽然关于仙女或巨魔伤害我的一切都是无稽之谈，但我仍然——应该——想知道。"

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
“ How old is my little girl ?
〃 如何 老的 是 我的 小的 女孩 ?

我的小女儿几岁了?

〃 ['dɔɪə] ['ɑːnsə(r)d] .
〃 Doya answered .
〃 多亚 回答 .

“多雅回答道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ˌθɜː'tiːn] [pɑːst][ɪn][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][məʊst] [bɛən]
“ Let me see , thirteen past in September , and not so large as most bairns
〃 让 我 看 , 十三 过去的 在 九月 , 和 不是 所以 大的 作为 最多 孩子们
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ten] ;
are at ten ;
是 在 十 ;

“让我看看，9月13日，个头还不如大多数10岁的孩子大；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] , [aɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] , [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
but more than thirteen , aye , more than twenty , in mind and feeling .
但 更多的 比 十三 , 是的 , 更多的 比 二十 , 在 头脑 和 感觉 .

但思想和情感上，他远超十三岁，是的，远超二十岁。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
I have never spoken of my sorrows to any one ,
我 有 绝不 说 的 我的 悲伤 到 任何 一 ,

我从未向任何人倾诉过我的悲伤。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [kæn; kən][biː; bi][maɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frend] , [səʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
but I think my daughter can be my sympathizing friend , so she shall hear it
但 我 思考 我的 女儿 能 是 我的 同情的 朋友 , 所以 她 将 听到 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

但我认为我的女儿可以成为我善解人意的朋友，所以她会听到这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːmi] [juːl] ['iːv(ə)n] ,
It was just ten years ago , on that awful stormy Yule even ,
它 曾是 只是 十 年 前 , 在 那 可怕 暴风雨 圣诞节 甚至 ,

就在十年前，那个可怕的暴风雪肆虐的圣诞节那天。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [fəʊks] [tɔːk] .
of which you have heard folks talk .
的 哪个 你 有 听到 各位 讲话 .

你肯定听人说过这些话。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)]
I was happy then , for your father was kind , my little ones were
我 曾是 快乐的 然后 , 为了 你的 父亲 曾是 种类 , 我的 小的 一个 是
['helθi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
healthy and beautiful ,
健康 和 美丽的 ,

那时我很开心，因为你父亲很善良，我的孩子们健康又漂亮。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [sɪn][ɪn][ɪts] [dɑːkə] ['æspekts] .
and I had never looked upon sin in its darker aspects .
和 我 有 绝不 看起来 之上 罪 在 它是 较暗 方面 .

我以前从未从阴暗的角度看待罪恶。

[maɪ]['lɪt(ə)l] - [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] .
My little Tronda shall know all the story .
我的 小的 - 将 知道 全部 这 故事 .

我的小特隆达将会知道整个故事。

[ɒn] [ðæt] [waɪld] [juːl] ['iːv(ə)n][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [tuː; tə][bed] ,

On	that	wild	Yule	even	I	had	put	you	and	Rassmie	to	bed	,
在	那	荒野	圣诞节	甚至	我	有	放	你	和	-	到	床	,

那年圣诞节，就连我都哄你和拉斯米上床睡觉了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌʃɪŋ] ['hɜːrmən] [ɒn][maɪ] [niː] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]

and	was	hushing	Hermann	on	my	knee	,	when	I	was	startled	by	hearing	a
和	曾是	嘘	赫尔曼	在	我的	膝盖	,	什么时候	我	曾是	惊慌	经过	听力	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃriːk] ,

succession	of	shrieks	,
演替	的	尖叫	,

我当时正哄着坐在我膝盖上的赫尔曼，突然听到一连串的尖叫声，吓了一跳。

[wɪtʃ] [siːmd] [bɔːn] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [stɔːm] [fiːnd] .

which	seemed	borne	to	my	ear	on	the	wings	of	an	exultant	storm	fiend	.
哪个	似乎	出生	到	我的	耳朵	在	这	翅膀	的	一个	眉飞色舞	风暴	恶魔	.

在我听来，那声音仿佛是由一个狂喜的风暴恶魔乘着翅膀而来。

[wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

With	the	baby	in	my	arms	,
和	这	婴儿	在	我的	武器	,

我怀里抱着宝宝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的圣诞派对(Our Christmas party)
第8/8页

[ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrknɪs] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]
I ran to the door and looked out into the mirkness — just such a night as
我 跑 到 这 门 和 看起来 出去 进入 这 阴暗 — 只是 这样的 一个 夜晚 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我跑到门口，望向外面的昏暗——正是这样一个夜晚。

〞 [ænd; ənd] ['dɔɪə] ['ʃivə] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [-]
〞 and Doya shivered , even by the glowing [135]
〞 和 多亚 瑟瑟发抖 , 甚至 经过 这 发光 [-]

〞多雅甚至被发光的[135]吓得瑟瑟发抖

['faɪə(r)] ; “ [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [braɪt] ['gliːmɪŋ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .
fire ; “ a tempest of wind , bright gleaming moonlight , and flying clouds .
火 ; “ 一个 暴风雨 的 风 , 明亮的 闪闪发光 月光 , 和 飞行 云 .

火；“狂风呼啸，月光皎洁，云雾缭绕。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , [fə'getfl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
Again and again that dreadful cry arose , and , forgetful of everything ,
再次 和 再次 那 可怕 哭 出现 , 和 , 健忘 的 一切 ,

那可怕的叫声一次又一次地响起，他忘记了一切，

[ai] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
I flew down the slope and stood upon the beach .
我 飞翔 向下 这 坡 和 站立 之上 这 海滩 .

我飞奔下山坡，站到了沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [rek] — ['teɪblz] , [tʃeəz] , [trʌŋks] , ['hæməks] .
It was covered with bits of wreck — tables , chairs , trunks , hammocks .
它 曾是 涵盖 和 比特 的 破坏 — 表格 , 椅子 , 树干 , 吊床 .

上面堆满了残骸——桌子、椅子、箱子、吊床。

[nɪə(r)] [ðiːz] , [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] , [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
Near these , up to his waist in the roaring sea , I found your father .
靠近 这些 , 向上 到 他的 腰部 在 这 咆哮 海 , 我 成立 你的 父亲 .

在附近，波涛汹涌的大海没过腰部，我发现了你的父亲。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ɒn][ðə; ði] [haɪt] , [gliːm] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['faɪə(r)][ɒv; əv] [piːt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
Above us , on the height , gleamed a gigantic fire of peat , and among
多于 我们 , 在 这 高度 , 闪闪发光 一个 巨大 火 的 泥炭 , 和 之中
[ðə; ði] [sɜːf] ,
the surf ,
这 冲浪 ,

在我们上方，高处，闪耀着巨大的泥炭火，在海浪之中，

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['fləʊtɪd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] — 〞
close beside me , floated unresistingly the blood - stained form of a sailor — 〞
关闭 旁 我 , 漂浮 毫不抵抗地 这 血 - 染色 形式 的 一个 水手 — 〞

在我身旁不远处，漂浮着一个浑身是血的水手的身影——〞

“ [əʊ] ! ['mʌðə(r)] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
“ Oh ! mother , don't tell me more of that .
〞 哦 ! 母亲 , 不 告诉 我 更多的 的 那 .

“哦！妈妈，别再跟我说这些了。”

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [pleɪn] [naʊ] ！ ”

I	know	,	I	know	;	it	is	all	plain	now	!	”
我	知道	,	我	知道	;	它	是	全部	清楚的	现在	！	”

我知道，我知道，现在一切都清楚了！

“ [jes] , ” [ˈdɔɪə] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˌæpəˈθetɪk] [təʊn] ; “ [ɪts] [ɔːl] [pleɪn] ;

“	Yes	,	”	Doya	said	,	in	a	dreamy	apathetic	tone	;	“	it's	all	plain	;
”	是的	,	”	多亚	说	,	在	一个	梦幻般的	冷漠的	语气	;	“	它是	全部	清楚的	;

“是的，”多雅用一种梦幻般的冷漠语气说道；“一切都很明了；

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ai] [njuː] [ðen] .

you	know	now	what	I	knew	then	.
你	知道	现在	什么	我	知道	然后	.

你现在知道了我当时知道的一切。

[ˈaʊəz] [ˈɑːftəwədz] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ˈhɜːrmən] [stɪl] [ˈɪnəsntli] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn]

Hours	afterwards	I	returned	to	the	house	,	with	Hermann	still	innocently	sleeping	on
小时	然后	我	返回	到	这	房子	,	和	赫尔曼	仍然	天真地	睡眠	在

[maɪ] [ˈbʊzəm] ,

my	bosom	,
我的	怀	,

几个小时后我回到家，赫尔曼仍然天真无邪地睡在我的胸口。

[ænd; ənd][ai] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] [juː; jʊ][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [jɔːˈself]

and	I	discovered	that	in	my	absence	you	had	waked	up	,	and	finding	yourself
和	我	发现	那	在	我的	缺席	你	有	醒来	向上	,	和	寻找	你自己

[əˈləʊn] ,

alone	,
独自的	,

我发现我不在的时候你已经醒了，发现自己独自一人。

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

had	tried	to	get	out	of	bed	,
有	尝试	到	得到	出去	的	床	,

他曾试图起床，

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	in	so	doing	had	fallen	against	something	on	the	floor	,
和	在	所以	正在做	有	倒下	反对	某物	在	这	地面	,

结果，他不小心撞到了地板上的什么东西。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒnʃəs] .

where	I	found	you	lying	helpless	and	almost	unconscious	.
在哪里	我	成立	你	说谎	无助	和	几乎	无意识	.

我发现你无助地躺在那里，几乎失去了意识。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [trəʊ] — [nəʊ] , - ;

It	was	not	trows	—	no	,	Tronda	;
它	曾是	不是	扔	—	不	,	-	;

那不是特罗达——不，是特罗达；

[ɒn] [ðæt] [juːl] [iːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [trəʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

on	that	Yule	e'en	it	was	not	trows	that	came	to	injure	you	—	it	was	a
在	那	圣诞节	e'en	它	曾是	不是	扔	那	来了	到	损伤	你	—	它	曾是	一个

[fiːnd] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

fiend	—	your	own	flesh	and	blood	!
恶魔	—	你的	自己的	肉	和	血	!

那年圣诞节前夕，伤害你的不是乌鸦，而是恶魔——你自己的骨肉！

" [ðə; ðiˈ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːb(ə)l] [gɜːl] [ʃræŋk] [əˈweɪ] [ɪn] [miːk] ['terə(r)] [frɒm; fræm] [ðə; ðiˈ] ['sʌd(ə)n] ['fɪəsnəs]

"	The	poor	feeble	girl	shrank	away	in	meek	terror	from	the	sudden	fierceness
"	这	贫穷的	微弱	女孩	缩小	离开	在	温顺	恐怖	从	这	突然	凶猛

[ɒv; əv] - [wɜːdz] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] .

of	Doya's	words	and	gesture	.
的	-	字	和	手势	.

"可怜的弱小女孩被多雅突然凶狠的言语和动作吓得瑟瑟发抖，畏缩不前。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [muːd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]

She	had	never	seen	her	gentle	,	patient	mother	in	that	mood	before	,	but
她	有	绝不	已见	她	温和的	,	病人	母亲	在	那	情绪	前	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

it	passed	away	,
它	通过了	离开	,

她从未见过温柔耐心的母亲有过这种情绪，但这种情绪很快就过去了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [fel] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

and	a	long	painful	silence	fell	upon	them	both	.
和	一个	长的	痛苦	沉默	跌倒	之上	他们	两个都	.

两人陷入了漫长而痛苦的沉默。

['laʊdli] [ænd; ənd] ['hɔːsli] [rɔːd] [ðə; ðiˈ] ['wɪntə(r)] [geɪlz] [əˈraʊnd] [ðə; ðiˈ] ['kɒtɪdʒ] .

Loudly	and	hoarsely	roared	the	winter	gales	around	the	cottage	.
高声	和	沙哑地	咆哮	这	冬天	狂风	大约	这	小屋	.

凛冽的寒风在小屋周围呼啸而过。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] ['stɔːmi] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [dɪ'faɪəntli] [əˈbʌv] [ðə; ðiˈ] [buːm] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] .

Sometimes	their	stormy	voices	rose	defiantly	above	the	boom	of	the	breaking	wave	.
有时	他们的	暴风雨	声音	玫瑰	公然挑衅	多于	这	繁荣	的	这	打破	海浪	.

有时，他们那充满力量的声音会盖过海浪拍岸的轰鸣声，显得格外响亮。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['klæmə(r)] ['fɪəsli] [əˈgenst] [ðə; ðiˈ] ['tʃeɪfɪŋ] [sɜːdʒ] , [huːz] ['æŋgə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

Sometimes	they	clamoured	fiercely	against	the	chafing	surge	,	whose	anger	they	had
有时	他们	喧闹	激烈地	反对	这	摩擦	涌	,	谁	愤怒	他们	有

[əˈweɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

有时，他们会激烈地反抗那股被他们激怒的汹涌浪潮。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ðeɪ] [məʊn] [ænd; ənd] [mɔːn, məun] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ] ['heðə(r)] ,

Oftentimes	they	moaned	and	mourned	among	the	heather	,
经常	他们	呻吟	和	哀悼	之中	这	希瑟	,

他们常常在石楠花丛中哀号哭泣。

[ɔː(r)] [həːl] [ðə; ðiˈ] " ['drɪftɪŋ] [veɪl] " [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pinjən] [diːp] ['ɪntuː] [sʌm; səm]

or	hurled	the	"	drifting	veil	"	of	snow	before	their	impatient	pinions	deep	into	some
或者	投掷	这	"	漂流	面纱	"	的	雪	前	他们的	不耐烦	小齿轮	深的	进入	一些

['dɪmpld] ['væli] ;

dimpled	valley	;
凹陷的	谷	;

或者将漫天飞舞的雪幕抛向它们急切的羽翼，落入某个凹凸不平的山谷深处；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [wel] [hæv; həv] [-]

and	you	might	well	have	[	136	]
和	你	可能	出色地	有	[	-	]

你很可能拥有[136]

[diːmd] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ʌn'fetəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiˈ] [wɜːld] ,

deemed	that	evil	spirits	were	wandering	unfettered	over	the	world	,
被认为	那	邪恶的	烈酒	是	漫游	不受约束的	超过	这	世界	,

认为邪灵在世间肆意游荡，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['krɪsməs] ['herəld][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][bent][ðeə(r)] [braɪt] [braʊz] [tuː; tə]

for	the	sweet	Christmas	heralds	could	not	have	bent	their	bright	brows	to
为了	这	甜的	圣诞节	使者	可以	不是	有	弯曲	他们的	明亮的	眉毛	到

[ɜːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['aʊə(r)] .

earth	in	such	a	fearful	hour	.
地球	在	这样的	一个	可怕	小时	.

在如此可怕的时刻，甜美的圣诞使者们不可能低下他们明亮的眉毛。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [sæt] ['dɔɪə] ['hendəsən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɔːmd] [tʃaɪld] ;

But	still	,	musing	and	silent	,	sat	Doya	Henderson	and	her	deformed	child	;
但	仍然	,	沉思	和	沉默的	,	卫星	多亚	亨德森	和	她	变形	孩子	;

但是，多雅·亨德森和她畸形的孩子仍然静静地坐在那里，沉思着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] ['ɪntuː] ['aʊəz] ,

and	the	minutes	passed	into	hours	,
和	这	分钟	通过了	进入	小时	,

时间一分一秒地过去，变成了几个小时。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] ['dɪzməl] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɔː'bəudɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	both	were	so	engrossed	with	dismal	thoughts	and	forebodings	that	they
和	两个都	是	所以	全神贯注	和	惨淡	想法	和	不祥的预感	那	他们

['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hɜːrmən] .

never	seemed	to	miss	the	presence	of	Rassmie	and	Hermann	.
绝不	似乎	到	错过	这	在场	的	-	和	赫尔曼	.

他们两人都沉浸在悲观的想法和不祥的预感中，以至于似乎从未注意到拉斯米和赫尔曼的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] ['diːmən] [tuː; tə] [huːm] ['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd]

But	the	same	dark	demon	to	whom	power	had	been	given	over	land	and
但	这	相同的	黑暗的	恶魔	到	谁	力量	有	到过	给定	超过	土地	和

[siː] [ænd; ənd]['hjuːmən] [hɑːt] — [ðæt] [seɪm] “ [faʊl] [fiːnd] ” [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz]

sea	and	human	heart	—	that	same	“	foul	fiend	”	was	reigning	to	-	night	as
海	和	人类	心	—	那	相同的	“	犯规	恶魔	”	曾是	统治	到	-	夜晚	作为

[ðen] ;

then	;
然后	;

但是，那个被赋予了陆地、海洋和人心力量的黑暗恶魔——那个“邪恶的魔鬼”——今晚仍然像那时一样统治着世界；

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] - [ɪə(r)][ðə; ði][weɪl] [ɒv; əv] [b'ɪtəɹəst] ['mɔːt(ə)l]['ægəni] .

and	again	was	brought	to	Doya's	ear	the	wail	of	bitterest	mortal	agony	.
和	再次	曾是	带来	到	-	耳朵	这	哀号	的	最苦涩的	凡人	痛苦	.

多雅再次听到了最痛苦的临终哀嚎。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	might	almost	have	thought	that	she	expected	it	,
你	可能	几乎	有	想法	那	她	预期的	它	,

你或许会觉得她早就预料到了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

for	when	that	awful	cry	rang	out	on	the	night	air	,
为了	什么时候	那	可怕	哭	响铃	出去	在	这	夜晚	空气	,

当那可怕的哭喊声响彻夜空时，

['dɔɪə] [dɪd][nɒt] [stɑːt] [ɔː(r)] [lʊk] [sə'praɪzd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dʒʌst] [peɪld] ,

Doya	did	not	start	or	look	surprised	,	her	face	just	paled	,
多亚	做过	不是	开始	或者	看	惊讶	,	她	脸	只是	苍白	,

多雅没有做出反应，也没有表现出惊讶，只是脸色苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] - ,

and	she	dropped	on	her	knees	beside	Tronda	,
和	她	掉落	在	她	膝盖	旁	-	,

她跪倒在特隆达身边，

[huːz] [tremblɪŋ] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [sɔːt] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] ['ɪnstɪŋkt] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

whose	trembling	figure	had	sought	that	attitude	which	instinct	teaches	us	to
谁	发抖	数字	有	寻求	那	态度	哪个	本能	教导	我们	到

[ə'dɒpt] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn]['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [wəʊ] .

adopt	when	we	turn	to	God	in	our	hours	of	helplessness	and	woe	.
采纳	什么时候	我们	转动	到	上帝	在	我们的	小时	的	无助	和	悲哀	.

他颤抖的身影寻求着那种本能教导我们在无助和悲伤的时刻转向神时所采取的态度。

“ [preɪ] , ['mʌðə(r)] ; [preɪ] !

“	Pray	,	mother	;	pray	!
”	祈祷	,	母亲	;	祈祷	!

“母亲，祈祷吧；祈祷吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

”	cried	the	girl	.
”	哭	这	女孩	.

“女孩哭了起来。”

“ [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ; [əʊ] ! [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] .

“	Pray	for	father	;	oh	!	let	it	be	for	him	more	than	all	.
”	祈祷	为了	父亲	;	哦	!	让	它	是	为了	他	更多的	比	全部	.

“为父亲祈祷吧；哦！愿他的祈祷胜过一切。”

” ['ɜːnɪst] , [ðəʊ] ['brəʊkən] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃən] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['griːvɪŋ]

”	Earnest	,	though	broken	,	were	the	supplications	which	rose	from	those	grieving
”	认真	,	尽管	破碎的	,	是	这	祈求	哪个	玫瑰	从	那些	悲伤

[hɑːts] ;

hearts	;
心	;

“那些悲伤的心灵发出的祈祷，虽然破碎，却依然真挚恳切；

[bʌt; bət][ðeə(r)] “ ['wʊmənz] ['hev(ə)nli] [pɑːt] ” [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['heɪsti] ['entrəns] [ɒv; əv]

but	their	“	woman's	heavenly	part	”	was	interrupted	by	the	hasty	entrance	of
但	他们的	“	女性的	天上	部分	”	曾是	中断	经过	这	仓促	入口	的

- [ænd; ənd] ['hɜːrmən] ,

Rassmie	and	Hermann	,
-	和	赫尔曼	,

但是，拉斯米和赫尔曼的匆忙闯入打断了她们的“女性天堂时刻”。

[huː] [rʌʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['feɪsɪz] .

who	rushed	to	their	mother	,	with	white	and	horror	-	stricken	faces	.
WHO	匆忙	到	他们的	母亲	,	和	白色的	和	恐怖	-	受打击的	面孔	.

他们脸色苍白，惊恐万分，冲向他们的母亲。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	We	saw	it	all	;	oh	,	mother	,	we	saw	it	!
”	我们	锯	它	全部	;	哦	,	母亲	,	我们	锯	它	!

“我们都看到了；哦，妈妈，我们都看到了！”

” [ðeɪ] [pænt] [fɔːθ] .

”	they	panted	forth	.
”	他们	喘息	前进	.

他们气喘吁吁地向前走去。

“ [ðə; ði] [piːt] [stæk] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

“	The	peat	stack	had	been	lighted	,	and	the	ship	had	come	on	the	rocks	,
”	这	泥炭	堆	有	到过	照明	,	和	这	船	有	来	在	这	岩石	,

“泥炭堆被点燃了，船撞上了礁石。”

['lɔːd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['sɪgnlz] .

lured	by	the	false	signals	.
诱饵	经过	这	错误的	信号	.

被虚假信号所诱惑。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [wiː; wi] [sɔː] ['fɑːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krægz] .

She	went	down	at	once	,	and	then	—	then	we	saw	father	among	the	crags	.
她	去	向下	在	一次	,	和	然后	—	然后	我们	锯	父亲	之中	这	峭壁	.

她立刻走了下去，然后——然后我们看到父亲在峭壁间。

[sʌm; səm] [wʌn] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?

Some	one	floated	on	shore	;	and	oh	,	how	could	he	?
一些	一	漂浮	在	支撑	;	和	哦	,	如何	可以	他	?

有人漂到了岸边；哦，他怎么能这样呢?

[hiː; hi] — ['fɑːðə(r)] ! [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

he	—	father	!	struck	at	the	swimming	man	with	his	knife	,	and	there	was
他	—	父亲	!	击	在	这	游泳	男人	和	他的	刀	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [-]

a	great	cry	,	[	137	]
一个	伟大的	哭	,	[	-	]

他——父亲！用刀砍向游泳的人，发出了一声大喊[137]

[ænd; ənd] [blʌd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [sɜːf] .

and	blood	among	the	white	surf	.
和	血	之中	这	白色的	冲浪	.

白色浪花中混杂着鲜血。

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

Mother	,	mother	!
母亲	,	母亲	!

妈妈，妈妈!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

['fɑːðə(r)] [sɔː] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðeə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [əʊ] , [ðeə(r)] [meɪ] [kʌm]

Father	saw	us	beside	him	there	;	his	face	was	awful	,	and	oh	,	there	may	come
父亲	锯	我们	旁	他	那里	;	他的	脸	曾是	可怕	,	和	哦	,	那里	可能	来

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

父亲看见我们站在他身边；他的脸色很可怕，哦，也许还会有其他人也这样。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [fled] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

for	he	was	waiting	,	when	we	fled	to	you	!
为了	他	曾是	等待	,	什么时候	我们	逃亡	到	你	!

因为他一直在那里等着我们，当我们逃到你那里去的时候!

" - [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [keɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)]

"	Tronda	had	stood	up	when	her	brothers	came	,	and	as	soon	as	their
"	-	有	站立	向上	什么时候	她	兄弟	来了	,	和	作为	很快	作为	他们的

['hʌrid] [teɪl] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

hurried	tale	was	told	,
慌忙	故事	曾是	讲述	,

"特隆达在她哥哥们来的时候站了起来，他们匆匆讲完故事后，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] : " [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] .

she	spoke	calmly	and	with	resolution	:	"	We	must	all	go	to	father	.
她	辐	平静地	和	和	解决	:	"	我们	必须	全部	去	到	父亲	.

她平静而坚定地说："我们都必须去见父亲。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

It	is	not	for	us	to	give	him	to	the	hand	of	justice	,
它	是	不是	为了	我们	到	给	他	到	这	手	的	正义	,

我们无权将他交给法官。

[bʌt; bət][wiː; wi][deə(r)][nɒt][stænd][stɪl][ænd; ənd][siː]['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] .

but	we	dare	not	stand	still	and	see	murder	committed	.
但	我们	敢	不是	站立	仍然	和	看	谋杀	坚定的	.

但是我们不能袖手旁观，眼睁睁地看着谋杀发生。

[kʌm] , ['mʌðə(r)] ; [kʌm] , [bɔɪz] ; ['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['gaɪdɪd][baɪ][juː 'es][naʊ] ,

Come	,	mother	;	come	,	boys	;	father	must	be	guided	by	us	now	,
来	,	母亲	;	来	,	男孩们	;	父亲	必须	是	引导	经过	我们	现在	,

来吧，母亲；来吧，孩子们；父亲现在必须由我们引导。

" [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl][dɪ'krepɪt]['fɪgə(r)][ænd; ənd] [pɪntʃt]['pjuːni][feɪs] [lʊkt]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

"	and	the	small	decrepit	figure	and	pinched	puny	face	looked	noble	and
"	和	这	小的	衰老	数字	和	捏	弱小	脸	看起来	高贵	和

['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][spəʊk][səʊ]['bəʊldli][ænd; ənd] [ʌn'dɔːntɪdli] .

beautiful	when	the	spirit	spoke	so	boldly	and	undauntedly	.
美丽的	什么时候	这	精神	辐	所以	大胆地	和	无畏地	.

“当那精灵如此大胆无畏地说话时，它瘦小衰老的身躯和瘦弱的脸庞显得高贵而美丽。”

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][əʊn] ,

In	obedience	to	a	mind	stronger	than	their	own	,
在	服从	到	一个	头脑	更强	比	他们的	自己的	,

为了服从比自己更强大的意志，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [daʊn][ðə; ði][sləʊp]

the	others	followed	Tronda	from	the	house	—	from	the	house	,	down	the	slope
这	其他的	随后	-	从	这	房子	—	从	这	房子	,	向下	这	坡

, ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stəʊni] [biːtʃ] ,

,	over	the	stony	beach	,
,	超过	这	石质的	海滩	,

其他人跟着特隆达从房子里出来——从房子里出来，沿着斜坡往下走，穿过布满石头的海滩，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ə'genst][ðə; ði][geɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] .

under	the	moonlight	,	against	the	gale	,	to	the	scene	of	the	shipwreck	.
在下面	这	月光	,	反对	这	大风	,	到	这	场景	的	这	海难	.

在月光下，顶着狂风，来到沉船地点。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd][nəʊ]['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

There	they	found	no	living	thing	.
那里	他们	成立	不	活的	事物	.

那里没有发现任何生物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][spɑːrz][ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

There	were	broken	spars	and	floating	débris	of	various	kinds	,	and	there
那里	是	破碎的	桅杆	和	漂浮的	碎片	的	各种各样的	种类	,	和	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] ['hjuːmən] [kɔːps] ,

was	a	helpless	human	corpse	,
曾是	一个	无助	人类	尸体	,

那里有断裂的桅杆和各种各样的漂浮碎片，还有一具无助的人类尸体。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [ænd; ənd] ['hɜːrmən] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] ,

In	vain	did	Rassmie	and	Hermann	search	among	the	crags	,
在	徒劳	做过	-	和	赫尔曼	搜索	之中	这	峭壁	,

拉斯米和赫尔曼在峭壁间徒劳地寻找着。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'siːld] [ðeə(r)] .

in	the	hope	of	finding	their	father	concealed	there	.
在	这	希望	的	寻找	他们的	父亲	暗	那里	.

希望能在那里找到他们藏匿的父亲。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['dɔɪə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

In	vain	did	Doya	call	upon	his	name	;
在	徒劳	做过	多亚	称呼	之上	他的	姓名	;

多亚徒劳地呼唤他的名字;

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɪə(r)] [hæd; həd] [kəm'peld] ['bɑ:rtəl] [tu:; tə] [flaɪ] .

and	at	last	they	were	obliged	to	believe	that	fear	had	compelled	Bartle	to	fly	.
和	在	最后的	他们	是	有义务	到	相信	那	害怕	有	被迫	巴特尔	到	飞	.

最后，他们不得不相信是恐惧迫使巴特尔逃走了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] [waɪl] ['əʊnli] ['dɔɪə] [nju:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

He	had	felt	that	he	was	safe	from	discovery	while	only	Doya	knew	of	his	crimes	,
他	有	毛毡	那	他	曾是	安全的	从	发现	尽管	仅有的	多亚	知道	的	他的	犯罪	,

他原以为只要只有多亚知道他的罪行，他就不会被发现。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	he	could	not	be	so	certain	of	the	boys	,
但	他	可以	不是	是	所以	肯定	的	这	男孩们	,

但他对这些男孩却没那么有把握。

[hu:z] [aɪz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n] [ɒn] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:də(r)] .

whose	eyes	had	actually	been	on	him	while	he	committed	murder	.
谁	眼睛	有	实际上	到过	在	他	尽管	他	坚定的	谋杀	.

在他行凶时，他的目光一直注视着他。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

They	all	lingered	on	the	beach	for	some	time	,
他们	全部	徘徊不去	在	这	海滩	为了	一些	时间	,

他们都在海滩上逗留了一会儿。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [lænd] [ɔ:(r)] [si:] ,

but	no	one	came	from	either	land	or	sea	,
但	不	一	来了	从	任何一个	土地	或者	海	,

但没有人从陆地或海洋而来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [stɔ:m] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] .

and	at	last	the	storm	compelled	them	to	seek	the	shelter	of	their	home	.
和	在	最后的	这	风暴	被迫	他们	到	寻找	这	庇护所	的	他们的	家	.

最终，暴风雨迫使他们躲回家中避难。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] , [sæd] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [ləʊn] ['dwelɪŋ] ,

You	may	believe	it	was	a	sad	,	sad	night	in	that	lone	dwelling	,
你	可能	相信	它	曾是	一个	伤心	,	伤心	夜晚	在	那	孤独	住宅	,

你或许会认为，在那间孤零零的小屋里，度过了一个无比悲伤的夜晚。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [geɪl] [kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [feə(r)] [wen] [-]

and	although	the	gale	calmed	down	,	and	the	snow	lay	still	and	fair	when	[	138	]
和	虽然	这	大风	平静下来	向下	,	和	这	雪	躺	仍然	和	公平的	什么时候	[	-	]

虽然狂风停歇，雪也静止不动，一片美丽，但[138]

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [gli:m] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [stɔ:m] .

the	daylight	gleamed	upon	it	,	there	was	no	hushing	the	inward	storm	.
这	日光	闪闪发光	之上	它	,	那里	曾是	不	嘘	这	向内	风暴	.

日光照耀着它，却无法平息内心的风暴。

[ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][sɪn][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt] ,

A	very	dark	picture	of	sin	had	been	presented	to	young	pure	spirits	,
一个	非常	黑暗的	图片	的	罪	有	到过	呈现	到	年轻的	纯的	烈酒	,

年轻纯洁的心灵被描绘成一幅罪恶的极其黑暗的图景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːts] ['kwivəd] [ænd; ənd] [bled] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	was	little	wonder	that	their	innocent	hearts	quivered	and	bled	before
和	它	曾是	小的	想知道	那	他们的	清白的	心	颤抖	和	出血	前

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [siːn] .

the	remembrance	of	that	dreadful	scene	.
这	纪念	的	那	可怕	场景	.

难怪他们纯真的心灵在回忆起那可怕的场景时会颤抖和流血。

['mɔːnɪŋ] — [juːl] ['mɔːnɪŋ] — [wɪð] [ɪts] ['meri] ['brekfəst] [baɪ] ['kændllaɪt] , ['frɒθɪŋ] [bəʊl] [ɒv; əv] “

Morning	—	Yule	morning	—	with	its	merry	breakfast	by	candlelight	,	frothing	bowl	of	“
早晨	—	圣诞节	早晨	—	和	它是	欢乐	早餐	经过	烛光	,	起泡	碗	的	“

-

whipcull	,
-	,

清晨——圣诞节的清晨——在烛光下享用着欢乐的早餐，一碗泡沫丰富的“鞭子汤”，

” [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ɪts] “ ['bɜːrstɪn] ” [ænd; ənd] ['reəli] -

”	and	sweetest	of	short	-	cakes	for	the	rich	;	its	“	burstin	”	and	rarely	-
”	和	最甜美的	的	短的	-	蛋糕	为了	这	富有的	;	它是	“	爆发	”	和	很少	-

['teɪstɪd] ['beɪkən] ,

tasted	bacon	,
尝过	熏肉	,

“以及富人最爱的甜美酥饼；它“爆浆”且鲜少有人品尝过的培根，

[wɪð] ['dʒɒli][dræmz][ɒv; əv] ['wɪski] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] ; [ænd; ənd][ɪts] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstɪk]

with	jolly	drams	of	whiskey	,	for	the	cottagers	;	and	its	fun	and	mystic
和	快乐的	戏剧	的	威士忌酒	,	为了	这	农舍	;	和	它是	乐趣	和	神秘

[spelz] ,

spells	,
咒语	,

为农舍居民们准备的，还有令人愉悦的威士忌小酌；以及它带来的乐趣和神秘魔力，

[ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dɑːns] , [ænd; ənd]['əʊldən] [teɪl] [ænd; ənd] ['nɔːlənd] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	football	and	evening	dance	,	and	olden	tale	and	Norland	song	for
和	足球	和	晚上	舞蹈	,	和	古老的	故事	和	诺兰德	歌曲	为了

[bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

both	high	and	low	.
两个都	高的	和	低的	.

还有足球、晚间舞会、古老的故事和诺兰歌谣，适合高低起伏的人群。

['mɔːnɪŋ] — [juːl] ['mɔːnɪŋ] — [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

Morning	—	Yule	morning	—	brought	the	discovery	to	all	in	the	neighbourhood	of
早晨	—	圣诞节	早晨	—	带来	这	发现	到	全部	在	这	邻里	的

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['ʃɪprek] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	disastrous	shipwreck	on	the	island	.
这	灾难性的	海难	在	这	岛	.

圣诞节的清晨，岛上所有居民都发现了那场灾难性的沉船事故。

['dɔɪə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] ['hʌri]

Doya	and	her	children	sat	in	the	house	and	saw	the	gathering	crowd	hurry
多亚	和	她	孩子们	卫星	在	这	房子	和	锯	这	采集	人群	匆忙

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

to	and	fro	upon	the	beach	.
到	和	弗	之上	这	海滩	.

多雅和她的孩子们坐在屋里，看着聚集的人群在海滩上匆匆来回走动。

[ðeɪ] [sɔː] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪlərz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['wuːndɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

They	saw	when	the	poor	sailor's	body	was	found	wounded	,	as	the	simple
他们	锯	什么时候	这	贫穷的	水手的	身体	曾是	成立	受伤	,	作为	这	简单的

['aɪləndəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

islanders	supposed	,
岛民	据称	,

他们亲眼目睹了那名可怜的水手被发现时身负重伤，正如淳朴的岛民们所猜测的那样。

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['kruːəl][krægz] ;

by	their	own	cruel	crags	;
经过	他们的	自己的	残忍的	峭壁	;

在他们自己残酷的峭壁之下；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekə(r)] [wɒtʃt] [ænd; ənd]

and	all	the	day	long	the	wife	and	family	of	the	wrecker	watched	and
和	全部	这	天	长的	这	妻子	和	家庭	的	这	拖车	观看	和

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

整整一天，拖车司机的妻子和家人都在旁观看等待。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	no	one	came	to	them	.
但	不	一	来了	到	他们	.

但没有人来帮助他们。

[ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['dwelɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['diːsntli]

The	corpse	was	conveyed	to	an	uninhabited	dwelling	close	by	,	and	decently
这	尸体	曾是	传递	到	一个	无人	住宅	关闭	经过	,	和	体面地

['berid] [nekst] [deɪ] ;

buried	next	day	;
埋葬	下一个	天	;

尸体被运送到附近一处无人居住的房屋，并在第二天妥善安葬；

[ænd; ənd] ['dɔɪə] [fel] [mə'kænɪkli] ['ɪntuː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['djuːtiz] .

and	Doya	fell	mechanically	into	all	her	accustomed	duties	.
和	多亚	跌倒	机械地	进入	全部	她	习惯	职责	.

多雅机械地履行着她所有习以为常的职责。

['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['bɑːrtəl] ,

Curious	people	wondered	what	had	become	of	Bartle	,
好奇的	人们	想知道	什么	有	变得	的	巴特尔	,

好奇的人们想知道巴特尔后来怎么样了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	somehow	a	story	got	about	that	he	had	deserted	his	wife	,
和	不知何故	一个	故事	得到	关于	那	他	有	荒凉的	他的	妻子	,

不知怎么的，就有了关于他抛弃妻子的传言。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [iːz]

because	she	had	taunted	him	with	having	taken	her	from	a	life	of	ease
因为	她	有	嘲讽	他	和	拥有	已采取	她	从	一个	生活	的	舒适

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɑːd][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [wɜːk] .

to	one	of	hard	and	humble	work	.
到	一	的	难的	和	谦逊的	工作	.

因为她曾嘲讽他，说他把她从安逸的生活带到了艰苦卑微的工作岗位。

[ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [əb'zɜːvd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] - [miːk]

Those who believed such a tale had surely observed little of Doya's meek

那些 WHO 相信 这样的 一个 故事 有 一定 观察到 小的 的 - 温顺

[kən'tentɪd] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['loʊliər] [lɒt] ;

contented acceptance of her lowlier lot ;

满足 验收 的 她 低级 很多 ;

那些相信这种故事的人，肯定很少注意到多雅温顺地接受自己卑微的命运；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪbɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n]

but she was quite willing that the inquisitive neighbours should accept that solution

但 她 曾是 相当 愿意的 那 这 好奇 邻居 应该 接受 那 解决方案

[ɒv; əv] - [kən'dʌkt] .

of Bartle's conduct .

的 - 执行 .

但她很乐意让爱管闲事的邻居们接受巴特尔行为的这种解释。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]['fæməli][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət]

That he had fled from his home and family she knew was true , but

那 他 有 逃亡 从 他的 家 和 家庭 她 知道 曾是 真的 , 但

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

the reason ,

这 原因 ,

她知道他逃离家乡和家人是真的，但她不明白其中的原因。

[ɑː] ! [haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

ah ! how different from what was supposed .

啊 ! 如何 不同的 从 什么 曾是 据称 .

啊！和预想的完全不一样。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [juːl] [iːn] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [-]

The events of that most eventful Yule e'en had worked a [139]

这 活动 的 那 最多 多事 圣诞节 e'en 有 工作 一个 [-]

那场最热闹的圣诞节前夕的事件已经奏效了[139]

[greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['hɜːrmən] .

great change in Rassmie and Hermann .

伟大的 改变 在 - 和 赫尔曼 .

Rassmie 和 Hermann 发生了巨大的变化。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [lædz] ,

They were sharp enough lads ,

他们 是 锋利的 足够的 小伙子们 ,

他们都是些很机敏的小伙子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [ges] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ]

and had made a pretty shrewd guess that their father gained his livelihood by

和 有 制成 一个 漂亮的 精明 猜测 那 他们的 父亲 获得 他的 生计 经过

['reskjuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ɪts] [ʌn'lɔːfl] [preɪ] ,

rescuing from the deep its unlawful prey ,

救援 从 这 深的 它是 非法的 猎物 ,

他们相当精明地猜测，他们的父亲是以从深海中救起非法猎物为生的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [sʌtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] [ðeɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv]

but that he employed such criminal means for that end they never dreamed of

但 那 他 受雇 这样的 刑事 方法 为了 那 结尾 他们 绝不 梦见 的

.

:

.

但他为了达到这个目的竟然使用了如此犯罪的手段，这是他们做梦都想不到的。

[ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv] [rek] [wɒz; wəz] [vjuː] , [wɪð] [ˈsmʌglɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [lait]

The	appropriation	of	wreck	was	viewed	,	with	smuggling	,	as	a	very	light
这	拨款	的	破坏	曾是	已查看	,	和	走私	,	作为	一个	非常	光

[əˈfens] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɛtˌlændərz] ,

offence	by	the	Shetlanders	,
罪行	经过	这	设得兰群岛人	,

在设得兰群岛居民看来，侵占沉船残骸与走私一样，都是一种非常轻微的罪行。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

who	,	at	the	same	time	,
WHO	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [wɪð] [ˈhɒrə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˈbɑːrtəl][hæd; həd]

would	have	shrunk	with	horror	from	such	crimes	as	those	which	Bartle	had
会	有	缩小	和	恐怖	从	这样的	犯罪	作为	那些	哪个	巴特尔	有

[kəˈmɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

如果换作其他人，看到巴特尔犯下的那些罪行，一定会感到无比恐惧。

[ænd; ənd][haʊˈevə(r)] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [əˈgenst] [ˈhjuːmən] [kəʊdz]

and	however	little	the	boys	might	have	thought	of	the	sin	against	human	codes
和	然而	小的	这	男孩们	可能	有	想法	的	这	罪	反对	人类	代码

[ɒv; əv] [məˈrælətɪ] ,

of	morality	,
的	道德	,

然而，无论这些男孩们当时多么没有意识到自己犯下了违背人类道德准则的罪行，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [dipɪst] [ˈblæknəs] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpɛrənts] [əˈfens] [əˈgenst]

they	saw	in	all	its	deepest	blackness	the	enormity	of	their	parent's	offence	against
他们	锯	在	全部	它是	最深处	黑	这	巨大	的	他们的	父母	罪行	反对

[dɪˈvaɪn] [lɔːz] .

Divine	laws	.
神圣的	法律	.

他们从最深邃的黑暗中看到了父母违背神圣律法的滔天罪行。

[ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,

Therefore	,	as	I	told	you	,
所以	,	作为	我	讲述	你	,

因此，正如我告诉你的那样，

[ðiːz] [θɪŋz] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz]

these	things	went	a	great	way	to	work	a	change	in	the	characters	of	the	lads
这些	事物	去	一个	伟大的	方式	到	工作	一个	改变	在	这	人物	的	这	小伙子们

,

,

,

这些事情对改变这些小伙子的性格起到了很大的作用。

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðeə(r)]

adding	to	their	hatred	of	sin	,	and	taking	away	much	that	was	evil	in	their
添加	到	他们的	仇恨	的	罪	,	和	采取	离开	很多	那	曾是	邪恶的	在	他们的

[ˌdɪspəˈzɪʃn] .

disposition	.
处置	.

这加深了他们对罪恶的憎恨，并消除了他们性格中许多邪恶的成分。

[bʌt; bət] [taɪm] , [ðæt] [ˈnevə(r)] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] , [nɔː(r)] [ˈliŋgəz] [wɪð] [ðə; ði][sæd] ,

But	time	,	that	never	flies	from	the	happy	,	nor	lingers	with	the	sad	,
但	时间	,	那	绝不	苍蝇	从	这	快乐的	,	也不	徘徊不去	和	这	伤心	,

但时间，从不会从快乐的人身上飞逝，也不会在悲伤的人身上停留片刻。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [taɪm] ,

although	**we**	**often**	**think**	**he**	**is**	**cruel**	**enough**	**to**	**do**	**so**	**;**	**time**	**,**
虽然	我们	经常	思考	他	是	残忍的	足够的	到	做	所以	;	时间	,

虽然我们常常认为他残忍到会这样做；时间，

[huːz] [mə'nɒtənəs] ['fʊtsteps] ['ekəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] [peɪs] ,

whose	**monotonous**	**footsteps**	**echo**	**along**	**the**	**years**	**at**	**the**	**same**	**even**	**pace**	**,**
谁	单调	脚步声	回声	沿着	这	年	在	这	相同的	甚至	步伐	,

它单调的脚步声在岁月中以同样的匀速回荡，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [smaɪl] [ɔː(r)] ['sʌfə(r)] ; [taɪm] [went] [ɒn] ,

no	**matter**	**how**	**we**	**smile**	**or**	**suffer**	**;**	**time**	**went**	**on**	**,**
不	事情	如何	我们	微笑	或者	遭受	;	时间	去	在	,

无论我们如何微笑或痛苦，时间都在流逝。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] ,

and	**marked**	**another**	**season**	**on**	**the**	**tablets**	**of**	**eternity**	**,**	**and**	**,**
和	标记	其他	季节	在	这	片剂	的	永恒	,	和	,

并在永恒的石板上标记了又一个季节，并且，

[æz; əz][hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði][fɜːst] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,

as	**he**	**traced**	**the**	**first**	**lines**	**of**	**the**	**coming**	**year**	**,**
作为	他	追踪	这	第一的	线条	的	这	未来	年	,

当他描绘出来年的第一行诗句时，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [juːl] .

he	**also**	**brought**	**back**	**the**	**brave**	**old**	**Yule**	**.**
他	还	带来	后退	这	勇敢的	老的	圣诞节	.

他还把勇敢的老尤尔带了回来。

[juːl] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [frɒst] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [skaɪ] , ['kwaɪət] [weɪvz] ,

Yule	**came**	**this**	**time**	**with**	**glittering**	**frost**	**and**	**smiling**	**sky**	**,**	**quiet**	**waves**	**,**
圣诞节	来了	这	时间	和	闪闪发光	霜	和	微笑	天空	,	安静的	波浪	,

这一次的圣诞节伴随着晶莹剔透的霜花、晴朗的天空和静谧的海浪而来。

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

and	**scarce**	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**,**
和	稀少	一个	气息	的	风	,

几乎没有一丝风。

[ænd; ənd] - [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .

and	**Rassmie**	**launched**	**his**	**fishing**	**boat**	**for**	**a**	**day's**	**excursion**	**among**	**the**	**cliffs**	**.**
和	-	发射	他的	钓鱼	船	为了	一个	天	短途旅行	之中	这	悬崖	.

拉斯米驾驶着他的渔船，在悬崖边进行了一天的出海捕鱼之旅。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌʌn'braɪtənd] [baɪ] [fe'stɪvəti] ,

Their	**home**	**was**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**unbrightened**	**by**	**festivity**	**,**
他们的	家	曾是	,	作为	通常	,	未增亮	经过	节日	,

和往常一样，他们的家中没有丝毫节日气氛。

[səʊ][ðə; ði] [gʊd] [lædz] [pə'sweɪdɪd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɒn]

so	**the**	**good**	**lads**	**persuaded**	**their**	**mother**	**and**	**Tronda**	**to**	**accompany**	**them**	**on**
所以	这	好的	小伙子们	被说服	他们的	母亲	和	-	到	陪伴	他们	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

于是，这些好小伙子们说服了他们的母亲和特隆达陪他们一起去水上玩。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪf] ['səʊbə(r)] , ['pɑːti] .

and	**the**	**four**	**made**	**a**	**pleasant**	**,**	**if**	**sober**	**,**	**party**	**.**
和	这	四	制成	一个	令人愉快的	,	如果	清醒	,	派对	.

这四个人组成了一个愉快但略显严肃的聚会。

- [hæd; həd] ['seldəm] [biːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,

Tronda	had	seldom	been	upon	the	sea	,
-	有	很少	到过	之上	这	海	,

特隆达很少出海，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['siːnəri] [səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

and	had	seen	very	little	of	the	sublime	scenery	so	near	her	home	,
和	有	已见	非常	小的	的	这	升华	风景	所以	靠近	她	家	,

她很少有机会欣赏到家附近如此壮丽的景色。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə] [rəʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

therefore	she	easily	prevailed	on	her	brothers	to	row	close	to	the	shore	,
所以	她	容易地	最终获胜	在	她	兄弟	到	排	关闭	到	这	支撑	,

因此，她很容易就说服了她的兄弟们划船靠近岸边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ðə; ði]['betə(r)][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['veərid] ['bjuːti] [-]

that	she	might	the	better	admire	the	varied	beauty	[	140	]
那	她	可能	这	更好的	钦佩	这	多种多样	美丽	[	-	]

以便她能更好地欣赏各种各样的美[140]

[ɒv; əv][ðə; ði][krægz][ænd; ənd] [keɪvz] .

of	the	crags	and	caves	.
的	这	峭壁	和	洞穴	.

峭壁和洞穴。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] - ['gɜːlɪʃ] ['fænsi] ,

One	of	the	latter	particularly	attracted	Tronda's	girlish	fancy	,
一	的	这	后者	特别	吸引	-	少女	想要	,

其中一位尤其吸引了特隆达少女般的喜爱，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ['entəd] [ðə; ði] [rɒk] - [hjuːn] [hɔːl] ,

and	at	her	desire	the	boat	entered	the	rock	-	hewn	hall	,
和	在	她	欲望	这	船	进入	这	岩石	-	凿	大厅	,

按照她的意愿，船驶入了岩石凿成的大厅。

[huːz] ['tɪntɪd] [wɔːlz] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvəri] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɔːz] .

whose	tinted	walls	gave	back	a	thousand	silvery	echoes	of	the	splashing	oars	.
谁	有色	墙壁	给予	后退	一个	千	银色	回声	的	这	溅起水花	桨	.

它的彩色墙壁回荡着桨声的银色回响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['kævən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['entəd] ,

It	was	a	vast	cavern	into	which	the	boat	had	entered	,
它	曾是	一个	广阔的	洞穴	进入	哪个	这	船	有	进入	,

那是一个巨大的洞穴，船就驶入了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði]['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [siːmd] [ðə; ði]

and	the	further	she	went	the	wider	and	more	extensive	seemed	the
和	这	更远	她	去	这	更广泛	和	更多的	广泛的	似乎	这

['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] [həʊm] .

boundaries	of	that	ocean	home	.
边界	的	那	海洋	家	.

她走得越远，那片海洋家园的边界似乎就越发广阔无垠。

['iːv(ə)n] - ['brəʊkən]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Even	Doya's	broken	spirit	seemed	to	share	in	the	enthusiasm	of	the	young	people	,
甚至	-	破碎的	精神	似乎	到	分享	在	这	热情	的	这	年轻的	人们	,

就连多亚破碎的心灵似乎也感受到了年轻人的热情。

[huːz] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [siː] [faʊl] ,

whose	exclamations	of	rapture	mingled	with	the	shrill	cry	of	the	brooding	sea	fowl	,
谁	感叹词	的	狂喜	混合	和	这	尖锐	哭	的	这	沉思	海	鸡	,

他们的狂喜叫声与盘旋的海鸟的尖锐鸣叫声交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] .

and	the	whispering	of	the	billows	.
和	这	耳语	的	这	波澜	.

还有波浪的低语。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] - [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

But	suddenly	Tronda's	voice	changed	to	a	scream	of	terror	,
但	突然	-	嗓音	已更改	到	一个	尖叫	的	恐怖	,

但突然间，特隆达的声音变成了恐惧的尖叫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

and	she	pointed	to	a	ledge	of	rock	in	one	of	the	[	141	]
和	她	尖	到	一个	壁架	的	岩石	在	一	的	这	[	-	]

她指着其中一个[141]处的一块岩石边缘

[dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

deepest	recesses	of	the	cave	.
最深处	凹陷处	的	这	洞穴	.

洞穴最深处。

[ðeə(r)] [leɪ] [wɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] ,

There	lay	what	at	first	appeared	to	be	merely	a	heap	of	ragged	clothing	,
那里	躺	什么	在	第一的	出现	到	是	仅仅	一个	堆	的	破烂不堪	衣服	,

那里堆放着一些东西，乍一看似乎只是一堆破烂的衣服。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [tu:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ]['hju:mən]['skelɪt(ə)n] .

but	which	contained	too	surely	a	human	skeleton	.
但	哪个	包含	也	一定	一个	人类	骨骼	.

但里面肯定装着一具人类骨架。

- [fɜ:st] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [saɪt]

Rassmie's	first	instinct	was	to	turn	his	boat	and	fly	from	the	horrible	sight
-	第一的	本能	曾是	到	转动	他的	船	和	飞	从	这	可怕	视线

,

,

,

拉斯米的第一反应是调转船头，逃离这可怕的景象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ,

but	his	mother	was	quite	above	the	vulgar	fears	of	the	ignorant	,	and	,
但	他的	母亲	曾是	相当	多于	这	庸俗	恐惧	的	这	无知	,	和	,

但他的母亲完全超脱于无知者的庸俗恐惧之上，而且，

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪət] [mi:n] [ænd; ənd]['paɪəs] [wɜ:dz] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)]

after	she	had	by	her	quiet	mien	and	pious	words	reassured	her
后	她	有	经过	她	安静的	面容	和	虔诚的	字	放心	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她用平静的神态和虔诚的言语安抚了孩子们之后，

[ðeə(r)] [skɪf] [wɒz; wəz] ['dʒentli] [ɪm'peld] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'lɑ:m] .

their	skiff	was	gently	impelled	nearer	to	the	object	of	their	alarm	.
他们的	小艇	曾是	轻轻地	被迫	更近	到	这	目的	的	他们的	警报	.

他们的平底小船被轻轻地推向了令他们惊恐的对象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ləʊðsəm] [ə'baʊt] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɔ:t(ə)l] [rɪ'meɪnz] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:]

There	was	nothing	loathsome	about	those	poor	mortal	remains	;	only	a	few
那里	曾是	没有什么	令人厌恶的	关于	那些	贫穷的	凡人	遗迹	;	仅有的	一个	很少

['hwaitən] [bəʊnz] ,

whitened	bones	,
漂白	骨头	,

那些可怜的遗骸并没有什么令人厌恶的地方；只有几根泛白的骨头。

['hʌdld]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ]	['si:mənz]	[dres]	,
huddled	**within**	**the**	**folds**	**of**	**a**	**seaman's**	**dress**	**,**
蜷缩着	之内	这	折叠	的	一个	海员的	裙子	,

蜷缩在水手服的褶皱里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['fleʃləs]	[hænd]	[spred]	[aʊt]	[ə'pɒn][ðə; ði]	['tʃɪli]	[stəʊn]	.
and	**a**	**fleshless**	**hand**	**spread**	**out**	**upon**	**the**	**chilly**	**stone**	**.**
和	一个	无肉的	手	传播	出去	之上	这	寒冷	石头	.

一只没有血肉的手摊开在冰冷的石头上。

[hi:; hi][hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[frɒm; frəm]	['draʊnɪŋ]	[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[bəʊt]	,	[hu:z]	['brəʊkən]
He	**had**	**escaped**	**from**	**drowning**	**by**	**the**	**help**	**of**	**a**	**little**	**boat**	**,**	**whose**	**broken**
他	有	逃脱	从	溺水	经过	这	帮助	的	一个	小的	船	,	谁	破碎的

['bɪts]	,
bits	**,**
比特	,

他靠着一艘破损的小船才从溺水中逃生，

[kɑ:st][ʌp]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[ri:tʃ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[si:]	,	[baɪ][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]	[haɪ]	[taɪd][ænd; ənd]
cast	**up**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**by**	**some**	**unusually**	**high**	**tide**	**and**
投掷	向上	超过	这	抵达	的	这	海	,	经过	一些	异常地	高的	潮	和

[stɔ:m]	,
storm	**,**
风暴	,

被异常高的潮水和风暴冲到海边之外，

[spəʊk]	[tu:; tə][səʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv][ðə; ði][sæd]	[teɪl]	.
spoke	**to**	**so**	**much**	**of**	**the**	**sad**	**tale**	**.**
辐	到	所以	很多	的	这	伤心	故事	.

它道出了这则悲伤故事的许多细节。

[ɒn]	[ðæt]	[hɑ:d]	[bed][ɒv; əv]	['ʃelvɪŋ]	[rɒk]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔ:tʃənət]	[mæn][hæd; həd]	[met]	[ə; eɪ]	[mɔ:(r)]	['dredf(ə)l]
On	**that**	**hard**	**bed**	**of**	**shelving**	**rock**	**the**	**unfortunate**	**man**	**had**	**met**	**a**	**more**	**dreadful**
在	那	难的	床	的	货架	岩石	这	不幸	男人	有	遇见	一个	更多的	可怕

[deθ]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[weɪv]	.
death	**than**	**that**	**of**	**the**	**engulphing**	**wave**	**.**
死亡	比	那	的	这	吞噬	海浪	.

在那片坚硬的岩石平台上，这位不幸的人遭遇了比被巨浪吞噬更加可怕的死亡。

[ʌn'hɜ:d]	,	,	[hi:; hi][hæd; həd]	[daɪd]	[ɒv; əv]	[stɑ:'veɪʃ(ə)n]	.
Unheard	**,**	**unsuccoured**	**,**	**he**	**had**	**died**	**of**	**starvation**	**.**
闻所未闻	,	未成功	,	他	有	死亡	的	饥饿	.

他默默无闻，无人救助，最终饿死了。

“	[wɒt]	[hæd; həd][wi:; wi]	['betə(r)]	[du:; də]	,	['mʌðə(r)]	?	”	[sed]	[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	[bɔɪz]	,	['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]	[lɒŋ]
“	**What**	**had**	**we**	**better**	**do**	**,**	**mother**	**?**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**after**	**a**	**long**
“	什么	有	我们	更好的	做	,	母亲	?	”	说	一	的	这	男孩们	,	后	一个	长的

['saɪləns]	,
silence	**,**
沉默	,

“妈妈，我们最好怎么办？”一个男孩沉默良久后问道。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bi:n]	[ɪm'plɔɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[jʌŋ]	['pi:p(ə)l]	[ɪn]	['geɪzɪŋ]	[ə'pɒn][ðə; ði]	['mɪzrəbl]
which	**had**	**been**	**employed**	**by**	**the**	**young**	**people**	**in**	**gazing**	**upon**	**the**	**miserable**
哪个	有	到过	受雇	经过	这	年轻的	人们	在	凝视	之上	这	悲惨的

['spektək(ə)l][ɒv; əv]	[mænz]	['helpləs]	[hju:'mænəti]	,
spectacle	**of**	**man's**	**helpless**	**humanity**	**,**
奇观	的	男人的	无助	人类	,

年轻人曾用这种方式凝视人类无助人性的悲惨景象。

[ænd; ənd][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] .

and	in	gathering	up	the	courage	which	had	so	suddenly	deserted	them	.
和	在	采集	向上	这	勇气	哪个	有	所以	突然	荒凉的	他们	.

他们重新鼓起勇气，不再失去那份勇气。

['dɔɪə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

Doya	did	not	reply	,
多亚	做过	不是	回复	,

多亚没有回复。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	pallor	and	anguish	which	had	fallen	so	suddenly	upon	her
和	这	苍白	和	痛苦	哪个	有	倒下	所以	突然	之上	她

['fiːtʃəz] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'lɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

features	gave	much	alarm	to	her	children	.
特征	给予	很多	警报	到	她	孩子们	.

她脸上突然出现的苍白和痛苦让她的孩子们非常担心。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ?

“	Are	you	ill	,	dear	mother	?
“	是	你	患病的	,	亲爱的	母亲	?

“亲爱的母亲，您生病了吗？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” [ðeɪ] ['kwɪrrɪd] .

”	they	queried	.
”	他们	查询	.

他们问道。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] ,

When	at	last	she	spoke	,	her	voice	trembled	,
什么时候	在	最后的	她	辐	,	她	嗓音	颤抖	,

她终于开口说话时，声音颤抖着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnwəd] ['trʌb(ə)l] ,

and	her	figure	shook	with	the	force	of	some	inward	trouble	,
和	她	数字	摇晃	和	这	力量	的	一些	向内	麻烦	,

她的身体因内心的某种痛苦而颤抖不已。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .

which	she	evidently	tried	to	conceal	and	overcome	.
哪个	她	显然	尝试	到	隐藏	和	克服	.

她显然试图掩盖和克服这一点。

['hævɪŋ] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌrɪdli] — “ [nəʊ][wʌn]

Having	summoned	all	her	strength	of	mind	,	she	said	,	hurriedly	—	“	No	one
拥有	被召唤	全部	她	力量	的	头脑	,	她	说	,	匆匆	—	“	不	一

[mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)] ,

must	come	here	,
必须	来	这里	,

她鼓起全部勇气，急忙说道：“任何人都不准来这里，

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]

no	one	must	know	of	this	but	you	and	I	.	Children	,	children	,	the
不	一	必须	知道	的	这	但	你	和	我	.	孩子们	,	孩子们	,	这

['gɑːdiən] ['spɪrɪt] ,

guardian	spirit	,
监护人	精神	,

除了你我，谁都不能知道这件事。孩子们，孩子们，守护神，

[huː] ['nevə(r)] [fɔ'seik] [ɪts] [tʃɑːdʒ] , [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

who	never	forsakes	its	charge	,	has	guided	us	here	.
WHO	绝不	遗弃	它是	收费	,	有	引导	我们	这里	.

祂从未放弃祂的使命，祂指引我们来到这里。

" [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [-]

"	By	the	mother's	[	142	]
"	经过	这	母亲的	[	-	]

"通过母亲的[142]

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

方向，

- [ænd; ənd] ['hɜːrmən] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv][sænd] [wɪtʃ] ['kɑːpit] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)]

Rassmie	and	Hermann	landed	on	the	little	strip	of	sand	which	carpeted	the	further
-	和	赫尔曼	登陆	在	这	小的	条	的	沙	哪个	铺地毯的	这	更远

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

end	of	the	cave	.
结尾	的	这	洞穴	.

拉斯米和赫尔曼降落在洞穴尽头那条狭长的沙地上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən][bəʊt] ,

There	they	gathered	together	some	bits	of	wood	belonging	to	the	broken	boat	,
那里	他们	聚集	一起	一些	比特	的	木头	属于	到	这	破碎的	船	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们在那里收集了一些属于那艘破船的木头碎片，然后，

['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːd] [wɔːlz] ,

clambering	up	the	rude	walls	,
攀爬	向上	这	粗鲁的	墙壁	,

攀爬粗糙的墙壁，

[ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːrz][ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [leɪ] .

they	deposited	the	spars	on	a	ledge	close	to	that	on	which	the	sailor	lay	.
他们	已存	这	桅杆	在	一个	壁架	关闭	到	那	在	哪个	这	水手	躺	.

他们把桅杆放在水手躺着的岩架附近的一个岩架上。

[ðen] ['dɔɪə] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Then	Doya	got	out	of	the	boat	,
然后	多亚	得到	出去	的	这	船	,

然后多亚下了船。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

telling	her	children	to	return	to	the	mouth	of	the	cavern	,
讲述	她	孩子们	到	返回	到	这	嘴	的	这	洞穴	,

她告诉孩子们回到洞口去，

[ænd; ənd]['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

and	linger	there	out	of	sight	until	she	called	them	.
和	萦绕	那里	出去	的	视线	直到	她	称为	他们	.

然后他们就那样躲在暗处，直到她叫他们过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

They	were	reluctant	to	leave	her	alone	in	such	a	place	,
他们	是	不情愿的	到	离开	她	独自的	在	这样的	一个	地方	,

他们不愿把她一个人留在那样的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][æz; əz] [ðeɪ] ['raɪtli] [gest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɜː'self] [tuː; tə][duː; də] ,

and	with	such	a	task	as	they	rightly	guessed	she	had	set	herself	to	do	,
和	和	这样的	一个	任务	作为	他们	没错	猜对了	她	有	放	她自己	到	做	,

而她也确实完成了他们猜想中要完成的这项任务。

[bʌt; bət] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['les(ə)n] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

but	obedience	was	the	first	lesson	these	young	people	had	learned	,
但	服从	曾是	这	第一的	课	这些	年轻的	人们	有	学习	,

但服从是这些年轻人学到的第一课。

[ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]

and	reverence	for	their	mother	and	her	wishes	was	the	consequence
和	尊敬	为了	他们的	母亲	和	她	愿望	曾是	这	结果

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ['treɪnɪŋ] .

of	her	wise	training	.
的	她	明智的	训练	.

他们对母亲及其意愿的敬畏，源于她明智的教育。

[ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtə(r)] ,

The	oars	were	dipped	into	the	quiet	water	,
这	桨	是	浸入	进入	这	安静的	水	,

船桨浸入平静的水面，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['dɔɪə] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	a	few	moments	Doya	was	alone	with	it	.
和	在	一个	很少	时刻	多亚	曾是	独自的	和	它	.

片刻之后，多雅就独自一人和它待在一起了。

[ɑː] ! [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] [səʊ] ['tendəli] [baɪ] [ðæt] ['gɑːstli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Ah	!	who	but	a	wife	would	have	knelt	so	tenderly	by	that	ghastly	object	,
啊	!	WHO	但	一个	妻子	会	有	跪下	所以	温柔地	经过	那	阴森	目的	,

啊！除了妻子，谁会如此温柔地跪在那可怕的物体旁呢?

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ?

and	wrapped	it	in	the	folds	of	her	cloak	?
和	包装	它	在	这	折叠	的	她	披风	?

然后把它裹在斗篷的褶皱里?

[huː] [els] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [lɪps][ɒn][ðə; ði] [bliːtʃt] [ænd; ənd]['bəʊni][pɑːm] ,

who	else	would	have	laid	her	living	lips	on	the	bleached	and	bony	palm	,
WHO	别的	会	有	铺设	她	活的	嘴唇	在	这	漂白	和	骨质	棕榈	,

除了她，还有谁会将自己鲜活的嘴唇贴在那苍白而骨瘦如柴的手掌上呢?

[ænd; ənd][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðəʊz] [ən] - ['sepəlkə] [bəʊnz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]

and	have	recognized	in	those	un	-	sepulchred	bones	something	she	had	once
和	有	认可	在	那些	联合国	-	已埋葬	骨头	某物	她	有	一次

[lʌvd] ?

loved	?
喜爱	?

她在那些未被埋葬的骸骨中认出了自己曾经挚爱的东西?

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf] , [huːz] [jʌŋ] [ə'fekʃən] [hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)][hɪz; ɪz] ,

Who	but	a	wife	,	whose	young	affections	had	been	altogether	his	,
WHO	但	一个	妻子	,	谁	年轻的	情感	有	到过	共	他的	,

她不过是他的妻子，她年轻时的全部爱慕都属于他，

[wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv]

would	have	forgotten	the	sin	and	sorrow	,	the	neglect	and	unkindness	of
会	有	被遗忘的	这	罪	和	悲哀	,	这	忽视	和	不友善	的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

会忘记那些罪孽和悲伤，那些年的冷落和无情，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ?

and	have	thus	cared	for	the	poor	remains	of	a	wicked	man	?
和	有	因此	关心	为了	这	贫穷的	遗迹	的	一个	邪恶	男人	?

就这样，他们照料了一个恶人的可怜遗体?

['dɔɪə] [nelt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kɔːps] ,

Doya	knelt	long	and	prayed	by	her	husband's	corpse	,
多亚	跪下	长的	和	祈祷	经过	她	丈夫的	尸体	,

多雅跪在丈夫的遗体旁久久祈祷。

[ðen] [wɪð] ['revərənt] [hændz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː]['kləuzə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

then	with	reverent	hands	she	wrapped	it	closer	in	the	shroud	she	had	taken
然后	和	虔诚的	双手	她	包装	它	更近	在	这	裹尸布	她	有	已采取

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

from	her	own	person	for	that	purpose	,
从	她	自己的	人	为了	那	目的	,

然后，她虔诚地用从自己身上取下的裹尸布将它裹得更紧了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

and	while	doing	so	she	found	among	the	skeleton	fingers	a	small	pocket	-	book	.
和	尽管	正在做	所以	她	成立	之中	这	骨骼	手指	一个	小的	口袋	-	书	.

在这样做的时候，她在骷髅手指间发现了一个小钱包。

[wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .

With	an	eager	hope	she	opened	this	message	from	the	departed	.
和	一个	渴望的	希望	她	打开	这	信息	从	这	已离开	.

她怀着殷切的希望打开了这封来自逝者的信息。

[ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] [ɔɪl] - [skɪn] [kəʊt] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]

The	sleeve	of	the	dead	man's	oil	-	skin	coat	had	protected	the	paper	from
这	袖子	的	这	死的	男人的	油	-	皮肤	外套	有	受保护	这	纸	从

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

死者油布大衣的袖子保护了纸张免遭损毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] - ['daɪɪŋ] [hænd][hæd; həd] ['pensəld] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	words	which	Bartle's	dying	hand	had	pencilled	on	the	leaves	were
和	这	字	哪个	-	垂死	手	有	铅笔画	在	这	树叶	是

['iːzəli] [di'saifə] .

easily	deciphered	.
容易地	已破译	.

巴特尔临终前用铅笔在树叶上写下的字迹很容易辨认。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : — [-]

This	is	what	he	had	written	:	—	[	143	]
这	是	什么	他	有	书面	:	—	[	-	]

这是他写下的内容：—[143]

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	My	wife	and	children	,	forgive	me	.
“	我的	妻子	和	孩子们	,	原谅	我	.

“我的妻子和孩子们，请原谅我。”

[gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] .

God	has	done	so	.
上帝	有	完毕	所以	.

上帝已经这样做了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] [həʊm] .

I	am	dying	here	,	within	a	short	distance	of	you	all	and	home	.
我	是	垂死	这里	,	之内	一个	短的	距离	的	你	全部	和	家	.

我即将离世，离你们和家都很近。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .

I	do	not	know	how	many	days	I	have	been	here	.
我	做	不是	知道	如何	许多	天	我	有	到过	这里	.

我不知道我在这里待了多少天了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['eɪdʒɪz] .

It	seems	like	ages	.
它	似乎	喜欢	年龄	.

感觉过了好久。

[nəʊ] [help] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

No	help	can	come	to	me	,	and	I	am	beyond	the	reach	of	being	heard	.
不	帮助	能	来	到	我	,	和	我	是	超过	这	抵达	的	存在	听到	.

没有人能帮我，也没有人能听到我的声音。

[ai] [fled] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] ['kærid] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

I	fled	from	your	accusing	eyes	,	and	the	boat	carried	me	here	.
我	逃亡	从	你的	指控	眼睛	,	和	这	船	携带	我	这里	.

我逃离了你指责的目光，乘船来到这里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɒst] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,

She	was	tossed	like	a	weed	on	the	rocks	,
她	曾是	抛掷	喜欢	一个	杂草	在	这	岩石	,

她像杂草一样被扔到岩石上。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [krɔːl] [ʌp] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] ['eni] [ai] ['evə(r)] [delt] .

and	I	have	crawled	up	hither	to	die	a	harder	death	than	any	I	ever	dealt	.
和	我	有	爬行	向上	这里	到	死	一个	更难	死亡	比	任何	我	曾经	已处理	.

我爬到这里，是为了死得比我曾经施加的任何死法都更惨烈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [miːt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [kraɪmz] — [ðæt] [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn]

It	is	the	meet	reward	for	all	my	crimes	—	that	I	know	;	but	I	am	not	alone
它	是	这	见面	报酬	为了	全部	我的	犯罪	—	那	我	知道	;	但	我	是	不是	独自的

,

,

,

我知道，这是我所有罪行应得的报应；但我并非孤身一人。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [fə'givn] .

and	I	am	forgiven	.
和	我	是	已原谅	.

我被原谅了。

[traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kaɪndli] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

Try	to	think	kindly	of	me	.
尝试	到	思考	亲切地	的	我	.

请你善待我。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

I	have	been	very	wicked	,	but	now	I	am	at	peace	,	and	dying	.
我	有	到过	非常	邪恶	,	但	现在	我	是	在	和平	,	和	垂死	.

我曾作恶多端，但如今我已安息，即将离世。

['sʌmθɪŋ] ['wɪspərz] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [waɪf] .

Something	whispers	you	will	know	my	fate	,	my	children	,	my	wife	.
某物	低语	你	将要	知道	我的	命运	,	我的	孩子们	,	我的	妻子	.

有个声音低语着，你会知道我的命运，我的孩子，我的妻子。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] ['vælјuː][tuː; tə] ['dɔɪə] [æz; əz] [ðəʊz] ['pɑːtɪŋ]

"	Could	anything	have	been	of	such	infinite	value	to	Doya	as	those	parting
"	可以	任何事物	有	到过	的	这样的	无限	价值	到	多亚	作为	那些	离别

[wɜːdz] ?

words	?
字	?

“对于多雅来说，还有什么比临别赠言更有价值呢？”

[ðeɪ] [wɒʃt] [ə'weɪ] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][ɔː(r)] [ə'fendɪd] ['fiːlɪŋ] ,

They	washed	away	every	trace	of	bitter	or	offended	feeling	,
他们	洗过	离开	每一个	痕迹	的	苦的	或者	被冒犯了	感觉	,

他们洗去了所有痛苦或委屈的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['relɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

and	when	she	placed	the	precious	relic	in	her	bosom	,
和	什么时候	她	放置	这	宝贵的	遗迹	在	她	怀	,

当她将这件珍贵的圣物放在胸前时，

[ʃiː; ʃi] ['blɒtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] ['dʒenərəs] [hɑːt] ['evri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['bɑːrtəl] ,

she	blotted	out	from	its	generous	heart	every	remembrance	of	Bartle	,
她	印迹	出去	从	它是	慷慨的	心	每一个	纪念	的	巴特尔	,

她从那颗慷慨的心底抹去了所有关于巴特尔的记忆。

[seɪv] [ðeə(r)] ['ɜːli] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [deθ] .

save	their	early	love	and	his	Christian	death	.
节省	他们的	早期的	爱	和	他的	基督教	死亡	.

只留下他们早期的爱情和他的基督教式死亡。

['veri] ['sləʊli] , ['veri] ['tendəli] , ['dɔɪə] [ɪn'keɪst] [ðə; ðɪ] ['wɪðəd] [fɔːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv]

Very	slowly	,	very	tenderly	,	Doya	encased	the	withered	form	in	the	broken	bits	of
非常	缓慢地	,	非常	温柔地	,	多亚	包裹	这	干枯	形式	在	这	破碎的	比特	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

多雅非常缓慢、非常温柔地将枯萎的尸体包裹在碎木片中。

['læʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

lashing	them	around	it	by	means	of	some	fishing	lines	which	they	had
鞭打	他们	大约	它	经过	方法	的	一些	钓鱼	线条	哪个	他们	有

[tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

chanced	to	have	in	the	boat	.
偶然	到	有	在	这	船	.

他们用船上碰巧有的几根渔线把它们绑在上面。

['veri] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Very	carefully	she	attached	some	pieces	of	rock	to	the	rope	,	and	then	,
非常	小心	她	随附的	一些	件	的	岩石	到	这	绳索	,	和	然后	,

她非常小心地将几块石头固定在绳子上，然后，

['ɑːftə(r)][wʌn] [lɒŋ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,

after	one	long	lingering	look	,	and	a	silent	,	earnest	prayer	,
后	一	长的	挥之不去的	看	,	和	一个	沉默的	,	认真	祷告	,

经过长时间的凝视，以及默默而虔诚的祈祷之后，

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] ['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɑːm] ['lɪmpɪd] ['əʊʃ(ə)n] .

she	let	it	slide	gently	down	into	the	calm	limpid	ocean	.
她	让	它	滑动	轻轻地	向下	进入	这	冷静的	清澈的	海洋	.

她让它轻轻滑入平静清澈的大海。

[ðə; ði] [weɪvz] [geɪv] [wʌn] [ləʊ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['streɪndʒli]

The	waves	gave	one	low	gurgling	sigh	as	they	opened	to	receive	that	strangely
这	波浪	给予	一	低的	淙淙	叹	作为	他们	打开	到	收到	那	奇怪的

['berid] [θɪŋ] ,

buried	thing	,
埋葬	事物	,

海浪低沉地发出咕噜声，缓缓张开，接纳了那个奇怪地被掩埋的东西。

[ænd; ənd] ['dɔɪə] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] ,

and	Doya	,	kneeling	on	the	cold	stone	,
和	多亚	,	跪着	在	这	寒冷的	石头	,

多雅跪在冰冷的石头上，

[streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

strained	her	sight	to	see	the	very	last	of	her	husband	.
紧张	她	视线	到	看	这	非常	最后的	的	她	丈夫	.

她眯着眼睛，想看清丈夫的最后一眼。

[ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][hɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

The	clear	water	hid	nothing	from	her	,
这	清除	水	隐藏	没有什么	从	她	,

清澈的湖水对她来说什么都看不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [sɪŋk][tuː; tə][rest] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [siː] .

and	she	saw	him	sink	to	rest	down	below	the	sea	.
和	她	锯	他	下沉	到	休息	向下	以下	这	海	.

她看到他沉入海底，安息于海底。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][taɪd][bɔː(r)][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [wiːd] , ['glɪtərɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd]

And	then	the	tide	bore	a	floating	mass	of	weed	,	glittering	brown	and
和	然后	这	潮	钻孔	一个	漂浮的	大量的	的	杂草	,	闪闪发光	棕色的	和

['krɪmz(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

crimson	,	to	the	spot	,
赤红	,	到	这	点	,

然后，潮水将一大团漂浮的海藻带到了那里，海藻闪着棕色和深红色的光泽。

[ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['bɑːrtəl] , [huː] ['slʌmbə] ['piːsfəli] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [waɪld]

and	laid	it	over	poor	Bartle	,	who	slumbers	peacefully	there	in	that	wild
和	铺设	它	超过	贫穷的	巴特尔	,	WHO	睡眠	和平地	那里	在	那	荒野

['kævən] ,

cavern	,
洞穴	,

然后把它放在可怜的巴特尔身上，他正安详地睡在那荒凉的洞穴里。

['kreɪdld] [baɪ][ðə; ði] [sɜːf] , [ænd; ənd] [lʌl] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

cradled	by	the	surf	,	and	lulled	by	the	wind	.
摇篮	经过	这	冲浪	,	和	昏昏欲睡	经过	这	风	.

被海浪轻柔地环抱着，被微风轻轻地摇曳着。

[ænd; ənd] [sɜːf] [ænd; ənd] [wɪnd] [seɪ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['skʌlptʃəd] [stəʊn] , [ðæt] ['mɜːsi] [-]

And	surf	and	wind	say	,	better	than	sculptured	stone	,	that	mercy	[	144	]
和	冲浪	和	风	说	,	更好的	比	雕塑	石头	,	那	怜悯	[	-	]

海浪和风说，比雕刻的石头更能表达怜悯[144]

[ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] , [ɪz] [lɒŋ] -

endureth	for	ever	,	and	He	,	our	Father	,	and	our	Judge	,	is	long	-
忍耐	为了	曾经	,	和	他	,	我们的	父亲	,	和	我们的	法官	,	是	长的	-

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

suffering	,	and	doeth	all	things	well	.
痛苦	,	和	做	全部	事物	出色地	.

祂永远长存，祂是我们的父，我们的审判官，祂恒久忍耐，祂所做的一切都是美好的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][eə(r)]

It	was	some	time	ere
它	曾是	一些	时间	埃雷

那已经是过去的一段时间了

['dɔɪə][kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə][breɪk][ðə; ði][ɔː][ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][ðæt][siːn][baɪ]['sʌmənɪŋ]

Doya	could	venture	to	break	the	awe	and	quiet	of	that	scene	by	summoning
多亚	可以	风险投资	到	休息	这	敬畏	和	安静的	的	那	场景	经过	召唤

[hɜː(r); hə(r)]['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

多雅可能会打破这令人敬畏的宁静景象，召唤她的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːtɪd][frɒm; frəm]['evri]['ɜːθli]['trʌb(ə)l], [æz; əz][ʃiː; ʃi][nelt]

It	seemed	as	if	she	had	parted	from	every	earthly	trouble	,	as	she	knelt
它	似乎	作为	如果	她	有	分手了	从	每一个	尘世的	麻烦	,	作为	她	跪下

[ðeə(r)][ə'ləʊn] ,

there	alone	,
那里	独自的	,

她独自跪在那里，仿佛已经忘却了尘世的一切烦恼。

[ænd; ənd][prest][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɑːt][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbəndz][rɪ'pentəns] ;

and	pressed	to	her	heart	the	token	of	her	husband's	repentance	;
和	按下	到	她	心	这	令牌	的	她	丈夫的	悔改	;

[æz; əz][ʃiː; ʃi][nelt][ðeə(r)] ,

as	she	knelt	there	,
作为	她	跪下	那里	,

她将丈夫忏悔的信物紧紧贴在胸前；她跪在那里，

[ə'ləʊn][wɪð]['neɪtʃərz][sə'blaɪmɪst]['vɔɪsɪz]['spiːkɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ;

alone	with	nature's	sublimest	voices	speaking	to	her	soul	;
独自的	和	自然的	至高无上的	声音	请讲	到	她	灵魂	;

她独自一人，聆听大自然最美妙的声音与她的灵魂对话；

[bʌt; bət]['sləʊli][hɜː(r); hə(r)][θɔːts][keɪm][bæk][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ɜːθ] ,

but	slowly	her	thoughts	came	back	to	life	and	earth	,
但	缓慢地	她	想法	来了	后退	到	生活	和	地球	,

但渐渐地，她的思绪又回到了生活和大地上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɔːl][ðə; ði][bəʊt][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði][keɪv][ə'gen] .

and	at	her	call	the	boat	glided	into	the	cave	again	.
和	在	她	称呼	这	船	滑翔	进入	这	洞穴	再次	.

听到她的呼唤，小船再次滑入了洞穴。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][bɔɪz][rəud]['sləʊli]['həʊmwədz] , ['dɔɪə][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	,	as	the	boys	rowed	slowly	homewards	,	Doya	told	them	the	end	of	the
然后	,	作为	这	男孩们	划船	缓慢地	回家	,	多亚	讲述	他们	这	结尾	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

然后，当男孩们慢慢划船回家时，多雅把故事的结局告诉了他们。

[ðeɪ][hæd; həd][gest][ˌaɪ 'tiː][ɔːl'redi] ,

They	had	guessed	it	already	,
他们	有	猜对了	它	已经	,

他们早就猜到了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] —

but	they	were	not	prepared	for	the	surprise	which	she	had	in	store	—
但	他们	是	不是	准备	为了	这	惊喜	哪个	她	有	在	店铺	—

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] .

the	reading	of	their	father's	parting	words	.
这	阅读	的	他们的	父亲的	离别	字	.

但他们没想到她会给他们带来惊喜——朗读他们父亲的临别赠言。

[ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] .

That	took	away	almost	all	the	sorrow	.
那	采取	离开	几乎	全部	这	悲哀	.

这几乎消除了所有的悲伤。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] [ɒv; əv] [juːl] , [wɪð] [juːl] [stɑːz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [laɪk] [aɪz]

Under	the	moonlit	sky	of	Yule	,	with	Yule	stars	looking	down	like	eyes
在下面	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	的	圣诞节	,	和	圣诞节	明星	寻找	向下	喜欢	眼睛

[ɒv; əv] [fə'gɪvɪŋ] [lʌv] ,

of	forgiving	love	,
的	宽恕	爱	,

在冬至的月光下，繁星点点，如同充满宽恕之爱的双眼俯瞰着大地。

[ænd; ənd] [juːl] ['zefə(r)] ['wɪnoʊɪŋ] [baɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] - [wɪŋz] ,

and	Yule	zephyrs	winnowing	by	like	the	rustle	of	angel	-	wings	,
和	圣诞节	微风	扬场	经过	喜欢	这	沙沙	的	天使	-	翅膀	,

冬至的微风拂过，如同天使翅膀的沙沙声。

[wen] [ðeɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] ['krɪsməs] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] , [ɒv; əv]

when	they	hurry	to	earth	with	Christmas	messages	of	peace	and	good	will	,	of
什么时候	他们	匆忙	到	地球	和	圣诞节	消息	的	和平	和	好的	将要	,	的

['mɜːsi] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] ;

mercy	and	pardon	;
怜悯	和	赦免	;

当他们带着圣诞节的和平与善意、仁慈与宽恕的信息匆匆来到人间时；

[wɪð] [juːl] [frɒst] ['glɪtərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːθ] , ['dɔɪə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

with	Yule	frost	glittering	upon	the	heath	,	Doya	and	her	children	returned	to
和	圣诞节	霜	闪闪发光	之上	这	希思	,	多亚	和	她	孩子们	返回	到

[ðeə(r)] [həʊm] ;

their	home	;
他们的	家	;

冬霜在荒原上闪闪发光，多雅和她的孩子们回到了家；

[ænd; ənd] [wen] - [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] ['hɜːrmənz] [hed] ['nesld] [ɒn]

and	when	Rassmie	clung	to	her	neck	,	and	Hermann's	head	nestled	on
和	什么时候	-	紧紧抓住	到	她	脖子	,	和	赫尔曼的	头	依偎	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

当拉斯米紧紧搂住她的脖子，赫尔曼的头枕在她的胸口时，

[waɪl] - [swiːt] [vɔɪs] ['wɪspəd] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] , ” - ['sɔːli] [traɪd]

while	Tronda's	sweet	voice	whispered	,	“	You	have	us	,	mother	,	”	Doya's	sorely	tried
尽管	-	甜的	嗓音	低声说道	,	“	你	有	我们	,	母亲	,	”	-	非常	尝试

[hɑːt] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] .

heart	was	comforted	.
心	曾是	安慰	.

特隆达甜美的声音轻声说道：“妈妈，您还有我们。”多雅饱受折磨的心得到了安慰。

[dʒʌst] [æz; əz] ['kʌz(ə)n] [sɪnθə] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] ,

Just	as	Cousin	Cyntha	concluded	her	story	,	the	clock	struck	,
只是	作为	表哥	辛莎	结束	她	故事	,	这	钟	击	,

就在表妹辛莎讲完故事的时候，钟声响了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [stəʊl] ['əʊvə(r)] ['evri] [feɪs] .

and	then	a	strange	stare	of	astonishment	stole	over	every	face	.
和	然后	一个	奇怪的	盯	的	惊讶	偷窃	超过	每一个	脸	.

然后，每个人脸上都浮现出一种惊讶的表情。

[wɒt] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] ,

What	the	hour	was	it	is	not	necessary	to	state	,
什么	这	小时	曾是	它	是	不是	必要的	到	状态	,

具体时间无需说明。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [təʊld] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

but	a	general	stirring	among	the	company	told	the	fact	that	all	of	them
但	一个	一般的	搅拌	之中	这	公司	讲述	这	事实	那	全部	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

were	of	opinion	it	was	high	time	to	be	thinking	of	returning	to
是	的	观点	它	曾是	高的	时间	到	是	思维	的	返回	到

[ðeə(r)] [-]

their	[	145	]
他们的	[	-	]

但公司内部普遍的骚动表明，他们都认为现在是时候考虑返回[145]了。

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

房屋。

[bʌt; bət] [waɪl] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [raʊnd] , [əʊld] ['meri] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

But	while	glasses	were	being	handed	round	,	Old	Merry	took	the	opportunity	of
但	尽管	眼镜	是	存在	递交	圆形的	,	老的	欢乐	采取	这	机会	的

[ə'restɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

arresting	attention	;
逮捕	注意力	;

但当酒杯在人群中传递时，老梅里趁机吸引了大家的注意；

[ænd; ənd] , [ə'mɪd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [hə'rɑː] , ['brɑːvəʊ] !

and	,	amid	cries	of	“	Hurrah	,	bravo	!
和	,	之中	哭泣	的	“	欢呼	,	太棒了！	!

在“万岁，好样的！”的欢呼声中

[ə; eɪ] [spiːtʃ] !

A	speech	!
一个	演讲	!

演讲！

[əʊld] ['meri] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] ! ” [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

Old	Merry	,	a	speech	!	”	got	upon	his	legs	,
老的	欢乐	,	一个	演讲	!	”	得到	之上	他的	腿	,

老梅里，我要演讲了！”他站起身来，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [peɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [speks] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [taɪm]

and	after	polishing	his	bald	pate	and	adjusting	his	specs	,	according	to	time
和	后	抛光	他的	秃	肉酱	和	调整	他的	规格	,	根据	到	时间

- ['ɒnəd] ['juːsɪdʒ] ,

-	honoured	usage	,
-	荣幸	用法	,

他按照惯例，擦亮了光秃秃的头顶，调整好眼镜后，

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] : —

he	thus	delivered	himself	:	—
他	因此	发表	他自己	:	—

他就这样自救了：——

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

“	Ladies	and	Gentlemen	,	my	dear	Young	People	,
”	女士们	和	先生们	,	我的	亲爱的	年轻的	人们	,

女士们、先生们，亲爱的年轻人们，

“ [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['seprət] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [pledʒ] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ˌlemə'neɪd] , [et] ['setərə] ,

“	Before	we	separate	we	must	all	pledge	ourselves	in	lemonade	,	et	cetera	,
”	前	我们	分离	我们	必须	全部	保证	我们自己	在	柠檬水	,	等	等等	,

“在我们分开之前，我们都必须用柠檬水等方式互相宣誓，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] - [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] !

and	wish	one	another	'	A	Merry	Christmas	and	a	Happy	New	Year	!
和	希望	一	其他	-	一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	!

并互相祝愿“圣诞快乐，新年快乐！”

- [pə'hæps] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] [fju:] ['meri] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [i:v] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]

'	Perhaps	in	all	the	year	the	few	merry	hours	of	Christmas	Eve	are	the	brightest
-	也许	在	全部	这	年	这	很少	欢乐	小时	的	圣诞节	前夕	是	这	最亮的

[ænd; ənd] ['hæpɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

and	happiest	to	the	whole	world	.
和	最快乐	到	这	所有的	世界	.

“或许在一年之中，圣诞前夜那短暂而欢乐的几个小时，是全世界最明亮、最幸福的时刻。”

[ðɪs] [naɪt] , [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑ:'selvz] [tə'geðə(r)] ,

This	night	,	while	we	have	been	here	enjoying	ourselves	together	,
这	夜晚	,	尽管	我们	有	到过	这里	享受	我们自己	一起	,

今晚，我们在这里一起度过了愉快的时光，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [hæv; həv] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['merimənt] .

thousands	of	homes	have	been	full	of	gladness	and	merriment	.
数千	的	房屋	有	到过	满的	的	欢乐	和	欢乐	.

成千上万的家庭都充满了欢乐和喜庆。

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][frɒm; frəm] [skuːl] [hæv; həv] [bi:n] ['telɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lɑ:st]

Boys	and	girls	from	school	have	been	telling	the	adventures	of	the	'	last
男孩们	和	女孩们	从	学校	有	到过	讲述	这	冒险	的	这	-	最后的

[hɑ:f] ; - [ə'prentɪsɪz] ,

half	;	'	apprentices	,
一半	;	-	学徒	,

学校里的男孩女孩们一直在讲述“后半段”学徒们的冒险故事；

[həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] - [taɪd] ,

home	for	the	Christmas	-	tide	,
家	为了	这	圣诞节	-	潮	,

回家过圣诞节

[hæv; həv] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd]

have	been	giving	their	parents	and	friends	an	account	of	their	trials	and
有	到过	给予	他们的	父母	和	朋友们	一个	帐户	的	他们的	试验	和

[dʒɔɪz] ; ['fæməli] ['sɜ·klz] ,

joys	;	family	circles	,
喜悦	;	家庭	界	,

一直在向父母和朋友讲述他们的苦乐经历；家庭圈子，

['brəʊkən] [θru:'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)][baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [hæv; həv] [bi:n] [ju'naɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld]

broken	throughout	the	year	by	circumstances	,	have	been	united	round	the	old
破碎的	自始至终	这	年	经过	情况	,	有	到过	团结的	圆形的	这	老的

['faɪəsaɪd][ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] ;

fireside	in	thousands	of	homes	;
炉边	在	数千	的	房屋	;

尽管一年来因各种原因而分隔两地，但成千上万的家庭仍然围坐在古老的炉火旁；

['seɪləz] [ɒn][ðə; ði] [siː] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [bɪ'twiːn] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [ðeɪ]

sailors	on	the	sea	have	struggled	between	cheerfulness	and	sorrow	as	they
水手们	在	这	海	有	挣扎	之间	愉悦	和	悲哀	作为	他们

[hæv; həv][təʊld][ðeə(r)] [ʃɔː(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː; tə]['æbsənt] [frendz] ;

have	told	their	shore	stories	and	drunk	to	absent	friends	;
有	讲述	他们的	支撑	故事	和	醉	到	缺席的	朋友们	;

水手们在海上时，一边讲述着岸上的故事，一边向远方的朋友举杯畅饮，心中充满了喜悦和悲伤。

['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['klaɪmət] ,

settlers	in	the	colonies	,	despite	the	differences	of	time	and	climate	,
定居者	在	这	殖民地	,	尽管	这	差异	的	时间	和	气候	,

尽管时代和气候存在差异，殖民地的定居者们

[hæv; həv] [biːn] [lɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ;

have	been	linking	themselves	again	with	the	associations	of	the	old	country	;
有	到过	链接	他们自己	再次	和	这	协会	的	这	老的	国家	;

他们又开始与故乡的社团建立联系；

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hæv; həv] [biːn] ['vəʊk(ə)l] [wɪð] [njuː] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

heaven	and	earth	have	been	vocal	with	new	songs	of	praise	;	and	the
天堂	和	地球	有	到过	声乐	和	新的	歌曲	的	称赞	;	和	这

['blesɪd; blest] [rɪ'diːmə(r)] [hɪm'self] ,

blessed	Redeemer	Himself	,
蒙福	救世主	他本人	,

天地都发出新的赞美之歌；而蒙福的救赎主自己，

[huːz] [bɜːθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,

whose	birth	in	this	world	is	the	source	of	all	our	joy	and	gladness	,
谁	出生	在	这	世界	是	这	来源	的	全部	我们的	喜悦	和	欢乐	,

祂的降生是世间一切欢乐和喜乐的源泉，

[hæz; həz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ,

has	looked	down	on	the	delights	which	He	has	created	,
有	看起来	向下	在	这	美味	哪个	他	有	创建	,

他俯视了自己所创造的美好事物，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] - [hæz; həz] [biːn] ['sætɪsfaɪd] .

and	seeing	the	results	of	the	travail	of	His	soul	'	has	been	satisfied	.
和	看到	这	结果	的	这	劳作	的	他的	灵魂	-	有	到过	使满意	.

看到自己灵魂的苦难所带来的结果，祂"已经心满意足了"。

- [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [-]

'	Well	,	my	young	friends	,	I	am	not	going	to	preach	you	a	sermon	,	[	146	]
-	出色地	,	我的	年轻的	朋友们	,	我	是	不是	去	到	布道	你	一个	讲道	,	[	-	]

"好吧，我的年轻朋友们，我不会对你们说教，[146]

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ]

but	I	do	ask	you	to	try	and	realize	the	pleasure	of	sharing	the	joy
但	我	做	问	你	到	尝试	和	意识到	这	乐趣	的	分享	这	喜悦

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

of	the	whole	world	.
的	这	所有的	世界	.

但我希望你们能尝试去体会分享全世界的喜悦的乐趣。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] [ə'mɪd][ðə; ði] [fes'tiviti] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	do	not	forget	amid	the	festivities	that	Christmas	is	the	anniversary	of	the
但	做	不是	忘记	之中	这	庆祝活动	那	圣诞节	是	这	周年纪念日	的	这

['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

birthday	of	our	Lord	.
生日	的	我们的	主	.

但不要忘记，在欢庆圣诞节的同时，它也是我们主的诞辰纪念日。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] .

He	came	to	bless	us	and	He	lives	to	bless	us	.
他	来了	到	保佑	我们	和	他	生活	到	保佑	我们	.

他来到世上是为了祝福我们，他活着也是为了祝福我们。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] ,

He	gave	to	us	all	we	have	,
他	给予	到	我们	全部	我们	有	,

他给了我们我们所拥有的一切，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

and	we	should	seek	to	give	back	to	Him	all	we	are	.
和	我们	应该	寻找	到	给	后退	到	他	全部	我们	是	.

我们应该努力将我们的一切都献给祂。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] , [ðə; ði]['kaɪndli][ækt] , [ðə; ði]

The	cheerful	heart	,	the	smiling	face	,	the	happy	thought	,	the	kindly	act	,	the
这	快乐	心	,	这	微笑	脸	,	这	快乐的	想法	,	这	亲切地	行为	,	这

['frendli] [spiːtʃ] ,

friendly	speech	,
友好的	演讲	,

开朗的心，灿烂的笑容，快乐的思绪，友善的举动，亲切的言语

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd]

are	more	acceptable	to	Him	than	the	long	drawn	face	and	the	sigh	and
是	更多的	可接受	到	他	比	这	长的	绘制	脸	和	这	叹	和

[ðə; ði] [grəʊn] .

the	groan	.
这	呻吟	.

比起愁眉苦脸、叹息呻吟，这些更能被他接受。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪz] [nɒt] ['sɪmpli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət]

His	service	is	not	simply	that	of	the	Sabbath	-	day	or	the	appointed	Church	,	but
他的	服务	是	不是	简单地	那	的	这	安息日	-	天	或者	这	任命	教会	,	但

[æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,

at	the	fireside	,
在	这	炉边	,

他的服事不仅限于安息日或指定的教会，也包括炉边的服事。

[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] ; [ɪn]['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd]

the	play	-	ground	,	the	office	;	in	our	hours	of	rest	and	toil	and
这	玩	-	地面	,	这	办公室	;	在	我们的	小时	的	休息	和	辛劳	和

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

recreation	,
娱乐	,

操场，办公室；在我们休息、工作和娱乐的时间里，

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] , [ænd; ənd][ɪz] [pliːzd]

at	home	and	at	school	,	all	through	the	life	He	requires	,	and	is	pleased
在	家	和	在	学校	,	全部	通过	这	生活	他	需要	,	和	是	高兴

[wɪð] ,

with	,
和	,

无论在家还是在学校，贯穿他所要求和喜悦的整个人生，

['aʊə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪm] .

our	acknowledgment	of	Him	.
我们的	致谢	的	他	.

我们承认祂的存在。

[səʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['siːz(ə)n] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaʊtli] [θæŋk] [hɪm]

So	now	for	all	the	happy	hours	of	this	happy	season	let	us	devoutly	thank	Him	,
所以	现在	为了	全部	这	快乐的	小时	的	这	快乐的	季节	让	我们	虔诚地	感谢	他	,

所以，在这欢乐的季节里，让我们虔诚地感谢祂，感谢祂赐予我们所有快乐的时光。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [bles] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	let	us	each	determine	that	as	He	came	this	day	to	bless	all	the	world	,
和	让	我们	每个	决定	那	作为	他	来了	这	天	到	保佑	全部	这	世界	,

让我们每个人都下定决心，祂今天来到世上是为了祝福全世界，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

we	will	try	to	follow	His	example	as	far	as	we	can	.
我们	将要	尝试	到	跟随	他的	例子	作为	远的	作为	我们	能	.

我们将尽力效法他的榜样。

“ [let] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpɪə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

“	Let	each	of	you	determine	that	some	other	life	shall	be	happier	to	-	morrow
“	让	每个	的	你	决定	那	一些	其他	生活	将	是	更快乐	到	-	明天

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] .

through	your	means	.
通过	你的	方法	.

“让你们每个人都下定决心，通过你们的行动，让其他人明天过得更幸福。”

[dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ministə] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]

Join	your	labours	to	those	of	the	ministering	angels	,	and	see	if	you
加入	你的	劳动	到	那些	的	这	服侍	天使	,	和	看	如果	你

['kænɒt] ['laɪtn] [sʌm; səm] ['bɜːd(ə)n] ,

cannot	lighten	some	burden	,
不能	减轻	一些	负担	,

把你的劳作与服役天使的劳作结合起来，看看能否减轻他们的一些负担。

[ænd; ənd] [gɪv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sæd] [hɑːt] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

and	give	joy	to	some	sad	heart	on	Christmas	Day	.
和	给	喜悦	到	一些	伤心	心	在	圣诞节	天	.

在圣诞节这天，给一些悲伤的心灵带来欢乐。

[ðə; ði] [læd] [huː] [swiːps] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ;

The	lad	who	sweeps	the	crossing	,	encourage	him	with	a	copper	;
这	小伙子	WHO	扫荡	这	过境	,	鼓励	他	和	一个	铜	;

给扫街的男孩一个铜板作为鼓励；

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [huː] [hæz; həz] ['kwɒrəld] [wɪð] [juː; jʊ] , [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

your	sister	who	has	quarrelled	with	you	,	kiss	her	and	make	it	up	;
你的	姐姐	WHO	有	争吵	和	你	,	吻	她	和	制作	它	向上	;

与你吵架的妹妹，亲吻她，和好如初；

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ,

that	poor	old	woman	in	the	garret	,
那	贫穷的	老的	女士	在	这	阁楼	,

阁楼里那个可怜的老妇人，

[beg] [sʌm; səm] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪg] [ɒv; əv] ['hɒli] [ɪn]

beg	some	plum	pudding	for	her	and	send	it	with	a	twig	of	holly	in
求	一些	李子	布丁	为了	她	和	发送	它	和	一个	枝条	的	冬青	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

为她讨些李子布丁，并在布丁里放一根冬青枝。

['əʊnli][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Only	**be**	**willing**	**to**	**do**	**what**	**you**	**can**	**,**
仅有的	是	愿意的	到	做	什么	你	能	,

只做你力所能及的事。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] .

and	**depend**	**upon**	**it**	**the**	**opportunities**	**will**	**not**	**be**	**wanting**	**.**
和	依赖	之上	它	这	机会	将要	不是	是	想要	.

相信它，机会不会匮乏。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['seprət] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ['hæpi] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['griːtɪŋz]

And	**now**	**we**	**must**	**separate**	**;**	**I**	**wish**	**you**	**all**	**happy**	**meetings**	**and**	**greetings**
和	现在	我们	必须	分离	;	我	希望	你	全部	快乐的	会议	和	问候

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

on	**the**	**morrow**	**,**
在	这	明天	,

现在我们必须分别了；祝愿各位明天见面愉快，并致以美好的问候。

['plez(ə)nt] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meri] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [θɔːts] — [gʊd] [diːdʒestʃən, dai-] —

pleasant	**hours**	**for**	**merry**	**thoughts**	**and**	**serious**	**thoughts**	**—**	**good**	**digestions**	**—**
令人愉快的	小时	为了	欢乐	想法	和	严肃的	想法	—	好的	消化	—

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [dɪ'griː] ,

and	**everything**	**that**	**can**	**make**	**to**	**its**	**full**	**degree**	**,**
和	一切	那	能	制作	到	它是	满的	程度	,

愉悦的时光，适合思考快乐的事情和严肃的事情——良好的消化——以及一切能够充分发挥其作用的事情。

[ə; eɪ] ['meri] , ['hæpi] , ['krɪsməs] ! ″

A	**Merry**	**,**	**Happy**	**,**	**Christmas**	**!**	**”**
一个	欢乐	,	快乐的	,	圣诞节	!	″

祝您圣诞快乐！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神